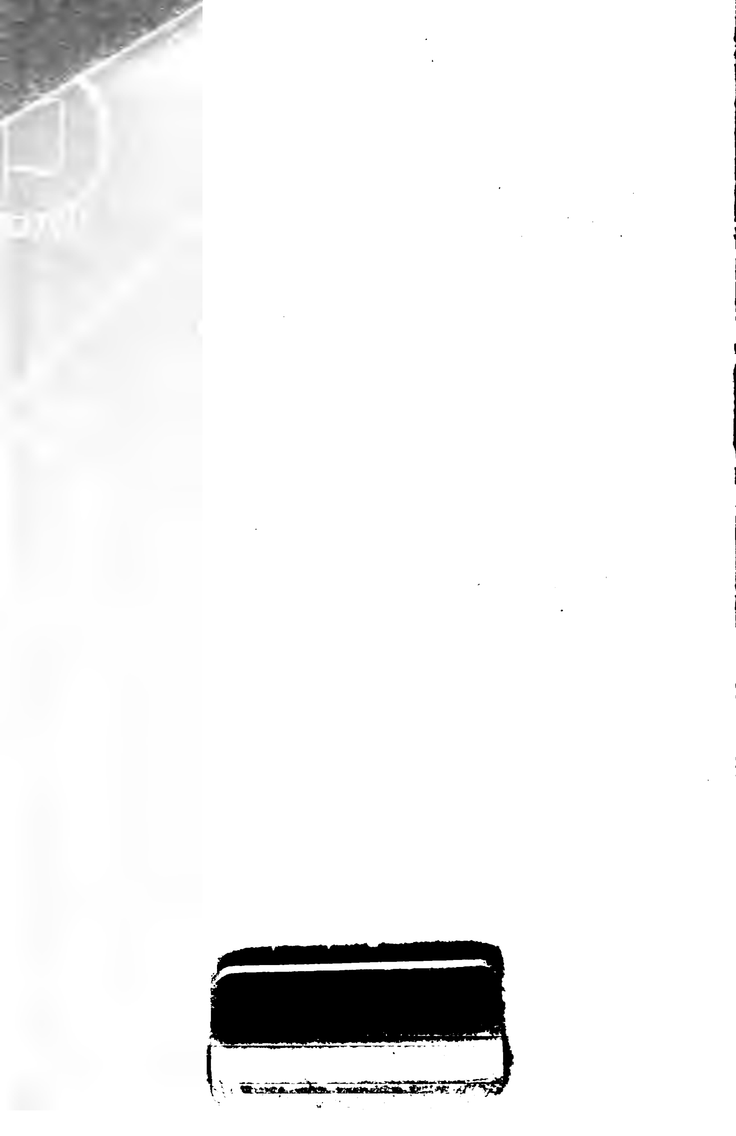




1.80

Handbuch
der englischen und deutschen
Conversationssprache,
oder
vollständige Anleitung
für Deutsche, welche sich im Englischen, und für Engländer, welche sich im Deutschen richtig und geläufig ausdrücken wollen.

Auch ein Vademecum für Reisende.

Von
Robert Flaxman.

Fünfte Auflage,
sorgfältig verbessert, vermehrt, und durchgängig accentuirt.



Stuttgart.
1862.
Buchhandlung von Paul Neff.

1.80

Handbuch

der englischen und deutschen

Conversationssprache,

oder

vollständige Anleitung

für Deutsche, welche sich im Englischen, und für Engländer, welche sich im Deutschen richtig und geläufig ausdrücken wollen.

Auch ein Vademecum für Reisende.

Von

Robert Flaxman.

Fünfte Auflage,

sorgfältig verbessert, vermehrt, und durchgängig accentuirt.



Stuttgart.
1862.
Buchhandlung von Paul Neff.

Men learn languages for the ordinary intercourse of society, and communication of thoughts in common life, without any farther design in their use of them. And for this purpose the original way of learning a language by conversation, not only serves well enough, but is to be prefered, as the most expedite, proper and natural.

J. Locke, On Education.

Die englische Sprache darf mit vollem Rechte eine Weltsprache heißen und scheint gleich dem englischen Volke ausersehen, künftig noch in höherem Maße an allen Enden der Welt zu walten.

Jac. Grimm, Ueber den Ursprung der Sprache.

Gift of
Mr. Greville Mott

Druck von L. Bosheuyer in Cannstatt.

Inhalts-Verzeichniß.

Erster Theil.

Rules for the pronunciation of German 1; — Aussprache des Englischen (Buchstaben, Vocale 3, Consonanten 27, Familiennamen 42); — Wörterbuch für die Conversation (Englische Wörter, die aus dem Deutschen stammen 66; — Englische Wörter, die aus dem Lateinischen und Griechischen stammen 130).

Zweiter Theil.

Gespräche und Redensarten über die gewöhnlichsten Zustände und Dinge.

Time, Zeitbestimmung 169; — Day-time, von der Tageszeit 170; — The hour, von der Uhr und Stunde 172; — The weather, vom Wetter 174; — Age, vom Alter 177; — To get up, to dress, aufstehen, sich ankleiden 178; — Speaking English, vom Englisch-Sprechen 180; — Expressions of politeness, Höflichkeits-Ausdrücke 182; — To meet, to inquire after one's health, zusammentreffen, begegnen, sich nach dem Befinden erkundigen 189; — News, Neuigkeiten 195; — On conversation, über Conversation 198; — Walking,

der Spaziergang 199; — A morning-visit and breakfast, Morgenbesuch und Frühstück 201; — A dinner-party, Mittagessen, Tischgesellschaft, Diner 202; — A tea-party, eine Theegesellschaft 208; — Supper, Nachtessen, Abendessen, Souper 211; — To go to bed, zu Bette gehen 213; — Characteristics of persons, Schilderungen von Personen 215.

Dritter Theil.

Gespräche und Redensarten über die gewöhnlichsten Begriffe.

To know, wissen, erfahren 220; — To remember, to forget, sich erinnern, vergessen 221; — To get, to have, to let etc., lassen (befehlen, heißen, verursachen, zulassen) 223; — To go, to come, to move, gehen, kommen, sich bewegen 228; — To ask, to answer, fragen, antworten 230; — Affirmations, bejahen, versichern, Recht geben 236; — To deny, to call in doubt, läugnen, bezweifeln 239; — To request, to ask, bitten 242; — To consent, einwilligen 244; — To thank, danken 246; — To refuse, abschlagen 249; — To inquire for somebody, sich nach Jemanden erkundigen 250; — To ask the way, nach dem Wege fragen 251; — To consult, berathen 253; — Surprise, astonishment, Erstaunen, Ueberraschung 255; — Admiration, Bewunderung 257; — Joy, approbation, satisfaction, Freude, Beifall, Zufriedenheit 257; — Pity, grief, sorrow, Bedauern, Schmerz, Kummer 258; — Anger, indignation, reproach, Zorn, Unwille, Tadel 261; — Dislike, aversion, Abneigung, Widerwille 262; — Affection, friendship, Zuneigung, Freundschaft 263.

Vierter Theil.

Gespräche und Redensarten auf der Reise und im täglichen Verkehr.

Departure, die Abreise 265; — On board the steam-boat, am Bord des Dampfschiffes (Dampfbootes) 268; — On landing, beim

London 271; — On the road, unterwegs 274; — At the hotel, im Gasthof 274; — On the rail-road, auf der Eisenbahn 278; — On embarking, beim Einschiffen 278; — An imaginary journey to London, Phantasie-Reise nach London 279; — The Thames Tunnel, der Themse-Tunnel 287; — London Environs, die Umgegend von London 289; — House rents in Paris, Pariser-Hausmiethen 292; — Playing at cards, Kartenspiel 295; — Playing at chess, Schachspiel 299; — Playing at draughts, Damenspiel 302; — Playing at billiards, Billardspiel 303; — At dancing, beim Tanze 306; — Play, vom Schauspiel 307; — A concert, von einem Concert 311; — Paintings, über Gemälde und Malerei 313; — At a bookseller's, bei einem Buchhändler 317; — At a woolen- and linen-draper's, bei einem Tuch- und Leinwandhändler 321; — With the tailor, mit dem Schneider 324; — With the shoemaker, mit dem Schuhmacher 330; — With the hatmaker, mit dem Hutmacher 335; — With the laundress, mit der Wäscherin 338; — Engaging a maid-servant, eine Magd zu dingen 341; — With the hair-dresser, mit dem Friseur (Haarkräusler) 341; — With the jeweller, mit dem Juwelier 342; — With the watchmaker, mit dem Uhrmacher 344; — With an upholsterer, mit dem Möbelhändler 346; — With a coachmaker, mit einem Stellmacher (Wagner, Wagenfabrikanten) 348; — Of horses, von Pferden 350; — In a garden, in einem Garten 355; — Hunting, von der Jagd 359; — Fishing, vom Fischen 361; — With the fencing-master, mit dem Fechtmeister 363; — At a banker's, bei einem Bankier 364; — With a physician, mit einem Arzte 366.

Fünfter Theil.

Sammlung von technischen Ausdrücken etc.

Reckoning, English measures, coins etc., Rechnen, englische Maße, Münzen, Gewichte 375; — Music, Musik 378; — Machines, Maschinen 382; — Steam-engines, rail-roads and telegraphs,

Dampfmaschinen, Eisenbahnen und Telegraphen 382; — The mill, die Mühle 385; — The baker, der Bäcker 386; — The butcher, der Fleischer 387; — The cooper, der Küfer, Faßbinder, Böttcher, Küper 389; — The mason, der Maurer 389; — The charpenter, der Zimmermann 390; — The joiner, der Schreiner. Tischler 392; — The turner, der Drechsler, Dreher 393; — The locksmith, der Schlosser 394; — The armourer and gunsmith, der Waffenschmied und Büchsenmacher 394; — The tinman, der Flaschner, Klempner 395; — The weaver, der Weber 396; — The dyer, der Färber 397; — The lace-maker, der Bortenwirker 398; — The leather-dresser, der Gerber 399; — The saddler, der Sattler 399; — Husbandmen, gardeners etc., Landwirthe, Gärtner ꝛc. 400; — The cook; dishes, der Koch; Gerichte 402; — Natural philosophy, chemistry, astronomy, botany etc., Physik, Chemie, Astronomie, Botanik ꝛc. 405.

Sechster Theil.

Anglicismen. Americanismen. Accentuirung.

Anglicismen 407; — Americanismen 521; — Accentuirung 536.

Vorwort.

Man lernt eine fremde Sprache in der Regel nicht blos, um zu lesen, was darin gedruckt oder geschrieben wird, sondern auch, um mit dem Volke, das sie spricht, gesprächsweise verkehren zu können, und man muß daher darauf aus sein, zu erfahren, wie sich dasselbe bei Vorgängen des gemeinen Lebens auszudrücken pflegt; denn in allen Sprachen gibt es Formen von stereotypem Gepräge, die im Umgang die Scheidemünze vorstellen. Wer sie durch eigene Compositionen ersetzen will, ist in Gefahr, entweder gar nicht verstanden oder mißverstanden zu werden. Bei Weitem mehr als für manche andere Sprachen gilt diese Bemerkung für die englische. Der grammaticalische Bau der englischen Sprache ist zwar sehr einfach, allein für den Ausländer wird sie durch ihren Reichthum an eigenthümlichen Redensarten schwierig. Es gibt noch einen weiteren Grund, der es rathsam macht, sich beim Englischsprechen auf gebahntem

Wege zu befinden. Der gewöhnliche Engländer ist eckig und schroff, und verbirgt den Verdruß, seine Muttersprache schlecht sprechen zu hören, nicht so gutmüthig als der Deutsche. Er wird leicht versucht, Sprachfehler, die man in seiner Gegenwart macht, unfreundlich zu rügen, oder er bricht die Unterhaltung im Aerger ganz und gar ab. Wenn man daher nicht Gelegenheit hat, englischen Lippen abzumerken, wie man sich ausdrücken muß, so wird man sich mit Nutzen dieses Handbuchs bedienen, in dem alle Redensarten, welche man braucht, um sich verständlich zu machen, gesammelt sind. In dieser neuen Auflage erscheint dasselbe abermals verbessert und vermehrt. Um es brauchbarer für Deutsche zu machen, ist bei jedem mehrsylbigen Worte die Sylbe angegeben worden, auf welcher der Accent ruht, da es für den Ausländer sehr schwierig ist, die Sylbe richtig zu treffen, welche der Gebrauch betont haben will. Eine Verbesserung dieser Auflage besteht darin, daß diese Betonung nach dem Vorgange der neueren englischen Grammatiker durch Apostrophe, die der betonten Sylbe folgen, bezeichnet wird, und in der Vermehrung des, nach ihrer Abstammung je aus dem Deutschen oder Lateinischen geordneten, Verzeichnisses von Wörtern. Ich weiß aus Erfahrung, wie leicht sich die Wörter einer fremden Sprache einprägen, wenn man die Wurzel kennt, aus der sie sprossen, und wenn diese Wurzel eine bekannte ist. Meine Schüler werden die gleiche Erfahrung an sich machen.

Es ist ein Anderes, eine fremde Sprache richtig zu sprechen, ein Anderes, sie so zu handhaben, wie die Gebildetsten der fremden Nation. Letzteres ist nur durch Umgang mit

ausgezeichneten Menschen und das Studium der bessern Schriftsteller möglich. Das reinste und schönste Englisch und den ächten patrician tone of voice hört man in engern Kreisen, deren Mitglieder durch das Zusammenleben gegenseitig die rauhen Kanten abgeschliffen haben. Man kann nicht sagen, daß dies nothwendig die Cirkel der vornehmen Welt seien. Die Grazien der aristokratischen Salons sind vielmehr, wie Bulwer, freilich keiner ihrer Günstlinge, spottet: die Grazien Drawling (welche die Worte dehnt), Humming (die zirpende) und Hesitating (die mit der Zunge anstoßende Grazie). Nichts ist gewöhnlicher, als in Familien, die zu den reichsten und angesehensten gehören, Nachlässigkeiten im Sprechen und einen Ton heimisch zu finden, der durchaus nicht mit den Prädicaten fein und human bezeichnet werden kann. The indifference to the feelings of others is a dark spot on the national manners of England (Rücksichtslosigkeit gegen Andere ist ein dunkler Flecken auf den Nationalsitten der Engländer), sagt Cooper. Gegen Höherstehende „all smiles and urbanity" (voll Lächeln und Artigkeit), kehrt man gegen weniger Vornehme ohne Scheu beleidigenden Hochmuth heraus, trägt lächerliche Affectation zur Schau, oder verletzt durch kalte und barsche Exclusiveness (selbstzufriedene Abgeschlossenheit), wie der technische Ausdruck für diese weitverbreitete Schwachheit heißt. Eine born carriage lady (Kutschendame von Geburt — deren Eltern schon Equipage hielten —) hält es unter ihrer Würde, mit einer einfachen carriage lady — die durch ihren Mann zu Wagen und Pferd gekommen — zu conversiren.

Kein Engländer von Stand spricht mit einem Engländer, den er nicht kennt. Um billig zu sein, muß indessen zugegeben werden, daß nicht immer Stolz und Trotz hinter der uneinladenden Außenseite der Engländer verborgen sind. Es ist auch oft Unbeholfenheit und falsche Scham, ein Theil der Gebrechen, welche unsere Vettern mit uns gemein haben. Der englische Charakter ist im Grunde deutscher Charakter, veredelt durch Freiheit, oder verdorben durch Clima und den Geldsack. Wer mit wahrhaft gebildeten Engländern bekannt wird, bemerkt zu seiner Freude bald, daß stolzes Selbstgefühl und Widerwille gegen alles Ueberfließende, Unbestimmte und Lakaienhafte, mit der liebenswürdigsten Einfachheit und mit Artigkeit im Ausdruck verbunden sein können. — Der Amerikaner hat die Neigung zu übertreiben (American grandiloquence).

Die Engländer im Allgemeinen bilden sich auf die Vorzüge der englischen Conversation nicht wenig ein. There is really more wit, humor, cheerfulness, tact and general information to be met with in the conversation of Englishmen than in that of any other people (mehr als in der Conversation irgend eines anderen Volkes seien in der englischen Witz, Humor, Fröhlichkeit, Tact und allgemeine Bildung zu Hause), versichert ein neuerer Schriftsteller. Ausländer denken darüber anders. Wie unterhält man sich in England? wurde ein Franzose gefragt, der aus London kam. O! vortrefflich, war die Antwort, nur scheint Jedermann zu glauben: que parler, c'était gâter la conversation (sprechen verderbe die Conversation. Wer sich darauf versteht, das

steife Schweigen geschickt zu brechen, welches eine englische Gesellschaft zuweilen sehr linkisch erscheinen läßt, kann als guter Sprecher berühmt werden, wenn er auch die eigenthümliche Rednergabe eines Sharp, des Freundes Walter Scotts, der deshalb Conversation Sharp hieß, nicht besitzt. Ein bekannter Scherz meint, Conversation in englischem Sinne sei eine besondere Gattung von Stillschweigen, nur dann und wann unterbrochen durch das Knarren einsylbiger Wörter und das Murmeln von Wasser im Theekessel. Jeder Brite sei ein kleiner Tacitus, und bei manchem sollte man schwören, daß er nichts zu sprechen gelernt habe, als „very well!“

Klangvolle Bruststimmen sind in England selten. „Wir Engländer, die wir zu weit nordwärts wohnen,“ sagt Milton, „öffnen in der kalten Luft den Mund nicht weit genug.“ Es ist ein bekannter Witz, daß die Schlange im Paradiese englisch gesprochen haben müsse, weil die Schlangen zischen und die schönen Engländerinnen auch. Im Allgemeinen sprechen die Frauen besser als die Männer, mit mehr Ausdruck und Deutlichkeit, und besser als die amerikanischen Ladies, die etwas Gellendes und Scharfes im Ton haben, während bei den Engländerinnen die Altstimmen vorherrschen. Unter den Männern bekommt man viele dumpfe, von Wetter und Wind verwüstete Stimmen zu hören. Besitzt aber auch der Engländer ein wohlklingendes Organ, so ist die englische Sprache kein sehr günstiges Werkzeug, dasselbe zur Geltung zu bringen. Die englische Sprache ist gedrungen und kernig, an Reichthum und Mannigfaltigkeit ihrer Laute den meisten Sprachen sogar überlegen, aber mehr zum

Gedanken-Ausdruck als zum Ausdruck zarter Empfindungen geeignet. Man hat ihr aus allen möglichen Sprachen wohlklingende Wörter zugeschleppt, jedoch vergeblich. In englischem Munde sind sie nicht wieder zu erkennen. Zum Theil mag dieser Wohllautmangel darin liegen, daß der Prozeß der Verschmelzung des Romanischen und Germanischen in ihren Bestandtheilen noch nicht zu Ende geführt ist; mitunter verschuldet ihn wohl aber auch ein bequemes Sichgehenlassen, welches der Bedeutung des Gesprochenen den Wohlklang opfert. Der Bau der Sprache selbst, ihre vielen kratzenden Wörter von einer einzigen Sylbe und die Eigenthümlichkeit, daß sie den Accent viersylbiger Wörter auf die erste Sylbe zurückzuverlegen liebt, wodurch die übrigen allen Klang verlieren, trägt ebenfalls dazu bei.

Die Bildungsgeschichte des heutigen Englisch erklärt manche Eigenheit desselben. Ehe Wilhelm der Eroberer 1066 mit einem Heer von Abenteurern aus romanisch sprechenden Ländern über die Sachsen, welche seit der Mitte des fünften Jahrhunderts Britannien bewohnten, herfiel und dieselben knechtete, war die Landessprache ein deutscher Dialect, von der Zeit her, wo celtische Stämme Britannien bewohnten, mit celtischen Wörtern gemischt. Um sich gegenseitig zu verstehen, mußten die Romanen sächsisch, die Sachsen romanisch radebrechen lernen. Jeder brauchte aus der andern Sprache Ausdrücke, die er zufällig kennen gelernt hatte, in buntem Gemisch mit Wörtern seiner Muttersprache. Die Eindringlinge waren nicht zahlreich genug, um ihre Sprache zur herrschenden zu machen. Französisch war

zwar lange Zeit die Hofsprache und die Sprache der Gerichte, und viele Sachsen legten sich darauf, es sprechen zu lernen, um für vornehmer zu gelten, allein das germanische Element bewährte seine Lebenskraft. Erhielt auch eine Menge romanischer Wörter Bürgerrecht in der Sprache der Britten, so blieb der Grundstock dennoch germanisch.

Der größte deutsche Grammatiker, J. Grimm, ist zugleich der feurigste Bewunderer der englischen Sprache. „Unter allen Sprachen," sagt er, „hat die englische durch das Aufgeben und Zerrütten alter Lautgesetze, durch den Wegfall beinahe sämmtlicher Flexionen die größte Kraft und Stärke empfangen. Von ihrer nicht einmal lehrbaren, nur lernbaren Fülle freier Mitteltöne ist eine wesentliche Gewalt des Ausdrucks abhängig geworden, wie sie vielleicht noch nie einer andern menschlichen Zunge zu Gebot stand. Ihre ganze, überaus geistige, wunderbar geglückte Anlage und Durchbildung ist aus einer überraschenden Vermählung der beiden edelsten Sprachen des späteren Europa's, der germanischen und romanischen, hervorgegangen. Bekannt ist, wie im Englischen sich beide zu einander verhalten, indem jene bei Weitem die sinnliche Grundlage hergab, diese die geistigen Begriffe zuführte. An Reichthum, Vernunft und gedrängter Fülle läßt sich keine aller noch lebenden Sprachen ihr an die Seite setzen, auch unsere deutsche nicht, die zerrissen ist, wie wir selbst zerrissen sind, und erst manche Gebrechen von sich abschütteln müßte, ehe sie kühn mit in die Laufbahn träte."

Die Engländer selbst vergleichen ihre Sprache mit einem Kiesel, den vielhundertjährige Rührigkeit behender Zungen

abgerundet und polirt hat, so daß er leicht und rasch über den Teppich der Conversation dahinrollt. Und selbst dadurch, daß der Accent meistens auf die erste Sylbe gelegt und aus den übrigen Sylben herausgequetscht wird, was klingen und tönen, aber auch was aufhalten und schleppend machen könnte, erhält das englische Idiom eine hastige Kürze, um die viele andere Sprachen es zu beneiden haben. That saves much trouble (damit erspart man viele Mühe), knirscht der Engländer, und ist dieses Zustutzen auch nicht schön, so muß man doch zugeben, daß es außer dem Zwecke der Zeitersparniß die Sprache auch zu einem sehr gehorsamen und bequemen Werkzeuge des Geistes macht. Und nicht als ob man sich damit begnügte, neueingeführte Wörter in dieser Weise mundgerecht zu machen: man feilt fort und fort an alten Wörtern Stücke weg. Sie werden im täglichen Leben oft bis zur Unkenntlichkeit verstümmelt. Bald schmilzt man zwei aus romanischen und deutschen Wurzeln zusammen, bald wird aus der Endung eines Wortes ein neues gedrechselt, bald einem Worte vorn etwas abgezwickt, bald hinten. Für den Ausländer entspringt daraus der Vortheil, daß er gewissermaßen um so besser von den Engländern verstanden wird, je unbestimmter seine Aussprache ist, wenn er die Wörter nur richtig accentuirt. Die „glorious uncertainty“ (herrliche Unbestimmtheit), welche man von den englischen Gesetzen rühmt, gilt auch von der englischen Sprache. (Auf richtiges Accentuirenlernen muß man daher alle Aufmerksamkeit wenden. Dieß ist der Grund, warum wir in dem gegenwärtigen Buche bei allen Wörtern den Accent angegeben haben). Daneben geht

die Einfuhr neuer Wörter aus allen möglichen zahmen und wilden Sprachen ihren Gang fort, um neuen Anforderungen des Lebens genügen zu können. Wenn es gilt, neue Begriffe oder Schattirungen einer Sache zu bezeichnen, für die der gewöhnliche Ausdruck nicht hinreicht, so wird nach einem beliebigen andern Jagd gemacht, statt daß man ihn aus den Wurzeln bildet, die schon in der Sprache vorhanden sind. Wörter, die nicht mit geschlossenen Kinnbacken ausgesprochen werden können, scheinen allein unangefochten zu bleiben. Auch mit den slavischen Sprachen hat man sich bis jetzt nicht viel zu schaffen gemacht, und mit der deutschen hat der Borgverkehr so gut als aufgehört.

Durch das seit Jahrhunderten unausgesetzt gehandhabte System des Aufflickens neuer Wörter auf das alte angelsächsische Kleid hat die englische Sprache begreiflicherweise bunt werden müssen wie eine Harlekinsjacke und, wie an Lautschattirungen, überaus reich an Wörtern. Schon Selden seufzte: Wir haben mehr Wörter als Begriffe!

Die Nordamerikaner thun es den Engländern in der Kunst des Wort-Erfindens und -Entstellens noch zuvor und haben außerdem noch eine Menge alter, in England selbst vergessener Redewendungen beim Leben erhalten. Andere Eigenthümlichkeiten des amerikanischen Englisch stammen aus dem Holländischen, dem Deutschen und selbst aus den Sprachen der rothen Urbewohner des weiten Landes; namentlich sind viele geographische Bezeichnungen, so wie Benennungen von Thieren, Früchten und Speisen, indianischen Ursprungs. Im Allgemeinen ist der Unterschied zwischen

amerikanischem und europäischem Englisch gering und betrifft mehr die Betonung und die verschiedene Bedeutung der Wörter als die Wörter selbst und ihre Aussprache. Ein Engländer nennt den Kuchen tart, den der Amerikaner pie nennt; dem Amerikaner ist es riding, wenn er ausfährt, dem Engländer, wenn er ausreitet u. dgl. Als Nation sprechen die Amerikaner besser als die Engländer; dagegen sprechen die gebildeten Menschen in England besser als die in Amerika.

Sehr oft hat man den Ursprung neu auftauchender englischer Wörter nicht einmal in andern Sprachen aufzusuchen, sondern in dem zufälligen Einfall von irgend Jemand, dem die Mittel zu Gebote stehen, seine Erfindung in Curs zu bringen. So begegnet man z. B. in neuen Schriften häufig dem Zeitwort „to quiz," für „foppen" angewendet, dessen Geburtsstunde man beinahe angeben könnte, da man ganz gewiß weiß, daß es einem Schwanke Sheridan's seine Entstehung verdankt. Er hatte nächtlicher Weile die Hausthüren seiner Nachbarn mit den Buchstaben QUIZ bemalt, und die beunruhigten Leute lange über die Bedeutung dieser geheimnißvollen Zeichen die Köpfe sich zerbrechen lassen, bis sie endlich merkten, daß sie „gefoppt" waren. Die Mischung von heißem Wasser und Branntwein, welche man Grog nennt, erhielt ihren Namen durch unzufriedene Matrosen, von dem kameelgarnen (Grogram), Rocke Admirals Vernon's, des Erfinders dieses Getränks. Die Brodschnitten mit Schinken, sandwiches, brachte der Minister Lord Sandwich auf, der in langen Parlamentssitzungen, wenn es

ihn hungerte, auf seiner Bank gravitätisch solche Schnitten verspeiste u. dgl.

Die Ausdrücke, welche einzelnen Orten oder besonderen Ständen und Professionen eigenthümlich sind, bezeichnet der Engländer durch die Worte cant und slang. Wenn man das gemeine Volk in England und die Theaterstücke, die im Volksdialect geschrieben sind, verstehen will, muß man sich einige Kenntniß davon zu verschaffen suchen. Die am häufigsten vorkommenden Ausdrücke dieser Art findet man in der Schrift von Croll „Leben in London" erklärt, welche vor einigen Jahren in Stuttgart erschienen ist.

Mit einem Blicke auf die Bestandtheile des englischen Wörtervorraths schließen wir diese Einleitung. Man nimmt an, daß derselbe die Ziffer 38,000 übersteigt, wovon 23,000 Wörter angelsächsischen Ursprungs sind. Die Namen der meisten Begriffe von sinnlichen Gegenständen, die Namen der Weltkörper, der Naturerscheinungen, der Wochentage, bis auf einen, der Produkte des Thier= und Pflanzenreichs, sind deutsch. Mit deutschen Lauten werden die Stellungen, die Bewegungen, die Töne lebender Wesen bezeichnet. Freundschaft, Liebe und Poesie ergießen sich in deutschen Lauten. Die Sprache des Markts, der Wirthschaft, der See ist deutsch. Romanischen Wurzeln dagegen, zum Theil auch dem Griechischen, entsprossen ist die Sprache der Wissenschaften, der Gelehrsamkeit und der Künste, die Kochkunst inbegriffen, von der die Sachsen nicht viel verstanden haben mögen! Will der Engländer etwas mildern, vertuschen, beschönigen, oder will er vornehm thun, so bedient er sich

romanischer Ausdrücke. Auch die heutigen Modeschriftsteller wenden diese mit Vorliebe an. Die aristokratische Welt genirt sich hin und wieder, Ausdrücke deutschen Ursprungs zu gebrauchen, und doch waren die Besieger der Sachsen ursprünglich ebenfalls germanischen Stammes und simple Bauern! Dafür sind es germanische Laute, aus welchen Pitt, Fox, Peel ihre Parlamentsreden vorzugsweise woben, dabei — um mit einem schönen Bilde Arndt's zu schließen — so klar und fest in die Weltweite schauend, als hätten sie einen Fuß auf ihr Eiland, den andern auf den Dreizack Neptuns gestemmt!

Erster Theil.

Erster Abschnitt.

RULES FOR THE PRONUNCIATION OF GERMAN.

Of the

letters and their pronunciation.

A a,	B b,	C c,	D d,	E e,	F f,	
A a,	B b,	C c,	D d,	E e,	F f,	
ah,	*bay,*	*tsay,*	*day,*	*ay,*	*eff,*	
G g,	H h,	I i,	J j,	K k,	L l,	
G g,	H h,	I i,	J j,	K k,	L l,	
gay,	*hah,*	*ee,*	*yot,*	*kah,*	*al.*	
M m,	N n,	O o,	P p,	Q q,	R r,	S s ſ[1])
M m,	N n,	O o,	P p,	Q q,	R r,	S s,
am,	*an,*	*oh,*	*pay,*	*kooh,*	*err,*	*ess,*
T t,	U u,	V v,	W w,	X x,	Y y	Z z.
tay,	*oo,*	*fou.*	*wai,*	*eks,*	*ipsilon*	*tset.*

Vowels: a, e, i, o, u.[2])
Modified vowels: ae (ä), oe (ö), ue (ü).[3])
Diphthongs: au, äu, eu oi (oy) ai, ei, ey.[4])

---

1) s is used at the end, ſ at the beginning of syllables. — 2) a sounds like a in *father*, *arm*, e like a in *lame*, i like ea in *dear*, o like oa in *coat*, u like oo in *stool*; a, e, u are sometimes doubled and then pronounced long. — 3) ä sounds like the English ea in *bear*, ö like the French eu in *heure*, ü like the French ü in *mur*. — 4) au sounds almost as ou in *house*, äu, eu, oi (oy) as oy in *boy*, ai, ei as i in *rice*.

water und dessen Ableitungen ꝛc.; in diesem Falle lautet es fast wie das deutsche u: beziffert: wå'tůr ꝛc. Als Vokal dagegen erscheint es in *view, now, vowel* ꝛc.: beziffert: vů, nŏů, vŏů'ĕl ꝛc.

Y ist bald als Vokal, bald als Consonant anzusehen. Als Vokal steht es in *system, fy, why* ꝛc.; beziffert: sĭs'tĕm, fī, hwī ꝛc.; als Consonant dagegen in *you, youth, yoke, young* ꝛc.; beziffert: yŏŏ, yŏŏth, yōke, yŭng ꝛc.

Das englische *th* ist bald ein scharfes (spitzes, hartes), bald ein weiches (sanftes, tiefes, mattes). Scharf ist es in *think, thank, theory, theology* ꝛc.; beziffert: thĭngk, thăngk, thē'ōrē, thēŏl'ŏjē; dagegen weich in *there, the, then* ꝛc.; beziffert: THåre, THē, (THĭ, THĕ), THĕn ꝛc. Da diese beiden Laute der englischen Sprache durchaus eigenthümlich sind, so sind sie am Besten aus dem Munde eines guten Lehrers zu lernen.

Das englische *sh* entspricht dem deutschen sch.

Dieses vorausgeschickt, geben wir nun die Tabelle der englischen Vokal-Laute, worauf die Zahlen der bezifferten Wörter sich beziehen. Auch hier wird indessen wohl das Meiste aus dem Munde eines guten Lehrers zu erlernen sein.

A
1) fāte, fäht, wie das e in Feder oder wie das ä in Käfer.
2) får, faar, wie das a in Aar, war.
3) fåll, faol, wie das schwäbische a in Rath oder das a in dem österreichischen halter (d. h. zwischen a und o.)
4) făt, fatt, etwa wie das a in Gatte, Latte (schwache Abtönung von ä.)

E
1) mē, mi, wie das i in mir, dir, oder wie ie, ieh in hier, sieh.
2) mĕtt, mett, wie das e in fett, Bett,

I
2) līne, fein, wie das ei in kein, mein.
2) fĭn, finn, wie das i in bin, Mittel.

O
1) nō, noh, wie das o in Noth, Koth, oh.
2) mŏve, muhv, wie das u, uh in Ruf, Muth, Stuhl.
3) nŏr, nor, etwa wie das o in Hort, Nord, oder wie das o in dem französischen *or, encore.*
4) gŏt, gott, etwa wie das o in gesotten, Hottentott, oder wie das o in dem französischen *hotte.*

Zweiter Abschnitt.

Aussprache des Englischen.

Buchstaben und Laute.

a b c d e f g h i j k l m n o
p q r s t u v w x y z.
A B C D E F G H I J K L M N O
P Q R S T U V W X Y Z.

auszusprechen: eh, bi, ßi, di, i, eff, dschi, ehtsch, ei, dscheh, keh, el, emm, enn, oh, pi, kiu, arr, eß, ti, iu, wi, dobbliu, eks, uei, ßedd.

G hat im Englischen zweierlei Laute: vor i, e und y wird es weich ausgesprochen, wie das italienische *g*, und steht in diesem Falle in dem bezifferten Worte mit *j* bezeichnet. Diesen weichen Laut haben wir im Deutschen nicht; er ist daher aus dem Munde eines guten Lehrers zu lernen. In allen andern Fällen wird *g* hart ausgesprochen, wie unser deutsches g. Indessen ist zu bemerken, daß *g* vor i, e und y nicht immer weich ausgesprochen wird: in zahlreichen Wörterklassen, wie z. B. in *give*, *get*, und deren Ableitungen, in den veralteten *gyn* (beginnen), *gye* oder *gie* (statt guide, führen) 2c. wird es im Gegentheil hart ausgesprochen.

Von der Aussprache des *J* gilt das, was voranstehend von der des weichen *g* gesagt ist.

S hat einen harten und einen weichen Laut. Hart wird es ausgesprochen in *sun, sin,* und deren Ableitungen 2c. Der weiche Laut des s ist in dem bezifferten Worte durch z angezeigt; diesen Laut hat es z. B. in *rose*, *raise*, *pose*, *position*, *positive* 2c.; beziffert: rȯze, ràze, pȯze, pȯzish'ŭn, pȯz'ĭtiv 2c.

Sehr häufig hat s den Laut eines französischen j. Dieser Laut ist in dem bezifferten Worte durch zh bezeichnet, wie z. B. bei *pleasure* und dessen Ableitungen; beziffert: plĕzh'ŭre 2c.

W ist bald Consonant, bald Vokal. Consonant ist es z. B. in

water und dessen Ableitungen ꝛc.; in diesem Falle lautet es fast wie das deutsche u: beziffert: wå'tůr ꝛc. Als Vokal dagegen erscheint es in *view, now, vowel* ꝛc.: beziffert: vů, nôů, vôů'ěl ꝛc.

Y ist bald als Vokal, bald als Consonant anzusehen. Als Vokal steht es in *system, fy, why* ꝛc.; beziffert: sis'têm, fi, hwi ꝛc.; als Consonant dagegen in *you, youth, yoke, young* ꝛc.; beziffert: yôô, yôôth, yôke, yůng ꝛc.

Das englische *th* ist bald ein scharfes (spitzes, hartes), bald ein weiches (sanftes, tiefes, mattes). Scharf ist es in *think, thank, theory, theology* ꝛc.; beziffert: thingk, thångk, thê'ôrê, thêôl'ôjê; dagegen weich in *there, the, then* ꝛc.; beziffert: THåre, THê, (THi, THě), THěn ꝛc. Da diese beiden Laute der englischen Sprache durchaus eigenthümlich sind, so sind sie am Besten aus dem Munde eines guten Lehrers zu lernen.

Das englische *sh* entspricht dem deutschen sch.

Dieses vorausgeschickt, geben wir nun die Tabelle der englischen Vokal-Laute, worauf die Zahlen der bezifferten Wörter sich beziehen. Auch hier wird indessen wohl das Meiste aus dem Munde eines guten Lehrers zu erlernen sein.

A
1) fåte, fäht, wie das e in Feder oder wie das ä in Käfer.
2) får, faar, wie das a in Aar, war.
3) fåll, faol, wie das schwäbische a in Rath oder das a in dem österreichischen halter (d. h. zwischen a und o.)
4) fåt, fatt, etwa wie das a in Gatte, Latte (schwache Antönung von ä.)

E
1) mê, mi, wie das i in mir, dir, oder wie ie, ieh in hier, sieh.
2) mětt, mett, wie das e in fett, Bett,

I
2) line, fein, wie das ei in kein, mein.
2) fin, finn, wie das i in bin, Mittel.

O
1) nô, noh, wie das o in Noth, Koth, oh.
2) môve, muhv, wie das u, uh in Ruf, Muth, Stuhl.
3) nör, nor, etwa wie das o in Hort, Nord, oder wie das o in dem französischen *or, encore.*
4) gôt, gott, etwa wie das o in gesotten, Hottentott, oder wie das o in dem französischen *hotte.*

U
1) tůbe, tjuhb, wie das ju in Jubel, Jude.
2) tůb, tob (starke Antönung von ö) fast wie das o in topp, oder das *oeu* in dem französischen *boeuf;* das ö in Köpfe, Töpfe hat ebenfalls viel damit gemein.
3) fůll, full, wie das u in Null.

ðîl, oïl, wie das oi in hoi.
clðůd, klaud, etwa wie das au in Thau.

Wenn wir nun noch bemerken, daß der nicht bezifferte Vokal *e* unausgesprochen, stumm bleibt, so wird es ein Leichtes sein, nachstehende Wörter so zu lesen, wie sie im Leben ausgesprochen werden.

Der Accent (′) steht nach der Sylbe, welche die Hauptbetonung erhält.

1) *a* (fate, fåh′t [Feder, Käser]).

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Trade,	tråde,	Handel.
Shade,	shåde,	Schatten.
bake,	båke,	backen.
wake,	wåke,	wachen.
Pail,	påle,	Eimer.
Rail,	råle,	spotten; Eisenbahnschiene; Riegel.
Shame,	shåme,	Scham.
Fame,	fåme,	Ruhm.
(they),	THå,	sie.
Heir,	åre.	Erbe.
May,	må,	Mai; *it.* mag.
Lay,	lå,	legen; *it.* Schicht; Lied; Gesang;
laid,	låde,	gelegt.
laden,	lå′d′n,	beladen.
Ladle,	lå′d′l,	großer Löffel, Kochlöffel.
Lady,	lå′dè,	Dame, Edelfrau.
Lace,	låse,	Spitze; *it* schnüren.
Labo(u)r,	lå′bůr,	Arbeit; arbeiten
Label,	lå′bêl,	Zettel, Etikette; etikettiren.
Name,	nåme,	Name; nennen.
naked,	nå′kêd	nackt.
Nail,	nåle,	Nagel; nageln.
Naiad,	nåy′åd, nåde,	Najade.
Nation,	nå′shŭn	Nation.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
native,	nå'tîv,	angeboren; eingeboren.
nasal,	nå'zâl,	zur Nase gehörig.
natal,	nå'tâl,	zur Geburt gehörig.
fatal,	få'tâl,	verhängnißvoll.
Fate,	fåte,	Verhängniß.
Late,	låte,	spät, neulich.
Mare,	måre,	Stute.
Hare,	håre,	Hase.
Fame,	fåme,	Ruhm.
shave,	shåve,	scheren, schaben.
Shaving,	shå'vîng.	Span, Schnitzel.
tame,	tåme.	zahm; zähmen.
yea,	yå,	ja, wohl.
Plate,	plåte,	Teller.
Date,	dåte,	Datum.
faint,	fånt,	matt.
Feint,	fånt,	Verstellung.
Way,	wå,	Weg.
weigh,	wå,	wägen.
made,	måde,	gemacht.
Maid,	måde,	Mädchen.
Grate,	gråte,	Feuerrost.
great,	gråte,	groß.
Hay,	hå,	Heu.
hey,	hå,	he!
male,	måle,	männlich.
Mail,	måle,	Briefpost.
vain,	våne,	eitel.
Vein,	våne,	Ader.
pray,	prå,	beten.
Prey,	prå,	Beute.
Tale,	tåle,	Erzählung.
Tail,	tåle,	Schwanz.
Jail, Gaol,	jåle,	Gefängniß.
Air,	åre,	Luft.
Hair,	håre,	Haar.
Stair,	ståre,	Treppenstufe.
stare,	ståre,	starren, staunen.
Fare,	fåre,	fahren, gehen, leben; *it.* Fuhrlohn; [Kost.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
fair,	fåre,	schön.
Fair,	fåre,	Jahrmarkt.
Nature,	nå'tshůr,	Natur.
take,	tåke,	nehmen.
Pay,	på,	bezahlen; Bezahlung.
Square,	skwåre,	Viereck.
where,	hwåre,	wo.
ere,	åre,	ehe.
e'er,	åre,	immer.
bare,	båre,	nackt.
Bear,	båre,	Bär.
Pear,	påre,	Birne.
Pair,	påre,	Paar.

2) *a* (far, faar [Aar, war]).

Calf,	kåf,	Kalb.
laugh,	låf,	lachen.
Lama,	lå'må, lå'må,	Lama.
Lava,	lå'vå, lă'vå.	Lava.
half,	håf,	halb.
Balm,	båm,	Balsam.
Psalm,	såm,	Psalm.
Card,	kård,	Karte (Spiel).
Yard,	yård,	Elle.
Farm,	fårm,	Pachtgut.
Arm,	årm,	Arm.
Harp,	hårp,	Harfe.
Carp,	kårp,	Karpfen.
Art,	årt,	Kunst.
Heart,	hårt,	Herz.
Lath,	låth,	Latte.
Path,	påth,	Pfad.
Aunt,	ånt,	Tante.
Taunt,	tånt,	Hohn, Stichelei.
Haunch,	hånsh,	Schenkel, Hüfte, Hanke.
Paunch,	pånsh.	Wanst.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
launch,	lånsh,	vom Stapel laufen lassen.
March,	mårtsh,	März; *it.* Marsch; marschiren.
Marchioness,	mår(t)shůnēs,	Marquise.
Margin,	mår'jin,	Rand.
gaunt,	gånt,	hager, dürr.
flaunt,	flånt,	sich (auf)blähen.
stanch,	stånsh,	hemmen, stillen; *it.* fest, tüchtig, standhaft.
Larch,	lårtsh,	Lärchenbaum.

3) *a* (*fall*, fa͡ol, [zwischen a und o]).

Saw,	såw, (spr. så),	Säge; *it.* sägen.
Maw,	måw,	Magen.
mawkish,	måwk'ish,	widerlich, ekelhaft.
Maurice,	måw'ris,	Moriz,
maudlin,	måwd'lin,	halb trunken, benebelt.
Law,	låw,	Gesetz.
Straw,	stråw,	Stroh.
Walk,	wåwk,	Spaziergang; gehen.
Chalk,	tshåwk,	Kreide.
taught,	tåwt,	gelehrt.
thought,	thåwt,	gedacht.
Claw,	klåw,	Klaue.
draw,	dråw,	ziehen.
Vault,	våwlt,	Gewölbe.
Fault,	fåwlt,	Fehler.
Talk,	tåwk,	Gespräch; sprechen.
Stalk,	ståwk,	Stiel.
aught, }	åwt,	etwas.
(he)ought, }	(hè)	er soll, muß.
Ball, }	båwl,	Ball.
bawl, }		kreischen, schreien.
halt,	hålt,	halten; hinken.
Salt,	sålt,	Salz.
maul,	måwl,	klopfen, durchprügeln.
naught,	nåwt,	nichts.
naughty,	nåw'te,	ungezogen, unartig.
Naumachy,	nåw'måkè,	Schiffgefecht.
Nausea,	nåw'shèå,	Uebelkeit.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
nauseous,	nåw'shůs,	ekelerregend, widrig.
nautic,	nåw'tik,	nautisch, zur Schifffahrt gehörig.
nautical,	nåw'tèkål,	
Nautilus,	nåw'tìlůs,	Schiffsmuschel.
Malt,	målt,	Malz.
Malta,	mål'tå,	Malta.
Maltese,	måltè'z,	Malteser.
Sauce,	såws,	Sauce, Tunke.
Saucer,	såw'sůr,	Untertasse.

4) *a* (fat, fatt [Gatte, Latte, schwache Antönung von ä]).

Ant,	ånt,	Ameise.
Plant,	plånt,	Pflanze.
rash,	råsh,	hastig, vorschnell.
Sash,	såsh,	Gürtel.
Scratch,	skråtsh,	kratzen; Ritz, Riß, Schramme.
Thatch,	thåtsh,	Dachstroh.
Camp,	kåmp,	Feld.
Lamp,	låmp,	Lampe.
Hand,	hånd,	Hand.
Land,	lånd,	Land.
Ass,	ås,	Esel.
Mass,	mås,	Messe.
Brass,	brås,	Messing.
Grass,	grås,	Gras.
Cask,	kåsk,	Faß.
Mask,	måsk,	Maske.
Hat,	håt.	Hut.
Cat,	kåt,	Katze.
rap,	råp,	schlagen.
wrap,		wickeln.
fast,	fåst,	fest; *it.* fasten.
fat,	fåt,	fett.
Fashion,	fåsh'ůn,	Mode, Art; bilden, formen.
Farrier,	får'rèůr,	Hufschmied.
farrow,	får'rò,	ferkeln.
Fancy,	fån'sè,	Phantasie, Einfall; sich einbilden.
Lambert,	låm'bèrt,	Lambert.
Lamb,	låm,	Lamm; lammen.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
lag,	låg,	zögern.
Lance,	lånse,	Lanze.
Lancer,	lån'sůr,	Lancier, Speerreiter.
Landau,	lån'dåw,	Landauer (Wagen).
lank,	långk,	schmächtig.
Lapse,	låpse,	Fall; fallen.
Latten,	låt't'n,	Messing.
latter,	låt'tůr,	letztere, spätere.
Latin,	låt'in,	lateinisch; Latein.
Mallet,	mål'iět,	Schlägel.
Mallow,	mål'lò,	Malve.
Mammon,	måm'můn,	Mammon.
Man,	mån,	Mann, Mensch; bemannen.
mangle,	mång'g'l,	mangen; zerfetzen.
Manner,	mån'nůr,	Art, Weise.
Tack,	tåk,	Stift; anheften.
Tackle,	tåk'k'l,	Takel; takeln.
pass,	pås,	gehen.
Tact,	tåkt,	Takt.
tacit,	tås'it,	stillschweigend.
Tally,	tål'lè,	Kerbholz; einschneiden.
Talmud,	tål'můd,	Talmud.
Talon,	tål'ůn,	Kralle, Klaue.
Tallow,	tål'lò,	Talg; talgen.
Talent,	tål'ěnt,	Talent.
Tamarind,	tåm'årind,	Tamarinde.
Tap,	tåp,	sanfter Schlag; sanft klopfen.
Pad,	påd,	Kissen, Polster.

1) *e* (me, mi [mir, dir, hier, sich]).

Beam,	bème,	Strahl; strahlen.
Cream,	krème,	Rahm.
bleak,	blèke,	bleich, frostig.
speak,	spèke,	sprechen.
Breeze,	brèze,	frisches Lüftchen.
sneeze,	snèze,	niesen.
brief,	brèf,	kurz.
Grief,	grèf,	Kummer.
Tea,	tè,	Thee.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Pea,	pė,	Erbse.
Tree,	trė,	Baum.
Key,	kė,	Schlüssel.
Geese,	gėse,	Gänse.
Grease,	grėse,	Fett.
Cheek,	tshėk,	Wange.
Shrieks,	shrėk,	Schrei; schreien.
beat,	bėte,	schlagen.
Field,	fėld,	Feld.
Fiend,	fėnd,	(böse) Feind, Satan.
fierce,	fėrse, fērse,	grimmig, wild.
Beet,	bėte,	rothe Rübe.
be,	bė,	seyn.
Bee,		Biene.
Beech,	bėtsh,	Buche.
Beach,		Ufer.
Deer,	dėre,	Rothwild.
dear,		theuer.
heal,	hėle,	heilen.
he'll (he will),	hė'l,	er will.
to hear,	hėre,	hören.
here,		hier.
meet,	mėte,	begegnen.
Meat,		Fleisch.
Peace,	pėse,	Frieden.
Piece,		Stück.
Read,	rėde,	lesen.
Reed,		Rohr.
Sea,	sė,	See.
see,		sehen.
Seed,	sėde,	Saat.
cede,		nachgeben.
seen,	sėne,	gesehen.
Scene,		Scene.
Steel,	stėle,	Stahl.
steal,		stehlen.
weak,	wėke,	weich.
Week,		Woche.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Beer,	bère,	Bier.
Bier,		Todtenbahre.
Tear,	tère,	Thräne.
Tier,		Reihe, Linie.
Legend,	lè'jĕnd, lĕd'jĕnd,	Legende.
legal,	lè'gâl,	gesetzmäßig.
Lees,	lèze,	Hefen (die).
Leek,	lèke,	Lauch.
leer,	lère,	von der Seite ansehen.
Leave,	lève,	Erlaubniß; lassen.
Leash,	lèsh,	Riemen, Koppel.
Lease,	lèse,	Pacht, Miethe.
Leap,	lèpe,	springen; Sprung.
lean,	lène,	lehnen; it. mager, dürr.
Leak,	lèke,	Leck; lecken.
League,	lèg,	Bund; sich verbinden.
Leaf,	lèfe,	Blatt.
Measles,	mè'z'l'z,	Masern.
medial,	mè'dîâl,	mittlere.
Peak,	pèke,	Spitze, Koppe.
severe,	sîvère',	streng, hart.
Seat,	sète,	Sitz; setzen.
teach,	tètsh,	lehren.
Teacher,	tètsh'ŭr,	Lehrer.
Teak,	tèke,	Thekbaum.
Team,	tème,	Gespann.
teem,		strotzen.
Veda,	vè'dâ,	Veda (die).
vehement,	vè'hîmĕnt,	heftig.
venal,	vè'nâl,	feil.
venial,	vè'nîâl,	verzeihlich.
Weasel,	wè'z'l,	Wiesel.
Weal,	wèle,	Wohl.
weary,	wè'rè,	müde; ermüden.
Zeal,	zèle,	Eifer.
Zealand,	zè'lând,	Seeland.
Zechin,	zè'kîn,	Zechine.
Zebra,	zè'brâ,	Zebra (das).

2) *e* (met, mett [Bett]).

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Breadth,	brĕdth,	Breite.
Thread,	thrĕd,	Faden.
Dead,	dĕd,	todt.
Head,	hĕd,	Kopf.
Debt,	dĕt,	Schuld.
whet,	hwĕt,	wetzen.
Dread,	drĕd,	Furcht.
Stead,	stĕd,	Stelle, Statt.
etch,	ĕtsh,	ätzen.
Wretch,	rĕtsh,	Unglücklicher.
retch,	rĕtsh, rètsh,	sich worgen, sich erbrechen wollen.
Weather,	wĕTH'ŭr,	Wetter.
Wether,		Hammel, Schöps, Schafbock.
whether,	hwĕTH'ŭr,	welcher von beiden; ob.
red,	rĕd,	roth.
read,		gelesen.
Friend,	frĕnd,	Freund.
meant,	mĕnt,	gemeint.
Health,	hĕlth,	Gesundheit.
Wealth,	wĕlth,	Reichthum.
Lead,	lĕd,	Blei.
led,		geführt.
Neck,	nĕk,	Hals.
Wreck,	rĕk,	Schiffbruch.
Bread,	brĕd,	Brod.
bred,		erzeugt, erzogen.
Rest,	rĕst,	Ruhe.
wrest,		zerren.
sell,	sĕl,	verkaufen.
Cell,		Zelle.
sent,	sĕnt,	gesandt.
Cent,		Hundert; der Cent (amerik. Münze).
gird,	gĕrb,	gürten.
Girl,	gĕrl,	Mädchen.
Girdle,	gĕr'd'l,	Gürtel; gürten.
Earl,	ĕrl,	Graf.
early,	ĕr'lè,	früh.

water und dessen Ableitungen ꝛc.; in diesem Falle lautet es fast wie das deutsche u: beziffert: wå'tůr ꝛc. Als Vokal dagegen erscheint es in *view, now, vowel* ꝛc.: beziffert: vů, nöů, vöů'ěl ꝛc.

Y ist bald als Vokal, bald als Consonant anzusehen. Als Vokal steht es in *system, fy, why* ꝛc.; beziffert: sîs'těm, fî, hwî ꝛc.; als Consonant dagegen in *you, youth, yoke, young* ꝛc.; beziffert: yöö, yööth, yóke, yŭng ꝛc.

Das englische *th* ist bald ein scharfes (spitzes, hartes), bald ein weiches (sanftes, tiefes, mattes). Scharf ist es in *think, thank, theory, theology* ꝛc.; beziffert: thîngk, thăngk, thé'óré, théŏl'ójé; dagegen weich in *there, the, then* ꝛc.; beziffert: THåre, THé, (THî, THě), THěn ꝛc. Da diese beiden Laute der englischen Sprache durchaus eigenthümlich sind, so sind sie am Besten aus dem Munde eines guten Lehrers zu lernen.

Das englische *sh* entspricht dem deutschen sch.

Dieses vorausgeschickt, geben wir nun die Tabelle der englischen Vokal-Laute, worauf die Zahlen der bezifferten Wörter sich beziehen. Auch hier wird indessen wohl das Meiste aus dem Munde eines guten Lehrers zu erlernen sein.

A
1) fáte, fäht, wie das e in Feber oder wie das ä in Käfer.
2) får, faar, wie das a in Aar, war.
3) fåll, faol, wie das schwäbische a in Rath oder das a in dem österreichischen halter (d. h. zwischen a und o.)
4) fåt, fatt, etwa wie das a in Gatte, Latte (schwache Antönung von ä.)

E
1) mé, mi, wie das i in mir, dir, oder wie ie, ieh in hier, sieh.
2) mětt, mett, wie das e in fett, Bett,

I
1) fîne, fein, wie das ei in kein, mein.
2) fîn, finn, wie das i in bin, Mittel.

O
1) nó, noh, wie das o in Noth, Koth, oh.
2) möve, muhv, wie das u, uh in Ruf, Muth, Stuhl.
3) nŏr, nor, etwa wie das o in Hort, Nord, oder wie das o in dem französischen *or, encore*.
4) gŏt, gott, etwa wie das o in gesotten, Hottentott, oder wie das o in dem französischen *hotte*.

U
1) tůbe, tjuhb, wie das ju in Jubel, Jude.
2) tůb, tob (starke Antönung von ö) fast wie das o in topp, oder das oeu in dem französischen *boeuf;* das ö in Köpfe, Töpfe hat ebenfalls viel damit gemein.
3) fůll, full, wie das u in Null.

ŏĭl, oïl, wie das oi in hoi.
clŏůd, klaud, etwa wie das au in Thau.

Wenn wir nun noch bemerken, daß der nicht bezifferte Vokal *e* unausgesprochen, stumm bleibt, so wird es ein Leichtes sein, nachstehende Wörter so zu lesen, wie sie im Leben ausgesprochen werden.

Der Accent (′) steht nach der Sylbe, welche die Hauptbetonung erhält.

1) *a* (fate, fåh't [Feder, Käser]).

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Trade,	tråde,	Handel.
Shade,	shåde,	Schatten.
bake,	båke,	backen.
wake,	wåke,	wachen.
Pail,	påle,	Eimer.
Rail,	råle,	spotten; Eisenbahnschiene; Riegel.
Shame,	shåme,	Scham.
Fame,	fåme,	Ruhm.
(they),	THå,	sie.
Heir,	åre.	Erbe.
May,	må,	Mai; *it.* mag.
Lay,	lå,	legen; *it.* Schicht; Lied; Gesang;
laid,	låde,	gelegt.
laden,	lå'd'n,	beladen.
Ladle,	lå'd'l,	großer Löffel, Kochlöffel.
Lady,	lå'dè,	Dame, Edelfrau.
Lace,	låse,	Spitze; *it* schnüren.
Labo(u)r,	lå'bůr,	Arbeit; arbeiten
Label,	lå'bèl,	Zettel, Etikette; etikettiren.
Name,	nåme,	Name; nennen.
naked,	nå'kèd	nackt.
Nail,	nåle,	Nagel; nageln.
Naiad,	nåy'åd, nåde,	Najade.
Nation,	nå'shůn	Nation.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
native,	nå'tīv,	angeboren; eingeboren.
nasal,	nå'zål,	zur Nase gehörig.
natal,	nå'tål,	zur Geburt gehörig.
fatal,	få'tål,	verhängnißvoll.
Fate,	fåte,	Verhängniß.
Late,	låte,	spät, neulich.
Mare,	måre,	Stute.
Hare,	håre,	Hase.
Fame,	fåme,	Ruhm.
shave,	shåve,	scheren, schaben.
Shaving,	shå'ving.	Span, Schnitzel.
tame,	tåme.	zahm; zähmen.
yea,	yå,	ja, wohl.
Plate,	plåte,	Teller.
Date,	dåte,	Datum.
faint,	fånt,	matt.
Feint,	fånt,	Verstellung.
Way,	wå,	Weg.
weigh,	wå,	wägen.
made,	måde,	gemacht.
Maid,	måde,	Mädchen.
Grate,	gråte,	Feuerrost.
great,	gråte,	groß.
Hay,	hå,	Heu.
hey,	hå,	he!
male,	måle,	männlich.
Mail,	måle,	Briefpost.
vain,	våne,	eitel.
Vein,	våne,	Ader.
pray,	prå,	beten.
Prey,	prå,	Beute.
Tale,	tåle,	Erzählung.
Tail,	tåle,	Schwanz.
Jail, / Gaol,	jåle,	Gefängniß.
Air,	åre,	Luft.
Hair,	håre,	Haar.
Stair,	ståre,	Treppenstufe.
stare,	ståre,	starren, staunen.
Fare,	fåre,	fahren, gehen, leben; *it.* Fuhrlohn; [Kost.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
fair,	fåre,	schön.
Fair,	fåre,	Jahrmarkt.
Nature,	nå'tshůr,	Natur.
take,	tåke,	nehmen.
Pay,	på,	bezahlen; Bezahlung.
Square,	skwåre,	Viereck.
where,	hwåre,	wo.
ere,	åre,	ehe.
e'er,	åre,	immer.
bare,	båre,	nackt.
Bear,	båre,	Bär.
Pear,	påre,	Birne.
Pair,	påre,	Paar.

2) *a* (far, faar [Aar, war]).

Calf,	kåf,	Kalb.
laugh,	låf,	lachen.
Lama,	lå'må, / là'må,	Lama.
Lava,	lå'vå, / lå'vå.	Lava.
half,	håf,	halb.
Balm,	båm,	Balsam.
Psalm,	såm,	Psalm.
Card,	kård,	Karte (Spiel).
Yard,	yård,	Elle.
Farm,	fårm,	Pachtgut.
Arm,	årm,	Arm.
Harp,	hårp,	Harfe.
Carp,	kårp,	Karpfen.
Art,	årt,	Kunst.
Heart,	hårt,	Herz.
Lath,	låth,	Latte.
Path,	påth,	Pfad.
Aunt,	ånt,	Tante.
Taunt,	tånt,	Hohn, Stichelei.
Haunch,	hånsh,	Schenkel, Hüfte, Hanke.
Paunch,	pånsh.	Wanst.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
launch,	lånsh,	vom Stapel laufen lassen.
March,	mårtsh,	März; *it.* Marsch; marschiren.
Marchioness,	mår(t)shŭnĕs,	Marquise.
Margin,	mår'jĭn,	Rand.
gaunt,	gånt,	hager, dürr.
flaunt,	flånt,	sich (auf)blähen.
stanch,	stånsh,	hemmen, stillen; *it.* fest, tüchtig, [standhaft.
Larch,	lårtsh,	Lärchenbaum.

3) *a* (fall, fa͡ol, [zwischen a und o]).

Saw,	såw, (spr. så),	Säge; *it.* sägen.
Maw,	måw,	Magen.
mawkish,	måwk'ish,	widerlich, ekelhaft.
Maurice,	måw'rĭs,	Moriz,
maudlin,	måwd'lĭn,	halb trunken, benebelt.
Law,	låw,	Gesetz.
Straw,	stråw,	Stroh.
Walk,	wåwk,	Spaziergang; gehen.
Chalk,	tshåwk,	Kreide.
taught,	tåwt,	gelehrt.
thought,	thåwt,	gedacht.
Claw,	klåw,	Klaue.
draw,	dråw,	ziehen.
Vault,	våwlt,	Gewölbe.
Fault,	fåwlt,	Fehler.
Talk,	tåwk,	Gespräch; sprechen.
Stalk,	ståwk,	Stiel.
aught, }	åwt,	etwas.
(he)ought, }	(hê)	er soll, muß.
Ball, }	båwl,	Ball.
bawl, }		kreischen, schreien.
halt,	hålt,	halten; hinken.
Salt,	sålt,	Salz.
maul,	måwl,	klopfen, durchprügeln.
naught,	nåwt,	nichts.
naughty,	nåw'te,	ungezogen, unartig.
Naumachy,	nåw'måkê,	Schiffgefecht.
Nausea,	nåw'shêâ,	Uebelkeit.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
nauseous,	nåw'shůs,	ekelerregend, widrig.
nautic,	nåw'tik,	nautisch, zur Schifffahrt gehörig.
nautical,	nåw'tèkål,	
Nautilus,	nåw'tilůs,	Schiffsmuschel.
Malt,	målt,	Malz.
Malta,	mål'tå,	Malta.
Maltese,	mål'tè'z,	Malteser.
Sauce,	såws,	Sauce, Tunke.
Saucer,	såw'sůr,	Untertasse.

4) *a* (fat, fatt [Gatte, Latte, schwache Antönung von ä]).

Ant,	ånt,	Ameise.
Plant,	plånt,	Pflanze.
rash,	råsh,	hastig, vorschnell.
Sash,	såsh,	Gürtel.
Scratch,	skråtsh,	kratzen; Ritz, Riß, Schramme.
Thatch,	thåtsh,	Dachstroh.
Camp,	kåmp,	Feld.
Lamp,	låmp,	Lampe.
Hand,	hånd,	Hand.
Land,	lånd,	Land.
Ass,	ås,	Esel.
Mass,	mås,	Messe.
Brass,	brås,	Messing.
Grass,	grås,	Gras.
Cask,	kåsk,	Faß.
Mask,	måsk,	Maske.
Hat,	håt.	Hut.
Cat,	kåt,	Katze.
rap,	råp,	schlagen.
wrap,		wickeln.
fast,	fåst,	fest; *it.* fasten.
fat,	fåt,	fett.
Fashion,	fåsh'ůn,	Mode, Art; bilden, formen.
Farrier,	får'rèůr,	Hufschmied.
farrow,	får'rò,	ferkeln.
Fancy,	fån'sè,	Phantasie, Einfall; sich einbilden.
Lambert,	låm'bèrt,	Lambert.
Lamb,	låm,	Lamm; lammen.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
lag,	låg,	zögern.
Lance,	lånse,	Lanze.
Lancer,	lån'sůr,	Lancier, Speerreiter.
Landau,	lån'dåw,	Landauer (Wagen).
lank,	långk,	schmächtig.
Lapse,	låpse,	Fall; fallen.
Latten,	låt't'n,	Messing.
latter,	låt'tůr,	letztere, spätere.
Latin,	låt'în,	lateinisch; Latein.
Mallet,	mål'iět,	Schlägel.
Mallow,	mål'lò,	Malve.
Mammon,	måm'můn,	Mammon.
Man,	mån,	Mann, Mensch; bemannen.
mangle,	mång'g'l,	mangen; zerfetzen.
Manner,	mån'nůr,	Art, Weise.
Tack,	tåk,	Stift; anheften.
Tackle,	tåk'k'l,	Takel; takeln.
pass,	pås,	gehen.
Tact,	tåkt,	Takt.
tacit,	tås'ît,	stillschweigend.
Tally,	tål'lè,	Kerbholz; einschneiden.
Talmud,	tål'můd,	Talmud.
Talon,	tål'ůn,	Kralle, Klaue.
Tallow,	tål'lò,	Talg; talgen.
Talent,	tål'ěnt,	Talent.
Tamarind,	tåm'årînd,	Tamarinde.
Tap,	tåp,	sanfter Schlag; sanft klopfen.
Pad,	påd,	Kissen, Polster.

1) *e* (me, mi [mir, dir, hier, sich]).

Beam,	bème,	Strahl; strahlen.
Cream,	krème,	Rahm.
bleak,	blèke,	bleich, frostig.
speak,	spèke,	sprechen.
Breeze,	brèze,	frisches Lüftchen.
sneeze,	snèze,	niesen.
brief,	brèf,	kurz.
Grief,	grèf,	Kummer.
Tea,	tè,	Thee.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Pea,	pė,	Erbse.
Tree,	trė,	Baum.
Key,	kė,	Schlüssel.
Geese,	gėse,	Gänse.
Grease,	grėse,	Fett.
Cheek,	tshėk,	Wange.
Shrieks,	shrėk,	Schrei; schreien.
beat,	bėte,	schlagen.
Field,	fėld,	Feld.
Fiend,	fėnd,	(böse) Feind, Satan.
fierce,	fėrse, } fērse, }	grimmig, wild.
Beet,	bėte,	rothe Rübe.
be, }	bė,	seyn.
Bee, }		Biene.
Beech, }	bėtsh,	Buche.
Beach, }		Ufer.
Deer, }	dėre,	Rothwild.
dear, }		theuer.
heal,	hėle,	heilen.
he'll (he will),	hė'l,	er will.
to hear, }	hėre,	hören.
here, }		hier.
meet, }	mėte,	begegnen.
Meat, }		Fleisch.
Peace, }	pėse,	Frieden.
Piece, }		Stück.
Read, }	rėde,	lesen.
Reed, }		Rohr.
Sea, }	sė,	See.
see, }		sehen.
Seed, }	sėde,	Saat.
cede, }		nachgeben.
seen, }	sėne,	gesehen.
Scene, }		Scene.
Steel, }	stėle,	Stahl.
steal, }		stehlen.
weak, }	wėke,	weich.
Week, }		Woche.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Beer,	bère,	Bier.
Bier,		Todtenbahre.
Tear,	tère,	Thräne.
Tier,		Reihe, Linie.
Legend,	lè'jènd, lèd'jènd,	Legende.
legal,	lè'gâl,	gesetzmäßig.
Lees,	lèze,	Hefen (die).
Leek,	lèke,	Lauch.
leer,	lère,	von der Seite ansehen.
Leave,	lève,	Erlaubniß; lassen.
Leash,	lèsh,	Riemen, Koppel.
Lease,	lèse,	Pacht, Miethe.
Leap,	lèpe,	springen; Sprung.
lean,	lène,	lehnen; it. mager, dürr.
Leak,	lèke,	Leck; lecken.
League,	lèg,	Bund; sich verbinden.
Leaf,	lèfe,	Blatt.
Measles,	mè'z'l'z,	Masern.
medial,	mè'dîâl,	mittlere.
Peak,	pèke,	Spitze, Koppe.
severe,	sîvère',	streng, hart.
Seat,	sète,	Sitz; setzen.
teach,	tètsh,	lehren.
Teacher,	tètsh'ûr,	Lehrer.
Teak,	tèke,	Thekbaum.
Team,	tème,	Gespann.
teem,		strotzen.
Veda,	vè'dâ,	Veda (die).
vehement,	vè'hîmènt,	heftig.
venal,	vè'nâl,	feil.
venial,	vè'nîâl,	verzeihlich.
Weasel,	wè'z'l,	Wiesel.
Weal,	wèle,	Wohl.
weary,	wè'rè,	müde; ermüden.
Zeal,	zèle,	Eifer.
Zealand,	zè'lând,	Seeland.
Zechin,	zè'kîn,	Zechine.
Zebra,	zè'brâ,	Zebra (das).

2) *e* (met, mett [Bett]).

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Breadth,	brĕdth,	Breite.
Thread,	thrĕd,	Faden.
Dead,	dĕd,	todt.
Head,	hĕd,	Kopf.
Debt,	dĕt,	Schuld.
whet,	hwĕt,	wetzen.
Dread,	drĕd,	Furcht.
Stead,	stĕd,	Stelle, Statt.
etch,	ĕtsh,	ätzen.
Wretch,	rĕtsh,	Unglücklicher.
retch,	rĕtsh, rètsh,	sich worgen, sich erbrechen wollen.
Weather,	wĕTH'ŭr,	Wetter.
Wether,		Hammel, Schöps, Schafbock.
whether,	hwĕTH'ŭr,	welcher von beiden; ob.
red,	rĕd,	roth.
read,		gelesen.
Friend,	frĕnd,	Freund.
meant,	mĕnt,	gemeint.
Health,	hĕlth,	Gesundheit.
Wealth,	wĕlth,	Reichthum.
Lead,	lĕd,	Blei.
led,		geführt.
Neck,	nĕk,	Hals.
Wreck,	rĕk,	Schiffbruch.
Bread,	brĕd,	Brod.
bred,		erzeugt, erzogen.
Rest,	rĕst,	Ruhe.
wrest,		zerren.
sell,	sĕl,	verkaufen.
Cell,		Zelle.
sent,	sĕnt,	gesandt.
Cent,		Hundert; der Cent (amerik. Münze).
gird,	gĕrd,	gürten.
Girl,	gĕrl,	Mädchen.
Girdle,	gĕr'd'l,	Gürtel; gürten.
Earl,	ĕrl,	Graf.
early,	ĕr'lè,	früh.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
earn,	ěrn,	ernten, erwerben.
Earnest,	ěr'něst,	ernstlich.
Earth,	ěrth,	Erde.
chirp,	tshěrp,	zirpen.
Herb,	ěrb,	Kraut.
herbal,	hěr'bâl,	Herbarium, Kräuterbuch.
whirl,	hwěrl,	wirbeln, schwingen.
twirl,	twěrl,	quirlen.
Germ,	jěrm,	Keim.
German,	jěr'mân,	deutsch; Deutsche.
Term,	těrm,	Frist; Ausdruck; benennen.
Hearse,	hěrse,	Leichenwagen, Cenotaphium.
terse,	těrse,	abgerieben, gefeilt.
Herd,	hěrd,	Heerde.
heard,		gehört.
Fern,	fěrn,	Farnkraut.
Verge,	věrje,	Rand; sich hinneigen.
Serge,	sěrje,	Sarsche.
Berth,	běrth,	Hängematte.
Birth,		Geburt.
Firm,	fěrm,	fest; Firma.
Firmament,	fěr'mâměnt,	Firmament.
Firman,	fěr'mân,	Ferman.

1) *i* (fine, fein [kein, mein]).

Fly,	flī,	Fliege.
Lie,	lī,	Lüge; liegen; lügen.
Eye,	ī,	Auge.
I,	ī.	ich.
Pie,	pī,	Pastete.
Vice,	vīse,	Laster.
Spice,	spīse,	Gewürz.
Ice,	īse,	Eis.
Price,	prīse,	Preis.
Pride,	prīde,	Stolz.
Tide,	tīde,	Fluth.
Life,	līfe,	Leben.
Knife,	nīfe,	Messer.
bright,	brīte,	glänzend.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Fight,	fite,	Gefecht; fechten, kämpfen.
Flight,	flite,	Flucht.
Fright,	frite,	Schrecken.
writhe,	riTHe,	sich winden.
Guise,	gize,	Weise.
Height,	hite,	Höhe.
Writer,	ri'tŭr,	Schreiber, Schriftsteller.
nigh,	ni,	nah.
Sigh,	si,	Seufzer; seufzen.
buy,	bi,	kaufen.
by,		bei.
hide,	hide,	verbergen.
hied,		geeilt, eilte.
I'll (I will),	ile,	ich will.
Isle,		Insel.
Quire,	kwire,	Buch Papier.
Choir,		Chor.
Rice,	rise,	Reis (der).
rise,		aufstehen.
ite,	rite,	Kirchengebrauch.
write,		schreiben.
Size,	size,	Größe.
(he) sighs,	(hè)	er seufzt.
Time,	time,	Zeit.
Thyme,		Thymian.
Nice,	nise,	nett, fein; *it.* Nizza; Nicäa.
Fife,	fife,	Querpfeife.
five,	fiv,	fünf.
Esquire,	ìskwire',	Esquire, Wohlgeboren.
espy,	ìspi',	erspähen.
Snipe,	snipe,	Schnepfe.
Tile,	tile,	Ziegel; mit Ziegeln decken.
File,	file,	Reihe; aufreihen.
Guile,	gile,	List, Arglist.
Trice,	trise,	Augenblick, Nu.
try,	tri,	versuchen.
tried,	tride,	versucht.
Trifle,	tri'f'l,	Tand; tändeln.
Trifler,	tri'flŭr,	Tändler.
Tripe,	tripe,	Gedärm.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Tribe,	tribe,	Zunft, Stamm, Herde.
Trial,	tri'ål,	Probe, Versuchung.
Triangle,	tri'ångg'l,	Dreieck.
Triad,	tri'åd,	Dreiheit, Trias.

2) i (fin, finn [bin, Mittel]).

Pig,	pig,	Schwein.
Wig,	wig,	Perrücke.
Stick,	stik,	Stock.
Wick,	wik,	Docht.
Mill,	mil,	Mühle.
Hill,	hil,	Hügel.
Milk,	milk,	Milch.
Silk,	silk,	Seide.
Hymn,	him,	Hymne.
Limb,	lim,	Glied.
Bridge,	bridje,	Brücke.
Flitch,	flitsh,	Speckseite.
flinch,	flinsh,	zurückweichen.
Inch,	insh,	Zoll.
shrink,	shringk,	einschrumpfen.
think,	thingk,	denken.
whist!	hwist,	still!
Wrist,	rist,	Handgelenk.
gild,	gild,	vergolden.
fill,	fil,	füllen.
Fiddle,	fid'd'l,	Geige; geigen.
Fiction,	fik'shůn,	Erdichtung, Unwahrheit.
Fickle,	fik'k'l,	wankelmüthig.
Fibula,	fib'ůlå,	Wadenbein.
Fist,	fist,	Faust; fausten, knuffen.
fisk,	fisk,	wackeln.
Fish,	fish,	Fisch; fischen.
Fisher,	fish'ůr,	Fischer.
Fishery,	fish'ůrė,	Fischerei.
Fisherman,	fish'ůrmån,	Fischer.
Fit,	fit,	Anfall; *it.* bequem; anpassen.
fix,	fiks,	fest machen.
Fixture,	fiks'tshůr,	Anheftung.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
flit,	flit,	fliegen.
Limit,	lim'it,	Grenze; begrenzen.
Limitation,	limitá'shun,	Begrenzung.
limber,	lim'bur,	biegsam.
Lily,	lil'è,	Lilie.
Link,	lingk,	Glied, Ring.
Guild,	gild,	Gilde.
Gilt,	gilt,	vergoldet.
Guilt,		Schuld.
in,	in,	in.
Inn,		Wirthshaus.
Ring,	ring,	läuten; Geläute; Ring, Kreis; ringen, ringeln.
wring,		ringen
single,	sing'g'l,	einziger.
Cingle,		Pferdegurt.
sit,	sit,	sitzen.
Cit (citizen),		Spießbürger.
Bin,	bin,	Schrank; hölzerner Kasten.
Pin,	pin,	Stecknadel.
Business,	biz'nes,	Geschäft.

1) *o* (no, noh, [Noth, Koth, oh]).

boast,	bóst,	rühmen.
toast,	tóst,	rösten.
both,	bóth,	beide.
Sloth,	slóth,	Trägheit.
Brogue,	bróg,	Holzschuh.
Vogue,	vóg,	Zulauf, Mode.
Cloak,	klóke,	Mantel.
soak,	sóke,	weichen.
Door,	dóre,	Thüre.
Floor,	flóre,	Fußboden.
flow,	fló,	fließen.
glow,	gló,	glühen.
droll,	dról,	drollig.
Scroll,	skról,	Schriftrolle.
shew,	shó,	zeigen.
show,		
sew,	só,	nähen.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Foal,	f$\overset{1}{o}$le,	Füllen.
Goal,	g$\overset{1}{o}$le,	Ziel.
Soap,	s$\overset{1}{o}$pe,	Seife.
Rope,	r$\overset{1}{o}$pe,	Seil.
Ghost,	g$\overset{1}{o}$st,	Geist.
Host,	h$\overset{1}{o}$st,	Wirth, Gast.
no,	n$\overset{1}{o}$,	nein.
know,		wissen.
coarse,	k$\overset{1}{o}$rse,	grob.
Course,		Lauf.
hoarse,	h$\overset{1}{o}$rse,	heiser.
bow,	b$\overset{1}{o}$,	Bogen, Bug.
Boat,	b$\overset{1}{o}$te,	Boot.
Cold,	k$\overset{1}{o}$ld,	kalt; Kälte.
Cole,	k$\overset{1}{o}$le,	Kohl.
coequal,	k$\overset{1}{o}\overset{1}{e}$'kw$\overset{4}{a}$l,	gleich.
coexist,	k$\overset{1}{o}\overset{2}{e}gz\overset{2}{i}$st',	zugleich dasein.
borne,	b$\overset{1}{o}$rn,	getragen.
before,	b$\overset{1}{e}$f$\overset{1}{o}$re',	vorher.
four,	f$\overset{1}{o}$re,	vier.
slow,	sl$\overset{1}{o}$,	langsam.
(he) wont,	(h$\overset{1}{e}$) w$\overset{1}{o}$nt,	er will nicht.
groan,	gr$\overset{1}{o}$ne,	ächzen.
grown,		geworden.
Hole,	h$\overset{1}{o}$le,	Höhlung, Loch.
Whole,		ganz; Ganzes.
Home,	h$\overset{1}{o}$me,	Heimath.
comb,	k$\overset{1}{o}$me,	kämmen.
lone,	l$\overset{1}{o}$ne,	einsam.
Loan,		Anleihe.
Nose,	n$\overset{1}{o}$ze,	Nase.
(he) knows,		er weiß.
Shore,	sh$\overset{1}{o}$re,	Küste; it. Stütze, stützen.
sore,	s$\overset{1}{o}$re,	böse.
soar,		aufsteigen.
Yoke,	y$\overset{1}{o}$ke,	Joch; anjochen, unterjochen.
Yolk,	y$\overset{1}{o}$lk, y$\overset{4}{o}$lk,	Eigelb.

2) *o* (move, muhv, [Ruf, Muth, Stuhl]).

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
brew,	brŏŏ,	brauen.
chew,	tshŏŏ,	kauen.
crude,	krŏŏd,	roh.
rude,	rŏŏd,	grob.
Group,	grŏŏp,	Gruppe.
Soup,	sŏŏp,	Suppe.
Loom,	lŏŏm,	Webstuhl.
whom (Accus.),	hŏŏm,	welchen, welche.
lose,	lŏŏse,	verlieren.
whose (Genit.),	hŏŏze,	wessen.
Moor,	mŏŏr,	Mohr; Moor.
Tour,	tŏŏr,	Kreislauf.
Rule,	rŏŏl,	Regel.
School,	skŏŏl,	Schule.
Shoe,	shŏŏ,	Schuh.
woo,	wŏŏ,	freien, werben.
Youth,	yŏŏth,	Jugend; Jüngling.
Tambour,	tâm'bŏŏr, tâmbŏŏr', tâm'bûr,	Tambourin; tambouriren.
soon,	sŏŏn,	bald.
soot,	sŏŏt, sût,	Ruß.
soothe,	sŏŏTHe,	besänftigen.
Tooth,	tŏŏth,	Zahn.
true,	trŏŏ,	wahr.
who,	hŏŏ,	welcher, der, welche, die,
shoot,	shŏŏt,	schießen.
Brute,	brŏŏt,	Thier.
(he) threw,	(hè) thrŏŏ,	er warf.
through,	thrŏŏ,	durch.
Booth,	bŏŏTH,	Marktbude, Wahlbude.
Boot,	bŏŏt,	Nutzen, Gewinn; Stiefel; nutzen.
Booty,	bŏŏt'e,	Beute.
Boots,	bŏŏts,	Kleiderputzer, Hausknecht (in Gasthöfen).
boose, booze,	bŏŏze,	zechen.
uncouth,	ŭnkŏŏth',	wunderlich, ungeschlacht.
Fruit,	frŏŏt,	Frucht, Obst.

3) *o* (nor, nor, [fort, Nord]).

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
nor,	nôr,	auch nicht, noch.
North,	nôrth,	Norden.
northern,	nôr'THůrn,	nördlich, nordisch.
Norway,	nôr'wà,	Norwegen.
Border,	bôr'důr,	Rand, Saum, Borde; bordiren, [grenzen.
born,	bôrn,	geboren.
retrorsely,	rètrôrse'lè,	rückwärts.
for,	fôr,	für.
forbear,	fôrbàre',	unterlassen.
forbid,	fôrbìd',	verbieten.
forget,	fôrgèt',	vergessen.
forgive,	fôrgìv',	vergeben.
Form,	fôrm,	Form; formen.
formal,	fôrm'àl.	förmlich.
Formality,	fôrmàl'ètè,	Förmlichkeit.
former,	fôrm'ůr,	erste, vorige.
Formula,	fôrm'ùlà,	die Formel.
forward,	fôr'wůrd,	vorwärts; befördern.
Horn,	hôrn,	Horn.
Horse,	hôrse,	Pferd.
Orb,	ôrb,	Kreis; runden.
Orchestra,	ôr'kèstrà, ôrkès'trà,	Orchester.
ordain,	ôrdàne',	anordnen.
Gorget,	gôr'jèt,	Halskragen.

4) *o* got, gott [gesotten, Hottentott]).

Moss,	mŏs,	Moos.
Loss,	lŏs,	Verlust.
Sconce,	skŏnse,	Wandleuchter.
wrong,	rŏng,	ungerecht.
Throng,	thrŏng,	drängen; das Gedränge.
Scotch,	skŏtsh,	schottisch.
Watch,	wŏtsh,	Taschenuhr, Wache.
Squab,	skwŏb,	Polster.
Swab,	swŏb,	Kehrwisch.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Swan,	swôn,	Schwan.
wan,	wôn,	blaß.
Blot,	blôt,	Dintenfleck.
Yacht,	yôt,	Jacht.
Cloth,	klôth,	Tuch.
Broth,	brôth,	Brühe.
Pond,	pônd,	Teich.
Dog,	dôg,	Hund.
Frog,	frôg,	Frosch.
chop,	tshôp,	hauen.
Shop,	shôp,	Laden.
not,	nôt,	nicht.
Knot,		Knoten.
got,	gôt,	bekommen (pp. v. to get).
God,	gôd,	Gott.
gothic,	gôth'ĭk,	gothisch.
Goshawk,	gôs'-håwk,	Taubenfalk.
Gosling,	gôz'lĭng,	Gänschen.
goggle,	gôg'g'l,	glotzen.
gone,	gôn,	gegangen.
Gondolier,	gôndòlèr',	Gondelführer.
fond,	fônd,	übertrieben zärtlich.
Font,	fônt,	Taufstein.
follow,	fôl'lò,	folgen.
Folly,	fôl'lè,	Thorheit.
Doctor,	dôk'tùr,	Doktor, Arzt.
Dock,	dôk.	Docke; stutzen; docken (ein Schiff).
Doctrine,	dôk'trĭn.	Lehre.
Document,	dôk'ùmĕnt.	Dokument; dokumentiren.
Don,	dôn,	Don.
Dona,	dôn'â,	Doña.
dotted,	dôt'tĕd,	gesprenkelt, gefleckt.
long,	lông,	lang.
London,	lôn'dŭn,	London.
Londoner,	lôn'dŭnŭr,	Londoner.
Longing,	lông'ĭng,	Verlangen.
Monument,	môn'ùmĕnt,	Denkmal.
motley,	môt'lè,	buntscheckig.
Moth,	môth,	Motte.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Mosquito,	môskė'tȯ,	Muskito, Mosquite.
Mop,	môp,	Wisch, Haber, Lappen; abwischen, [abreiben.

1) u (tube, tjuhb, [Jubel]).

Clue,	klủ,	Leitfaden.
few,	fủ,	wenig.
Jew,	jủ,	Jude.
View,	vủ,	Ansicht.
Juice,	jủse,	Saft.
hew,	hủ,	hauen.
Ewe,	yủ.	Schafmutter.
Ewer,	yủ'ůr,	Gießkanne.
Ew-tree, } yew-tree, }	yủ'trė,	Eibenbaum.
Use,	ủse,	Gebrauch; gebrauchen.
Duke,	dủke,	Herzog.
puke,	pủke,	sich erbrechen, sich erbrechen wollen.
Flute,	flủte,	Flöte.
Suit,	sủt,	Rechtsstreit.
blue,	blủ, }	blau.
(it) blew,	(ĭt), }	es wehete.
due, }	dủ,	schuldig.
Dew, }		Thau.
you, }	yŏŏ,	Sie.
Yew, }		Eibenbaum.
flew, }	flủ,	floh.
Flue, }		Rauchfang.
new, }	nủ,	neu.
(he) knew, }	(hė)	er wußte.
usual,	ủ'zhủål,	gewöhnlich.
Usufruct,	ủ'zủfrůkt,	Nießbrauch.
Usurer,	ủ'zhůrůr,	Wucherer.
usurp,	ủzůrp',	sich anmaßen.
Utensils (pl.),	ủtĕn'sĭlz, } ủ'tĕnsĭlz, }	Geräth.
Utility,	ủtĭl'ėtė,	Nutzen.
Muse,	mủze,	Muse; nachsinnen.
Music,	mủ'zĭk,	Musik.
musical,	mủ'zĭkål,	musikalisch.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Musician,	mùzîsh'ŭn,	Musiker.
mute,	mùte,	stumm.
mutinous,	mù'tinŭs,	meuterisch.
Mutiny,	mù'tìnè,	Meuterei; sich empören.
mutilate,	mù'tìlàte,	verstümmeln.
nubile,	nù'bĭl,	mannbar.
Nudity,	nù'dètè,	Nacktheit, Nubität.
Nuisance,	nù'sânse,	etwas Schädliches.
Numeral,	nù'mèrâl,	zu einer Zahl gehörig; Ziffer, Zahlbuchstabe.
numerous,	nù'mèrŭs,	zahlreich.
Numismatics(pl.),	nùmîzmât'îks, nùmîz'mâtîks,	Münzkunde.
puerile,	pù'èrîl,	kindisch.
Pewet,	pù'èt, pù'ît, pè'wît,	Kibitz.
Pewter,	pù'tŭr,	das englische Zinn.

2) *u* (tub, tob, [topp, boeuf, Köpfe.])

Blood,	blŭd,	Blut.
Flood,	flŭd,	Fluth.
Bomb,	bŭm,	Bombe.
dumb,	dŭm,	stumm.
Crutch,	krŭtsh,	Krücke.
much,	mŭtsh,	viel.
Dove,	dŭv,	Taube.
Love,	lŭv,	Liebe; lieben.
numb,	nŭm,	starr machen.
Tub,	tŭb,	Zuber.
Bud,	bŭd,	Knospe.
Mud,	mŭd,	Koth.
Mug,	mŭg,	Becher.
Jug,	jŭg,	Krug.
Drum,	drŭm,	Trommel.
Thumb,	thŭm,	Daumen.
Musk,	mŭsk,	Moschus.
Rusk,	rŭsk,	Zwieback.
Dust,	dŭst,	Staub.
(thou) dost,	(THŏŭ),	(du) thust.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
her,	hůr,	sie.
Bird,	bůrd,	Vogel.
squirt,	skwůrt,	spritzen.
Flirt,	flůrt,	Kokette; kokettiren.
Dirt,	důrt,	Koth; beschmutzen.
Dirk,	důrk,	Dolchmesser.
Birch,	bůrtsh,	Birke.
first,	fůrst,	erste.
Wont,	wůnt,	gewohnt; Gewohnheit.
wonted,	wůnt'ėd,	gewohnt, gewöhnt.
won,	wůn,	gewonnen.
one,	wůn,	ein, einer, eine.
once,	wůnse,	einmal.
govern,	gův'ůrn,	regieren.
Governor,	gův'ůrnůr,	Regierer, Gouverneur.
double,	důb'b'l,	doppelt; doppeln.
Monger,	můng'gůr,	Händler, Krämer.
Mongrel,	můng'grėl,	Bastard.
Money,	můn'nė,	Geld.
Month,	můnth,	Monat.
Musketoe,	můskė'tỏ,	Mosquite, Muskito.
Club,	klůb,	Keule, Klub.
World,	wůrld,	Welt.
worldly,	wůrld'lė,	weltlich.
Hull,	hůl,	Schiffsrumpf.
Hulk,	hůlk,	Holk; Rumpf eines (abgetakelten) Schiffes.
hum,	hům,	summen, hummen.
Hurricane,	hůr'rìkåne,	Orkan, Sturmwind.
Hurry,	hůr'rė,	Eile; eilen.
Brush,	brůsh,	Bürste; bürsten.
Husband,	hůz'bůnd,	Gatte, Ehemann; Landwirth; wirthschaften.
Husbandry,	hůz'bůndrė,	Landwirthschaft.
Bulk,	bůlk,	Masse, Menge.
Hustings,	hůs'tìngz,	Wahlgerüst.
hustle,	hůs'sl,	stoßen, fortstoßen.
Hut,	hůt,	Hütte.
but,	bůt,	nur, aber.
Butt,	bůt,	Stückfaß; dickes Ende.
Work,	wůrk,	Werk; arbeiten.
Turk,	tůrk,	Türke.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Nurse,	nůrse,	Pflegerin.
worse,	wůrse,	schlechter.
hurt,	hůrt,	verletzen.
touch,	tůtsh,	berühren.
Fur, }	fůr,	Pelz.
Fir, }		Föhre.
Nun, }	nůn,	Nonne.
none, }		keiner.
Plum, }	plům,	Pflaume.
plumb, }		lothrecht machen.
(he) rung, }	růng,	er läutete.
wrung, }		gerungen.
Sum, }	sům,	Summe.
some, }		einige.
Sun, }	sůn,	Sonne.
Son, }		Sohn.
Bung,	bůng,	Faßspund.
Tongue,	tůng,	Zunge.

3) *u* (full, full [Null]).

full,	fůl,	voll.
Bull,	bůl,	Bulle, Bullochs.
Bullock,	bůl'lůk,	junger Ochs, Farre.
Bully,	bůl'lė.	Eisenfresser; bramarbasiren.
Bulwark,	bůl'wůrk,	Bollwerk.
Bulrush,	bůl'růsh,	glatte Binse.
Bullet,	bůl'lět,	Kugel.
Bulletin,	bůl'lětîn,	Bülletin, Berichtzettel.
Buoy,	bůöî',	Boje, Bake; Baken legen.
buoyant,	bůöî'ânt,	schwimmend.
Buoyancy,	bůöî'ânsė,	Schwimmkraft.
fulsome,	fůl'sům,	ekelhaft.
Fuller,	fůl'lůr,	Walkmüller.
Fullery,	fůl'lůrė,	Walkmühle.
Butcher,	bůtsh'ůr,	Fleischer; schlachten, metzeln.
Butchery,	bůtsh'ůrė,	Fleischerhandwerk; Schlachthaus; [Metzelei.
hurra(h)! }	hůrrå',hůrrå', }	hurrah!
hurraw! }	hůrråw', }	

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
huzza!	hŭzzà', hŭzzå', hŭzzåw',	hussa! juchhei!

oi (oil, [oïl, hoi]).

Oil,	ŏĭl,	Oel; ölen.
oily,	ŏĭl'è,	ölig.
oint,	ŏĭnt,	salben.
Foible,	fŏĭ'b'l,	schwache Seite, Schwäche.
Foil,	fŏĭl,	Rappier; Folie; vereiteln.
foist,	fŏĭst,	unterschieben, verfälschen.
Hoiden,	hŏĭ'd'n,	wilde Hummel (von ausgelassenen Mädchen.
hoist,	hŏĭst,	in die Höhe heben, hissen.
loiter,	lŏĭ'tŭr,	zaudern, tröbeln.
moist,	mŏĭst,	feucht.
Moisture,	mŏĭs'tshŭr,	Feuchtigkeit.
Moidore,	mŏĭ'dòre,	Moidor.
Moiety,	mŏĭ'ìtè,	Hälfte.
moil,	mŏĭl,	sich placken.
Toil,	tŏĭl,	Plackerei; schwer arbeiten.
Toilet,	tŏĭl'ĕt,	Toilette, Putztisch, Putz.
Toise,	tŏĭz,	Toise, Lachter.
Point,	pŏĭnt,	Spitze, Punkt; spitzen.
Poise,	pŏĭze,	wägen, abwägen; Gewicht; Gleichgewicht.
Poison,	pŏĭ'z'n, pŏè'z'n,	Gift; vergiften.

ou (cloud, klaud, Thau]).

Cow,	kŏŭ,	Kuh.
Plough,	plŏŭ,	Pflug; pflügen.
Flour,	flŏŭr,	Mehl.
Flower,	flŏŭ'ŭr,	Blume.
House,	hŏŭse,	Haus.
Mouse,	mŏŭse,	Maus.
Couch,	kŏŭtsh,	Lager.
vouch,	vŏŭtsh,	bezeugen, bekräftigen.
Pound,	pŏŭnd,	Pfund.
Sound,	sŏŭnd,	Ton; gesund.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Town,	tŏŭn,	Stadt.
Crown,	krŏŭn,	Krone.
Bow,	bŏŭ,	Verbeugung; biegen, beugen; bücken.
Bough,		Ast.
Fowl,	fŏŭl,	Vogel.
foul,		schmutzig.
our,	ŏŭr,	unsere.
Hour,		Stunde.
now,	nŏŭ,	jetzt.
thou,	THŏŭ,	du.
Mountain,	mŏŭn'tin,	Berg.
Pounce,	pŏŭnse,	Klaue, Kralle.
pout,	pŏŭt,	den Mund aufwerfen.
Powder,	pŏŭ'dŭr,	Staub, Pulver; pülvern.
Power,	pŏŭ'ŭr,	Macht, Gewalt.
out,	ŏŭt,	aus, heraus.
found,	fŏŭnd,	gefunden; gründen.
Fountain,	fŏŭn'tin,	Springbrunnen.

Dritter Abschnitt.

Weitere Leseübungen, welche insbesondere den Zweck haben, die Aussprache der Consonanten zu zeigen.

Abalienate,	âbâl'yênâte,	veräußern.
Abandon,	âbân'dŭn,	verlassen.
Abase,	âbâse',	erniedrigen.
Abash,	âbâsh',	beschämen.
Abate,	âbâte',	vermindern.
Abatement,	âbâte'mênt,	Verminderung.
Abbacy,	âb'bâsê,	Abtei.
Abbreviate,	âbbrê'vîâte,	abkürzen.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Abbreviatory,	abbre′viature,	abkürzend.
Abdication,	abdika′shun,	Abdankung.
Abdomen,	ab′domen, abdo′men,	Unterleib.
Abed,	abed′,	im Bette, zu Bette.
Aberrance,	aber′ranse,	Abweichung.
Aberration,	aberra′shun,	Abirrung.
Abhor,	abhor′,	verabscheuen.
Abject,	ab′jekt,	niedrig, verworfen.
Abjection,	abjek′shun,	Verworfenheit.
Abjectness,	abjekt′nes,	Verworfenheit.
Abjure,	abjure′,	abschwören.
Ablative,	ab′lativ,	Ablativ.
Aboard,	abord′,	an Bord.
Agitation,	adjita′shun,	heftige Bewegung, Agitation.
Abolish,	abol′ish,	abschaffen.
Abolition,	abolish′un,	Abschaffung.
Abridge,	abridje′,	abkürzen.
Abridger,	abrid′jur,	Abkürzer.
Abridgment,	abridje′ment,	Abkürzung.
Abcission,	absish′un, absizh′un,	Abschneidung.
Abscond,	abskond′,	sich verbergen.
Absence,	ab′sense,	Abwesenheit.
Abstraction,	abstrak′shun.	Abziehung; Abstraction.
Abstruse,	abstroose′,	dunkel, schwerverständlich.
Acacia,	aka′sha, aka′shia,	Akazie.
Academic,	akadem′ik,	akademisch.
Academician,	akademish′an,	Akademiker.
Academy,	akad′eme,	Akademie.
Accede,	aksede′,	beitreten.
Accent,	ak′sent,	Accent.
Accent,	aksent′,	accentuiren, betonen.
Accentuation,	aksentshua′shun,	Betonung, Accentuation.
Access,	akses′,	Zutritt, Zugang.
Accessible,	akses′sib′l,	zugänglich.
Acceptable,	aksep′tab′l,	annehmbar, annehmlich.
Account,	akkount′,	Rechnung; rechnen.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Ahead,	åhěd',	voran, vorwärts.
Acid,	ås'ìd,	Säure.
Acknowledge,	åknòl'ědje,	anerkennen.
Acknowledgment.	åknòl'ědje-mënt,	Anerkennung.
Acquit,	åkkwìt',	lossprechen.
Action,	åk'shůn,	Handlung; Wirkung.
Ague,	å'gů,	das kalte Fieber.
Aim,	åme,	Ziel; zielen.
Alien,	ål'yěn,	ausländisch; Ausländer.
Anger,	ång'gůr,	Zorn.
Angry,	ång'grè,	böse, zornig.
Angulous,	ång'gůlůs,	eckig.
Angularity,	ånggůlår'ètè,	Eckigkeit.
Advise,	ådvìze',	rathschlagen, berathen.
Advice,	ådvìse',	der (gute) Rath.
Arch,	årtsh,	Bogen, Gewölbe.
Archbishop,	årtshbìsh'ůp,	Erzbischof.
Archduke,	årtshdůke',	Erzherzog.
Archduchess,	årtshdůtsh'ěs,	Erzherzogin.
Archangel,	årkån'jěl,	Erzengel.
Archangelic,	årkånjěl'ìk,	zu den Erzengeln gehörig.
Arches,	årtsh'ìz (pl. v. Arch),	Bogen.
Aries,	å'rìèz,	Widder (im Thierkreise).
Arrangement,	årrånje'mënt,	Anordnung.
Assign,	åssìne',	anweisen, angeben.
Assignation,	åssìgnå'shůn,	Anweisung.
Assignment,	åssìne'mënt,	Uebertragung.
Anarchy,	ån'årkè,	Gesetzlosigkeit.
Anchor,	ång'kůr,	Anker; ankern.
Ancient,	å'nshënt, ån'shënt,	alt.
Assize,	åssìze',	Assise.
Associate,	åssò'shìåte,	Gesellschafter; verbinden.
Association,	åssòshìå'shůn,	Verbindung.
Atmosphere,	åt'mòsfère,	Atmosphäre, Dunstkreis.
Atmospheric, Atmospherical,	åtmòsfěr'ìk, åtmòsfěr'ìkål,	atmosphärisch.
Astronomy,	åstròn'òmè,	Astronomie, Sternkunde.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Astronomic, Astronomical,	åstrônôm'ĭk, åstrônôm'ĭkål,	astronomisch.
Astronomically,	åstrônôm'ĭkålle (adv.),	astronomisch.
Atlantic,	åtlån'tĭk,	atlantisch; das atlantische Meer.
Atom,	åt'ŭm,	Atom.
Anatomy,	ånåt'ômė,	Anatomie, Zergliederungskunst.
Augur,	åw'gŭr,	Augur; weissagen.
Authority,	åwthôr'ĭtė,	Ansehen, Wichtigkeit.
Azote,	åzôte',	Stickstoff.
Azotic,	åzôt'ĭk,	stickstoffhaltig.
Azure,	å'zhŭr, å'zhûre, åzh'ŭr, åzh'ûre,	himmelblau, azurn; Azur.
Azured,	åzh'ûrd, å'zhŭrd, åzh'ŭrd,	himmelblau gefärbt.
Close,	klôze,	schließen; Schluß.
Close,	klôse,	verschlossen.
Cloth,	klôth,	Zeug, Tuch, Leinwand.
Clothes,	klôze (pl.),	Kleider, Wäsche.
Clothe,	klôTH,	kleiden.
Cloths,	klôTH'z (pl.),	Tücher, Tuche, Zeugarten, Tucharten.
Clothing,	klô'THĭng,	Kleidung.
Debt,	dĕt,	Schuld.
Debtee,	dĕttė',	Gläubiger.
Debtor,	dĕt'tŭr,	Schuldner.
Deaf,	dĕf,	taub.
Dark,	dårk,	dunkel.
Doubt,	dôŭt,	Zweifel; zweifeln.
Lamb,	låm,	Lamm; lammen.
City,	sĭt'ė,	Stadt.
Cypress,	sĭ'prĕs,	Cypresse.
Cut,	kŭt,	schneiden; Schnitt.
Ocean,	ô'shŭn,	Ozean, Weltmeer.
Czar,	zår,	Czar.
Czarina,	zårė'nå,	Czarin.
Dabble,	dåb'b'l,	bespritzen, besudeln.
Damn,	dåm,	verdammen; verwerfen; verfluchen.
Damnable,	dåm'nåbl,	verdammenswerth.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Damned,	dåmd,	verdammt.
Daisy,	då'zè,	Maßliebe, Gänseblume.
Muscle,	mŭs's'l,	Muskel.
Muzzle,	mŭz'z'l,	Rüssel, Schnauze; einen Maulkorb anlegen.
Indict,	ĭndite',	anklagen.
Victuals,	vĭt't'lz,	Lebensmittel.
Ache,	åke,	schmerzen, wehe thun; Schmerz.
Hatchet,	håtsh'ĕt,	Beil.
Catechism,	kåt'ĭkĭzm,	Katechismus.
Catechize,	kåt'ĭkize,	katechisiren.
Cartesian,	kårtè'zhĭån, kårtè'zhån,	Cartesianer; cartesi(ani)sch.
Harrow,	hår'rò,	Egge; eggen.
Echo,	ĕk'ò,	Echo, Widerhall; echoen, widerhallen.
Epoch,	ĕp'ŏk, è'pŏk,	Epoche, Zeitabschnitt.
Easy,	è'zè,	leicht.
Echinus,	ĭki'nŭs, ĕk'ĭnŭs,	Igel; Seeigel; Ei (Archit.).
Echelon,	ĕshĭlŏng',	staffelweise Truppenaufstellung.
Conchology,	kŏnkŏl'òjè,	Schalthierkunde.
Conch,	kŏngk,	die große Seemuschel.
Chair,	tshåre,	Stuhl.
Chaise,	shåze,	Kalesche, Chaise.
Chaldron,	tshål'drŭn, tshål'drŭn, tshå'drŭn, tshå'drŭn,	Chaldron (ein Kohlenmaß).
Chalice,	tshål'ĭs,	Abendmahlskelch.
Chalk,	tshåwk,	Kreide; kreiden.
Challenge,	tshål'lĕnje,	herausfordern; Herausforderung.
Stomach,	stŭm'åk,	Magen.
Stomacher,	stŭm'åtshŭr,	Brustlatz.
Stomachic,	stòmåk'ĭk,	zum Magen gehörig.
Stowage,	stò'ĕdje,	Stauung.
Stretch,	strĕtsh,	strecken; Ausstreckung.
Succeed,	sŭksède',	nachfolgen.
Suggest,	sŭg'jĕst, sŭdjĕst',	eingeben.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Suggestive,	sŭgjĕst'ĭv,	andeutend.
Chamois,	shâmŏĭ', shâm'mè,	Gemse; Sämischleder.
Champagne,	shâmpàne',	Champagner (Wein).
Change,	tshànje,	ändern; Aenderung; kleines Geld; [Aufgeld; Agio; Börse.
Changeable,	tsànje'âb'l,	veränderlich.
Chance,	thâns,	Zufall.
Chamber,	tshà'mbŭr,	Kammer, Zimmer, Gemach.
Chancel,	tshân'sĕl,	Altarplatz.
Machine,	mâshène',	Maschine.
Chin,	tshĭn,	Kinn.
Bench,	bĕnsh,	Bank.
Church,	tshŭrtsh,	Kirche.
Drachm,	drâm,	Drachme.
Dram,	drâm,	Branntwein, Schnaps.
Scholar,	skŏl'lŭr,	Schüler; Gelehrte.
Dressed,	drĕst,	angekleidet.
Mixed,	mĭkst,	gemischt.
Wednesday,	wĕnz'dà,	Mittwoch.
Where,	hwàre,	wo.
Whereof,	hwàreŏf',	wovon.
Halfpenny,	hà'pĕnnè,	ein halber Penny.
Halfpence,	hà'pĕnse (pl.),	halbe (engl.) Pfennige.
Eager,	è'gŭr,	eifrig, heftig.
Get,	gĕt,	bekommen.
Giddy,	gĭd'dè,	schwindelig, unbesonnen.
Gig,	gĭg,	Gig (Fuhrwerk).
Give,	gĭv,	geben.
Given,	gĭv'n,	gegeben.
Measure,	mĕzh'ŭr,	Maß; messen.
Meagre,	mè'gŭr,	mager, dürr.
Stagger,	stâg'gŭr,	wanken.
Dagger,	dâg'gŭr,	Dolch.
Exaggerate,	ĕgzâd'jĕràte,	übertreiben.
Exaction,	ĕgzâk'shŭn,	Erpressung.
Phlegm,	flĕm,	Schleimblut; Phlegma.
Gnat,	nât,	Mücke, Schnake.
Sign,	sine,	Zeichen.
Signet,	sĭg'nĕt,	Insiegel, Handsiegel.
Sing,	sĭng,	singen.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Singe,	sinje.	sengen.
Singer,	sing'ur,	Sänger.
Singer,	sinj'ur,	Senger.
Gnaw,	nåw,	nagen.
Reign,	råne,	regieren; Regierung.
Impugn,	impune',	anfechten, bestreiten.
Malignant,	målig'nånt,	boshaft, böswillig.
Signature,	sig'nåtshure,	Aufschrift, Unterschrift.
Poignant,	pŏi'nånt,	stechend, beißend, scharf.
Ghost,	góst,	Geist, Gespenst.
Hiccough,	hik'kŭp, hik'kŭf,	der Schlucken; den Schlucken haben.
Enough,	énŭf',	genug.
Guerdon,	gĕr'dŭn,	Lohn.
Guard,	gård,	hüten; die Hut; Schutzwache.
Guardian,	gård'éån,	Hüter; Vormund.
Burgher,	bŭr'gŭr,	Gemeindebürger.
Bureau,	bu'ró,	Schreibtisch.
Bureau,	buró',	Büreau, Amtsstube.
Burial,	bĕr'riål,	Begräbniß.
Cough,	kŏf, kåf,	husten; Husten.
Draught,	dråft,	Ziehen, Zug; Schluck.
Rough,	rŭf,	rauh.
Tough,	tŭf,	zähe.
Dough,	dó,	Taig.
Hough, Hock,	hŏf, hŏk,	Häckse, Kniebug.
Touchy,	tŭtsh'é,	reizbar, wunderlich.
Toupet, Toupee,	tŏŏpĕt', tŏŏpéé', tŏŏpá',	Toupet, Stirnhaar.
High,	hi,	hoch.
Though,	THó,	obschon.
Thorough,	thŭr'ró,	durchaus, völlig.
Housewife,	hŭz'zif, hŭz'wif,	Hausfrau, Wirthin.
Humble,	ŭm'b'l, hŭmb'l,	demüthig; demüthigen.
Herb,	ĕrb,	Kraut.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Hugh,	hù,	Hugo.
Humphrey,	hŭm'frĭ,	Onophrius.
Icarus,	ĭk'ârŭs,	Ikarus.
Idomeneus,	ìdŏm'ènŭs,	Idomeneus.
Iphigenia,	ĭfĭjènì'â,	Iphigenia.
Irene,	ìrè'nè,	Irene.
Irving,	ŭr'vĭng,	Irving.
Isaac,	ì'zâk,	Isaak.
Isabel, }	ĭz'âbĕl, }	Isabella.
Isabella, }	ĭzâbĕl'lâ, }	
Isaiah,	ìzà'â,	Jesaias.
Ishmael,	ĭsh'mâĕl,	Ismael.
Isidore,	ĭz'ĭdór,	Isidor.
Isis,	ì'sĭs,	Isis.
Israel,	ĭs'râĕl,	Israel.
Ixion,	ĭksì'ŭn,	Ixion.
Jacob,	jà'kŭb,	Jakob.
Jack,	jâk,	Johann.
James,	jàmz,	Jakob.
Jesus,	jè'sŭs,	Jesus.
Joan,	jòn,	Johanna.
Job,	jòb,	Hiob.
John,	jŏn,	Johann.
Johnny,	jŏn'nĭ,	Hänschen.
Johnson,	jŏn'sŭn,	Johnson.
Joshua,	jŏsh'ùâ,	Josua.
Julia,	jù'lĭâ,	Julie.
Juliet,	jù'lĭĕt,	Julchen.
Laurence,	lŏr'ĕns,	Laurenz.
Lawrence,	lŏr'ĕns,	Lawrence.
Leonard,	lĕn'ârd,	Leonhard.
Leopold,	lè'ôpòld,	Leopold.
Levi, } Levy, }	lè'vì,	Levi.
Lewis,	lù'ĭs,	Ludwig.
Lincoln,	lĭn'kŭn,	Lincoln.
Livy,	lĭv'è,	Livius.
Locke,	lŏk,	Locke.
Louisa,	lŏŏè'zâ,	Luise.
Lowth,	lŏŭTH,	Lowth.
Lucas,	lù'kâs,	Lukas.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Heroism,	hĕr'ŏĭzm, hē'rŏĭzm, hīrŏ'ĭzm,	Heldenmuth.
Calm,	kåm,	ruhig; beruhigen; Windstille.
Almond,	å'mŭnd,	Mandel.
Aerie,	ā'īrī, ē'rē,	Horst (eines Raubvogels).
Aeriform,	ā'ĕrĭfŏrm,	luftartig.
Aeronant,	ā'ĕrŏnåwt,	Luftschiffer.
Aerostat,	ā'ĕrŏstăt,	Luftschiff.
Fusileer, Fusilier,	fūzĭlēr',	der Füsilier, Musketier.
Salmon,	săm'ŭn,	Salm, Lachs.
Could,	kŭd,	konnte, könnte.
Should,	shŭd,	sollte.
Would,	wŭd,	wollte.
Wood,	wŭd,	Holz, Wald.
Wool,	wŭl,	Wolle.
Mnemonics,	nēmŏn'ĭks (pl.),	Gedächtnißkunst, Mnemonik.
Kiln,	kĭl,	Brennofen.
Kill,	kĭl,	tödten.
Him,	hĭm,	ihn, ihm.
Hymn,	hĭm,	Hymne; in Hymnen preisen.
Hymnic,	hĭm'nĭk,	hymnisch.
Autumn,	åw'tŭm,	Herbst.
Autumnal,	åwtŭm'năl,	herbstlich.
Condemn,	kŏndĕm',	verdammen.
Solemn,	sŏl'ĕm,	feierlich.
Solemnity,	sŏlĕm'nĭtē,	Feierlichkeit.
Solemnize,	sŏl'ĕmnīze,	feierlich begehen.
Contemn,	kŏntĕm',	verachten.
Contemner,	kŏntĕm'nŭr,	Verächter.
Contempt,	kŏntĕmt',	Verachtung.
Ptisan,	tĭz'ăn, tĭzăn',	Tisane, Kühltrank.
Psalmist,	săm'ĭst, sălm'ĭst,	Psalmist.
Psalter,	sål'tŭr,	Psalter.
Salter,	sål'tŭr,	Einsalzer, Fettwaarenhändler.
Corps,	kōr (pl. kōrz),	Corps.

Engl. Wort.	Bezifferte Ausſprache.	Bedeutung im Deutſchen.
Honest,	ŏn'nĕst,	ehrlich.
Hook,	hŭk,	Haken; haken.
Honesty,	ŏn'nĕstė,	Ehrlichkeit.
Hono(u)r,	ŏn'nŭr,	ehren.
Hono(u)rable,	ŏn'nŭrâbl,	ehrenwerth, ehrenhaft.
Hospital,	hŏs'pĭtâl, ŏs'pĭtâl,	Spital.
Host,	hŏst,	Hoſtie; Gaſtfreund; Gaſt; Gaſtwirth; Heer.
Hostile,	hŏs'tĭl,	feindlich, feindſelig.
Hostility,	hŏstĭl'ĕtė,	Feindſeligkeit.
Hostler,	ŏs'lŭr, ŏst'lŭr, hŏs'lŭr,	Stallknecht, Hausknecht.
Hour,	ŏŭr,	Stunde.
House,	hŏŭse,	Haus.
Hound,	hŏŭnd,	Jagdhund.
Humo(u)r,	yŭ'mŭr,	Laune, Humor.
Humorist,	yŭ'mŭrĭst,	Humoriſt.
Humorous,	yŭ'mŭrŭs,	launiſch.
Shepherd,	shĕp'pŭrd,	Schäfer.
Shepherdess,	shĕp'pŭrdĕs,	Schäferin.
Hallelujah,	hâllĭlŏŏ'yâ,	Hallelujah.
Kitchen,	kĭtsh'ĭn,	Küche.
Knee,	nė,	Knie.
Knave,	nâve,	Bube, Schelm.
Knavery,	nâ'vŭrė,	Büberei.
Knight,	nīte,	Ritter; zum Ritter ſchlagen.
Knit,	nĭt,	ſtricken.
Knob,	nŏb,	Knopf.
Knock,	nŏk,	klopfen; Stoß, Schlag.
Knocker,	nŏk'kŭr,	Klopfer; Thürhammer.
Known,	nōn,	bekannt.
Knuckle,	nŭk'k'l,	Knöchel.
Colonel,	kŭr'nĕl,	Obriſt, Oberſt.
Battle,	bât't'l,	Schlacht.
Cattle,	kât't'l,	Rindvieh.
Fable,	fâ'b'l,	Fabel.
Hero,	hė'rō,	Held.
Heroic,	hėrō'ĭk,	heroiſch, heldenmüthig.
Heroine,	hė'rōĭn, hĕr'ōĭn,	Heldin.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Heroism,	h$\overset{2}{e}$r'$\overset{1}{o}\overset{2}{i}zm, h\overset{1}{e}$'r$\overset{1}{o}\overset{2}{i}zm, h\overset{2}{i}r\overset{1}{o}$'$\overset{2}{i}$zm,	Heldenmuth.
Calm,	k$\overset{2}{a}$m,	ruhig; beruhigen; Windstille.
Almond,	$\overset{2}{a}$'m$\overset{2}{u}$nd,	Mandel.
Aerie,	$\overset{1}{a}$'$\overset{2}{i}$r$\overset{2}{i}$, $\overset{1}{e}$'r$\overset{1}{e}$,	Horst (eines Raubvogels).
Aeriform,	$\overset{1}{a}$'$\overset{1}{e}$r$\overset{2}{i}$f$\overset{3}{o}$rm,	luftartig.
Aeronaut,	$\overset{1}{a}$'$\overset{2}{e}$r$\overset{1}{o}$n$\overset{3}{a}$wt,	Luftschiffer.
Aerostat,	$\overset{1}{a}$'$\overset{2}{e}$r$\overset{4}{o}$st$\overset{4}{a}$t,	Luftschiff.
Fusileer, Fusilier,	f$\overset{1}{u}$z$\overset{2}{i}$l$\overset{1}{e}$r',	der Füsilier, Musketier.
Salmon,	s$\overset{4}{a}$m'$\overset{2}{u}$n,	Salm, Lachs.
Could,	k$\overset{3}{u}$d,	konnte, könnte.
Should,	sh$\overset{3}{u}$d,	sollte.
Would, Wood,	w$\overset{3}{u}$d,	wollte. Holz, Wald.
Wool,	w$\overset{3}{u}$l,	Wolle.
Mnemonics,	n$\overset{1}{e}$m$\overset{4}{o}$n'$\overset{2}{i}$ks (pl.),	Gedächtnißkunst, Mnemonik.
Kiln, Kill,	k$\overset{2}{i}$l,	Brennofen. tödten.
Him,	h$\overset{2}{i}$m,	ihn, ihm.
Hymn,	h$\overset{2}{i}$m,	Hymne; in Hymnen preisen.
Hymnic,	h$\overset{2}{i}$m'n$\overset{2}{i}$k,	hymnisch.
Autumn,	$\overset{3}{a}$w't$\overset{2}{u}$m,	Herbst.
Autumnal,	$\overset{3}{a}$wt$\overset{2}{u}$m'n$\overset{4}{a}$l,	herbstlich.
Condemn,	k$\overset{4}{o}$nd$\overset{2}{e}$m',	verdammen.
Solemn,	s$\overset{4}{o}$l'$\overset{2}{e}$m,	feierlich.
Solemnity,	s$\overset{4}{o}$l$\overset{2}{e}$m'n$\overset{2}{i}$t$\overset{1}{e}$,	Feierlichkeit.
Solemnize,	s$\overset{4}{o}$l'$\overset{2}{e}$mnize,	feierlich begehen.
Contemn,	k$\overset{4}{o}$nt$\overset{2}{e}$m',	verachten.
Contemner,	k$\overset{4}{o}$nt$\overset{2}{e}$m'n$\overset{2}{u}$r,	Verächter.
Contempt,	k$\overset{4}{o}$nt$\overset{2}{e}$mt',	Verachtung.
Ptisan,	t$\overset{2}{i}$z'$\overset{4}{a}$n, t$\overset{3}{i}$z$\overset{4}{a}$n',	Tisane, Kühltrank.
Psalmist,	s$\overset{2}{a}$m'$\overset{2}{i}$st, s$\overset{4}{a}$lm'$\overset{2}{i}$st,	Psalmist.
Psalter, Salter,	s$\overset{3}{a}$l't$\overset{2}{u}$r,	Psalter. Einsalzer, Fettwaarenhändler.
Corps,	kor (pl. korz),	Corps.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Country,	kůnt'rè,	Land, Landschaft.
County,	kŏůnt'è,	Grafschaft.
Count,	kŏůnt,	Graf.
Countess,	kŏůnt'ěs,	Gräfin.
Raspberry,	rås'běrrè,	Himbeere.
Pigeon,	pĭd'jŭn,	Taube.
Receipt,	rèsèt',	Quittung; quittiren.
Nephew,	něv'ů,	Neffe
Naphtha,	nåp'thå,	Naphtha.
Apophthegm,	åp'òthěm,	Denkspruch.
Apophthegmatic,	åpòthěgmåt'ĭk,	denksprüchlich.
Phthisis,	thì'sĭs,	Schwindsucht.
Phthisical,	tĭz'ĭkål,	schwindsüchtig.
Queen,	kwène,	Königin.
Quite,	kwìte,	ganz.
Mosque, Mosk,	mŏsk,	Moschee.
Robber,	rŏb'bůr,	Räuber.
Rubber,	rŏb'bůr,	Reiber; Wisch; Robber (d. h. doppelte Partie im Whistspiele).
Mistress,	mĭs'trěs,	Herrin.
Mistress, Mrs. (abbr.)	mĭs'sĭs,	Frau, Madame (als Anrede und Ehrenprädikat.)
Master,	måst'ůr,	Meister, Herr (auch als Anrede und Ehrenprädikat von Knaben aus den höheren Ständen, sowie von vielen, besonders akademischen Würdenträgern).
Mr. (abbr. v. Mister, Master,)	mĭs'tůr,	Herr (als Anrede und Ehrenprädikat).
Sunday,	sůn'då,	Sonntag.
Swarthy,	swår'thè,	schwarzbraun; bräunen, schwärzen (das Gesicht.)
Pious,	pì'ůs,	fromm.
Us,	ůs,	uns.
As,	åz,	als.
Is,	ĭz,	ist.
His,	hĭz,	sein.
Was,	wŏz,	war.
Has,	håz,	hat.
Books,	bůks,	Bücher.
Inspektor,	ĭnspěk'tůr,	Aufseher.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Dismal,	diz'mål,	traurig, trübe.
Dislodge,	dislôdje',	vertreiben.
Disengage,	disĕngâje',	befreien.
Disinherit,	disinhĕr'it,	enterben.
Lives (s. pl.),	livz,	Leben.
Lives (verb.),	livz,	lebt (er, sie, es).
Seals (pl.),	sélz,	Siegel; (er, sie, es) siegelt; Seehunde, [Robben.
Reason,	ré'zn,	Vernunft.
Measure,	mĕzh'ûr,	Maß; messen.
Persuasion,	pĕrswâ'zhŭn,	Ueberredung.
Pleasure,	plĕzh'ûr,	Vergnügen.
Passion,	pâsh'ûn,	Leidenschaft.
Censure,	sĕn'shûr,	Tadel.
Philosophy,	filôs'ôfé,	Philosophie.
Philosopher,	filôs'ôfûr,	Philosoph.
Philosophic, Philosophical,	filôsôf'ik, filôsôf'ikâl,	philosophisch.
Pique,	pék.	Groll, Haß; reizen.
Piquant,	pik'ânt,	scharf, beißend.
Piece,	pése.	Stück; stücken.
Piecer,	pé'sûr,	Stücker.
Pied,	pide,	scheckig.
Island,	i'lând,	Eiland, Insel.
Puisne,	pù'né,	jünger.
Puissant,	pù'issânt, pwis'sânt,	mächtig.
Puissance,	pù'issâns, pwis'sâns,	Macht.
Purlieu,	pûr'lù,	Bezirk, Revier.
Lieu,	lù: in — of,	anstatt.
Viscount,	vi'kôûnt,	Vicomte.
Scent,	sént,	Geruch; riechen, wittern.
Scene,	séne,	Scene, Bühne, Auftritt.
Scenery,	sé'néré,	Scenerie, Gemälde.
Scenic, Scenical,	sén'ik, sĕn'ikâl,	scenisch, theatralisch.
Science,	si'ĕns,	Wissenschaft.
Sceptre, Scepter,	sĕp'tûr,	Scepter.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Schedule,	skĕd'jůl, skĕd'ůl, sĕd'jůl, sĕd'ůl, shĕd'ůl,	Zettel, Liste.
Skeleton,	skĕl'ĭtůn,	Skelett, Gerippe.
Sciagraphy,	slåg'råfė,	Sciagraphie, Schattenriß.
Conscience,	kôn'shĕns,	Gewissen.
Conscientious,	kônshĭĕn'shůs,	gewissenhaft.
Conscious,	kôn'shůs,	bewußt.
School,	skôôl,	Schule.
Schism,	sĭzm,	Kirchenspaltung, Schisma.
Schismatic,	sĭzmât'ĭk, sĭz'mâtĭk,	schismatisch; Schismatiker.
Eschew,	ĕstshôô', ĕstshů',	meiden.
Escheat,	ĕstshèt',	heimfallen.
Mishap,	mĭs-hâp',	Unglück.
Dishearten,	dĭs-hår't'n,	entmuthigen.
Dishono(u)r,	dĭzôn'ůr,	Unehre; entehren.
Dishonest,	dĭzôn'ĕst,	unehrlich.
Satiate,	så'shĭåte,	sättigen.
Saturate,	sât'ůråte,	sättigen.
Motion,	mó'shůn,	Bewegung; vorschlagen, beantragen.
Patience,	på'shĕns,	Geduld.
Mighty,	mi'tė,	mächtig.
Might, Mite,	mite,	Macht. Milbe; Heller, Scherflein.
Nature,	nå'tshůr,	Natur.
Natural,	nâtsh'ůrål,	natürlich.
Naturalize,	nâtsh'ůralize,	naturalisiren.
Righteous,	rì'tshĭůs, rì'tshůs,	gerecht, rechtschaffen.
Right, Rite,	rite,	recht; Recht. Ritus, Kirchengebrauch.
Rise,	rize,	aufstehen.
Rise,	rise,	das Aufstehen.
Risible,	rĭz'ĭb'l, rĭs'ĭb'l, ri'sĭb'l,	lächerlich.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Ritual,	rĭtsh'ùâl,	Ritual.
Celestial,	sèlĕs'tshâl,	himmlisch.
Christ,	krĭst,	Christus.
Christian,	krĭst'yŭn, } kris'tshân, }	christlich; Christ; Christian.
Christianity,	krĭstĭân'ètè,	Christenthum; Christenheit.
Christianism,	krĭst'yŭnĭzm,	Christenthum; Christenheit.
Christen,	krĭs's'n,	taufen.
Christening,	krĭs's'nĭng,	Taufhandlung, Taufe.
Often,	ŏf'f'n,	oft.
Soft,	sŏft,	sanft, weich.
Soften,	sŏf'f'n,	weich machen, besänftigen.
Whistle,	hwĭs's'l,	Pfeife; pfeifen.
Thistle,	thĭs's'l,	Distel.
Thought,	thåwt,	Gedanke; gedacht.
Bristle,	brĭs's'l,	Borste; sich sträuben.
Rustle,	rŭs's'l,	rauschen.
Bankrupt,	bångk'rŭpt,	bankerott; bankerott machen.
Bankruptcy,	bångk'rŭpsè,	Bankerott.
Chestnut, } Chesnut, }	tshĕs'nŭt,	Kastanie; Kastanienbaum.
Currant,	kŭr'rân, } kŭr'rânt, }	Johannisbeer.
Curtain,	kŭr'tĭn,	Vorhang.
Debut,	dĭbŏŏ',	Antrittsrolle.
Hautboy,	hò'bŏĭ,	Hoboe.
Pestle,	pĕs's'l, } pĕs't'l, }	Mörserkeule.
Petal,	pĕt'âl, } pè'tâl, }	Blumenblatt.
Soul,	sòl,	Seele.
Sol,	sòl, sŏl,	das G (in der Musik.)
Clutch,	klŭtsh,	Klaue; packen.
Crutch,	krŭtsh,	Krücke.
Fetch,	fĕtsh,	holen.
Bitch,	bĭtsh,	Hündin.
Thunder,	thŭn'dŭr,	Donner; donnern.
Thimble,	thĭm'b'l,	Fingerhut.
Thigh,	thì,	Schenkel.
Thief,	thèf,	Dieb.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Thieves (pl.),	thèvz,	Diebe.
Thick,	thĭk,	dick.
Throw,	thrò,	werfen; Wurf.
Theism,	thè'ĭzm,	Theismus.
Theatre,	thè'ătŭr,	Theater.
With,	wĭTH, (vor Consonanten) wĭth,	mit.
Within,	wĭTHĭn',	drinnen, innerhalb.
Without,	wĭTHŏŭt',	außerhalb; ohne.
Mouth,	mŏŭth,	Mund, Maul.
Mouth,	mŏŭTH,	mit vollem Munde aussprechen.
Moth,	mŏth,	Motte.
South,	sŏŭth,	Süden; südlich.
Both,	bŏth,	beide.
Bath,	båth (pl. båTHz),	Bad.
Oath,	òth,	Eid, Schwur.
Three,	thrè,	drei.
Thou,	THŏŭ,	du.
This,	THĭs,	dieser.
These (pl.),	THèze,	diese.
That,	THăt,	daß; jener, jene, jenes, der, die, das, welcher, welche, welches.
The,	THė, THĭ, THē (art.),	der, die, das.
Their,	THåre,	ihr, ihre.
Theirs (pl.),	THårz,	ihre, ihrige.
Them,	THĕm,	ihnen.
Then,	THĕn,	dann.
Thence,	THĕnse,	daher.
There,	THåre,	da.
Thine,	THìne,	dein, deine.
Those,	THòze,	jene.
Thus,	THŭs,	so.
Thy,	THì,	dein, deine.
Than,	THăn,	als.
Thane,	thàne,	Than, Landvogt.
Brother,	brŭTH'ŭr,	Bruder.
Either,	è'THŭr,	(irgend) Einer; entweder.
Father,	fåTH'ŭr,	Vater.
Feather,	fĕTH'ŭr,	Feder.
Fathom,	făTH'ŭm,	Faden, Klafter.
Heathen,	hè'TH'n,	Heide; heidnisch.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Mother,	mŭTH'ŭr,	Mutter.
Other,	ŭTH'ŭr,	andere (der).
Neither,	nė'THŭr,	keiner von beiden; weder.
Farther,	får'THŭr,	weiter, ferner.
Worthy,	wŭr'THė,	würdig.
Bathe,	båTHe,	baden.
Lathe,	låTHe,	Drehbank.
Lather,	låTH'ŭr,	schäumen; Schaum.
Leather,	lĕTH'ŭr,	Leder; (durch)ledern.
Blithe,	blīthe,	fröhlich.
Beneath,	bīnėTH',	unter, unten.
Teeth (pl.),	tėth,	Zähne.
Teeth,	tėTH,	zahnen.
Think,	thĭngk,	denken.
Faith,	fåth,	Glaube.
Asthma,	åst'må,	Asthma, Engbrüstigkeit.
Thill,	thĭl,	Deichsel.
Till,	tĭl,	pflügen; *it.* bis.
Vine,	vīne,	Weinstock.
Vile,	vīle,	gering, niedrig.
Vinegar,	vĭn'ėgŭr,	(Wein-)Essig.
Ax, Axe,	åks,	Axt.
Axis,	åk'sĭs,	Achse.
Tax,	tåks,	Taxe; taxiren.
Exact,	ĕgzågt',	genau.
Exile,	ĕg'zīle, ĕk'zīle,	Verbannung, Exil.
Exist,	ĕgzĭst',	seyn, existiren.
Exert,	ĕgzĕrt',	anstrengen.
Exercise,	ĕks'ĕrsīze,	Uebung; üben.
Year,	yėr,	Jahr.
Ye,	yė,	ihr.
Zeal,	zėle,	Eifer.
Razor,	rå'zŭr,	Rasirmesser.
Glazier,	glå'zhŭr,	Glaser.
Leave,	lėv,	lassen; Erlaubniß.
Leaven,	lĕv''n,	Sauerteig; säuern.
Author,	åw'thŭr,	Urheber, Autor.
Authority,	åwthŏr'ĭtė,	Ansehen, Autorität.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Authorize,	åw'thòrìze,	ermächtigen, autorisiren.
Teetotaler,	tètò'tålůr,	der strenge Mäßigkeitsmann, Nichts-als-Theetrinker.
Teetotalist,	tètò'tålìst,	
Telegraph,	tël'ègråf,	Telegraph; thelegraphiren.
Telegraphic,	tëlègråf'ìk,	thelegraphisch.
Telescope,	tël'èskòpe,	Teleskop.
Telescopic,	tëlèskòp'ìk,	teleskopisch.

Mythologische Namen; ältere und neuere Personen-Namen; geographische Namen.

Aaron,	à'rŭn,	Aaron.
Abraham,	à'bråhåm,	Abraham.
Achilles,	åkìl'lèz,	Achilles.
Actaeon,	åktè'ŭn,	Aktäon.
Ada,	à'då,	Ada.
Adam,	åd'åm,	Adam.
Addison,	åd'dìsŭn,	Addison.
Adelaide,	åd'èlàd,	Adelheid.
Adolphus,	ådòl'fŭs,	Adolph.
Aegeus,	èjè'ŭs,	Aegeus.
Aeneas,	ènè'ås,	Aeneas.
Aeolus,	è'òlŭs,	Aeolus.
Aeschines,	ës'kìnèz,	Aeschines.
Aeschylus,	ës'kìlŭs,	Aschylus.
Aesop,	è'sòp,	Aesop.
Agnes,	åg'nèz,	Agnes.
Albert,	ål'bërt,	Albert.
Alcibiades,	ålsìbì'ådèz,	Alcibiades.
Alexander,	ålëgzån'dŭr,	Alexander.
Alice,	ål'ìs,	Alice.
Amelia,	åmè'lìå,	Amalie.
Anacharsis,	ånåkår'sìs,	Anacharsis.
Anchises,	ånkì'sèz,	Anchises.
Andrew,	ån'dròò,	Andreas.
Andromache	åndròm'åkè,	Andromache.
Anna,	ån'nå,	Anna.
Anne,	ån,	
Annibal,	ån'nìbål,	Hannibal.
Anthony,	ån'tŭnè,	Anton, Antonius.
Antoinette,	åntwånët',	Antonette.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Apelles,	âpěl'lèz,	Apelles.
Apollo,	âpôl'lò,	Apollo.
Archimedes,	årkìmè'dèz,	Archimedes.
Aristophanes,	årìstôf'ânèz,	Aristophanes.
Aristotle,	âr'ìstôt'l,	Aristoteles.
Arkwright,	årk'rìte,	Arkwright.
Arnold,	år'nůld,	Arnold.
Arthur,	årth'ůr,	Arthur.
Aspasia,	âspà'zhìâ,	Aspasia.
Augias,	åw'jìâs,	Augias.
Augustin,	åwgůs'tìn,	Augustin(us).
Augustus,	åwgůs'tůs,	August(us).
Aurelius,	åwrè'lìůs,	Aurel(ius).
Bacon,	bà'kůn,	Baco.
Bajazeth,	bâj'âzěth,	Bajazeth.
Barbarossa,	bårbârôs'sâ,	Barbarossa.
Bartholomew,	bårthôl'òmù,	Bartholomäus.
Basil,	bâz'ìl,	Basil(ius).
Beatrice,	bè'âtrìs,	Beatrix.
Beatrix,	bè'âtrìks,	
Beattie,	bè'ttì,	Beattie.
Beauclerc,	bò'klårk,	Beauclerc.
Belshazzar,	bělshâz'zår,	Belsazzar.
Berenice,	běrènì'sè,	Berenice.
Blackstone,	blâk'stůn,	Blackstone.
Blanch,	blântsh,	Blanka.
Blase,	blàze,	Blasius.
Boccaccio,	bôkkâtsh'ìò,	Boccaccio.
Brougham,	brôô'âm,	Brougham.
Bulwer,	bůl'wůr,	Bulwer.
Burleigh,	bůr'lè,	Burleigh.
Byron,	bì'růn,	Byron.
Caesar,	sè'zâr,	Cäsar.
Cain,	kàne,	Cain.
Calvin,	kâl'vìn,	Calvin.
Caroline,	kâr'òline,	Caroline.
Casimir,	kâz'ìmèr,	Casimir.
Cassius,	kâsh'ìůs,	Cassius.
Catharine,	kâth'âr'n,	Katharine.
Catilina,	kâtìlì'nâ,	Catilina.
Catiline,	kât'ìline,	

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Cato,	kå'tò,	Cato.
Cavendish,	kåv'èndish,	Cavendish.
Cecilia, / Cecily,	sèsil'iå, / sés'ilè,	Cäcilie.
Ceres,	sè'rès,	Ceres.
Charlemagne,	shårlèmåue,	Carl der Große.
Charles,	tshårlz,	Carl.
Charley,	tshår'lè,	Carlchen.
Charlotte,	shår'lůt,	Charlotte.
Christopher,	kris'tòfůr,	Christoph.
Cicero,	sis'èrò,	Cicero.
Circe,	sůr'sè,	Circe.
Clarendon,	klår'èndůn,	Clarendon.
Coleridge,	kòl'ridje,	Coleridge.
Columbus,	kòlům'bůs,	Columbus.
Congreve,	kòng'grèv,	Congreve.
Cooper,	kôô'půr, / kůp'ůr,	Cooper.
Cowley,	kòů'lè,	Cowley.
Cowper,	kòů'půr,	Cowper.
Croesus,	krè'sůs,	Crösus.
Crompton,	kròm'tůn,	Crompton.
Cromwell,	kròm'wèl,	Cromwell.
Cupid,	kù'pid,	Cupido.
Cyrus,	si'růs,	Cyrus.
Dalton,	dål'tůn,	Dalton.
Daniel,	då'nièl,	Daniel.
Davy,	då'vè,	Davy.
Dian, / Diana,	di'ån, / diån'å,	Diana.
Dido,	di'dò,	Dido.
Dionysius,	diònish'iůs,	Dionysius.
Douglas,	důg'lås,	Douglas.
Edward,	èd'wård,	Eduard.
Elgin,	èl'gin,	Elgin.
Eliza,	èli'zå,	Elise.
Elizabeth,	èliz'åbèth,	Elisabeth.
Epigoni (the),	èpig'òni,	Epigonen.
Erasmus,	èråz'můs,	Erasmus.
Ester,	ès'tůr,	Esther.
Euclid,	ù'klid,	Euklid.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Eugene,	ùjène',	Eugen.
Euripides,	ùrip'èdèz,	Euripides.
Eustace,	ù'stås,	Eustachius.
Eve,	ève,	Eva.
Faust, / Faustus,	fåwst, / fåws'tůs,	Faust.
Fiesco,	fiès'kò,	Fiesko.
Fingal,	fingål',	Fingal.
Frances,	från'sèz,	Franziska.
Francis,	från'sis,	Franz.
Frederic,	fréd'èrik,	Friedrich, Fritz.
Galileo,	gålilè'ò,	Galilei.
Geffrey, / Geffery,	jèf'fèri, / jèf'fri,	Gottfried.
George,	jòrje,	Georg.
Gibbon,	gib'bůn,	Gibbon.
Gilbert,	gilb'ůrt,	Gilbert.
Giles,	jilz,	Aegid(ius.)
Godfrey,	gòd'frè,	Gottfried.
Gracchi (the),	gråk'kì,	die Gracchen.
Graham,	grà'håm,	Graham.
Gregory,	grèg'òri,	Gregor.
Grey,	grà,	Grey.
Gustavus,	gůstà'vůs,	Gustav.
Guy,	gì,	Veit.
Harry,	hår'ri,	Heinrich, Heinz
Hebe,	hè'bè,	Hebe.
Hecate,	hèk'àte,	Hekate.
Helen,	hèl'èn,	Helene.
Heloisa,	hèlòè'zå,	Heloïse.
Henry,	hèn'rè,	Heinrich.
Herod,	hèr'ůd,	Herodes.
Herodotus,	hèròd'òtůs,	Herodot.
Herschel,	hůr'shèl,	Herschel.
Hesiod,	hè'zhiůd,	Hesiod.
Hobbes,	hòbz,	Hobbes.
Hogarth,	hò'gårth,	Hogarth.
Homer,	hò'můr,	Homer.
Horace,	hòr'ås,	Horaz.
Howard,	hòů'ůrd,	Howard.
Howe,	hòů,	Howe.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Hugh,	hù,	Hugo.
Humphrey,	hŭm'frì,	Onophrius.
Icarus,	ìk'ârŭs,	Ikarus.
Idomeneus,	ìdôm'ènùs,	Idomeneus.
Iphigenia,	ìfìjènì'â,	Iphigenia.
Irene,	ìrè'nè,	Irene.
Irving,	ŭr'vìng,	Irving.
Isaac,	ì'zâk,	Isaak.
Isabel, Isabella,	ìz'âbèl, ìzâbèl'lâ,	Isabella.
Isaiah,	ìzà'â,	Jesaias.
Ishmael,	ìsh'mâèl,	Ismael.
Isidore,	ìz'ìdòr,	Isidor.
Isis,	ì'sìs,	Isis.
Israel,	ìs'râèl,	Israel.
Ixion,	ìksì'ŭn,	Ixion.
Jacob,	jà'kŭb,	Jakob.
Jack,	jâk,	Johann.
James,	jàmz,	Jakob.
Jesus,	jè'sŭs,	Jesus.
Joan,	jòn,	Johanna.
Job,	jòb,	Hiob.
John,	jôn,	Johann.
Johnny,	jôn'nì,	Hänschen.
Johnson,	jôn'sŭn,	Johnson.
Joshua,	jôsh'ùâ,	Josua.
Julia,	jù'lìâ,	Julie.
Juliet,	jù'lìèt,	Julchen.
Laurence,	lôr'èns,	Laurenz.
Lawrence,	lôr'èns,	Lawrence.
Leonard,	lèn'ârd,	Leonhard.
Leopold,	lè'ôpòld,	Leopold.
Levi, Levy,	lè'vì,	Levi.
Lewis,	lù'ìs,	Ludwig.
Lincoln,	lìn'kŭn,	Lincoln.
Livy,	lìv'è,	Livius.
Locke,	lòk,	Locke.
Louisa,	lòòè'zâ,	Luise.
Lowth,	lòùTH,	Lowth.
Lucas,	lù'kâs,	Lukas.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Lucian,	lů'shĭăn,	Lucian.
Luther,	lů'thůr,	Luther.
Lydia,	lĭd'ĭâ,	Lydia.
Maccabees,	mâk'kâbėz,	Maccabäer.
Mackenzie,	mâkĕn'zĭ,	Mackenzie.
Macpherson,	mâkfĕr'sŭn,	Macpherson.
Madeline,	mâd'ėlĭn,	Magdalena.
Maria,	mârĭ'â,	Maria, Marie.
Marius,	mà'rĭůs,	Marius.
Mars,	mârz,	Mars.
Mary,	mà'rĭ,	Marie.
Megaera,	mėjė'râ,	Megäre.
Mecaenas, Maecenas, Mecoenas,	mėsė'nâs,	Mäcenas, Mäcen.
Mercury,	mĕr'kůrĭ,	Merkur.
Metastasio,	mĕtâstâ'zĭò,	Metastasio.
Methuselah,	mėthů'zĕlâ,	Methusala.
Michael,	mĭ'k'l,	Michael.
Miltiades,	mĭltĭ'âdėz,	Miltiades.
Milton,	mĭl'tŭn,	Milton.
Mohammed,	mòhâm'mĕd,	Mahomet.
Montague,	mŏn'tâgů,	Montague.
Moore,	mŏŏr,	Moore.
More (Sir Thomas),	mòre,	Morus.
Morice, Maurice,	mŏr'ĭs,	Moriz.
Moses,	mò'zĭz,	Moses.
Musaeus,	můzė'ůs,	Musäus.
Napier,	nà'pĭůr,	Napier.
Napoleon,	nâpò'lėůn,	Napoleon.
Nehemiah,	nėhėmĭ'â,	Nehemia.
Nelson,	nĕl'sŭn,	Nelson.
Nemesis,	nĕm'ėsĭs,	Nemesis.
Nero,	nė'rò,	Nero.
Newton,	nů'tŭn,	Newton.
Nicholas,	nĭk'òlâs,	Nikolaus.
Niobe,	nĭ'òbė,	Niobe.
Noah,	nò'â,	Noah.
Oedipus,	ėd'ĭpůs,	Oedip(us).

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Oliver,	ŏl'ĭvŭr,	Olivier, Olivius.
Olivia,	ólĭv'ĭă,	Olivia.
Orion,	órĭ'ŭn,	Orion.
Orpheus,	ŏr'fŭs,	Orpheus.
Osiris,	ósĭ'rĭs,	Osiris.
Othello,	óthĕl'ló,	Othello.
Ovid,	ŏv'ĭd,	Ovid.
Owen,	ó'ĕn,	Owen.
Palmerston,	păl'mĕrstŭn,	Palmerston.
Parcae (the),	păr'sé,	die Parzen.
Paul,	păwl,	Paul.
Paulina,	păwlé'nă,	Pauline.
Penelope,	pénĕl'ópé,	Penelope.
Pericles,	pĕr'ĭklèz,	Perikles.
Perseus,	pĕr'shŭs,	Perseus.
Persius,	pĕr'shĭŭs,	Persius.
Peter,	pé'tŭr,	Peter.
Petrarch,	pé'trărk,	Petrarca.
Phaedra,	fé'dră,	Phädra.
Pharaoh,	fă'ró, fâr'ó,	Pharao.
Philip,	fĭl'ĭp,	Philipp.
Phoebe,	fé'bé,	Phöbe.
Phryne,	frĭ'né,	Phryne.
Pius,	pĭ'ŭs,	Pius.
Plato,	plá'to,	Plato.
Pliny,	plĭn'é,	Plinius.
Plutarch,	plŭ'tărk,	Plutarch.
Pompey,	pŏm'pé,	Pompejus.
Priapus,	prĭá'pŭs,	Priap.
Priscian,	prĭsh'ĭăn,	Priscian.
Prometheus,	prómé'thŭs,	Prometheus.
Proserpine,	prŏs'ŭrpĭne,	Proserpina.
Psyche,	sĭ'ké,	Psyche.
Ptolemy,	tŏl'émĭ.	Ptolemäus.
Pulcheria,	pŭlké'rĭă,	Pulcheria.
Pythagoras,	pĭthăg'órăs,	Pythagoras.
Quixote,	kwĭks'ŭt,	Quixote.
Raleigh,	răw'lé,	Raleigh.
Ralph,	răf,	Ralph.
Ramsay,	răm'ză,	Ramsay.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Raphael,	rà'fàèl,	Raphael.
Raymund,	rà'mùnd,	Raimund.
Reid,	rèd,	Reid
Remus,	rè'mùs,	Remus.
Reuben,	rù'b'n,	Ruben.
Reynold,	rèn'ùld,	Reinhold.
Reynolds,	rèn'ùldz,	Reynolds.
Richard,	rìtsh'ùrd,	Richard.
Robert,	ròb'ùrt,	Robert.
Robertson,	ròb'ùrtsùn,	Robertson.
Rodolph,	rò'dòlf,	Rudolph.
Roger,	ròd'jùr,	Roger.
Rogers,	ròd'jurz,	Rogers.
Romeo,	rò'mèò,	Romeo.
Romulus,	ròm'ùlùs,	Romulus.
Rosamund,	ròz'àmùnd,	Rosamunde.
Rowe,	rò,	Rowe.
Rowland,	rò'lànd,	Roland.
Rowley,	rò'lè,	Rowley.
Rupert,	ròò'pùrt,	Ruprecht.
Russell,	rùs'sèl,	Russell.
Samson, Sampson,	sàm'sùn,	Simson.
Sapho, Sappho,	sà'fò, sàf'ò,	Sappho.
Satan,	sà'tàn,	Satan.
Saturn,	sàt'ùrn,	Saturn.
Saul,	sàwl,	Saul.
Scipio,	sìp'ìò,	Scipio.
Seymour,	sè'mùr,	Seymour.
Shakspeare,	shàk'spère,	Shakspeare.
Shelley,	shèl'lì,	Shelley.
Sheridan,	shèr'ìdàn,	Sheridan.
Socrates,	sòk'ràtèz,	Sokrates.
Solomon,	sòl'òmùn,	Salomo.
Sophia,	sòfì'à,	Sophie.
Southey,	sòùTH'è,	Southey.
Stanislaus,	stàn'ìslàùs,	Stanislaus.
Stephen,	stè'v'n,	Stephan.
Stephenson,	stè'v'nsùn,	Stephenson.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Susan,	sú′zăn,	Susanne.
Susannah,	súzăn′nă,	
Tacitus,	tăs′ĭtŭs,	Tacitus.
Talbot,	tăl′bŭt,	Talbot.
Taylor,	tá′lŭr,	Taylor.
Thalia,	thá′lĭă,	Thalia.
Theresa,	téré′ză,	Therese.
Theseus,	thé′shŭs,	Theseus.
Thomas,	tŏm′ăs,	Thomas.
Thomson,	tŏm′sŭn,	Thomson.
Tiberius,	tĭbé′rĭŭs,	Tiber(ius).
Timothy,	tĭm′ŏthĭ,	Timotheus.
Titian,	tĭsh′ĭăn,	Titian.
Titus,	tí′tŭs,	Titus.
Trajan,	trá′jăn,	Trajan.
Tully,	tŭl′lĭ,	Tullius (Cicero).
Ulysses,	úlĭs′séz,	Ulysses.
Valentine,	văl′ĕntine,	Valentin, Valentine.
Vaughan,	văn,	Vaughan.
Vespasian,	vĕspá′zhĭăn,	Vespasian.
Virgil,	vŭr′jĭl,	Virgil(ius).
Virginia,	vŭrjĭn′ĭă,	Virginie.
Walpole,	wăl′póle,	Walpole
Walter,	wăl′tŭr,	Walther.
Warren,	wŏr′rĕn,	Warren.
Washington,	wŏsh′ĭngtŭn,	Washington.
Watt,	wŏt,	Watt.
Wellington,	wĕl′lĭngtŭn,	Wellington.
Wilberforce,	wĭl′bŭrfórs,	Wilberforce.
William,	wĭl′yăm,	Wilhelm.
Wollaston,	wŏl′lăstŭn,	Wollaston.
Wolsey,	wŭl′zé,	Wolsey.
Wordsworth,	wŭrdz′wŭrth,	Wordsworth.
Wren,	rĕn,	Wren.
Wycherley,	wĭtsh′ŭrlĭ,	Wycherley.
Xantippe,	zăntĭp′pé,	Xantippe.
Xenophon,	zĕn′ŏfŭn,	Xenophon.
Xerxes,	zĕrks′éz,	Xerxes.
Zacharia,	zăkărĭă,	Zacharias.
Zeno,	zé′nó,	Zeno.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Zeuxis,	zū'ksĭs,	Zeuxis.
Zuinglius, / Zwingle,	zwĭng'glĭŭs, / zwĭng'g'l,	Zwingli.
Aberdeen,	åbŭrdèn',	Aberdeen.
Abruzzi (The),	åbrŭt'sè,	die Abruzzen.
Adriatic,	ådrĭåt'ĭk,	das adriatische Meer.
AegeanSea(The),	èjè'ån sè,	das ägäische Meer.
Aethiopia, / Ethiopia,	èthĭò'pĭå,	Aethiopien.
Africa,	åf'rĭkå,	Afrika.
Albion,	ål'bĭŭn,	Albion.
Aleutian Islands (The),	ålù'shĭån ìlåndz,	die Aleuten.
Algeria,	åljè'rĭå,	Algerien.
Algerine,	åljèrè'n,	algierisch; Algierer.
Algiers,	åljèrz',	Algier.
Alps (The),	ålps,	die Alpen.
Amazon,	åm'åzŭn,	der Amazonenfluß, Maranhon.
America,	åmĕr'ĭkå,	Amerika.
American,	åmĕr'ĭkån,	amerikanisch; Amerikaner.
Andes (The),	ån'dèz,	die Anden.
Antilles (The),	åntĭl'lèz,	die Antillen.
Antioch,	ån'tĭŏk,	Antiochia.
Apennines(The),	åp'ĕnnìnz,	die Apenninen.
Arabia,	årå'bĭå,	Arabien.
Archangel,	årkå'njĕl,	Archangel.
Archipelago(The),	årkĭpĕl'ågò,	der Archipelagus.
Argyle,	årgìle',	Argyle.
Armagh,	årmå',	Armagh.
Asia,	å'zhĭå,	Asien.
Athens,	åth'ĕnz,	Athen.
Australia,	åwstrå'lĭå,	Australien.
Austria,	åws'trĭå,	Oesterreich.
Azores (The), / Açores,	åzò'rz,	die Azoren.
Babylon,	båb'ĭlŭn,	Babylon.
Baden,	bå'd'n,	Baden.
BalticSea(The),	bål tĭk sè,	die Ostsee, das baltische Meer.
Barbadoes,	bårbå'dòz,	Barbados.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Basel,	bá'z'l,	
Basil,	bá'zil,	Basel.
Basle,	bål,	
Bavaria,	båvá'riå,	Bayern.
Belgium,	bél'jiům,	Belgien.
Bengal,	béngål',	Bengalen.
Beotia,	béó'shiå,	Böotien.
BlackSea(The),	blåk sé,	das schwarze Meer.
Bombay,	bůmbá',	Bombay.
Brazil,	brâzil',	Brasilien.
Bremen,	brém'en,	Bremen.
Brighton,	bri'tůn,	Brighton.
Britain,	brit'ån,	Britannien.
Great Britain,	gråte —,	Großbritannien.
British,	brit'ish,	britannisch, brit(t)isch.
Bruges,	bróó'jéz,	Brügge.
Brussels,	brůs'sélz,	Brüssel.
Buccleugh,	bůkklú',	Buccleugh.
Buffalo,	bůf'fâló,	Buffalo.
Cabul,	kåbóól',	Cabul.
Cairo,	ká'ró,	Cairo.
Calais,	kål'ås,	Calais.
Calcutta,	kålkůtt'å,	Calcutta.
California,	kålifór'niå,	Californien.
Canada,	kån'ådå,	Canada.
Canaries(The),	kåná'riz,	die canarischen Inseln.
Canterbury,	kån'tůrběri,	Canterbury.
Caribbee,	kårib'bé,	karaibisch.
Carlisle,	kårlile',	Carlisle.
Carolina,	kåróli'nå,	Carolina.
Carthage,	kår'thåje,	Carthago.
Cashmere,	kåshmé'r,	Kaschemir.
Castile,	kåstél',	Castilien.
Caucasus(The),	kåw'kåzůs,	der Kaukasus.
Ceylon,	séló'n,	Ceylon.
Champagne,	shåmpåne',	die Champagne.
Channel (The),	tshån'nél,	der (englische) Kanal.
Chatham,	tshåt'åm,	Chatham.
China,	tshi'nå,	China.
Chinese,	tshiné'z,	chinesisch; Chinese.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Cilicia,	silė'shiâ,	Cilicien.
Circassia,	sŭrkâsh'iâ,	Circassien.
Cochin-China,	kôtshîn-tshî'na,	Cochinchina.
Cocytus,	kôsi'tŭs,	Cocytus.
Cologne,	kòlò'n,	Köln.
Connaught,	kônnåwt',	Connaught.
Constantinople,	kônstântînò'p'l,	Constantinopel.
Copenhagen,	kòpênhâ'gn,	Kopenhagen.
Cordilleras(The),	kòrdîllė'râz,	die Cordilleren.
Corfu,	kôrfû'.	Corfu.
Corinth,	kôr'înth,	Corinth.
Cornwall,	kôrn'wål,	Cornwallis.
Cracow,	krâk'ò,	Krakau.
Crimea,	krimė'â,	die Krimm.
Croatia,	kròâ'shiâ,	Kroatien.
Cyprus,	si'prŭs,	Cypern.
Dacia,	dâ'shiâ,	Dacien.
Dalecarlia.	dâlėkâr'lėâ,	Dalekarlien.
Dalmatia,	dâlmâ'shiâ,	Dalmatien.
Danube (The),	dân'ûb,	die Donau.
Dardanelles(The),	dârdânêlz',	die Dardanellen.
Darien,	dâ'riên,	Darien.
Dauphiny,	dåw'fînî,	das (die) Dauphiné.
DeadSea(The),	dêd sė,	das todte Meer.
Delaware(The),	dêl'âwâre,	der Delaware.
Delphi,	dêl'fî,	Delphi.
Denmark,	dên'mârk,	Dänemark.
Devonshire,	dêv'ŭnshėre,	Devonshire.
Dover,	dò'vŭr,	Dover.
Dresden,	drêz'd'n,	Dresden.
Dumfries,	dŭmfrės',	Dumfries.
Dunbar,	dŭnbâr',	Dunbar.
Dunkirch,	dŭn'kŭrk,	Dünkirchen.
Durham,	dŭr'hâm,	Durham.
Dutch,	dŭtsh,	holländisch. The Dutch, die Holländer.
Dutchman,	dŭtsh'mân,	der Holländer.
Edinburgh,	êd'înbŭrg, êd'înbòrò,	Edinburg.
Egypt,	ė'jîpt,	Aegypten.
Elephantine,	êlėfântė'nė,	Elephantine.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Nismes,	nèm,	Nismes.
Norfolk,	nŏr'tŭk,	Norfolk.
Normandy,	nŏr'mănde,	Normandie.
NorthCape(The),	nŏrth kāpe,	das Nordkap.
Norway,	nŏr'wā,	Norwegen.
Norwich,	nŏr'ĭtsh,	Norwich.
Nova Scotia,	nō'vā skō'shā,	Neu-Schottland.
Nubia,	nū'bĭā,	Nubien.
Nuremberg, Nurnberg,	nū'rĕmbŭrg, nŭrn'bŭrg,	Nürnberg.
Oceania,	ōsēā'nĭā,	Ozeanien.
Ohio (The),	ōhī'ō,	der Ohio.
Oporto,	ōpŏr'tō,	Oporto.
Oregon,	ŏr'ĕgŭn,	Oregon.
Orinoco,	ōrĭnō'kō,	Orinoko.
Orkneys (The),	ŏrk'nēz,	die Orkaden.
Orleans,	ŏr'lēāns,	Orleans. New-Orleans, Neu-Orleans.
Ostend,	ŏstĕnd',	Ostende.
Ostia,	ŏs'tshĭā,	Ostia.
Otaheite,	ōtāhē'tē,	Otaheite.
Owhyee,	ōhwĭē',	Owaihi.
Oxford,	ŏks'fŭrd,	Oxford.
Pacific (The),	păsĭf'ĭk,	das stille Weltmeer.
Pall Mall,	pălmăl',	Pall Mall (Straße in London).
Palmyra,	pălmī'rā,	Palmyra.
Panama,	pănā'mā,	Panama.
Paraguay,	păr'āgā,	Paraguay.
Paris,	păr'ĭs,	Paris.
Parisian,	părĭzh'ăn,	Pariser.
Pausilippo,	păwsĭl'ĭppō,	Pausilippo.
Pavia,	pā'vĭā,	Pavia.
Pekin, Peking,	pē'kĭn, pē'kĭng,	Peking.
Peloponnesus,	pĕlōpŏnnē'sŭs,	der Peloponnes.
Pennsylvania,	pĕnsĭlvā'nĭā,	Pennsylvanien.
Persia,	pĕr'shĭā,	Persien.
Peru,	pĕrōō',	Peru.
Peshawer,	pĕsh'āwŭr,	Peschauer.
Petersburg,	pē'tŭrzbŭrg,	Petersburg.
Philadelphia,	fĭlădĕl'fĭā,	Philadelphia.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Philippine Islands,	fil'ippin i'lånds,	die Philippinen.
Phoenicia,	fènish'iå,	Phönicien.
Phrygia,	frid'jiå,	Phrygien.
Piedmont,	pièd'mŭnt,	Piemont.
Pisa,	pè'zå,	Pisa.
Plymouth,	plim'ŭth,	Plymouth.
Poltava,	pôltå'vå,	Pultawa.
Polynesia,	pôline'zhiå,	Polynesien.
Pompeii, Pompeium,	pômpè'i, pômpè'ŭm,	Pompeji.
Pondicherry,	pônditshĕr'ri,	Pondichery.
Pontine Marshes (The),	pôn'tin mår'shiz,	die pontinischen Sümpfe.
Portsmouth,	pò'rtsmŭth,	Portsmouth.
Portugal,	pò'rtŭgål,	Portugal.
Princes' Islands,	prin'siz i'låndz,	die Prinzeninseln.
Prussia,	prŭsh'å,	Preußen.
Pyrenean Mountains (The),	pirinè'ån möŭn'tinz,	das Pyrenäengebirge.
Pyrenees (The),	pirinè'z,	die Pyrenäen.
Quebec,	kwèbĕk',	Quebec.
Ratisbon,	råt'isbŭn,	Regensburg.
Reading,	rè'ding,	Reading.
Red River, (The),	rĕd riv'ŭr,	der rothe Fluß.
Red Sea (The),	rĕd sè,	das rothe Meer.
Rhetia,	rè'shiå,	Rhätien.
Rhine (The),	rine,	der Rhein.
Rhode-Island,	rò'd-i'lånd,	Rhode-Island.
Rhodes,	ròdz,	Rhodus.
Rhone (The),	ròne,	der (die) Rhone.
Rochelle,	ròshĕl',	Rochelle.
Rocky Mountains (The),	rŏk'ki möŭn'tinz,	das Felsengebirge.
Romagna,	ròmăn'yå,	die Romagna.
Rome,	ròme,	Rom.
Rubicon (The),	röö'bikŭn,	der Rubicon.
Russia,	rŭsh'å,	Rußland.
Saint Helena,	sånt hĕlè'nå,	Sankt-Helena.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Hanseatic,	hånseåt'ik.	hanseatisch.
Hapsburg,	håps'bûrg,	Habsburg.
Harwich,	hår'ritsh,	Harwich.
Hastings,	hå'stingz,	Hastings.
Havannah,	håvån'å,	Havanna.
Hayti,	hå'tî,	Hayti.
Hebrides (The),	hêb'rîdêz,	die Hebriden.
Hellespont(The),	hêl'lêspônt,	der Hellespont.
Hesperia,	hêspê'rîå,	Hesperien.
Hibernia,	hibûr'nîå,	Hibernien.
Highlands(The),	hî'lândz,	das Hochland. The Highlands of Scotland, die schottischen Hochlande.
Hindostan,	hîndôstân',	Hindostan.
Holborn,	hô'bûrn,	Holborn (Straße in London).
Holland,	hôl'lånd,	Holland.
HolyLand(The),	hô'lî lånd.	das heilige Land.
Hudson's Bay,	hûd'sûnz bå,	die Hudsonsbay.
Hungarian,	hûnggå'rîân,	ungarisch; der Ungar.
Hungary,	hûng'gârî,	Ungarn.
Iberia,	ibê'rîå,	Iberien.
Iceland,	î'slånd,	Island.
Illinois,	îl'lînôîs,	Illinois.
Illyria,	îllîr'îå,	Illyrien.
India,	în'dîå,	Indien.
Indies (The).	în'dêz,	Indien.
IonianIsles(The),	iô'nîân îlz,	die jonischen Inseln.
Iowa,	iô'å,	Jowa.
Ireland,	îre'lånd,	Irland.
Ipswich,	îps'witsh,	Ipswich.
Irish,	î'rîsh,	irisch, irländisch. The Irish, die Irländer.
Irishman,	î'rîshmân,	der Irländer, Ire.
Italian,	îtål'îân.	italienisch; der Italiener; das Italienische.
Italy,	ît'âlê,	Italien.
Ithaca,	îth'âkå,	Ithaka.
IvoryCoast(The),	î'vûrî kôst,	die Elfenbeinküste.
Jamaica,	jåmå'kå,	Jamaika.
Japan,	jåpån',	Japan.
Japanese,	jåpånê'z,	japanesisch; der Japanese; das Japanesische.
Jena,	jê'nå.	Jena.
Jersey,	jûr'zê;	Jersey.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Jerusalem,	jèrōō'zâlĕm,	Jerusalem.
Judaea,	jûdè'â,	Judäa.
Juggernauth,	jŭg'gŭrnâwt,	Juggernauth.
Kentucky,	kĕntŭk'kĭ,	Kentucky.
Kilkenny,	kĭlkĕn'nĭ,	Kilkenny.
Kuriles (The),	kŭ'rĭlz,	die Kurilen, kurilischen Inseln.
Laccadive Islands (The),	lăk'kâdĭv ī'lăndz,	die Lakediven, lakedivischen Inseln.
Lacedaemon,	lăsèdè'mŭn,	Lacedämon.
Ladrone Isles,	lădrō'n īlz,	die Ladronen.
Lancaster,	lăng'kăstŭr,	Lancaster.
Lebanon,	lĕb'ănŭn,	der Libanon.
Leeward Islands (The),	lū'ŭrd, lè'wŭrd ī'lănds,	die Inseln unter dem Winde.
Leghorn,	lĕghŏrn',	Livorno.
Leicester,	lĕs'tŭr,	Leicester.
Leinster,	lĕn'stŭr,	Leinster.
Leipsic,	līp'sĭk,	Leipzig.
Leitrim,	lè'trĭm,	Leitrim.
Leith,	lèth,	Leith.
Leominster,	lĕm'stŭr,	Leominster.
Levant (The),	lèvănt',	die Levante.
Leyden,	lā'd'n,	Leyden.
Libya,	lĭb'ĭâ,	Lybien.
Liege,	lèj,	Lüttich.
Lincoln,	lĭn'kŭn,	Lincoln.
Lisbon,	lĭz'bŭn,	Lissabon.
Liverpool,	lĭv'ŭrpōōl,	Liverpool.
Lombardy,	lŭm'bârdĭ,	Lombardei.
London,	lŏn'dŭn,	London.
Londonderry,	lŏndŭndĕr'rè,	Londonderry.
Louisburg,	lōō'ĭsbŭrg,	Ludwigsburg.
Louisiana,	lōōīzĭâ'nâ,	Louisiana.
Low Countries (The),	lō' kŭntrĭz,	die Niederlande.
Lucca,	lŭk'kâ,	Lucca.
Luneburg,	lū'nèbŭrg,	Lüneburg.
Lusatia,	lūsā'shĭâ,	Lausitz.
Lusitania,	lūsĭtā'nĭâ,	Lusitanien.
Luxemburg,	lŭks'ĕmbŭrg,	Luxemburg.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Lydia,	lĭd'ĭå,	Lydien.
Lyons,	lī'ŭnz,	Lyon.
Maas (The),	måz,	die Maas.
Macedonia,	måsėdō'nīå,	Macedonien.
Madeira,	mådė'rå,	Madeira.
Madrid,	mådrĭd',	Madrid.
Magellan (The Straits of),	mågĕl'lån,	die Magellanische Meerenge, Magelhaens-Meerenge.
Mainz, Mentz,	mĕntz,	Mainz.
Malaga,	mål'ågå,	Malaga.
Malta,	mål'tå,	Malta.
Malvasia,	målvå'zhīå,	Malvasia.
Manchester,	mån'tshĕstŭr,	Manchester.
Mantua,	mån'tŭå,	Mantua.
Marian Islands (The)	må'rīån ī'låndz,	die Marianen, Ladronen.
Marlborough,	mårl'bŭrō,	Marlborough.
Marmora,	mår'mōrå (The Sea of —),	das Marmorama-Meer.
Marquesas,	mår'kwėzås,	die Marquisen.
Marseilles,	mårså'lz,	Marseille.
Martinique,	mårtĭnė'k,	Martinique.
Maryland,	må'rĭlånd,	Maryland.
Massachusetts,	måssåtshŭ'sĕts,	Massachusetts.
Mauritius (The),	måwrĭsh'ĭŭs,	(die Insel) Mauritius.
Mechlin,	mĕk'lĭn,	Mecheln.
Medina,	mėdė'nå,	Medina.
Mediterranean (The),	mĕdĭtĕrrå'nėan	(auch M. Sea) das mitteländische Meer.
Megara,	mĕgå'rå,	Megara.
Mesopotamia,	mĕzōpōtå'mīå,	Mesopotamien.
Messina,	mĕssė'nå,	Messina.
Meuse (The),	mŭz,	die Maas.
Mexico,	mĕks'ĭkō,	Mexiko.
Michigan,	mĭshĭgån',	Michigan.
Milan,	mĭl'ån,	Mailand.
Milanese (The),	mĭlånė'z,	Mailänder; das Mailändische.
Mississippi (The),	mĭssĭssĭp'pĭ,	der Mississippi.
Missouri (The),	mĭssōō'rĭ,	der Missouri.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Mobile,	mòbè'l,	Mobile.
Mocha, Moka,	mò'kâ,	Mokka.
Modena,	môd'ênâ,	Modena.
Modenese (The),	môdènè'z,	das Modenesische.
Moldavia,	môldâ'viâ,	die Moldau.
Moluccas (The),	mòlůk'kâz,	die Molukken.
Monaghan,	môn'âhân,	(die Grafschaft) Monaghan.
Monmouth,	môn'můth,	Monmouth.
Moravia,	mòrâ'vèâ,	Mähren.
Morea,	mòrè'â,	Morea.
Morlachia,	môrlâ'kiâ,	Morlachien.
Morocco,	mòròk'kò,	Marocco.
Mosambique, (The),	mòzâmbèk',	Mozambik.
Moscovy,	můs'kòvi,	Moskovien, Rußland.
Moscow,	môs'kò,	Moskau (Stadt).
Munich,	mù'nik,	München.
Munster,	můn'stůr,	Münster.
Murcia,	můr'shiâ,	Murcia.
Mycenae,	misè'nè,	Mycene.
Mysia,	mizh'iâ,	Mysien.
Mysore,	mizò'r,	Mysore.
Nantes, Nants,	nânts,	Nantes.
Naples,	nâ'pl'z,	Neapel.
Navarino,	nâvârè'nò,	Navarin.
Navigators' Islands,	nâv'ègâtůrz, i'lândz,	die Schifferinseln.
Nepaul,	nèpâwl',	Nepaul.
Netherlands (The),	nêth'ůrlândz,	die Niederlande.
Newcastle,	nù'kâss'l,	Newcastle.
Newfoundland,	nùfůnd'lând,	Neufundland.
New-York,	nù-yôrk',	Neu-York.
Niger (The),	ni'jůr,	der Niger.
Nigritia,	nègrish'iâ,	Nigritien.
Nile (The),	nile,	der Nil.
Nimeguen,	nim'èg'n,	Nimwegen.
Nineveh,	nin'èvè,	Ninive.

Vierter Abschnitt.

Wörterbuch für die Conversation.

I. Englische Wörter, welche aus dem Deutschen stammen, oder im Deutschen ähnlich lauten.

Die Elemente, Naturerscheinungen ꝛc.

1 The fire, das Feuer
Fire'-brand, Fire'-stick, der Feuerbrand
The wa'ter, das Wasser
Wa'ter-butt, die Wasserbütte
Wa'ter-drinker, der Wassertrinker
Wa'ter-drop, der Wassertropfen
Wa'ter-fall, der Wasserfall
Wa'ter-trough, der Wassertrog
Wa'ter-pot, der Wassertopf
10 Wa'ter-tight, wasserdicht
Wa'tering, das Wässern
Wa'tery world, die Wasserwelt
Rain'-water, das Regenwasser
Sno'w-water, das Schneewasser
Wash'ing-water, das Waschwasser
The stream, der Strom
The earth, die Erde
Earth'quake, das Erdbeben
The air, die Luft
20 The Sea, die See
Sea'-anchor, der Seeanker
Sea'-bath, das Seebad
Sea'-cliff, die Seeklippe
Sea'-chart, Sea'-map, die Seekarte
Sea'-cow, die Seekuh
Sea'-fight, das Seegefecht
Sea'-fish, der Seefisch
Sea'-fowl, Sea'-bird, der Seevogel
Sea'-grass, das Seegras
30 Sea'-mew, die Seemöve
Sea'-moss, das Seemoos
Sea'-mouse, die Seemaus
Sea'-officer, der Seeoffizier
Sea'-plant, die Seepflanze
Sea'-swallow, die Seeschwalbe
Sea'-salt, das Seesalz
Sea'-sand, der Seesand
Sea'-soldier, der Seesoldat
Sea'-tangle, Tang, Tangle,
40 Sea'-pond-weed, } der Seetang
Sea'-water, das Seewasser
Sea'-ward, seewärts
Sea'-wind, Sea'-breeze, der Seewind

The North'-sea, die Nordsee
South'-sea, die Südsee
Red sea, das rothe Meer
The weath'er, das Wetter
Sum'mer-weather, das Sommerwetter
Win'tery weather, das Winterwetter
50 Cold weather, kaltes Wetter
Hot weather, heißes Wetter
Warm weather, warmes Wetter
Rough weather, rauhes Wetter
Frost'y weather, das Frostwetter
Frost'y night, die Frostnacht
Frost'y mist, der Frostrauch
Rain'y weather, das Regenwetter
Sno'wy weather, das Schneewetter
Wind'y weather, windiges Wetter
60 Weath'er-glass, das Wetterglas
The rain, der Regen
Rain'-bow, der Regenbogen
Show'er, shôŭ'ăr, der Regenschauer
Earth'-worm, der Regenwurm
The snow, der Schnee
Sno'w-ball, der Schneeball
Snow'y path *or* road, die Schneebahn
Sno'w-flake, Flake of snow, die Schneeflocke
Sno'w-storm, der Schneesturm
70 Sno'w-white, snow'y (white), schneeweiß
The frost, der Frost
The flood, die Fluth
Wa'ter-flood, die Wasserfluth
High flood, die hohe Fluth
The ebb, die Ebbe
The dew, der Thau
Morn'ing-dew, der Morgenthau
Mil'dew, der Mehlthau
Hon'ey-dew, der Honigthau
80 The hail, der Hagel
Hail'-shower, der Hagelschauer
Hail'-stone, das Hagelkorn, der Hagelstein
Hail'-storm, der Hagelsturm, das Hagelwetter
The ice, das Eis
Ice'-berg, der Eisberg
Ice'-breaker, der Eisbrecher
Ice'-brook, der Eisbach
Ice'-blink, der Eisblick, Eisschimmer
Ice'-field, } das Eisfeld
90 Field of ice, }
Ice'-cellar, der Eiskeller
The storm, der Sturm
Thun'der-storm, der Donnersturm, das Donnerwetter
The wind, der Wind
Wind'-storm, der Windsturm
Wind'-mill, die Windmühle
Wind'-mill-hill, der Windmühlhügel
Whirl'-wind, der Wirbelwind
Land'-wind, der Landwind
100 Morn'ing-wind, Morn'ing-breeze, der Morgenwind
East'-wind, der Ostwind
North'-wind, der Nordwind
South'-wind, der Südwind
West'-wind, der Westwind
North'-east-wind, north-east-er, der Nordostwind
Wind'y, windig
Wind'ward windwärts
The thun'der, der Donner

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Salamina,	sål'åminå,	Salamis.
Salamius,	sål'åmînz,	
Salamis,	sål'åmîs,	
Salisbury,	sålz'bêrî,	Salisbury.
Salonika,	sålôul'kå,	Thessalonich, Saloniki.
Salzburg,	sålts'bûrg,	Salzburg.
Samogitia,	såmôjîsh'îå,	Samogitien.
Sardinia,	sårdîn'îå,	Sardinien.
Sarmatia,	sårmå'shîå,	Sarmatien.
Savoy,	såvôî',	Savoyen.
Scandinavia,	skåndînå'vîå,	Scandinavien.
Scheldt (The),	skêld,	die Schelde.
Scilly Isles (The),	sîl'lî îlz,	die Scilly-Inseln.
Scotland,	skôt'lånd,	Schottland.
Scythia,	sîTH'îå,	Skythien.
Senegal,	sênégåwl',	Senegal.
Severn (The),	sêv'ûrn,	der Severn.
Shrewsbury,	shrôôz'bêrî,	Shrewsbury.
Siam,	sî'åm,	Siam.
Siberia,	sîbê'rîå,	Sibirien.
Sicily,	sîs'îlè,	Sicilien.
Silesia,	sîlè'zhîå,	Schlesien.
Sinai,	sî'nå sîn'åî,	der Sinai.
Slave Lake,	slå'v låk,	der Sklavensee.
Sluys,	slûs,	Sluys.
Smyrna,	smûr'nå,	Smyrna.
Society Islands (The),	sôsî'étî î'lånds,	die Gesellschaftsinseln.
Sodom,	sôd'ûm,	Sodom.
Southampton,	sûthåmp'tûn,	Southampton.
Southwark,	sûTH'årk,	Southwark (Londoner Stadtviertel).
Spa,	spåw,	Spa.
Spain,	spåne,	Spanien.
Sparta,	spår'tå,	Sparta.
Spice Islands,	spîse î'lånds,	die Gewürzinseln.
Spitzbergen,	spîtsbêr'g'n,	Spitzbergen.
Strasburg,	stråz'bûrg,	Straßburg.
Styria,	stîr'îå,	Steyermark.
Stutgard,	stôôt'gård,	Stuttgart.
Stuttgart,		

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Suabia,	swá'bìâ,	Schwaben.
Suabian,	swá'bìân,	schwäbisch; der Schwabe.
Suffolk,	sůf'fůk,	Suffolk.
Surat,	sùrât',	Surate.
Surrey,	sůr'rè,	Surrey.
Sussex,	sůs'sěks,	Sussex.
Sutherland,	sůTH'ůrlând,	Sutherland.
Sweden,	swè'd'n,	Schweden.
Shwitzerland,	swìts'ůrlând,	die Schweiz.
Syracuse,	sìr'âkùse,	Syrakus.
Syria,	sì'rìâ,	Syrien.
Table Bay,	tá'b'l bá,	die Tafelbay.
Table Mountain,	tá'b'l mòůn'tin,	der Tafelberg.
Tagus (The),	tá'gůs,	der Tajo.
Tahite,	tâhè'tì,	Otaheite.
Tangier,	tânjè'r,	Tanger.
Tar Lake,	târ' lák,	das todte Meer.
Tartary,	târ'târì,	Tartarei.
Teignmouth,	tìn'mùth,	Teignmouth.
Teneriffe,	těněrìf', těněrèf',	Teneriffa.
Tennessee,	těnněssè',	Tennessee.
Terceira,	těrsè'rá,	Terceira.
Tessin, Tessino,	těs'sìn, těssè'nò,	Tessin.
Tewkesbury,	tù'ksběrì,	Tewkesbury.
Thames (The),	těmz,	die Themse.
Thebes,	thèbz,	Theben.
Thermopylae,	thůrmôp'ìlè,	die Termopylen.
T(h)ibet,	tìb'ět,	Thibet.
Thrace,	thráse,	Thracien.
Thurgau,	thůr'gåw,	Thurgau.
Thuringia,	thùrìn'jìâ,	Thüringen.
Tiber (The),	tì'bůr,	die Tiber.
Tigris (The),	tì'grìs,	der Tigris.
Tipperary,	tìppěrá'rì,	Tipperary.
Tolu,	tòlù',	Tolu.
Tombuctoo,	tômbůktôô',	Tombuktu.
Tongres,	tông'gůrz,	Tongern.
Tonquin,	tôn'kìn,	Tonkin.
Transylvania,	trânsìlvá'nìâ,	Siebenbürgen.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Trebia (The),	trè'bîå,	die Trebia.
Trebisond,	trĕb'îzůnd,	Trapezunt.
Treviso,	trĕvè'zò,	Treviso.
Treves,	tråv,	Trier.
Triers,	trè'ůrz,	
Triest,	trèĕst',	Triest.
Trincomalee,	trîngkòmålè',	Trinkomale.
Trinidad,	trînîdåd',	Trinidad.
Tripoli,	trîp'òlî,	Tripoli.
Troy,	trôî,	Troja; Troy.
Tunis,	tù'nîs,	Tunis.
Turin,	tù'rîn,	Turin.
Turkey,	tůr'kè,	Türkei.
Tuscany,	tůs'kånè,	Toskana.
Tynemouth,	tîn'můth,	Tynemouth.
Tyre,	tire,	Tyrus.
Tyrol (The),	tîrôl', tîr'ôl,	Tyrol.
Tyrolese,	tîròlè'z,	Tyroler.
United kingdom,	ùnî'tèdkîng'dům,	das Vereinigte Königreich.
United Provinces,	ùnî'tèd pròv'-însîz,	die Vereinigten Provinzen.
United States,	ùnî'tèd ståts,	die Vereinigten Staaten.
Ural Mountains,	ù'rål môůn'tînz,	das Uralgebirge.
Urbino,	ůrbè'nò,	Urbino.
Ushant,	ůsh'ånt,	Ouessant (Insel).
Utica,	ù'tîkå,	Utika.
Valencia,	vålĕn'shîå,	Valencia.
Van Diemen's Land,	vån dè'mĕnz lånd,	Vandiemensland.
Venice,	vĕn'îs,	Venedig.
Venetian,	vènè'shån,	venetianisch; der Venetianer.
Vesuvius,	vèsù'vîůs,	der Vesuv.
Vienna,	vîĕn'nå,	Wien.
Virginia,	vůrjîn'îå,	Virginien.
Vistula (The),	vîs'tùlå,	die Weichsel.
Wakefield,	wåke'fèld,	Wakefield.
Walachia,	wålå'kîå,	die Walachei.
Wales,	wålz,	Wales.
Waltham,	wål'tåm,	Waltham.
Warwick,	wôr'îk,	Warwick.

Engl. Wort.	Bezifferte Aussprache.	Bedeutung im Deutschen.
Washington,	wŏsh'ĭngtŭn,	Washington.
Waterloo,	wå'tŭrlŏŏ,	Waterloo.
Wellington,	wĕl'lĭngtŭn,	Wellington.
Westmoreland,	wĕst'mŭrlănd,	Westmoreland.
Weymouth,	wā'mŭth,	Weymouth.
Wight (The Isle of),	wīte,	Wight.
Wiltshire,	wĭlt'shēre,	Wiltshire.
Windsor,	wĭn'zŭr,	Windsor.
Windward Islands,	wĭnd'wŭrd ī'lăndz,	die Inseln in (über) dem Winde.
Wolfenbuttel,	wŏlf'nbŭtt'l,	Wolfenbüttel.
Wolverhampton,	wŭlvŭrhămp'tŭn,	Wolverhampton.
Woolwich,	wŭl'ĭtsh,	Woolwich.
Worcester,	wŏŏrst'ŭr,	Worcester.
Wurtemberg,	wŭr'tĕmbŭrg,	Würtemberg.
Wurtzburg,	wŭrts'bŭrg,	Würzburg.
Xeres,	zē'rĕz,	Xeres.
Yarmouth,	yăr'mŭth,	Yarmouth.
Yellow River,	yĕl'lō rĭv'ŭr,	der gelbe Fluß.
York,	yŏrk,	York.
Zealand,	zē'lănd,	Seeland. New-Zealand, Neu-Seeland.
Zuric, Zurich,	zŭ'rĭk,	Zürich.

Vierter Abschnitt.

Wörterbuch für die Conversation.

I. Englische Wörter, welche aus dem Deutschen stammen, oder im Deutschen ähnlich lauten.

Die Elemente, Naturerscheinungen ꝛc.

1 The fire, das Feuer
Fire'-brand, Fire'-stick, der Feuerbrand
The wa'ter, das Wasser
Wa'ter-butt, die Wasserbütte
Wa'ter-drinker, der Wassertrinker
Wa'ter-drop, der Wassertropfen
Wa'ter-fall, der Wasserfall
Wa'ter-trough, der Wassertrog
Wa'ter-pot, der Wassertopf
10 Wa'ter-tight, wasserdicht
Wa'tering, das Wässern
Wa'tery world, die Wasserwelt
Rain'-water, das Regenwasser
Sno'w-water, das Schneewasser
Wash'ing-water, das Waschwasser
The stream, der Strom
The earth, die Erde
Earth'quake, das Erdbeben
The air, die Luft
20 The Sea, die See
Sea'-anchor, der Seeanker
Sea'-bath, das Seebad
Sea'-cliff, die Seeklippe
Sea'-chart, Sea'-map, die Seekarte
Sea'-cow, die Seekuh
Sea'-fight, das Seegefecht
Sea'-fish, der Seefisch
Sea'-fowl, Sea'-bird, der Seevogel
Sea'-grass, das Seegras
30 Sea'-mew, die Seemöve
Sea'-moss, das Seemoos
Sea'-mouse, die Seemaus
Sea'-officer, der Seeoffizier
Sea'-plant, die Seepflanze
Sea'-swallow, die Seeschwalbe
Sea'-salt, das Seesalz
Sea'-sand, der Seesand
Sea'-soldier, der Seesoldat
Sea'-tangle, Tang, Tangle, } der Seetang
40 Sea'-pond-weed, } der Seetang
Sea'-water, das Seewasser
Sea'-ward, seewärts
Sea'-wind, Sea'-breeze, der Seewind

The North'-sea, die Nordsee
South'-sea, die Südsee
Red sea, das rothe Meer
The weath'er, das Wetter
Sum'mer-weather, das Sommerwetter
Win'tery weather, das Winterwetter
50 Cold weather, kaltes Wetter
Hot weather, heißes Wetter
Warm weather, warmes Wetter
Rough weather, rauhes Wetter
Frost'y weather, das Frostwetter
Frost'y night, die Frostnacht
Frost'y mist, der Frostrauch
Rain'y weather, das Regenwetter
Sno'wy weather, das Schneewetter
Wind'y weather, windiges Wetter
60 Weath'er-glass, das Wetterglas
The rain, der Regen
Rain'-bow, der Regenbogen
Show'er, shôû'ŭr, der Regenschauer
Earth'-worm, der Regenwurm
The snow, der Schnee
Sno'w-ball, der Schneeball
Snow'y path *or* road, die Schneebahn
Sno'w-flake, Flake of snow, die Schneeflocke
Sno'w-storm, der Schneesturm
70 Sno'w-white, snow'y (white), schneeweiß
The frost, der Frost
The flood, die Fluth
Wa'ter-flood, die Wasserfluth
High flood, die hohe Fluth
The ebb, die Ebbe
The dew, der Thau
Morn'ing-dew, der Morgenthau
Mil'dew, der Mehlthau
Hon'ey-dew, der Honigthau
80 The hail, der Hagel
Hail'-shower, der Hagelschauer
Hail'-stone, das Hagelkorn, der Hagelstein
Hail'-storm, der Hagelsturm, das Hagelwetter
The ice, das Eis
Ice'-berg, der Eisberg
Ice'-breaker, der Eisbrecher
Ice'-brook, der Eisbach
Ice'-blink, der Eisblick, Eisschimmer
Ice'-field, } das Eisfeld
90 Field of ice, } das Eisfeld
Ice'-cellar, der Eiskeller
The storm, der Sturm
Thun'der-storm, der Donnersturm, das Donnerwetter
The wind, der Wind
Wind'-storm, der Windsturm
Wind'-mill, die Windmühle
Wind'-mill-hill, der Windmühlhügel
Whirl'-wind, der Wirbelwind
Land'-wind, der Landwind
100 Morn'ing-wind, Morn'ing-breeze, der Morgenwind
East'-wind, der Ostwind
North'-wind, der Nordwind
South'-wind, der Südwind
West'-wind, der Westwind
North'-east-wind, north-east-er, der Nordostwind
Wind'y, windig
Wind'ward windwärts
The thun'der, der Donner

Thun'dering, das Donnern
110 The sum'mer, der Sommer
Sum'mer-corn, das Sommerkorn
Sum'mer-evening, der Sommerabend
Som'mer-apple, der Sommerapfel
Sum'mer-pear, die Sommerbirne
Sum'mer-fruit, die Sommerfrucht, das Sommerobst
Sum'mer-house, das Sommerhaus
Sum'mer-hat, der Sommerhut
Sum'mer-cap, die Sommerkappe
Sum'mer-clothes, } die Sommerkleidg.
120 Sum'mer-dress, } das Sommerkleid
Sum'mer-suit,
Sum'mer-bird, der Sommervogel
Sum'mer-wheat, der Sommerweizen
Sum'mer-heat, die Sommerhitze
Sum'mer-month, der Sommermonat
Sum'mer-time, die Sommerzeit
The win'ter, der Winter
Win'ter-cress, die Winterkresse
Win'ter-green, d. Wintergrün
130 Win'ter-coat, }
Win'ter-frock, } der Winterrock
Win'ter-gown, }
Win'ter-rye, der Winterroggen
Win'ter-clothing, die Winterkleidung
Win'ter-dress, } das Winterkleid
Win'ter-garment, }

Win'ter-palace, der Winterpalast
Win'ter-tempest, der Wintersturm
Win'ter-wheat, der Winterweizen
140 Win'ter-apple, der Winterapfel
Win'ter-month, der Wintermonat
Win'tering, das Wintern
Win'terly, winterlich
The east, der Osten, Ost
East'-coast, east'ern coast, die Ostküste
East'-Indies, Ostindien
East'erly, östlich
East'ward, ostwärts
The north, der Nord
150 North'-light, das Nordlicht
North'-pole, der Nordpol
North'erly, nördlich
North'ward, nordwärts
The south, der Süd
South'-pole, der Südpol
South'erly, südlich
South'ward, südwärts
The west, der West
West'-Indies, Westindien
160 West'erly, westlich
West'ward, westwärts
North'west, der Nordwest
South'West, der Südwest &c.
The morn'ing, (poet.) morn, der Morgen
Dawn'ing, das Tagen
The day, der Tag
Day'-break, der Tagesanbruch
Day'-book, das Tagebuch
Day'-time, die Tageszeit
170 Day'-rest, die Tagesrast
Day'-work, das Tagewerk

Birth'-day, der Geburtstag
Mid'day, der Mittag
Sum'mer-day, der Sommertag
Week'-day, Day of the week, der Wochentag
Work'(ing)-day, der Werktag
Dai'ly, dà'lè, täglich
The e'vening, der Abend
E'vening-shade, der Abendschatten
180 E'vening-song, der Abendgesang
E'vening-time, die Abendzeit
E'vening-red, das Abendroth
The night, nìte, die Nacht,
Night'-dew, der Nachtthau
Night'-fire, das Nachtfeuer
Night'-shade, der Nachtschatten
Night'-time, die Nachtzeit
Night'-wanderer, der Nachtwanderer
Night'-watch, die Nachtwache
190 Mid'night, die Mitternacht
Moon'lit night, die Mondnacht
Night'ly, nächtlich
Star'ry night, die Sternennacht
The sun, die Sonne
Heat of the sun, die Sonnenhitze
Sun'-light, das Sonnenlicht
Sun'-shine, der Sonnenschein
Sun'-burnt, sonnverbrannt
Sun'ny, sonnig
200 The moon, der Mond
Moon-shine, der Mondschein
Full moon, der Vollmond
Half moon, der Halbmond
New moon, der Neumond
Moon'-bow, mōōn'-bò, der Mondregenbogen
Moon'-eye, das Mondauge (bei Pferden)

The star, står, der Stern
E'vening-star, der Abendstern
Morn'ing-star, der Morgenstern
210 Pole'-star der Polarstern
North'-star, der Nordstern
Lead'ing-star, der Leitstern
Luck'y star, der Glücksstern
Unluck'y star, der Unglücksstern
The glit'tering of the stars, das Glitzern der Sterne
Star'ry, sternig
The light, das Licht
Morn'ing-light, das Morgenlicht
Day'-light, das Tageslicht
220 Moon'-light, das Mondlicht
Star'-light, das Sternenlicht
Twi'light, das Zwielicht
The shade, der Schatten
Light and shade, Licht und Schatten
Shades of the night, die Nachtschatten
To overshade', überschatten
Shad'y, schattig
The time (tide), die Zeit
E'vening-tide, e'ven-tide, die Abendzeit
230 Flood'-tide, flůd'-tide, die Fluthzeit
Ti'dings, die Zeitung, Nachricht
Good ti'dings, gute Zeitung
Time'ly, zeitig
Untime'ly, unzeitig
The week, die Woche
Last week, (die) letzte Woche
This week, diese Woche
Next week, (die) nächste Woche
Week'ly, wöchentlich
240 The month, der Monat

Last month, letzten Monat
This month, diesen Monat
Next month, nächsten Monat
Month'ly, monatlich
The year, yēre, das Jahr
Year's end, das Jahresende
Year'-book, das Jahrbuch
Year'ly, jährlich
Half'-yearly, halbjährlich
250 In ri'per years, in reiferen Jahren
Next year, das nächste Jahr; nächstes Jahr
New'-year, das Neujahr
New'-year's-day, der Neujahrstag
Last year, letztes Jahr
A while, eine Weile
A good while, eine gute Weile
A long while, eine lange Weile
All the while, all die Weile
Mean'while, mittlerweile
260 The world, die Welt
World'ly, weltlich
The wide world, die weite Welt
A man of the world, ein Mann von Welt; ein Weltmann
Heav'en, hĕv'n, der Himmel
Heav'en and earth, Himmel und Erde
Heav'enly, himmlisch
Heav'enward, himmelwärts

Nahrungsmittel ꝛc.

1 The beer, das Bier
Ale, Ale, ungehopftes Bier
Good beer, gutes Bier
Sour beer, saures Bier
Bit'ter beer, bitteres Bier
Warm beer, das Warmbier
Double beer, das Doppelbier
Brown beer, das Braunbier
White beer, das Weißbier
10 Beer'-filler, der Bierfüller
Beer'-soup, (al'e-berry), die Biersuppe
Beer'-glass, Ale'-glass, } das Bierglas
Beer'-house, Ale'-house, } das Bierhaus
Beer'-cellar, Ale'-cellar, } der Bierkeller
The bread, das Brod
Bread'-cake, der Brodkuchen
Bread'-corn, das Brodkorn
Bread'-market, der Brodmarkt
Bread'-pudding, der Brodpudding
20 Bread'-tart, die Brodtorte
Brown bread, das Braunbrod, Schwarzbrod, schwarze Brod
Home'-baked bread, hausbacken Brod
Milk'-bread, das Milchbrod
White bread, das Weißbrod
Wheat'en bread, hwē't'n brĕd, das Weizenbrod
Dry bread, trockenes Brod
New bread, frisches Brod
Bread and but'ter, Brod und Butter; das Butterbrod
A bit of bread, ein Bissen Brod
30 Crumb of bread, die Brodkrume
Crust of bread, die Brodkruste
Loaf (of bread), der Laib Brod
A mouth'ful of bread, ein Mundvoll Brod
The broth, die Brühe
(Flesh'-)broth, die Fleischbrühe
Thin broth, dünne Brühe

The but'ter, die Butter
But'ter-box, die Butterbüchse
But'ter-cake, der Butterkuchen
40 But'ter-pudding, bŭt'tŭr-pŭd-dĭng, der Butterpudding
But'ter-flower, die Butterblume
But'ter-market, der Buttermarkt
But'ter-pot, der Buttertopf
But'ter-pear, (-pâre), die Butterbirn(e)
But'ter-fly, die Butterfliege
But'ter-woman, das Butterweib, die Butterfrau
But'ter-man, der Buttermann
But'ter-milk, die Buttermilch
But'ter-sauce, die Buttersauce
50 Fresh but'ter, frische Butter
Melt'ed butter, Schmelzbutter
Salt but'ter, gesalzene Butter
But'tery, butterig
To but'ter, buttern
The cake, der Kuchen
Cake'-dough, cake'-spunge, der Kuchenteig
Cake'-pan, die Kuchenpfanne
Cake'-board, das Kuchenbret
Cake-woman, das Kuchenweib, die Kuchenfrau
60 Oil'-cake, der Oelkuchen
Pan'-cake, der Pfannkuchen
Plum'-cake, der Pflaumenkuchen
Ap'ple-tart, der Apfelkuchen
The cheese, der Käse
Cheese'-vat, das Käsefaß
Cheese'-cake, der Käsekuchen, Käsefladen
Cheese'-monger, der Käsehändler
Cheese'-mite, die Käsemade
Chee'sy, käsig
70 The hon'ey, hŭn'ē, der Honig
Hon'ey-cell, die Honigzelle
Hon'ey-pot, der Honigtopf
Hon'ey-culture, die Honigkultur
Hon'ey-grower, der Honigbauer
Hon'ey-apple, der Honigapfel
Hon'ey-bee, die Honigbiene
Hon'ey-pear, die Honigbirn(e)
Hon'ey-month, der Honigmonat
Hon'ey of roses, rose'-honey, mel'rose, der Rosenhonig
80 The meal, das Mehl
Meal'-box, die Mehlbüchse
Meal'-dust, der Mehlstaub
Meal'-bag, Flour'-bag, } der Mehlsack
Meal'-box, Meal'-bin, } der Mehlkasten
Meal'-sieve, das Mehlsieb
Meal'-worm, der Mehlwurm
Meal'y, mehlig
The milk, die Milch
Milk'er, der Melker
90 Milk'-cellar, der Milchkeller
Milk'-eater, der Milchesser
Milk'-fever, das Milchfieber
Milk'-maid, das Milchmädchen
Milk'-man, der Milchmann
Milk'-woman, die Milchfrau, das Milchweib
Milk'-market, der Milchmarkt
Milk'-pan, die Milchpfanne
Milk'-porridge, die Michsuppe
Milk'-pot, der Milchtopf
100 Milk'-teeth, die Milchzähne
Milk'-blue, milchblau
Milk'y, milchig
Milk'y way, die Milchstraße
Milk'ing, das Melken
To milk, melken
Ass's milk, die Eselsmilch

A gar'dener, ein Gärtner
Gar'dening, die Gärtnerei
Girdle, gĕr'd'l, der Gürtel
A gir'dle-maker. ein Gürtler
Girth, der Sattelgurt
To girth, gürten
A hat'-maker, ein Hutmacher
Hat, der Hut
40 Hat'-band, das Hutband
Straw'-hat, der Strohhut
A broad hat, ein breiter Hut
A mill'er, ein Müller
Mill, die Mühle
Cof'fee-mill, die Kaffeemühle
Corn'-mill, die Kornmühle
Hand'-mill, die Handmühle
Horse'-mill, die Roßmühle
Malt'-mill, die Malzmühle
50 Oil'-mill, die Oelmühle
Pep'per-mill, die Pfeffermühle
Pow'der-mill, die Pulvermühle
Saw'-mill, die Sägemühle
Ship'-mill, die Schiffsmühle
Stamp'ing-mill, die Stampfmühle
Tread'-mill, die Tretmühle
Wa'ter-mill, die Wassermühle
Wind'-mill, die Windmühle
60 Mill'-brook, der Mühlbach
Mill'-clapper, die Mühlklapper
Mill'-dam, der Mühldamm
Mill'-horse, das Mühlpferd
Mill'-weir, Mill'-dam, das Mühlwehr
Mill'-wright, mĭl'rite, der Mühlarzt
Mill'-stone, der Mühlstein
Mill'-trench, } der Mühlgraben
Mill'-leat, }
Mill'-owner, mĭl'ōnŭr, der Mühlbesitzer
Mill'-wheel, das Mühlrad
70 Mill'-saw, die Mühlsäge
Mill'-dust, der Mühlstaub
Mill'-pond, der Mühlteich
Mill'-work, das Mühlwerk
Mill'-sluice, mĭl'-slūse, die Mühlenschleuse
To mill, mahlen
The mas'ter, mâs'tŭr, der Meister
Mas'tership, die Meisterschaft
Mas'ter's hand, } die Meisterhand
Mas'terly hand, }
Mas'ter-work, } das Meisterwerk, die Meisterarbeit
Mas'terly-work, }
80 Mas'ter-piece, das Meisterstück
Mas'ter-stroke, } der Meisterstreich
Mas'terly stroke, }
Mas'ter-cook, der Meisterkoch
Mas'terless, meisterlos
Mas'terly pen'cil, } der Meisterpinsel
Mas'ter's pen'sil, }
Mas'ter-singer, der Meistersänger
Mas'ter's son, } der Meistersohn
Son of a mas'ter, }
Mas'terly move, der Meisterzug
Mas'terly, meisterlich
90 To mas'ter, meistern, bemeistern
Burgomaster, d. Bürgermeister
Dan'cing-master, der Tanzmeister
Fen'cing-master, der Fechtmeister
Post'-master, der Postmeister
Ri'ding-master, der Reitlehrer
School'-master, der Schulmeister, Schullehrer
Mu'sic-master, der Musiklehrer, Musikmeister

Sing'ing-master, der Sing-lehrer
A sad'dler, sad'dle-maker, ein Sattler
Sad'dle, der Sattel
100 Sad'dle-bone, das Sattelbein
Sad'dle-bow, der Sattelbogen
Sad'dle-horse, das Sattelpferd
Sad'dle-tree, der Sattelbaum
Sad'dle-room, die Sattelkammer
Sad'dle-nail, der Sattelnagel
Sad'dle-pistol, das Sattelpistol
To sad'dle, satteln
A shoe'-maker, shōō'mākŭr, ein Schuhmacher
Shoe'-maker's awl, die Schuhmachers-Ahle
Shoe'-maker's last, der Schuhmachers-Leisten
Shoe'-maker's wax, die Schuhmachers-Wichse
A pair of shoes, ein Paar Schuhe
Shoe'-brush, die Schuhbürste
Shoe'-horn, das Schuhhorn
Shoe'-leather, das Schuhleder
Shoe'-sole, die Schuhsole
Shoe'-less, schuhlos
Sole, die Sohle
Sole'-leather, das Sohlleder
120 Thin soles, dünne Sohlen
Thick soles, dicke Sohlen
Leath'er, das Leder
Up'per-leather, das Oberleder
Calf's leath'er, das Kalbleder
A smith, ein Schmied
Smith'y, Smith'ery, die Schmiede
Smith'ing, das Schmieden
To smith, schmieden
Gold'-smith, der Goldschmied
130 I'ron-smith, I'ŭrn-smith, der Eisenschmied
Nail'-smith, der Nagelschmied
Nail'-smithy, die Nagelschmiede
Sil'ver-smith, der Silberschmied
Cop'per-smith, der Kupferschmied
Sword'-smith, sōrd'smith, sword'-cutler, blade'-smith, der Schwertschmied, der Schwertfeger
A soap'-boiler, ein Seifensieder
Soap, sōpe, die Seife
White soap, weiße Seife
Soap'-ashes, die Seifenasche
140 Soap'-box, die Seifenbüchse
To soap, seifen
Soap'y, seifig
A spin'ner, ein Spinner
Spin'ster, die Spinnerin; das led. Frauenzimmer, d. Jungfer
Spin'ning, das Spinnen
Spin'ning (spun yarn), das Gespinnst
Spin'ning-wheel, d. Spinnrad
To spin, spinnen
Spin'dle, die Spindel
150 Spool, die Spule
Spun yarn, gesponnenes Garn
A spur'-maker, ein Spornmacher, Sporer
Spur, der Sporn
Spur'rier, der Sporer
Spur'-leather, das Spornleder, der Spornriemen
To spur, spornen
Gold'en spurs, goldene Sporen
Sil'ver spurs, silberne Sporen
A tap'ster, ein Zapfer
160 Tap, der Zapfen
Tap'-bore, der Zapfenbohrer

Su'gar-box, die Zuckerbüchse, Zuckerschachtel
Su'gar-bread, das Zuckerbrod
Su'gar-can'dy, der Zuckercant
Su'gar-pot, der Zuckertopf, Zuckerpott
Su'gar-maple, der Zuckerahorn
Su'gar-cleaver, } das Zuckerbeil
Su'gar-bill, }
Su'gar-pear, die Zuckerbirn(e)
250 Su'gar-mo(u)ld, die Zuckerform
Su'gar-loaf, der Zuckerhut, das Zuckerbrod
Su'gar-fruit, die Zuckerfrucht
Su'gar-taste, der Zuckergeschmack
Su'gar-trade, der Zuckerhandel
Su'gar-boiler, der Zuckerkessel Zuckersieder
Su'gar-cake, der Zuckerkuchen
Su'gar-knife, das Zuckermesser
Su'gar-paper, das Zuckerpapier
Su'gar-grater, die Zuckerreibe
260 Su'gar-cane, das Zuckerrohr
Su'gar-basin, die Zuckerschale
Su'gar-sifter, der Zuckersteuer
Su'gar-tongs (pl.), die Zuckerzange
Su'gar-ware, das Zuckerwerk, die Zuckerwaare
Su'gar-scum, der Zuckerschaum
Su'gar-mill, die Zuckermühle
Su'gar-spoon, der Zuckerlöffel
Su'gar-pear, die Zuckerbirne
Brown sugar, brauner Zucker
270 White sugar, weißer Zucker
To su'gar, zuckern
Su'gary, zuckrig
Su'gared, gezuckert
The ap'ple, der Apfel
Ad'am's apple, der Adamsapfel
Ap'ple-paring, die Apfelschale
Sour apple, der Sauerapfel
Apple of love, der Liebesapfel
Rose'-apple, der Rosenapfel
280 Su'gar-apple, der Zuckerapfel
Thorn'-apple, der Dornapfel
A ripe apple, ein reifer Apfel
An un'ripe apple, ein unreifer Apfel
Sweet apple, der süße Apfel
Ap'ple-woman, die Apfelfrau, das Apfelweib
The bean, die Bohne
Horse'-beans, Pferdebohnen
Hog's'-beans, Saubohnen
The pep'per, der Pfeffer
290 Pep'per-box, die Pfefferbüchse, Pfefferdose, Pfefferlade
Pep'per-corn, das Pfefferkorn
Pep'per-mint, die Pfeffermünze
Pep'per-cake, der Pfefferkuchen
Pep'per-colo(u)red, pfefferfarben
Pep'per-dust, der Pfefferstaub
To pep'per, pfeffern
The rice, der Reis, Reiß
The spelt, der Spelz
Cel'ery, der Sellerie
300 Cress'(es), die Kresse
Wa'ter-cress(es), die Wasserkresse
The corn, das Korn
Corn'-brandy, der Kornbranntwein
Corn'-chandler, Corn'-merchant, der Kornhändler
Corn'-meter, der Kornmesser
Corn'-ear, die Kornähre
Corn'-house, das Kornhaus
Corn'-magazine, das Kornmagazin

Corn'-field, das Kornfeld, der Kornacker
310 Corn'-flower, die Kornblume
Corn-floor, Corn'-loft, der Kornboden
Corn'-land, der Kornboden, das Kornland
Corn'-harvest, die Kornernte
Corn'-exchange, die Kornbörse
Corn'-laws, die Korngesetze
Corn'-stalk, der Kornhalm
Corn'-heap, Heap of corn, der Kornhaufen
320 Corn'-year, das Kornjahr
Corn'-jew, der Kornjude
Corn'-bin, der Kornkasten
Corn'-worm, der Kornwurm
Corn'-factor, der Kornmäkler
Corn'-mill, die Kornmühle
Corn'-shovel, die Kornschaufel
Corn'-van, Corn'-fan, die Kornschwinge
Corn'-porter, der Kornträger
Corn'-wag(g)on, der Kornwagen
330 Corn'-market, der Kornmarkt
Corn'-measure, das Kornmaaß
Corn'-trade, der Kornhandel
Sack of corn, der Sack Korn
To corn, salzen, körnen
Price of corn, der Kornpreis
The wheat, hwēte, der Weizen
Wheat'-ear, die Weizenähre
Wheat'-field, das Weizenfeld
Wheat'en beer, das Weizenbier
340 Whea'ten bread, das Weizenbrod
Wheat'en meal, Wheat'-flour, das Weizenmehl
Wheat'-crop, Wheat'-harvest, die Weizenernte
Wheat'-grass, das Weizengras
Wheat'-grits, der Weizengries
Wheat'-corn, Wheat'-grain, das Weizenkorn
Wheat'-land, das Weizenland
Wheat'-malt, das Weizenmalz
Wheat'(en)-straw, das Weizenstroh
Wheat'-sieve, das Weizensieb
350 Buck'-wheat, der Buchweizen
Sal'ad, der Salat
Aspar'agus, der Spargel
Pars'ley, die Petersilie
Thyme, Thymian
Cof'fee, der Kaffee
Rum, der Rum
Tea, der Thee
Rai'sin, rā'z'n, rē'z'n, die Rosine
Caca'o, kākā'ō, (verb.) Cocoa, kō'kō, der Cacao
360 Snipe, die Schnepfe
Carp, der Karpfen
Chick'en, das Küchlein, Hühnchen
Roast'ed chick'en, gebratenes junges Huhn
Oys'ter, die Auster

Verwandtschaft ꝛc.

1 The fa'ther, der Vater
Grand'father, der Großvater
Step'-father, der Stiefvater
Fa'ther-hood, die Vaterschaft
God'father, der Pathe (prov. Döte); Gevatter
Fa'therland, das Vaterland
Fore'fathers, die Vorväter

The tim'ber, tim'ber-wood, das Zimmerholz
Tim'ber-yard, der Zimmerhof
Tim'ber-work, das Zimmerwerk
Ship'-timber, das Schiffholz
The file, die Feile
Fi'ler, der Feiler
70 To file, feilen
Saw'-file, die Sägefeile
The ham'mer, der Hammer
Ham'merer, der Hämmerer
Ham'mering, das Hämmern
Ham'mer-hard, hammerhart
To ham'mer, hämmern
The ring, der Ring
Gold ring, der goldene Ring
Sil'ver ring, der silberne Ring
80 Seal'-ring, der Siegelring
I'ron ring, der Eisenring
Door'-ring, der Thürring
The nail, der Nagel
Door'-nail, der Thürnagel
I'ron nail, der eiserne Nagel
Cop'per nail, der kupferne Nagel
Screw'-nail, der Schraubennagel
Screw'-ring, der Schraubenring
Screw'-box, skrōō'bŏks, die Schraubbüchse
90 Screw'-hook, der Schraubhaken
Screw'-plank, d. Schraubplanke
Screw'-plate, das Schraubenblech
Screw'-head, Screw'-knob, der Schraubenkopf
Shoe'-nail, der Schuhnagel
To nail, nageln
Nail'ing, das Nageln
The bed, das Bett
Bed of roses, das Rosenbett
Bed of thorns, das Dornenbett
100 Bri'dal bed, das Brautbett
Down'-bed, das Dunenbett
Feath'er-bed, das Federbett
Field'-bed, das Feldbett
Straw'-bed, das Strohbett
Death'-bed, das Todtenbett
Sick'-bed, das Siechbett
Child'-bed, das Kindbett
Bed'-warmer, der Bettwärmer, die Bettflasche
Bed'-cloth, das Betttuch
110 Bed'-post, der Bettpfosten
Bed'-stead, die Bettstatt, die Bettstelle
Un'der-bed, das Unterbett
Bol'ster, das Polster
The stool, der Stuhl
Arm'-stool, der Armstuhl
Foot'-stool, der Fußstuhl, (Fuß-)Schemel
The box, die Büchse
Sand'-box, die Sandbüchse
The saw, die Säge
120 Saw'yer, der Säger
Saw'-blade, blade of a saw, das Sägeblatt
Saw'-fish, der Sägefisch
Saw'-bow, der Sägebogen
Saw'-fly, die Sägefliege
Saw'-frame, das Sägegestell
To saw, sägen
The tongs (pl.), die Zange
Fire'-tongs (pl.), die Feuerzange
Su'gar-tongs (pl.), die Zuckerzange
130 The nee'dle, die Nadel
Nee'dle-case, die Nadelbüchse
Nee'dle-maker, der Nadler
Nee'dle-work, das Nadelwerk die Nadelarbeit

Nee'dle-book, das Nadelbuch
Nee'dle-wire, der Nadeldraht
Nee'dle-file, die Nadelfeile
Nee'dle-bearer, der Nadelhalter
Eye of a nee'dle, das Nadelöhr
Hair'-needle, die Haarnadel
140 The pan, die Pfanne
Ba'king-pan, die Backpfanne
Bed'-pan, die Bettpfanne, Bettwärmeflasche
Fish'-pan, die Fischpfanne
I'ron pan, die eiserne Pfanne
Salt'-pan, die Salzpfanne
Su'gar-pan, die Zuckerpfanne
Warm'ing-pan, die Wärmpfanne, Wärmflasche
The ket'tle, der Kessel
Ket'tle-maker, der Kesselmacher
150 Tea'-kettle, der Theekessel
Wa'ter-kettle, der Wasserkessel
Cop'per-kettle, der kupferne Kessel
The sieve, siv, das Sieb
Sieve'-maker, der Siebmacher
Hair'-sieve, das Haarsieb
The glass, das Glas
Beer'-glass, das Bierglas
Drink'ing-glass, das Trinkglas
Oil'-glass, das Oelglas
160 Wine'-glass, das Weinglas
Glass'-maker, der Glasmacher
Glass'-house, das Glashaus; die Glashütte
Glass'-ware, die Glaswaare
Glass'-work, das Glaswerk, die Glasarbeit
Glass'-works (pl.), d. Glasfabrik
Glass'-blower, der Glasbläser
Glass'-making, d. Glasmachen, die Glasmacherei
Glass'-bottle, die Glasflasche
Glass'-basket, der Glaskorb
170 Glass'-globe, die Glaskugel
Glass'-lantern, die Glaslaterne
Glass'-frame, der Glasrahmen
Glass'-ring, der Glasring
Glass'-spinning, das Glasspinnen
Glass'-spinner, der Glasspinner
A glass'ful (of), ein Glasvoll
Glass'y, glasig
Gla'zier, glá'zhûr, der Glaser
The rod, die Ruthe
180 An'gling-rod, die Angelruthe
Ha'zel-rod, die Haselruthe
Lime'-twig, die Leimruthe
The hasp, die Haspe, Häspe; der (die) Haspel
The block, der Block
Block of tin, der Block Zinn
The spade, der Spaten
The spar, der Sparren
The spit, der Spieß
A spade'ful, ein Spatenvoll
190 The shov'el, die Schaufel
Corn'shovel, die Kornschaufel
Fire'-shovel, die Feuerschaufel
Salt'-shovel, die Salzschaufel
The lath, die Latte
Deal'-lath, die Dielenlatte
The ov'en, der Ofen
An ov'enful, ein Ofenvoll
The lad'der, die Leiter; Schiffsleiter
Fire'-ladder, die Feuerleiter
200 The booth, die Bude
The butt, die Bütte
The hut, die Hütte
The vat, das Faß
Keel'-vat, das Kühlfaß
The coop, die Küpe, Kufe
Coop'er, der Küper, Küfer

A gar'dener, ein Gärtner
Gar'dening, die Gärtnerei
Girdle, gĕr'd'l, der Gürtel
A gir'dle-maker. ein Gürtler
Girth, der Sattelgurt
To girth, gürten
A hat'-maker, ein Hutmacher
Hat, der Hut
40 Hat'-band, das Hutband
Straw'-hat, der Strohhut
A broad hat, ein breiter Hut
A mill'er, ein Müller
Mill, die Mühle
Cof'fee-mill, die Kaffeemühle
Corn'-mill, die Kornmühle
Hand'-mill, die Handmühle
Horse'-mill, die Roßmühle
Malt'-mill, die Malzmühle
50 Oil'-mill, die Oelmühle
Pep'per-mill, die Pfeffermühle
Pow'der-mill, die Pulvermühle
Saw'-mill, die Sägemühle
Ship'-mill, die Schiffsmühle
Stamp'ing-mill, die Stampfmühle
Tread'-mill, die Tretmühle
Wa'ter-mill, die Wassermühle
Wind'-mill, die Windmühle
60 Mill'-brook, der Mühlbach
Mill'-clapper, die Mühlklapper
Mill'-dam, der Mühldamm
Mill'-horse, das Mühlpferd
Mill'-weir, Mill'-dam, das Mühlwehr
Mill'-wright, mĭl'rite, der Mühlarzt
Mill'-stone, der Mühlstein
Mill'-trench, } der Mühlgraben
Mill'-leat, }
Mill'-owner, mĭl'ōnŭr, der Mühlbesitzer
Mill'-wheel, das Mühlrad
70 Mill'-saw, die Mühlsäge
Mill'-dust, der Mühlstaub
Mill'-pond, der Mühlteich
Mill'-work, das Mühlwerk
Mill'-sluice, mĭl'-slūse, die Mühlenschleuse
To mill, mahlen
The mas'ter, mâs'tŭr, der Meister
Mas'tership, die Meisterschaft
Mas'ter's hand, } die Meisterhand
Mas'terly hand, }
Mas'ter-work, } das Meisterwerk, die Meisterarbeit
Mas'terly-work, }
80 Mas'ter-piece, das Meisterstück
Mas'ter-stroke, } der Meisterstreich
Mas'terly stroke, }
Mas'ter-cook, der Meisterkoch
Mas'terless, meisterlos
Mas'terly pen'cil, } der Meisterpinsel
Mas'ter's pen'sil, }
Mas'ter-singer, der Meistersänger
Mas'ter's son, } der Meistersohn
Son of a mas'ter, }
Mas'terly move, der Meisterzug
Mas'terly, meisterlich
90 To mas'ter, meistern, bemeistern
Burgomaster, d. Bürgermeister
Dan'cing-master, der Tanzmeister
Fen'cing-master, der Fechtmeister
Post'-master, der Postmeister
Ri'ding-master, der Reitlehrer
School'-master, der Schulmeister, Schullehrer
Mu'sic-master, der Musiklehrer, Musikmeister

Sing'ing-master, der Singlehrer
A sad'dler, sad'dle-maker, ein Sattler
Sad'dle, der Sattel
100 Sad'dle-bone, das Sattelbein
Sad'dle-bow, der Sattelbogen
Sad'dle-horse, das Sattelpferd
Sad'dle-tree, der Sattelbaum
Sad'dle-room, die Sattelkammer
Sad'dle-nail, der Sattelnagel
Sad'dle-pistol, das Sattelpistol
To sad'dle, satteln
A shoe'-maker, shōō'mākŭr, ein Schuhmacher
Shoe'-maker's awl, die Schuhmachers-Ahle
Shoe'-maker's last, der Schuhmachers-Leisten
Shoe'-maker's wax, die Schuhmachers-Wichse
A pair of shoes, ein Paar Schuhe
Shoe'-brush, die Schuhbürste
Shoe'-horn, das Schuhhorn
Shoe'-leather, das Schuhleder
Shoe'-sole, die Schuhsole
Shoe'-less, schuhlos
Sole, die Sohle
Sole'-leather, das Sohlleder
120 Thin soles, dünne Sohlen
Thick soles, dicke Sohlen
Leath'er, das Leder
Up'per-leather, das Oberleder
Calf's leath'er, das Kalbleder
A smith, ein Schmied
Smith'y, Smith'ery, die Schmiede
Smith'ing, das Schmieden
To smith, schmieden
Gold'-smith, der Goldschmied
130 I'ron-smith, I'ŭrn-smĭth, der Eisenschmied
Nail'-smith, der Nagelschmied
Nail'-smithy, die Nagelschmiede
Sil'ver-smith, der Silberschmied
Cop'per-smith, der Kupferschmied
Sword'-smith, sōrd'smĭth, sword'-cutler, blade'-smith, der Schwertschmied, der Schwertfeger
A soap'-boiler, ein Seifensieder
Soap, sōpe, die Seife
White soap, weiße Seife
Soap'-ashes, die Seifenasche
140 Soap'-box, die Seifenbüchse
To soap, seifen
Soap'y, seifig
A spin'ner, ein Spinner
Spin'ster, die Spinnerin; das led. Frauenzimmer, d. Jungfer
Spin'ning, das Spinnen
Spin'ning (spun yarn), das Gespinnst
Spin'ning-wheel, d. Spinnrad
To spin, spinnen
Spin'dle, die Spindel
150 Spool, die Spule
Spun yarn, gesponnenes Garn
A spur'-maker, ein Spornmacher, Sporer
Spur, der Sporn
Spur'rier, der Sporer
Spur'-leather, das Spornleder, der Spornriemen
To spur, spornen
Gold'en spurs, goldene Sporen
Sil'ver spurs, silberne Sporen
A tap'ster, ein Zapfer
160 Tap, der Zapfen
Tap'-bore, der Zapfenbohrer

Foot'-soldier, der Fußsoldat
Foot'-board, der Fußtritt
Foot'-cloth, das Fußtuch
Foot'-tub, die Fußwanne
110 Bare'foot, barfuß
Bear's foot, der Bärenfuß
Calf's foot, der Kalbsfuß
Cat's foot, der Katzenfuß
Hare's foot, der Hasenfuß
Four'-footed, vierfüßig
Four'-handed, fōr'hând̆ĕd, vierhändig
Two'-handed, tōō'-hând̆ĕd, zweihändig
Light'-footed, leichtfüßig
Cold feet, kalte Füße
120 Fore'-feet, die Vorderfüße
Hind'-feet, die Hinterfüße
Swoll'en feet, geschwollene Füße
The gall, gâwl, die Galle
Gall'-bladder, die Gallenblase
Gall of a fish, die Fischgalle
Gall'-stone, der Gallenstein
The hair, das Haar
Hair'-breadth, die Haarbreite
Hair'-needle, Hair'-pin, die Haarnadel
130 Hair'-pencil, der Haarpinsel
Hair'-net, das Haarnetz
Hair'y, haarig
Hair'less, haarlos
Lock of hair, die Haarlocke
Brown hair, braunes Haar
Grey hair(s), graue Haare
Light'-haired, lichthaarig, blondhaarig
The hand, die Hand
Hand'-basket, der Handkorb
140 Hand'-breadth, a hand's breadth, die Handbreite

Hand'-fetter, Hand'-cuff, das Handeisen, die Handfessel
Hand'-ful (of), die Handvoll
Hand'-stroke, stroke with (of) the hand, der Handstreich
Hand'-writing, die Handschrift
Hand'y, handlich
Hand'-work, } die Handarbeit
Hand'iwork, } das Händewerk
Hand'-book, das Handbuch
Hand'-fast, handfest
Right hand, die rechte Hand
A light hand, eine leichte Hand
150 One'-handed, einhändig
Under hand, unter der Hand
Up'per hand, die Oberhand
The head, das Haupt, der Kopf
Head'less, kopflos
Fore'head, das Vorhaupt, die Stirn
The heart, hârt, das Herz
Heart'-ache, das Herzweh
Heart of stone, das Herz von Stein, steinernes Herz
Heart'-breaking, das Herzbrechen
160 Heart'-less, herzlos
Heart'lessness, die Herzlosigkeit
Hard'-hearted, hartherzig
High'-hearted, hochherzig
O'pen-hearted, offenherzig
Moth'er's heart, das Mutterherz
Heart'y, herzlich, herzhaft
Heart'ily (adv.), herzlich, herzhaft
The hip, die Hüfte
The knee, das Knie
170 Knee'-band, das Knieband
Knee'-deep, knietief
The liv'er, die Leber
The lip, die Lippe

Un'der-lip, die Unterlippe
Up'per-lip, die Oberlippe
Hare'-lip, die Hasenlippe
The locks (pl.), die Locken
The lungs (pl.), die Lunge(n)
Lung'-sick, lungensüchtig
180 The mar'row, mår'rô, das Mark
Mar'rowy, markig
Mar'rowish, markicht
Mar'rowless, marklos
The milt, die Milz
The muscle, mŭs's'l, der Muskel
The nail, der Nagel
The na'vel, der Nabel
The neck, der Nacken, der Hals
The nose, die Nase
190 Nose'-ring, der Nasenring
Hawk'-nose, die Habichtsnase
Nose'less, nasenlos
Flat'-nosed, plattnasig
Long'-nosed, langnasig
The pulse, der Puls
The rib, die Rippe
Mid'-rib, die Mittelrippe
False rib, die falsche Rippe
Un'der-rib, die Unterrippe
200 Up'per-rib, die Oberrippe
The shoulder, shôl'dŭr, die Schulter
Shoul'der-blade, das Schulterblatt
To shoul'der, schultern
Broad'-shouldered, breitschulterig
The side, die Seite
Side'-board, das Seitenbord
Side'-saddle, der Seitensattel
Stitch in the side, das Seitenstechen, der Seitenstich
Side'-wind, der Seitenwind
110 Side'-ward, seitwärts
The sin'ew, sĭn'ū, die Sehne
The tear, die Zähre, die Thräne
The thumb, thŭm, der Daumen
Thumb's breadth, die Daumenbreite
The toe, tô, die Zehe
The tongue, tŭng, die Zunge
Hart's tongue, die Hirschzunge
Ox's tongue, tongue of an ox, [Bot.] ox'-tongue, die Ochsenzunge
The tooth, der Zahn
220 Hol'low [hôl'lô] of a tooth, die Zahnhöhle
Fore'-teeth, die Vorderzähne
Eye'-teeth, die Augenzähne
The knuckle, der Knöchel
The mouth, der Mund, das Maul
A mouth'ful, ein Mundvoll
Hard'-mouthed, hartmäulig
Wide'-mouthed, weitmäulig
Broad'-mouthed, breitmäulig

Metalle, Mineralien ꝛc.

1 The al'um, der Alaun
Al'um-water, das Alaunwasser
Al'um-works (pl.), das Alaunwerk
Al'um-boiler, der Alaunsieder
Al'um-pit, Al'um-quarry, } der Alaunbruch, die Alaungrube
Al'um-earth, die Alaunerde
Al'um-ore, das Alaunerz
Al'um-house, die Alaunhütte

Al'um-leather, das Alaunleder
Al'um-stone, der Alaunstein
10 The chalk, tshåwk, der Kalk, die Kreide
Chalk'-cliff, die Kalkklippe
The coal, kōl, die Kohle
Coal'-basket, der Kohlenkorb
Coal'-cellar, der Kohlenkeller
Coal'-dust, der Kohlenstaub
Coal'-meter, der Kohlenmesser
Coal'-mine, die Kohlenmine
Coal'-mouse, Coal'-titmouse, die Kohlenmeise
Coal'-poker, der Kohlenpocher, die Kohlengabel
20 Coal'-ship, das Kohlenschiff
Coal'-tar, der Kohlentheer
Coal'-waggon, der Kohlenwagen
Glow'ing[glō'ing]coals, glühende Kohlen
Dead coals, todte Kohlen
The cop'per, das Kupfer
Cop'per(-coin), die Kupfermünze
Cop'per-ore, das Kupfererz
Cop'per-penny, der Kupferpfennig
Cop'per-plate, die Kupferplatte
30 Cop'pery, kupferig
The earth, ẽrth, die Erde
Earth'born, erdgeboren
Earth'y, erdig
Earth'en, irden
Earth'enware, irdene Waare
Earth'-shaking, erderschütternd
Earth'-wall, der Erdwall
The gold, das Gold
Gold'-beater, der Goldschläger
40 Gold'-finch, der Goldfink
Gold'-hammer, die Goldammer
Gold'-mine, die Goldmine
Gold'-thread, der Golddraht
Gold'-weight, das Goldgewicht
Gold'-ore, das Golderz
Gold'en, golden
Gold'en fleece, d. goldene Vließ
To gild, gülden, vergolden
The i'ron, das Eisen
50 I'ron-bridge, die eiserne Brücke
I'ron-chest, die eiserne Kiste
I'ron-mill, der Eisenhammer
I'ron-works (pl.), das Eisenwerk, der Eisenhammer
I'ron-work, das Eisenwerk, die Eisenarbeit
I'ron-mine, die Eisenmine
An i'ron pan, eine eiserne Pfanne
I'ron-plate, die Eisenplatte
I'ron-smith, der Eisenschmied
I'ron-sand, der Eisensand
60 I'ron-ore, das Eisenerz
I'ron shov'el, die eiserne Schaufel
I'ron wire, der Eisendraht
I'ron-ware, die Eisenwaare
Hard as i'ron, eisenhart, eisenfest
I'ron-trade, der Eisenkram, Eisenhandel
I'ron-hat, der Eisenhut, Helm
I'ron-monger, der Eisenkrämer, Eisenhändler
I'ron-filings (pl.), das Eisenfeilicht
I'ron-varnish, der Eisenfirniß
70 Rust of i'ron, der Eisenrost
I'ron-stone, der Eisenstein
I'ron-tools (pl.), das Eisenzeug
The ore, das Erz
The plat'ina, das Platin, die Platina

The steel, der Stahl
The sand, der Sand
(Sand'-)bank, die Sandbank
Sand'-bath, das Sandbad
Sand'-box, die Sandbüchſe
80 Sand'-bag, der Sandbeutel, Sandſack
Sand'-hill, der Sandhügel
Sand'-mortar, der Sandmörtel
Sand'-shovel, die Sandſchaufel
Sand'-stone, der Sandſtein
Sand'y earth, ſandige Erde
Sand'y ground, der Sandgrund
Grain of sand, das Sandkorn
Drifts of sand, Drift'-sand, Drift'ing-sand, d. Treibſand
The sil'ver, das Silber
90 Sil'ver-cloth, der Silberſtoff
Sil'ver-fish, der Silberfiſch
Sil'ver-hair, das Silberhaar
Sil'ver-mine, die Silbermine
Sil'ver-ore, das Silbererz
Sil'ver-penny, der Silberpfennig
Sil'ver-wire, der Silberdraht
Sil'ver-grey, ſilbergrau
Sil'ver-white, ſilberweiß
Quick'-silver, das Quedſilber
100 To sil'ver, verſilbern
Sil'very, ſilbern
Sil'vering, das Verſilbern
The stone, der Stein
Stone'-breaker, d. Steinbrecher
Stone'-bridge, die Steinbrücke
Stone'-wall, der Steinwall
Hail'-stone, der Hagelſtein, das Hagelkorn
Fire'-stone, Flint'-stone, der Feuerſtein
Mile'-stone, der Meilenſtein
110 Mill'-stone, der Mühlſtein

Whet'-stone, der Wetzſtein
Whet'-steel, der Wetzſtahl
Gyp'sum-stone, der Gypsſtein
Rud'dle, der Röthel(ſtein)
Sto'ny, ſteinig
The tin, das Zinn
Tin'-beater, der Zinnſchläger
Tin'-box, die zinnerne Büchſe
Tin'-ore, das Zinnerz
120 Tin'-plate, die Zinnplatte
To tin, zinnen, verzinnen
Tin'ned, verzinnt
Tin'-ashes, die Zinnaſche
Tin'-mine, die Zinnmine
The cin'nabar, der Zinnober
Cin'nabar-ore, Ore of cin'nabar, das Zinnobererz
The di'amond, dī'åmŭnd, dī'mŭnd, der Diamant
The cor'al, die Koralle
The pearl, pērl, die Perle
130 The al'abaster, der Alabaſter
The bronze, die Bronze
The jas'per, der Jaspis
The ru'by, rōō'bė, der Rubin
The to'paz, der Topas
The sap'phire, såf'fire, såf'fīr, der Saphir
The ag'ate, der Achat
The corne'lian, der Carneol
The por'phyry, der Porphyr
The turquoise', tŭrkēz', } der Türkis
The turkois', tŭrkåz', }
140 The am'ethyst, der Amethyſt
The marble, mår'b'l, d. Marmor
Mar'ble-block, Block of marble, der Marmorblock
The gyp'sum, der Gyps
The marl, mårl, der Mergel
To marl, mergeln
Marl'y, mergelig

The step, die Stufe
The steps of a lad'der, die Sprossen einer Leiter
The shears (pl.), die Scheere
210 Gar'den-shears (pl.), die Gartenscheere
Weav'er's shears (pl.), die Weberscheere
Shear'er, der Scheerer
Shear'ing, das Scheeren
To shear, scheeren
The hook, der Haken
Boat'-hook, der Bootshaken
Fire'-hook, der Feuerhaken
Flesh'-hook, der Fleischhaken
Shep'herd's hook, der Schäferhaken
220 The bench, die Bank
The table, die Tafel
The axe, die Axt
The pale, der Pfahl
The pil'lar, der Pfeiler
The screw, die Schraube
Thumb'-screw, die Daumenschraube
The staff, der Stab
Shep'herd's staff, der Schäferstab
Staves (pl.), stâv'z, Stäbe
230 The stick, der Stock
A knot'ty stick, der Knotenstock
The stilts (pl.), die Stelzen
The rasp, die Raspel
To rasp, raspeln
The rat'tle, die Rassel
To rattle, rasseln
The flask, die Flasche
Oil'-flask, die Oelflasche

Theile des Körpers rc.

1 The arm, der Arm
Arm'-band, das Armband
Arm's length, die Arm(s)länge
Arm'-chair, der Armstuhl
Sin'ewy arms, sehnige Arme
The beard, bêrd, der Bart
Beard'ed, bärtig
Beard'less, bartlos
The blood, blůd, das Blut
10 Blood'-hound, der Bluthund
Blood'-letting, der Aderlaß, die Aderlässe
Blood'-thirstiness, d. Blutdurst
Blood'-thirsty, blůd'-thůrstè, blutdürstig
Blood'-spitting, das Blutspeien
Blood'-warm, blutwarm
Warmth of the blood, } d. Blutwärme
Blood'-heat, }
Blood'-wart, die Blutwarze
Blood'y, blutig, blutdürstig
Blood'less, blutlos
20 Blood'y deed, die Blutthat
Heart's blood, das Herzblut
Drop of blood, der Tropfen Blut
Cold blood, kaltes Blut
Hot blood, heißes Blut
Warm blood, warmes Blut
Bleed'ing, das Bluten
Nose'-bleeding, das Nasenbluten
The bone, das Bein, der Knochen
Hip'-bone, das Hüftbein
30 Nose'-bone, das Nasenbein
Shin'-bone, das Schienbein
Bo'ny, beinig

Bone'less, beinlos
The bos'om, bŭz'ŭm, der Busen
Bos'om-friend, d. Busenfreund
The breast, die Brust
Breast'-bone, das Brustbein
Breast'-cloth, das Brusttuch
Breast'-plate, die Brustplatte
40 Breast'-high, brusthoch
Moth'er's breast, die Mutterbrust
Broad'-breasted, breitbrüstig
The chin, das Kinn
The ear, das Ohr
Ear'-hole, die Ohrhöhle, das Ohrloch
Ear'-lap, das Ohrläppchen
Ear'-ring, der Ohrring
The eye, das Auge
Eye'-brow, die Augenbraue
50 Eye'-glass, das Augenglas
Eye'-hole, die Augenhöhle
Eye'-lid, das Augenlid
Eye'-salve, die Augensalbe
Eye'-wink, der Augenwink
Cat's eye, das Katzenauge
Glass'-eye, das Glasauge
Ox'-eye, das Ochsenauge
Blue'-eyed, blauäugig
Grey'-eyed, grauäugig
60 Hol'low-eyed, hohläugig
One'-eyed, einäugig
The el'bow, der Elbogen
The fist, die Faust
The fin''ger, fing'gŭr, der Finger
Fin''gering, das Fingern
To fin''ger, fingern
Fore'finger, der Vorfinger, Zeigefinger
Mid'dle-finger, der Mittelfinger
Ring'-finger, der Ringfinger
70 Fin''ger-fern, der Fingerfarn
Fin''ger-ring, der Fingerring
Light'-fingered, leichtfingerig
The flesh, das Fleisch
(Flesh')-broth, die Fleischbrühe
Flesh'-eater, der Fleischesser
Flesh and blood, Fleisch und Blut
Flesh'-fly, die Fleischfliege
Flesh'-pot, der Fleischtopf
Flesh'er (prov.), der Fleischer
80 Flesh'y, fleischig
Flesh'ly, fleischlich
Flesh'less, fleischlos
Flesh'-wound, d. Fleischwunde
Fresh flesh, das frische Fleisch
Lump of flesh, der Fleischklumpen
Man's flesh, das Menschenfleisch
Raw flesh, das rohe Fleisch
The foot, der Fuß
Foot'-board, das Fußbret
90 Foot'-man, der Fußgänger
Foot'-path, Foot'-way, der Fußpfad, Fußsteig, Fußweg
Foot'-post, die Fußpost
Sole of the foot, die Fußsohle
Foot'-stall, das Fußgestell
Foot'-step, die Fußstapfe
Foot'-bath, das Fußbad, Fußwasser
Foot'-ball, das Fußballspiel
Ball of the foot, der Fußballen
Foot'-stool, die Fußbank
100 Foot'-messenger, der Fußbote
Foot'-passenger, d. Fußgänger
Foot'-guards (pl.), die Garde zu Fuß
Foot'-stove, der Fußhafen, Fußwärmer
Foot'-measure, das Fußmaß
Foot'-mat, die Fußmatte

The she'-wolf, die Wölfin
Wolf's claw, die Wolfsklaue
Wolf's eye, das Wolfsauge
130 Howl'ing of a wolf, of wolves, das Wolfsgeheul
Wolf's milk, (Bot.) die Wolfsmilch
Wolf's tooth, der Wolfszahn
Wolves (pl.), die Wölfe
Wolf'ish, wölfisch
The bee, die Biene
Bee'-hive, der Bienenkorb
Bee'-swarm, Swarm of bees, der Bienenschwarm
Bee's wax, bees'-wax, bees''-wax, das Bienenwachs
Hon'ey-bee, die Honigbiene
140 Hum'ble-bee, die Hummel
A brood of chick'ens, eine Brut Küchlein
The cha'fer, der Käfer
The crow, krō, die Krähe
To crow, krähen
The crane, der Kranich
The cuck'oo, kŭk'ōō, der Kuckuck, Gukguk
Cuck'oo's song, der Kuckucksgesang
The dove, dŭv, die Taube
Ring'-dove, die Ringeltaube
150 Tur'tle-dove, die Turteltaube
The finch, finsh, der Fink
Bull'finch, der Blutfink
Green'finch, der Grünfink
This'tle-finch, this's'l-finsh, der Distelfink
The fly, die Fliege
Fly'-net, das Fliegennetz
Span'ish fly, d. spanische Fliege
Sting'ing-fly, die Stechfliege
The fowl, der Vogel
160 Fowls (pl.), das Geflügel
Fowl'er, der Vogelfänger
Fowl'ing, der Vogelfang
Wa'ter-fowl, der Wasservogel
The gyr'falcon, (gerfalcon), jĕr'fåwk'n, der Geierfalk
The fal'con, fåwk'n, der Falk
The gold'hammer, die Goldammer
The gan'der, der Gänserich
The grass'hopper, der Grashüpfer, die Heuschrecke
The goose, die Gans
170 Goose'-breast, die Gänsebrust
Goose'-fat, das Gänsefett
Goose'-quill, der Gänsekiel
Goose'-stall, der Gänsestall
Snow'-goose, die Schneegans
A fat goose, eine fette Gans
A wild goose, eine wilde Gans
Gos'ling, gŏz'ling, das Gänschen, Gänslein
The hawk, der Habicht
Hawk'-sparrow, der Sperber
180 The hen, die Henne, das Huhn
Hen's nest, das Hühnernest
Brood'-hen, Brood'ing-hen, die Bruthenne
Pea'-hen, die Pfauhenne
Wa'ter-hen, das Wasserhuhn
The horn'et, die Hornisse
The moth, die Motte
Moth'-eaten, von Motten gefressen
The night'ingale, nīt'ing-gāle, die Nachtigall
The lark, lårk, die Lerche
190 Field'-lark, die Feldlerche
Lark's song, der Lerchengesang
The owl, die Eule

The pheas'ant, fĕz'ănt, der Fasan
The rav'en, der Rabe
Rav'en-quill, der Rabenkiel
Night'-raven, der Nachtrabe
Sea'-raven, der Seerabe
Croak'ing [krō'king] of ravens das Krächzen der Raben
The spar'row, spăr'rō, der Sperling, Spatz
200 Spar'row-net, das Sperlingsnetz
Nest of a spar'row, das Sperlingsnest
Spar'row-grass, der Spargel
Field-sparrow, der Feldsperling
House'-sparrow, der Haussperling
The snipe, die Schnepfe
The swal'low, swŏl'lō, die Schwalbe
The swan, swŏn, der Schwan
Swan's neck, der Schwanenhals
Swan'-down-bed, das Schwanenbett
210 Swan's song, der Schwanengesang
Swan's quill, der Schwanenkiel
A white swan, ein weißer Schwan
The red'-breast, rĕd'brĕst, das Rothbrüstchen
The thros'tle, thrŏ'sl', die Drossel
The stork, der Storch
The star'ling, (ungebr.) stare, der Staar
The wasp, wŏsp, wăsp, die Wespe
Wasp's nest, das Wespennest
Sting of a wasp, der Wespenstich
220 Swarm of wasps, der Wespenschwarm
Wasp'-fly, die Wespenfliege
The claw, die Klaue
The egg, das Ei
Egg'-shell, die Eierschale
Egg of a goose, das Gänseei
Hen's egg, egg of a hen, das Hühnerei
Breast of a goose, die Gänsebrust
Goose'-wing, der Gänseflügel
Foot of a goose, der Gänsefuß
230 Skin of a goose, die Gänsehaut
Goose'-herd, der Gänsehirt
Liv'er of a goose, die Gänseleber
Goose'-stall, der Gänsestall
A full egg, ein volles Ei
A raw egg, ein rohes Ei
Wind'-egg, das Windei
White of an egg, das Eiweis
A nestful of eggs, ein Nestvoll Eier
The feath'er, die Feder
240 Goose'-feather, die Gänsefeder
Rav'en-feather, die Rabenfeder
Feath'er-bed, das Federbett
Feath'er-grass, das Federgras
To feath'er, federn, befiedern
Feath'ered, gefiedert
Feath'erless, federlos
The fleece, das Vließ
The fell, das Fell
The flut'tering, das Flattern
250 To flut'ter, flattern
The hide, die Haut
Cow'-hide, die Kuhhaut
Hide of an ox, die Ochsenhaut
The hoof, der Hüf
Hoof'ed, gehuft
The horn, das Horn

Al'um-leather, das Alaunleder
Al'um-stone, der Alaunstein
10 The chalk, tshåwk, der Kalk, die Kreide
Chalk'-cliff, die Kalkklippe
The coal, kōl, die Kohle
Coal'-basket, der Kohlenkorb
Coal'-cellar, der Kohlenkeller
Coal'-dust, der Kohlenstaub
Coal'-meter, der Kohlenmesser
Coal'-mine, die Kohlenmine
Coal'-mouse, Coal'-titmouse, die Kohlenmeise
Coal'-poker, der Kohlenpocher, die Kohlengabel
20 Coal'-ship, das Kohlenschiff
Coal'-tar, der Kohlentheer
Coal'-waggon, der Kohlenwagen
Glow'ing[glō'ing]coals, glühende Kohlen
Dead coals, todte Kohlen
The cop'per, das Kupfer
Cop'per(-coin), die Kupfermünze
Cop'per-ore, das Kupfererz
Cop'per-penny, der Kupferpfennig
Cop'per-plate, die Kupferplatte
30 Cop'pery, kupferig
The earth, ẽrth, die Erde
Earth'born, erdgeboren
Earth'y, erdig
Earth'en, irden
Earth'enware, irdene Waare
Earth'-shaking, erderschütternd
Earth'-wall, der Erdwall
The gold, das Gold
Gold'-beater, der Goldschläger
40 Gold'-finch, der Goldfink
Gold'-hammer, die Goldammer
Gold'-mine, die Goldmine
Gold'-thread, der Golddraht
Gold'-weight, das Goldgewicht
Gold'-ore, das Golderz
Gold'en, golden
Gold'en fleece, d. goldene Vließ
To gild, gülden, vergolden
The i'ron, das Eisen
50 I'ron-bridge, die eiserne Brücke
I'ron-chest, die eiserne Kiste
I'ron-mill, der Eisenhammer
I'ron-works (pl.), das Eisenwerk, der Eisenhammer
I'ron-work, das Eisenwerk, die Eisenarbeit
I'ron-mine, die Eisenmine
An i'ron pan, eine eiserne Pfanne
I'ron-plate, die Eisenplatte
I'ron-smith, der Eisenschmied
I'ron-sand, der Eisensand
60 I'ron-ore, das Eisenerz
I'ron shov'el, die eiserne Schaufel
I'ron wire, der Eisendraht
I'ron-ware, die Eisenwaare
Hard as i'ron, eisenhart, eisenfest
I'ron-trade, der Eisenkram, Eisenhandel
I'ron-hat, der Eisenhut, Helm
I'ron-monger, der Eisenkrämer, Eisenhändler
I'ron-filings (pl.), das Eisenfeilicht
I'ron-varnish, der Eisenfirniß
70 Rust of i'ron, der Eisenrost
I'ron-stone, der Eisenstein
I'ron-tools (pl.), das Eisenzeug
The ore, das Erz
The plat'ina, das Platin, die Platina

The steel, der Stahl
The sand, der Sand
(Sand'-)bank, die Sandbank
Sand'-bath, das Sandbad
Sand'-box, die Sandbüchſe
80 Sand'-bag, der Sandbeutel, Sandſack
Sand'-hill, der Sandhügel
Sand'-mortar, der Sandmörtel
Sand'-shovel, die Sandſchaufel
Sand'-stone, der Sandſtein
Sand'y earth, ſandige Erde
Sand'y ground, der Sandgrund
Grain of sand, das Sandkorn
Drifts of sand, Drift'-sand, Drift'ing-sand, d. Treibſand
The sil'ver, das Silber
90 Sil'ver-cloth, der Silberſtoff
Sil'ver-fish, der Silberfiſch
Sil'ver-hair, das Silberhaar
Sil'ver-mine, die Silbermine
Sil'ver-ore, das Silbererz
Sil'ver-penny, der Silberpfennig
Sil'ver-wire, der Silberdraht
Sil'ver-grey, ſilbergrau
Sil'ver-white, ſilberweiß
Quick'-silver, das Queckſilber
100 To sil'ver, verſilbern
Sil'very, ſilbern
Sil'vering, das Verſilbern
The stone, der Stein
Stone'-breaker, d. Steinbrecher
Stone'-bridge, die Steinbrücke
Stone'-wall, der Steinwall
Hail'-stone, der Hagelſtein, das Hagelkorn
Fire'-stone, Flint'-stone, der Feuerſtein
Mile'-stone, der Meilenſtein
110 Mill'-stone, der Mühlſtein
Whet'-stone, der Wetzſtein
Whet'-steel, der Wetzſtahl
Gyp'sum-stone, der Gypsſtein
Rud'dle, der Röthel(ſtein)
Sto'ny, ſteinig
The tin, das Zinn
Tin'-beater, der Zinnſchläger
Tin'-box, die zinnerne Büchſe
Tin'-ore, das Zinnerz
120 Tin'-plate, die Zinnplatte
To tin, zinnen, verzinnen
Tin'ned, verzinnt
Tin'-ashes, die Zinnaſche
Tin'-mine, die Zinnmine
The cin'nabar, der Zinnober
Cin'nabar-ore, Ore of cin'nabar, das Zinnobererz
The di'amond, dī'åmůnd, dī'můnd, der Diamant
The cor'al, die Koralle
The pearl, pērl, die Perle
130 The al'abaster, der Alabaſter
The bronze, die Bronze
The jas'per, der Jaspis
The ru'by, rôô'bė, der Rubin
The to'paz, der Topas
The sap'phire, såf'fire, såf'fīr, der Saphir
The ag'ate, der Achat
The corne'lian, der Carneol
The por'phyry, der Porphyr
The turquoise', tůrkėz', } der
The turkois', tůrkåz', } Türkis
140 The am'ethyst, der Amethyſt
The marble, mår'b'l, d. Marmor
Mar'ble-block, Block of marble, der Marmorblock
The gyp'sum, der Gyps
The marl, mårl, der Mergel
To marl, mergeln
Marl'y, mergelig

Loam, lōm, der Lehm
Loam'y, lehmig, lehmicht
Loam'y land, das Lehmland
150 Loam'-pit, die Lehmgrube
Loam'y soil, der Lehmboden
The zinc, | der Zink
The zink, |
Zink'-ore, das Zinkerz
Zink'-slag, die Zinkschlacke
Plate of zink, die Zinkplatte

Vierfüßige Thiere, Vögel, Insekten ꝛc.

1 The ape, der Affe
To ape, äffen
The ass, der Esel
Ass's head, Head of an ass, der Eselskopf
Ass'(s) ear, ear of an ass, das Eselsohr
Ass'-driver, der Eselstreiber
The bear, bāre, der Bär
Bear's fat, das Bärenfett
Bear's wort, die Bärenwurz
10 Bear'ish, bärenhaft
Ice'-bear, der Eisbär
Po'lar bear, der Polarbär
White bear, der weiße Bär
The bea'ver, bē'vůr, der Biber
Bea'ver(-hat), der Biberhut
The buck, der Bock
Goat's beard, der Bocksbart
Buck's horn, das Bockshorn
He'-goat, hē'gōt, d. Ziegenbock
20 (Roe'-)buck, rō'bůk, d. Rehbock
The bull, bůl, der Bulle, Bullochs
Bull'-calf, das Bullenkalb
Bull'-dog, die Bulldogge, der Bullenbeißer
The calf, kāf, das Kalb
Calf's head, der Kalbskopf
Calf's leath'er, das Kalbleder
Sea'-calf, das Seekalb
The cam'el, das Kameel
Cam'el-driver, d. Kameeltreiber
30 Cam'el'shair, das Kameelhaar
Cam'el-goat, die Kameelziege
Kit'ten, lit'tle (*or* young) cat, das Kätzchen
The cat, die Katze
Cat'kin, [Bot.] das Kätzchen
Cat's head, der Katzenkopf
Cat's paw, die Katzenpfote
Tame cat, die zahme Katze
Wild cat, die wilde Katze
The cow, die Kuh
40 Cow'herd, der Kuhhirt
Cow's ud'der, das Kuheuter
Cow'-pox, die Kuhpocken
Gra'zing cows, grasende Kühe
The dog, die Dogge, der Hund
Dog'-fly, die Hundsfliege
Dog'-days, die Hundstage
Dog'-trot, der Hundetrab
The el'ephant, der Elephant
The fox, der Fuchs
50 Fox'-chase, Fox'-hunt(ing), die Fuchsjagd
A sly fox, ein schlauer Fuchs
The foal, das Fohlen, Füllen
The herd, die Heerde
A herd of sheep, eine Heerde Schafe
A herd of swine, eine Heerde Schweine
The ham'ster, der Hamster
The hare, der Hase
Hare' hearted, hasenherzig

Field'-hare, der Feldhase
60 The hart, der Hirsch
The hind, die Hindin
The horse, das Roß, das Pferd
Horse'-flesh, das Pferdefleisch
Horse'-foot, der Pferdefuß
Horse'-hair, das Pferdehaar
Horse'-market, der Roßmarkt, der Pferdemarkt
Horse'-stealer, Horse'-thief, der Pferdedieb
Cart'-horse, das Karrenpferd
Ri'ding-horse, das Reitpferd
70 Sad'dle-horse, das Sattelpferd
The hound, der (Jagd-)Hund
Grey'-hound, der Windhund
Hyen, hī'ĕn, | die Hyäne
Hyena, hīē'nâ, | die Hyäne
The mar'ten, der Marder
Field'-marten, der Feldmarder
House'-marten, d. Hausmarder
The mole'warp (ungebr.), mole, der Maulwurf
Mole'-hill, der Maulwurfshügel
80 The mouse, die Maus
Mouse'-hole, das Mausloch, Mäuseloch
Mouse'-nest, das Mäusenest
Church'-mouse, die Kirchenmaus
Field'-mouse, die Feldmaus
Flit'ter-mouse (ungebr.), bat, rear'-mouse, die Fledermaus
White mouse, die weiße Maus
Mice, die Mäuse
To mouse, mausen
90 The ox, der Ochs
Head of an ox, der Ochsenkopf
Ox'-eye, eye of an ox, das Ochsenauge
Ox'-eye, d. Ochsenauge (Wettergalle)
Ox'-bladder, die Ochsenblase
Ox'-team, das Ochsengespann
Hoof of an ox, der Ochsenhuf
Ox'-stall, der Ochsenstall
Ox'-tail, der Ochsenschwanz
Ox'-stand, der Ochsenstand, Ochsenstall
Ox'-house, der Ochsenstall
100 Ox'en-market, der Ochsenmarkt
Yoke of oxen, das Joch Ochsen
The ot'ter, die (Fisch-)Otter
The rat, die Ratte
Land'-rat, die Landratte
Wa'ter-rat, die Wasserratte
Rat'-trap, die Rattenfalle
The sheep, das Schaf
Sheep'-shears (pl.), die Schafschere
Sheep'-shearing, das Schafscheren, die Schafschur
110 Sheep'-shearer, der Schafscherer
Sheep's'-wool, die Schafwolle
Sheep'ish, schafmäßig
Shep'herd, der Schäfer
The lamb, lăm, das Lamm
Lamb'kin, das Lämmchen
Pas'chal [pâs'kâl] lamb, das Osterlamm
Lamb's wool, die Lammwolle, Lämmerwolle
The sow, söû, die Sau
Fat sow, die fette Sau
120 Wild sow, die wilde Sau
The swine, das Schwein, die Schweine (pl.)
Swine'-herd, der Schweinehirt
Sea'-hog, das Seeschwein
Swi'nish, schweinisch
The wea'sel, wē'z'l, der Wiesel
The wolf, wŭlf, der Wolf

The she'-wolf, die Wölfin
Wolf's claw, die Wolfsklaue
Wolf's eye, das Wolfsauge
130 Howl'ing of a wolf, of wolves, das Wolfsgeheul
Wolf's milk, (Bot.) die Wolfsmilch
Wolf's tooth, der Wolfszahn
Wolves (pl.), die Wölfe
Wolf'ish, wölfisch
The bee, die Biene
Bee'-hive, der Bienenkorb
Bee'-swarm, Swarm of bees, der Bienenschwarm
Bee's wax, bees'-wax, bees''-wax, das Bienenwachs
Hon'ey-bee, die Honigbiene
140 Hum'ble-bee, die Hummel
A brood of chick'ens, eine Brut Küchlein
The cha'fer, der Käfer
The crow, krō, die Krähe
To crow, krähen
The crane, der Kranich
The cuck'oo, kŭk'ōō, der Kuckuck, Gukguk
Cuck'oo's song, der Kuckucksgesang
The dove, dŭv, die Taube
Ring'-dove, die Ringeltaube
150 Tur'tle-dove, die Turteltaube
The finch, finsh, der Fink
Bull'finch, der Blutfink
Green'finch, der Grünfink
This'tle-finch, this's'l-finsh, der Distelfink
The fly, die Fliege
Fly'-net, das Fliegennetz
Span'ish fly, d. spanische Fliege
Sting'ing-fly, die Stechfliege
The fowl, der Vogel
160 Fowls (pl.), das Geflügel
Fowl'er, der Vogelfänger
Fowl'ing, der Vogelfang
Wa'ter-fowl, der Wasservogel
The gyr'falcon, (gerfalcon), jĕr'fâwk'n, der Geierfalk
The fal'con, fâwk'n, der Falk
The gold'hammer, die Goldammer
The gan'der, der Gänserich
The grass'hopper, der Grashüpfer, die Heuschrecke
The goose, die Gans
170 Goose'-breast, die Gänsebrust
Goose'-fat, das Gänsefett
Goose'-quill, der Gänsekiel
Goose'-stall, der Gänsestall
Snow'-goose, die Schneegans
A fat goose, eine fette Gans
A wild goose, eine wilde Gans
Gos'ling, gŏz'ling, das Gänschen, Gänslein
The hawk, der Habicht
Hawk'-sparrow, der Sperber
180 The hen, die Henne, das Huhn
Hen's nest, das Hühnernest
Brood'-hen, Brood'ing-hen, die Bruthenne
Pea'-hen, die Pfauhenne
Wa'ter-hen, das Wasserhuhn
The horn'et, die Hornisse
The moth, die Motte
Moth'-eaten, von Motten gefressen
The night'ingale, nit'ing-gāle, die Nachtigall
The lark, lârk, die Lerche
190 Field'-lark, die Feldlerche
Lark's song, der Lerchengesang
The owl, die Eule

The pheas'ant, fĕz'ănt, der Fasan
The rav'en, der Rabe
Rav'en-quill, der Rabenkiel
Night'-raven, der Nachtrabe
Sea'-raven, der Seerabe
Croak'ing [krō'king] of ravens das Krächzen der Raben
The spar'row, spăr'rō, der Sperling, Spatz
200 Spar'row-net, das Sperlingsnetz
Nest of a spar'row, das Sperlingsnest
Spar'row-grass, der Spargel
Field-sparrow, der Feldsperling
House'-sparrow, der Haussperling
The snipe, die Schnepfe
The swal'low, swŏl'lō, die Schwalbe
The swan, swŏn, der Schwan
Swan's neck, der Schwanenhals
Swan'-down-bed, das Schwanenbett
210 Swan's song, der Schwanengesang
Swan's quill, der Schwanenkiel
A white swan, ein weißer Schwan
The red'-breast, rĕd'brĕst, das Rothbrüstchen
The thros'tle, thrŏ'sl', die Drossel
The stork, der Storch
The star'ling, (ungebr.) stare, der Staar
The wasp, wŏsp, wăsp, die Wespe
Wasp's nest, das Wespennest
Sting of a wasp, der Wespenstich
220 Swarm of wasps, der Wespenschwarm
Wasp'-fly, die Wespenfliege
The claw, die Klaue
The egg, das Ei
Egg'-shell, die Eierschale
Egg of a goose, das Gänseei
Hen's egg, egg of a hen, das Hühnerei
Breast of a goose, die Gänsebrust
Goose'-wing, der Gänseflügel
Foot of a goose, der Gänsefuß
230 Skin of a goose, die Gänsehaut
Goose'-herd, der Gänsehirt
Liv'er of a goose, die Gänseleber
Goose'-stall, der Gänsestall
A full egg, ein volles Ei
A raw egg, ein rohes Ei
Wind'-egg, das Windei
White of an egg, das Eiweis
A nestful of eggs, ein Nestvoll Eier
The feath'er, die Feder
240 Goose'-feather, die Gänsefeder
Rav'en-feather, die Rabenfeder
Feath'er-bed, das Federbett
Feath'er-grass, das Federgras
To feath'er, federn, befiedern
Feath'ered, gefiedert
Feath'erless, federlos
The fleece, das Vließ
The fell, das Fell
The flut'tering, das Flattern
250 To flut'ter, flattern
The hide, die Haut
Cow'-hide, die Kuhhaut
Hide of an ox, die Ochsenhaut
The hoof, der Huf
Hoof'ed, gehuft
The horn, das Horn

Horn'comb, hôrn'-kôm, der Hornkamm
Drink'ing-horn, das Trinkhorn
Hart's-horn, das Hirschhorn
260 Horn of an ox, das Ochsenhorn
Post'-horn, das Posthorn
Pow'der-horn, das Pulverhorn
Horn'ed, gehörnt
Horn'y, hörnig
The nest, das Nest
Nest'-egg, das Nestei
Nest'ful, das Nestvoll
Nest'ling, der Nestling
To nest, nisten
270 Nest'ing, das Nisten
Crow's nest, das Krähennest
Nest of thieves, das Diebsnest
Swal'low's nest, das Schwalbennest
The shell, die Schale
Egg'-shell, die Eierschale
Nut'-shell, die Nußschale
Oys'ter-shell, die Austerschale
Shell'-snail, die Schalenschnecke
To shell, schälen
280 The fish, der Fisch
Fly'ing fish, der fliegende Fisch
Gold'-fish, der Goldfisch
Sea'-fish, der Seefisch
Stock'-fish, } der Stockfisch
Cod'(-fish), } der Stockfisch
Whale, der Wal(fisch)
Whale'-bone, das (Wal=)Fischbein
Fish'-hook, der Fischhaken
The her'ring, der Häring
Her'ring-fishery, die Häringsfischerei
290 Her'ring-net, das Häringsnetz
Her'ring-market, der Häringsmarkt
Her'ring-fisher, der Häringsfischer
Her'ring's milt, d. Häringsmilch
Her'ring-oil, das Häringsöl
Her'ring-packer, der Häringspacker
Her'ring-salter, der Häringssalzer
Her'ring-time, die Häringszeit
The eel, der Aal
The crab, die Krabbe
300 The ground'ling, der Gründling
The fin, die Finne, die Flosse
The carp, der Karpfen
The milt'er, der Milch(n)er
The perch, der Barsch
The stur'geon, stŭr'jŭn, der Stör
The ad'der, die Natter
Ad'der's tongue, die Natterzunge
The flea, der Floh
Flea'-bite, Flea'-biting, der Flohbiß
310 Wa'ter-flea, der Wasserfloh
The frog, frŏg, der Frosch
The louse, die Laus
Lous'y, lausig
The in'sect, das Insekt
The worm, der Wurm
Worm'-wood, der Wermuth
Glow'-worm, der Glühwurm
Worm'-eaten, wurmstichig
Worm'-powder, das Wurmpulver
320 Silk'-worm, der Seidenwurm
To worm, wurmen
Worm'y, wurmig

Schifffahrt, Schiffsausdrücke 2c.

1 The ship, das Schiff
Boat of a ship, die Schiffsboot
La'ding of a ship, die Schiffsladung
Sea'men, Schiffleute, Seeleute
Ship'-owner, der Schiffseigner
Ship'wright's wharf, das Schiff(s)werft
Ship'-master, } der Schiffer
Ship'per, }
Ship'wreck, shĭp'rĕk, der Schiffbruch
Ship'-worm, der Schiffswurm
10 To ship, schiffen, verschiffen
Ship of the line, das Linienschiff
Ship'ping, das Verschiffen
Ship'per, der Verschiffer
Ship'ment, die Verschiffung
Skiff, das Schiffchen
The boat, bōte, das Boot
Boat'-hook, der Bootshaken
Boat's load, die Bootsladung
Boat(s)'man, der Bootsmann
20 Boat'swain, bōte'swāne, bō's'n, der (Hoch=)Bootsmann
Fish'er-boat, } das Fischerboot
Fish'ing-boat, }
Mark'et-boat, das Marktboot
A flat boat, das Flachboot
The anch'or, der Anker
Anch'or-ground, d. Ankergrund
Anch'or-smith, d. Ankerschmied
Anch'or-stock, der Ankerstock
Anch'oring-place, d. Ankerplatz
To anch'or, ankern
30 The deck, das Deck, das Verdeck
Three'-decker, der Dreidecker
To deck, decken
The flag, die Flagge
Flag'-officer, der Flaggenoffizier
Flag'-ship, das Flaggenschiff
Flag'-staff, der Flaggenstab
The mast, māst, der Mast
Fore'-mast, der Vordermast
Miz'zen-mast, der Hintermast
40 The sail, das Segel
Sail'-cloth, das Segeltuch
Sail'-maker, Segelmacher
Sail'-loft, Segelboden
Sail'ing-boat, das Segelboot
Ring of a sail, der Segelring
Sail'ing'vessel, das Segelschiff
Steam'ship, (großes) Dampfschiff
Sail'or, der Matrose, Segler
Sail'-yarn, Sail'-twine, das Segelgarn
Fore'-sail, das Vordersegel
50 The whirl, hwĕrl, whirl'pool, der Wirbel
To whirl, wirbeln
Whirl'ing, das Wirbeln
The strand, der Strand
To strand, stranden
Strand'edgoods, das Strandgut
The keel, der Kiel
The rud'der, das Ruder
The net, das Netz
Net'-maker, der Netzmacher
60 Fish'ing-net, das Fischernetz
The pump, die Pumpe
To pump, pumpen
The leak, der Leck
The knot, nōt, der Knoten
The fath'om, der Faden
The line, die Leine
The harpoon', die Harpune
The hook, der Haken

70 The land'ing, das Landen
To land, landen
The wreck, (rĕk), das Wrack
The last, die Last, Schiffslast
The bal'last, der Ballast
The load'ing, lō'ding, } die Ladung
The load, (poet.), } die Ladung
The lad'ing, } die Ladung
To load, laden
To unload', entladen
80 To unlade', ausladen
The freight, frāte, die Fracht, Seefracht
Land'-freight, die Landfracht
To freight, frachten, befrachten, verfrachten
Unfreight'ed, unbefrachtet
The tar, tār, der Theer
To tar, theeren
Tar'-kettle, der Theerkessel
Tar'-box, die Theerbüchse
Tar'-ladle, die Theerkelle
90 Tar'-barrel, die Theertonne
Tar'-brush, der Theerwedel
Tar'-water, das Theerwasser
Ship's tar, der Schiffstheer
Train'-oil, der Thran
The float, das Floß
Float'ed wood, das Floßholz
The light'-house, der Leuchtthurm
The fleet, die Flotte
The coast, kōst, die Küste
100 Coast'er, der Küstenfahrer
(Sea'-)coast, die Seeküste
East'-coast, die Ostküste
North'-coast, die Nordküste
South'-coast, die Südküste
West'-coast, die Westküste
North'-east-coast, die Nordostküste
The cliff, die Klippe
The downs (pl.), die Dünen
Down'-grass, das Dünengras
110 The road, rōd, die Rhede
The bay, bā, die Bai
The bot'tom, der Boden
Bot'tomless, bodenlos
The ground, der Grund
Ground'less, grundlos
The depth, die Tiefe
The free'booter, der Freibeuter
The boot'y, die Beute

Fürst und Staat.

1 The emperor, der Kaiser
The king, kīng, der König
The prince, der Prinz
Crown'-prince, der Kronprinz
Prin'cess, die Prinzessin
Crown'-princess, die Kronprinzessin
King's blue, königsblau
King's red, königsroth
King'dom, das Königthum, das Königreich
10 King'ly, königlich
The crown, die Krone
To crown, krönen
The throne, der Thron
To unthrone', entthronen
The state, der Staat
States'man, der Staatsmann
Min'ister of state, der Staatsminister
Chan'cery (of state), die Staatskanzlei

Finan'ces of the state, die Staatsfinanzen
State'ly, staatlich
20 The seal, das Siegel
To seal, siegeln
Seal'er, der Siegler
Seal'-ring, der Siegelring
Seal'ing, das Siegeln

Kriegsgeräthschaften ꝛc.

1 The bow, bō, der Bogen
Bow'-shot, der Bogenschuß
Bow'-man, bō'mǎn, } der Bogenschütze
Bow'yer, bō'yŭr, }
Bow'-maker, } der Bogenmacher, Bog(e)ner
Bow'-yer, }
Bow'-string, der Bogenstrang
El'bow, der Elbogen
10 Sad'dle-bow, der Sattelbogen
To bow, bǒǔ, beugen, biegen
Bow'ing, das Beugen, das Biegen
The bolt, der Bolzen
The can'non, die Kanone
Can'non-ball, die Kanonenkugel
Can'non-shot, d. Kanonenschuß
Cannonade', die Kanonade
Cannoneer', der Kanonier
Can'non-brush, die Kanonenbürste
20 Can'non-powder, das Kanonenpulver
Car'bine, Car'abine, der Carabiner
Pis'tol, die Pistole
Pis'tol-shot, der Pistolenschuß
Pis'tol-flint, der Pistolenstein
Pis'tol-barrel, der Pistolenlauf
Ba'yonet, das Bajonnet(t)
Trig'ger, der Drücker
Mor'tar, der Mörser
How'itzer, die Haubitze
30 Sa'bre, der Säbel
Sheath, die Scheide
Trum'pet, die Trompete
Drum, die Trommel
Her'ald, der Herold
Hal'berd, der Hellebarde
Halberdier', der Hellebardier
Ar'tillery, die Artillerie
Cav'alry, die Cavalerie
In'fantry, die Infanterie
40 Helm, der Helm
Feud, fūde, die Fehde
Shield, shēld, der Schild
Shot, der Schuß
Shoot'er, der Schütze
Sharp'-shooter, d. Scharfschütze
Sword, sōrd, das Schwert
Spear, spēre, der Speer
Watch'(man), wǒtsh, wǒtsh'mǎn, der Wächter
Watch'-house, das Wachthaus
50 Watch'-tower, der Wachtthurm
Patrol', die Patrulle
Parade', die Parade
Cartouch, kârtōōtsh', kârtōōsh', die Kartätsche
Blockade', die Blockade
Field'-marshal, d. Feldmarschall
Mar'shal, der Marschall
Mar'shal's staff, der Marschallsstab
Gen'eral, der General
Generalis'simo, der Generalissimus
60 Gov'ernor-Gen'eral, der Generalgouverneur

Lieuten'ant-general,' der Generallieutenant
Ma'jor-gen'eral, der Generalmajor
Quar'ter-mas'ter gen'eral, der Generalquartiermeister
Ad'jutant, der Adjutant
Ma'jor, der Major
Lieuten'ant, der Lieutenant
Cadet', der Cadet
Cor'poral, der Corporal
Ser'geant, sâr'jênt, der Sergeant (Feldwebel)
70 Recruit', rêkrôôt', der Rekrut
Field, fêld, das Feld
Field'-baker, der Feldbäcker
Field'-bed, das Feldbett
Field'-watch, die Feldwache

Gottheit ꝛc.

1 God, Gott
The an'gel, ân'jêl, der Engel
Archan'gel, der Erzengel
An'gel-like, engelgleich
The chris'tendom, das Christenthum, die Christenheit
The dev'il, der Teufel
Dev'ilkin, das Teufelchen
Dev'ilish, teuflisch
Hea'then, hê'TH'n, der Heide
10 The hea'thenism, das Heidenthum
Hea'thenish, heidnisch
Hell, die Hölle
Hell'-fire, das Höllenfeuer
Hell'ish, höllisch
The god'head, gôd'hêd, die Gottheit
God'dess, die Göttin
God'-like, göttlich
Fin'ger of God, der Finger Gottes
Word of God, das Wort Gottes
20 Ho'ly, heilig
Ho'liness, die Heiligkeit
Unho'ly, unheilig
Unho'liness, die Unheiligkeit
Ho'ly ghost, der heilige Geist
Ho'ly land, das heilige Land
Ho'ly week, die heilige Woche
Ho'ly writ, die heilige Schrift
Ho'ly of Ho'lies, das Allerheiligste
The might, mîte, die Macht
30 Might'y, mächtig
Almight'y, allmächtig
Almight'iness, die Allmacht
All-see'ing, allsehend
All-wise', allweise
All-souls (pl.), âll-sôlz', All-souls'-day, (d. Tag) Allerseelen
All-saints' (pl.), All-saints'-day, (der Tag) Allerheiligen
Soul-mass, die Seel(en)messe
High mass, das Hochamt, die Hochmesse
The of'fering, das Opfer, die Opferung
Thank'-offering, das Dankopfer
To of'fer, opfern

Leben, Geist ꝛc.

1 The life, life, das Leben
Life and death, Leben und Tod
Life'long, lebenslänglich
Life'-blood, das Lebensblut

To live, lĭv, leben
Liv'ing, lebendig
Live'ly, lĭv'lĕ, lebhaft
Life'less, leblos
Still life, das Stillleben
The birth, bĕrth, die Geburt
Birth'-day, der Geburtstag
10 Birth'-right, das Geburtsrecht
First'-born, fŭrst'-bŏrn, erstgeboren
Last'-born, letztgeboren
New'-born, neugeboren
High'-born, hochgeboren
Well'-born, wohlgeboren
The soul, sōl, die Seele
The ghost, gōst, der Geist
Ho'ly ghost, der heilige Geist
20 Ghost'-like, geistergleich
The death, dĕth, der Tod
Death'-bed, das Todtenbett
Death's'-head, der Todtenkopf
Dead, dĕd, todt
Still'-born, todt geboren
Dead coals, todte Kohlen
Dead flesh, todtes Fleisch
Dead water, todtes Wasser
30 Dead'ly, tödtlich
Dead'ly hate, tödtlicher Haß
Dead'ly sin, die Todsünde
Dead'ly wound, die tödtliche Wunde
Half'-dead, halbtodt
The thought, thăwt, d. Gedanke
Fore'thought, der Vorbedacht
Thought'ful, gedankenvoll
Thought'-less, gedankenlos
Think'er, der Denker
40 To think, denken
Methinks', mich (mir) dünkt
Methought', mir (mich) däuchte
The will, der Wille
Bad will, der böse Wille
Good will, der gute Wille
Ill will, der üble Wille
Last will, der letzte Wille
Free will, der freie Wille
Will'less, willenlos
50 Will'ing, willig
Unwill'ing, unwillig
Ill-will'er, der Uebelwollende
The hope, das Hoffen; die Hoffnung
Hope'ful, hoffnungsvoll
Hope'less, hoffnungslos
Unhoped', unverhofft
To hope, hoffen
Forlorn' hope, die verlorene Hoffnung
The love, lŭv, die Liebe
60 Love'-token, das Liebeszeichen
Self'-love, die Selbstliebe
Love'ly, lieblich
Love'less, lieblos
The hate, der Haß
The ha'ter, der Hasser
Man'-hater, der Menschenhasser
To hate, hassen
The understand'ing, der Verstand
Misunderstand'ing, der Mißverstand, das Mißverständniß
70 The mean'ing, mē'nĭng, die Meinung
To mean, meinen
The wis'dom, die Weisheit
Wise, wize, weise
Wise'ly, weislich
All-wise', allweise
Unwise', unweise
The wish, der Wunsch
To wish, wünschen
The wit, der Witz

80 **Wit'ty**, witzig
Wit'tiness, die Witzigkeit
Wit'-snapper (ungebr.), der Witzschnapper
The fear, fêre, die Furcht
Fear'ful, furchtsam
Fear'less, furchtlos
To fear, fürchten
The laughter, lâf'tŭr, das Gelächter
Laugh'er, der Lacher
To laugh, lâf, lachen
90 The feel'ing, das Fühlen, das Gefühl
To feel, fühlen
The hear'ing, das Hören, das Gehör
To hear, hêr, hören
Hard of hear'ing, harthörig
A sharp ear, ein scharfes Gehör
The sight, site, das Gesicht
In'sight, die Einsicht
Fore'sight, die Vorsicht
Sharp'-sighted, scharfsichtig
100 Out of sight, aus dem Gesicht
Within' sight, in Sicht
The hun'ger, hŭng'gŭr, der Hunger
To hun'ger, hungern
Hun'gry, hungrig
The thirst, thŭrst, der Durst
To thirst, dürsten
Thirst'y, durstig
Blood'-thirsty, blutdürstig
Thirst for blood, der Durst nach Blut, Blutdurst
110 Thirst for gold, der Durst nach Gold, Golddurst
The slum'ber, der Schlummer
To slum'ber, schlummern
The sleep, der Schlaf
To sleep, schlafen
Sleep'er, der Schläfer
A great sleeper, d. Langschläfer
Sleep'y, schläfrig
Sleep'less, schlaflos
Sleep of death, der Todesschlaf
120 The dream, drême, der Traum
Dream'er, der Träumer
To dream, träumen
Dream'y, träumerisch
Dream'ing, das Träumen
Dream'less, traumlos
Mor'ning-dream, der Morgentraum
Day'-dream, der Tag(s)traum (Gesicht im wachenden Zustande)
The sick'ness, die (Siechheit) Krankheit
Sick'-house, das Siechenhaus, das Krankenhaus
130 Sick'-bed, das Siechbett, das Krankenbett
Sick, siech, krank
Sea'-sick, seesiech, seekrank
The sound'ness, die Gesundheit
Sound, gesund
Unsound', ungesund
The weak'ness, die Schwachheit
Weak, wêke, schwach
Weak'ly, schwächlich
Weak'ling, der Schwächling
140 The whole'someness, die Heilsamkeit
Whole'some, hôle'sum, heilsam
Unwhole'some, unheilsam
The harm, hârm, der Harm
Harm'less, harmlos
To heal, hêle, heilen
Heal'ing, das Heilen
Self'-healing, selbstheilend

The sigh, sī, der Seufzer
150 To sigh, seufzen
Sigh'ing, das Seufzen
The drear'iness, die Traurigkeit
Drear'y, drē'rē, traurig
The sor'row, sŏr'rō, die Sorge
Sor'rowful, sorgenvoll
Sor'rowless, sorgenlos
The woe, wō, das Weh
Weal or woe, das Wohl oder Weh
The need, die Noth
Need'ful, nöthig
160 The guilt, gĭlt, die Schuld
Guilt'y, schuldig
Guilt'less, schuldlos
The sin, die Sünde
Sin'ner, der Sünder
To sin, sündigen
Sin'ful, sündenvoll, sündig
The shame, die Scham
Shame'less, schamlos
To shame, beschämen
170 The oath, ōth, der Eid
Oath'-breaking, der Eid(es)bruch
The swear'ing, das Schwören
To swear, swāre, schwören
The warn'ing, die Warnung
To warn, wårn, warnen
The forebo'ding, der Vorbote
The deed, die That
Blood'y deed, die Bluthat
Misdeed', die Missethat
180 Indeed', in der That
The lie, lī, die Lüge
Li'ar, der Lügner
To lie, lügen
The mur'dering, das Morden
Mur'der, mŭr'dŭr, der Mord
Mur'derer, der Mörder
Self-mur'der, der Selbstmord
Self-mur'derer, der Selbstmörder
To mur'der, morden
190 The rob'bery, die Räuberei
Rob'ber, der Räuber
To rob, rauben, berauben
Thiev'ery, die Dieberei, der Diebstahl
Thief, thēf, der Dieb
Theft, thĕft, der Diebstahl
Nest of thieves, das Diebsnest
Thiev'ish, diebisch
The gal'lows (pl. gal'lowses), der Galgen
The hang'man, der Henker
200 To hang, hängen
To hang out, aushängen
To hang up, aufhängen
The blind'ness, die Blindheit
Blind, blīnd, blind
To blind, blenden
Blind'ed, geblendet
The crip'ple, der Krüppel
To crip'ple, verkrüppeln
Crip'pled, verkrüppelt
210 The crutch, krŭtsh, die Krücke
The cramp, der Krampf
One'-eyed, einäugig
One'-handed, einhändig
Red'-eyed, rothäugig
Hard'-mouthed, hartmäulig
Red'-haired, rothhaarig
The crop, der Kropf (bei Vögeln)
The meas'les, mē'z'l'z, die Masern
Scarlat'ina, scarlatī'na, das Scharlachfieber
220 The scar, skâr, die Scharte
The wound, wōōnd, die Wunde

To wound, verwunden
The wart, wårt, die Warze
Wart'y, warzig
The shud'der, der Schauder
To shud'der, schaudern
The lame'ness, die Lähmung
Lame, lahm
To lame, lähmen
230 The stiff'ness, die Steifheit
Stiff, steif
To stif'fen, steifen
Hoarse, hòrse, harsch, heiser
Hoarse'ness, die Heiserkeit
The stut'tering, das Stottern
To stut'ter, stottern
Stut'terer, der Stotterer
The stam'mering, das Stammeln
To stam'mer, stammeln
240 Stam'merer, der Stammler
The gur'gling, das Gurgeln
The sweat, swĕt, der Schweiß
Sweat'ing, das Schwitzen
To sweat, schwitzen
Sweaty, schwitzig, schweißig
Sweat'ing-bath, das Schwitzbad
Sweat'ing-house, d. Schwitzhaus
The e'vil, das Uebel
The pill, die Pille
The pla(t)ster, plås'tůr, das Pflaster
250 The salve, såv, sålv, die Salbe
To salve, salben
Eye'-salve, die Augensalbe
The drop, der Tropfen
Drop'ping, das Tropfen
Drop'pingly, in drops, tropfenweise
Drop of blood, der Blutstropfen
To smear, schmieren
Smear'y, schmierig
260 To besmear', beschmieren
The end, das Ende
Up'per end, das Oberende
To end, enden
End'less, endlos
End'ing, das Enden
The grave, das Grab
Grave'-stone, der Grabstein
Deaf, dĕf, taub
Deaf'ness, die Taubheit
270 The swell'ing, das Schwellen
To swell, schwellen
Swollen eyes, geschwollene Augen
Swollen feet, geschwollene Füße
The word, wůrd, das Wort
By'-word, das Sprichwort
Hon'ey-words, Honigworte
Sweet words, süße Worte
Word'y, wortreich
Word'less, wortlos
280 Word for (oder by) word, Wort für Wort
The name, der Name
By'-name, der Beiname
To name, nennen
Na'mer, der Nenner
Name'ly, nämlich
Name'less, namenlos
False name, der falsche Name
Good name, der gute Name
In God's name, in Gottes Namen
290 The rid'dle, das Räthsel
To unrid'dle, enträthseln
The to'ken, das Zeichen
The thing, das Ding
The won'der, das Wunder
Won'derful, wundervoll
To won'der, wundern, sich wundern

To do won'ders, Wunder thun
The weal, wèle, das Wohl
Well, wohl
300 The dearth, dèrth, d. Theurung
Dear, dère, theuer
Ear'nest, ěr'nĕst, ernst
Ear'nest(ness), der Ernst
Ear'nestly, ernstlich
In ear'nest, in Ernst
Na'ked, nackt
Lank, schlank
Lust'fully, lüstig, lüstend
Grim, grimmig
310 The ban, der Bann
The luck, lŭk, das Glück
Good luck, gut Glück
Ill luck, das Unglück
Luck'y, glücklich
Unluck'y, unglücklich
Luck'ily, glücklicher Weise
The right, rite, das Recht
To the right, rechts
Up'rightness, die Aufrichtigkeit
320 To right, aufrichten
Up'right, aufrecht, aufrichtig
Right! recht so!
Wa'ter-pocks, Wa'ter-pox, die Wasserpocken
Cow'-pox, die Kuhpocken
The pock, die Pocke
The pox, the small pox, die Pocken (pl.)
The chew'ing, tshôô'ing, das Kauen

Kleidung x.

1 The cloth'ing, die Kleidung
Clothes'-market, der Kleidermarkt
Sum'mer-clothes, die Sommerkleider
Win'ter-clothes, die Winterkleider
Spring'-vest, d. Frühlingsweste
Bed'-clothes, die Betttücher
To clothe, kleiden
Clad, gekleidet
Thin'ly clad, dünngekleidet
10 Warm'ly clad, warmgekleidet
Un'der-clothes, das Unterkleid
The brush, die Bürste
Brush'-maker, der Bürstenmacher, der Bürstenbinder
Hair'-brush, die Haarbürste
Clothes'-brush, d. Kleiderbürste
The comb, der Kamm
Comb'-maker, der Kammmacher
The flax, der Flachs
(Flax'-)brake, die Flachsbreche
20 Flax'-dresser, der Flachsbereiter
Flax'-seed, der Flachssamen
Flax'en, flächsen
Flax'en hair, das Flachshaar
The feath'er, die Feder
Feath'er-cushion, das Federkissen
Feath'er-bed, das Federbett
Down'-feather, die Dunenfeder
Down'-bed, Bed of down, } das Dunenbett
40 Feath'erless, federlos
Feath'ery, federig
The hemp, der Hanf
Hemp'-seed, der Hanfsamen
Hemp'en, hänfen
The gir'dle, der Gürtel
The knot, der Knoten
Knot'ty, knotig

To knot, knoten, knöteln
The wool, die Wolle
40 Wool'-market, der Wollmarkt
Wool'-sack, der Wollsack
Wool'-shears (pl.), die Wollschere
Wool'-spinner, der Wollspinner
Wool'len-weaver, der Wollenweber
Wool'len-cloth, das Wollenzeug
Wool'len-stuff, der Wollenstoff
Wool'-yarn, das Wollengarn
Wool'ly, wollig
Wool'ly hair, wolliges Haar, Wollhaar
50 Long wool, lange Wolle
Short wool, kurze Wolle
Lamb's wool, die Lammwolle
The string, der Strang
Stran'gles (pl.), strång'glz, der Strängel
Leath'er-string, der Lederstrang
Bow'-string, der Bogenstrang, die Bogensehne
The thread, thrĕd, der Faden
The silk, die Seide
Silk'en, seiden
60 Raw silk, rohe Seide
The yarn, das Garn
Yarn'-weaver, der Garnweber
Yarn'-beam, (Web.) der Garnbaum
Windle, (Mar.) yarn-windle, die Garnwinde
Spun yarn, gesponnenes Garn
Sail'-yarn, sail'-twine, das Segelgarn

Licht, Brennstoff ꝛc.

1 The light, lite, das Licht
Gas, gås, das Gas
Gas'-light, das Gaslicht
Gas'-lighting, Light'ing with gas, die Gasbeleuchtung
Gas'-(light-) company, die Gasbeleuchtungsgesellschaft
Gas'-burner, der Gasbrenner
Gas'-meter, der Gasmesser
Gas'-works (pl.), die Gasfabrik, das Gaswerk
10 Gas'-holder, das Gasreservoir, der Gasbehälter
Gas'-tube, die Gasleitungsröhre
Gas'-pipe, die Gasröhre
Gas'-regulator, der Gasregulator
Gas'-lamp, die Gaslampe
Gas'-making, die Gasbereitung
Gas'-stove, der Gasofen
Wax'-light, das Wachslicht
Light'ning, das Leuchten, der Blitz
To light, leuchten
20 The ash'es, die Asche
Pot'ash, die Potasche
Pearl'-ashes, die Perlasche
The coals (pl.), die Kohlen
Coal'-gas, das Kohlengas
Coal'-house, die Kohlenniederlage, das Kohlenhaus
The lamp, die Lampe
Lamp'-maker, der Lampenmacher
Night'-lamp, die Nachtlampe
Oil'-lamp, die Oellampe
30 The lan'tern, die Laterne
Lan'tern-maker, der Laternenmacher

Landwirthschaftliche Ausdrücke.

1 The field, das Feld
Field'-bed, das Feldbett
Field'-lark, die Feldlerche
(Field-)neighbour, der Feldnachbar
Field'-pigeon, die Feldtaube
Field'-cabbage, der Feldkohl
Field'-cricket, die Feldgrille
Field'-flower, die Feldblume
Field'-path, der Feldpfad
10 Field'-way, der Feldweg
Corn'-field, das Kornfeld
Ice'-field, das Eisfeld
Rice'-field, das Reisfeld
Stub'ble-field, das Stoppelfeld
Wheat'-field, das Waizenfeld
Green field, das grüne Feld
O'pen field, das offene Feld
Wide field, das weite Feld
A plough'ed field, ein gepflügtes Feld
20 The gar'den, der Garten
Hop'-garden, Hop'-yard, der Hopfengarten
Kitch'en-garden, der Küchengarten
Kitch'en-gardener, der Küchengärtner
Kitch'en-fire, das Küchenfeuer
Kitch'en-herb, das Küchengewächs
Kitch'en-wood, das Küchenholz
Kitch'en-candle, d. Küchenlicht
Gar'den-bee, die Gartenbiene
Gar'den-door, die Gartenthür
30 Gar'den-fruit, die Gartenfrucht
Gar'den-ground, der Gartengrund

The land, das Land
Land'grave, der Landgraf
Land'loper, der Landläufer
Land'-owner, der Landeigner
Land'scape, die Landschaft
Land'wind, der Landwind
Land'-ward, landwärts
Land'ing, das Landen, die Landung
40 In'land, das Inland
Fore'land, das Vorland
Marsh'land, das Marschland
Moor'land, das Moorland
Hill'y land, das Hügelland
An acre of land, ein Acker Land
Outland'ish, ausländisch
Land'-measuring, das Landmessen
To land, landen
En''gland, ing'gländ, England
50 Ire'land, Irland
Scot'land, Schottland
Ice'land, Island
Fin'land, Finnland
Green'land, Grönland
High'land, das Hochland
Lap'land, Lappland
Hol'land, Holland
Neth'erlands (pl.), die Niederlande
Po'land, Polen
60 The Isl'and, i'länd, das Eiland, die Insel
The way, wā, der Weg
By'-way, der Beiweg
Cross'-way, der Kreuzweg
Foot'-way, der Fußweg
Hol'low way, der Hohlweg
Land'way, der Landweg

Once for all, ein für allemal
For good and all, ganz und gar
For all we know, das wissen wir nicht, das kann man nicht wissen
Free, frei
200 Free'-born, freigeboren
Free'-booter, der Freibeuter
Free'-booting, } die Freibeu-
Free'-bootery, } terei
Free'-chapel, die Freikapelle
Free'-hearted, freiherzig
Free'-mason, der Freimaurer
Free'-masonry, die Freimaurerei
Free'-school, die Freischule
Free'-thinker, der Freidenker
210 Free man, der freie Mann
Free will, der freie Wille
To free, freien, befreien
Free'dom, frē'dŭm, die Freiheit
Fresh, frisch
Fresh but'ter, frische Butter
Fresh fish, frischer Fisch
Fresh her'rings (pl.), frische Häringe
Fresh milk, frische Milch
Fresh news (sing. & pl.), frische Neuigkeiten
220 Fresh troops, frische Truppen
Fresh wa'ter, frisches Wasser
A fresh wind (wĭnd), ein frischer Wind
A fresh wound (wōōnd), eine frische Wunde
To refresh, erfrischen
Fresh and sound, frisch und gesund
Fresh'-fallen snow, frischgefallener Schnee
New'-laid eggs, frischgelegte Eier
Full, voll
Fully, völlig
230 To fulfil', vollfüllen, erfüllen
Full well, völlig wohl, recht wohl, ganz wohl
Full'-ear'ed, vollährig
Full'-la'den, vollbeladen
Full'-manned', vollbemannt
Full'-stuffed', vollgestopft
Full'-bos'omed, vollbusig
Full of wa'ter, voll Wasser
Full of words, voller Worte
Full of hope, voll Hoffnung
240 Full of life, voll Leben
Half'-full, halbvoll
Sor'rowful, sorgenvoll
Thought'ful, gedankenvoll
Won'derful, wundervoll
A glass'ful, ein Glasvoll
A hand'ful, eine Handvoll
A house'ful, ein Hausvoll
A mouth'ful, ein Mundvoll
A nest'ful, ein Nestvoll
250 A sack'ful, ein Sackvoll
A full load, eine volle Ladung
A full freight, eine volle Fracht
A full mouth, ein voller Mund
In full bloom, in voller Blüthe
At full gal'lop, in vollem gestrecktem Gallopp
In full hope, in voller Hoffnung
At full length, in voller Länge
With full hands, mit vollen Händen
My heart is too full, mein Herz ist zu voll
260 The glass is too full, das Glas ist zu voll

Three full months (years), drei volle Monate (Jahre)
Forth, fort, hervor
And so forth, und so fort
To fur'ther, für'THür, fördern
To bring forth, hervorbringen
To come forth, hervorkommen
From, von
From time to time, von Zeit zu Zeit
From hand to mouth, von Hand zu Mund, von der Hand in den Mund
270 From year to year, von Jahr zu Jahr
From my child'hood, von meiner Kindheit an
Fat, fett
A fat ox, ein fetter Ochse
The fat, das Fett
Fat'ty, fettig
Good, gut
The good, das Gute
To do good, Gutes thun
You come in good time, Sie kommen zu rechter Zeit, bei Zeiten
280 Great, groß
Great things, große Dinge
A great deal, ein großer Theil
Hard, hård, hart
Hard'ish, härtlich
To hard'en, härten
Hard hands, harte Hände
Hard times, harte Zeiten
Hard'-hearted, hartherzig
Hard'-mouthed, hartmäulig
290 Hard of hear'ing, harthörig
Hard'-baked, hartgebacken
Ham'mer-hard, hammerhart
I'ron-hard, eisenhart

A hard bed, ein hartes Bett
A hard life, ein hartes Leben
A hard man, ein harter Mann
A hard mas'ter, ein harter Meister oder Herr
A hard head, ein harter Kopf
A hard wine, ein harter Wein
300 A hard win'ter, ein harter Winter
A hard word, ein hartes Wort
It lies hard upon' us, es liegt hart auf uns
High, hi, hoch
High'ly, höchlich
Your High'ness, Eure Hoheit
High'-flying, hochfliegend
High'-built, hochgebaut
310 High wa'ter, hohes Wasser, Hochwasser
High'-swelling, hochschwellend
High'-hearted, hochherzig
High time, hohe Zeit
A high bet, eine hohe Wette
The height, hite, die Höhe
Here, hier
Here'-about(s), in dieser Gegend
Here-af'ter, künftighin
Here-at', hierüber
320 Here-above', hèråbův', hier oben
Here-by', hierbei, hierdurch
Here-in', hierin
Here-un'der, hierunter
Here-upon', hierauf
Here-out', hieraus
Here'-with, hiermit
Here and there, hier und dort
Here he comes, hier kommt er
Here I am, hier bin ich
330 She is here, sie ist hier
Out here, hier heraus

Pen'ny-weight, das Pfennig-gewicht
False weight, falsches Gewicht
Full weight, volles Gewicht
Great weight, großes Gewicht
Light weight, leichtes Gewicht
The dol'lar, der Thaler
20 Crown'-dollar, der Kronenthaler
Prus'sian dol'lar, der preußische Thaler
Rix'-dollar, der Reichsthaler
The mint, die Münze
Mint'-warden, der Münzwardein
The sum, die Summe
A round sum, eine runde Summe
The shil'ling, der Schilling
The pen'ny, der Pfennig
Cop'per-penny, der Kupferpfennig
30 Half'-penny, hā'p'nnė, der halbe Pfennig
Mar'ket-penny, der Marktpfennig
Sil'ver-penny, der Silberpfennig
The pound, das Pfund
Ten pounds, zehn Pfund
Six'-pounder, der Sechspfünder
Half a pound, ein halbes Pfund
The reck'oning, die Rechnung
To reck'on, rechnen
Reck'oner, der Rechner
40 Half, hăf, halb
The half, das Halbe, die Hälfte
Half and half, halb und halb
Half'-awake, halbwach
Half'-blind, halbblind
Half'-dead, halbtodt
Half'full, halbvoll
Half'-round, halbrund
Halves (pl. v. half), hăvz, halbpart
Half'over, halbüber
50 Half-yearly, halbjährlich
Half a crown, a half crown, eine halbe Krone
Half a pound, ein halbes Pfund
A half pound, ein halbes Pfund, d. h. ein Achtunzengewicht zum Wägen
Half an hour, A half hour, } eine halbe Stunde
Half a doz'en (dŭz'z'n), ein halbes Dutzend
At half'-price, zum halben Preise
By halves, halb
Half as much, halb so viel
Five and a half, fünf und ein halb
60 Half'-way, halben Weges, auf halbem Wege, halbweg(e), halbwegs
With half the la'bor, mit der halben Arbeit (oder Mühe)
My bet'ter half, meine bessere Hälfte (meine Frau)
Half past one, halb zwei
Half past two, halb drei
Half past three, halb vier, &c.
Both, beide
Both my broth'ers, meine beiden Brüder
Both her chil'dren, ihre beiden Kinder
Both our un'cles, unsere beiden Onkel

Adjective, Adverbien 2c.

1 All, all
Almight'y, allmächtig
Almight'iness, die Allmacht
All-see'ing, allsehend
All-wise', allweise
All alike', alle(s) gleich
Al'ways, allewege, immer
All the world, alle Welt
It is all one to me, es ist mir Alles eins
10 All in all, Alles in Allem
All is o'ver, Alles ist vorbei
It is all right, es ist Alles recht
The best of all, das Beste von Allem
Before' all, vor Allem
All o'ver, überall
Af'ter all, am Ende
Not at all, gar nicht
All the bet'ter, desto besser
Alone', allein
20 Leave me alone', lassen Sie mich allein
Let me alone', lassen Sie mich zufrieden, lassen Sie mich gehen (ungeschoren)
At home, zu Hause
To a minute, auf die Minute
In a (oder one) word, mit einem Wort
At (by) half, für (um) die Hälfte
At hand, bei der Hand
At last, zuletzt
At least, zum Wenigsten
At sea, auf der See
Asun'der, aus einander
30 To sun'der, sondern
Along', entlang
All along, durchaus; allenthalben; allezeit
Away', åwå', weg, fort, ab
To break away, wegbrechen, abbrechen
to blow away, wegblasen, fortblasen, abblasen
to burn away, wegbrennen, abbrennen
to come away, wegkommen, abkommen
to drink away, wegtrinken
to eat away, wegessen
40 to fall away, wegfallen, abfallen
to fly away, wegfliegen, fortfliegen, abfliegen
to go away, weggehen
to hold away, weghalten
to lead away, wegleiten, wegführen
to pluck away, wegpflücken
to run away, wegrennen
to sail away, wegsegeln
to strike away, wegstreichen, wegschlagen, abschlagen
to step away, wegsteigen, wegstreichen
50 to wash away, wegwaschen
Bad, bös, böse
Bad'ness, das Böse
Good and bad, gut und böse
These are bad times, dies sind böse Zeiten
Bit'ter, bitter
Bit'terness, die Bitterkeit
Bit'terly, bitterlich
Bitter drops (pl.), bittere Tropfen
Bitter salt, das Bittersalz

60 Brave, brav
Before', bevor, vor, vorher
Before now, vor diesem
Fore'-axle, die Vorderachse
Fore'-deck, der Vorderdeck
Fore'-door, die Vorderthüre
Fore'-end, das Vorderende
Fore'-fathers, die Vorväter
Fore'-finger, der Vorderfinger
Fore'-ground, der Vordergrund
70 Fore'hand, die Vorhand, Vorderhand
Fore'head, das Vorhaupt, Vorderhaupt
Fore'man, der Vormann
Fore'-mast, der Vormast
Fore'-foot, der Vorderfuß
Fore-run'ner, der Vorrenner, Vorläufer
Fore'-sight, die Vor(her)sicht
Fore'-side, die Vorderseite
Fore'-teeth, die Vorderzähne
Fore'-thought, der Vorbedacht
80 Forego'ing, vorhergehend
Afore'said, vorbesagt
Before' this, vor diesem
Before' all things, vor allen Dingen
Before' and behind' me, vor und hinter mir
Heretofore', hèrtŏfóre', hierzuvor, vor diesem
Where'fore, hwåre'fóre, wofür, für was
For'ward, vorwärts
To foresay', fóresā', vorhersagen
To foresee', vorhersehen
90 Foresee'ing, das Vorhersehen
Forese'er, fóresē'ŭr, der Vorhersehende
Before' you came, bevor Sie kamen
I sat before' the door, ich saß vor der Thür
She stands before' the fire, sie steht vor dem Feuer
By, bei, durch, neben
By'-name, der Beiname
By'-path, der Nebenweg
By'-sitter, der Beisitzer, Beisitzende
By'-stander, der Beisteher, Beistehende
100 By'-waggon, der Beiwagen
By'-way, der Beiweg, Nebenweg
By'-horse, das Beipferd
By day and by night, bei Tage und bei Nacht
By cand'le-light, bei Licht
Day by Day, Tag für Tag
By heart, auswendig
Side by side, Seite bei Seite
By land, zu Land
By post, mit der Post
110 To lay by, beilegen
To run by, vorbeirennen
By one's self, für sich allein
By and by, nächstens
Clear, klēre, klar
Clear'ly, klar
Clear'ness, die Klarheit
To clear up, aufklären
Clear as the sun, klar wi die Sonne
A clear day, ein klarer Tag
120 Clear wa'ter, klares Wasser
Clear weath'er, klares Wetter
Cold, kalt
Cold'-hearted, kaltherzig
Cool, kühl
Cool'ly, kühl

To cool, kühlen
Cool'ing, das Kühlen
Dead, todt
Dead'ly, tödtlich
130 Dear, theuer
Deep, tief
Enough', ènŭf', genug
Ere, åre, ehe
E'ven, è'v'n, eben, gerade
Straight (*or* right) on, gerade fort, gerade aus
Straight (*or* right) up, gerade auf, gerade zu
E'ven on, gerade fort
Not e'ven, nicht einmal
E'ven now, eben jetzt
E'ven as much, eben so viel
140 E'ven so, eben so
E'ven as, (gleich) wie, eben, als
E'ven as if, als wenn
To make e'ven, eben machen, eine Schuld (ganz) bezahlen
To e'ven, ebnen, eben machen
E'venness, das Ebene
False, fåls, falsch
False'ly, fälschlich
To fal'sify, fälschen
Fal'sifier, der Fälscher
150 Fal'sifying, das Fälschen
False'-hearted, falschherzig
It is false, es ist falsch
A false friend, ein falscher Freund
A false heart, ein falsches Herz
A false name, ein falscher Name
A false oath, ein falscher Eid
False hair, falsches Haar
False tears, falsche Thränen
False weight, falsches Gewicht
160 Fast, fåst, fest
Fast by, dicht an, dicht (da)bei
To fast'en, fås's'n, befestigen
Fast asleep', fest schlafend
Fast or loose, fest oder los
Hold fast, halten Sie fest
Stand fast, stehen Sie fest
To bind fast, festbinden
To make fast, festmachen
To nail fast, festnageln
170 Far, får, fern, weit
Far and wide, far and near, fern und weit, fern und nah, d. h. weit und breit
Far off, weit weg
Thus far, bis dahin, so weit
Far in the day, spät
So far, so fern, so weit
From afar', von fern
Far'-sought, } ferngesucht, d. h.
Far'-fetched, } weit hergeholt
Not far from here, nicht fern von hier
180 From far lands, von fernen Landen
Fine, fein
Fine'spun, feingesponnen
Flat, platt, flach
Flat'-nosed, plattnasig
Flat and hol'low, flach und hohl
A flat boat, ein flaches Boot
A flat bot'tom, ein flacher Boden
To lay flat, platt legen
For, für
190 For what? für was?
What for? weßwegen?
For that, für das
Good for noth'ing, gut für Nichts, nichtsnutzig
Not for my life, nicht für mein Leben
For all the world, durchaus

Once for all, ein für allemal
For good and all, ganz und gar
For all we know, das wissen wir nicht, das kann man nicht wissen
Free, frei
200 Free'-born, freigeboren
Free'-booter, der Freibeuter
Free'-booting, } die Freibeuterei
Free'-bootery, }
Free'-chapel, die Freikapelle
Free'-hearted, freiherzig
Free'-mason, der Freimaurer
Free'-masonry, die Freimaurerei
Free'-school, die Freischule
Free'-thinker, der Freidenker
210 Free man, der freie Mann
Free will, der freie Wille
To free, freien, befreien
Free'dom, frḗdŭm, die Freiheit
Fresh, frisch
Fresh but'ter, frische Butter
Fresh fish, frischer Fisch
Fresh her'rings (pl.), frische Häringe
Fresh milk, frische Milch
Fresh news (sing. & pl.), frische Neuigkeiten
220 Fresh troops, frische Truppen
Fresh wa'ter, frisches Wasser
A fresh wind (wĭnd), ein frischer Wind
A fresh wound (wōōnd), eine frische Wunde
To refresh, erfrischen
Fresh and sound, frisch und gesund
Fresh'-fallen snow, frischgefallener Schnee
New'-laid eggs, frischgelegte Eier
Full, voll
Fully, völlig
230 To fulfil', vollfüllen, erfüllen
Full well, völlig wohl, recht wohl, ganz wohl
Full'-ear'ed, vollährig
Full'-la'den, vollbeladen
Full'-manned', vollbemannt
Full'-stuffed', vollgestopft
Full'-bos'omed, vollbusig
Full of wa'ter, voll Wasser
Full of words, voller Worte
Full of hope, voll Hoffnung
240 Full of life, voll Leben
Half'-full, halbvoll
Sor'rowful, sorgenvoll
Thought'ful, gedankenvoll
Won'derful, wundervoll
A glass'ful, ein Glasvoll
A hand'ful, eine Handvoll
A house'ful, ein Hausvoll
A mouth'ful, ein Mundvoll
A nest'ful, ein Nestvoll
250 A sack'ful, ein Sackvoll
A full load, eine volle Ladung
A full freight, eine volle Fracht
A full mouth, ein voller Mund
In full bloom, in voller Blüthe
At full gal'lop, in vollem gestrecktem Gallopp
In full hope, in voller Hoffnung
At full length, in voller Länge
With full hands, mit vollen Händen
My heart is too full, mein Herz ist zu voll
260 The glass is too full, das Glas ist zu voll

Three full months (years), drei volle Monate (Jahre)
Forth, fort, hervor
And so forth, und so fort
To fur'ther, für'THür, fördern
To bring forth, hervorbringen
To come forth, hervorkommen
From, von
From time to time, von Zeit zu Zeit
From hand to mouth, von Hand zu Mund, von der Hand in den Mund
270 From year to year, von Jahr zu Jahr
From my child'hood, von meiner Kindheit an
Fat, fett
A fat ox, ein fetter Ochse
The fat, das Fett
Fat'ty, fettig
Good, gut
The good, das Gute
To do good, Gutes thun
You come in good time, Sie kommen zu rechter Zeit, bei Zeiten
280 Great, groß
Great things, große Dinge
A great deal, ein großer Theil
Hard, hård, hart
Hard'ish, härtlich
To hard'en, härten
Hard hands, harte Hände
Hard times, harte Zeiten
Hard'-hearted, hartherzig
Hard'-mouthed, hartmäulig
290 Hard of hear'ing, harthörig
Hard'-baked, hartgebacken
Ham'mer-hard, hammerhart
I'ron-hard, eisenhart

A hard bed, ein hartes Bett
A hard life, ein hartes Leben
A hard man, ein harter Mann
A hard mas'ter, ein harter Meister oder Herr
A hard head, ein harter Kopf
A hard wine, ein harter Wein
300 A hard win'ter, ein harter Winter
A hard word, ein hartes Wort
It lies hard upon' us, es liegt hart auf uns
High, hi, hoch
High'ly, höchlich
Your High'ness, Eure Hoheit
High'-flying, hochfliegend
High'-built, hochgebaut
310 High wa'ter, hohes Wasser, Hochwasser
High'-swelling, hochschwellend
High'-hearted, hochherzig
High time, hohe Zeit
A high bet, eine hohe Wette
The height, hite, die Höhe
Here, hier
Here'-about(s), in dieser Gegend
Here-af'ter, künftighin
Here-at', hierüber
320 Here-above', hèrâbův', hier oben
Here-by', hierbei, hierdurch
Here-in', hierin
Here-un'der, hierunter
Here-upon', hierauf
Here-out', hieraus
Here'-with, hiermit
Here and there, hier und dort
Here he comes, hier kommt er
Here I am, hier bin ich
330 She is here, sie ist hier
Out here, hier heraus

O'ver here, hier herüber
Hith'er, hierher
Hind (behind), hind, hinter, hinten
Hin'derfeet, hin'dürfêt, die Hinterfüße
Hin'der (*or* hind) part, das Hintertheil
Hind'legs, die Hinterbeine
The hole, hol'low, das Loch, die Höhle
Hol'low, hohl
To hol'low, höhlen
340 Hol'low-eyed, hohläugig
The hol'low of the hand, die hohle Hand
Hot, hôt, heiß
Hot blood, heißes Blut
Hot water, heißes Wasser
The heat, hête, die Hitze
To heat, heizen
Ill (e'vil), übel
Ill'-will, der üble Wille
Ill'-luck, das Unglück
350 Evil [ê'v'l] for good, Uebles für Gutes
An e'vil deed, eine Uebelthat
An e'vil-do'er, ê'v'l-dô'ûr, ein Uebelthäter
In, into, in
In'come, das Einkommen
Inlaid', eingelegt
In'lay, das Eingelegte, die eingelegte Arbeit
In'land, das Inland
In'lander, der Inländer
In'landish, inländisch
360 Inwo'ven, eingewoben
Indeed', in der That
In'wards, inwärts, einwärts
In'sight, în'site, die Einsicht
In and out, ein und aus
In ear'nest, êr'nêst, in Ernst
In haste, in Hast, in Eile
In dai'ly life, im täglichen Leben
In hopes, in der Hoffnung
370 In a boat, in einem Boote
In'to a boat, in ein Boot (hinein)
In a house, in einem Hause
In'to a house, in ein Haus
In the fire, in dem Feuer
In'to the fire, in das Feuer
In the ov'en, in dem Ofen
In'to the ov'en, in den Ofen
In the sea, in der See
In'to the sea, in der See
380 In the water, in dem Wasser
In'to the water, in das Wasser
In the night, in der Nacht
In the year, in dem Jahre
In a long time, in einer langen Zeit
In the name of God, im Namen Gottes
There-in', darin, darinnen
Where-in', worin
There-into', darein
Where-into', worein
390 To bring in, (her)einbringen
To come in, (her)einkommen
To lay in, einlegen
To let in, (her)einlassen
To pack in, einpacken
To set in, einsetzen
To sink in, einsinken
To weave in, einweben
Come in, kommen Sie herein
Let him come in, lassen Sie ihn hereinkommen
400 In length and in breadth, in Länge und in Breite
Light, lite, leicht

To light'en, leichten, erleichtern
Light'-fingered, leichtfingerig
Light'-footed, leichtfüßig
Light'hearted, leichtherzig
Light'-legged, leichtfüßig
Light of belief', leichtgläubig
Light bur'den, leichte Bürde
Light heart, das leichte Herz
410 Light weight, leichtes Gewicht
A light wound, eine leichte Wunde
To make light, leicht machen
Light as a feath'er, federleicht
A light dai'ly work, ein leichtes Tagewerk
Like, gleich
Like and like, gleich und gleich
Unlike', ungleich
To li'ken, li'k'n, gleichen
And the like, und desgleichen
420 Like for like, gleich für gleich
Such like, dergleichen
The like, desgleichen
He has not his like, er hat nicht seines Gleichen
Loose, los, lose
To loos'en, lösen
Loosed, gelöst
Loose hair, loses Haar
To break loose, losbrechen
To hang loose, lose hangen
430 To let loose, loslassen
Long, lang
Long ears, lange Ohren
Long hair, langes Haar
A long ell, eine lange Elle
A span long, span'long, spannenlang, eine Spanne lang
A long way, ein langer Weg
A long night, eine lange Nacht
A long life, ein langes Leben
So (as) long as, so lang als
440 Too long, zu lang
All my life long, all mein Leben lang
All the day long, den ganzen Tag lang
No lon'ger [lông'gůr], nicht länger
Mid, mitten, mittlere; die Mitte
Mid'day, Mittag
Mid'day-sun, die Mittagssonne
Mid'land, mittelländisch, binnenländisch
Mid'land-town, die Binnenstadt
Mid'lent, die Mitfasten
450 Mid'lent-sunday, der Mitfastensonntag
Mid'stream, die Strommitte, Mitte des Stromes
Mid'winter, die Mitte des Winters, Wintersonnenwende
Mid'rib, die Mittelrippe
The mid'dle, die Mitte
Mid'dle-deck, d. Mittel(ver)deck
Midst, amidst', mitten
In the midst (od. mid'dle) of, in der Mitte von ꝛc., mitten in ꝛc.
Mild, mîld, mild
More, mehr
460 More and more, mehr und mehr
The more the bet'ter, je mehr je besser
More than that, mehr als das
One word more, ein Wort mehr, noch ein Wort
No more, nicht mehr
Most, môst, meist
Most'ly, meistens

Where-by, hwårebi′, wobei, woburch
860 Where-in′, hwåre-in′, worin
Where-with′, womit
What, hwŏt, was
What is this? was ist dies?
What is that? was ist das?
What will you bet? was wollen Sie wetten?
What will you do, have? was wollen Sie thun, haben?
With, mit
Here-with′, hiermit
Within, wiTHin′, binnen
870 Within′ a month, binnen einem Monate
With these words, mit diesen Worten
God be with you (Good bye), Gott sei mit Ihnen
Come with me, kommen Sie mit mir
Wild, wild, wild
Wild apple, der wilde Apfel
Wild bee, die wilde Biene
Wild life, das wilde Leben
Wild fig, die wilde Feige
Wild hon′ey, wilder Honig
880 Wild hops, wilder Hopfen
Wild land, wildes Land
Wild′erness, wil′dŭrnĕs, die Wildniß
Wit′ty, witzig
Wit, der Witz
Young, jung
The young one, der (die, das) Junge
Young in years, jung an Jahren
Fluid, flu′id, flüssig
Fluid′ity, Flüssigkeit
890 Late, spät
Neat, nēte, nett
Punc′tual, pŭngk′tshŭål, pünktlich
Punc′tually, pünktlich
Punc′tualness, } die Pünktlichkeit
Punctual′ity, }
Secure′, sicher
Secure′ of him, seiner sicher oder versichert
Secure′ from her, sicher vor ihr
Yon′der, dort
900 On yon side, auf jener Seite
Yea, yå, ja
By yea and no (nay), bei (auf) Ja und Nein
A yea-and-nay′-man, ein Ja- und Nein-Mann

Zeitwörter.

1 To an′chor, ankern
to ape, äffen
to be ashamed′, beschämt sein
to awa′ken, erwecken
to bab′ble, pappeln
The bab′bler, der Pappeler
The bab′ble, das Gepappel
To bake, backen
to bathe, baden
10 Ba′thing-place, der Badeplatz
To bet, wetten
to bet′ter, bessern
to bear, båre, (give birth), gebären
to befall′, bifåll′, befallen
to befriend′, bifrĕnd′, befreunden
to begin′, beginnen
to begird′, begürten

to belea'guer, bĭlè'gŭr, belagern
to bereave', berauben
20 to beset', besetzen
to besmoke', beräuchern
to besmear', bĭsmère', beschmieren
to bespeak', besprechen, bestellen
to besmut', bĭsmŭt', beschmutzen
to bestrew', bĭstrò', bĭstrȏȏ', bestreuen
to bethink', bedenken
to betray', betrügen
to bid, bieten
to bind, bĭnd, binden
30 to bite, beißen
to bleed, bluten
to blind, blĭnd, blenden
to bloom, blühen
to bore, bohren
to brand, brandmalen, brandmarken
to bring, brĭng, bringen
The bring'er, brĭng'ŭr, der Bringer
To break, bràke, brechen
to brood, brüten
40 to burst, bŭrst, bersten
to bur'then, bŭr'TH'n, bürden
to come, kommen
to calve, kăf, kalben
to crack, krachen
to cramp, krampen
to creep, kriechen
to crip'ple, verkrüppeln
to clear, klären
to climb, klĭme, klimmen
50 to comb, kòme, kämmen
to cool, kühlen
to corn, körnen
to cost, kosten
to dam, dämmen
to damn, dăm, verdammen
to damp, dämpfen
to deaf'en, dĕf''n, betäuben
to deal, dèle, theilen
to deck, decken
60 to deep'en, dè'p'n, tiefen, vertiefen
to do, dȏ, thun
The do'er, der Thuer, Thäter
To dream, drème, träumen
to drench, drĕnsh, tränken
to drink, drĭngk, trinken
to drive, treiben
to drop, tropfen
to dung, düngen
The dung, der Dung
70 The dung'-hill, der Dunghaufen
Dung'-cart, der Dungkarren
To eat, ète, essen
to ebb, ebben
to end, enden
to err, irren
to e'ven, ebnen
to fall, fallen
to fang (ungebr.), fangen (mit den Klauen oder Zähnen)
to fare, fahren
80 to fast, făst, fasten
Fast'ing-day, der Fasttag
To fast'en, făs's'n, festen, befestigen
to fail, verfehlen
to fal'sify, făl'sĭfĭ, verfälschen
to fear, fère, fürchten
to feath'er, federn
to feed, füttern
to feel, fühlen
to fell, fällen

90 to fet'ter, fesseln
Fet'ters (pl.), die Fesseln
to fight, fite, fechten
to file, feilen
to fill, füllen
to find, find, finden
to fire, feuern
to fish, fischen
to fly, fliegen
to flood, fluthen
100 to foal, fóle, fohlen
to fold, falten
Folds, die Falten
to fol'low, folgen
to forbid', verbieten
to forget', vergessen
to forgive', vergeben
to freeze, frieren
to freight, befrachten
to fresh'en, erfrischen
110 to fur'ther, befördern
to gape, gaffen
The Ga'per, gap'er, der Gaffer
To gild, gild, vergolden
to gird, gürten
to give, geben
to go, gehen
to glide, gleiten
to glit'ter, glitzern
to glow, gló, glühen
120 to gnaw, nåw, nagen
to graze, grasen
Gra'zing sheep, grasende Schaafe
To greet, grüßen
to gripe, greifen
to grin, grinsen
to ground, gründen
to hack, hacken
to hack'le, hecheln
to halt, hålt, halten
130 to ham'mer, hämmern
to hand, einhändigen, behändigen
to han'dle, behandeln, handhaben
to hang, hängen
to har'vest, hår'vĕst, herbsten, ernten
to have, haben
to har'bo(u)r, hår'bůr, herbergen
to haste, håste, } hasten, eilen
to hast'en, hå's'n, }
to heal, hėle, heilen
140 to heap, häufen
to heat, heizen
to hear, hėre, hören
to heark'en, hårk'k'n, horchen
to heave up, aufheben, aufziehen
to hedge, hägen
to heed, hüten, be(ob)achten
to help, helfen
to hin'der, hin'důr, hindern
to hoist, hissen
150 to hold, halten
to hole, höhlen
to hope, hoffen
to hop, hüpfen
to house, behausen, einhausen
to howl, hôůl, heulen
to hum, summen
to hun'ger, hůng'gůr, hungern
to ice, eisen
to imp (ungebr.), impfen, pfropfen
160 to inlay', einlegen
to inweave', einweben
to kern, körnen, sich körnen

to kit'tle (ungebr. und prov. für tickle), kitzeln
to knack, nák (ungebr.), knacken, aufknacken
to mum'ble, mummeln
to pump, pumpen
to pud'dle, puddeln
to quack, quäken, quaken
to rack, recken, dehnen, ziehen
170 to raff (ungebr.), raffen
to lame, lähmen
to land, landen
to laugh, láf, lachen
to lay, legen
to lie, lī, lügen
to lead, lède, leiten
to leak, lecken
to lean, lehnen
to learn, lĕrn, lernen
180 to lease, lèze (ungebr.), (Aehren) lesen
to lend, leihen
to length'en, verlängern
to light, līte, leuchten, erleuchten
to light'en, erleichtern
to leave, verlassen, erlauben
to lick, lecken
to lift, lüften
to lisp, lispeln
to let, lassen
190 to live, līv, leben
to loan, lòn, lehnen
The loan, das Darleh(e)n, die Darleihe
To loos'en, lösen
to love, lův, lieben
to lull, lůl, lullen
to make, machen
to malt, målt, malzen
to man, mannen, bemannen
to man'tle, bemänteln
200 to mast, måst, masten, bemasten
to mas'ter, meistern, bemeistern
to mash, maischen
to mark, mårk, marken
to mean, meinen
to melt, schmelzen
to milk, melken
to min''gle, mengen
to mint, münzen
to miss, missen
210 to mix, mischen
to moss, bemoosen
to mouse; mausen
to mow, mó, mähen
to mur'der, morden
to mus'ter, mustern
to nail, nåle, nageln
to name, benamen, nennen
to nest, nisten
to oil, ölen
220 to o'pen, öffnen
to overrride', überreiten
to overreach', überreichen.
to overshade', overshad'ow, überschatten
to overflow', óvůrflò', überfließen
to overshine', überscheinen
to overshoot', überschießen
to overskip', überspringen, überhüpfen
to overhear', zufällig hören, behorchen
to pack, packen
230 to pair, påre, paaren
to plant, pflanzen
to plash, plätsche(r)n, plantschen
to plas'ter, pflastern
to pearl, pèrl, perlen

to pep'per, pfeffern
to pick, picken
to pick'le, pökeln
to pipe, pfeifen
to pitch, verpechen
240 to plough, pflügen
to pluck, pflücken
to plun'der, plündern
to press, pressen
to prick, prickeln, pricken
to prove, prôôv, proben, probiren
to knee, knien
to kiss, küssen
to knot, nôt, knoten
to lade, laden
250 to lamb, lâm, lammen
to rake, rechen
to rain, regnen
to ram, rammen
to rasp, raspeln
to rat'tle, rasseln
to reach, rètsh, reichen
to reck'on, rechnen
to red'den, röthen
to rest, rasten
260 Day of rest, der Rasttag
To rib, rippen
to ride, reiten
to right'en, rî't'n, richten, aufrichten
to ri'pen, reifen
to roast, rôst, rösten
to rob, rôb, rauben
to roll, rôl, rollen
to round, ründen
to rub, rûb, reiben
270 to rud'dle, röthen
to rum'ble, rumpeln
to run, rennen
to rush, rauschen
to rust, rosten
to sack, einsacken
to sad'dle, satteln
to salt, salzen
to sail, segeln
to sand, sanden
280 to salve, sâv, sâlv, salben
to sa'tiate, sâ'shîâte, sättigen
to saw, sägen
to say, sagen
to scale, schälen, abschälen
to school, schulen
to scoop, schöpfen
to screw, schrauben
to scour, scheuern
to scold, schelten
290 to scrib'ble, kritzeln
to seal, siegeln
to seam, säumen
to seat, setzen, hinsetzen
to see, sehen
to seek, suchen
to seethe, sèTH, sieden
to send, senden
to set, setzen
to sit, sitzen
300 to sick'en, siechen
to sift, sieben
to sigh, sî, seufzen
to sing, singen
to sink, sinken
to sil'ver, versilbern
to sin, sündigen
to shade, schatten, beschatten
to shame, beschämen
to shape, schaffen, bilden
310 to shar'pen, shâr'p'n, schärfen
to shave, schaben
to shear, shère, scheeren
to sheathe, shèTH, in die Scheide stecken, scheiden

to shed, schütten
to shell, schälen
to shine, scheinen
to ship, verschiffen
to shy, scheuen, sich scheuen
320 to shel'ter, schützen
to shoe, shôô, beschuhen
to short'en, shôr't'n, kürzen
to shoot, schießen
to shoul'der, shôl'dûr, schultern
to shove, shův, schieben
to shriek, shrêk, schreien
to shrill, schrillen
to shud'der, schaudern
to skim, schäumen
330 to skin, schinden
to slay, schlagen, erschlagen
to slaugh'ter, slåw'tûr, schlachten
to sleep, schlafen
to slide, schleifen
to slip, schlüpfen
to slit, schlitzen
to slum'ber, schlummern
to smart, smårt, schmerzen
to smear, schmieren
340 to smite, schmeißen
to smoke, schmauchen, rauchen
to smut, beschmutzen
to snap, schnappen
to sneeze, niesen
to snore, schnarchen
to snow, snô, schneien
to snuff, schnupfen
to snuf'fle, schnüffeln, schnuppern
to soak, sôke, saugen, einsaugen
350 to soap, sôpe, seifen
to sole, (be)sohlen
to sort, sortiren, aussuchen
to sound, sondiren
to sour, säuern
to sow, sô, säen
to span, spannen
to spare, sparen
to speak, sprechen
to speed, sich sputen
360 to spin, spinnen
to split, splittern, spalten
to spread, sprěd, spreiten
to spring, springen
to sprink'le, (be)sprengen
to sprout, sprossen
to spur, spornen
to spy, (er)spähen
to stall, ståll, stallen, einstallen
to stam'mer, stammeln
370 to stamp, stampfen, stempeln
to stand, stehen
The stand, der Stand
To starch, stårtsh, stärken, steifen
to stare, starren
to start, stårt, stutzen, fortspringen
to stay, stehen, bleiben
to steal, stêle, stehlen
to steel, stählen
to steer, steuern
380 to stem, stemmen
to stick, stecken
to still, stillen
to sting, stechen
to stir [stůr] up, aufstören
to stoke, stochern, schüren
to stop, stopfen, zustopfen
to storm, stürmen
to strand, stranden
to stream, strömen

390 to strength'en, stärken
to stretch, strecken
to strew, strò, stròò, streuen
to stride, schreiten
to strive, streben
to strike, streichen, schlagen
to strip off, abstreifen
to stump, stumpfen
to stuff, stůf, stopfen
to stut'ter, stottern
400 to suck, saugen
to su'gar, zuckern
to sum'mer, sommern, übersommern
to sun, sonnen
to sun'der, sondern
to swarm, schwärmen
to swart, swårt, schwärzen
to swear, swåre, schwören
to sweat, swět, schwitzen
410 to sweet'en, süßen
to swell, schwellen
to swim, schwimmen
to swing, schwingen
to tack'le, takeln
to tame, zähmen
to tap, tippen
to tar, tår, theeren
to tear, tåre, zerreißen
to tick, ticken
420 to timber (ungebr.), zimmern
to tin, zinnen, verzinnen
to tip, tüpfen, (an)tippen
to thank, danken
to thaw, thauen, aufthauen
to think, denken
to thick'en, verdicken
to thin, verdünnen
to thrash, dreschen
to threat'en, thrět't'n, drohen, bedrohen
430 to thrill, drillen
to throng, drängen
to throt'tle, erdrosseln
to thirst, thůrst, dürsten
to toll, zollen, verzollen
to toot, tuten
to tram'ple, trampeln
to tread, trěd, treten
to thun'der, donnern
to trip, trippeln
440 to trot, tròt, trotten, trottiren, traben
to trust, trauen
to tweak, twěke, zwicken
to twitch, zwicken
to twit'ter, zwitschern
to ut'ter, ŭt'tŭr, äußern
to wad'dle, wòd'd'l, watscheln
to wade, waten
to wage, wagen, daran setzen
to wag'gle, wackeln
450 to wait, warten
to wake, wachen, wecken
to wall, wåll, umwallen
to wal'low, wälzen
to wan'der, wòn'dŭr, wandern
to warble, wår'b'l, wirbeln
to warm, wårm, wärmen
to warn, wårn, warnen
The warn'ing, die Warnung
Warp, wårp, sich werfen, krumm werden
460 To wash, wòsh, waschen
to waste, verwüsten
to watch, wòtsh, wachen
to wa'ter, wässern
to wax, wåks, wichsen
to weak'en, schwächen
to weave, weben
to weigh, wägen, wiegen
to wel'come, bewillkommen

to wel'ter, sich wälzen
470 to wheel, wälzen, umwälzen, sich wälzen
to whet, wetzen
to whim'per, wimmern
to whine, winseln
to whirl, hwĕrl, wirbeln
to whisk, abwischen
to whis'per, wispern
to while, weilen, verweilen
to wi'den, weiten
480 to wil'der, } verwirren
to bewil'der, } verwirren
to will, wollen
to win, gewinnen
to wind, wind, winden
to wing, beschwingen
to wink, (mit den Augen) winken, blinken
to win'ter, wintern
to wish, wünschen
to with'er, verwittern
to be wont, gewohnt sein
490 to won'der, wŭn'dŭr, wundern
to work, wŭrk, wirken, arbeiten
to worm, wŭrm, wurmen
to be worth, werth sein
to wound, wōōnd, verwunden
to wor'ry, wŭr'rē, würgen
to wring, ring, ringen
to wrin'kle, runzeln
to yawn, gähnen.

II. Englische Wörter, welche aus dem Lateinischen und Griechischen stammen.

Substantive.

A.

1 Ab'bey *(abbatia)*, die Abtei.
Ab'bot, der Abt.
Ab'scess *(abscessus)*, das Geschwür.
Ab'stinence *(abstineo)*, die Enthaltsamkeit.
Abuse' *(abusus)*, der Mißbrauch.
Abyss' *(abyssus)*, der Abgrund.
Ac'curacy *(cura)*, die Genauigkeit.
Ac'cident *(cado)*, der Zufall.
Accommoda'tion *(commodus)*, die Bequemlichkeit.
10 Achro'matism (gr. ἀ und χρῶμα), die Farblosigkeit.
Ac'id *(acidus)*, die Säure.
Acous'tics (pl.) (gr. ἀκουστικός), die Akustik, Schalllehre.
Ac'rimony *(acer)*, die Schärfe.
Act *(ago)*, die That, der Act.
Ac'tion, die Handlung.
Acu'men *(acumen)*, die Schärfe.
Acute'ness *(acutus)*, d. Schärfe.
Ad'age *(adagium)*, das Sprichwort.
Adapta'tion *(adapto)*, die Anpassung.
20 Addi''tion *(addo)*, die Hinzufügung.
Adhe'rence } *(haereo)*, das Anhängen.
Adhe'sion }
Adhorta'tion *(adhortor)*, die Ermahnung.
Adja'cency *(adjaceo)*, das Angrenzen.
Afflic'tion *(fligo)*, die Betrübniß.
A'gent *(ago)*, d. Geschäftsführer.
Accumula''tion *(cumulus)*, die Anhäufung.
Admoni'tion *(admoneo)*, die Ermahnung.
Adoles'cence } *(adolescentia)*, d. Jünglingsalter.
Adoles'cency }
Adula'tion *(adulor)*, d. Schmeichelei.
30 Adult' *(adultus)*, d. Erwachsene.
Adul'tery *(adulterium)*, der Ehebruch.
Aerog'raphy (gr. ἀήρ und γράφω), d. Luftbeschreibung.
A'erolite (gr. ἀήρ u. λίθος), der Luftstein, Meteorstein.
Aerol'ogy (gr. ἀήρ u. λόγος), die Luftlehre, Lehre von der Luft.
Aerem'eter (gr. ἀήρ und μετρέω), der Luftmesser.
Aeronaut' (gr. ἀήρ u. ναύτης), der Luftschiffer.
Aeronaut'ics (pl.), die Luftschifffunst.
Aeros'copy (griech. ἀήρ und

σκέπτομαι), die Luftbeobachtung.

Aerostat'ics (pl.) } (gr. ἀήρ und στατός), die
Aerosta'tion } Luftwägekunst

40 Aesthet'ics (pl.) gr. αἰσθάνομαι, αἴσθησις), die Aesthetik, Schönheitslehre, Geschmackslehre

Affin'ity *(affinis)*, die Verwandtschaft.

Affirma'tion *(affirmo)*, die Bestätigung, Behauptung.

Aggres'sion *(gradior)*, der Angriff.

Ag'riculture *(ager)*, d. Ackerbau.

A'lien *(alienus)*, der Fremde.

Al'iment *(alo)*, die Nahrung, das Nahrungsmittel.

Allega'tion *(lego)*, die Behauptung.

Allevia'tion *(levis)*, die Erleichterung.

Allitera'tion *(littera)*, der Buchstabenreim.

50 Allocu'tion *(loquor)*, d. Anrede.

Allu'sion *(ludo)*, d. Anspielung.

Altera'tion *(alter)*, die Veränderung.

Al'titude *(altus)*, die Höhe.

Ambi''tion *(ambitio)*, der Ehrgeiz.

Amend'ment *(emendo)*, die Verbesserung.

Am'ity *(amicitia)*, die Freundschaft.

Anniver'sary *(annus, verto)*, der Jahrestag.

Annu'ity *(annus)*, die (jährliche) Leibrente.

Annuncia'tion *(nuncio)*, die Ankündigung.

60 Antece'dence *(cedo)*, das Vorhergehen.

Anthropol'ogy (griechisch ἄνθρωπος und λόγος), die Menschenlehre.

Antichrist'ian (gr. ἀντί und χριστός), der Feind der christlichen Religion.

Ape'rient *(aperio)*, das Abführungsmittel.

Ap'erture, die Oeffnung.

Ap'ologue (gr. ἀπόλογος), der Apolog, die Lehrfabel.

Apol'ogy (gr. ἀπολογία), die Schutzrede, Entschuldigung.

Apos'tasy (gr. ἀποστασία), der Abfall, die Abtrünnigkeit.

Apos'tle (gr. ἀπόστολος), der Apostel, Sendbote.

Apos'tolate, } das Apostolat.
Apos'tleship, }

70 Apos'trophe (g. ἀποστροφή), die Apostrophe, Anrede; der Apostroph.

Apoth'eca (gr. ἀποθήκη), die Apotheke.

Apoth'ecary, der Apotheker.

Ap'o(ph)thegm (griechisch ἀπόφθεγμα), der Ausspruch.

Appear'ance *(appareo)*, der Schein.

Ap'petite *(peto)*, der Appetit.

Appropria'tion *(proprius)*, die Zueignung.

Ap'titude *(aptus)*, die Geschicklichkeit.
Aq'ueduct *(aquaeductus)*, die Wasserleitung.
Ar'gument *(arguo)*, das Argument.
80 Art'ful *(ars)*, kunstreich.
Ar'ticle *(artus)*, der Artikel.
Ar'tisan *(ars)*, der Handwerker.
Asser'tion *(assero)*, die Behauptung.
Assault' *(salio)*, der Angriff.
Associa'tion *(socius)*, die Verbindung.
Attesta'tion *(testis)*, die Bezeugung.
Attrac'tion *(traho)*, die Anziehung.
Au'dibleness *(audio)*, die Hörbarkeit.
Au'dience *(audio)*, die Anhörung.
90 Aver'sion *(verto)*, die Abneigung.
A'viary *(avis)*, das Vogelhaus.
Avoca'tion *(avoco)*, die Abhaltung.
Ax'is *(axis)*, } Achse.
Ax'le }

B.

Balm *(balsamum)*, der Balsam.
Beast *(bestia)*, das Thier.
Beat'itude *(beatus)*, die Glückseligkeit.
Ben'efit *(beneficium)*, die Wohlthat.
Benev'olence *(benevolens)*, das Wohlwollen.
Bi'ble (gr. βιβλίον), die Bibel.
100 Bibliog'raphy (gr. βιβλίον und γράφω), die Bücherbeschreibung, Bücherkunde.
Biblioma'nia (gr. βιβλίον und μανία), d. Bücherwuth.
Bibliop'olist (gr. βιβλίον u. πωλέω), d. Buchhändler.
Box *(buxus)*, der Buchsbaum.
Bract *(bractea)*, das Deckblatt.
Brute *(brutus)*, das Vieh.

C.

Ca'dence *(cado)*, die Cadenz.
Calam'ity *(calamitas)*, d. Elend.
Calcula'tion *(calculus)*, die Berechnung.
Cal'endar *(calendarium)*, der Kalender.
110 Chal'dron *(calor)*, der Kessel.
Callid'ity *(callidus)*, die Verschlagenheit.
Calor'ic *(calor)*, d. Wärmestoff.
Cal'omel (gr. καλὸς u. μέλας), das sublimirte Quecksilber, Calomel.
Cal'umny *(calumnia)*, die Verleumdung.
Cam'el (gr. κάμηλος), das Kameel.
Camp *(campus)*, das Lager.
Canal' *(canalis)*, der Kanal, Wassergraben.
Can'dle *(cando)*, die Kerze.
Cane *(canna)*, das Rohr.
120 Can'ister *(canister, canistrum)*, das Körbchen; die Büchse.
Canta'ta *(canto)*, die Cantate, das Singgedicht.

Can'tharis (gr. *κάνθαρις*), die spanische Fliege.
Can'ticle *(canto)*, der Gesang (in einem Gedichte).
Cap'ital *(capitalis)*, das Capital; die Hauptstadt.
Cap'tain *(caput)*, der Hauptmann, Capitän.
Cap'tion *(capio)*, die Verhaftung.
Car'bon *(carbo)*, d. Kohlenstoff.
Card *(charta)*, die Karte.
Car'dinal *(cardinalis)*, der Cardinal.
130 Car'nival *(caro)*, das Carneval.
Cas'tle *(castellum)*, das Schloß.
Cav'ity *(cavus)*, die Höhlung.
Ceil'ing *(coelum)*, d. Täfelwerk.
Cell *(cella)*, die Zelle.
Cem'ent *(cementum)*, der Kitt.
Cen'sure *(censura)*, der Verweis, Tadel.
Cent *(centum)*, das Hundert.
Cen'tre *(centrum)*, der Mittelpunkt.
Cer'emony *(ceremonia)*, die Ceremonie, Feierlichkeit.
140 Cer'tainty *(certus)*, die Gewißheit.
Ces'sion *(cessio)*, die Abtretung.
Chap'el *(sacellum)*, die Kapelle.
Char'ity *(caritas)*, christliche Liebe.
Charm *(carmen)*, das Zaubermittel.
Cha'os (gr. *χάος*), das Chaos, der Wirrwarr.
Chart *(charta)*, die Seekarte.
Chas'tity *(castus)*, die Keuschheit.
Cheese *(caseus)*, der Käse.
Chem'istry (gr. *χέω* oder *χυμός*), die Chemie.
150 Chem'ist, der Chemiker.
Cher'ry *(cerasus)*, die Kirsche.
Chest'nut *(castanea)*, die Kastanie.
Chlo'rine (gr. *χλωρός*), das Chlor.
Chloro'sis (gr. *χλωρός*), die Bleichsucht.
Chol'era *(cholera)*, die Cholera.
Cic'atrice *(cicatrix)*, | die
Cic'atrix, | Narbe.
Cin'der *(cineres)*, die Löschkohle.
Cir'cle *(circulus)*, der Cirkel.
160 Cir'cuit *(circuitus)*, der Umkreis, Umfang.
Circula'tion *(circulor)*, der Kreislauf, Umlauf.
Cit'y *(civitas)*, die Stadt.
Civil'ity *(civilis)*, die Höflichkeit.
Claim *(clamo)*, der Anspruch.
Cler'gy *(clerus)*, die Geistlichkeit.
Clois'ter *(claustrum)*, d. Kloster.
Coast *(costa)*, die Küste.
Colli'sion *(laedo)*, der Zusammenstoß.
Coin'cidence *(cado)*, das Zusammentreffen.
170 Combus'tion *(uro)*, die Verbrennung.
Come'dian, der Komödiant, Schauspieler.
Com'edy (gr. *κωμῳδία*), das Lustspiel, die Komödie.
Com'et (gr. *κομήτης*), der Komet, Haarstern.

Cometog'raphy (gr. *κομήτης* und *γράφω*), die Kometenbeschreibung.
Conceit' *(conceptus)*, der Begriff.
Condescen'sion *(condescendo)*, die Herablassung.
Con'sort *(sors)*, der Genosse.
Consump'tion *(sumo)*, die Auszehrung.
Con'tents *(contineo)*, d. Inhalt.
180 Con'tumely *(contumelia)*, die Schmach, der Schimpf.
Contu'sion *(contundo)*, die Quetschung.
Conven'ticle *(conventio)*, die Versammlung.
Cook *(coquo)*, der Koch.
Corrup'tion *(corrumpo)*, die Verderbniß, Bestechung.
Cosmog'raphy (gr. *κόσμος* und *γράφω*), die Weltbeschreibung.
Cosmol'ogy (gr. *κόσμος* und *λόγος*), die Weltkunde.
Coun'cil *(concilium)*, die Versammlung.
Coun'terfeit *(facio)*, die Verstellung; falsche Münze.
Count *(comes)*, der Graf.
190 Count'ess *(comitissa)*, die Gräfin.
Count'y *(comitatus)*, die Grafschaft.
Convul'sion *(vulsus)*, die Zuckung.
Coup'le *(copula)*, das Paar.
Course *(cursus)*, der Lauf.
Craniol'ogy (gr. *κρανίον* und *λόγος*), die Schädellehre.
Crea'tion *(creo)*, die Schöpfung.
Creat'ure, das Geschöpf.
Creed *(credo)*, der Glaube.
Croc'odile (gr. *κροκόδειλος*), das Krokodill.
200 Crown *(corona)*, die Krone.
Cru'el *(crudelis)*, grausam.
Cul'prit *(culpa)*, der Verbrecher.
Cu'rate *(cura)*, der Pfarrer.
Cur'ricle *(curro)*, das Fuhrwerk.

D.

Dea'con *(diaconus)*, der Helfer.
Debt *(debitum)*, die Schuld.
De'cade (gr. *δέκα*), die Dekade, das Zehend.
Dec'agon (gr. *δέκα* und *γωνία*), das Zehneck.
Dec'alogue (gr. *δεκάλογος*), die zehn Gebote.
210 Decease' *(decessus)*, d. Ableben.
Deceit' *(decipio)*, der Betrug.
Decis'ion *(decido)*, der Entschluß.
Declama'tion *(declamo)*, die feierliche Rede.
Declara'tion *(declaro)*, die Erklärung.
Declen'sion *(declino)*, die Abweichung.
Decliua'tion,
Decliv'ity *(clivus)*, der Abhang.
Decora'tion *(decus)*, die Verzierung.
Decomposi''tion *(decompono)*, die Auflösung.
120 Decree' *(decretum)*, das Decret.
Defini''tion *(defino)*, die (Begriffs-)Bestimmung.

Degree' *(gradus)*, der Grad.
Deinothe'rium (gr. δεινός und θηρίον), das Dinotherium (ein vorsündfluthliches Thier).
Delu'sion *(ludo)*, der Betrug.
Demur' *(mora)*, die Bedenklichkeit, der Anstand.
Denomina'tion *(nomen)*, die Benennung.
Deposi''tion *(depono)*, die Absetzung; Zeugenaussage.
Deprav'ity *(pravus)*, die Schlechtigkeit.
Deprecia'tion *(depretio)*, die Entwerthung.
230 **Depreda'tion** *(praeda)*, die Ausplünderung.
Design' *(signum)*, der Entwurf.
Desire' *(desiderium)*, der Wunsch.
Deten'tion *(teneo)*, die Zurückhaltung.
Determina'tion *(terminus)*, Entschließung.
Devasta'tion *(vasto)*, die Verheeruug.
Di'al *(dies)*, die Sonnenuhr.
Dif'fidence *(fido)*, das Mißtrauen.
Dis'tance *(distantia)*, die Entfernung.
Divulga'tion *(vulgus)*, die Verbreitung.
240 **Dissimula'tion** *(simulo)*, die Verstellung.
Do'gma (gr. δόγμα), der Lehrsatz.
Domain' *(domus)*, die Herrschaft, das Gebiet.
Dose (gr. δόσις), **Do'sis**, die Gabe, Dosis.
Duke *(dux)*, der Herzog.
Duch'ess, die Herzogin.
Duch'y, das Herzogthum.
Dynam'ics (pl.) (gr. δύναμις), die Dynamik, Kraftlehre.
Dys'entery (gr. δυσεντερία), die Dysenterie, Ruhr.

E.

Ebri'ety *(ebrius)*, die Völlerei.
250 **Ebulli''tion** *(ebullitio)*, die Aufwallung.
Econ'omy (gr. οἰκονομία), die Haushaltung, Sparsamkeit.
Educa'tion *(duco)*, die Erziehung.
Effect' *(effectus)*, die Wirkung.
Ef'figy *(effigies)*, das Bild, Bildniß.
Effu'sion *(effundo)*, die Ausgießung.
Eg'oist, eg'otist *(ego)*, der Selbstsüchtige.
Enumera'tion *(numerus)*, die Aufzählung.
Ed'ifice *(aedes)*, das Gebäude.
Elec'tion *(eligo)*, die Wahl.
260 **El'oquence** *(eloquentia)*, die Beredsamkeit.
Elocu'tion *(loquor)*, die Aussprache.
Eq'uity *(aequus)*, die Billigkeit.
Emol'ument *(molo)*, der Gewinn.
Execu'tion *(exequor)*, die Ausführung.

Expec'tancy } (*expecto*), { die Anwartschaft, Erwartung.
Expec'tance }
External'ity (*extra*), die Aeußerlichkeit.
Ex'tract (*traho*), der Auszug.
Erup'tion (*ruptus*), der Ausbruch.
270 Extreme' (*extra*), das Aeußerste.

F.

Fac'ulty (*facultas*), die Fähigkeit.
Fam'ily (*familia*), die Familie.
Fan (*vannus*), der Fächer, die Schwinge.
Fate (*fatum*), das Schicksal.
Fa'vo(u)r (*favor*), die Gunst, Gnade.
Felic'ity (*felix*), das Glück.
Fer'ment (*ferveo*), die Gährung.
Fer'ry (*fero*), die Fähre.
Fertil'ity (*fertilis*), die Fruchtbarkeit.
280 Festiv'ity (*festivus*), die Festlichkeit.
Fe'ver (*febris*), das Fieber.
Fidel'ity (*fidelis*), die Treue.
Fig'ure (*fingo*), die Gestalt.
Fic'tion (*fingo*), die Erdichtung.
File (*filum*), der Faden, die Schnur.
Firm (*firmus*), die (kaufmännische) Firma.
Fisc (*fiscus*), der Fiskus, die (öffentliche) Schatzkammer.
Fis'sure (*fissus*), der Spalt.
Flux (*fluxus*), } der Fluß.
290 Flux'ion, }
Fo'lio (*folium*), das Folio, Blatt; der Foliant.
For'tune (*fors*), das Glück.
Foun'tain (*fons*), der Brunnen.
Fowl (*volo*), der Vogel.
Frac'ture (*frango*), der Bruch.
Frail'ty (*frango*), die Gebrechlichkeit.
Fraud (*fraus*), der Betrug.

G.

Gem (*gemma*), der Edelstein.
Gen'eral (*generalis*), der General, Heerführer.
300 Ge'nius (*genius*), der Geist, Genius, das Genie.
Ges'ture (*gero*), die Geberde.
Gum (*gummi*), das Gummi.
Gust (*gustus*), der Geschmack.
Grief (*gravis*), der Kummer.
Gymna'sium (gr. γυμνάσιον), das Gymnasium.
Gyp'sum (*gypsum*, griech. γύψος), der Gyps.

H.

Hab'it (*habitus*), die Beschaffenheit.
Hal'cyon (*halcyo*), der Königsfischer (ein Vogel).
310 Ha'lo (gr. ἅλως), der Hof (um Sonne und Mond); Heiligenschein.
Heir (*haeres*), der Erbe.
Herb (*herba*), das Gras.
He'ro (*heros*), der Held.
Hesita'tion (*haesito*), das Zögern, Zaudern.

Hi'eroglyph (gr. *ἱερογλύφος*), die Hieroglyphe.
His'tory *(historia)*, die Geschichte.
Hom(o)eop'athy (gr. ὅμοιος u. πάθος), d. Homöopathie.
Hydropho'bia (gr. ὑδροφοβία), die Wasserscheu.
Hon'o(u)r *(honos, honor)*, die Ehre.
320 Host *(hostis)*, das Heer.
Host *(hospes)*, der Gastwirth.
Hour *(hora)*, die Stunde.
Hu'mo(u)r *(humor)*, die Feuchtigkeit im Körper; d. Humor.

I.

Ichthyol'ogy (g. ἰχθυολογία), die Fischkunde.
Ide'a (gr. ἰδέα), die Idee, Vorstellung.
Iden'tity *(idem)*, die Einerleiheit.
Id'iom (gr. ἰδίωμα), das Idiom, die Sprechart.
Id'iot (gr. ἰδιώτης), der Idiot, Schwachkopf.
Idol'atry (gr. εἰδολατρεία), der Götzendienst.
330 I'dyl (gr. εἰδύλλιον), das Hirtengedicht, die Idylle.
Ignora'mus *(ignoro)*, der Unwissende.
Ig'norance, die Unwissenheit.
Illumina'tion *(lumen)*, die Erleuchtung.
Im'age *(imago)*, das Bild.
Imagina'tion *(imago)*, die Einbildungskraft.
Imbecil'ity *(imbecillitas)*, die Schwäche.
Im'pulse *(impulsus)*, der Beweggrund.
Impu'nity *(punio)*, die Straflosigkeit.
Incohe'rence } *(haereo)*, } der
340 Incohe'rency } } Mangel an Zusammenhang.
Incur'sion *(curro)*, der Einfall.
In'dex *(index)*, der Anzeiger, das Inhaltsverzeichniß.
Indif'ference *(differo)*, die Gleichgültigkeit.
In'fancy *(infantia)*, die Kindheit.
In'sect *(insectum)*, das Insekt.
Interroga'tion *(interrogo)*, die Frage.
Inva'sion *(vado)*, der Einfall.
Invec'tive *(veho)*, die Schmähung.
Itera'tion *(iterum)*, die Wiederholung.
350 Itin'erary *(iter)*, das Reisebuch.

J.

Jan'uary *(Januarius)*, der Januar.
Jel'ly *(gelatinum)*, die Gallerie.
Jes'uit *(Jesus)*, der Jesuit.
Jes'uitism, der Jesuitismus.
Jew *(Judaeus)*, der Jude.
Jew'ry, das Judenviertel; die Judenschaft.
Join'ture *(junctura)*, das Witthum.
Joke *(jocus)*, der Spaß.

Judge *(judex)*, der Richter.
360 Ju'ly *(Julius)*, (der Monat) Juli.
Jus'tice *(justitia)*, die Gerechtigkeit.
Junct'ure *(junctura)*, die Vereinigung.
Juvenil'ity *(juvenis)*, die Jugendlichkeit, d. Jugendstreich.

L.

La'bo(u)r *(labor)* die Arbeit.
Lab'yrinth (gr. λαβύρινθος), das Labyrinth, d. Irrgarten.
Lace *(laqueus)*, die Schnur, die Spitze.
Lament' *(lamentum)*, der Jammer.
Lan'guage *(lingua)*, d. Sprache.
Lan'tern *(laterna)*, die Laterne.
370 Lapse, *(lapsus)*, der Fall.
Lar'ceny *(latrocinium)*, der Diebstahl.
Laud (ungebr.) *(laus)*, das Lob.
Lau'rel *(laurus)*, der Lorbeer.
Lava'tion *(lavo)*, das Waschen.
Lav'ender *(lavendula)*, der Lavendel.
Law *(lex)*, das Gesetz.
Lec'tion *(lego)*, die Leseart.
Leg'acy *(lego)*, das Vermächtniß.
Len'ity, *(lenis)*, die Milde.
380 Les'son *(lego)*, die Lehrstunde.
Let'tuce *(lactuca)*, der Lattich.
Lev'ity *(levitas)*, die Leichtigkeit.
Li'bel *(libellus)*, die Schmähschrift.
Li'brary *(liber)*, der Bücherschrank.
Lib'erty *(libertas)*, die Freiheit.
Libra'tion *(libratio)*, das Wägen; Schwanken.
Li'cense *(licentia)*, die Ermächtigung.
Licen'tiate *(licentiatus)*, der Licentiat.
Line *(linea)*, die Linie.
390 Lin'iment *(linimentum)*, die Salbe.
Li'on *(leo)*, der Löwe.
Lit'erature *(literatura)*, die Literatur.
Litiga'tion *(litigatio)*, der Rechtsstreit.
Locomo'tive *(locus u. moveo)*, die Lokomotive.
Loquac'ity *(loqui)*, die Geschwätzigkeit.
Lo'tion *(lotio)*, das Waschwasser.
Lu'cre *(lucrum)*, der Gewinn
Lu'nacy *(luna)*, der Mond.
Lunat'ic *(luna)*, der Mondsüchtige.
400 Lus'tre *(lustro)*, der Glanz.
Lux'ury *(luxuria)*, die Ueppigkeit.
Lyre (gr. λύρα), die Leier.

M.

Machina'tion *(machina)*, die Anstiftung.
Magi''cian *(magus)*, der Zauberer.
Magis'ter *(magister)*, der Magister
Mag'istrate *(magister)*, die obrigkeitliche Person, d. Magistrat.
Mag'net (μάγνης), d. Magnet.
Mag'netism (gr. μάγνης), der Magnetismus.

Mag'nitude *(magnus)*, die Größe.

410 **Malediction** *(dico)*, die Verwünschung.

Malev'olence *(malevolus)*, die Bosheit.

Mal'ice *(male)*, die Bosheit.

Man'ger *(mando)*, die Krippe.

Man'sion *(maneo)*, die Wohnung.

Mar'tyr (gr. μάρτυρ), der Märtyrer.

Mas'ter *(magister)*, der Meister.

Mathemat'ics (pl.), (gr. μαθηματική), d. Mathematik.

Mat'ter *(materia)*, der Stoff.

Max'im *(maximus)*, die Maxime, der Grundsatz.

Meas'ure *(mensura)*, die Maßregel.

420 **Media'tion** *(medius)*, die Vermittelung.

Medioc'rity *(mediocritas)*, die Mittelmäßigkeit.

Me'dium *(medius)*, das Mittel.

Meliora'tion *(melior)*, die Besserung, Verbesserung.

Mem'ory *(memoria)*, das Gedächtniß, Andenken.

Merch'ant *(mercans)*, der Kaufmann.

Merid'ian *(meridies)*, der Meridian.

Metaphys'ics (pl), (gr. μεταφυσική), die Metaphysik.

Meth'od (gr. μέθοδος), die Methode, Weise.

Mi'crocosm (gr. μικρός und κόσμος), der Mikrokosmus.

430 **Mim'ic** *(mimicus)*, der Mimiker, Mime.

Min'eral *(minerale)*, das Berggut, Mineral.

Mineral'ogy *(minerale* und gr. λόγος), die Mineralogie.

Min'ister *(minister)*, der Minister.

Min'ute *(minutum)*, die Minute.

Mir'acle *(miraculum)*, das Wunder.

Mir'ror *(miror)*, der Spiegel.

Mode *(modus)*, die Weise.

Moni'tion, *(moneo)*, die Erinnerung.

440 **Monk** *(monachus)*, der Mönch.

Mon'ument *(moneo)*, das Denkmal.

Mood *(modus)*, der Modus.

Mor'tuary *(mors)*, d. Todtenliste.

Mo'tion *(moveo)*, die Bewegung.

Mount *(mons)*, der Berg.

Mul'titude *(multus)*, die Menge.

Municipal'ity *(municipium)*, die Gemeinde; Stadtobrigkeit.

Mur'mur *(murmur)*, das Gemurmel.

Muse'um (gr. μουσεῖον), das Museum.

450 **Mys'tery** (gr. μυστήριον), das Geheimniß.

N.

Na'ture *(natura)*, die Natur.

Na'vy *(navis)*, die Flotte.

Negotia'tion *(negotium)*, die Unterhandlung.

Nerve *(nervus)*, der Nerv.

Neural'gia (gr. νεῦρον und ἄλγος), der Nervenschmerz.
Noc'tuary, *(nox)*, das Nachtbuch.
Num'ber *(numerus)*, die Zahl.
Non'sense *(sensus)*, der Unsinn.
Nov'ice *(novus)*, der Neuling.
460 Nu'dity *(nudus)*, die Nacktheit.
Nu'triment *(nutrio)*, die Nahrung.
Nurse *(nutrix)*, die Amme.
Nymph (gr. νύμφη), die Nymphe.

O.

Ob'duracy *(durus)*, die Verhärtung.
Obe'dience *(obedio)*, der Gehorsam.
Ob'stinacy *(obstinatio)*, die Hartnäckigkeit.
Obtru'sion *(trudo)*, die Aufbringung.
O'cean *(oceanus)*, der Ozean, das Weltmeer
Occulta'tion *(occultus)*, die Verdunkelung.
470 Occupa'tion *(occupo)*, die Besetzung.
Offence' *(offendo)*, die Beleidigung.
Of'fice *(officium)*, der Dienst.
O'gle *(oculus)*, der Seitenblick.
Oil *(oleum)*, das Oel.
Om'nibus *(omnis)*, der Omnibus.
Omni''science *(omnis* und *scientia)*, die Allwissenheit.
Opera'tion *(opus)*, die Wirksamkeit.
Oph'thalmy (gr. ὀφθαλμός), die Augenkrankheit.
Option *(opto)*, die Wahl.
480 Or'chestra (gr. ὀρχήστρα), das Orchester.
Ordina'tion *(ordinatio)*, die Bestimmung, Verordnung.
Or'ison *(oratio)*, das (mündliche) Gebet.

P.

Pace *(passus)*, der Schritt.
Pacifica'tion *(pax)*, die Friedensstiftung.
Pa'gan *(pagus)*, der Heide.
Pain *(poena)*, der Kummer.
Pain'ter *(pingo)*, der Maler.
Pal'ace *(palatium)*, der Palast.
Pal'ate *(palatum)*, der Gaumen.
490 Pale *(palus)*, der Pfahl.
Palm *(palma)*, die Palme; flache Hand.
Pal'sy *(paralysis)*, die Lähmung.
Panegyr'ic (gr. πανήγυρις), die Lobrede.
Pa'per *(papyrus)*, das Papier.
Parallel'ogramm (gr. παράλληλος und γράμμα), das Parallelogramm.
Par'cel *(particula)*, der Theil.
Par'ent *(parens)*, der Vater, die Mutter.
Par'ity *(paritas)*, die Gleichheit.
Part *(pars)*, der Theil.
500 Pas'sion *(patior)*, die Leidenschaft.
Pas'ture *(pasco)*, die Weide.

Pa'triot *(patria)*, der Vaterlandsfreund.
Pau'city *(paucus)*, d. Wenigkeit.
Pea *(pisum)*, die Erbse.
Peace *(pax)*, der Friede.
Pea'sant *(paganus)*, der Bauer.
Pen *(penna)*, die Feder.
Pen'sion *(pendo)*, der Ruhegehalt.
Peo'ple *(popolus)*, das Volk.
510 Per'son *(persona)*, die Person.
Persua'sion *(suadeo)*, die Ueberredung.
Peti''tion *(peto)*, die Bittschrift.
Pla'gue *(plaga)*, die Plage.
Pic'ture *(pingo)*, die Malerei.
Plen'itude *(plenus)*, die Fülle.
Plen'ty *(plenus)*, der Ueberfluß.
Plume *(pluma)*, die Vogelfeder.
Plum'met *(plumbum)*, das Senkblei.
Pol'icy (gr. πολιτεία), die Staatsklugheit.
520 Pol'itics (pl.), die Politik, Staatskunde.
Pollu'tion *(polluo)*, die Befleckung.
Pomp *(pompa)*, die Pracht.
Pontif'icate *(pontifex)*, das Oberpriesterthum, Papstthum.
Pork *(porcus)*, das Schwein.
Port *(portus)*, der Hafen.
Port'er *(porta)*, der Thürsteher.
Posi''tion *(pono)*, die Lage.
Prej'udice *(praejudicium)*, das Vorurtheil.
Prelude' *(praeludium)*, das Vorspiel.
530 Pre'cincts *(cinctus)* der Bezirk.
Pres'ence *(praesens)*, die Anwesenheit.
Pres'ent, die Gegenwart; das Geschenk.
Pretence' *(praetensus)*, der Vorwand.
Price *(praetium)*, der Preis.
Priest *(presbyter)*, der Priester.
Pri'macy *(primus)*, die Vorzüglichkeit.
Prime *(primus)*, die erste Zeit.
Prince *(princeps)*, der Prinz.
Prin'ciple *(principium)*, der Grundsatz
540 Pri'vacy *(privatus)*, die Heimlichkeit.
Priv'ilege *(privilegium)*, das Vorrecht.
Prob'ity *(probus)*, die Redlichkeit.
Prob'lem (gr. πρόβλημα), das Vorrecht.
Proc'ess *(procedo)*, der Prozeß.
Prod'uce *(produco)*, das Erzeugniß.
Prog'ress *(gradior)*, der Fortschritt.
Prom'ise *(mitto)*, das Versprechen.
Prom'ontory *(promontorium)*, das Vorgebirg.
Pro'noun *(pronomen)*, das Fürwort.
550 Pronuncia'tion *(pronuncio)*, die Aussprache.
Prop'erty *(proprius)*, das Eigenthum.
Propor'tion *(proportio)*, das Verhältniß.
Prosper'ity *(prosper)*, der Wohlstand.

Prov'idence *(video)*, die Vorsehung.
Pulse *(pulsus)*, der Puls.
Pu'pil *(pupillus)*, der Zögling.
Pur'ple *(purpura)*, der Purpur.

Q.

Que'ry *(quaero)*, die Frage.
Ques'tion *(quaestio)*, die Frage.
560 **Qui'et** *(quies)*, die Ruhe.
Quin'cunx *(quincunx)*, die Rautenform.

R.

Race *(radix)*, das Geschlecht.
Ramifica'tion *(ramus)*, die Verzweigung.
Rate *(ratus)*, der festgesetzte Preis, die Taxe.
Ra'tionalism *(ratio)*, der Vernunftglaube.
Ray *(radius)*, der Strahl.
Ra'zor *(rasus)*, das Rasirmesser.
Real'ity *(realis)*, die Wirklichkeit.
Rea'son *(ratio)*, die Vernunft.
570 **Receipt** *(capio)*, das Rezept.
Recep'tion *(capio)*, der Empfang.
Rec'titude *(rectus)*, die Redlichkeit.
Reflec'tion *(reflectio)*, der Wiederschein; das Nachdenken.
Re'flux *(refluxus)*, das Zurückfließen.
Refrangibil'ity *(frango)*, die Brechbarkeit (der Lichtstrahlen).
Ref'uge *(fugio)*, die Zuflucht.
Re'gency *(rego)*, die Regentschaft.
Reign *(regnum)*, das Reich.
Rel'ic *(linquo)*, der Rest.
580 **Relief** *(levis)*, die Hülfe.
Reluc'tance *(luctor)*, das Widerstreben.
Reli'ance *(ligo)*, die Zuversicht.
Rem'edy *(remedium)*, das Heilmittel.
Rem'nant *(maneo)*, das Ueberbleibsel.
Remorse' *(mordeo)*, der Gewissensbiß
Remunera'tion *(munus)*, die Belohnung.
Renova'tion *(renovatio)*, die Erneuerung.
Renuncia'tion *(renunciatio)*, die Entsagung.
Repos'itory *(pono)*, der Behälter.
590 **Reproduc'tion** *(produco)*, die Wiederhervorbringung.
Repub'lic *(publicus)*, die Republik.
Repul'sion *(pello)*, die Abstoßung.
Reputa'tion *(puto)*, der Ruf.
Re'script *(scribo)*, das Rescript.
Resent'ment *(sentio)*, der Groll.
Res'idence *(sedeo)*, der Wohnsitz.
Resist'ance *(sto)*, d. Widerstand.
Resolu'tion *(solvo)*, die Entschließung.
Res'onance *(sonus)*, der Wiederklang.
600 **Respect'** *(specto)*, die Achtung.
Response' *(spondeo)*, die Erwiederung.
Respira'tion *(spiro)*, d. Athmen.

Restora'tion *(restauro)*, die Wiederherstellung.
Retain'er *(retineo)*, der Anhänger.
Retard' *(tardus)*, die Verzögerung.
Retreat' *(traho)*, die Zurückgezogenheit.
Revoca'tion *(vox)*, die Widerrufung.
Revolu'tion *(volvo)*, die Umwälzung
Rhinoc'eros (gr. ῥίν und κέρας), das Nashorn.
610 **Rhythm** (gr. ῥυθμός), der Rhythmus, das Tonmaß.
Riga'tion (Irrigation) *(rigo)*, die Bewässerung.
Right *(rectus)*, das Recht.
Rig'or *(rigor)*, die Strenge.
Rite *(ritus)*, der feierliche Gebrauch.
Riv'er *(rivus)*, der Fluß.
Roga'tion *(rogo)*, die Bitte, Litanei.
Rose *(rosa)*, die Rose.
Rota'tion, *(rota)*, der Kreislauf.
Rule *(regula)*, die Regel.
620 **Rup'ture** *(rumpo)*, der Bruch.
Rus'tic *(rusticus)*, der Landmann.
Rustic'ity *(rus)*, die Ländlichkeit.

S.

Sac'rament *(sacer)*, das Sacrament.
Sac'rifice *(sacer)*, das Opfer.
Sac'ristan, der Sacristan.
Sac'risty *(sacer)*, die Sacristei.
Sali'va *(saliva)*, der Speichel.
Saliva'tion, der Speichelfluß.
Salt *(sal)*, das Salz.
630 **Sanct'uary** *(sanctuarium)*, das Heiligthum.
Sarcoph'agus (gr. σαρκοφάγος), der steinerne Sarg, Sarkophag.
Sat'ellite *(satelles)*, der Trabant.
Sati'ety *(satis)*, die Sättigung.
Sau'sage *(sal)*, die Bratwurst.
Sa'vo(u)r *(sapor)*, d. Geschmack.
Scan'dal (gr. σκάνδαλον), das Aergerniß, der Anstoß.
Scep'tic (gr. σκεπτικός), der Zweifler.
Scep'ticism, die Zweifelsucht.
Schism (gr. σχίσμα), die Kirchenspaltung.
640 **School** *(schola)*, die Schule.
Sci'ence *(scio)*, die Wissenschaft.
Scrip'ture *(scribo)*, die Schrift.
Secu'rity *(securus)*, die Sorglosigkeit.
Seduc'tion *(duco)*, die Verführung.
Ses'ame (gr. σησάμη), der Sesam.
Ses'sion *(sedeo)*, die Sitzung.
Sig'il *(sigillum)*, das Siegel.
Sign *(signum)*, das Zeichen.
Site *(situs)*, die Gegend.
650 **Size** *(sedere)*, die Größe.
Sol'ace *(solor)*, der Trost.
Soci'ety *(socius)*, die Gesellschaft.
Solem'nity *(solemnis)*, die Feierlichkeit
Solid'ity *(solidus)* die Festigkeit.

Solu'tion *(solutio)*, die Lösung, Auflösung, Trennung.
Sov'ereign *(supernus)*, der Herrscher.
Space *(spatium)*, der Raum.
Specula'tion *(speculor)*, die Spekulation, Betrachtung, Unternehmung.
Spher'ics (pl.) (gr. σφαῖρα), die Kugeldreieckslehre, sphärische Trigonometrie.
660 Spir'it *(spiritus)*, der Geist.
Splen'dor *(splendor)*, der Glanz.
Spoil *(spolium)*, die Beute.
Spume *(spuma)*, der Schaum.
Sta'ble *(stabulum)*, der Stall.
State *(sto)*, der Staat.
Stat'ue *(statue)*, das Standbild.
Stat'ure *(sto)*, der Wuchs.
Stereom'etry (gr. στερεός und μετρέω), die Stereometrie, Körpermeßkunst.
Street *(stratum)*, die Straße.
670 Struc'ture *(struo)*, der Bau.
Stud'y *(studium)*, das Studium; Studirzimmer.
Suav'ity *(suavis)*, die Annehmlichkeit.
Sub'urb *(urbs)*, die Vorstadt.
Substitu'tion *(substituo)*, die Stellvertretung.
Sum *(summa)*, die Summe.
Suspen'sion *(pendeo)*, das Aufhängen.

T.

Tab'ernacle *(tabernaculum)*, das Zelt; die Stiftshütte.
T'able *(tabula)*, die Tafel.
Tantaliza'tion *(Tantalus)*, das boshafte Quälen.
680 Teil *(tilia)*, die Linde.
Tenu'ity *(tenuis)*, die Dünnheit.
Term *(terminus)*, die Grenze.
Test *(testis)*, die Probe.
Theod'olite (gr. θέω und δόλιχος), der Theodolit (ein math. Instrument.)
Tile *(tegula)*, der Ziegel.
Ti'tle *(titulus)*, der Titel.
Tract *(traho)*, die Strecke.
Trajec'tion *(jacio)*, die Durchfahrt.
Tri'dent *(dens)*, der Dreizack.
690 Tri'umph *(triumphus)*, der Triumph.
Trunk *(truncus)*, der Baumstamm.
Tube *(tubus)*, das Rohr.
Tui''tion *(tueor)*, die Aufsicht.
Tu'mult *(tumultus)*, der Lärm.
Tune *(tonus)*, der Laut, Ton.
Tu'nic *(tunica)*, das Unterkleid. die Tunika.
Tur'ret *(turris)*, d. Thürmchen.
Tur'pitude *(turpis)*, die Schändlichkeit.
Type *(typus)* das Muster, der Typus; die Letter.

U.

700 Ubiq'uity *(ubique)*, das Ueberallsein.
Ul'cer *(ulcus)*, das Geschwür.
Ulula'tion *(ululo)*, das Geheul.
Um'pire *(impar)*, der Schiedsrichter.

Umbrel'la *(umbra)*, der Regenschirm.
Un'guent *(ungo)*, die Salbe.
Use *(usus)*, der Gebrauch.
Usurp'er *(usurpo)*, der Thronräuber.
U'sury *(usura)*, der Wucher.
U'surer, der Wucherer.
710 Util'ity *(utilitas)*, die Nützlichkeit.

V.

Va'cancy *(vaco)*, das Leersein.
Vaccina'tion *(vacca)*, die Kuhpockeneinimpfung.
Van'ity *(vanus)*, die Eitelkeit.
Valid'ity *(validus)*, die Stärke.
Val'o(u)r *(valeo)*, die Kraft.
Va'po(u)r *(vapor)*, der Dampf, Dunst.
Vari'ety *(varius)*, die Mannigfaltigkeit.
Var'nish *(vernix)*, der Firniß.
Ve'hicle *(vehiculum)*, das Fuhrwerk; Hülfsmittel.
720 Veil *(velum)*, der Schleier.
Vein *(vena)*, die Blutader.
Verb *(verbum)*, das Zeitwort.
Ver'micule *(vermis)*, das Würmchen.
Verse *(verto)*, der Vers.
Ver'ity *(verus)*, die Wahrheit.
Ver'dict *(verus)*, der Ausspruch der Geschwornen.
Vest *(vestis)*, die Kleidung; Weste.
Vesti'bule *(vestibulum)*, der Vorhof, die Vorhalle.
Ves'try *(vestiarium)*, die Sacristei.
730 Vice *(vitium)*, das Laster.
Vic'tuals *(vivo)*, die Lebensmittel.
Vir'tue *(virtus)*, die Tugend.
Vis'ion *(visio)*, das Sehen.
Vis'it *(visito)*, der Besuch.
View *(visus)*, die Aussicht.
Voca'tion *(vox)*, der Beruf.
Voice *(vox)*, die Stimme.
Vote *(votum)*, die (Wahl)-Stimme.
Vow'el *(vox)*, der Vocal.
740 Vow *(votum)*, das Gelübde.

W.

Wall *(vallum)*, die Mauer.
Waste *(vastus)*, die Verwüstung.

X.

Xylog'raphy (gr. ξύλον und γράφω), die Holzschneidekunst.

Z.

Zo'diac (gr. ζωδιακός), der Thierkreis.
Zone (gr. ζώνη), die Zone, der Gürtel.
Zool'ogy (gr. ζῶον u. λόγος), die Zoologie, Thierkunde.
Zoon'omy (g. ζῶον u. νόμος), die Zoonomie, Thier-Physiologie.
Zoot'omy (gr. ζῶον u. τέμνω), die Zootomie, Thierzergliederung.

Adjective.

A.

1 A'ble *(habilis)*, fähig.
Abrupt' *(rumpere)*, abgebrochen.
Ab'solute *(solvo)*, unbedingt.
Ab'stinent *(teneo)*, enthaltsam.
Abu'sive *(usus)*, mißbräuchlich.
Acciden'tal *(cedo)*, zufällig.
Accept'able *(capio)*, annehmbar.
Acces'sible *(cedo)*, zugänglich.
Ac'rid *(acer)*, scharf.
10 Ac'curate *(cura)*, genau.
Ac'tive *(ago)*, thätig.
Adja'cent *(jaceo)*, angrenzend.
Ad'junct *(jungo)*, beigesellt.
Ag'ile *(ago)*, behend.
A'lien *(alienus)*, ausländisch.
A'miable *(amo)*, liebenswürdig.
Ambi''tious *(ambitiosus)*, ehrgeizig.
An'cient *(antiquus)*, alt.
An'nual *(annus)*, jährlich.
20 Antique' *(antiquus)*, alt, alterthümlich.
An'xious *(anxius)*, ängstlich.
Apt *(aptus)*, angemessen.
Ar'bitrary *(arbitrium)*, willkürlich.
Ar'gentine *(argentum)*, silbern.
Art'ful *(ars)*, kunstreich.
Assid'uous *(sedeo)*, emsig.
Astrin'gent *(stringo)*, zusammenziehend.
Atten'tive *(tendo)*, aufmerksam.
Attrac'tive *(traho)*, anziehend.
30 Au'dible *(audio)*, hörbar.

B.

Benign' *(benignus)*, gütig.
Bru'tal *(brutus)*, viehisch.

C.

Cal'lous *(callus)*, verhärtet.
Can'did *(candor)*, unbefangen.
Ca'pable *(capio)*, fähig.
Cap'ital *(caput)*, hauptsächlich.
Ca'sual *(casus)*, zufällig.
Cau'sal *(causa)*, ursächlich.
Cau'tious *(cautio)*, behutsam, vorsichtig.
40 Celes'tial *(coelum)*, himmlisch.
Char'itable *(carus)*, wohlthätig.
Cir'cular *(circulus)*, kreisrund.
Civ'il *(civilis)*, bürgerlich; höflich.
Clear *(clarus)*, hell.
Commo'dious *(commodus)*, bequem.
Compat'ible *(patio)*, verträglich.
Compen'dious *(compendium)*, kurzgefaßt.
Complete' *(completus)*, vollständig.
Com'plicate *(plico)*, verwickelt.
50 Compres'sible *(premo)*, zusammendrückbar.
Con'cave *(concavus)*, hohlrund.
Con'jugal *(conjux)*, ehelich.
Consis'tent *(consisto)*, übereinstimmend.
Con'stant *(sto)*, beständig.
Contig'uous *(tango)*, angränzend.
Con'tinent *(teneo)*, enthaltsam.

Contin'ual *(continuus)*, fortwährend.
Co'pious *(copia)*, häufig.
Cor'pulent *(corpus)*, beleibt.
60 Cred'ible *(credo)*, glaubhaft.
Cred'ulous *(credo)*, leichtgläubig.
Crim'inal *(crimen)*, verbrecherisch.
Cul'pable *(culpa)*, schuldig.
Cu'rious *(curiosus)*, neugierig.

D.

Defec'tive *(deficio)*, mangelhaft.
Delu'sive *(ludo)*, betrügerisch.
Des'perate *(spero)*, verzweifelt.
Des'picable *(specio)*, verächtlich.
Des'ultory *(desultorius)*, unbeständig.
70 Devout' *(devotus)*, fromm.
Dif'ficult *(difficilis)*, schwer.
Diffuse' *(diffusus)*, weitschweifig.
Dil'igent *(lego)*, fleißig.
Direct' *(rego)*, gerade.
Discur'sive *(curro)*, unstät.
Disjunc'tive *(disjungo)*, trennend.
Dis'tant *(sto)*, entfernt.
Distinct' *(distinctus)*, unterschieden.
Divine' *(divinus)*, göttlich.
80 Domes'tic *(domus)*, häuslich.
Du'bious *(dubius)*, zweifelhaft.
Duc'tile *(duco)*, dehnbar.

E.

Eccen'tric *(centrum)*, excentrisch.
Effem'inate *(effeminatus)*, weibisch, weiblich.
Elec'toral *(eligo)*, die Wahl betreffend; kurfürstlich.
El'oquent *(loquor)*, beredt.
Empir'ic (gr. ἐμπειρικός), }
Empir'ical, erfahrungsmäßig. }
Enor'mous *(norma)*, ungeheuer.
Entire' *(integer)*, völlig.
90 Essen'tial *(essentia)*, wesentlich.
Evap'orable *(vapor)*, ausdünstbar.
Ev'ident *(video)*, augenfällig.
Exec'utive *(exequor)*, vollführend, vollziehend.
Exhor'tatory *(exhortor)*, ermahnend.
Expres'sible *(premo)*, ausdrückbar.
Exten'sive *(tendo)*, ausgedehnt.
Extrin'sic *(extra)*, äußerlich.
Exu'berant *(uber)*, überschwänglich.

F.

Fab'ulous *(fabula)*, mährchenhaft.
100 Fac'ile *(facio)*, leicht.
Fac'und *(facundus)*, beredt.
Falla'cious *(fallo)*, betrügerisch.
Fal'lible *(fallo)*, fehlbar.
False *(falsus)*, falsch.
Fa'mous *(fama)*, berühmt.
Fa'tal *(fatum)*, verhängnißvoll.
Fat'uous *(fatuus)*, albern.
Fa'vo(u)rable *(faveo)*, günstig.
Fenes'tral *(fenestra)*, das Fenster betreffend.
110 Fermen'tative *(fermentum)*, Gährung bewirkend.

Fero'cious *(ferox)*, wild, grimmig.
Fer'tile *(fero)*, fruchtbar.
Fer'vid *(ferveo)*, heiß.
Fes'tive *(festivus)*, festlich, fröhlich.
Ficti''tious *(fingo)*, erdichtet.
Fil'ial *(filius)*, kindlich.
Fi'nal *(finis)*, endlich.
Firm *(firmus)*, fest.
Flac'cid *(flaccidus)*, welk, schlaff.
120 Flex'ible *(flecto)*, biegsam.
Flu'ent *(fluo)*, flüssig.
Flu'vial *(fluvius)*, Fluviat'ic, } zu einem Flusse gehörig.
Fo'liate *(folium)*, Fo'liated, } blätterig.
For'tunate *(fortuna)*, glücklich.
Fos'sil *(fossilis)*, mineralisch.
Frag'ile *(frango)*, Frail *(frango)*, } zerbrechlich.
Fraud'ulent *(fraus)*, betrügerisch
Frig'id *(frigeo)*, kalt.
Fu'neral *(funus)*, das Leichenbegängniß betreffend.

G.

130 Gau'dy *(gaudium)*, festlich, bunt.
Gel'id *(gelu)*, kalt.
Gelat'inous *(gelu)*, gallertartig.
Gen'eral *(genus)*, allgemein.
Ge'nial *(genialis)*, lebhaft, munter, belebend.
Genteel' *(gentilis)*, vornehm.
Gen'tle *(gentilis)*, sanft.
Gen'uine *(genus)*, echt.
Geograph'ic(al) (gr. γῆ und γράφω), geographisch.
Geomet'ric(al) (gr. γῆ und μετρέω), geometrisch.
140 Gib'bous *(gibbus)*, höckerig, buckelig.
Gla'cial *(glacies)*, eisig.
Glob'ular, Glob'ulous, Globose', Glo'bous, } *(globus)*, kugelförmig.
Glo'rious *(gloria)*, rühmlich.
Grad'ual *(gradus)*, stufenmäßig.
Grave *(gravis)*, schwer, ernst, wichtig.

H.

Haugh'ty *(altus)*, übermüthig.
Heli'acal (gr. ἥλιος), zur Sonne gehörig, heliakalisch.
Hered'itary *(haereditarius)*, erblich.
Hermet'ic(al) (gr. ἑρμῆς), hermetisch, luftdicht verschlossen.
150 Hermit'ical (gr. ἐρημίτης), einsiedlerisch.
Hon'est *(honestus)*, ehrlich.
Horolog'ical *(horologium)*, zu einer Uhr gehörig.
Hos'pitable *(hospes)*, gastfreundlich.
Hu'man *(homo)*, menschlich.
Hu'mid *(humor)*, feucht.
Hum'ble *(humus)*. demüthig.
Hu'morous *(humor)*, launisch, humoristisch.

I.

Iden'tical *(idem)*, identisch.
Igno'ble *(ignobilis)*, unedel.

160 Ig'neous *(ignis)*, feurig.
Illic'it *(licet)*, unerlaubt.
Imag'inary *(imago)*, eingebildet.
Imme'diate *(in* und *medius)*, unmittelbar.
Immod'erate *(immoderatus)*, unmäßig.
Immod'est *(immodestus)*, unbescheiden.
Immor'tal *(morior)*, unsterblich.
Immu'table *(immutabilis)*, unveränderlich, unwandelbar.
Imper'fect *imperfectus)*, unvollkommen.
Imper'sonal *(persona)*, unpersönlich.
170 Impet'uous *(impetus)*, heftig.
Im'pious *(impius)*, gottlos.
Impor'tunate *(importunus)*, zudringlich.
Im'pudent *(pudor)*, unverschämt.
Impla'cable *(placo)*, unversöhnlich.
In'cident *(cado)*, zufällig.
Inci'sive *(caedo)*, schneidend.
Incred'ible *(credo)*, unglaublich.
Incred'ulous *(credo)*, ungläubig.
In'digent *(indigens)*, dürftig, arm.
180 Indistinct' *(distinguo)*, undeutlich, verworren.
Individ'ual *(individuus)*, einzeln, individuell.
In'dolent *(doleo)*, träge.
Inef'fable *(fari)*, unaussprechlich.
Inept' *(ineptus)*, untüchtig, albern.
Inex'orable *(oro)*, unerbittlich.
In'finite *(finis)*, endlos.
Infor'mal *(forma)*, unförmig.
Inge'nious *(ingenium)*, geistreich.
Ingrate' *(gratus)*, undankbar.
190 Inhe'rent *(haereo)*, anklebend, angeboren.
Inju'rious *(injuria)*, beleidigend.
In'nocent *(noceo)*, unschuldig.
Inquis'itive *(quaero)*, neugierig.
Inscru'table *(scrutor)*, unerforschlich.
Insen'sible *(sentio)*, unempfindlich.
Insid'ious *(insidiae)*, hinterlistig
Insip'id *(sapor)*, geschmacklos.
In'solent *(soleo)*, unverschämt.
Instinc'tive *(instinctus)*, instinktmäßig, natürlich.
200 In'sular *(insula)*, insularisch, eiländisch.
Intel'ligible *(intelligo)*, verständlich.
Intense' *(tendo)*, angestrengt.
In'timate *(intimus)*, innig.
Intol'erable *(tolero)*, unerträglich.
Intrep'id *(trepido)*, unerschrocken.
In'tricate *(intricatus)*, verworren.
Invet'erate *(vetus)*, eingewurzelt.
Invid'ious *(invidia)*, neidisch.
Invin'cible *(vinco)*, unbezwinglich.
210 Iras'cible *(ira)*, zornig.
Irreg'ular *(regula)*, unregelmäßig.
Irrelig'ious *(religio)*, irreligiös, gottlos.
Irreme'diable *(remedium)*, unabhelflich.

Irrespon'sible *(respondeo)*, unverantwortlich.
Is'olated *(insula)*, vereinzelt.

J.

Joc'und *(jucundus)*, lustig.
Jol'ly *(jovialis)*, fröhlich.
Judi''cious *(judicium)*, klug.
Just *(justus)*, richtig, gerecht.
220 Ju'venile *(juvenis)*, jugendlich.

L.

La'bial *(labium)*, die Lippen betr.
Labo'rious *(labor)*, arbeitsam.
Lam'entable *(lamentum)*, kläglich, jämmerlich.
Lan'guid *(languor)*, matt, schwach.
Lanig'erous *(lana* und *gero)*, wolltragend.
Large *(largus)*, weit, groß; reichlich.
Leg'ible *(lego)*, lesbar.
Le'nient *(lenis)*, milde.
Lig'neous *(lignum)*, holzig.
230 Lin'gual *(lingua)*, zur Zunge gehörig.
Liq'uid *(liquor)*, flüssig.
Litig'ious *(lis)*, streitig.
Lo'cal *(locus)*, örtlich.
Log'ical (gr. λογικός), logisch, vernunftmäßig.
Lu'dicrous *(ludo)*, lustig.
Lu'cid *(lux)*, hell.
Lu'minous *(lumen)*, lichtvoll.

M.

Malev'olent *(malevolus)*, übelwollend.
Mali''cious *(malitia)*, boshaft, tückisch.
240 Malign' *(malignus)*, bösartig, mißgünstig.
Man'ifest *(manifestus)*, offenbar.
Mar'itime *(mare)*, zur See gehörig.
Mar'tial *(mars)*, zum Krieg gehörig.
Mas'culine *(masculinus)*, männlich.
Mate'rial *(materies)*, stoffartig.
Mater'nal *(mater)*, mütterlich.
Matrimo'nial *(matrimonium)*, ehelich.
Mea'gre *(macer)*, mager.
Me'diocre *(mediocris)*, mittelmäßig.
250 Mel'low *(mollis)*, mürbe.
Mem'orable *(memor)*, denkwürdig.
Mis'erable *(miser)*, elend.
Mo'dal *(modalis)*, die Form betreffend.
Moment'ous *(momentum)*, (ge)wichtig.
Mu'table *(muto)*, veränderlich.
Mute *(mutus)*, stumm.

N.

Na'sal *(nasus)*, die Nase betr.
Na'tive *(nascor)*, angeboren.
Na'val *(navis)*, Schiffe, die See betreffend.
260 Ni'tric / Ni'trous } (gr. νίτρον), salpetersauer, salpeterig.
No'ble *(nobilis)*, edel, adelig.
Nom'inal *(nomen)*, namentlich, nominell.

Nor'mal (*norma*), regelrecht, normal.
Nu'gatory (*nugae*), kindisch.
Nu'meral (*numerus*), Zahlen betreffend.
Nu'merous (*numerus*), zahlreich.

O.

Obe'dient (*audio*), gehorsam.
Ob'ligatory (*obligo*), verbindend.
Ob'long (*longus*), länglich.
270 Ob'scure (*obscurus*), dunkel.
Obstruc'tive (*obstruo*), verstopfend; hinderlich.
Ob'vious (*obvius*), offenbar.
O'dious (*odium*), gehässig.
O'dorous (*odor*), wohlriechend.
Offen'sive (*offendo*), beleidigend.
Offi'cious (*officium*), dienstfertig.
Om'inous (*omen*), vorbedeutend.
On'erous (*onus*), lästig.
Op'posite (*pono*), entgegengesetzt.
280 O'ral (*os*), mündlich.
Orig'inal (*origo*), eigenthümlich.
Or'thodox (gr. ὀρϑός und δοκέω), rechtgläubig, orthodox.
Orthograph'ic(al) (gr. ὀρϑός und γράφο), schreibrichtig, orthographisch.

P.

Pal'atal (*palatum*), zum Gaumen gehörig.
Pala'tial (*palatium*), palastähnlich.
Pale (*pallidus*), bleich.
Pantomim'ic(al) (gr. πᾶν und μῖμος), pantomimisch, zum Geberdenspiel gehörig.
Pa'pal (gr. πάππας), päpstlich.
Papis'tic(al), papistisch.
290 Par'tial (*pars*), parteiisch.
Partic'ular (*pars*), eigen.
Pas'sive (*patior*), unthätig.
Pas'toral (*pastor*), hirtenmäßig.
Pecu'liar (*peculium*), sonderbar.
Pater'nal (*pater*), väterlich.
Pa'tient (*patior*), geduldig.
Per'fect (*facio*), vollkommen.
Per'sonal (*persona*), persönlich.
Persua'sive (*persuadere*), überredend.
300 Pes'tilent (*pestis*), pestartig.
Pet'ulant (*peto*), muthwillig.
Pi'ous (*pius*), fromm.
Pirat'ical (gr. πειρατής), seeräuberisch, räuberisch.
Pis'cinal (*piscina*), zu einem Fischteiche gehörig.
Plac'id (*placeo*), ruhig.
Plau'sible (*plaudere*), scheinbar.
Plen'ary / Ple'nary (*plenus*), vollständig.
Plu'ral (*plus*), mehrfach.
Po'lar(y) (gr. πόλος), den Pol betreffend.
310 Pom'pous (*pompa*), pomphaft.
Pontif'ical (*pontifex*), päpstlich.
Pop'ular (*populus*), volksthümlich.
Por'table (*porto*), tragbar.
Pos'itive (*pono*), bestimmt.
Posses'sive (*possideo*), besitzend.
Pos'sible (*posse*), möglich.
Poste'rior (*post*), nachherig.

Po'tent *(posse)*, mächtig.
Poten'tial *(potentialis)*, möglich.
320 Preca'rious *(precarius)*, unsicher, ungewiß.
Prece'dent *(cadere)*, früher.
Precise' *(caedere)*, genau.
Pre''cious *(pretium)*, kostbar.
Pred'atory *(praeda)*, räuberisch.
Predom'inant *(dominor)*, vorherrschend.
Preg'nant *(praegnans)*, schwanger; fruchtbar.
Premature' *(maturus)*, frühzeitig.
Prepos'terous *(post)*, verkehrt.
Pre'scient *(scire)*, vorherwissend.
330 Pres'ent *(praesens)*, gegenwärtig.
Presump'tive *(sumere)*, vermuthlich.
Prev'alent *(valeo)*, vorherrschend
Prin'cipal *(princeps)*, vornehmst.
Pri'vate *(privatus)*, privat, geheim, besonder.
Priv'y *(privus)*, geheim, besonder
Prob'able *(probare)*, wahrscheinlich.
Prod'igal *(prodigus)*, verschwenderisch.
Profane' *(profanus)*, weltlich, profan.
Progres'sive *(progredior)*, fortschreitend.
340 Prolif'ic *(proles* und *facio)*, fruchtbar.
Prom'inent *(prominens)*, hervorragend.
Promis'cuous *(promiscuus)*, vermischt.
Prone *(pronus)*, abhängig, abschüssig, geneigt.
Prop'er *(proprius)*, eigenthümlich.
Provin'cial *(provincia)*, provinziell.
Pub'lic *(publicus)*, öffentlich.
Pu'erile *(puer)*, kindisch.
Pul'pous, } *(pulpa)*, weich,
Pul'py, } fleischig.
Punc'tual *(punctum)*, pünktlich.
350 Pure *(purus)*, rein.
Pugna'cious *(pugna)*, kampflustig.
Pu'trid *(putris)*, faulig.

Q.

Quer'ulous *(queror)*, klagsüchtig.
Ques'tionable *(quaestio)*, zweifelhaft.
Qui'et *(quietus)*, ruhig.
Quotid'ian *(quotidie)*, täglich.

R.

Ra'diant *(radius)*, strahlend.
Ra'dial *(radiare)*, einen Radius betreffend.
Rad'ical *(radix)*, zur Wurzel gehörig.
360 Ra'mous *(ramus)*, ästig.
Rap'id *(rapio)*, reißend.
Ra'tional *(ratio)*, vernünftig.
Re'al *(res)*, wirklich.
Rea'sonable *(ratio)*, vernünftig.
Re'cent *(recens)*, neu, frisch.
Red'olent *(oleo)*, starkriechend.
Redun'dant *(redundans)*, überflüssig.
Reflec'tive *(reflecto)*, zurückwerfend.
Refrac'tory *(refractarius)*, widerspänstig, hartnäckig.

370 **Ref'ragable, refra'gable** (*refragabilis*), widerlegbar.
Reful'gent (*fulgeo*), glänzend.
Refu'table (*refuto*), widerlegbar.
Reg'ular (*regula*), regelmäßig.
Rel'ative (*relatio*), bezüglich.
Reme'dial (*remedium*), abhelflich.
Remote' (*remotus*), entfernt.
Rep'robate (*probare*), verworfen.
Resist'ible (*resisto*), widerstehlich.
Resolv'able (*resolvo*), auflösbar.
380 **Respec'tive** (*respicio*), beziehend.
Respi'rable (*respiro*), athmungsfähig; athembar.
Ret'rograde (*gradior*), rückgängig.
Rev'ocable (*vox*), widerruflich.
Ridic'ulous (*ridere*), lächerlich.
Right (*rectus*), recht.
Rig'id (*rigor*), unbeugsam.
Ri'val (*rivalis*), nebenbuhlerisch, nebenbuhlernd.
Ro'ry (*ros*), **Roar'y**, } thauig.
Rotund' (*rotundus*), rund.
390 **Round** (*rotundus*), rund.
Ru'bicund (*rubicundus*), röthlich.
Rude (*rudis*), rauh.
Ru'ral (*rus*), ländlich.
Rus'tic (*rus*), bäurisch.

S.

Sacerdo'tal (*sacerdos*), priesterlich.
Sa'cred (*sacer*), heilig, geweiht.
Sacrifi''cial (*sacrificium*), zum Opfer gehörig.
Safe (*salvus*), unverletzt.
Saint (*sanctus*), heilig.
400 **Sa'lient** (*salio*), springend.
Salif'erous (*sal* und *fero*), salzerzeugend, salzhaltig.
Sal'utary (*salus*), heilsam.
San'guine (*sanguis*), blutreich; sanguinisch.
Sap'id (*sapor*), schmackhaft.
Scan'dalous (gr. σκάνδαλον), ärgerlich, schändlich.
Scorbu'tic(al) (*scorbutus*), mit dem Scharbock behaftet, skorbutisch.
Sec'ond (*secundus*), zweite.
Se'cret (*secretus*), geheim.
Sec'ular (*saeculum*), hundertjährlich, hundertjährig.
410 **Sedate'** (*sedeo*), gelassen.
Sed'entary (*sedeo*), vielsitzend.
Sen'sible (*sentio*), empfindlich.
Sen'sual (*sensus*), sinnlich.
Serene' (*serenus*), heiter.
Se'rious (*serius*), ernsthaft.
Ser'vile (*servio*), knechtisch.
Severe' (*severus*), streng.
Scholas'tic(al) (*schola*), scholastisch, schulmäßig.
Si'lent (*sileo*), schweigend, still(schweigend).
420 **Sili''cious** (*silex*), kieselig, kieselhaltig.
Sim'ilar (*similis*), ähnlich.
Simulta'neous (*simultaneus*), gleichzeitig.
Sin'gular (*singulus*), einzeln.
Sin'uous (*sinus*), geschlängelt.
So'ciable (*socius*), gesellig.
So'cial (*socius*), gesellschaftlich.

Sol'emn *(solemnis)*, feierlich.
Sol'uble *(solvere)*, auflösbar.
Somnif'erous *(somnus)*, einschläfernd.
430 Sono'rous *(sonus)*, klangvoll.
Spa'cious *(spatium)*, geräumig.
Specif'ic *(species)*, eigenthümlich.
Spe'cious *(speciosus)*, scheinbar.
Spher'ic(al) (gr. σφαῖρα), sphärisch, kugelförmig.
Spi'nous *(spina)*, dornig.
Spir'ituous *(spiritus)*, geistig.
Spir'itual *(spiritus)*, geistig, geistlich.
Splen'did *(splendidus)*, herrlich.
Sporad'ical (gr. σποραδικός), sporadisch, zerstreut, einzeln.
440 Sta'ble *(stabilis)*, fest, dauerhaft.
Stereotyp'ic (gr. στερεός und τύπος), stereotypisch.
Stel'lar *(stella)*, zu den Sternen gehörig.
Stercora'ceous *(stercorosus)*, zum Dünger gehörig.
Strict *(stringere)*, genau, pünktlich.
Stu'dious *(studium)*, fleißig.
Sublime' *(sublimis)*, erhaben.
Sub'sequent *(sequor)*, nachfolgend.
Subser'vient *(subservio)*, dienlich, förderlich.
Substan'tial *(substantia)*, wesentlich, körperlich.
450 Subt'le *(subtilis)*, spitzfindig.
Succinct' *(succinctus)*, kurz, bündig
Suc'cinous *(succineus)*, bernsteinen.
Sulphu'ric *(sulphur)*, Sulphu'reous, Sul'phurous, } schwefelig.
Sump'tuous *(sumo)*, kostbar.
Super'fluous *(fluere)*, überflüssig
Supe'rior *(super)*, überlegen.
Supine' *(supinus)*, rückwärts gestreckt.
Supramun'dane *(supra* und *mundus)*, überirdisch.
Synop'tical (gr. σύνοψις), synoptisch, übersichtlich.

T.

460 Tar'dy *(tardus)*, langsam.
Te'dious *(taedium)*, langweilig.
Tem'perate *(tempero)*, mäßig.
Ten'acious *(tenax)*, beharrlich.
Tense *(tensus)*, straff.
Tep'id *(tepeo)*, lau.
Ter'minal *(terminus)*, zum Ende gehörig.
Terres'trial *(terrestris)*, irdisch.
Territo'rial *(territorium)*, zu einem Gebiete gehörig.
Tim'orous *(timor)*, ängstlich.
470 Tol'erable *(tolerabilis)*, erträglich.
Tor'pid *(torpor)*, starr.
Tor'rid *(torreo)*, brennend.
Tor'tuous *(tortus)*, gekrümmt.
To'tal *(totus)*, gänzlich.
Trac'table *(traho)*, folgsam.
Trac'tile *(traho)*, dehnbar.
Transal'pine *(trans* und *Alpes)*, transalpinisch, überalpisch.
Transmu'table *(transmuto)*, verwandelbar.
Transport'able *(trans* und *porto)*, fortschaffbar.

480 Transver'sal *(verto)*, quer.
Trem'ulous *(tremulus)*, zitternd, bebend.
Triv'ial *(trivium)*, alltäglich.
Tu'mid *(tumor)*, geschwollen.
Tur'bid *(turbidus)*, trübe, unruhig.
Tur'bulent *(turbo)*, ungestüm.
Tur'gent *(turgeo)*, schwellend.
Tur'gid *(turgidus)*, aufgeschwollen; schwülstig.
Tu'telary *(tueor)*, schützend.
Typ'ical *(typus)*, bildlich.

U.

490 Ul'timate *(ultimus)*, letzt.
Ultramon'tane *(mons)*, ultramontan.
Umbra'geous *(umbra)*, schattig.
Unan'imous *(animus)*, einstimmig.
Unc'tuous *(ungo)*, ölig.
Un'dulatory *(undo)*, wallend.
U'niform *(forma)*, einförmig.
Univer'sal *(verto)*, allgemein.
Ur'bane *(urbs)*, höflich.
Ur'gent *(urgeo)*, dringend.
500 Urn'al *(urna)*, urnähnlich.
Use'ful *(usus)*, nützlich.
U'sual *(usus)* gewöhnlich.
U'terine *(uterinus)*, leiblich.
U'tile *(utor)*, nützlich.
Uxo'rious *(uxor)*, seiner Frau zu sehr ergeben.

V.

Va'cant *(vaco)*, ledig.
Va'grant *(vagor)*, herumschweifend.
Vain *(vanus)*, eitel.
Val'id *(valeo)*, stark, gültig.
510 Va'porous *(vapor)*, dunstig.
Va'riable *(varius)*, veränderlich.
Vast *(vastus)*, weitausgedehnt.
Ve'nal *(venalis)*, käuflich.
Ve'nial *(venia)*, verzeihlich,
Ven'omous *(venenum)*, giftig.
Ver'bal *(verbum)*, wörtlich.
Verbose' *(verbosus)*, wortreich.
Verisim'ilar *(verisimilis)*, wahrscheinlich.
Ver'satile *(verto)*, gewandt.
520 Ver'tical *(vertex)*, scheitelrecht.
Vi''cious *(vitium)*, lasterhaft.
Vig'orous *(vigor)*, kräftig.
Vi'olent *(violentus)*, heftig.
Vis'ible *(video)*, sichtbar.
Vi'tal *(vita)*, zum Leben gehörig.
Vit'reous *(vitreus)*, gläsern, glasartig.
Viv'id *(vivo)*, lebhaft.
Vivip'arous *(vivus* und *pario)*, lebendige Junge gebärend.
Vo'cal *(vox)*, zur Stimme gehörig.
530 Vol'untary *(voluntas)*, freiwillig.
Volup'tuous *(voluptas)*, wollüstig.
Vora'cious *(voro)*, gefräßig.
Vul'gar *(vulgus)*, gemein.
Vul'nerable *(vulnus)*, verwundbar.

Z.

Zoophyt'ic(al) (gr. *ζωόφυτον*), zu Thierpflanzen gehörig.

Zeitwörter.

A.

1 (to) Abbre'viate *(brevis)*, abkürzen.
Abduce' *(duco)*, abziehen.
Abhor' *(horreo)*, verabscheuen.
Absorb' *(absorbeo)*, einsaugen, verschlucken.
Abuse' *(usus)*, mißbrauchen.
Accel'erate *(celer)*, beschleunigen.
Accom'modate *(commodus)*, zurichten, anpassen.
Accom'plish *(compleo)*, vollbringen.
Accu'mulate *(cumulo)*, anhäufen.
10 Acquire' *(quaero)*, erwerben.
Ac'tuate *(ago)*, in Bewegung setzen.
Adapt' *(adapto)*, anpassen.
Addict' *(dico)*, widmen.
Adduce' *(adduco)*, anführen.
Adhere' *(haereo)*, zustimmen.
Adjure' *(adjuro)*, beschwören, dringend bitten.
Admin'ister *(minister)*, verwalten.
Admire' *(miror)*, bewundern.
Admit' *(admitto)*, zulassen, gelten lassen.
20 Admon'ish *(moneo)*, ermahnen.
Adopt' *(opto)*, annehmen.
Adore' *(oro)*, anbeten.
Advert' *(verto)*, aufmerksam sein (auf).
Adum'brate *(umbra)*, abschatten.
Affect' *(afficio)*, berühren, auf Etwas wirken.
Affirm' *(firmus)*, bestätigen.
(to) Agglom'erate *(glomus)*, anhäufen.
Agglu'tinate *(gluteo)*, zusammenleimen.
Ag'gravate *(gravis)*, erschweren.
30 Ag'gregate *(aggrego)*, sammeln, häufen.
Ag'onize (gr. ἀγωνίζω), peinigen; mit dem Tode ringen.
Allege' *(lego)*, anführen.
Alle'viate *(levis)*, erleichtern.
Allude' *(ludo)*, anspielen.
Al'ter *(alter)*, verändern.
Amel'iorate *(melior)*, verbessern.
Amend' *(mendo)*, verbessern.
Am'plify *(amplus)*, vergrößern.
An'chor *(anchora)*, ankern.
40 Annex' *(necto)*, anhängen.
Anni'hilate *(nihil)*, vernichten.
Annul' *(nullus)*, aufheben, umstoßen.
Appeal' *(pello)*, sich berufen (auf).
Appear' *(pareo)*, erscheinen.
Appease' *(pax)*, besänftigen.
Apply' *(plico)*, anwenden.
Appraise' *(pretium)*, schätzen.
Apprehend' *(prehendo)*, ergreifen
Appro'priate *(proprius)*, bestimmen, zueignen, aneignen.
50 Approve' *(probo)*, billigen.
Arch *(arcus)*, wölben.
Arm *(armo)*, bewaffnen.
Ar'omatize (gr. ἄρωμα), würzen, wohlriechend machen.
Artic'ulate *(articulus)*, articuliren.

(to) Ascend′ *(scando)*, aufsteigen.
Ascertain′ *(certus)*, festsetzen.
Ascribe′ *(scribo)*, zuschreiben.
Asperse′ *(aspergo)* beflecken.
Aspire′ *(spiro)*, streben.
60 Assent′ *(assentio)*, zustimmen.
Assert′ *(assero)*, behaupten.
Assign′ *(assigno)*, bestimmen, anweisen.
Assim′ilate *(similis)*, gleichmachen, verähnlichen.
Assist′ *(sto)*, beiwohnen; beistehen.
Assume′ *(sumo)*, übernehmen.
Aston′ish *(attonitus)*, erstaunen.
Astringe′ *(stringo)*, zusammenziehen.
Attend′ *(tendo)*, begleiten.
Atten′uate *(tenuis)*, verdünnen.
70 Attest′ *(testis)*, bezeugen.
Attract′ *(traho)*, anziehen.
Attrib′ute *(tribuo)*, zuschreiben.
Avert′ *(verto)*, wegwenden.

B.

Bitu′minize *(bitumen)*, mit Erdpech verbinden.
Boil *(bullio)*, kochen.
Bru′talize *(brutus)*, viehisch machen, verwildern.

C.

Cal′culate *(calculus)*, berechnen.
Cal′efy *(calefio)*, wärmen.
Camp *(campus)*, (sich) lagern, campiren.
80 Cap′tivate *(capio)*, fesseln.
Cas′tigate *(castigo)*, bestrafen.
Cat′echize (gr. *κατηχέω*, *κατηχίζω*), katechisiren.
(to) Cause *(causa)*, bewirken.
Cel′ebrate *(celeber)*, feiern.
Cen′sure *(censeo)*, mißbilligen, tadeln.
Cer′tify *(certus* und *facio)*, bezeugen, bescheinigen.
Charm *(carmen)*, bezaubern.
Chastise′ *(castigo)*, bestrafen.
Cir′cle *(circulus)*, umkreisen.
90 Cite *(cito)*, vorladen, anführen.
Civ′ilize *(civis)*, bilden.
Clear *(clarus)*, reinigen; klariren (ein Schiff).
Coerce′ *(coërceo)*, zwingen.
Co-extend *(con* und *extendo)*, sich gleichweit erstrecken.
Cohere′ *(haereo)*, zusammenhangen.
Coincide′ *(cado)*, zusammenfallen.
Combine′ *(binus)*, zusammenfügen.
Command′ *(mando)*, befehlen.
Commend′ *(mando)*, empfehlen.
100 Commem′orate *(memoro)*, im Andenken behalten.
Com′minute *(minuo)*, zerreiben.
Commit′ *(mitto)*, anvertrauen.
Commu′nicate *(communis)*, mittheilen.
Compare′ *(par)*, vergleichen.
Compel′ *(compello)*, nöthigen, zwingen.
Com′plicate *(plico)*, verwickeln.
Compose′ *(pono)*, zusammensetzen.
Compound′ *(pono)*, zusammensetzen.
Compress′ *(premo)*, zusammendrücken.
110 Conceal′ *(celo)*, verbergen.

(to) Concede' (*cedo*), einräumen.
Conceive' (*capio*), begreifen.
Concen'trate (*centrum*), zusammenziehen.
Concern' (*concerno*), betreffen, angehen.
Concrete' (*concresco*), zu einer Masse werden.
Concur' (*curro*), mitwirken.
Condescend' (*condescendo*), sich herablassen.
Condense' (*densus*), verdichten.
Condole' (*doleo*), trösten.
120 Conduct' (*conduco*), führen, leiten.
Confess' (*fateor*), gestehen.
Confide' (*fido*), vertrauen.
Confirm' (*firmus*), bestätigen.
Conform' (*forma*), anpassen.
Confound' (*fundo*), verwirren.
Confront' (*frons*), vergleichen.
Congeal' (*gelu*), gefrieren.
Conjure' (*juro*), beschwören.
Con'jure, beschwören, bezaubern, Zauberei treiben.
130 Connect' (*connecto*), verbinden.
Con'quer (*quaero*), erobern.
Con'secrate (*consecro*), weihen.
Consent' (*sentio*), zustimmen.
Conserve' (*conservo*), erhalten; mit Zucker einmachen.
Consid'er (*considero*), betrachten.
Consist' (*sto*), bestehen.
Console' (*consolor*) trösten.
Conspire' (*conspiro*), sich verschwören.
Con'stitute (*statuo*), anordnen.
140 Con'strue (*struo*), bauen.
Consult' (*consulto*), sich berathen.

(to) Consume' (*consumo*), verzehren.
Contain' (*teneo*), enthalten.
Contemn' (*contemno*), verachten.
Contem'plate (*contemplor*), betrachten; nachsinnen.
Contend' (*tendo*), streiten.
Contin'ue (*continuo*), verbleiben
Contract' (*traho*), zusammenziehen.
Contradict' (*dico*), widersprechen
150 Contrib'ute (*tribuo*), beitragen.
Controvert' (*controverto*), bestreiten.
Converge' (*convergo*), sich gegen einander neigen.
Converse' (*conversor*), verkehren; reden.
Convert' (*converto*), umkehren; bekehren.
Convey' (*conveho*), fortführen.
Convince' (*vinco*), überzeugen.
Convulse' (*convulsus*), Zuckungen verursachen, erschüttern.
Correct' (*corrigo*), bessern.
Corrupt' (*rumpo*), verderben.
170 Count (*computare*), zählen.
Create' (*creo*), schaffen.
Cure (*curo*), heilen.
Curve (*curvus*), biegen.

D.

Damn (*damno*), verdammen.
Decay' (*cado*), abfallen, verfallen.
Deceive' (*decipio*), betrügen.
Decide' (*cado*), entscheiden.
Declare' (*clarus*), erklären.
Dec'orate (*decus*), zieren.
170 Decree' (*decerno*), verordnen.
Ded'icate (*dico*), widmen.

(to) Defend' *(defendo)*, vertheidigen.
Define' *(definio)*, bestimmen, definiren.
Defraud' *(defraudo)*, betrügen, übervortheilen.
Degrade' *(gradus)*, heruntersetzen.
Deign *(dignus)*, geruhen.
Deject' *(jaceo)*, niederschlagen.
Delight' *(delector)*, erfreuen.
Delin'eate *(delineo)*, entwerfen, schildern.
180 Deliv'er *(libero)*, befreien.
Delude' *(ludo)*, betrügen.
Demol'ish *(demolior)*, zerstören.
Demon'strate *(demonstro)*, beweisen, erweisen.
Demur' *(mora)*, zaudern.
Denom'inate *(nomen)*, benennen
Denounce' *(nuntius)*, anklagen.
Deny' *(nego)*, läugnen.
Depend' *(pendo)*, abhangen.
Depict' *(depingo)*, } abmalen,
Depict'ure, } schildern.
190 Deplore' *(deploro)*, beweinen.
Depose' *(pono)*, absetzen.
Deprave' *(depravo)*, verschlimmern, verderben.
Dep'recate *(precor)*, abbitten.
Deprive' *(privo)*, berauben.
Deride' *(rideo)*, verspotten.
Describe' *(scribo)*, beschreiben.
Des'ecrate *(desacro)*, entweihen. entheiligen.
Desert' *(desero)*, verlassen.
Design' *(signum)*, bezeichnen.
200 Desire' *(desidero)*, wünschen.
Des'olate *(solus)*, verheeren.
Despair' *(spero)*, verzweifeln.
Despise' *(despicio)*, verachten.

(to) Despond' *(despondeo)*, verzweifeln.
Des'tine *(destino)*, bestimmen.
Detain' *(teneo)*, zurückhalten.
Deter' *(terreo)*, abschrecken.
Deter'mine *(terminus)*, bestimmen.
Detest' *(detestor)*, verabscheuen.
210 Detract' *(detraho)*, schmälern, verleumden.
Devas'tate *(devasto)*, verwüsten.
Devote' *(devotus)*, widmen.
Dic'tate *(dicto)*, dictiren.
Diffuse' *(fundo)*, verbreiten.
Digest' *(gero)*, verdauen.
Delac'erate *(lacero)*, zerreißen.
Dilap'idate *(dilapido)*, in Verfall gerathen; zerstören; vergeuden.
Dilate' *(latus)*, ausdehnen.
Dilute' *(diluo)*, verdünnen.
220 Dimin'ish *(diminuo)*, vermindern.
Direct' *(rego)*, leiten, lenken.
Discern' *(discerno)*, unterscheiden.
Discuss' *(discutio)*, erörtern.
Dishon'or *(honoro)*, entehren.
Disjoin' *(disjungo)*, trennen.
Dismiss' *(mitto)*, fortschicken.
Disperse' *(spargo)*, zerstreuen.
Dispose' *(pono)*, anordnen.
Dispute' *(puto)*, streiten.
230 Dissect' *(seco)*, zerlegen.
Dissem'inate *(semen)*, zerstreuen
Dissem'ble *(simulo)*, verstellen.
Dissent' *(sentio)*, nicht übereinstimmen.
Dissolve' *(solvo)*, auflösen.
Dissuade' *(suadeo)*, abrathen.
Dis'tance *(disto)*, entfernen.

(to) **Distend´** *(tendo)*, ausdehnen.
Disturb´ *(turbo)*, beunruhigen.
Divert´ *(diverto)*, ablenken, abwenden; unterhalten.
240 **Divide´** *(divido)*, vertheilen.
Divulge´ *(vulgus)*, bekanntmachen.
Dom´inate *(dominus)*, beherrschen.
Dul´cify *(dulcis)*, versüßen.

E.

Ed´ucate *(duco)*, erziehen.
Effect´ *(facio)*, bewirken.
Effem´inate *(femina)*, verweichlichen.
Elab´orate *(labor)*, ausarbeiten.
Elect´ *(lego)*, auswählen.
Em´anate *(emano)*, ausfließen, ausgehen.
250 **Emerge´** *(mergo)*, auftauchen.
Em´igrate *(migro)*, auswandern.
Emit´ *(mitto)*, aussenden.
Em´ulate *(emulus)*, wetteifern.
Enchant´ *(incanto)*, entzücken.
Endure´ *(duro)*, dulden.
Ener´vate *(enervo)*, entnerven, schwächen.
Enun´ciate *(nuntius)*, berichten.
Erase´ *(rasus)*, ausradiren.
Erect´ *(rego)*, errichten, aufrichten.
260 **Err** *(erro)*, irren.
Es´timate *(aestimo)*, schätzen.
Evade´ *(vado)*, entwischen, entgehen.
Evap´orate *(vapor)*, verdunsten.
Exact´ *(exigo)*, erfordern.
Exalt´ *(altus)*, erhöhen.
Exam´ine *(examen)*, prüfen.

(to) **Exas´perate** *(asper)*, erbittern.
Exceed´ *(cedo)*, überschreiten.
Except´ *(capio)*, ausnehmen.
270 **Exclude´** *(claudo)*, ausschließen.
Excuse´ *(excuso)*, entschuldigen.
Ex´ecute *(exequor)*, ausführen.
Exert´ *(exero)*, zeigen, äußern, anstrengen.
Exhaust´ *(haurio)*, erschöpfen.
Exhib´it *(exhibeo)*, ausstellen.
Exhort´ *(hortor)*, ermahnen.
Exon´erate *(onus)*, entbinden.
Expand´ *(pando)*, ausbreiten.
Expect´ *(expecto)*, erwarten.
280 **Expec´torate** *(pectus)*, aushusten.
Expel´ *(pello)*, austreiben.
Ex´piate *(expio)*, büßen.
Expire´ *(expiro)*, ausathmen.
Expose´ *(pono)*, aussetzen.
Expound´ *(pono)*, auslegen.
Express´ *(premo)*, ausdrücken.
Expugn´ *(pugna)*, erstürmen.
Expulse´ *(pello)*, vertreiben.
Expunge´ *(pungo)*, auslöschen, ausstreichen.
290 **Expur´gate** *(expurgo)*, reinigen, läutern.
Extir´pate *(stirps)*, ausrotten.
Extend´ *(tendo)*, ausdehnen.
Exten´uate *(tenuis)*, vermindern.
Exter´minate *(terminus)*, vernichten.
Extin´guish *(stinguo)*, auslöschen.
Extoll´ *(tollo)*, erheben.
Extract´ *(traho)*, ausziehen.
Exude´ *(exudo)*, ausschwitzen.
Exult´ *(exulto)*, frohlocken.

F.

300 (to) Fab'ricate *(faber)*, erzeugen.
Facil'itate *(facilis)*, erleichtern.
Fail *(fallo)*, fehlen.
Fam'ish *(fames)*, aushungern.
Fan *(vannus)*, fächeln, schwingen.
Fa'vour *(faveo)*, begünstigen.
Fig'ure *(figura)*, bilden.
Flour'ish *(floreo)*, blühen.
Fluc'tuate *(fluctuo)*, schwanken.
For'tify *(fortis)*, stärken.
310 Found *(fundo)*, gründen.
Fruc'tify *(fructus)*, befruchten.
Ful'minate *(fulmen)*, donnern.
Fu'migate *(fumus)*, durchräuchern.

G.

Gen'erate *(genus)*, zeugen.
Glo'rify *(gloria)*, verherrlichen.
Gov'ern *(guberno)*, regieren.
Grad'uate *(gradus)*, in Grade eintheilen, graduiren.
Greet *(grator)*, grüßen.
Grieve *(gravis)*, kränken.

H.

Hes'itate *(haereo)*, zögern.
Hon'o(u)r *(honoro)*, ehren.

I.

320 I'dolize (gr. εἴδωλον), vergöttern.
Illus'trate *(lustrum)*, verherrlichen.

(to) Imbibe' *(bibo)*, einsaugen.
Impel' *(pello)*, antreiben.
Implant' *(planto)*, einpflanzen.
Im'plicate *(plico)*, einwickeln, verwickeln.
Implore' *(ploro)*, anflehen.
Imply' *(plico)*, enthalten.
Import' *(porto)*, einführen; bedeuten.
Importune' *(importunus)*, belästigen, beschweren.
330 Impose' *(pono)*, auflegen.
Im'precate *(prex)*, verwünschen.
Impreg'nate *(praegno)*, schwängern.
Impress' *(premo)*, eindrücken.
Imprint' *(imprimo)*, eindrucken; einprägen.
Improve' *(probo)*, verbessern.
Impugn' *(pugna)*, anfechten.
Impute' *(puto)*, zurechnen, Schuld geben.
Inau'gurate *(augur)*, einweihen.
Incar'nate *(caro)*, einfleischen.
340 Incense' *(cinis)*, entzünden, entflammen.
In'cense *(incensum)*, mit Weihrauch räuchern, beräuchern.
Incite' *(cito)*, antreiben.
Incline' *(inclino)*, neigen.
Incommode' *(commodus)*, belästigen.
Incor'porate *(corpus)*, einkörpern.
Increase' *(cresco)*, vermehren.
Incur' *(curro)*, auf sich laden, sich zuziehen.
In'dicate *(index)*, anzeigen.
Induce' *(duco)*, veranlassen.
350 In'durate *(durus)*, hart machen, hart werden.

(to) Ine'briate *(ebrius)*, berauschen.
Infer' *(fero)*, folgern.
Infest' *(infesto)*, beunruhigen.
Inflame' *(flamma)*, entzünden.
Inflate' *(flo)*, aufblasen.
Inflect' *(flecto)*, biegen.
Inflict' *(infligo)*, auferlegen, zufügen, anthun.
Inform' *(forma)*, unterrichten.
Inhere' *(haereo)*, anhangen, ankleben.
360 Inject' *(jacio)*, hineinwerfen; einspritzen.
In'jure *(injuria)*, verletzen, beeinträchtigen.
In'novate *(novus)*, durch Neuerungen verändern.
Inquire' *(quaero)*, sich erkundigen.
Inscribe' *(scribo)*, einschreiben; widmen.
Insert' *(insero)*, einrücken.
Insin'uate *(insinuo)*, sanft hineinbringen.
Insist' *(insisto)*, beharren (auf).
Inspect' *(specio)*, beaufsichtigen.
Inspire' *(spiro)*, einathmen.
370 Instruct' *(struo)*, unterrichten.
In'sulate *(insula)*, isoliren, vereinzeln.
Insult' *(salio)*, beleidigen.
Intend' *(tendo)*, beabsichtigen.
Intercede' *(cedo)*, sich verwenden (für), dazwischen treten.
Intercept' *(capio)*, auffangen.
Interdict' *(dico)*, untersagen; mit dem Interdikt belegen.
In'terest *(intersum)*, interessiren, betheiligen.
Inter'rogate *(interrogo)*, fragen.
(to) Interrupt' *(interrumpo)*, unterbrechen.
380 Intervene' *(venio)*, dazwischenliegen.
Intervert' *(interverto)*, umkehren.
Introduce' *(duco)*, einführen.
Intrude' *(trudo)*, eindringen.
Invade' *(vado)*, überfallen.
Invent' *(venio)*, erfinden.
Invest' *(vestis)*, bekleiden.
Inves'tigate *(vestigiae)*, erforschen.
Invet'erate (ungebr.) *(vetus)*, einwurzeln.
Invite' *(invito)*, einladen.
390 In'vocate / Invoke' } *(voco)*, anrufen.
Ir'rigate *(irrigo)*, befeuchten.
Ir'ritate *(irrito)*, reizen, entrüsten.
It'erate *(itero)*, wiederholen.

J.

Joke *(jocor)*, scherzen.
Judge *(judex)*, urtheilen.
Jug'gle *(joculor)*, gaukeln.
Jus'tify *(justus)*, rechtfertigen.

L.

La'bo(u)r *(labor)*, arbeiten.
Lac'erate *(lacero)*, zerreißen.
400 Lament' *(lamento)*, jammern.
Lan'guish *(langueo)*, schmachten.
Laud *(laudo)*, loben, preisen.
Lave *(lavo)*, waschen, sich waschen.
Lev'igate *(levigo)*, zerreiben; geschmeidig machen.
Li'brate *(libro)*, wägen.
Lim'it *(limes)*, begränzen.

(to) Liq'uefy *(liqueo)*, schmelzen.
Lo'calize *(locus)*, verörtlichen, localisiren.
Lo'cate *(locus)*, (zusammen)=stellen, lociren.

M.

410 Mac'erate *(macero)*, einweichen.
Mag'netize (gr. *μάγνης*), magnetisiren.
Mag'nify *(magnus)*, preisen.
Man'age *(manus)*, handhaben.
Mature' *(maturus)*, reifen.
Med'itate *(meditor)*, nach=denken.
Men'tion *(mentio)*, erwähnen, Erwähnung thun.
Met'allize *(metallum)*, metal=lisiren.
Min'ister *(ministro)*, darreichen.
Mit'igate *(mitis)*, lindern.
420 Mod'erate *(moderor)*, mäßigen.
Mod'ify *(modus)*, abändern.
Moil *(molio)*, sich mühen.
Molest' *(moles)*, belästigen.
Mol'lify *(mollis)*, erweichen.
Move *(moveo)*, bewegen.
Mul'tiply *(plico)*, vervielfäl=tigen.
Mur'mur *(murmuro)*, murren, [murmeln.
Mu'tilate *(mutilo)*, verstümmeln.

N.

Nav'igate *(navis)*, schiffen.
430 Neg'ative *(nego)*, verneinen.
Neglect' *(negligo)*, vernachlässi=gen, hintansetzen, versäumen.
(to) Nego'tiate *(negotium)*, unter=handeln.
Nom'inate *(nomen)*, benennen.
Note *(noto)*, aufzeichnen.
Nour'ish *(nutrio)*, nähren.
Nul'lify *(nullus* und *facio)*, ungültig machen, aufheben.
Num'ber *(numero)*, zählen.

O.

Obey' *(obedio)*, gehorchen, folgen.
Object' *(objicio)*, entgegenhal=ten, einwerfen, einwenden.
440 Oblige' *(obligo)*, verbinden.
Oblit'erate *(litera)*, auslöschen, vernichten.
Obscure' *(obscuro)*, verdunkeln.
Observe' *(observo)*, beobachten.
Obstruct' *(obstruo)*, verstopfen, versperren, hemmen.
Obtain' *(teneo)*, erlangen.
Obtend' (ungebr.) *(obtendo)*, entgegensetzen.
Obtrude' *(obtrudo)*, aufdrängen.
Ob'viate *(via)*, vorbeugen, be=gegnen.
Oc'cupy *(occupo)*, besetzen.
450 Occur' *(occurro)*, vorkommen, aufstoßen.
Offend' *(offendo)*, beleidigen.
Of'fer *(offero)*, anbieten.
Omit' *(omitto)*, auslassen.
Op'erate *(operor)*, wirken.
Oppose' *(pono)*, sich widersetzen.
Oppugn' *(pugna)*, angreifen.
Or'der *(ordo)*, anordnen.
Ox'ygenate (gr. *ὀξύς* und [*γεννάω*),
Ox'ygenize, oxygeniren, mit Sauerstoff verbinden.

P.

460 (to) Pac'ify *(pax)*, befrieden, beruhigen.
Pal'liate *(pallium)*, beschönigen.
Pal'pitate *(palpito)*, zucken.
Pan'egyrize (g. πανηγυρίζω), preisen, erheben.
Par'alyse (gr. παράλυσις), lähmen.
Par'aphrase (g. παράφρασις), paraphrasiren, umschreiben.
Par'ody (gr. παρωδία), parodiren, scherzhaft oder zum Spotte nachahmen.
Part *(pars)*, trennen, sich trennen.
Pat'ronize *(patrona)*, beschützen, begünstigen.
Peo'ple *(populo)*, bevölkern.
470 Perceive' *(percipio)*, wahrnehmen.
Per'egrinate *(peregrinus)*, wandern.
Per'fect *(perficio)*, vervollkommnen, vollenden.
Perform' *(forma)*, verrichten, vollziehen.
Per'ish *(pereo)*, zu Grunde gehen.
Per'jure *(juro)*, einen falschen Eid schwören.
Per'meate *(permeo)*, durchdringen.
Permit' *(mitto)*, erlauben.
Permute' *(permuto)*, vertauschen.
Per'petrate *(perpetro)*, begehen, verüben.
480 Perpet'uate *(perpetuo)*, verewigen.
Perplex' *(perplexor)*, bestürzt machen, verwirren, beunruhigen.
(to) Per'secute *(persequor)*, verfolgen.
Perspire' *(perspiro)*, ausdünsten, schwitzen.
Persuade' *(suadeo)*, überreden.
Perturb' (ungebr.) *(turbo)*, stören.
Pervade' *(pervado)*, durchdringen.
Pervert' *(perverto)*, verkehren, verderben.
Plant *(planto)*, pflanzen.
Please *(placeo)*, gefallen.
490 Pol'ish *(polio)*, glätten.
Pollute' *(polluo)*, beflecken.
Ponder' *(pondere)*, erwägen.
Possess' *(possideo)*, besitzen.
Pos'tulate *(postulo)*, fordern.
Preach *(praedico)*, predigen.
Precip'itate *(praecipito)*, hinabstürzen; beschleunigen, übereilen.
Predes'tine *(prae* und *destino)*, vorherbestimmen.
Pred'icate *(dico)*, behaupten.
Predict' *(dico)*, vorhersagen.
500 Predom'inate *(dominor)*, vorherrschen.
Pref'ace *(praefatio)*, mit einer Vorrede versehen, einleiten.
Prefer' *(fero)*, vorziehen.
Prefix' *(praefigo)*, vorsetzen.
Prej'udice *(praejudicium)*, mit Vorurtheilen erfüllen; benachtheiligen.
Prepare' *(praeparo)*, vorbereiten.
Prescribe' *(praescribo)*, vorschreiben.
Preserve' *(servo)*, bewahren.
Preside' *(sedeo)*, vorsitzen.

(to) Press *(premo)*, drücken.
510 Presume' *(sumo)*, voraussetzen.
Pretend' *(tendo)*, behaupten.
Prevail' *(valeo)*, die Oberhand haben.
Prevar'icate *(praevaricor)*, pflichtwidrig handeln.
Prevent' *(venio)*, vorbeugen, zuvorkommen.
Probe *(probo)*, sondiren.
Proceed' *(procedo)*, fortschreiten; hervorgehen.
Proclaim' *(clamo)*, ausrufen.
Procras'tinate *(cras)*, verschieben.
Procure' *(cura)*, verschaffen.
520 Produce' *(duco)*, hervorbringen.
Profane' *(profanus)*, entweihen.
Prognos'ticate (gr. πρόγνωσις), vorbedeuten, vorhersagen.
Progress' *(progredior)*, fortschreiten, Fortschritte machen.
Prom'ise *(mitto)*, versprechen.
Promote' *(moveo)*, befördern.
Pronounce' *(nuntio)*, aussprechen.
Propor'tion *(proportio)*, ins richtige Verhältniß bringen.
Propose' *(pono)*, vorschlagen.
Prorogue' *(prorogo)*, verlängern, vertagen.
530 Proscribe' *(proscribo)*, ächten.
Pros'per *(prospero)*, gedeihen.
Protect' *(tego)*, beschützen.
Prove *(probo)*, beweisen.
Provide' *(video)*, vorsehen.
Provoke' *(voco)*, herausfordern.
Pub'lish *(publico)*, veröffentlichen.
Pun'ish *(punio)*, bestrafen.
(to) Purge *(purgo)*, reinigen.
Pu'rify *(purus)*, reinigen.
540 Pursue' *(sequor)*, verfolgen.
Pus'tulate *(pustula)*, zu Eiterbläschen bilden.

Q.

Ques'tion *(quaero)*, befragen.
Qui'et *(quies)*, beruhigen.

R.

Ra'diate *(radio)*, strahlen.
Rar'efy *(rarus* und *facio, fio)*, verdünnen.
Rat'ify *(ratum* und *facio)*, bestätigen, bekräftigen.
Re-act' *(ago)*, rückwirken.
Re-adjust' *(justus)*, wieder in Ordnung bringen.
Re-assume' *(reassumo)*, wieder annehmen.
550 Recede' *(cedo)*, zurückweichen.
Receive' *(recipio)*, empfangen.
Reclaim' *(clamo)*, zurückrufen.
Reconcile' *(concilio)*, aussöhnen.
Record' *(recordor)*, eintragen.
Recov'er *(recupero)*, wiedererhalten.
Rec'tify *(rectus)*, berichtigen.
Redeem' *(emo)*, loskaufen.
Reduce' *(duco)*, zurückführen.
Redu'plicate *(duplex)*, verdoppeln.
560 Reflect' *(flecto)*, zurückwerfen, zurückstrahlen; nachdenken.
Reform' *(forma)*, verbessern.
Refract' *(frango)*, (die Strahlen) brechen.
Refute' *(refuto)*, widerlegen.

(to) Regen'erate *(genus)*, wieder gebären.
Reg'ister *(registrum)*, einschreiben.
Reg'ulate *(regula)*, regeln.
Reign *(regno)*, herrschen.
Reject' *(jacere)*, verwerfen.
Relate' *(referre)*, erzählen.
570 Relieve' *(levis)*, erleichtern.
Relin'quish *(linquo)*, verlassen.
Rely' *(ligo)*, sich verlassen (auf).
Remain' *(maneo)*, bleiben.
Remit' *(mitto)*, zurückschicken.
Remove' *(moveo)*, wegrücken.
Remu'nerate *(munus)*, belohnen.
Renounce' *(nuntio)*, verzichten (auf).
Ren'ovate *(novus)*, erneuern.
Repair' *(reparo)*, ausbessern.
580 Repeat' *(peto)*, wiederholen.
Repel' *(pello)*, zurückstoßen.
Rep'robate *(probus)*, verwerfen.
Reproduce' *(duco)*, wieder hervorbringen.
Repu'diate *(pudeo)*, verwerfen.
Repulse' *(pello)*, zurückstoßen.
Repute' *(reputo)*, wofür halten, achten.
Require' *(quaero)*, verlangen.
Reserve' *(servo)*, aufbewahren.
Resign *(resigno)*, aufgeben.
590 Resist' *(resisto)*, widerstehen.
Resolve' *(solvo)*, auflösen.
Resorb' *(resorbeo)*, einsaugen, verschlucken.
Resound' *(sonus)*, widerhallen.
Respect' *(respicio)*, berücksichtigen.
Respire' *(spiro)*, athmen.
Respond' *(spondeo)*, antworten.

(to) Restore' *(restauro)*, wiederherstellen.
Restrain' *(restringo)*, zurückhalten.
Result' *(resulto)*, entspringen, hervorgehen.
600 Resume' *(sumo)*, zurücknehmen, wieder vornehmen.
Retain' *(teneo)*, zurückhalten.
Retal'iate *(re* und *talio)*, wieder vergelten.
Retard' *(retardo)*, aufhalten, verzögern.
Retort' *(retorqueo)*, erwiedern, zurückgeben.
Retract' *(traho)*, zurückziehen.
Retrib'ute *(tribuo)*, vergelten.
Ret'rograde *(gradior)*, rückwärts schreiten.
Reveal' *(velum)*, offenbaren.
Rever'berate *(reverbero)*, zurückschlagen, zurückwerfen.
610 Revere' *(vereor)*, verehren.
Revive' *(vivo)*, wiederbeleben.
Revoke' *(voco)*, widerrufen.
Revolve' *(revolvo*, sich umdrehen, umwälzen.
Rule *(regula)*, regeln.

S.

Sac'rifice *(sacer)*, opfern.
Salute' *(salus)*, grüßen.
Sanc'tify *(sanctus)*, heiligen.
Sanc'tion *(sanctio)*, feierlich bestätigen.
San'guify *(sanguis* und *facio)*, Blut erzeugen.
620 Sa'tiate *(satio)*, sättigen.
Sat'irize (gr. σατυρίζω), bespötteln.

(to) Sat'isfy *(satis)*, befriedigen.
Save *(salvo)*, retten.
Scan'dalize (g. σκανδαλίζω), ärgern, Aergerniß geben.
Seduce' *(duco)*, verführen.
Sep'arate *(separo)*, trennen.
Ser'pentize *(serpens)*, sich schlängeln, sich winden.
Serve *(servio)*, dienen.
Si'lence *(silentium)*, zum Schweigen bringen.
630 Sig'nify *(signum)*, bedeuten.
Solic'it *(sollicito)*, dringend bitten.
Spec'ify *(species)*, einzeln verzeichnen.
Spec'ulate *(speculor)*, nachsinnen.
Spir'it *(spiritus)*, beseelen, beleben, aufmuntern.
Spoil *(spolium)*, berauben.
Spo'liate *(spolium)*, ausplündern.
Stag'nate *(stagno)*, stocken.
Stim'ulate *(stimulo)*, reizen.
Stip'ulate *(stipulo)*, übereinstimmen.
640 Stud'y *(studeo)*, studiren.
Stul'tify *(stultus* und *facio)*, zu(m) Thoren machen.
Subdue' *(subduco)*, unterwerfen, unterjochen.
Subject' *(subjicio)*, unterwerfen.
Sub'jugate *(subjugo)*, unterjochen.
Submerge' *(submergo)*, untertauchen, überschwemmen.
Submit' *(mitto)*. unterwerfen.

(to) Subscribe' *(scribo)*, unterzeichnen.
Subsist' *(subsisto)*, bestehen.
Subside' *(subsido)*, sinken, abnehmen, nachlassen.
650 Subtract' *(subtraho)*, abziehen.
Succeed' *(succedo)*, nachhelfen.
Suc'co(u)r *(curro)*, helfen.
Suf'fer *(suffero)*, dulden.
Suffice' *(sufficio)*, genügen.
Suf'focate *(suffoco)*, ersticken.
Suggest' *(suggero)*, eingeben.
Sup'plicate *(plico)*, anflehen.
Support' *(porto)*, unterstützen.
Suppress' *(premo)*, unterdrücken.
660 Survive' *(vivo)*, überleben.
Suspect' *(suspicio)*, Verdacht hegen, im Verdacht haben.
Suspend' *(suspendo)*, aufhängen; aussetzen.
Sustain' *(teneo)*, stützen.

T.

Tan'talize *(Tantalus)*, durch Täuschung quälen.
Tem'per *(tempero)*, vermischen; mäßigen, mildern.
Tem'perate *(tempero)*, mäßigen.
Tempt *(tento)*, versuchen.
Term *(terminus)*, (be)nennen.
Ter'minate *(termino)*, beendigen.
670 Test *(testis)*, prüfen, probiren.
Tes'tify *(testis)*, bezeugen.
Tinge *(tingo)*, färben.
Tol'erate *(tolero)*, dulden.
Transcribe' *(scribo)*, abschreiben.

(to) Transform′ *(trans* und *forma),* umgestalten.
Transfuse′ *(transfundo),* übergießen; übertragen.
Trans′migrate *(transmigro),* übersiedeln.
Transfer′ *(transfero),* übertragen.
Transmit′ *(mitto),* überwachen.
680 Transmute′ *(transmuto),* verwandeln.
Transpire′ *(transpiro),* ausdünsten; ausdunsten.
Transplant′ *(planto),* verpflanzen.
Transport′ *(porto),* hinüberschaffen, transportiren.
Transpose′ *(pono),* versetzen.
Trav′erse *(transversus),* in die Quere legen; durchkreuzen.
Treat *(tracto),* behandeln.
Trisect′ *(tres* und *seco),* in drei gleiche Theile theilen.
Tri′umph *(triumpho),* triumphiren, siegen
Trun′cate *(trunco),* verstümmeln.

U.

690 Ul′cerate *(ulcus),* eitern.
Un′dulate *(undulo),* Wellen schlagen.
Unite′ *(unus),* vereinigen.
Urge *(urgeo),* drängen.
Use *(utor),* brauchen.
Usurp′ *(usurpo),* sich anmaßen, an sich reißen.
U′tilize *(utilis),* nützen, sich zu Nutzen machen.

V.

(to) Va′cate *(vaco),* erledigen.
Vac′cinate *(vacca),* die Kuhpocken einimpfen.
Va′po(u)r *(vaporo),* dunsten, verdunsten; Wind machen, aufschneiden.
Vatic′inate *(vates),* weissagen.
700 Vend *(vendo),* verkaufen.
Ven′erate *(veneror),* verehren.
Ver′ify *(verus),* bewähren.
Ver′sify *(versus),* reimen.
Vest *(vestis),* bekleiden; einsetzen, bestallen.
Vex *(vexo),* quälen.
Vi′brate *(vibro),* schwingen, vibriren.
Vin′dicate *(vindicio),* vertheidigen, behaupten, rechtfertigen.
Vi′olate *(violo),* verletzen.
Vis′it *(visito),* besuchen.
710 Vi″tiate *(vitium),* verderben.
Viv′ify *(vivus),* beleben.
Vo′calize *(vox, (vocalis),* zum Laute bilden.
Vom′it *(vomo),* ausspeien.
Vote *(votum),* stimmen, abstimmen
Vul′garize *(vulgus),* gemein machen, vulgarisiren.

W.

Waste *(vasto),* verheeren, zerstören.

Zweiter Theil.

Gespräche und Redensarten über die gewöhnlichsten Zustände und Dinge.

TIME.	Zeitbestimmung.
To-day′; to night′.	Heute; diesen Abend.
This e′vening.	Diesen Abend, heute Abend.
This morn′ing.	Diesen Morgen, heute Morgen.
To-mor′row.	Morgen.
To-mor′row morn′ing; to mor′row e′vening.	Morgen früh; morgen Abend.
The day af′ter to-mor′row.	Uebermorgen.
Yes′terday.	Gestern.
The day before′ yes′terday.	Vorgestern.
The next day.	Den nächsten Tag.
On the fol′lowing day.	Am folgenden Tage, d. folgenden Tag.
Next week; last week.	Nächste Woche; in letzter Woche.
In a week, sen′night.	In einer Woche, in acht Tagen.
In a fort′night.	In vierzehn Tagen.
Next Wed′nesday.	Kommenden Mittwoch, nächsten Mittwoch.
It is three weeks since.	Es ist drei Wochen her, vor drei Wochen.
These three days, for three days.	Seit drei Tagen.
Ten days ago.	Vor zehn Tagen, heute vor zehn [Tagen.
For six months past.	Seit einem halben Jahre.
Ten years hence.	Von heute über zehn Jahren.
From day to day.	Von einem Tage zum andern.
A week ago′.	Vor acht Tagen.
A fort′night hence.	In vierzehn Tagen.
This day week (sen′night.)	Heute über acht Tage, vor acht Tagen.

This day fort'night.	Heute über vierzehn Tage, vor vierzehn Tagen.
This day twelve'month.	Heute über ein Jahr, vor einem Jahre.
Next Sun'day week (fort'night).	Nächsten Sonntag über acht (über vierzehn) Tage.
Yes'terday fort'night (a fort'night ago' yes'terday).	Gestern vor vierzehn Tagen.
To mor'row fort'night (a fort'night hence to-mor'row.)	Morgen über vierzehn Tage.
One day or oth'er (some of these days.	Dieser Tage.
In all my days (life).	In meinem ganzen Leben.
The other day (la'tely, of late).	Neulich, kürzlich, jüngst.
About' that time.	Ungefähr um diese Zeit, etwa um die (um jene) Zeit.
Not man'y days hence.	In wenigen Tagen.
Within' this week.	In dieser Woche.
Within' these last days.	In den letzten Tagen.
At the right time.	Zu rechter Zeit, zur rechten Zeit.
For how long?	Auf wie lange?
The tenth of April.	Der zehnte (den zehnten) April.
The next week, next week.	Die andere Woche, kommende (nächste) Woche.
Only by the year.	Nur dem Jahre nach, nur auf d. Jahr.
For this month past.	Seit einem Monate.
For this hour and a half.	Seit anderthalb Stunden.

DAY-TIME. — Von der Tageszeit.

What time (of the day) is it?	Um welche Zeit (des Tages) ist es?
It is not ver'y late.	Es ist nicht sehr spät.
It is la'ter than I thought.	Es ist später als ich dachte.
It begins' to grow late.	Es beginnt spät zu werden.
It is get'ting late.	Es wird spät.
It is still ear'ly.	Es ist noch früh.
It grows to'wards morn'ing.	Es geht gegen Morgen.
The sun is just ri'sing.	Die Sonne geht eben auf.
It dawns.	Es tagt.
The day is break'ing, / The day dawns.	Der Tag bricht an.
At day-break.	Mit (bei) anbrechendem Tage.
It is hard'ly day.	Es ist kaum Tag.
It is broad day'-light (broad day).	Es ist heller, lichter Tag.
In plain day'-light.	Am hellen, lichten Tage.

The sun has ris'en a good while ago'.	Die Sonne ist schon lange aufgegangen.
The sun is alread'y very high.	Die Sonne steht schon sehr hoch.
I hope you will not trav'el between' sun and sun (between two suns).	Ich hoffe, Sie werden nicht um die heiße Mittagszeit (in der größten Hitze) reisen.
The day begins' to decline'.	Es geht gegen Abend.
The night comes on (is com'ing on, draws on, is draw'ing near).	Die Nacht rückt heran.
The days begin' to short'en.	Die Tage fangen an kürzer zu werden, die Tage werden (schon) kürzer.
It is soon dark.	Es wird bald dunkel.
The days begin' to length'en now.	Die Tage fangen nun an länger zu werden, die Tage werden nun (schon) länger.
The sun has set.	Die Sonne ist untergegangen.
Let us look at the set'ting of the sun (the sun'-set).	Laßt uns den Sonnenuntergang sehen.
We returned' home at night'-fall.	Wir kehrten bei Anbruch der Nacht zurück.
It begins' to grow dusk. It is alread'y dusk (twi'light).	Es dämmert.
It will soon be night.	Es wird bald Nacht werden.
It is dark, it is get'ting dark.	Es ist dunkel, es wird dunkel.
The night is far advanced'.	Die Nacht ist sehr vorgerückt.
It is mid'night.	Es ist Mitternacht.
The moon is ri'sing alread'y.	Der Mond geht schon auf.
The moon is up.	Der Mond ist aufgegangen.
The moon shines very bright.	Der Mond scheint sehr hell.
It is moon'light.	Es ist Mondschein.
It is a moon'lit night.	Es ist eine mondhelle Nacht.
The change of the moon. (The moon changes.) [is in the full).	Der Mondswechsel. (Es ist Mondswechsel.)
We have full moon. (The moon	Wir haben Vollmond.
We have the last quar'ter.	Wir haben das letzte Viertel.
We have new moon.	Wir haben Vollmond.
We have the first quar'ter.	Wir sind im ersten Viertel, wir haben das erste Viertel.
The moon wanes (is in the wane, decline', decrease').	Der Mond ist im Abnehmen.
The moon increas'es (is in the increase').	Der Mond ist im Zunehmen.

The moon is get'ting down.	Der Mond geht unter.
The stars begin' to shine.	Die Sterne fangen an zu schimmern.
We have on'ly a little glim'mering star'light to guide us.	Wir haben bloß schwaches Sternenlicht zum Wegweiser.
I write to you in the dead of the night.	Ich schreibe Ihnen mitten in der Nacht (in der Mitternachtsstunde).
I can'not work in the night'-time.	Ich kann bei Nacht nicht arbeiten.
They came to us in the day'-time.	Sie kamen bei Tage zu uns.

THE HOUR. — Von der Uhr und Stunde.

What o'clock' is it?	Wie viel Uhr ist es?
Have the good'ness to tell me the hour.	Sagen Sie mir gütigst (gefälligst), wie viel Uhr es ist.
What time is it by the clock?	Welche Zeit ist es nach der Uhr?
Pray, tell me, what o'clock' it is.	Sagen Sie mir doch, wie viel Uhr ist es.
Don't you know what o'clock it is?	Wissen Sie nicht, wie viel es geschlagen hat?
I don't know exact'ly.	Ich weiß es nicht genau.
Look at the sun'-dial.	Sehen Sie auf den Sonnenzeiger.
Look at your watch.	Sehen Sie auf Ihre Taschenuhr.
See by your watch what o'clock it is.	Sehen Sie auf Ihrer Uhr, welche Zeit es ist.
My watch does not agree' with the clock.	Meine Uhr stimmt nicht mit der Thurmuhr überein.
What o'clock is it by you?	Wie viel ist es nach der Ihrigen?
It is twelve o'clock.	Es ist zwölf Uhr.
What hour do you say?	Wie viel Uhr sagen Sie?
It is exact'ly one by my watch.	Es ist genau Ein Uhr, nach meiner Uhr.
It is but one o'clock.	Es ist erst Ein Uhr.
It is but a lit'tle more than one.	Es ist nur ein wenig über Eins.
It is but one at most.	Es ist höchstens Ein Uhr.
It is past one.	Es ist Eins vorbei, ein Uhr vorbei, (vorüber).
It is ten min'utes past (after) one.	Es ist zehn Minuten nach Eins.
It is a quar'ter past one.	Es ist ein Viertel auf Zwei.
It is half past one.	Es ist halb Zwei.
It is three quar'ters past one. / It wants a quar'ter to two.	Es ist drei Viertel auf Zwei.

It's past one, it's go'ing on for two, it's getting on towards two.	Es geht auf zwei Uhr, auf Zwei.
A quarter past ten.	Ein Viertel auf E(i)lf.
It is (wants) a quarter to one.	Es ist drei Viertel auf Eins, auf ein Uhr.
A quarter to elev'en.	Drei Viertel auf E(i)lf.
Twenty-four min'utes past eight.	Vierundzwanzig Minuten nach Acht.
Twen'ty min'utes to eight.	Vierzig Minuten auf Acht.
Not more (not later) than five o'clock'.	Erst fünf Uhr, nicht über fünf (Uhr).
It wants twent'y min'utes to two.	Es fehlen noch zwanzig Minuten auf Zwei.
It is not far from two.	Es ist nicht weit von Zwei.
It is al'most (near'ly) two. It is ver'y near two.	Es ist bald (fast) zwei.
It is about' two.	Es ist ungefähr Zwei.
It is not quite two.	Es ist nicht ganz Zwei.
It is not yet two.	Es ist noch nicht Zwei.
The clock is go ing to strike two. It is upon' the stroke of two.	Es wird bald Zwei schlagen.
It has not struck yet.	Es hat noch nicht geschlagen.
The clock strikes.	Es schlägt.
There it strikes.	Da schlägt es.
Don't you hear it strike?	Hören Sie's nicht schlagen?
It has ceased stri'king.	Es hat aufgehört zu schlagen.
What o'clock' hat it struck?	Was hat es geschlagen?
It struck two.	Es schlug Zwei, es hat Zwei geschlagen.
The clock is much too slow.	Die Uhr geht viel zu langsam.
The clock goes too fast.	Die Uhr geht zu schnell, geht vor.
It is twelve (in the day.)	Es ist zwölf Uhr (bei Tage).
It is twelve (in the night).	Es ist zwölf Uhr (in der Nacht).
How time pass'es away'!	Wie die Zeit vergeht!
Come and break'fast with me to-mor'row.	Kommen Sie morgen zum Frühstück zu mir.
At what time?	Um welche Zeit?
At what hour?	Um wie viel Uhr?
At nine o'clock.	Um neun Uhr.
All this morn'ing.	Diesen (den) ganzen Morgen.
Till a very late hour.	Bis spät in die Nacht, bis in die späte Nacht (hinein).
To'wards (about) nine o'clock.	Gegen neun Uhr.
Not before' nine o'clock.	Nicht vor neun Uhr.

Between' nine and ten.	Zwischen neun und zehn.
It was just twelve (o'clock).	Es war Punkt Zwölf (Uhr).

THE WEATH'ER. — Vom Wetter.

How is the weath'er.	Wie ist das Wetter?
It is fine.	Es ist schön.
It is ver'y fine weath'er.	Es ist sehr schönes Wetter.
It is charm'ing weath'er.	Es ist herrliches Wetter.
We shall have a fine day.	Wir werden einen schönen Tag bekommen.
It is most delight'ful weath'er.	Es ist überaus schönes Wetter, prächtiges, prachtvolles Wetter.
The sky is clear.	Der Himmel ist klar.
The sky is very serene'.	Der Himmel ist sehr heiter.
The sun shines beau'tifully.	Die Sonne scheint sehr schön.
It is a sun'shiny day.	Es ist heute Sonnenschein.
The weath'er is mild.	Das Wetter ist mild.
The air is tem'perate.	Die Luft ist mäßig warm.
I think it is very warm.	Mir kommt es sehr warm vor.
It is dry weath'er.	Es ist trocken Wetter.
It is cloud'y, dull (gloom'y), fog'gy weath'er.	Es ist wolkichtes (wolkiges), düsteres, nebelichtes (nebeliges) Wetter.
It is wet, rain'y, storm'y, wind'y weath'er.	Es ist nasses, regnichtes (regnerisches), stürmisches, windiges Wetter.
It is frost'y, cold weath'er.	Es ist frostiges, kaltes Wetter.
It is bad, raw weath'er.	Es ist schlechtes, rauhes Wetter.
It is indif'ferent weath'er.	Es ist leidliches Wetter.
It is dark weath'er.	Es ist trübes, finsteres Wetter.
The weath'er is very dis'mal.	Das Wetter ist sehr unfreundlich.
It is unpleas'ant weath'er.	Es ist unangenehmes Wetter.
It is unset'tled weath'er.	Es ist unbeständiges Wetter.
It is change'able.	Es ist veränderlich.
It is dread'ful weath'er.	Es ist schreckliches, abscheuliches [Wetter.
It is very bad weath'er.	Es ist sehr schlechtes Wetter.
It is ver'y dirt'y out of doors.	Es ist draußen sehr schmutzig.
There is no stir'ring abroad'.	Man kann nicht ausgehen.
What an inclem'ent sea'son this is!	Welch unfreundliche Jahreszeit!
The sea'son is very wet.	Die Jahreszeit ist sehr feucht.
It is dry and cold weath'er.	Es ist trocken und kalt.
The sky low'ers.	Der Himmel wird (ist) trübe.

It is very warm.	Es ist sehr warm, heiß.
The weath'er is set'tled.	Das Wetter hat sich aufgehellt (aufgeklärt).
I am cold.	Es friert mich.
I shiv'er with cold.	Ich zittere vor Kälte.
My hands (feet) are cold.	Ich habe kalte Hände (Füße), ich friere (es friert mich) an den Händen (an den Füßen).
My fin'gers are benumbed' with cold.	Meine Finger sind starr vor Kälte, (vom Frost) erstarrt.
I tremble like an asp'en leaf.	Ich zittere wie Espenlaub.
The cold is insupport'able to-day.	Die Kälte ist heute unerträglich.
We have nine'teen degrees' of cold.	Wir haben neunzehn Grad Kälte.
The riv'er is fro'zen o'ver.	Der Fluß ist überfroren (zugefroren).
Let us go on the ice.	Wir wollen auf das Eis gehen.
One may slide with sa'fety.	Man kann ohne Gefahr schleifen.
I would rath'er skate.	Ich möchte lieber Schlittschuhe laufen.
It snows, it is snow'ing.	Es schneit.
It snows still.	Es schneit noch immer.
It snows ver'y fast.	Es schneit sehr stark.
It snows in great flakes. / The snow comes down in large flakes.	Es kommen sehr große Flocken.
It is thaw'ing weath'er.	Es ist Thauwetter.
The frost is bro'ken.	Die Kälte ist gebrochen.
The snow melts away'.	Der Schnee schmilzt weg.
It is wind'y.	Es ist windig.
It blows hard.	Es windet stark, es stürmt.
Which way does the wind blow?	Wo bläst der Wind her?
Look at the weath'er-cock.	Sehen Sie auf die Windfahne.
The wind comes from the east.	Der Wind kommt aus Osten.
The wind chops about'. / The wind shifts to anoth'er point.	Der Wind springt um, dreht sich.
The wind drops (falls).	Der Wind legt sich.
The wind is now aba'ting.	Der Wind läßt jetzt nach.
There is a high (strong) wind.	Es weht (geht) ein starker Wind.
The weath'er is set in for rain.	Das Wetter sieht regnerisch aus.
We shall have some rain.	Wir werden etwas Regen bekommen.
I feel some drops of rain.	Ich fühle einige Tropfen.
It rains. It is raining.	Es regnet.

It begins' to rain fast.	Es fängt an, stark zu regnen.
It rains apace'.	Es regnet sehr stark.
It rains in tor'rents.	Es regnet in Strömen.
The rain comes down in tor'rents.	Der Regen stürzt in Strömen herab.
It pours. It is pour'ing.	Es schüttet.
It rains as fast as it can pour.	Es schüttet, was es kann.
It rains without' ceas'ing.	Es regnet unaufhörlich fort.
It is not like'ly to cease rain'ing.	Es wird wohl nicht so bald aufhören, zu regnen.
It has rained a great deal this morn'ing.	Es hat diesen Morgen tüchtig geregnet.
The rain ceas'es.	Der Regen hört auf.
Has it left off rain'ing entire'ly?	Hat der Regen ganz aufgehört?
How delight'ful the weath'er is!	Wie angenehm das Wetter ist!
The weath'er is close.	Die Luft ist drückend, es ist schwül.
The air is sul'try.	Es ist drückend (zum Ersticken) heiß.
It is very close here.	Es ist hier sehr schwül.
The sun is ver'y hot to-day.	Die Sonne scheint heute sehr heiß.
The sun'beams daz'zle my eyes.	Die Sonnenstrahlen blenden mich.
I am exces'sively hot (warm).	Es ist mir außerordentlich heiß.
I perspire'.	Ich schwitze.
I am in a strong perspira'tion. I am all o'ver in a perspira'tion.	Ich schwitze über und über.
Let us go in'to the shade to shel'ter ourselves from the sun.	Lassen Sie uns (wir wollen) in den Schatten gehen, um uns vor der Sonne zu schützen.
The sun has a great effect' to-day'.	Die Sonne brennt heute gewaltig.
The clouds are very thick.	Die Wolken sind sehr dicht.
A thick cloud is gath'ering o'ver us.	Es zieht sich ein dickes Gewölk über uns zusammen.
It light'ens already'.	Es blitzt bereits.
It begins' to thun'der.	Es fängt an, zu donnern.
It thun'ders. The thun'der roars.	Es donnert. Der Donner rollt.
What a clap of thun'der!	Welch ein Donnerschlag!
It light'ens and thun'ders aw'fully (most dread'fully).	Es blitzt und donnert schrecklich.
It hails.	Es hagelt.
It has hailed ver'y much.	Es hat sehr stark gehagelt.
The hail was tremen'dously heav'y.	Der Hagel war entsetzlich.
The hail'-stones were an inch in diam'eter.	Die Schloßen waren einen Zoll dick.

The storm has now ceased (is o'ver).	Der Sturm hat nun aufgehört, ist vorbei.

AGE. — Vom Alter.

How old are you?	Wie alt sind Sie?
What is your age? / What age are you of?	In welchem Alter stehen Sie? Wie alt sind Sie?
What age are you (of)?	Was haben Sie für ein Alter?
I am of your age.	Ich bin von Ihrem Alter. (Wir sind gleichen Alters.)
Are you so old?	Sind Sie so alt?
You do not look so old.	Sie sehen nicht so alt aus.
What is your broth'er's age?	Wie alt ist Ihr Bruder?
He does not look so old as he is.	Er sieht nicht so alt aus, als er ist. (Man sieht ihm sein Alter nicht an.)
He does not look his age.	Er sieht nicht so alt aus.
I thought you were young'er.	Ich glaubte, Sie seien jünger.
How young you are!	Wie jung Sie sind!
I am twen'ty (years old).	Ich bin zwanzig (Jahre alt).
I am near four'teen.	Bald bin ich vierzehn (Jahre alt).
I shall be thir'ty next Christ'mas.	Auf Weihnachten (kommende Weihnachten) werde ich dreißig (Jahre alt).
You look older.	Sie sehen älter aus.
How old should you take me to be?	Für wie alt halten Sie mich wohl?
I am .... years of age.	Ich bin .... Jahre alt.
He is a man of fif'ty and up'wards.	Er ist ein Mann von etlichen fünfzig Jahren.
He is at least fif'ty years old.	Er ist wenigstens fünfzig (Jahre alt).
It is a great age.	Es ist ein hohes Alter.
Is he of that age?	Ist er denn so alt?
I am in my twen'tieth year.	Ich stehe im zwanzigsten Jahre.
My sis'ter is not yet of age (of full age).	Meine Schwester ist noch nicht volljährig.
She is still (un'der age) a minor.	Sie ist noch minderjährig.
She becomes of age next year.	Sie wird nächstes Jahr volljährig.
She has just en'tered into her teens.*)	Sie geht gerade ins dreizehnte Jahr.

*) A miss in her teens heißt ein Mädchen zwischen 13 und 19 Jahren, d. h. in denjenigen Jahren, deren Zahlen im Englischen auf teen ausgehen, und deren Reihe mit thirteen, dreizehn, anfängt und mit nineteen, neunzehn, aufhört.

In half a year's time she will be in her teens.	In Zeit von einem halben Jahre wird sie ins dreizehnte Jahr gehen.
She is tall for (of) her age: she is as tall again′ as my little broth′er.	Sie ist groß für ihr Alter; sie ist noch einmal so groß, als mein kleiner Bruder.
This la′dy is in the prime of life.	Diese Dame ist in ihren besten Jahren.
She is in her bloom.	Sie ist in der Blüthe ihres Alters (ihrer Jahre), sie steht in der Blüthe des Lebens.
She is a wom′an of a mid′dle age (mid′dle-aged).	Sie ist ein Frauenzimmer von mittleren Jahren.
A young man at his age may be....	Ein junger Mann in seinem Alter kann....
He has arrived′ at the years of discre′tion.	Er hat die Jahre des Verstandes, das Alter der Vernunft (erreicht).
He begins′ to grow old.	Er fängt an, zu altern.
He has lived to a great age.	Er hat ein sehr hohes Alter erreicht.
He appears′ ver′y a′ged.	Er scheint sehr gealtert.
He is not so ver′y old.	Er ist nicht so (sehr) alt.
Is your fa′ther still liv′ing? He must be ver′y old.	Lebt Ihr Herr Vater noch? Er muß sehr alt sein.
He grows in years.	Er nimmt an Jahren zu.
He begins to get in years.	Er fängt an, alt zu werden.
He seemed (looked) in years (advanced′ in years, well in years).	Er schien betagt.
Well strick′en in years.	Ziemlich bei Jahren, ziemlich bejahrt.

To GET UP, TO DRESS.	Aufstehen, sich ankleiden.
Awake′! it is time to get up.	Wachen Sie auf! es ist Zeit zum Aufstehen.
Rise! it is broad day.	Stehen Sie auf! es ist heller Tag.
Are you stir′ring? — Not yet.	Stehen Sie auf? — Noch nicht.
Do you mean to get up now?	Haben Sie im Sinne, jetzt aufzustehen?
You are up alread′y? I thought you were still abed′.	Sie sind schon auf? Ich glaubte, Sie seien noch im Bette.
I have been up this hour.	Ich bin schon seit einer Stunde auf.
You get up very ear′ly.	Sie stehen sehr früh auf.
I com′monly (gen′erally) rise ear′ly.	Ich stehe in der Regel früh auf.

How did you sleep (rest) last night?	Wie haben Sie vergangene Nacht geschlafen?
Did you sleep well?	Haben Sie gut geschlafen?
Ver'y well, I nev'er awoke' all night!	Sehr gut, ich bin die ganze Nacht nicht aufgewacht.
I had a ver'y good night's rest.	Ich habe recht gut geschlafen.
I slept without' awa'king.	Ich schlief, ohne aufzuwachen.
I have slept very indif'ferently.	Ich habe ziemlich schlecht geschlafen.
I have not slept the whole night.	Ich habe die ganze Nacht nicht geschlafen.
I did not sleep (I have not slept) a wink all night. I did not close my eyes all night, I nev'er closed my eyes all night.	Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan (zugemacht).
I could not get to sleep.	Ich konnte nicht einschlafen.
I had a ver'y bad night.	Ich habe eine sehr schlechte Nacht gehabt.
I want to dress myself.	Ich muß mich anziehen.
Bring me some hot wa'ter for sha'ving first.	Bring' mir zuerst warmes Wasser zum Rasiren.
I want to shave.	Ich muß mich rasiren.
Would you like to have the bar'ber?	Befehlen Sie den Barbier?
No, I shall shave myself'.	Nein, ich rasire mich selbst.
This ra'zor does not cut (cuts very bad'ly).	Dieses Rasirmesser schneidet nicht.
It wants strap'ping.	Es muß abgezogen werden.
Have you not got a ra'zor-strap?	Haben Sie keinen Streichriemen?
I must comb my hair.	Ich muß meine Haare auskämmen.
Where have you put my combs and hair'-brushes?	Wo hast Du meine Kämme und Haarbürsten hingethan?
Give me some wa'ter in a ba'sin to wash my face.	Gib mir Wasser in einem Becken zum Gesichtwaschen.
There is no wa'ter left in the bot'tle for me to rinse my mouth with.	Es ist kein Wasser mehr in der Flasche, um mir den Mund auszuspülen.
Bring me anoth'er jug of wa'ter.	Bring' mir noch einen Krug mit Wasser.
Where is the soap?	Wo ist die Seife?
I want a tow'el to dry my hands.	Ich brauche ein Handtuch, um meine Hände abzutrocknen.

Give me a nap'kin for my face.	Gib mir eine Serviette zum Gesichtabtrocknen.
Where is the tooth'-brush and the tooth'-powder?	Wo ist die Zahnbürste und das Zahnpulver?
This look'ing-glass is dust'y, wipe it.	Dieser Spiegel ist staubig, wisch' ihn ab.
Give me a pair of scis'sors, I want to cut my nails.	Gib mir eine Scheere, ich muß meine Nägel (be)schneiden.
What coat will you put on to-day'?	Was wollen Sie heute für ein Kleid anziehen?
That which I had on yes'terday, but you must brush it well.	Jenes, welches ich gestern an hatte, aber bürste es recht aus.
Will you have boots or shoes?	Wünschen Sie Stiefel oder Schuhe?
Give me my boots and my draw'ers and stock'ings (socks).	Gib mir meine Stiefel, meine Unterhosen und Strümpfe (Socken).
What stock'ings would you like? silk or cot'ton ones?	Was für Strümpfe sind Ihnen gefällig? seidene od. baumwollene?
You must give me cot'ton stock'ings and ker'seymere trow'sers.	Gib mir baumwollene Strümpfe und Kasimir-Beinkleider.
Will you have a clean shirt?	Wollen Sie ein frisches Hemd?
Cer'tainly, and a clean neck'cloth too.	Ja wohl, und auch ein frisches Halstuch.
Give me a white waist'coat.	Gib mir eine weiße Weste.
Are my boots cleaned (black'ened)?	Sind meine Stiefel geputzt (gewichst)?
Brush the dust off my boots.	Bürste den Staub von meinen Stiefeln.
Give me my gloves and my silk hand'kerchief.	Gib mir meine Handschuhe und ein seidenes Sacktuch.
Bring me my hat and stick (cane).	Man bringe mir Hut und Stock.
Where is my cloak? I must go out.	Wo ist mein Mantel? Ich muß einen Ausgang machen.
I must pay a visit, some visits.	Ich muß einen Besuch (einige Besuche) machen.
I must call on a friend of mine.	Ich muß einen Freund besuchen.

SPEAK'ING ENG'LISH. — Vom Englisch-Sprechen.

Do you speak Eng'lish?	Sprechen Sie Englisch?
I speak it a lit'tle.	Ich spreche es ein wenig.
I speak but bro'ken Eng'lish.	Ich spreche nur gebrochen Englisch.
I speak it but very incorrect'ly, but I understand' it.	Ich spreche es nur sehr mangelhaft, aber ich verstehe es.

I speak it very badly.	Ich spreche es sehr schlecht.
I can speak it suffi''ciently to make myself' understood'.	Ich kann es hinlänglich sprechen, um mich verständlich zu machen.
I do not (don't) speak much Eng'lish.	Ich spreche nicht viel Englisch.
I am not a great profi''cient in Eng'lish.	Ich habe keine großen Fortschritte im Englischen gemacht.
I have got a smat'tering of Eng'lish.	Ich habe einigen Begriff vom Englischen.
I have too lit'tle prac'tice.	Ich habe zu wenig Uebung.
Such a lan'guage is on'ly to be learned by much prac'tice.	Eine solche Sprache ist bloß durch viele Uebung zu erlernen.
I find it dif'ficult to speak Eng'lish.	Ich finde es schwer, Englisch zu sprechen.
I am afraid' of ma'king blun'ders in speak'ing.	Ich fürchte, Fehler im Sprechen zu machen.
I wish I had more opportu'nity of speak'ing Eng'lish.	Ich wollte, ich hätte mehr Gelegenheit zum Englisch=Sprechen.
You must oft'en converse' with Eng'lishmen and hear them speak.	Sie müssen öfters mit Engländern umgehen und sie sprechen hören.
Speak Eng'lish to me!	Sprechen Sie Englisch mit mir!
Let us speak noth'ing but Eng'lish.	Wir wollen bloß Englisch sprechen.
My broth'er has applied' himself' a long time to the Eng'lish lan'guage.	Mein Bruder hat sich lange Zeit auf das Englische verlegt.
He is mas'ter of this lan'guage.	Er ist in dieser Sprache Meister, er versteht diese Sprache meisterhaft.
He is well versed in it.	Er ist sehr geübt darin.
He knows it thor'oughly.	Er kennt sie von Grund aus.
He has acquired' a consid'erable profi''ciency in it.	Er hat es darin sehr weit gebracht.
He speaks it as well as his moth'er-tongue (na'tive lan'guage).	Er spricht sie wie seine Muttersprache.
He is conver'sant with both lan'guages.	Er ist beider Sprachen kundig (mächtig).
You express' yourself' clear'ly.	Sie drücken sich klar aus.
You speak Eng'lish per'fectly well.	Sie sprechen vollkommen gut Englisch.
You speak so as to be understood'.	Sie sprechen ganz verständlich.
You have a good pronuncia'tion.	Sie haben eine gute Aussprache.
You can'not pronounce' bet'ter.	Ihre Aussprache könnte nicht besser sein.
You speak tol'erably well.	Sie sprechen ziemlich gut.

Where have you been learn'ing Eng'lish?	Wo haben Sie das Englische gelernt?
I learned it by myself', I nev'er had a mas'ter.	Ich lernte es ganz allein, ich hatte nie einen Lehrmeister.
How long have you been learn'ing?	Wie lange lernen Sie es schon?
It is not long since, I have just begun' to learn it.	Noch nicht lange, ich habe eben erst angefangen.
I am on'ly a begin'ner.	Ich bin erst ein Anfänger.
I have on'ly been six months learn'ing.	Ich lerne es erst seit sechs Monaten.
I take much pains to learn this lan'guage.	Ich gebe mir viele Mühe mit der Erlernung dieser Sprache.
I take pleas'ure in this stud'y.	Ich finde Vergnügen an diesem Studium.
By dint of applica'tion (of stud'ying) I have learnt it in a short time.	Durch fleißiges Studium habe ich sie in kurzer Zeit erlernt.
Contin'ue to apply' yourself' to it.	Fahren Sie fort, sich darauf zu legen.
You learn won'derfully well.	Sie lernen ungemein gut.
The Eng'lish lan'guage is now becom'ing so gen'eral that ev'ery body speaks it.	Die englische Sprache wird jetzt so allgemein, daß Jedermann sie spricht.
It is now a univer'sal lan'guage.	Es ist jetzt eine Universal-Sprache.
Eng'lish is spo'ken ev'ery-where.	Englisch wird überall gesprochen.
It is now looked upon' as an essen'tial part of educa'tion.	Es wird jetzt als ein nothwendiger Theil der Erziehung betrachtet.
What do you call that in Eng'lish? What's the name of that in Eng'lish?	Wie heißt man das auf Englisch?
I will go to Lon'don to per'fect myself'.	Ich will nach London gehen, um mich zu vervollkommnen.
That is the best way (the best mode) of becom'ing mas'ter of this lan'guage.	Das ist das sicherste Mittel, sich diese Sprache anzueignen.

EXPRES'SIONS OF POLITE'NESS. — Höflichkeitsausdrücke.

To call on, upon any one, To give any one a call, To call at any one's, To call at any one's house.	Bei Jemanden vorsprechen, ansprechen, anrufen, vorkommen, einsprechen, bei Jemanden einen kleinen (kurzen) Besuch machen.
There is a knock.	Es klopft.

Some′body knocks.	**Es klopft Jemand.**
Some one rings.	Es wird geläutet, es klingelt (läutet) Jemand.
Go and see who it is!	Geh' und sieh, wer da ist!
Go and o′pen the door.	Geh' und mach' auf.
Who knocks at the door?	Wer klopft an der Thüre?
It is Mr. B.	Es ist Herr B.
Bid him come in.	Bitte ihn hereinzukommen, heiß' ihn hereinkommen.
Walk in, Sir! Pray enter, Sir.	Treten Sie herein, mein Herr.
Come in!	Herein!
Lead the way if you please.	Gehen Sie gefälligst voran.
Please to go before′, I'll fol′low you.	Gehen Sie doch voran, ich will folgen.
Af′ter you, Sir.	Nach Ihnen. (Ich werde Ihnen folgen.)
I hope I do not intrude′.	Ich störe doch nicht, will ich hoffen.
Do I come at an inconve′nient time?	Komme ich etwa zu ungelegener Zeit?
Don't allow′ me to interrupt′ you.	Lassen Sie sich nicht (durch mich) stören.
Mr. N., I have ta′ken the lib′erty — but you seem to be bus′y, and perhaps′ I intrude′.	Herr N., ich nehme mir die Freiheit — aber Sie haben wohl zu thun, und ich störe vielleicht.
Oh! by no means. I am glad to see you.	Keineswegs, es freut mich, Sie zu sehen.
I am delight′ed to see you.	Ich bin sehr erfreut, Sie zu sehen.
You are ver′y kind to come and see us. I hope you left your la′dy well.	Es ist sehr gütig von Ihnen, daß Sie uns besuchen. Ihre Frau ist hoffentlich wohl?
We are great′ly obliged′ by your vis′it.	Wir sind Ihnen für Ihren Besuch sehr verbunden.
This vis′it gives me the great′est pleas′ure.	Dieser Besuch macht mir das größte Vergnügen.
Your com′pany grat′ifies us exceed′ingly.	Ihre Gesellschaft ist uns außerordentlich angenehm.
To what am I indebt′ed for this vis′it?	Welchem Umstande verdanke ich das Glück dieses Besuchs?
Won't you sit down?	Wollen Sie sich nicht setzen?
Sit down if you please, be pleased to sit down, pray take a seat.	Setzen Sie sich gefälligst (wenn es Ihnen gefällt, gefällig ist).
Take a chair.	Nehmen Sie einen Stuhl.

Please to take a seat mean'while.	Nehmen Sie unterdessen Platz.
Sit down.	Setzen Sie sich.
Pray sit down. Be pleased to sit down. Pray be seat'ed.	Nehmen Sie doch Platz.
Do me the fa'vour to take a seat.	Haben Sie die Güte, Platz zu nehmen.
Sit down on the so'fa.	Setzen Sie sich auf das Sofa.
Give the gen'tleman a seat.	Gib dem Herrn einen Stuhl.
Give a chair to Mr. B.	Gib Herrn B. einen Stuhl.
Fetch a seat for Mr. B.	Hol' einen Sessel für Herrn B.
It is a long time since I last had the pleas'ure of see'ing you.	Ich habe (schon) lange nicht (mehr) das Vergnügen gehabt, Sie zu
We rare'ly see you.	Sie lassen sich selten sehen. [sehen
It is ver'y polite' of you to have thought of us.	Es ist sehr artig von Ihnen, daß Sie an uns gedacht haben.
It is al'ways a pleas'ure to see you.	Es ist mir stets ein Vergnügen, Sie zu sehen.
It is a long time since you have been to see us.	Sie haben uns lange nicht besucht. [nicht gesehen.
I have not seen you this age.	Ich habe Sie seit einer Ewigkeit
It is a nov'elty to see you.	Es ist eine Seltenheit, wenn man Sie zu sehen bekommt.
You are quite a stran'ger.	Sie sind ganz fremd geworden.
I was fear'ful I should not have the pleas'ure of see'ing you.	Ich fürchtete schon, ich würde nicht das Vergnügen haben, Sie zu sehen.
I did myself' the hon'our to call on you yes'terday.	Ich hatte (gab mir) gestern die Ehre, bei Ihnen einzusprechen (vorzusprechen, vorzukommen, anzurufen, anzusprechen).
I have on'ly come to inquire' af'ter your health.	Ich bin bloß gekommen, um mich nach Ihrem Befinden zu erkundigen. [Sie sich befinden.
I called to know how you did.	Ich wollte mich erkundigen, wie
You were just gone out.	Sie waren gerade ausgegangen.
I regret' not hav'ing been at home. [yes'terday.	Ich bedaure, daß ich nicht zu Hause war. [Vater meine Aufwartung.
I paid my respects' to your fa'ther	Ich machte gestern Ihrem Herrn
Mrs. G. begs to be remembered' to you all.	Frau G. (meine Frau) läßt Sie (auch) alle grüßen.
I have a great man'y com'pliments [for you.	Ich habe viele Complimente an Sie.
From whom?	Von wem?

From one of your in'timate friends.	Von einem Ihrer besten Freunde.
I am delight'ed to hear from him.	Ich bin sehr erfreut, von ihm zu hören.
I am much obliged' to him for remem'bering me.	Ich bin sehr erfreut, daß er sich meiner erinnert.

Sir, I can'not forbear' felic'itating you upon'	Ich kann nicht unterlassen, Ihnen Glück zu wünschen, daß ...., Ihnen Glück zu wünschen zu ....
I congrat'ulate you with all my heart.	Ich wünsche Ihnen von ganzem Herzen Glück.
I cor'dially rejoice' with you.	Ich nehme herzlichen Antheil an Ihrer Freude.
That news gives me great pleas'ure from the in'terest I take in your wel'fare.	Diese Nachricht hat mir viel Vergnügen gemacht, denn ich nehme innigen Antheil an Ihnen.
Will you stay and take din'ner with us?	Wollen Sie zum Mittagessen bei uns bleiben?
I hope you will dine with us.	Sie werden doch bei uns zu Mittag speisen.
I hope you will not refuse' me the pleas'ure of your com'pany at din'ner to-day'.	Ich hoffe, Sie werden mir das Vergnügen machen, heute mit mir zu Mittag zu essen.
Shall we be fa'vored with your com'pany?	Werden Sie uns mit Ihrer Gesellschaft erfreuen?
I thank you for the hon'our you do me.	Ich danke Ihnen für die Ehre, welche Sie mir erweisen.
You will kind'ly excuse' me, I have an invita'tion alread'y.	Entschuldigen Sie gütigst, ich habe bereits eine Einladung angenommen.
I can'not stay.	Ich kann nicht bleiben.
I can'not stay an'y long'er.	Ich kann nicht länger bleiben.
I can'not make a long'er stay.	Ich kann mich nicht länger aufhalten.
It is with regret' that I leave you so soon.	Ich bedaure, daß ich Sie so bald verlassen muß.
I must go.	Ich muß gehen.
I must leave you.	Ich muß Sie verlassen.
It is time to go away'.	Es ist Zeit zu gehen.
We must part.	Wir müssen uns trennen.
Your servant, Sir.	Ich empfehle mich Ihnen.
What! will you leave us alread'y?	Wie! Sie wollen uns schon verlassen?
You are but just come.	Sie sind ja eben erst gekommen.
You must not think of leav'ing us yet.	Sie dürfen noch nicht ans Gehen denken.

I am extreme'ly sor'ry, I can'not enjoy' your com'pany long'er.	Ich bedaure unendlich, nicht länger in Ihrer Gesellschaft sein zu können.
You will howev'er stay a few min'utes with me.	Sie werden doch noch einige Augenblicke bei mir bleiben.
I must go home: Mrs. B. will won'der what has become' of me.	Ich muß nach Hause: meine Frau wird nicht begreifen, wo ich geblieben bin.
You are in a hurry.	Sie eilen so sehr.
Why are you in such a hur'ry?	Warum eilen Sie so? Was eilen Sie so? Was haben Sie so zu eilen?
I have a great (good) man'y things [to do.	Ich habe viel zu thun.
I have man'y pla'ces to call at.	Ich habe noch an viele Orte zu gehen.
I have a long walk.	Ich habe weit.
I am afraid' of be'ing too late.	Ich fürchte, zu spät zu kommen.
I have bus'iness on my hands.	Ich habe ein Geschäft vor.
I should not like to be too late.	Ich möchte nicht gern zu spät kommen.
I have something to do.	Ich habe (einige) Geschäfte.
I have business (to transact) with . . .	Ich habe Geschäfte mit . . . .
I have some press'ing bus'iness.	Ich habe dringende Geschäfte.
I have an appoint'ment on bus'iness.	Ich habe eine Besprechung in Geschäftsangelegenheiten.
If you will ab'solutely go, I will detain' you no long'er.	Wenn Sie durchaus gehen wollen, so will ich Sie nicht länger aufhalten.
I will not detain' you an'y lon'ger.	Ich will Sie durchaus nicht länger aufhalten.
I thank you for your vis'it.	Ich danke Ihnen für Ihren Besuch.
I hope I shall soon see you again'.	Ich hoffe, Sie bald wieder zu sehen.
I am sor'ry you have paid me so short a vis'it.	Ich bedaure, daß Ihr Besuch so kurz gewesen ist.
When shall we have the pleas'ure of see'ing you again'?	Wann werden wir das Vergnügen haben, Sie wieder zu sehen?
As soon a pos'sible.	So bald als möglich.
If pos'sible, I will come again' tomor'row.	Wo möglich komme ich morgen wieder.
The first lei'sure mo'ment.	Den ersten freien Augenblick
Adieu', my best wish'es.	Adieu, meine besten Wünsche (begleiten Sie).

I have the hon'our to take my leave.	Ich habe die Ehre, mich Ihnen zu empfehlen.
I beg to be remem'bered kind'ly by you.	Ich empfehle mich Ihnen.
I will thank you to present' my com'pliments to your broth'er.	Mein Compliment an Ihren Herrn Bruder.
Give him my best com'pliments.	Grüßen Sie ihn schönstens von mir, grüßen Sie mir ihn schönstens (bestens).
Present' my com'pliment to him, remem'ber me, my respects' to him.	Machen Sie ihm meine Empfehlung, empfehlen Sie mich ihm.
Pray present' my respects' to him.	Machen Sie ihm gefälligst meine Empfehlung.
Remem'ber me to him most affec'tionately.	Empfehlen Sie mich ihm bestens (freundlichst).
Remem'ber me in the kind'est man'ner to all your fam'ily.	Empfehlen Sie mich Ihrer ganzen Familie (allen den Ihrigen) bestens.
Remem'ber me kind'ly to him, to her, to them.	Empfehlen Sie mich ihm, ihr, ihnen bestens.
My respects' to your uncle.	Meine Empfehlung an Ihren Herrn Oheim.
Present' my respects' to your la'dy.	Empfehlen Sie mich Ihrer Frau Gemahlin.
My love to your chil'dren.	Viele Grüße an Ihre Kinder.
Present' my com'pliments to your la'dy.	Meine Empfehlung Ihrer Frau Gemahlin.
I will do so.	Ich werde nicht ermangeln.
I will attend' to your commands'.	Ich werde mich Ihres Auftrags entledigen.
I sincere'ly wish you joy.	Ich wünsche Ihnen aufrichtig Glück.
May I congratulate you?	Darf ich Ihnen Glück wünschen?
Will you have the kind'ness to pass me that book?	Wollen Sie so gefällig sein, mir jenes Buch zu geben?
With the great'est pleas'ure.	Mit dem größten Vergnügen, herzlich gern.
I am sor'ry to have troub'led you.	Ich bedaure, Sie gestört zu haben.
It is of no con'sequence.	Es hat nichts zu sagen.
Don't men'tion it. / Nev'er mind it.	Sprechen wir gar nicht davon.
I am ver'y glad that you are well again, that you are restored' to health.	Ich bin sehr erfreut, daß Sie wiederhergestellt sind.

Is there no appear'ance of his recovery?	Ist keine Aussicht zu seiner Genesung da (vorhanden)?
He is get'ting bet'ter.	Es bessert sich mit ihm.
I am glad to hear it.	Es freu(e)t mich, dieß zu hören.
My sis'ter has been laid up for this week.	Meine Schwester ist die ganze Woche nicht aus dem Bette gekommen, hat die ganze Woche das Bett nicht verlassen.
I hope she will find relief' from the change of weath'er.	Hoffentlich wird die Veränderung des Wetters (der Witterungswechsel) ihr wohl thun.
Will you accept' my arm?	Darf ich Ihnen den Arm anbieten?
Allow' me to accom'pany you.	Erlauben Sie, daß ich Sie begleite.
Excuse' my contradict'ing you.	Verzeihen Sie, daß ich Ihnen widerspreche.
I have a fa'vour to ask of you.	Ich habe Sie um eine Gefälligkeit zu bitten.
It gives me great plea'sure.	Es macht mir viel Vergnügen.
You have giv'en me man'y proofs of your kind'ness.	Sie haben mir viele Beweise von Ihrem Wohlwollen gegeben.
Can I of'fer you an'y thing?	Darf ich Ihnen etwas anbieten?
I take the lib'erty of telling you that	Ich nehme mir die Freiheit, Ihnen zu sagen, daß ....
I have made bold to do so.	Ich war so frei, es zu thun.
I will not put you off any long'er.	Ich will Sie nicht länger hinhalten.
Such as it is, you are wel'come to it.	So wie es ist, steht es Ihnen zu Diensten.
I will do it to the best of my power (I will do my best).	Ich will mein Möglichstes thun.
Make yourself' com'fortable.	Machen Sie sich's bequem.
There is no harm in it.	Es ist nicht böse gemeint.
Excuse' me.	Entschuldigen Sie mich.
If I may ask you.	Wenn man (Sie) fragen darf, wenn ich (Sie) fragen darf.
Pray don't make men'tion of it (don't men'tion it).	Bitte, lassen Sie es gut sein, nicht Ursache.
Have I done an'y thing to offend' you?	Habe ich Ihnen etwas zu Leide gethan?
May I presume'?	Darf ich so frei sein?
Give me leave to put in a word.	Erlauben Sie mir, ein Wort mitzusprechen.
It reflects' hon'our on him.	Es macht ihm Ehre.
This way of think'ing pleas'es me ver'y well.	Diese Art zu denken gefällt mir sehr.

My sis'ter sends her best respects' to you.	Meine Schwester läßt sich Ihnen bestens empfehlen.
Pray present' my respects' to him.	Grüßen Sie mir ihn.
I shall see to it.	Ich werde dafür Sorge tragen.
I'll see about' it.	Ich werde darauf denken.
To my sor'row.	Leider! zu meinem Leidwesen.
I am sor'ry for you.	Es ist (thut) mir leid um Sie.
It is not worth while to speak of it.	Es ist nicht der Rede werth.
Don't stand upon' cer'emonies.	Wir wollen keine Umstände machen.
I won't dispute' for so small a mat'ter.	Ich will wegen einer so geringen Sache nicht streiten.
I am ta'ken with her.	Ich bin von ihr entzückt.
To throw one's self upon' one's fa'vour.	Sich Einem empfehlen.
Not to wea'ry you.	Um Sie nicht zu ermüden.
I give you much trouble.	Ich belästige Sie sehr.
You take a great deal of trouble.	Sie lassen es sich viele Mühe kosten.
Will you do me a fa'vour?	Wollen Sie mir einen Gefallen thun?
May I beg a fa'vour of you?	Darf ich Sie um eine Gefälligkeit bitten?
I wish you joy with all my heart.	Ich wünsche Ihnen von Herzen Glück.
I congrat'ulate you on, upon'	Ich wünsche Ihnen Glück zu ....
Will you give me leave to congrat'ulate you?	Erlauben Sie, daß ich Ihnen meinen Glückwunsch darbringe?
Shall I help you to some of it?	Darf ich Ihnen davon geben?
I shall thank you for it.	Ich bitte Sie darum, wenn ich darum bitten darf.

TO MEET, TO INQUIRE' AF'TER ONE'S HEALTH. — Zusammentreffen, begegnen, sich nach dem Befinden erkundigen.

Ah! well met, Sir.	Ah! schön, daß wir uns treffen.
I wish you a good morn'ing (good day, af'ternoon, e'vening).	Ich wünsche Ihnen einen guten Morgen (einen guten Tag, Nachmittag, Abend.)
I have the hon'our to wish you a good morn'ing.	Ich habe die Ehre, Ihnen einen guten Morgen zu wünschen.
Good e'vening, Sir! [1]	Guten Abend, mein Herr! [2]

1) Personen aus den mittleren Ständen, Kaufleute, Professoren, Offiziere, die nicht Hauptmannsrang haben, oder die nicht von Adel sind, werden entweder mit Sir oder mit Mr. und ihrem Familiennamen angeredet.

	Good e'vening, Mr. Smith!	Guten Abend, Herr Schmidt!
	Good e'vening, Mad'am (Ma'am)!	Guten Abend, Madame! gnädige Frau!
	Good e'vening, Mrs. Smith!	Guten Abend, Madame Schmidt:
Daughters	Good e'vening, Mad'am (Ma'am)! [3])	Guten Abend, mein Fräulein (Mamsell), gnädiges Fräulein!
Daughters	Good e'vening, Miss Smith!	Guten Abend, Fräulein (Mamsell) Schmidt! [4])
Daughters	Good e'vening, Miss Eli'za!	Guten Abend, Fräulein Elise!
Sons	Good e'vening, Mas'ter Smith!	Guten Abend, Herr Schmidt!
Sons	Good e'vening, Mas'ter Charles!	Guten Abend, Herr Carl!
	Yes'terday I saw Mr. Smith, Lieuten'ant Young, Profes'sor Ross, Mrs., Miss, Mas'ter Smith.	Gestern habe ich (den) Herrn Schmidt, (den) Lieutenant Young, (den) Professor Roß, Frau (Madame) Fräulein (Jungfer), den jungen Herrn Schmidt (den Sohn von Schmidt) gesehen.
	Good morn'ing, Cap'tain, Doc'tor, Col'onel etc. [5])	Guten Morgen, Herr Hauptmann, Herr Doctor, Herr Oberst!
	Good morn'ing, Mrs. Smith, *or* Mad'am! [6])	Guten Morgen, Frau Doctor, Frau Hauptmann ꝛc. [7])
	Mrs. Dr. Smith (Mrs. Cap'tain Gibbon, Mrs. Col'onel Wilson) have been here.	(Die) Frau Doctor Schmidt (Frau Hauptmann Gibbon, Frau Oberst Wilson) ist da gewesen.
	Good morn'ing, Sir Rob'ert, Sir Thom'as. [8])	Guten Morgen, Herr von N.

---

2) In speaking to a person whom we do not know well, and when no title or proper name is added, the word Herr, Sir, must be preceded by the pronoun mein.

3) Im Englischen (wie im Französischen) auch eine älteren unverheiratheten Frauenzimmern, Nonnen ꝛc. zukommende Titulatur. Man sehe auch Anmerkung 10.

4) In the greatest part of Germany the words Madame and Mamsell, abridged from the French words Madame and Mademoiselle, are now substituted for the titles Frau and Fräulein.

5) Hauptleute, Aerzte ꝛc. werden mit ihrem Titel (und entweder mit oder ohne den Familiennamen) angeredet. Nie bedient man sich aber dabei des Wortes Mr.

6) Der Titel des Mannes wird in der Anrede nicht beigesetzt; doch geschieht dieß, wenn man, von einer dritten Person sprechend, dieselbe von einer andern, ähnlichen Familiennamens, unterscheiden will.

7) Without the family name.

8) Knights und Baronets werden Sir unter Beifügung ihres Vornamens genannt.

Good morn'ing to your La'dyship, or: good morn'ing, La'dy Wilson, or: good morn'ing, My La'dy.	Guten Morgen, gnädige Frau! [9])
I saw Sir Rob'ert Wilson and La'dy Wilson this morn'ing. [10])	Ich sah diesen Morgen Herrn von N., Frau von N.
How is Mrs. Smith? how is your (good) La'dy? [11])	Wie befindet sich Ihre Frau (Ihre FrauGemahlin), Ihre liebeFrau?
How is Mr. Smith, Sir Rob'ert, Col'onel Bushe? [12])	Wie befindet sich Ihr Herr Gemahl? [13])
Good morn'ing, my Lord, good morn'ing to your Lord'ship! [14])	Guten Morgen, Herr Baron, Vicomte, Graf ꝛc.
This morn'ing I met Bar'on, Lord Dar'lington, the Bar'oness, La'dy Dar'lington etc. [15])	Heute Morgen traf ich den Baron, den Grafen, die Baronin (Frau von) N.
I hope I have the hon'our of see'ing Your Grace well this morn'ing. [16])	(Your Grace, his Grace, her Grace, ist der Titel von Erzbischöfen und von englischen Herzogen nicht=königlichen Geblüts. Dukes and princes in Germany receive the title of Durchlaucht; princes of royal blood that of Hoheit.
I saw his (her) High'ness, his (her) Roy'al High'ness yes'terday.	(So ist die Titulatur von Prinzen undPrinzessinnen königlichen Geblüts). In German, in speaking to personages of high titles, the

---

9) The word Frau is employed in speaking to ladies of rank, and before the proper name of a woman in the inferior classes of society.

10) Ihre Kinder werden mit Mr. und Miss mit dem Familiennamen, oder mit Sir und Madam ohne ihn angeredet.

11) Man darf nicht sagen How is your wife oder dergl.

12) Eben so wenig darf man sagen How is your husband.

13) In addressing the wives of Knights (Rittern, Herren von), of Colonels.

14) Die gemeinsame Anrede an Barons, Lords, Viscounts, Earls, Marquises (Bishops oder Judges, deren Frauen aber nur Madam oder Mrs. mit dem Familiennamen ihrer Männer angeredet werden) ist My Lord, your Lordship. Ihre Frauen bekommen den Titel My Lady, od. your Ladyship, oder Lady mit dem Familiennamen.

15) Die Bischöfe und die Söhne und Töchter des hohen Adels werden My Lord, your Lordship, Lord Charles, George, My Lady, your Ladyship, Lady Elizabeth angeredet, wenn ihre Eltern Marquises oder Viscounts und Earls sind. Die Söhne und Töchter von Barons und Lords und die nachgebornen Söhne der Viscounts und Earls bekommen einfach den Titel Mr. und Miss. In der dritten Person und in Briefen nennt man sie Honorable. Damen unter dem Range von Knight dürfen nicht MyLady, und Herren unter dem Rang von Barons nicht MyLord angeredet werden.

16) Die ältesten Söhne von Herzogen sind Marquises, und ihre Töchter bekommen den Titel My Lady oder your Ladyship.

	titles Majestät, Durchlaucht, Hoheit must be preceded by Eure (in the third person Ihre). 17)
Excuse' the lib'erty I take in address'ing you.	Entschuldigen Sie meine Freiheit, Sie anzureden.
Ah, good day, Sir, is it you? How do you do?	Ah, guten Tag, mein Herr, sind Sie es? Wie befinden Sie sich?
I am ver'y well.	Ganz wohl.
Ver'y well, thank you.	Sehr wohl, ich danke Ihnen.
What! is it you?	Wie! sind Sie es?
Is it re'ally you?	Sind Sie es wirklich?
No oth'er. Myself'.	Niemand anders. Ich bin es.
It is I in person.	Ich bin es in eigener Person, ich bin es leibhaftig.
I am ver'y glad to meet you, to see you.	Es freut mich sehr, daß ich Ihnen begegne [neudeutsch u. prov. auch: daß ich Sie begegne], Sie zu sehen.
How did you come?	Wie sind Sie (her)gekommen?
I came by the rail'way (by rail), by the stage'-coach, by post'-chaise, in the mail'-coach.	Ich bin mit der Eisenbahn, mit dem Eilwagen, mit der Post, mit der Briefpost gekommen.
You come rather unexpect'ed.	Sie kommen etwas (ein wenig) unerwartet.
Rath'er so.	In der That.
When shall I have the pleas'ure of see'ing you at my house?	Wann werde ich das Vergnügen haben (wann wird mir die Freude werden), Sie bei mir zu sehen?
When will you come and dine with me?	Wann wollen Sie mit (bei) mir speisen?
I shall be most (very) hap'py to see you.	Es wird (soll) mich sehr freuen, Sie zu sehen.
I am ver'y glad to see you.	Es freut mich sehr, Sie zu sehen.
I am extreme'ly hap'py to see you.	Ich bin äußerst erfreut, Sie zu treffen (sehen).
I am hap'py to have the pleas'ure of see'ing you.	Es freut mich sehr, daß ich das Vergnügen habe, Sie zu sehen.
I am hap'py to see you out again' af'ter your ill'ness.	Es freut mich, Sie nach Ihrer Krankheit wieder im Freien (draußen) zu treffen.

17) In speaking of those persons, the pronouns Eure, Ihre, are employed.

I hope this fine weath'er will complete'ly restore' me.	Ich hoffe, daß das schöne Wetter mich ganz herstellen wird.
How do you like be'ing here?	Wie gefällt es Ihnen hier?
How are you?	Wie geht es? Wie leben Sie? Wie befinden Sie sich?
How is it with you?	Wie steht es bei (mit) Ihnen?
How is it with your health? How is your health?	Wie steht es mit Ihrer Gesundheit?
How go matters (squares)?	Wie steht's?
How do you do?	Wie steht's mit Ihrer Gesundheit? Wie steht's mit Ihnen?
Do you contin'ue in good health?	Befinden Sie sich immer wohl?
Are you well?	Sie befinden sich wohl?
Do you find yourself' bet'ter?	Befinden Sie sich besser?
I was bet'ter late'ly.	Neulich befand ich mich besser.
I am glad of it.	Das ist mir lieb.
I am ver'y glad to hear that.	Es freut mich das zu hören.
How do you find yourself'?	Wie befinden Sie sich?
I hope you are well.	Hoffentlich befinden Sie sich wohl, hoffentlich sind Sie gesund (wohl).
How have you been since I had the plea'sure of see'ing you?	Wie haben Sie sich befunden, seit ich nicht mehr das Vergnügen hatte, Sie zu sehen?
I was inqui'ring af'ter you this morn'ing.	Ich erkundigte mich diesen Morgen nach Ihnen.
You are ver'y kind, I am pret'ty well.	Sie sind sehr gütig, ich befinde mich recht (vollkommen) wohl.
You do me much hon'our, I am per'fectly well.	Zu viel Ehre, ich bin vollkommen wohl.
I am so so.	Es geht so so, ich befinde mich so so.
I am pret'ty well, I thank you for your kind atten'tion.	Ich bin ziemlich wohl, ich danke Ihnen für Ihre Aufmerksamkeit.
I am tol'erably well, and how do you find yourself?	Es geht erträglich bei mir, und wie geht es bei Ihnen?
As u'sual.	Wie gewöhnlich.
As well as can be.	So gut als möglich.
You look extreme'ly well.	Sie sehen sehr gut aus.
I nev'er was bet'ter.	Ich befand mich nie besser.
How is it with your fa'ther's health?	Wie geht es mit der Gesundheit Ihres Herrn Vaters?
He contin'ues in the old way; and your la'dy?	Es ist noch immer beim Alten; und wie befindet sich Ihre Frau?
She is not ver'y well.	Sie ist nicht ganz wohl.

She is mid'dling.	Sie befindet sich so so.
She is poor'ly, rath'er poor'ly.	Es geht bei ihr nicht zum Besten.
What is her complaint'?	Worüber hat sie zu klagen?
What ails her? What is the mat'ter with her?	Was fehlt ihr?
She has got a cold.	Sie hat sich erkältet.
I am ver'y sor'ry to hear it; noth'ing se'rious, I hope.	Ich bedaure sehr, dies zu hören; es wird wohl nicht von Bedeutung sein.
I hope it will be noth'ing.	Ich hoffe, es wird nichts zu sagen haben.
The doc'tor attends' her ev'ery day.	Der Arzt besucht sie alle Tage.
He says that it will be of no con'sequence.	Er sagt, daß es nichts zu bedeuten habe.
So much the bet'ter.	Desto besser.
She is a good deal bet'ter to-day'.	Sie ist heute um vieles besser.
Colds are a gen'eral complaint'.	Ueber Erkältungen klagt Jedermann.

Methinks' you do not look so well as you used to do.	Mich dünkt, Sie sehen nicht so gut aus, wie sonst.
I am not quite well.	Ich bin nicht recht wohl (auf).
I am ver'y ill.	Ich bin sehr unwohl.
I have a fe'ver.	Ich habe das Fieber.
I have a vi'olent head'-ache.	Ich habe (ein) heftiges Kopfweh.
I am a lit'tle indisposed'.	Ich bin ein wenig unpäßlich.
You look as if you were.	Sie sehen darnach aus.
It is a tri'fling indisposi''tion.	Es hat Nichts zu bedeuten.
It will soon be o'ver.	Es wird bald vorübergehen.
I am in a mend'ing way at pres'ent.	Ich bin bereits auf dem Wege der Besserung.
That's well and how does your broth'er do?	Das ist schön, und wie befindet sich Ihr Herr Bruder?
He is quite well.	Er ist ganz wohl.
He enjoy's good health.	Er genießt (erfreut sich) einer guten Gesundheit.
How are they at home?	Wie befindet man sich bei Ihnen zu Hause?
Are all your fam'ily well?	Befindet sich Ihre Familie wohl?
They are all well (in per'fect health).	Alles ist wohl.
I am heart'ily glad of it.	Das freut mich herzlich (sehr).
My sis'ter was dan'gerously ill.	Meine Schwester war gefährlich krank.
She is not yet strong.	Sie ist noch nicht gekräftigt.
She is near'ly recov'ered.	Sie ist beinahe wieder hergestellt.

She seems to have a strong constitu'tion.	Sie scheint von starker Constitution zu sein.
What will you be about' this af'ternoon?	Was haben Sie diesen Nachmittag vor?
Are you free (disengaged') to-day'?	Sind Sie heute frei?
What do you think of our ta'king a little walk this af'ternoon?	Wie meinen Sie, wenn wir diesen Nachmittag einen kleinen Spaziergang machten?
I should much wonder at its rain'ing to-day'.	Es sollte mich sehr wundern, wenn wir heute Regen bekämen (wenn es heute regnete).
Are you at lei'sure?	Haben Sie Zeit?
Shall I call on you, or will you come to my house?	Soll ich zu Ihnen kommen, oder wollen Sie mich abholen?
Just as you please; but no, I will not give you the trouble to come to me, I will call for you.	Wie es Ihnen beliebt; doch nein, ich will Sie nicht bemühen, zu mir zu kommen, sondern ich will Sie abholen.
It will not be any trouble, but I beg you to consult' your own conve'nience.	Mich wird es nicht geniren, ich bitte Sie aber, Ihre eigene Bequemlichkeit zu berücksichtigen.
I shall be with you at four, in the mean'time I wish you a good morn'ing.	Ich werde Sie um vier Uhr abholen, indessen empfehle ich mich Ihnen.
Good bye, Sir, till we meet again'.	Leben Sie wohl, auf Wiedersehen.
I am your ser'vant, Sir.	Ihr Diener.
Good day, Sir.	Guten Tag.
Farewell'! — Adieu'!	Leben Sie wohl! — Adieu!

NEWS. — Neuigkeiten.

Here, I have some'thing to tell you.	Kommen Sie, ich habe Ihnen etwas zu sagen.
Do you know an'y thing new? (any news? the news of the day?)	Wissen Sie etwas Neues? (Neuigkeiten? Tagesneuigkeiten?)
What news can you tell us?	Was für Neuigkeiten können Sie uns mittheilen?
Have you got an'y thing to tell us?	Haben Sie uns etwas zu erzählen?
Have you not heard of an'y thing?	Haben Sie nichts gehört?
What's the (best) news?	Was gibt es (gutes) Neues?
What news is there?	Was gibt's Neues?
Is there an'y news to-day'?	Gibt es heute etwas Neues?

Is there an'y thing new?	Gibt es etwas Neues?
What's the news in your quar'ter?	Was gibt es Neues bei Ihnen?
What news from town?	Von was spricht man in der Stadt?
What is the talk about' town?	Was bringen Sie Neues aus der Stadt?
Do they still speak of . . . ?	Spricht man noch immer von ...?
From whence have you had this news?	Woher haben Sie diese Neuigkeit?
Did you read the pa'pers?	Haben Sie die Zeitungen gelesen?
What do the pa'pers say?	Was bringen die (was steht in den) Zeitungen?
Literally speak'ing, noth'ing.	So gut, als gar Nichts.
They say howev'er, we shall soon have war.	Man sagt aber doch, daß wir bald Krieg bekommen (haben) werden.
Did you see that in an'y pa'per?	Haben Sie das in der Zeitung gefunden?
What news from Par'is?	Was (bringen Sie) Neues aus Paris?

Do but fa'vour me with the sto'ry of it.	Erzeigen Sie mir den Gefallen, mir die Sache zu erzählen.
I know noth'ing new.	Ich weiß nichts Neues.
I know no news.	Ich weiß keine Neuigkeiten.
There is noth'ing new. / There is no news.	Es gibt nichts Neues.
There is no news stir'ring.	Man hört nichts Neues.
I have not heard of an'y thing.	Ich habe von Nichts gehört.
I have not heard that spo'ken of.	Ich habe nicht davon sprechen hören.
No news has been received'.	Man hat keine Nachrichten erhalten.
There is no talk of an'y thing.	Man spricht von nichts.
I have read no pa'pers to-day'.	Ich habe heute keine Zeitung gelesen.
The pa'per was too long to read it through.	Die Zeitung war zu lang, als daß ich sie hätte ganz durchlesen mögen.
I have read no fur'ther.	Ich habe nicht weiter gelesen.

There is great news.	Es gibt große Neuigkeiten.
I bring you some agree'able news.	Ich bringe Ihnen angenehme Nachrichten.
There is ver'y in'teresting intel'ligence.	Man hat sehr interessante Nachrichten.
Is it of impor'tance?	Sind sie wichtig?
Is it offi''cial?	Sind sie officiell?
Is this news authen'tic?	Ist diese Nachricht authentisch?

It is consid'ered as such.	Man hält sie dafür.
They say so.	Man sagt so.
It has become' the town'-talk.	Es ist zum Stadtgespräch geworden.
Ev'ery bod'y speaks of it.	Jedermann spricht davon.
I have heard that	Ich habe gehört, daß ....
I heard some talk of	Ich habe etwas von .... sprechen hören.
I heard it said (I heard say) that....	Ich habe sagen hören, daß ....
I was told so this morn'ing. [let'ter.	Man hat es mir diesen Morgen gesagt. [Privatbrief.
It is on'ly men'tioned in a pri'vate	Die Nachricht ist blos aus einem
I am informed' for a truth.	Man hat mir als wahr berichtet.
I have that news from good au-thor'ity.	Ich habe diese Nachricht aus sicherer Quelle (aus guter Hand).
I have it from the first hand.	Ich habe sie aus der ersten (aus erster) Hand.
I give you my author'ity.	Ich nenne Ihnen meine Quelle.
This is quite new to me.	Das ist mir etwas ganz Neues.
I had news that	Ich habe gehört (Nachricht erhalten), daß ....
This is news to me.	Das ist mir etwas Neues.
The news were not the most pleasant.	Die Nachrichten waren nicht (eben) die angenehmsten.
This news is true.	Diese Nachricht ist (diese Nachrichten sind) wahr, zuverlässig, gewiß.
This news wants (requires') con-firma'tion.	Diese Nachricht bedarf der Bestätigung. [stätigt.
That news has not been confirmed'.	Diese Nachricht hat sich nicht be-
That report' has proved false.	Dieses Gerücht hat sich als falsch erwiesen.
Noth'ing pos'itive is as yet known.	Man weiß noch nichts Bestimmtes.
There are dif'ferent accounts'.	Man hat verschiedene Berichte.
We must wait for fur'ther par-tic'ulars.	Man muß das Nähere abwarten. [Herrn Bruder?
Have you heard from your broth'er?	Haben Sie Nachrichten von Ihrem
Have you heard late'ly from your son? [to you?	Haben Sie in letzter Zeit Nachrichten von Ihrem (Herrn) Sohne bekommen? [nicht geschrieben hat?
How long is it since he wrote	Wie lange ist es, daß er Ihnen
I have not heard from him these two months.	Ich habe seit zwei Monaten keine Nachrichten von ihm bekommen.

He has not writ'ten for these two months.	Er hat mir seit zwei Monaten nicht geschrieben.
I expect' a let'ter from him ev'ery day.	Ich erwarte alle Tage einen Brief von ihm.
Let me hear from you now and then!	Lassen Sie auch von sich hören!

ON CONVERSA'TION.	Ueber Conversation. *)
I have some'thing to tell you.	Ich habe Ihnen etwas zu sagen.
Do you say so?	Sagen Sie das im Ernst? Wirklich?
What was I go'ing to say?	Was wollte ich doch nur sagen?
There's much to be said on that point.	Ueber diesen Punkt läßt sich viel reden.
Hear what I have to say.	Hören Sie, was ich zu sagen habe.
I set the conversa'tion a going.	Ich brachte das Gespräch in Gang.
She had a pri'vate conversa'tion with him.	Sie hatte eine geheime Unterredung mit ihm.
I spoke with him last night.	Ich sprach gestern Abend mit ihm.
He has spo'ken well of you.	Er hat vortheilhaft von Ihnen gesprochen.
He spoke ver'y ill of us.	Er sprach sehr nachtheilig von uns.
I have heard your friend well spo'ken of.	Ich habe von Ihrem Freunde Gutes gehört.
I must have a little talk with him.	Ich muß ein wenig mit ihm plaudern.
I can'not abide' her talk.	Ich kann ihr Geschwätz nicht ausstehen.
I shall talk to him of the mat'ter.	Ich werde mit ihm über die Sache reden (sprechen).
How dare you talk to me in this man'ner!	Wie können Sie so mit mir sprechen!
I shall make him talk.	Ich werde ihn schon zum Sprechen bringen.
He talks big.	Er schneidet auf.
The whole town talks of noth'ing else.	Die ganze Stadt spricht von nichts Anderem.
It is vul'gar to whis'per in a room with com'pany.	Es ist gemein, in einem Zimmer, wo sich Leute befinden (wo Gesellschaft ist), mit Jemanden zu flüstern.
What does he whis'per to her?	Was flüstert er ihr zu?
Nev'er use the term genteel'.	Das Wort genteel! muß man nicht

*) Ueber die Eigenthümlichkeiten der Sprache und die Manieren des Umgangs in England findet man Bescheid in der Schrift: Englisches Complimentirbuch, von Th. v. d. Linde. Stuttgart. 54 kr. oder 15 Sgr.

(Sub'stitute „well'-bred per'son, man'ners of a gen'tleman", instead.)	gebrauchen. (Man ſagt dafür beſſer „well-bred person, manners of a gentleman.")
It is the place of the supe'rior in rank to speak first to the infe'rior.	Dem höher Stehenden ziemt es, den im Rang unter ihm Stehenden zuerſt anzureden.
Error is al'ways talk'ative.	Irrthum iſt ſtets geſprächig.
We speak sense or non'sense, but we say what we think.	Wir ſprechen geſchei(d)t oder ungeſchei(d)t, aber wir ſagen, was wir denken.
Shall I tell you a tale?	Soll ich Ihnen ein Mährchen erzählen?
The art of conversa'tion consists' in know'ing how to contradict', and when to be si'lent.	Die Kunſt der Converſation beſteht darin, zu wiſſen, wie man widerſprechen und wann man ſchweigen muß.

WALK'ING.	Der Spaziergang.
Shall we go and take a little walk?	Wollen wir einen kleinen Spaziergang machen?
With all my heart.	Herzlich gern.
I don't care.	Meinethalb, meinetwegen, es verſchlägt mir nichts, es gilt mir gleich.
Let us take your broth'er as we pass.	Laſſen Sie uns im Vorbeigehen Ihren Bruder mitnehmen.
As you please.	Wie es Ihnen gefällig iſt, wie Sie wollen.
Suppose' we take a ride on horse'back (we take a drive)?	Wie wäre es, wenn wir einen Spazierritt (eine Spazierfahrt) machten?
The roads are too dust'y.	Die Straßen ſind zu ſtaubig.
I must beg leave to go and take my stick.	Ich muß, mit Ihrer Erlaubniß, erſt meinen Stock holen.
I will be with you in a min'ute.	In einem Augenblicke bin ich wieder bei Ihnen (bin ich wieder da).
I am at your command'.	Ich ſtehe zu Ihren Befehlen.
Let us walk as far as B., and then return'.	Wir wollen bis B. gehen, und dann wieder umkehren.

Shall we have time before' break'-fast?	Werden wir noch Zeit vor dem Frühstück haben?
We have plen'ty of time.	Wir haben hinlänglich Zeit.
We have full an hour before' us.	Wir haben eine ganze Stunde vor uns.
We could not have fi'ner weath'er for walk'ing.	Wir könnten kein schöneres Wetter zu unserem Spaziergang haben.
Well! let us go and take a lit'tle air'ing.	Nun gut, lassen Sie uns gehen, etwas frische Luft zu schöpfen.
Come! let us be gone.	Kommen Sie, wir wollen gehen.
Which way shall we go?	Welchen Weg nehmen wir?
Which way you please.	Welchen Sie wollen.
Shall we take a turn in the fields?	Wollen wir einen Spaziergang auf das Feld machen?
Let us go o'ver the fields.	Wir wollen auf das Feld gehen.
Let us go into the fields.	Wir wollen auf's Land hinaus gehen.
Let us go through the hop'-grounds.	Lassen Sie uns durch die Hopfen-gärten gehen.
Let us go up to that hil'lock.	Lassen Sie uns nach diesem Hügel hinauf gehen.
It is a ver'y pleas'ant walk.	Es ist ein sehr angenehmer Spa-ziergang.
This place is re'ally charm'ing.	Dieser Ort ist wirklich reizend.
How lim'pid that wa'ter is!	Wie klar dieses Wasser ist!
This spot is extreme'ly picturesque'.	Dieser Punkt ist sehr malerisch.
What a clear sky!	Was für ein heiterer Himmel!
Let us rest a lit'tle: I am ver'y much fatigued'.	Lassen Sie uns ein wenig aus-ruhen; ich bin sehr ermüdet.
I feel very tired, let us sit down on the grass.	Ich fühle mich sehr müde, wir wollen uns in das Gras setzen.
Let us return' home.	Kehren wir nach Hause zurück.
Shall we go back?	Kehren wir um?
Let us take the near'est way.	Wir wollen den nächsten Weg neh-men (einschlagen).
I know a short cut that will take us to the town in less than twen'ty min'utes.	Ich weiß einen kurzen Nebenweg, der uns in weniger als zwanzig Minuten nach der Stadt bringen wird.
We have on'ly half an hour's walk.	Wir haben nur eine halbe Stunde zu gehen.
This is not the near'est way, we are go'ing wrong.	Dies ist nicht der nächste Weg, wir gehen falsch.
This way is not so far round.	Dieser Weg ist nicht so weit um.
Is it a long way round?	Ist es ein weiter Umweg?

It is long'er by a quar'ter of an hour; but we shall reach home in good time.	Es ist eine Viertelstunde weiter; aber wir werden bei guter Zeit zurück sein.
It is no mat'ter, we shall walk a lit'tle fast'er.	Es ist einerlei, wir gehen ein wenig schneller.
The walk has giv'en me a great ap'petite.	Der Spaziergang hat mir Appetit gemacht.
Where do you intend' to go this e'vening?	Wo haben Sie im Sinne, diesen Abend hinzugehen?
Give me a call on your way.	Rufen Sie mir (mich) im Vorbeigehen.

A MORN'ING VIS'IT AND BREAK'FAST.

Morgenbesuch und Frühstück.

Have you break'fasted, Sir?	Haben Sie schon gefrühstückt?
Not yet, I can wait two hours in the morn'ing without' ta'king an'y thing.	Noch nicht; ich kann wohl zwei Stunden des Morgens warten (aushalten), ehe ich etwas zu mir nehme.
You come just in time (you are come in the ver'y nick of time), we were just go'ing to begin'.	Sie kommen gerade recht, wir wollten eben daran gehen.
You must not refuse' to join us.	Sie werden uns doch Gesellschaft leisten?
You will break'fast with us?	Sie werden mit uns frühstücken?
Break'fast is read'y.	Das Frühstück ist fertig.
Come to break'fast.	Kommen Sie zum Frühstück.
What would you like to take for break'fast?	Was belieben Sie zu frühstücken?
Do you drink tea or cof'fee?	Trinken Sie Thee oder Kaffee?
Would you prefer' choc'olate?	Möchten Sie lieber Chocolade haben?
I prefer' tea.	Mir ist Thee lieber (am liebsten).
Which do you like best?	Was ist Ihnen am liebsten?
There is tea and cof'fee; there will also be choc'olate read'y imme'diately.	Hier ist Thee und Kaffee; im Augenblicke wird auch Chocolade fertig sein.
You have the choice.	Sie dürfen nur wählen.
What shall I of'fer you?	Was soll ich Ihnen anbieten?
What do you gen'erally take?	Was frühstücken Sie gewöhnlich?
In the morn'ing I am par'tial to a cup of cof'fee.	Des Morgens trinke ich gern eine Tasse Kaffee.
I am ver'y fond of cof'fee.	Ich trinke den Kaffee sehr gern.
Let me send you a cup of cof'fee.	Erlauben Sie mir, Ihnen eine Tasse Kaffee anzubieten.

I hope you will find it good.	Ich hoffe, Sie werden ihn gut finden.
Is your cof'fee strong enough'?	Ist Ihnen der Kaffee stark genug?
It is too strong.	Er ist zu stark.
Take more cream.	Nehmen Sie mehr Rahm.
Is it sweet enough'?	Ist er süß genug?
Is there su'gar enough' in it?	Ist genug Zucker darin?
If not, don't make an'y cer'emony.	Wenn nicht, so machen Sie keine Umstände.
Take more su'gar.	Nehmen Sie noch (mehr) Zucker.
Here is the cream'-pot and the su'gar-basin.	Hier ist die Rahmkanne und die Zuckerdose.
I like strong cof'fee with much cream and su'gar.	Ich trinke gern starken Kaffee, mit viel Rahm und Zucker.
There is not al'ways cream to be had.	Man kann nicht immer Rahm bekommen.
In town we must make shift with milk.	In der Stadt muß man sich mit bloßer Milch begnügen.
Here are rolls and toast.	Da sind Brödchen und geröstetes Brod (Rostbrod).
Are you fond of milk?	Trinken Sie gern Milch?
You have not milk enough'.	Sie haben nicht genug Milch.
Make yourself' at home.	Geniren Sie sich nicht, thun Sie, als wenn Sie daheim (zu Hause) [wären.
Have you done alread'y?	Sind Sie schon fertig?
Don't you take an'y more?	Trinken Sie nichts mehr?
Not an'y more, I thank you.	Nein, ich danke Ihnen.

A DIN'NER-PARTY. — Mittagessen, Tischgesellschaft, Diner.

Is din'ner near'ly read'y? [day'?	Ist das Mittagessen bald fertig?
At what time (when) do we dine to-	Wann speisen (diniren) wir heute?
We are to dine at six o'clock'.	Wir sollen um sechs Uhr speisen, es soll um sechs Uhr gespeist werden.
Shall we have an'y bod'y to-day to dine with us?	Haben wir heute Jemand beim Diner? Speist heute Jemand bei (mit) uns?
Have you giv'en or'ders for din'ner?	Ist das Mittagessen (haben Sie das Mittagessen) bestellt?
Let the cloth be laid.	Laß den Tisch decken.
Is the cloth laid? [fif'teen per'sons.	Ist der Tisch gedeckt? [sonen.
Spread the ta'ble (lay cov'ers) for	Deck' den Tisch zu fünfzehn Per-

Lay a nap'kin on the cloth.	Leg' eine Serviette auf das Tischtuch.
Put on the plates, the salt'-cellars, the mus'tard-pot, the decan'ters.	Stell' die Teller, die Salzbüchschen, den Senftopf, die Caraffinen auf den Tisch.
Where are the knives, the forks, the spoons, the soup'-ladle?	Wo sind die Messer, die Gabeln, die Löffel, der Suppenlöffel?
A cov'er is want'ing here.	Hier fehlt ein Besteck.
Set the chairs in or'der round the ta'ble.	Stell(e) die Sessel um den Tisch zurecht.
Ask the ser'vant if all is read'y.	Frag(e) den Bedienten, ob Alles fertig ist.
La'dies and gen'tlemen, din'ner is on the ta'ble at last.	Meine Damen und Herren, das Essen ist endlich aufgetragen.
Let us go to the di'ning-room.	Lassen Sie uns in das Speisezimmer gehen.
Gen'tlemen, please to conduct' the la'dies into the di'ning-room.	Meine Herren, ist es Ihnen gefällig, die Damen in das Speisezimmer zu führen?
Sit down.	Setzen Sie sich zu Tische.
Will you have the good'ness to take your seats?	Wollen Sie so gut sein und Platz nehmen?
Will you take a seat, Madam, at the head of the ta'ble?	Wollen Sie oben am Tische Platz nehmen, Madame?
And you, Sir, next to Mrs. A.?	Und Sie, mein Herr, neben Madame A.?
If you desire' it, I have no objec'tion.	Wenn Sie es verlangen, so kann ich nichts dagegen haben.
Take a seat here, Miss B., and you, Sir, next.	Setzen Sie sich hierher, Fräulein B., und Sie, mein Herr, daneben.
You, Sir, op'posite to Miss L.	Sie, mein Herr, Fräulein L. gegenüber.
You, young people, sit by me.	Ihr, junge Leute, setzt euch zu mir.
Pray, sit fur'ther.	Rücken Sie gefälligst weiter auf.
Sit a little high'er up.	Setzen Sie sich etwas höher hinauf.
Sit a little low'er down.	Rücken Sie ein wenig hinunter.
Where am I to sit?	Wohin soll ich mich setzen?
Sit down in your place.	Setze Dich auf Deinen Platz.
There is a chair still emp'ty at the low'er end of the ta'ble.	Unten am Tische ist noch ein Stuhl frei.
Call for din'ner.	Laß auftragen.
Din'ner is on the ta'ble.	Es ist aufgetragen.
I am re'ally hun'gry.	Mich hungert wahrhaftig.
I have been abroad' this morn'ing and have got an ap'petite.	Ich bin heute Morgen ausgewesen und habe Appetit bekommen.

Will you do the hon'ours of the ta'ble?	Wollen Sie die Honneurs bei Tische machen?
Mr. N., will you have the good'ness to take the foot of the ta'ble?	Herr N., wollen Sie so gut sein, am Ende der Tafel vorzulegen?
What shall I help you to?	Was soll ich Ihnen vorlegen?
What shall we have for din'ner?	Was bekommen wir (zu essen)?
We shall have an indif'ferent dinner.	Wir werden ein mittelmäßiges (schlechtes) Diner bekommen.
We must do as we can.	Wir müssen uns eben begnügen (müssen eben fürlieb nehmen).

We begin', I believe', La'dies, with the soup.	Ich denke, meine Damen, wir fangen mit der Suppe an.
Will you take a little soup? Do (will) you take some soup? Do you choose to take an'y soup?	Wollen Sie etwas Suppe? Essen Sie Suppe?
What soup shall I help you to?	Was für Suppe darf ich Ihnen vorlegen?
What shall I help you to?	Womit darf (kann, soll) ich Ihnen aufwarten? Was darf ich Ihnen serviren (geben)?
I will thank you for a litt'le rice'-soup.	Ich will Sie um etwas Reissuppe bitten.
Sir (Miss, Madam), may I have the hon'o(u)r (the pleas'ure) *) of ta'king wine with you?	Mein Herr (Fräulein, Madame), würden Sie ein Glas Wein mit mir trinken?
With pleas'ure (cer'tainly).	Mit Vergnügen, gewiß.
Which wine do you prefer'?	Was trinken Sie für Wein?
What wine can I of'fer you?	Was kann ich Ihnen für Wein anbieten?
This beef is very ten'der.	Dieses Ochsenfleisch ist sehr zart.
It looks ver'y nice.	Es sieht sehr schön aus.
It looks quite tempt'ing.	Es sieht ganz appetitlich aus.
May I of'fer you a slice of it?	Darf ich Ihnen ein Stückchen davon anbieten?
I will take a lit'tle when I have served Mrs. G.	Ich werde ein wenig nehmen, sobald ich Madame G. bedient habe.
What do you take with your beef?	Was essen sie zu Ihrem Ochsenfleisch?

*) Zu einer Frau sagt man „honour", zu einem Herrn „pleasure".

Here are some fine fresh rad'ishes, will you have an'y?	Hier sind schöne frische Radieschen, sind Ihnen welche gefällig?
The rad'ishes are ver'y nice, they are the first I have seen.	Die Radieschen sind sehr schmackhaft; es sind die ersten, welche ich gesehen habe.
I shall take a lit'tle but'ter and some ancho'vies.	Ich werde etwas Butter und Sardellen nehmen.
Perhaps' you like cu'cumbers bet'ter.	Vielleicht mögen Sie lieber Gurken.
Let me recommend' you this mus'tard.	Darf ich Ihnen diesen Senf empfehlen?
How very pun'gent this mus'tard is!	Wie scharf dieser Senf ist!
You have no objec'tion to an egg boiled hard with a little cream?	Würden Sie ein hartgesottenes Ei mit etwas Rahm nehmen?
Shall I help you to some veg'etables?	Soll ich Ihnen Gemüse vorlegen?
Will you have peas or cau'liflower?	Wollen Sie Erbsen oder Blumenkohl?
Try this cab'bage, I think you will like it.	Versuchen Sie diesen Kohl; ich denke, er soll Ihnen schmecken.
You have given me too much.	Sie haben mir zu viel vorgelegt.
Whom shall I help to my dish?	Wem soll ich von meiner Schüssel vorlegen?
Gen'tlemen, you have dish'es near you, help yourselves'.	Meine Herren, die Schüsseln stehen vor Ihnen, bedienen Sie sich selbst.
Take without' cer'emony what you like best.	Greifen Sie zu, ohne Umstände, was Sie am liebsten mögen.
You are ver'y kind, we will make free to do so.	Sie sind sehr gütig, wir wollen so frei sein.
Did I help you to the part you like best?	Habe ich Ihnen das Stück gegeben, das Ihnen am liebsten ist?
Did I help you to your li'king?	Habe ich Ihren Geschmack getroffen?
I hope this piece is to your li'king.	Hoffentlich ist dieses Stück nach Ihrem Geschmacke.
I will trouble you for some'thing from your end of the ta'ble.	Ich will mir aus Ihrer Gegend an der Tafel etwas ausbitten.
What shall I send you, Mad'am?	Was darf ich Ihnen zukommen lassen, Madame N.?
Shall I send you some of this fricandeau' (fricando')?	Soll ich Ihnen etwas von diesem Fricandeau zukommen lassen?
Would you like these cut'lets bet'ter?	Würden Sie lieber von diesen Rippchen (Coteletten) essen?

Shall I help you to a slice of this leg of mut'ton?	Soll ich Ihnen ein Stück von diesem Hammelsschlägel vorlegen?
It is full of gra'vy.	Er ist sehr saftig.
I will thank you for a ver'y small piece, just to taste it.	Ich möchte Sie um ein Stückchen bitten, nur zum Versuchen.
Let it be a ver'y little bit.	Geben Sie mir nur ein kleines Stückchen.
Give me on'ly the half of that.	Geben Sie mir nur die Hälfte davon.
Not quite so large a piece, if you please.	Kein so großes Stück, wenn ich bitten darf.
Cut that in two.	Schneiden Sie das entzwei.
Half of that.	Die Hälfte davon.
Will that do?	Ist es so recht?
Thank you, that's suffi''cient.	Ich danke Ihnen, das ist genug.
That'll do.	So! (So ist es recht.)

You are ver'y atten'tive, Mad'am.	Sie erzeigen mir sehr viele Aufmerksamkeit, Madame X.
Mr. F., you have a dish before' you which Mr. A. would wish to taste.	Herr F., Sie haben ein Gericht (eine Schüssel) vor sich, wovon Herr A. zu kosten wünscht.
Rath'er let me have the hon'our of help'ing you, Sir.	Ich werde vielmehr das Vergnügen haben, Ihnen davon vorzulegen, mein Herr.
Shall I send some al'so to Mr. D.?	Soll ich auch Herrn D. davon zukommen lassen?
Gen'tlemen, you have dish'es near you.	Meine Herren, Sie brauchen bloß zuzugreifen.
Help yourselves'.	Bedienen Sie sich, greifen Sie zu!
How do you find the roast'-beef?	Wie finden Sie (wie schmeckt Ihnen) der Rinderbraten?
It is ver'y good, indeed'.	Er ist wirklich (fürwahr) vortrefflich (recht gut).
It is deli''cious.	Er ist köstlich.
It melts in the mouth.	Er zerschmilzt (zerfließt) Einem auf der Zunge.
I am very glad it is to your taste.	Es freut mich sehr, daß er nach Ihrem Geschmacke ist.
Do you eat sal'ad?	Essen Sie Salat?
Here are pota'toes and cab'bage.	Hier sind Kartoffeln und Kohl.

Now, what can I of'fer you?	Was darf ich Ihnen nun anbieten?
I will send you a bit of this wood'-cock, of this moun'tain-cock.	Ich will Ihnen ein Stück von dieser Schnepfe, von diesem Auerhahn zukommen lassen.
Not an'y thing more, I thank you.	Ich danke Ihnen, ich mag Nichts mehr.
Mrs. F. is all atten'tion to ev'ery one and forgets' herself'.	Madame F. ist ganz Aufmerksamkeit für die Andern und vergißt sich selbst.
Miss B., you have noth'ing on your plate, pray send it this way.	Fräulein B., Sie haben nichts auf Ihrem Teller, reichen Sie ihn gefälligst hierher.
I thank you, Mad'am, I have already tast'ed of three ex'cellent dish'es.	Ich danke Ihnen, Madame X., ich habe bereits von drei köstlichen Gerichten versucht.
Change the plates.	Wechsle die Teller.
Let this dish go round the ta'ble.	Lassen Sie diese Schüssel herumgehen.
Do me the fa'vour to pass the bread (the loaf).	Haben Sie die Güte und reichen Sie mir das Brod.
Will you have white or brown bread?	Wollen Sie weißes oder schwarzes (Weißbrod oder Schwarzbrod)?
It is quite indif'ferent to me.	Es ist mir ganz gleich.
I will thank you to pass the wa'ter this way.	Ich möchte Sie bitten, mir das Wasser zukommen zu lassen.
John, take my plate for a few pota'toes.	Johann, besorg(e) auf meinen Teller ein Paar Kartoffeln.

You seem to have fin'ished, la'dies.	Sie scheinen fertig zu sein, meine Damen.
I am at your command(s).	Ich bin zu Ihren Befehlen.
We will take cof'fee in the draw'-ing-room.	Wir wollen den Kaffee im Salon trinken.
You may take away'.	Du kannst abdecken.
Remove' the things.	Nimm das weg.
Take that away'.	Nimm das mit fort.
Give us the fruit.	Bring' den Nachtisch.
Bring some wine.	Bring' Wein.
Put the glas'ses on the ta'ble.	Stell(e) die Gläser auf den Tisch.
This is a ver'y fine dessert'.	Dieß ist ein herrlicher Nachtisch.

A TEA'-PARTY.	Eine Theegesellschaft.
John, have you car'ried in the tea'-things?	Johann, ist das Theeservice (ist Alles, was zum Thee nothwendig ist) schon drinnen?
Ev'ery thing is on the table.	Es ist (steht) Alles auf dem Tisch.
Does the wa'ter boil?	Siedet das Wasser?
Tea is read'y (the tea is made).	Der Thee ist fertig.
Let it not be too weak.	Mach' ihn nicht zu schwach.
The tea is ver'y weak.	Der Thee ist sehr schwach.
You do not give it time to draw.	Sie lassen ihm nicht Zeit zum Anziehen.
The tea must draw befor'e it can be poured out.	Der Thee muß erst anziehen, ehe er eingeschenkt werden kann.
You must wait a lit'tle if you want to have it strong.	Sie müssen etwas warten, wenn Sie ihn stark haben wollen.
Perhaps' you put in too much wa'ter, or it did not boil.	Du hast vielleicht zu viel Wasser aufgegossen, oder es war nicht siedend.
Nei'ther of these, but the tea is small and must stand to set'tle.	Keins von beiden, aber der Thee ist fein und muß sich erst setzen.
We have not cups enough'.	Wir haben nicht genug Tassen.
We want two cups more.	Wir brauchen noch zwei Tassen.
Bring anoth'er tea'-spoon and a sau'cer.	Bring' noch einen Theelöffel und eine Untertasse.
John, where are the spoons?	Johann, wo sind die Löffel?
You have not brought in the su'gar-tongs.	Du hast die Zuckerzange nicht mitgebracht.
The tea is so strong!	Der Thee ist so stark!
Is it suffi''ciently strong?	Ist er stark genug?
I will thank you for a little more milk.	Ich muß noch um etwas Milch bitten.
I can give you more.	Ich kann Ihnen mehr geben.
We have plen'ty.	Wir haben übrig genug.
Do not (don't) spare it.	Sparen Sie sie nicht.
The tea is good, but the water is smo'ky.	Der Thee ist gut, aber das Wasser ist räucherig.
I thought myself' that some'thing was wrong, but I did not no'tice it, because' I was talk'ing.	Mir kam es auch vor, als wenn dem Thee etwas fehle, aber ich gab nicht Acht darauf, weil ich schwatzte.
Such things may ea'sily hap'pen.	So etwas kann leicht geschehen.

It cannot always be helped.	Man kann nicht immer dafür.
Here are cakes and muf´fins.	Hier sind Kuchen und Müffchen.
Here are rolls.	Hier sind Semmeln (Brödchen).
Here are but´tered rolls.	Hier sind Buttersemmeln, Butterbrödchen, Semmeln (Brödchen) mit Butter.
Do you prefer´ bread and but´ter?	Essen Sie lieber Butterbrod?
I shall take a slice of bread and but´ter.	Ich werde ein Butterbrod nehmen.
John, get more bread and but´ter.	Johann, noch mehr Butterbrod.
Here is some toast.	Hier sind geröstete Brodschnitten.
But, my dear Sir, your tea is get´ting cold.	Aber, mein Lieber, Sie lassen ja Ihren Thee kalt werden.
You do not eat an´y bread and but´ter?	Sie essen kein Butterbrod?
O yes, I have some here.	O ja, ich habe welches hier.
You see that I do not spare it.	Sie sehen, daß ich es nicht spare.
Perhaps´ you would like some toast and but´ter?	Vielleicht essen Sie gern geröstetes Brod mit Butter?
Haud the plate this way.	Gib den Teller her.
Ring the bell, if you please.	Sei so gut und klingle.
Will you be so kind as to pull the bell?	Wollen Sie gefälligst die Glocke ziehen?
John, we want more milk.	Johann, wir brauchen noch Milch.
Desire´ the ser´vant to toast some more tea-cakes.	Sage der Magd, sie solle noch mehr Theebrode rösten.
Bring it in as soon as pos´sible.	Bring' es sobald als möglich.
Take the plate along´ with you.	Nimm den Teller mit.
There is no more milk to be had.	Es ist keine Milch mehr zu haben.
We must do (shift) as well as we can.	Wir müssen uns eben behelfen.
We can make shift (do) without´ it.	Wir können sie entbehren.
Is your tea strong enough´?	Ist Ihr Thee stark genug?
It is just as I like it.	Er ist gerade recht.
Ladies, is the tea to your taste?	Meine Damen, ist der Thee nach Ihrem Geschmacke?
We want (home) more water.	Wir brauchen noch mehr Wasser.
John, make more toast.	Johann, mach' (mach' Er) noch einige geröstete Brodschnitten.
Make haste.	Geschwind! Spute Dich!
Take the plate with you.	Nimm den Teller mit.

Your tea is ver'y good.	Ihr Thee ist sehr gut.
This is most ex'cellent tea.	Dieß ist vortrefflicher Thee.
Where do you buy it?	Wo kaufen Sie ihn?
I buy it at ...'s.	Ich kaufe ihn bei ....
It is the best shop for tea, coffee, and chocolate.	Es ist der beste Thee-, Kaffee- und Chocolade-Laden, es ist die beste Thee-, Kaffee- und Chocolade-Handlung.
It is green tea.	Es ist Haysanthee (grüner Thee).
It is bohea'.	Es ist Thee-buh (schwarzer Thee).
Have you fin'ished alread'y?	Sind Sie schon fertig?
I will pour you out half a cup.	Ich will Ihnen (noch) ein halbes Täßchen einschenken.
You can'not refuse' me.	Sie werden es mir nicht abschlagen.
I have had three cups and I nev'er drink more.	Ich habe schon drei Tassen getrunken und trinke nie mehr.
I observe' you have very hand'some tea'-things here.	Ich sehe, Sie haben da ein sehr elegantes Theeservice.
The tea'-pot is uncom'monly hand'some, ver'y taste'ful.	Der Theetopf ist wunderschön, sehr geschmackvoll.
It is a pres'ent from a friend who got it made for us in Chi'na.	Er ist ein Geschenk von einem Freunde, der ihn in China für uns machen ließ.
I think the su'gar-basin and the slop'-basin e'qually fine.	Ich finde die Zuckerdose und den Spülnapf nicht minder schön.
The cups and sau'cers are univer'sally admired'.	Die Ober- und Untertassen werden allgemein bewundert.
What do you think of the milk'-jug and but'ter-pot?	Was halten Sie von dem Milchtopf und der Butterdose?
They are like'wise ver'y pret'ty.	Sie sind gleichfalls recht hübsch.
Here is also a ver'y neat tea'-canister, you see.	Hier ist auch, wie Sie sehen, eine recht niedliche Theebüchse.
I on'ly want a tea'-tray and a tea'-kettle (tea'-urn) to match the whole.	Es fehlt mir nur an einem Theebrett und einer Theemaschine, welche zu dem Ganzen passen.

SUP'PER.	Nachtessen, Abendessen, Souper.
Will you take sup'per with me to-night'?	Wollen Sie heute bei mir mit einem Abendbrod vorlieb nehmen?
Wil'lingly, if you will use no cer'emony.	Sehr gerne, wenn Sie keine Umstände machen wollen.
I will not make an'y.	Gewiß nicht.
Sup with us without' cer'emony.	Essen Sie ohne Umstände mit uns zu Nacht.
We are go'ing to sup direct'ly.	Wir essen sogleich (in einem Augenblicke) zu Nacht.
Pray do not or'der an'y thing on pur'pose for me.	Bitte, bestellen Sie nichts Besonderes für mich.
A little bread and cheese will be suffi''cient.	Ein Bischen Brod und Käse wird genügen (genügt).
I shall entertain' you with plain fare.	Ich werde Sie ganz einfach bewirthen.
At what hour do you sup?	Um welche Stunde speisen Sie zu Nacht?
Do you gen'erally take sup'per?	Essen Sie gewöhnlich zu Nacht? (Soupiren Sie gewöhnlich)?
At a quarter before' nine, at nine, or half past, as it suits.	Um drei Viertel auf neun, um neun oder halb zehn, wie es fällt.
Fix a time and I will be here; no, par'don me, before nine I can'not come.	Bestimmen Sie eine Zeit, so will ich mich einfinden; doch nein, verzeihen Sie, vor neun kann ich nicht.
We shall expect' you then at that time.	Wir werden Sie also um diese Zeit erwarten.
You are punc'tual to your hour, are you not?	Sie sind doch pünktlich im Kommen, nicht wahr?
That is my cus'tom.	Das ist meine Gewohnheit.
We are the same.	Wir sind es auch.
I have come upon' the stroke, as you hear.	Ich bin mit dem Schlage (auf den Schlag)gekommen, wie Sie hören.
Ev'ery thing is read'y with us al'so.	Bei uns ist auch alles fertig.
John, put the lights here.	Johann, bring' die Lichter hierher.
Light the wax'-candles.	Zünde die Wachslichter an.
These can'dles burn bright.	Diese Lichter brennen hell.
Bring us two tal'low-candles.	Bring' uns zwei Talglichter.
The can'dles want snuf'fing, where are the snuf'fers?	Die Lichter müssen geputzt werden, wo ist die Lichtscheere?
Serve the sup'per.	Trag' das Essen auf.

Sup'per is on the ta'ble, shall we be seat'ed?	Das Essen steht auf dem Tisch, wollen wir uns setzen?
If you please.	Wenn es Ihnen gefällt, wenn es Ihnen beliebt (recht ist).
We have but a home'ly sup'per, we make no stran'ger of you.	Wir haben nur Hausmannskost, wir betrachten Sie nicht als einen Fremden.
We have on'ly our or'dinary fare.	Wir haben nur unsere gewöhnliche Kost.
Your home'ly style is very good.	Ihr Tisch ist sehr gut.
We have ver'y of'ten warm sup'pers.	Wir essen oft warm zu Nacht.
We of'ten sup upon cold meat.	Wir haben oft kalte Küche zu Nacht.
We shall just have a lit'tle cold meat with a few oys'ters.	Wir haben Nichts als ein wenig kaltes Fleisch und etliche (ein Paar) Austern.
Do you like oys'ters?	Essen Sie gern Austern?
Will you have a piece of this ap'ple-pie?	Wollen Sie ein Stück von dieser Apfelpastete? Ist Ihnen ein Stück von dieser Apfelpastete gefällig?
I am in the hab'it of eat'ing noth'ing but bread and but'ter, and of drink'ing a little beer or a glass of wine with it.	Ich esse gewöhnlich nichts als Butterbrod, und trinke etwas Bier oder ein Glas Wein dazu.
It is a ver'y fru'gal diet indeed'.	Das ist wirklich eine sehr einfache Kost.
I have an ide'a that much food at night is not whole'some.	Ich bin der Meinung, daß vieles Essen des Abends nicht gesund ist.
I hope you will find no incon-ve'nience from your sup'per.	Sie werden hoffentlich von Ihrem Abendessen keine Beschwerde haben.
I am afraid' you have supped ver'y bad'ly.	Ich fürchte, Sie haben ein recht schlechtes Nachtessen gehabt.
I have supped ver'y well.	Das Nachtessen ist sehr gut gewesen.
Drink some of this wine, you will find it excellent.	Trinken Sie von diesem Wein, den ich Ihnen als vortrefflich empfehlen kann.
But now, Sir, it is time to go; it is get'ting late.	Aber nun, mein Herr, ist es Zeit zu gehen, es wird spät.
I do not like stay'ing out so late; I go to bed ear'ly and rise ear'ly.	Ich bleibe nicht gerne so spät auf, ich gehe früh zu Bette und stehe früh auf.
I am go'ing; are you for stay'ing?	Ich gehe, wollen Sie noch bleiben?
I will sit up a lit'tle and read.	Ich will noch ein wenig aufbleiben und lesen.

John, light the gen'tleman down stairs.	Johann, leuchte dem Herrn die Treppe hinab.
Permit' me to accompany you (go with you) to the door.	Erlauben Sie mir, daß ich Ihnen das Geleit(e) gebe.
The weath'er is ver'y dis'mal; I dare say, it is exces'sively dark.	Das Wetter ist sehr trübe; ich glaube, daß es sehr dunkel ist.
Will you have a little lantern?	Wollen Sie eine Handlaterne mitnehmen?
Hear (on'ly hear) how it rains!	Hören Sie nur, wie es regnet!
I must trouble you to lend me an umbrel'la.	Ich muß Sie bitten, mir einen Regenschirm zu leihen.
You must not think of leav'ing us in such weath'er as this.	Sie dürfen nicht daran denken, uns in einem solchen Wetter zu verlassen.
I shall re'ally feel offend'ed, if you do not take a bed with us.	Ich werde es in der That übel nehmen, wenn Sie nicht bei uns übernachten.
We can'not (can't) let you go away in such a night as this.	Wir können Sie in einer Nacht, wie diese, nicht gehen lassen; eine Nacht, wie diese, können wir Sie nicht gehen lassen.
You are ver'y kind, but I am afraid' they will sit up for me at home.	Sie sind sehr gütig, aber ich fürchte, man wird zu Hause meinetwegen aufbleiben.
I shall be ver'y hap'py anoth'er time to accept' your kind of'fer; I wish you a good night.	Ein andermal werde ich Ihr gütiges Anerbieten gern annehmen. Wohl zu schlafen!
Good night, Sir, may you get home safely.	Gute Nacht, kommen Sie wohl nach Hause.

TO GO TO BED. — Zu Bette gehen.

It is time to go to bed.	Es ist Zeit schlafen zu gehen.
I will now go to bed.	Ich will jetzt zu Bette gehen.
It is very near mid'night.	Es ist nahe an (nahezu) Mitternacht.
The watch'man is call'ing half past elev'en.	Der Nachtwächter ruft halb zwölf.
I wish I was in bed.	Ich wünschte, ich wäre im Bette.
Is my bed made?	Ist mein Bett gemacht?
It is ver'y bad'ly made.	Es ist sehr schlecht gemacht.
I shall not be long in undress'ing (myself).	Ich werde mit dem Auskleiden bald fertig sein.

John, bring me my night'-gown and a can'dle with the extin'guisher, and don't forget' the snuf'fers.	Johann, bring' mir meinen Schlafrock und ein Licht mit einem Löscher, vergiß auch die Lichtscheere nicht.
This can'dlestick is ver'y dirt'y, it is not fit to be brought to an'y pers'on.	Dieser Leuchter ist sehr schmutzig, es schickt sich nicht, ihn Jemanden zu bringen.
Help me to pull off (take off) my coat.	Hilf mir meinen Rock ausziehen.
I can'not pull off my boots.	Ich bringe meine Stiefel nicht heraus.
Give me a boot'-jack.	Gib mir einen Stiefelknecht.
Bring me my slip'pers and my night'-cap.	Bring mir meine Pantoffeln und meine Schlafmütze.
My bed is not un'covered, nor are the cur'tains drawn.	Mein Bett ist nicht aufgedeckt, und auch die Vorhänge sind nicht zurückgezogen.
How man'y pil'lows are there?	Wie viele Kopfkissen sind da?
I like to lie with my head high.	Ich liege gerne mit dem Kopfe hoch.
There is one pil'low and the bol'ster.	Es ist ein Kopfkissen u. ein Polster da.
These sheets are not clean.	Diese Betttücher sind nicht rein.
I hope they are not damp.	Sie werden, hoffe ich, nicht feucht sein.
You may rely' on their hav'ing been well aired.	Verlassen Sie sich darauf, daß sie wohl gelüftet sind.
Have you bed'-clothes enough'?	Haben Sie genug Bettzeug?
Bring me anoth'er blank'et.	Bringe mir noch eine wollene Decke.
Will you have your bed warmed?	Wünschen Sie, daß Ihr Bett gewärmt werde?
Yes, put in the warm'ing-pan.	Ja, stelle die Bettflasche hinein.
I am undressed', put the light out.	Ich bin ausgekleidet, lösch(e) das Licht aus.
Would you like a night'-candle?	Wünschen Sie ein Nachtlicht?
No, I nev'er have one.	Nein, ich brenne nie eines.
I am quite sleep'y.	Ich bin sehr schläfrig.
I feel quite drow'sy.	Ich fühle mich ganz schlaftrunken.
I am fall'ing asleep'.	Ich schlafe ein.
I am overcome' with sleep.	Der Schlaf übermannt mich.
I feel that I shall sleep well.	Ich glaube, daß ich gut schlafen werde.
Awake' me at sev'en o'clock', be sure not to forget' it.	Weck(e) mich um sieben Uhr, vergiß es aber nicht.
I wish you a good night (a good night's rest).	Ich wünsche Ihnen eine gute Nacht (angenehme Nachtruhe, wohl zu schlafen).

CHARACTERIS'TICS OF PER'SONS.	Schilderungen von Personen.
He is a man of agreeable manners.	Er ist ein Mann von angenehmen Manieren.
He is the best man alive.	Er ist der beste Mensch von der Welt.
He is an allowed' fool.	Er ist ein anerkannter Narr.
He is a bat'tered vet'eran.	Er ist ein ausgedienter Soldat.
He is a bore.	Er ist ein lästiger (überaus langweiliger) Mensch.
He is a fool.	Er ist ein Narr.
He is a qui'ck worker.	Er ist ein flinker Arbeiter, es (die Arbeit(geht ihm aus der Hand.
He is nei'ther fish nor flesh.	Er ist weder Fisch noch Fleisch.
He is a thinker.	Er ist ein denkender Kopf.
He is a man full of creep'ing and crouch'ing.	Er ist ein Mensch, der sich zu schmiegen und biegen weiß.
He is a carv'er of his own fort'une.	Er ist der eigene Schmied seines Glückes.
He is great clown.	Er ist ein Erzgrobian.
He is a turn'-coat.	Er ist ein Abtrünniger, Renegat, Wetterhahn.
He is of a good fam'ily.	Er ist von guter Familie.
He is a ver'y conceit'ed head.	Er ist ein sehr eingebildeter Kopf.
He is a brok'en mer'chant.	Er ist ein bankerotter Kaufmann.
He is one of the craft.	Er ist ein Mann vom Fach.
He is a queer fel'low.	Er ist ein Querkopf.
He is cut out for a musi''cian, for a mathemati''cian.	Er ist zum Musiker gemacht (geboren), er ist ein geborener Musiker, ein geborener Mathematiker.
He is of the same cut with the rest.	Er ist von demselben Schlage, wie die andern.
He is hard to be dealt with.	Er ist ein wunderlicher Kauz, mit dem schwer auszukommen ist.
He is a small deal'er in learn'ing.	Er ist ein Halbgelehrter.
He is a doub'le-dealer.	Er ist ein doppelzüngiger Mensch, ein Betrüger.
He is an old dog at it.	Er ist ein alter, ausgelernter Fuchs.
He is the image of his mother.	Er ist das Ebenbild seiner Mutter, er ist seiner Mutter aus dem Gesicht geschnitten.
He is in the dumps.	Er ist grämlich.

He is dy'ing (in a dy'ing state).	Er ist am Sterben, liegt in den letzten Zügen.
He is al'ways at my el'bow.	Er ist mir beständig überlästig, liegt mir immer auf dem Nacken.
He is exci'ted with wine.	Er ist in der Weinbegeisterung.
He is all for his end.	Er ist sehr auf seinen Vortheil bedacht.
He is fruit'ful in expe'dients, full of devi'ces.	Er ist mit einem anschlägigen Kopfe begabt, er hat einen anschlägigen Kopf.
He is but a (mere) flash.	Er ist unbedeutend, es ist nichts hinter ihm.
He is gasp'ing for life.	Er ist am Sterben, liegt in den letzten Zügen.
He is a knave in grain.	Er ist ein Erzschurke.
He is a hard man.	Er ist ein knickeriger Mann.
He is hard of hear'ing.	Er ist übelhörig.
His reputa'tion is very bad.	Er steht in einem sehr üblen Rufe.
He is low-spir'ited.	Er ist kleinmüthig.
To be jack at (of, in) all trades.	In alle Sättel gerecht sein.
To be jack of all trades and master of none.	Von Allem etwas, im Ganzen aber nichts (gründlich) wissen.
Jack of all work.	Das Factotum, der Heber und Leger.
Jack'-an-apes.	Der Maulaffe, Musje Naseweis.
Jack'-a-dan'dy.	Der Hans Narr, Laffe, Hasenfuß, Musje Nieblich.
He is a jack'-ass.	Er ist ein (rechter) Esel.
He is an ar'rant fool.	Er ist ein Hansnarr.
A bus'y-body.	Ein Mensch, der sich in Alles mischt, ein müßiger Neuigkeitskrämer, eine geschäftige Marthe.
He is an ignora'mus.	Er ist ein Ignorant.
He is a know'ing one.	Er ist ein Ausgelernter, (einer, der's versteht.
He is a lack'-latin.	Er ist ein unwissender Mensch (einer, der kein Latein versteht).
He is a bad liv'er.	Er ist ein lasterhafter Mensch.
He is a loose liv'er.	Er ist ein Bruder Liederlich.
He is his own man.	Er ist sein eigener Herr.
He is met with.	Er ist besiegt, hat seinen Mann gefunden.
He is of a distract'ed mind.	Er ist nicht recht bei Besinnung.
He is deep in the mire.	Er ist (sitzt) tief in der Dinte.

He is in a mist.	Er ist verdutzt, irre.
He is too much for you.	Er ist Ihnen zu stark.
He is in his mumps.	Er ist übel gelaunt, er hat seine Brummstunde.
He is in a muse.	Er ist in Gedanken (versunken, vertieft).
He is an odd kind of man.	Er ist ein wunderlicher, seltsamer Mensch.
He is four score and odd.	Er ist etliche und achtzig Jahre alt.
He is a friend of old.	Er ist ein alter Freund.
He is out of all.	Er ist ausgebeutelt, hat gar nichts mehr.
He is a man of parts.	Er ist ein Mann von Talent.
He is in a great pet.	Er ist bitterböse.
He is a pragmat'ical fel'low.	Er ist naseweis.
He is in a prom'ising way.	Er ist auf dem Wege der Besserung.
Proud of an'cestry.	Ahnenstolz.
He is a pry'ing fel'low.	Er ist ein zudringlicher, naseweiser Mensch.
He is quick of scent.	Er ist mit einer feinen Nase begabt, hat eine feine Nase.
He is a broth'er (hero) of the quill.	Er ist ein Federheld.
Second cousin, a cousin once removed.	Das Andergeschwisterkind.
He is a sec'ond-sighted per'son.	Er ist ein Sonntagskind.
He is well enough' served.	Er ist bezahlt, er hat seinen Theil, seinen verdienten Lohn.
That serves him right.	Das hat er verdient, das geschicht ihm recht.
I will serve him in his kind.	Ich will ihn in seiner Münze bezahlen.
He is put to his last shifts.	Er ist auf's Aeußerste gebracht.
He is short of mon'ey.	Er ist in Geldnoth.
He is ver'y shy of me.	Er ist verlegen (meidet mich), wenn er mich sieht.
He is shy of tell'ing the truth.	Er ist nicht aufrichtig, will nicht mit der Wahrheit heraus.
He is sick of a thing.	Er ist einer Sache überdrüssig, müde.
He is on this side for'ty.	Er ist unter vierzig Jahren.
He is smit'ten with	Er ist eingenommen für ...., bezaubert von ...., verschossen in ...., vernarrt in ....

He is out of sorts.	Er ist verdrießlich, traurig.
He is a bad spell'er.	Er ist nicht fest in der Orthographie.
He is made sport of.	Er ist (wird) zum Besten gehalten.
He is of no use here.	Er ist hier unnütz.
He is well strick'en (struck) in [years.	Er ist ziemlich bei Jahren.
He is upon' the high strain.	Er ist stolz, spricht in hohem Tone.
He is pressed with want, he is in difficulti'es.	Er ist in der Noth.
He sits at ease, he lives in clover.	Er ist (sitzt) in der Wolle.
He is on stretch.	Er ist in (banger) Ungewißheit.
He is sub'ject to an'ger.	Er ist zum Zorn geneigt, wird leicht zornig.
He is in the suds.	Er ist in der Klemme.
He is tor'tured with suspense'.	Er ist in peinlicher Ungewißheit.
He is all in tears.	Er schwimmt in Thränen.
He is on the ten'ters (upon' ten'ter-hooks).	Er ist in (peinlicher) Verlegenheit, ist auf der Folter, ist auf die Folter gespannt.

He is on good (ill) terms with	Er steht in gutem (schlechtem) Vernehmen mit ....
He is on e'ven terms with me.	Er hat nichts vor mir voraus.
He is upon' terms of in'timacy with him.	Er ist (steht) auf vertrautem Fuße mit ihm.
P. is upon speak'ing terms with R.	P. steht zu R. so (ist mit R. so weit bekannt), daß er mit ihm spricht.
He is upon' thorns.	Er sitzt auf Nadeln (Kohlen).
He is out of his time.	Er hat ausgelernt.
She is gen'erally toast'ed.	Sie ist (wird) überall gefeiert.
She is a reign'ing toast.	Sie ist ein Gegenstand allgemeiner Huldigung.
He is an ass and a great one too.	Er ist ein Esel und dazu ein großer.
He is true as steel.	Er ist wahr wie Gold.
He is a town'-wit.	Er ist ein modischer Witzling.
He is put to his trumps.	Er ist auf's Aeußerste gebracht.
All his cards are trumps.	Er hat in Allem Glück.
He is turned for	Er ist geschickt zu..., gemacht zu...
He is an unaccount'able man.	Er ist unberechenbar, man wird nicht klug aus ihm.
He is und'er an oath.	Er ist durch einen Eid gebunden.

He is up to a thing.	Er ist einer Sache gewachsen, versteht sie.
He is al'ways up to some'thing of that sort.	Er ist jeden Augenblick im Stande so etwas zu thun, er ist gut genug zu einem solchen Streiche.
He is upon his depar'ture.	Er ist in der Abreise begriffen, reisefertig.
He says whatever comes uppermost.	Er sagt Alles, was ihm eben in den Kopf kommt.
She is in the va'pours.	Sie hat Grillen.
He is versed in the world.	Er ist welterfahren, ein Weltkenner, hat Weltkenntniß.
He is a ver'y fool.	Er ist ein ganzer Narr.
He is the ver'y dev'il.	Er ist der leibhaftige Teufel.
This is the ver'y man.	Das ist der nämliche Mann.
This child is the ver'y pic'ture of his fa'ther.	Das Kind ist sein leibhaftiger Vater, ist das wahre Ebenbild seines Vaters.
He is of my way of think'ing.	Er ist meiner Meinung, hat meine Ansichten.
He is out of the way.	Er hat den Weg verfehlt; er irrt sich.
He is wea'ried out of pat'ience.	Er ist ungeduldig geworden, verliert die Geduld.
He is will'ing-hearted.	Er ist bereitwillig.
He is in (good) wind.	Er ist mit einer tüchtigen Lunge versehen, besitzt einen guten Athem.
He is the win'ner.	Er ist der Sieger, hat gewonnen.
He is out of conceit' with	Er ist kein Verehrer mehr von ....
He is a young one.	Er ist noch nicht (recht) trocken hinter den Ohren.

Dritter Theil.

Gespräche und Redensarten über die gewöhnlichsten Begriffe.

TO KNOW.	Wissen, erfahren.
I know it well enough'.	Ich weiß es ganz wohl (recht wohl).
I know noth'ing of it.	Ich weiß nichts davon.
That is all I know of the mat'ter.	Das ist alles, was ich von der Sache weiß, weiter weiß ich von der Sache nichts.
We must know if	Wir müssen wissen, ob ....
Now I know it.	Nun weiß ich es.
As soon as I knew	So bald ich wußte, erfuhr ....
You can'not but know. / You can'not help kno'wing.	Sie müssen wissen, es kann Ihnen nicht unbekannt sein.
Had I known it.	Hätte ich es gewußt.
May I know it?	Darf ich es wissen?
You must (are to) know.	Sie müssen wissen.
I would have you know.	Sie sollten wissen.
I must let you know.	Ich muß Ihnen zu wissen thun.
Let me first know what you would have.	Lassen Sie mich erst wissen, was Sie wollen.
I know before'hand that	Ich weiß zum Voraus, daß ....
For aught I know	So viel ich weiß.
How came you to know it?	Wie haben Sie es erfahren?
How do you know?	Wie wissen Sie es?
I know it to be a fact. / I know it to a cer'tainty.	Ich weiß es ganz zuverlässig.
I know that by expe'rience.	Ich weiß es aus Erfahrung.
To know by heart.	Auswendig wissen.

To know by name, by reputa'tion, by sight.	Dem Namen, dem Rufe nach, vom Ansehen kennen.
It is not unknown' to me.	Es ist mir nicht unbekannt.
It is well known that	Es ist wohl bekannt, daß ....
If this come(s) to be known.	Wenn dieß bekannt wird (auskommt)
If I knew that.	Wenn ich das wüßte, wüßte ich das.
If it is (if it be) possible	Wenn es möglich ist ....
If you did but know how	Wenn Sie nur wüßten, wie ....
He will make it known.	Er wird es ausschwatzen.
I shall make him know who I am.	Er soll erfahren, wer ich bin.
The like was nev'er known.	So etwas hat man noch nie gesehen.
To my know'ledge.	So viel ich weiß, meines Wissens.
Without' my know'ledge, unknown to me.	Ohne mein Wissen.
He has no know'ledge of ...	Er wußte nichts von ..., hatte keine Kenntniß von ...
To the best of my know'ledge.	Nach meinem besten Wissen.
How came you to know that?	Wie erfuhren Sie das?
From the lit'tle know'ledge I have of it.	Nach meiner geringen Kenntniß von der Sache.
It is not yet known.	Es ist noch nicht bekannt.
As is well known.	Wie Jedermann weiß.
You don't know your own mind.	Sie wissen selbst nicht, was Sie wollen.
You take it in the wrong way.	Sie verstehen mich falsch.
I won'der what this is.	Ich möchte gern wissen, was dies ist.

TO REMEM'BER, TO FORGET'. — Sich erinnern, vergessen.

Do you remem'ber that? (this man?)	Erinnern Sie sich dessen? (des Mannes?)
You will remem'ber that	Sie werden sich erinnern, daß ....
I remem'ber it well.	Ich erinnere mich dessen wohl.
I recollect' that cir'cumstance.	Ich erinnere mich dieses Umstandes.
It does not occur' to me, I don't recollect'.	Es fällt mir nicht bei.
Now I think of a	Nun fällt mir ein .... bei
The events' men'tioned are not within' my remem'brance.	Der erwähnten Ereignisse kann ich mich nicht mehr erinnern (entsinnen).
I shall remem'ber it as long as I live.	Ich werde mein Lebenlang daran denken.

If I remem'ber right'ly.	Wenn ich mich recht erinnere.
Remem'ber me.	Gedenken Sie meiner.
As far as I can remem'ber. To the best of my recollec'tion.	So viel ich mich entsinnen kann.
Put me in mind to . . .	Erinnern Sie mich daran, daß ich...
Don't let me forget' to . . .	Lassen Sie mich nicht vergessen, daß . . .
I shall make you remem'ber it. I will remind' you of it. I shall put you in mind of it.	Ich werde Sie daran erinnern. Ich werde Sie daran mahnen.
To bring, to call to mind.	Sich erinnern an . . ., einer Sache, sich entsinnen einer Sache
It reminds' me the more of this mat'ter.	Es erinnert mich um so mehr an diesen Umstand.
Remind' me of my du'ties.	Erinnern Sie mich an meine Pflichten.
Make me remem'ber it.	Mahnen Sie mich daran.
You may remind' me of it.	Sie dürfen (können) mich daran mahnen.
I can'not remem'ber hav'ing seen you.	Ich kann mich nicht entsinnen, Sie gesehen zu haben.
I do not recollect' ev'er hav'ing had that hon'our.	Ich erinnere mich nicht, je diese Ehre gehabt zu haben (daß ich je diese Ehre gehabt).
You may perhaps' recollect' hav'ing seen me at B.	Sie erinnern sich vielleicht, mich in B. gesehen zu haben.
I think now I recollect' your face.	Ich glaube, nun erinnere ich mich Ihres Gesichts.
O yes, now I recollect' you per'fectly.	O ja, nun erinnere ich mich Ihrer vollkommen.
I can'not hit on your name.	Ich kann nicht auf Ihren Namen kommen.
I have quite forgot'ten your name.	Ich habe Ihren Namen ganz vergessen.
I had entire'ly forgot'ten it.	Ich hatte es gänzlich vergessen.
I forgot' it indeed'.	Ich habe es wahrlich vergessen.
I hat al'most forgot'ten it.	Beinahe hätte ich es vergessen.
I forgot' to ask you.	Ich vergaß, Sie zu fragen.
To bring an'y thing to an'y one's remem'brance	Einen wieder erinnern an . . .
To bear in remem'brance.	Im Andenken behalten.
To come to remem'brance.	Einfallen, beifallen.

It is quite out of my mind (mem'ory).	Es ist mir ganz entfallen.
I have lost all recollec'tion of it.	Ich habe es ganz vergessen.
I have a short mem'ory (no mem'ory).	Ich habe ein kurzes Gedächtniß.
I may forget' you.	Ich kann Sie vergessen.
You must not forget'.	Sie dürfen nicht vergessen.
Don't forget' your prom'ise.	Vergessen Sie Ihr Versprechen nicht.
These things are ea'sily forgot'ten.	So etwas vergißt man leicht.
My mem'ory will be faith'ful to me.	Mein Gedächtniß wird mir treu sein.

TO GET, TO HAVE, TO LET ETC.	**Lassen (befehlen, heißen, verursachen, zulassen).**
Get this book bound.	Lassen Sie dieses Buch binden.
Get this child ed'ucated.	Lassen Sie dieses Kind erziehen.
Get my pen'knife mend'ed.	Lassen Sie mein Federmesser machen.
I shall get it done.	Ich will dafür sorgen, daß es geschieht.
I will get one or two made for you.	Ich will eines oder zwei (ein Paar) für Sie machen lassen.
I could not get him away'.	Ich habe ihn nicht fortbringen können.
Get you gone! Get away'! Get out!	Pack(e) dich (fort)!
I had my house rebuilt'.	Ich ließ mein Haus wieder aufbauen.
I thought it advi'sable to have her put to bed.	Ich hielt es für rathsam, sie zu Bette bringen zu lassen.
I shall have a coat made.	Ich werde mir einen Rock machen lassen.
To have *or* get a coat made.	Einen Rock machen lassen.
I am hav'ing a coat made for him.	Ich lasse *ihm* einen Rock machen.
I am hav'ing a coat made by him.	Ich lasse *ihn* einen Rock machen.
To have *or* get one's self shaved.	Sich rasiren lassen.
To send for.	Einen kommen oder rufen lassen.
He has had him pun'ished.	Er hat ihn bestrafen lassen.
God makes the sun shine. God caus'es the sun to shine.	Gott läßt die Sonne scheinen.
Don't let any thing out to him.	Laß(t) ihn nichts merken.
He made me feel his an'ger.	Er ließ mich seinen Zorn fühlen.

They kept us wait′ing half an hour.	Sie ließen uns eine halbe Stunde warten.
I shall have it done before′ you call upon me.	Ich werde es machen lassen, ehe Sie zu mir kommen.
The gen′eral had one of his ser′vants shot.	Der General ließ einen seiner Diener erschießen.
I did not say he had shot him, but that he had him shot.	Ich sagte nicht, er habe ihn erschossen, sondern er habe ihn erschießen lassen.
I gave him a bit of bread, and caused him to eat it.	Ich gab ihm einen Bissen Brod und ließ es ihn essen.
We caused our ser′vants to car′ry the guns.	Wir ließen unsere Bedienten die Flinten tragen.
I caused her to gath′er these things and put them in a heap.	Ich ließ sie die Sachen zusammenlesen und auf einen Haufen legen.
I caused one of my sons to read the let′ter to me.	Ich ließ mir den Brief von einem meiner Söhne vorlesen.
The gen′eral caused the cit′y to be attacked′.	Der General ließ die Stadt angreifen.
He had caused his house to be new′ly paint′ed.	Er hatte sein Haus neu anstreichen lassen.
He made his daugh′ter sing.	Er ließ seine Tochter singen.
He made me do this.	Er ließ mich dieß thun.
Do not make us wait an hour.	Lassen Sie uns nicht eine Stunde [warten.
He made (has made) me pay the mon′ey.	Er hat mich das Geld auszahlen lassen.
He or′dered (suf′fered) the mon′ey to be paid to me.	Er hat mir das Geld auszahlen lassen.
He caused himself to be announced′ to me. / He sent in (up) his name.	Er hat sich bei mir (an)melden lassen.
Give me time.	Lassen Sie (laß) mir Zeit.
Let them come (if they dare).	Laß sie nur kommen.
He will not (never) hear rea′son.	Er läßt sich nichts sagen.
Let me tell you.	Lassen Sie sich sagen.
I have been told.	Ich habe mir sagen lassen.
Dont allow′ yourself′ to be talked [o′ver.	Laß Dich nicht beschwatzen.
I am not to be deceived′.	Ich lasse mich nicht hinter das Licht führen, lasse mich nicht betrügen, lasse mir nichts weis machen.
Bid him (tell him *to*) come in.	Lassen Sie ihn hereinkommen.

Do as you are bid, and do what I told you.	Thut, was man euch heißt, und thut, was ich euch thun heiße.
I bade him go home.	Ich hieß ihn nach Hause gehen.
He or'dered his ser'vant to leave the room.	Er ließ (hieß) seinen Diener aus dem Zimmer gehen.
I or'der you to do it.	Ich befehle Ihnen dieß zu thun.
Go and or'der the coach'man to put the hor'ses to the coach.	Geh' und heiß' den Kutscher einspannen.
Or'der the shoe'maker to be called.	Lassen Sie den Schuhmacher rufen.
He command'ed the ar'my to advance'.	Er ließ die Armee vorrücken.
He command'ed the thief to be whipped.	Er ließ den Dieb peitschen.
I shall let you know.	Ich werde es Sie wissen lassen.
Let me see this pic'ture.	Lassen Sie mich dieses Gemälde sehen.
Let him speak.	Lassen Sie ihn sprechen. [(=gehen.)
Let me go out.	Lassen Sie mich ausgehen, hinaus
To suf'fer (*or* permit') one to come in.	Einen hinein, herein lassen.
To take a fan'cy to .., to take into' one's head.	Sich Etwas einfallen oder träumen lassen.
To spare no pains.	Sich keine Mühe verdrießen lassen.
To make a child learn.	Ein Kind (Etwas) lernen lassen.
That may ea'sily be conceived', that's a mat'ter of course.	Das läßt sich leicht begreifen, ist leicht zu begreifen.
This book is worth reading.	Dieses Buch läßt sich lesen.
That is what may be lis'tened to.	Das läßt sich hören.
Much might be said about that.	Darüber ließe sich viel sagen.
Let this be a warn'ing to you.	Laß Dir das gesagt sein, laß Dir das zur Warnung dienen.
Here let me sit.	Hier lassen Sie mich niedersitzen.
To let slip an opportu'nity.	Eine Gelegenheit entschlüpfen lassen.
Let him speak.	Laß ihn reden.
Let me see.	Lassen Sie (mich) sehen.
Will you allow' him to do so?	Wollen Sie ihm erlauben, es zu thun? Wollen Sie ihn es thun lassen?
She will not allow' him to mar'ry my cous'in.	Sie will ihm nicht gestatten, meine Cousine zu heirathen.
He allowed' the table to be removed'.	Er ließ den Tisch wegnehmen.

I hope I may be allowed' to be my own judge in this affair'.	Ich hoffe, man wird mir gestatten, in dieser Sache mein eigener Richter zu sein.
Permit' me to do it.	Lassen Sie mich es thun.
I permit'ted him to play.	Ich ließ ihn spielen.
I was permit'ted to return' home.	Man ließ mich nach Hause zurückkehren.
He suf'fered his peo'ple to rob him.	Er ließ sich von seinen Dienern bestehlen.
He suf'fered me to be offend'ed by this man.	Er ließ mich von diesem Manne beleidigen.
You should not suf'fer yourself' to be van'quished by your misfort'une.	Sie sollten sich nicht von Ihrem Unglücke (durch Ihr Unglück) besiegen lassen.
My fa'ther suf'fered me to go to Lon'don with some of my friends.	Mein Vater ließ mich mit einigen meiner Freunde nach London gehen.
She suf'fers her ser'vants to dance ev'ery Sun'day.	Sie läßt ihre Diener (ihre Dienerschaft) jeden Sonntag tanzen.
You suf'fer all your affairs' to go to ru'in.	Sie lassen all' das Ihrige zu Grunde gehen.
Will you suf'fer all the blame to be cast upon' you?	Wollen Sie allen Tadel auf sich werfen lassen?
He would not suf'fer us to go an'ywhere but to his quar'ters (lodg'ings).	Er wollte uns nirgends hingehen lassen, als in sein Quartier (in seine Wohnung).
I was suf'fered to tell my opin'ion.	Man ließ mich meine Meinung sagen.
May I be suf'fered to tell my opin'ion frank'ly?	Will man mich offen sagen lassen, was ich meine?
Let these things alone'.	Bekümmert euch nicht um diese Dinge.
Let me alone'.	Laß(t) mich gehen.
Let that alone'.	Laß(t) das bleiben.
Take this along' with you.	Nehmen Sie dieß mit (sich); denken Sie daran.
Do it all at once.	Thu(e) es auf einmal.
Put it by itself'.	Leg(t) es besonders.
It stands by itself'.	Es steht besonders.
Do as you think prop'er.	Thue, wie du es für gut hältst.
Take your choice.	Wählen Sie, was Sie wollen.
I dare you to do it.	Wag(e) es einmal.
Stand out of ear'-shot.	Haltet euch ferne, ihr sollt nicht zuhören.
Come along'.	Eilet euch, kommet geschwind.
Take your fill of it.	Nehmen Sie davon, so viel Sie wollen.

Take foot in hand.	Lauf' zu; nimm die Beine mit.
Take it free'ly.	Nehmet (nimm) es ohne Anstand.
Have him away'.	Schaffet ihn fort.
Have it away'.	Fort damit.
Have done with it.	Hör' auf damit.
Have af'ter him.	Folg(t) ihm nach; ihm nach!
Do as I would have you.	Folgen Sie mir.
Set your heart at rest.	Beruhige dich.
Have a good heart.	Sei gutes Muths.
Keep it a se'cret (keep it to your-self'.)	Behalt' es für dich, sei verschwiegen.
Keep where you are.	Bleib(e) wo du bist.
Give me a lift.	Helft mir.
I shall teach you bet'ter man'ners.	Ich werde euch Ordnung lehren.
Speak your mind.	Sprich frei heraus, sprich (rede) frei von der Leber weg.
It must needs be so.	Es muß schlechterdings (nun ein=mal) so sein.
I will be obeyed'.	Ich verlange Gehorsam.
There is no occa'sion for you to ...	Es ist nicht nöthig, daß Sie ...
You have no occa'sion.	Sie haben nicht Ursache (keine Ursache).
Don't of'fer to do it.	Thue es ja nicht. Hüte dich davor.
Give me some good ones.	Gib mir gute, etwas Gutes.
Or'der the coach.	Laß anspannen.
Pluck up your spir'it (a good heart).	Fasse Muth; erheitere dich.
Do not prevar'icate.	Springen Sie nicht ab.
Be quick.	Hurtig!
Do me right.	Thun Sie mir Bescheid.
You must see her to her coach.	Sie müssen sie an ihren Wagen führen (begleiten, bringen).
See it done.	Laß es thun.
See the door locked.	Laß die Thüre verschließen.
Let me see now.	Laßt sehen, laßt uns vorsehen, nun!
You shall smart for it.	Du sollst es empfinden.
Don't spare it, *(vulg.)* make no spare of it.	Kargen Sie nicht damit.
Step af'ter him.	Geh' ihm nach.
Be sure you do it (to do it).	Thun Sie es ja.
Take me to his house.	Führen Sie mich zu ihm.
I wish you would take me with you *(vulg.)*.	Ich wünschte, Sie erklärten sich deutlich.

Take him where he is take'able.	Fassen Sie ihn bei seiner schwachen Seite.
Tell it in a word.	Mach' es kurz.
Keep your tem'per.	Mäßigen Sie sich, halten Sie an sich.
Do it again'.	Noch einmal.
Don't troub'le my head with it.	Macht mir damit den Kopf nicht warm.
Give it a turn.	Dreh' es herum.
Ev'ery one in his turn.	Ein Jeder nach der Reihe.
Lead the way.	Gehen Sie voran, zeigen Sie den Weg.
Come here.	Komm her.
Say out.	Sagen Sie es nur heraus.
Do but speak the word.	Sagen Sie, wenn es genug ist (beim Einschenken).
Do your worst.	Machen Sie es so schlimm, als möglich.
Take all I am worth.	Nimm, was ich habe.
Gang your gait (schottisch).	Geht eurer Wege.
Get yourself read'y.	Macht euch fertig.
To get read'y, to prepare' (one's self) for . . .	Sich fertig machen zu . . .
To be read'y.	Sich fertig halten, fertig sein.
To have done, finished.	Fertig sein (mit Etwas).

TO GO, TO COME, TO MOVE. Gehen, kommen, sich bewegen.

Whith'er are you go'ing?	Wohin gehen Sie?
Where will you go to then?	Wo werden (wollen) Sie dann (denn) hingehen?
Whither were you go'ing?	Wo wollten Sie hin?
I am go'ing home.	Ich gehe nach Hause.
I am go'ing away'.	Ich gehe fort.
I am about' to go away'.	Ich bin im Begriffe, zu gehen.
I shall go home pres'ently (direct'ly).	Ich werde gleich nach Hause gehen, ich gehe gleich nach Hause.
I was go'ing to meet you.	Ich wollte Ihnen entgegengehen.
I was go'ing to your house.	Ich wollte zu Ihnen.

In go'ing there I met your broth'er.	Im Heimweg begegnete ich Ihrem Bruder.
Go in bold'ly.	Treten Sie dreist hinein.
Walk up (stairs).	Gehen Sie hinauf, spazieren Sie hinauf.
Desire' him to walk up.	Heiß' ihn hinaufgehen (hinauf-[spazieren).
She walks up to him.	Sie geht auf ihn zu.
How far shall we go?	Wie weit wollen wir gehen?
Let us go as far as N.	Gehen wir bis N.
Go far'ther.	Gehen Sie weiter.
So far and no far'ther.	So weit und nicht weiter.
Let us go imme'diately.	Gehen wir sogleich.
Rise, let us go.	Stehen wir auf und gehen wir.
I have ta'ken unnec'essary steps.	Ich bin umsonst gegangen.
We have a great way to go.	Wir haben einen weiten Weg.
We are on'ly half'-way.	Wir sind erst halbwegs.
We have not yet got half'-way.	Wir sind noch nicht halbwegs.
Is he gone?	Ist er fort?
Do you go away' with me?	Gehen Sie mit mir?
I am go'ing with you.	Ich gehe mit Ihnen.
You go too fast.	Sie gehen zu schnell.
Step by step; pace for pace.	Schritt für (vor) Schritt.
To make a step.	Einen Schritt machen.
To go (at) a great pace.	Einen starken Schritt gehen, einen guten Schritt haben.
To stride, to stalk.	Große, lange Schritte machen.
To pace, to amble.	Im Schritte gehen (von Pferden ꝛc.).
To go (very) easy.	Einen sanften Schritt gehen (von Pferden ꝛc.).
To go by little steps.	Kleine Schritte machen (thun).
To keep in the line.	Schritt halten.
I can'not fol'low you.	Ich kann nicht nachkommen.
I am quite out of breath.	Ich bin ganz athemlos.
Let me take breath.	Lassen Sie mich Athem holen.
You go too slow.	Sie gehen zu langsam.
You are a poor walk'er.	Sie sind ein schlechter Fußgänger.
Why do you not walk fast'er?	Warum gehen Sie nicht schneller?
Go on.	Gehen Sie zu.
Go fore'most.	Gehen Sie voran, zuerst.
Go behind'.	Gehen Sie zuletzt.
Go back.	Gehen Sie zurück.

Go straight along'.	Gehen Sie gerade aus.
Go to the right, then to the left.	Gehen Sie rechts, dann links.
Go up stairs.	Gehen Sie die Treppe hinauf.
Go down.	Gehen Sie hinab.
Go high'er up.	Gehen Sie höher hinauf.
Go this way.	Gehen Sie hierher.
Go that way.	Gehen Sie dorthin.
Come this way (here).	Kommen Sie hieher (her).
Come along'.	Kommen Sie, kommen Sie!
Come near me.	Nähern Sie sich; näher zu mir her.
Come in, up, down.	Kommen Sie herein, herauf, herab.
Come home with me.	Kommen Sie mit mir heim.
Where do you come from? (*vulg.* from whence do you come?) I come from my broth'er's.	Woher kommen Sie? Ich komme von meinem Bruder.
Stand there.	Bleiben Sie da stehen.
Stand (get) out of the way. Get away'!	Geht aus dem Wege. Weg da!
Stand (step) a little aside'. Stand by.	Treten Sie ein wenig bei Seite.
Give place. Make way (room).	Machen Sie Platz.
Do not stir from this place.	Rührt euch nicht von der Stelle.
I shall not be long in com'ing.	Ich werde nicht lange aus sein.
Let me go away.	Lassen Sie (laß) mich gehen.
Depart' in peace.	Gehe hin im Frieden.
Get you gone!	Geh'! Geht! Mach', daß du fortkommst!
Go about' your bus'iness!	Geh' deiner Wege!
Go to the dev'il! Go and be hanged!	Geh' zum Henker! Geh' zum Teufel!

TO ASK, TO AN'SWER. — Fragen, antworten.

To ask af'ter . . . about . . . To inquire' af'ter.. about.. for.. To make inqui'ry for . . .	Fragen nach . . .
To ask som'ething.	Etwas, nach etwas fragen.
May I ask you?	Darf ich Sie fragen?
May one ask?	Darf man fragen?
Permit' me to ask you a ques'tion.	Erlauben Sie mir, Ihnen eine Frage vorzulegen, eine Frage an Sie zu richten.

I asked him af'ter his wife.	Ich fragte ihn nach seiner Frau.
Ask him the price of that commod'ity.	Fragen Sie ihn nach dem Preise dieser Waare.
Inquire' concern'ing that.	Erkundigen Sie sich deßhalb.
What boots it?	Was hilft es?
What will it avail?	Was wird es helfen?
What will he be the better for it?	Was wird es ihm (ihn) helfen?
What cheer?	Wie geht es?
What do you come about'?	Was suchet ihr?
How do you come on?	Wie geht es Ihnen?
What is go'ing on?	Was gibts?
I come to inquire' about' this ac'cident.	Ich komme, um mich über diesen Vorfall näher zu erkundigen.
I am inqui'ring in'to that.	Ich stelle Erkundigungen darüber an.
I have made the strict'est inqui'ries.	Ich habe mich auf's Genaueste erkundigt.
You ask where I have been so long.	Sie fragen, wo ich so lange gewesen sei.
May I know your name.	Darf ich (Sie) um Ihren Namen bitten?
Pray, give me the fa'vo(u)r of your name.	Wollen Sie mir gefälligst Ihren Namen sagen?
Pray tell me if . . .	Sagen Sie mir doch gefälligst, ob . . .
Could you tell me wheth'er . . .	Könnten Sie mir wohl sagen, ob . . .
I should like to know wheth'er . . .	Ich möchte gern wissen, ob . . .
I won'der if she will come.	Ich möchte doch wissen, ob sie kommen wird.
No'body, noth'ing that I know of.	Niemand, Nichts, daß ich wüßte.
Do you know what? I'll tell you what.	Weißt Du was? wissen Sie was? ich will Dir 'was sagen . . .
Have the good'ness to tell me . . .	Haben Sie die Gewogenheit, mir ...
May I make bold (be so bold) to ask you if . . .	Darf ich mir die Freiheit nehmen, Sie zu fragen, ob . . .
I should like to have some cer'tainty.	Ich wünschte wohl einige Gewißheit zu haben.
Do you understand' what I say?	Verstehen Sie, was ich sage?
I do. I do not.	Ja. Nein.
Do you hear?	Hören Sie?
Hear me.	Hören Sie doch.

Pray lis'ten to me.	Ich bitte, hören Sie mich an.
Do you know wheth'er . . .?	Wissen Sie, ob . . .?
For aught I know.	So viel ich weiß.
Not that I know of.	Nicht daß ich wüßte.
Who's there?	Wer da?
What is it?	Was ist's? (was gibt's?)
What is that?	Was ist das?
How do you call that?	Wie heißt man das?
What is the name of that? What name do you give to that?	Wie nennt man das?
How (what) do you call that in Eng'lish?	Wie heißt das auf Englisch?
How do they say in Eng'lish?	Wie sagt man da im Englischen?
How do they call „fa'ther" in Ger'man?	Was heißt „father" auf Deutsch?
How so?	Wie so?
Why so?	Warum so?
What is the mat'ter?	Wovon handelt sich's?
What is that good for?	Zu was (wozu) ist das gut?
What is the use of that?	Wozu dient das?
What does all this mean?	Was bedeutet das alles?
What is the mean'ing of that?	Was soll das heißen?
What does all this amount to?	Worauf kommt (läuft) alles dieß hinaus?
And what then?	Und was folgt daraus? (Und) was dann?
What next?	Was wird nun kommen? Was nun?
What house is that?	Was ist das für ein Haus?
Whose is that? Who owns that?	Wem gehört das?
What sort of a place is it?	Was ist es für ein Platz?
What man is this?	Was ist das für ein Mann?

Who are you?	Wer sind Sie?
What is your pleas'ure?	Was steht zu Ihren Diensten?
What is your desire'? What do you wish to have? What do you desire'?	Was ist Ihr Begehr? Was beliebt Ihnen?
What is the mat'ter that . . .? How comes it that . . .? How does it come that . . .?	Wie kommt es, daß . . .?

Answer me.	Antworten Sie mir.
What is it?	Was ist das?
What man is that?	Was ist das für ein Mann?
Why don't you an'swer me?	Warum antworten Sie mir nicht?
I shall (will) an'swer your ques'tion.	Ich will Ihnen Ihre Frage beantworten.
I shall (will) an'swer it.	Ich will darauf antworten.
An'swer these ques'tions first.	Beantworten Sie zuerst diese Fragen.
I am not a'ble to an'swer you at this mo'ment.	Ich kann Ihnen im Augenblicke nicht darauf antworten.
I can'not give you a direct' an'swer.	Ich kann Ihnen keine bestimmte Antwort geben.
What have you to reply' to that?	Was haben Sie darauf zu erwidern?
I have noth'ing to reply' to it.	Ich habe nichts darauf zu sagen.
There is no reply' to it.	Darauf läßt sich nichts sagen.
Such is the reply' I have to make.	Das ist es, was ich zu erwidern habe.
Have you on'ly this to an'swer?	Haben Sie nur dieß zu antworten?
What's that, I won'der!	Ei, was ist (doch) das!
I shall have some. Shall I not?	Ich werde einige bekommen. Nicht wahr?
She had a shrill voice. Had she not?	Sie hatte eine kreischende Stimme. Nicht wahr?
He read this let'ter. Did he?	Er las diesen Brief. Nicht wahr?
The post'-horses are put to. Are they not?	Die Postpferde sind angespannt. Nicht wahr?
He has lost his wits. Has he? He is out of his sen'ses (wits). Is he?	Er ist nicht recht bei Troste. Gelt!
He told us ver'y strange tales of her. Did he not?	Er erzählte uns seltsame Dinge von ihr. Nicht wahr?
Are you sat'isfied? Yes, Sir.	Seid Ihr zufrieden? Ja.
How can you be so light of belief'?	Wie können Sie so leichtgläubig sein.
Sir, ma'am, Mad'am?	Wie beliebt? Was sagten Sie?
I asked how you could be so light of belief'.	Ich fragte, wie Sie so leichtgläubig sein konnten.
Are there man'y bank'ers in this town? Oh no, Sir, not man'y.	Gibt es viele Banquiers hier? Nein, nicht viele.

What are you about'?	Was haben Sie vor?
What ado' is here?	Was ist das für ein Spektakel?
What ails the fel'low?	Was kommt dem (den) Burschen an? was fällt ihm ein?
Are you come to town for altogeth'er?	Sind Sie in die Stadt gekommen, um da zu bleiben?
Are you an'y thing the bet'ter for it?	Sind Sie deßhalb um etwas besser daran?
What am I the bet'ter for it?	Wozu wird es mir helfen?
Who is the bet'ter for it?	Wer hat (dabei) gewonnen?
Whith'er are you bound?	Wohin geht Ihre Bestimmung?
What care I (you)?	Was geht es mich (Sie) an?
What do (need) I (you) care?	Was kümmert es mich (Sie)?
What do you come about'?	Was suchet ihr?
How will you dispose' of yourself'?	Was wollen Sie nun anfangen?
Will you do as we do?	Wollen Sie unser Gast sein?
Are you e'qual to it?	Bist Du der Sache gewachsen?
Is the door fast?	Ist die Thüre zu?
Will you do me the pleas'ure to fit me with it?	Wollen Sie mir das Vergnügen machen, es mir zukommen zu lassen?
Will you be free and can'did to your friend?	Wollt ihr aufrichtig gegen euren Freund sein?
Shall I get you to do this for me?	Wollen Sie wohl dieß für mich thun?

What is go'ing on? What is the mat'ter?	Was gibt's? Was ist's?
What do you harp at?	Was wollen Sie damit sagen?
Would you have me go to his house?	Soll ich zu ihm gehen? Verlangen Sie, daß ich zu ihm gehe?
How can I help it?	Wie kann ich es ändern (hindern)?
What can be said more home?	Was kann man Stärkeres sagen?
What's the hu'mour of this?	Was steckt dahinter?
Is your mas'ter within'?	Ist euer Herr zu Hause?
Are you in?	Hast du es begriffen?
Does he incline' to it or not?	Ist er dazu geneigt oder nicht?
Will you be jog'ging?	Wollt ihr euch fortpacken?
Is your bus'iness like to take effect'?	Geht es mit Ihrer Sache gut?
I have him at a lock.	Ich habe ihn (gefaßt).

He stood at a queer lock.	Es stand mißlich mit ihm.
I must fight that lock.	Den Plan muß ich probiren (versuchen).
What do you look for?	Was suchen Sie?
Shall I look on?	Soll ich bloßer Zuschauer sein?
I don't know what to make of this an'swer.	Ich weiß nicht, was ich aus dieser Antwort machen soll, wie ich diese Antwort verstehen soll.
What's the mat'ter with him?	Was fehlt ihm?
What is the mat'ter?	Was gibt es, wovon ist die Rede?
What mat'ters it? / What does it mat'ter?	Was thut es?
Where will you mend yourself'?	Wo werden Sie es besser treffen?
What, not yet ei'ther?	Wie! auch jetzt nicht einmal?
How are you now?	Stets wohl auf? (wenn man Personen, die man schon gegrüßt hat, wieder begegnet.)
Have I done an'y thing to offend' you?	Habe ich Ihnen etwas zu Leid gethan?
Who owns this house? / Who is the owner of this house?	Wem gehört dieses Haus?
How comes that?	Woher kommt das? Wie kommt das?
What will people say?	Was wird man (die Welt) dazu sagen?
Are you not yet pleased?	Haben Sie noch nicht genug? Sind Sie noch nicht zufrieden?
Is it come to that (point)?	Ist es so weit gekommen?
May I presume'?	Darf ich so frei sein?
Whence does it proceed'?	Woher kommt es?
What propor'tion does an Eng'lish mile bear to a Ger'man mile?	Wie verhält sich eine englische zu einer deutschen Meile?
For what pur'pose?	Weßhalb?
Will you put it upon' that is'sue?	Wollen Sie es darauf wagen, darauf ankommen lassen?
The matter lies at issue between Y. and Z.	Die (Streit=)Sache zwischen Y. und Z. ist schwebend.
The matter in issue.	Die vorliegende Sache.
A cause at issue.	Eine spruchreife Sache.
Can you read the mean'ing of it?	Verstehen Sie den Sinn davon?
What road, Sir?	Wo geht die Reise hin?

Do you say so?	Ist das Ihre Meinung?
Upon what score?	Warum? Aus welchem Grunde?
What secu'rity can you have?	Wer bürgt Ihnen dafür?
Are you se'rious? Se'riously?	Reden Sie im Ernst?
How go squares?	Wie stehen die Sachen? wie steht es?
What do you stick at?	Woran stoßen Sie sich?
No'body stir'ring?	Rührt sich Niemand?
Are you stir'ring?	Sind Sie auf?
How strong are you? *(vulg.)*	Wie viel Geld haben Sie?
Is he in cash?	Ist er bei Gelde (bei Cassa)?
What side must I take?	Welche Partei soll ich nehmen?
What is that to me?	Was geht mich das an?
What of that?	Was hat es auf sich? Was will das sagen? Was liegt daran?
How goes time?	Wie spät ist es?
Well, and what of all this?	Nun, was wollen Sie damit sagen?
What whim has got posses'sion of him?	Was hat er wieder für Einfälle?
I am no worse.	Was schadet es mir?
Am I the worse *for* it?	Gelte ich deßwegen weniger? komme ich deßwegen schlimmer weg?
As occa'sion serves.	Wie es eben kommt, wie es sich (eben) fügt, bei vorkommender Gelegenheit.

AFFIRMA'TIONS. — Bejahen, versichern, Recht geben.

Yes, cer'tainly (sure'ly).	Ja, gewiß!
I say it is.	Ich sage, ja.
By all means.	Allerdings.
It is true.	Es ist wahr.
It is true (cer'tain) that . . .	Es ist wahr (gewiß), daß . . .
That is ver'y true.	Das ist sehr wahr.
This is exact'ly true.	Das ist ganz wahr.
It is but too true.	Es ist nur zu wahr.
It is a (the) truth.	Es ist eine (die) Wahrheit.
This is the na'ked truth.	Das ist die reine Wahrheit.
In truth, it is so.	In Wahrheit, es ist so.

It is e'ven so. It is re'ally so.	Es ist genau so. Es ist wirklich so.
It is a fact.	Es ist Thatsache.
It is a cer'tain (an ascertained') fact.	Es ist ausgemachte Thatsache.
I assert' that as a fact.	Ich behaupte das als gewiß.
These are undeni'able facts.	Es sind unleugbare Thatsachen.
Take it for grant'ed.	Nehmen Sie es als ausgemacht an.
It is past dispute'.	Es ist außer allem Zweifel, unstreitig.
Undoubt'edly (unques'tionably).	Unzweifelhaft.
There is no doubt.	Es ist kein Zweifel.
There is no rea'son to doubt it.	Es ist darüber kein Zweifel.
Do not doubt it.	Zweifeln Sie nicht daran.
The truth of these news is not to be (can'not be) doubt'ed.	Die Wahrheit dieser Nachrichten läßt sich nicht bezweifeln.
Noth'ing is more cer'tain.	Nichts ist gewisser.
You may believe' me.	Sie können mir glauben.
You may be sure.	Sie können sich darauf verlassen.
I am informed' for a truth.	Man hat mir als wahr berichtet.
Ev'ery bod'y will tell you so.	Jedermann wird es Ihnen sagen.
Rely' upon' what I tell you.	Verlassen Sie sich auf meine Aussage.
I affirm' it to you.	Ich bekräftige es Ihnen.
I contend' for what I say.	Ich bleibe bei meiner Aussage.
I protest' that . . .	Ich versichere, daß . . .
I protest' to you . . .	Ich versichere Ihnen . . .
That is what I can assure' you.	Das kann ich Ihnen für gewiß sagen, das kann ich Ihnen (Sie) versichern.
You may rest assured'.	Sie können sich darauf verlassen.
Be assured' that . . .	Seien Sie versichert, daß . . .
Forsooth.	In Wahrheit, wirklich, traun.
To be sure.	Sicherlich.
I am (ver'y) sure of it.	Ich bin dessen (ganz) gewiß.
I have seen it.	Ich habe es selbst gesehen.
I give you my word.	Ich gebe Ihnen mein Wort.
Upon my word and hon'our.	Auf Ehre!
Upon my soul (my hon'our, my life).	Bei meiner Seele (auf Ehre, bei meinem Leben).
Upon my word!	Auf mein Wort!
Word of hono(u)r! Done!	Ein Mann, ein Wort!
A word, if you please!	Auf ein Wort!
As I am an hon'est man.	So wahr ich ein ehrlicher Mann bin.

As sure as I live.	So wahr ich lebe.
As true as we are here.	So wahr wir hier sind.
To give one's word.	Sein Wort, sein Ehrenwort geben.
In conscience.	Mit gutem Gewissen, wahrhaftig, Gewissens wegen.
Upon my conscience.	Auf's Wort, auf mein Wort, fürwahr.
To pass one's word.	Sein Wort geben, gut sagen.
To keep one's word.	(Sein) Wort halten.
To be as good as one's word.	Ein Mann von Wort sein.
To pledge one's word, one's hon'o(u)r.	Sein Wort, seine Ehre verpfänden, zum Pfande setzen.
To lay a wager, to lay a bet, to bet, to wager, to lay.	Ein Wette machen, eine Wette eingehen wetten.
I'll lay some'thing.	Ich wette (ich wette etwas, colloq. ich wette 'was).
What do you bet? what will you lay on it?	Was wettest Du? was willst Du wetten?
To bet (*or* lay) three to one.	Drei gegen eins wetten.
I bet it is so.	Ich wette, es ist so.
Name your wa'ger.	Was gilt die Wette?
I will swear that . . .	Ich will schwören, daß . . .
I will be sworn.	Ich will darauf schwören.
Must I be sworn?	Muß ich schwören? muß ich einen Eid thun?
I swear upon my word of hon'our.	Ich schwöre bei meinem Ehrenwort.
I will take an oath. / I will take my oath of it.	Ich will einen Eid darauf ablegen.
I war'rant it.	Ich stehe dafür.
In good ear'nest.	In allem Ernst.
I persist' in it.	Ich beharre darauf.
I take (understand') it now.	Ich begreife es nun.
I abide' by what I say.	Ich bleibe bei dem, was ich sage.
I will jus'tify it to his face.	Ich will es ihm in's Gesicht behaupten.
I believe' you.	Ich glaube Ihnen.
That I believe'.	Das glaube ich.
You tell the truth.	Sie reden die Wahrheit.
I make no doubt of it.	Ich zweifle gar nicht daran.
I think so.	Ich glaube, ja.

I thought so indeed′.	Ich habe es mir wohl gedacht.
I expect′ed it.	Ich habe das erwartet.
There is noth′ing impos′sible in it.	Dabei ist nichts Unmögliches.
It may be so.	Das kann sein.
It might be so.	Das könnte wohl sein.
It might have been so.	Es hätte so sein können.
It might ea′sily hap′pen.	Es könnte leicht geschehen.
And well it might.	Das war ja möglich.
It is prob′able.	Es ist wahrscheinlich.
It is more than prob′able.	Es ist mehr als wahrscheinlich.
It is like′ly enough′.	Es ist ziemlich wahrscheinlich.
It is not at all unlike′ly.	Es ist gar nicht unwahrscheinlich.
Like′ly to be true.	Allem Vermuthen nach.
That is understood′.	Das versteht sich.
That is to be understood′ (supposed′) of itself′.	Das versteht sich von selbst.
There is no mat′ter of doubt.	Da ist gar kein Zweifel.
That is a mat′ter of course.	Das ist eine ganz natürliche Sache.
Of course, it is nat′ural.	Natürlich.
It appears′ ver′y nat′ural.	Das erscheint ganz natürlich.
No won′der. Of course.	Das ist ganz einfach.
There you are right. You are in the right.	Da haben Sie Recht.
You hit it right. You have it right.	Sie haben es getroffen.
You have hit upon′ the right string. You have hit the nail on the head.	Sie haben den Nagel auf den Kopf getroffen.
I am convinced′ of it.	Ich bin davon überzeugt.

TO DENY′, TO CALL IN DOUBT. — Läugnen, bezweifeln.

No, not at all.	Nein, ganz und gar nicht.
By no means.	Durchaus nicht, keineswegs.
I say, it is not.	Ich sage nein.
It is not so.	Es ist nicht so.
It is not as you say.	Es ist nicht so, wie Sie sagen.

You are in the wrong.	Sie haben Unrecht.
There you are wrong.	Da sind Sie falsch daran.
That is false.	Das ist falsch.
It (there) is no such thing. It is good for noth'ing. There is noth'ing in it.	Es ist nichts daran.
There is no truth in it.	Das ist nicht wahr, es ist nichts daran.
Do not (don't) believe' it.	Glauben Sie es nicht.
You have been imposed' upon'.	Man hat Ihnen etwas weis gemacht.
You have been wrong'ly informed' (misinformed').	Sie sind falsch berichtet.
It can'not be true.	Es kann nicht wahr sein.
It is a pal'pable falsehood.	Es ist eine handgreifliche Unwahrheit.
It is a blind sto'ry.	Es ist ein blindes Mährchen.
It is an absurd' sto'ry.	Es ist ein albernes Mährchen.
It is an inven'tion. It is an invent'ed sto'ry.	Es ist rein erdichtet.
I do not believe' it.	Ich glaube es nicht.
You lie; you tell lies (stories).	Sie lügen.
To tell one plenty of falsehoods.	Einem die Haut voll lügen.
He lies prodig'iously.	Er lügt, daß sich die Balken biegen.
He lies like truth.	Er lügt wie gedruckt.
To speak (say) the truth. I assure you. Indeed'.	Daß ich nicht lüge, daß ich die Wahrheit sage.
You tell me an untruth'.	Sie sagen mir da eine Unwahrheit.
I don't believe' an'y thing of it (a word of it).	Ich glaube nichts (kein Wort) davon.
I can scarce'ly (hard'ly) believe' it.	Ich kann es kaum glauben.
I am jus'tified in believ'ing noth'ing of it.	Ich habe Gründe, es nicht zu glauben.
I deny' it.	Ich leugne es.
I deny' it entire'ly.	Das leugne ich ganz und gar.
To have doubts respec'ting . . ,	(Seine) Zweifel haben hinsichtlich . ., zweifeln an –.
To be doubt'ful, to be in doubt.	In Zweifel sein, stehen, schweben.

To be doubt'ful of ...	In Zweifel stehen, sein über ...
To doubt of ... To doubt *or* question (c. acc.). To put in doubt.	Zweifeln an .., bezweifeln, anzweifeln (Etwas), in Zweifel stellen oder ziehen (Etwas).
To leave in doubt.	In Zweifel lassen.
To doubt wheth'er ...	Zweifeln, ob ..
No doubt but ...	Kein Zweifel, daß ...
She had no doubt but that ...	Sie zweifelte nicht, daß ...
I doubt it.	Ich bezweifle es.
I have good rea'sons to doubt it.	Ich habe guten Grund, daran zu zweifeln.
The truth of these news is to be doubt'ed.	Die Wahrheit dieser Nachricht muß bezweifelt werden.
I must contradict' you.	Ich muß Ihnen widersprechen.
I am war'ranted in contradict'ing you.	Ich bin ermächtigt, Ihnen zu widersprechen.
I would bet against' it.	Ich wollte (möchte) dagegen wetten.
Are you in ear'nest or in jest?	Ist es Ihr Ernst, oder treiben Sie Scherz?
You jest, you are jest'ing.	Sie scherzen, Sie spaßen.
You are pleased to jest. That's a jest.	Sie belieben zu spaßen. Das ist nicht Ihr Ernst.
Are you sure of what you say?	Sind Sie dessen gewiß, was Sie sagen?
Are you not mista'ken?	Sind Sie nicht im Irrthum?
Is it indeed' so?	Wirklich? Im Ernste?
There you are mista'ken. That is your mistake'.	Da täuschen Sie sich, da irrst Du.
You are gross'ly (great'ly) mista'ken if you think ...	Sie irren gewaltig, wenn Sie glauben ...
You err in what you say.	Was Sie da sagen, ist irrig.
You are quite out.	Sie sind ganz im Irrthum.
I am sure there is not a word of truth in it.	Ich bin sicher, es ist nicht ein wahres Wort daran.
You contradict' yourself'.	Sie widersprechen sich selbst.
You will be contradict'ed.	Sie werden Lügen gestraft werden.
Ev'ery one would give you the lie.	Jedermann würde Sie Lügen strafen.
You will soon be undeceived'.	Sie werden bald aus Ihrem Irrthum kommen.
You will soon change your opin'ion.	Sie werden bald anderer Meinung werden.

If you knew what I know, you would be of a dif'ferent opin'ion.	Wüßten Sie, was ich weiß, Sie würden anders denken.

TO REQUEST', TO ASK.	Bitten.
May I ask you?	Darf ich Sie bitten?
Pray, let me have this book.	Bitte, geben Sie mir dieses Buch.
Will you give me leave to ...?	Wollen Sie mir erlauben, zu...?
I beg leave to	Ich bitte um Erlaubniß, zu ...
Allow' me to ...	Erlauben Sie mir, zu ...
Will you be pleased to ...? / Will you please to ...	Wollen Sie gefälligst ...?
Would you not please to ...?	Wäre es Ihnen nicht gefällig...?
If you please.	Wenn es Ihnen gefällig ist.
By (with) your leave.	Mit Ihrer Erlaubniß.
I entreat' you to send me ...	Ich ersuche Sie, mir ... zu senden.
Do me the fa'vour to ...	Haben Sie die Güte, zu ...
Do me that fa'vour.	Thun Sie mir den Gefallen.
May I ask you a fa'vour?	Darf ich Sie um eine Gefälligkeit (eine Gnade) bitten?
I have a fa'vour to ask (to beg) of you.	Ich habe eine Gefälligkeit (eine Gnade) von Ihnen zu erbitten.
I have one more fa'vour to beg of you.	Ich möchte Sie noch um etwas bitten.
Will you grant me a fa'vour? / Will you do me a fa'vour?	Wollen Sie mir einen Gefallen erweisen?
You will do me a fa'vour.	Sie werden mir (damit) einen Gefallen thun.
I beg this fa'vour of you.	Ich bitte Sie um diese Gefälligkeit.
I beg it as a fa'vour of you.	Ich erbitte es mir von Ihnen als eine Gefälligkeit.
Fa'vour me with that.	Thun Sie mir den Gefallen.
May I be fa'voured with ...?	Darf ich mir ... ausbitten?
May I take the lib'erty?	Darf ich so frei sein?
He is free to ... / It is at his elec'tion to ...	Es steht ihm frei, zu ...
It is op'tional with you to ...	Es steht Ihnen frei, zu ...
Mrs. G. begs leave to ... / Mrs. G. begs to ...	Madame (Frau) G. erlaubt sich (ist so frei, nimmt sich die Freiheit), zu ...

I beg your par'don.	(Ich bitte Sie) um Verzeihung.
I beg you a thou'sand par'dons.	Ich bitte Sie tausendmal um Verzeihung.
To ask for ..., to crave for ..., to crave (e. acc.) ...	Bitten um ...
I beseech' your pa'tience.	Ich bitte euch (Dich, Sie) um Geduld.
May I ask for it?	Darf ich darum bitten?
May I ask it of you?	Darf ich mir es von Ihnen erbitten?
Allow' me to ask it of you.	Erlauben Sie mir, Sie darum zu bitten.
Let me beg it of you.	Erlauben Sie mir, daß ich Sie darum anspreche.
I should thank you to pass that book this way.	Ich möchte Sie bitten, mir jenes Buch zu reichen.
May I be so bold to ask it of you?	Darf ich so frei sein, Sie darum zu bitten?
May I troub'le you for it?	Darf ich Sie darum bemühen?
Will you be so kind as to ...? / Won't you be so good as to ...?	Wollen Sie (nicht) so gut sein und ...?
Have the kind'ness (good'ness) to ...	Haben Sie die Güte (seien Sie so gut) und ...
Grat'ify me so far as to ...	Erzeigen Sie mir die Gefälligkeit, zu ...
Oblige' me, I beg you.	Thun Sie mir den Gefallen.
You will oblige' me in'finitely by fulfil'ling my desires'.	Sie werden mich unendlich verpflichten, wenn Sie meine Wünsche erfüllen.
I shall be obliged' to you.	Ich werde Ihnen verbunden sein.
I am much (in'finitely) obliged to you.	Ich bin Ihnen sehr (unendlich) verbunden.
I shall owe you great oblige'tions.	Ich werde Ihnen sehr verbunden sein.
You can'not do me a great'er pleas'ure.	Sie können mir kein größeres Vergnügen machen.
Will you ren'der me a ser'vice?	Wollten Sie mir einen Dienst erweisen?
You would ren'der me a partic'ular ser'vice.	Sie würden mir einen besonderen Dienst erweisen.
It is the most impor'tant ser'vice you can ren'der me.	Es ist der wichtigste Dienst, den Sie mir erweisen können.
Look about' you, Sir!	Nehmen Sie sich in Acht, mein Herr!

Do it, I beseech' you.	Thun Sie es, ich bitte Sie (darum).
I beseech' you for God's sake.	Ich bitte Sie um Gottes willen.
At your request.	Auf Ihre Bitte, auf Ihr Ansuchen.
Upon' the applica'tion of ...	Auf Ansuchen von ...
He made applica'tion to ...	Er stellte ein Ansuchen an ...
To solic'it *or* peti''tion (o. acc.)	Ansuchen bei ...
To solic'it a fa'vour, an of'fice.	Um eine Gunst, ein Amt ansuchen.
He solic'ited his fa'ther for ...	Er suchte bei seinem Vater an um ...
Do not deny' me this fa'vour.	Versagen Sie mir diese Gunst nicht.
Will you refuse' me this tri'fle?	Wollen Sie mir diese Kleinigkeit abschlagen?
I request' (desire') noth'ing of you but what is just.	Ich bitte um nichts, als was billig ist.
Will you consent'?	Wollen Sie einwilligen?
Will'ing or unwill'ing, that's all one to me, you must consent' to it.	Sie mögen wollen oder nicht, es ist mir Alles gleich, Sie müssen einwilligen.

TO CONSENT'. — Einwilligen.

To acquiesce' in ..., to rest in ..., to remain' sat'isfied with ...	Sich etwas gefallen lassen.
I consent'. / I agree' to it.	Ich willige ein. Ich gehe es ein.
Let it be so.	Es sei so.
You may for me.	Meinetwegen.
Will'ingly.	Gern.
Most will'ingly.	Recht gern, herzlich gern.
I am ver'y will'ing to do it (I shall do it most will'ingly).	Ich will es recht gern thun.
With pleas'ure.	Mit Vergnügen.
With great (the great'est) pleas'ure.	Mit großem (dem größten) Vergnügen.
Most heart'ily.	Von Herzen gerne.
With all my heart.	Von ganzem Herzen.
I comply' with your of'fer.	Ich lasse mir Ihren Vorschlag gefallen.
I shall do it with pleas'ure.	Ich werde es mit Vergnügen thun.
I shall have great pleas'ure in do'ing it.	Es wird mir ein großes Vergnügen sein, es zu thun.
An'y thing to oblige' you.	Ihnen aufzuwarten.

Not that on'ly, but ev'ery thing else.	Nicht allein dieß, sondern auch alles Andere.
If you like it, you are wel'come to it.	Wenn es Ihnen gefällt, so belieben Sie es anzunehmen (ich gebe es Ihnen gerne), so können Sie es haben.
What will you be pleased to have?	Was steht zu Ihren Diensten?
I will do ev'ery thing for you.	Ich werde Alles für Sie thun (ich thue Alles für Sie).
What is your pleas'ure? What are your commands'?	Was steht (ist) zu Ihrem Befehle?
I am read'y to consent' to ev'ery thing.	Ich bin bereit, in Alles zu willigen.
You may do as you please.	Handeln Sie, wie es Ihnen gefällt.
You have leave.	Es steht bei Ihnen, steht Ihnen frei.
Use your own discre'tion (conve'nience) in it. You have it all your own way.	Sie können hierin ganz nach Ihrem Sinne (Ihrer Bequemlichkeit) handeln.
Use your own way.	Handeln Sie nach Ihrem Sinne.
Have you an'y thing to command'?	Befehlen Sie irgend etwas?
I am at your command(s)'.	Ich stehe zu Ihrem Befehl.
Pray do but command'.	Befehlen Sie nur.
You have on'ly to command' me. You need but command'.	Sie haben zu befehlen.
I have noth'ing but what is at your command'.	Alles, was ich habe, steht zu Ihren Diensten.
I am entire'ly (al'ways) at your ser'vice.	Ich stehe ganz (stets) zu Ihren Diensten.
All I have, is at your ser'vice.	Alles, was ich habe, steht zu Ihren Diensten.
I shall al'ways be read'y to serve you.	Ich bin stets bereit, Ihnen zu dienen.
Is there an'y thing to be done for your ser'vice?	Kann man Ihnen in etwas behülflich sein?
Dispose' of your ser'vant.	Verfügen Sie über Ihren Diener.
My time is at your dispo'sal.	Meine Zeit steht zu Ihrer Verfügung.
The lit'tle I have, is at your dispo'sal.	Das Wenige, was ich habe, steht zu Ihrer Verfügung.
I wait on you (on your pleas'ure).	Ich stehe zu Befehl, ich stehe zu (Ihren) Diensten.

It is a tri'fle.	Es ist eine Kleinigkeit.
It is not worth na'ming (men'tioning).	Es ist nicht der Rede werth.
I am glad to have an opportu'nity of serv'ing you.	Es freut mich, eine Gelegenheit zu haben, Ihnen zu dienen, es freut mich, Ihnen dienen zu können.
I shall be proud to do this for you.	Ich werde stolz darauf sein, dies für Sie zu thun.
I can'not refuse' you an'y thing.	Ich kann Ihnen nichts abschlagen (versagen).
Do not be afraid' of a refu'sal on my part.	Fürchten Sie keine abschlägige Antwort von meiner Seite.
The affair' shall meet with no imped'iment on my side.	Von meiner Seite soll die Sache keinen Aufenthalt leiden.
I do not oppose' it. I am not against' it. I have no objec'tion (to it). I shall have no ob'jection.	Ich habe nichts dagegen. Meinethalb, ich bin's zufrieden. Ich stehe zu Diensten.
You shall have no rea'son to regret' that you applied' to me.	Sie sollen es nicht zu beklagen haben, daß Sie sich an mich wendeten.
You have antic'ipated my wish'es.	Sie sind meinen Wünschen zuvorgekommen.
I (will) do for you what I would not do for an'y oth'er.	Ich werde für Sie thun, was ich für Niemand sonst thun würde.
I wish it were in my pow'er to do a great deal more for you.	Ich wünsche, es stände in meiner Macht, viel mehr für Sie zu thun.
Depend' upon' me.	Rechnen Sie auf mich.
You may rely' upon it.	Sie dürfen sich darauf verlassen.
Your wish shall be complied' with.	Man wird Ihren Willen erfüllen.

TO THANK. — Danken.

To thank any one.	Einem danken, Dank sagen.
To thank for ...	Danken (Dank sagen) für ...
To give (or return') thanks.	Dank sagen.
To ren'der thanks.	Dank abstatten.
To return' thanks for ...	Dank abstatten (sagen) für ...
To accept' grate'fully.	Mit Dank (dankbar) annehmen.
To be obliged' to any one for ..., to take a thing kind'ly of any one.	Einem etwas Dank wissen.

To acknow'ledge with thanks, thank'fully.	Dankbar, mit Dank erkennen.
Proof (mark) of friend'ship.	Der Freundschaftsbeweis.
Good of'fice, act of friend'ship.	Der Freundschaftsdienst.
Friend'ly turn, piece of friend'ship.	Das Freundschaftsstück.
I thank you.	Ich danke Ihnen.
Thank you.	Danke, meinen Dank.
I thank you most kind'ly (with all my heart).	Ich danke Ihnen herzlich(st).
I give (return') you a thou'sand thanks.	Ich danke Ihnen tausendmal.
I return' you my thanks.	Ich danke Ihnen. Ich sage Ihnen meinen Dank.
I return' you man'y thanks for your of'fer.	Ich danke Ihnen vielmal für Ihr Anerbieten.
I can'not thank you enough' for your kind'ness.	Ich kann Ihnen für Ihre Güte nicht genug danken.
Most obliged'.	Sehr verbunden.
In'finitely obliged' to you.	Ich bin Ihnen unendlich verbunden.
I am still in your debt.	Ich bin Ihnen noch Dank schuldig.
I am great'ly indebt'ed to you.	Ich bin Ihnen großen Dank schuldig.
I am indebt'ed to your cour'tesy.	Ich bin Ihnen für Ihre Gefälligkeit Dank schuldig.
I am un'der great obliga'tions to you.	Ich bin Ihnen sehr verpflichtet.
I am very grate'ful for your kind'ness.	Ich bin sehr dankbar für Ihre Güte.
I am ver'y thank'ful for that.	Ich bin recht dankbar dafür.
I take that very kind'ly of you.	Ich weiß Ihnen dafür vielen Dank.
I think myself' much behol'den to you.	Ich glaube Ihnen große Verbindlichkeit schuldig zu sein.
I am ver'y (high'ly, extreme'ly) sen'sible of your polite'ness.	Ich weiß Ihre Artigkeit sehr zu schätzen.
I am much flat'tered by the hon'our you do me.	Die Ehre, die Sie mir erweisen, ist sehr schmeichelhaft.
Accept' my warm'est thanks.	Empfangen Sie meinen wärmsten Dank.
Permit' me to express' my grat'itude.	Erlauben Sie mir, Ihnen meine Dankbarkeit auszudrücken.
Be assured' of my grat'itude.	Seien Sie von meiner Dankbarkeit überzeugt.

Rely on my grat'itude.	Rechnen Sie auf meine Dankbarkeit.
I know not (don't know) what return' to make for such kind'ness.	Ich weiß nicht, wie ich so viel Güte erwiedern soll.
I am una'ble to reward' your good ser'vices.	Ich bin unvermögend, Ihre Gefälligkeit zu belohnen.
I shall nev'er forget' this mark of kind'ness.	Ich werde dieses Zeichen Ihrer Freundschaft nie vergessen, ich werde diesen Freundschaftsbeweis nie vergessen.
I shall al'ways remem'ber it.	Ich werde stets daran denken.
I shall nev'er be a'ble to discharge my obliga'tions to you.	Ich werde nie im Stande sein, mich meiner Verbindlichkeiten gegen Sie zu entledigen.
You are ver'y kind (polite', civ'il, obli'ging).	Sie sind sehr gütig (höflich, artig).
You are too kind.	Sie sind allzu gütig.
You do me too much hon'o(u)r.	Sie erweisen mir zu viel Ehre.
Your civil'ities make me ashamed'.	Ihre Artigkeiten beschämen mich.
I am ashamed' of the troub'le I give you.	Ich bin beschämt über die Mühe, die ich Ihnen mache.
You give yourself' a great deal of troub'le.	Sie geben sich gar viele Mühe.
I don't deserve' so much troub'le on your part.	Ich verdiene nicht, daß Sie sich wegen meiner so viel Mühe geben.
I call that friend'ship.	Das nenne ich Freundschaft.
What amends' shall I make you?	Wie soll ich es Ihnen vergüten?
Give me soon an opportu'nity of ma'king you amends'.	Geben Sie mir bald Gelegenheit, es wett zu machen.
Deign to accept' this tri'fling mark of my grat'itude; I wish I could of'fer you more.	Haben Sie die Gewogenheit, dieses geringe Zeichen meiner Dankbarkeit anzunehmen; ich wünsche, ich könnte Ihnen mehr anbieten.
Oblige' me by accep'ting it.	Erzeigen Sie mir die Freundschaft und nehmen Sie es an.
A refu'sal would disoblige' me.	Eine abschlägige Antwort würde mich kränken.
I of'fer it you cheerfully.	Ich biete es Ihnen freundlichst an.
You will distress' me if you refuse'.	Sie betrüben mich, wenn Sie es ausschlagen.

To of'fer, to prof'fer, to te'nder, (to make a ten'der of) one's ser'vices.	Seine Dienste anbieten.
This gen'tleman made me a ten'der of his ser'vices.	Dieser Herr hat mir seine Dienste angeboten.
Thank you, I shan't do it.	Danke schön, (ich) werde es wohl bleiben lassen.

TO REFUSE'. — Abschlagen.

I can'not consent' to it.	Ich kann nicht einwilligen.
I will nev'er consent' to it.	Ich werde es nie gut heißen.
I object' to that. / I oppose' it. / I am against' it.	Ich widersetze mich dem. Ich bin dagegen.
I can'not grant your request'.	Ich kann Ihnen nicht bewilligen, um was Sie bitten.
I can'not do it now.	Ich kann es jetzt nicht.
It can'not be done.	Es kann nicht sein.
It is impos'sible.	Es ist unmöglich.
It is quite impos'sible.	Es ist ganz unmöglich.
That is impos'sible for me.	Das ist mir nicht möglich.
I have not (got) the means.	Ich habe nicht die Mittel dazu.
That does not depend' on me.	Das hängt nicht von mir ab.
I am compelled' to disoblige' you.	Ich bin genöthigt, Ihnen diese Bitte abzuschlagen.
I am ver'y sor'ry to disoblige' you.	Es thut mir sehr leid, Ihren Wünschen nicht entsprechen zu können.
I am sor'ry for it.	Es thut mir leid.
I am quite vexed at it.	Es ist mir recht ärgerlich.
Accept' my apol'ogies.	Nehmen Sie meine Entschuldigung an.
I assure' you, it is not my fault.	Ich versichere Ihnen, die Schuld liegt nicht an mir.
Do not be displeased' with me on that account'.	Seien Sie mir deßhalb nicht böse.
I hope you will not take it amiss' (ill).	Ich hoffe, Sie werden es nicht übel nehmen.
I hope you will excuse' me.	Ich hoffe, Sie werden mich entschuldigen.
Have me excused', I beseech' you.	Bitte, entschuldigen Sie mich deßhalb.

How much I regret not being able to do what you ask me!	Wie sehr bedaure ich, Ihre Bitte nicht erfüllen zu können!
I wish I could ren'der you that ser'vice.	Ich wünsche, ich könnte Ihnen diesen Dienst erweisen.
He will have (take) no deni'al. He will not be denied'.	Er will keine abschlägige Antwort haben (sich keine abschlägige Antwort gefallen lassen).
He met with a refu'sal.	Er bekam eine abschlägige Antwort.
He was mod'estly refused'.	Es wurde ihm auf eine bescheidene Art abgeschlagen.
I must give you a flat refu'sal (deni'al).	Ich muß es Ihnen rund abschlagen.
I met with a flat refu'sal.	Es wurde mir rund abgeschlagen.

TO INQUIRE' FOR SOME'BODY.	Sich nach Jemand erkundigen.
Do you know Mr. such a one in this place?	Kennen Sie Herrn N. N.?
Do you know a per'son of the name of B.?	Kennen Sie einen Herrn Namens B.?
No, I do not.	Nein, ich kenne keinen solchen.
Yes, I do.	Ja wohl, ich kenne ihn (einen solchen).
I know him by sight.	Ich kenne ihn vom Ansehen, ich kenne ihn von Gesicht(e).
I know him by name, by repu-ta'tion.	Ich kenne ihn dem Namen nach, dem Rufe nach.
I know him per'fectly well.	Ich kenne ihn recht gut.
I have known him these five years.	Ich kenne ihn nun seit fünf Jahren (fünf Jahre).
He has lived long in ...	Er wohnt schon lange in ...
When is he to be spo'ken with?	Wann ist er zu sprechen?
I have the hon'our to be known by him.	Ich habe die Ehre, ihm bekannt zu sein.
We are old acquaint'ances.	Wir sind alte Bekannte.
I will introduce' you to him.	Ich will Sie ihm vorstellen.
Is there not liv'ing here'about a per'son who is named B.?	Wohnt nicht hier in der Gegend ein gewisser B.?
Is there not a per'son of the name of B. liv'ing in this place?	Gibt es nicht eine Person Namens B. hier?

I believe' there is.	Ich glaube, ja.
Yes, there is a per'son of that name.	Ja, es gibt eine Person dieses Namens hier.
I don't know an'ybody of that name.	Ich kenne Niemand(en) dieses Namens.
Where does Mr. B. live?	Wo wohnt Herr B.?
Can you tell me where Mr. B. lives?	Können Sie mir sagen, wo Herr B. wohnt?
Where'about does he live?	Wo herum wohnt er?
Will you fa'vour me with his address'?	Wollen Sie mir gütigst seine Adresse geben?
Can you direct' me to his house?	Können Sie mich nach seinem Hause weisen?
I will show you where he lives.	Ich will Ihnen zeigen, wo er wohnt.
I will show you his house, it is not far from here (it is on'ly a short walk, it is just by).	Ich will Ihnen sein Haus weisen, es ist nicht weit von hier; (es ist nur ein kleiner Spaziergang).
I can'not tell you where he lives, you must inquire' for it some'where else.	Ich kann Ihnen nicht sagen, wo er wohnt, Sie müssen sich anderswo darnach erkundigen.

TO ASK THE WAY. — Nach dem Wege zu fragen.

Pray, which is the way to ...	Sagen Sie mir doch gefälligst, welches ist der Weg nach ...?
Is this the way to ...?	Ist dieß der Weg nach ...?
Is not this the way to ...?	Ist dieß nicht der Weg nach ...?
Is this the right way to go to ...?	Ist dieß der rechte Weg nach ...?
Am I not in the road to ...?	Bin ich nicht auf dem Wege nach ... (geht es da nach ...)?
Where does this road go (lead) to?	Wohin führt dieser Weg?
Can you tell me wheth'er this road leads to ...?	Können Sie mir sagen, ob dieser Weg nach ... führt?
Does not this road lead to ...?	Führt nicht dieser Weg nach ...?
You are (not) in the right way.	Sie sind (nicht) auf dem rechten Wege.
You are quite out of the way.	Sie sind ganz vom rechten Wege abgekommen.
Would you have the good'ness to tell me, if I am far from ...	Wollten Sie mir gefälligst sagen, ob ich nicht weit von ... entfernt bin.

Must I turn to the right or to the left?	Muß ich mich rechts oder links wenden?
Which way shall I turn? Which is the way thith'er?	Welchen Weg muß ich nehmen?
Go straight on.	Gehen Sie nur gerade fort.
Turn to your left.	Wenden Sie sich links.
Turn to your right.	Wenden Sie sich rechts.
You will find a lane to your left hand, take this lane, it will car'ry you to the high road.	Linker Hand werden Sie einen Fußsteig finden, diesen schlagen Sie ein, er wird Sie auf die Hauptstraße führen.
Do not turn at the next cor'ner.	An der nächsten Ecke schlagen Sie sich weder rechts noch links.
Have the good'ness (be so good, so kind as) to tell me the way to the springs.	Seien Sie so gut und sagen Sie mir, welcher Weg zu dem Brunnen führt.
Go up this street till you come to the mar'ket-place, and then turn to the right.	Gehen Sie die Straße hinauf, bis zum Markte, und dann wenden Sie sich rechts.
Then turn'ing to the right; — well!	Also rechts; — gut!
As soon as you get to the end of the hous'es, you will see a stile and a foot'-path which leads to the springs.	Sobald Sie am Ende der Häuser sind, werden Sie einen Schlag und Fußsteig finden, der nach dem Brunnen führt.
You can'not miss the way (mistake' your way).	Sie können nicht fehlen.
It is but a short way round.	Es ist nur ein kleiner Umweg.
Which is the best way to . . .	Welches ist der beste Weg nach ...?
Which is the short'est way to ...?	Welches ist der kürzeste Weg nach ...?
How far it is (may it be) from here?	Wie weit ist es von hier?
It is a good way thith'er.	Es ist ziemlich weit bis dorthin.
One mile or there'about.	Eine Meile ungefähr.
About' a mile.	Etwa eine Meile.
It may be one mile and a half.	Es mag anderthalb Meilen sein.
It is hard'ly one mile.	Es ist kaum eine Meile.
It is full one mile from here.	Es ist eine volle Meile von hier.
It is lit'tle more than one mile.	Es ist nicht viel mehr als eine Meile.
It is lit'tle less than three miles.	Es ist nicht viel weniger als drei Meilen.

Half a mile.	Eine halbe Meile.
Three quar'ters of a mile.	Dreiviertel Meilen.
It is but eight miles from here.	Es ist nur acht (kleine) Meilen von hier.

TO CONSULT'.	Berathen.
What is to be done? What shall we do? What are we to do? What have we to do?	Was ist zu thun, zu machen? Was sollen wir thun (machen)? Was haben wir zu thun?
What is to be done now?	Was ist nun zu thun, zu machen?
What course shall we take? What course is to be ta'ken?	Wie sollen wir uns verhalten?
What to do with ...?	Was mit ... anfangen? Wie von ... loskommen?
What remains' for us to do now?	Was bleibt uns jetzt zu thun übrig?
How is it to be avoid'ed?	Wie können wir es abwenden, vermeiden?
We must resolve' upon some'thing.	Wir müssen uns zu etwas entschließen.
We must take some course.	Wir müssen Maßregeln ergreifen.
They determ'ined (up)on ...	Sie entschlossen sich zu ...
I am resolved' not to ...	Ich bin entschlossen, nicht zu ...
He fixed on ...	Er entschloß sich für ...
This is a thing to be consid'ered of.	Das ist eine Sache, die Ueberlegung verdient.
Let us see.	Lassen Sie einmal sehen.
I know not what to do.	Ich weiß nicht, was ich thun soll.
We are in a ver'y perplex'ing case.	Dieß ist ein sehr verwickelter Fall.
I am in a great perplex'ity (embar'rassment).	Ich bin in einer großen Verlegenheit.
I am quite at a loss.	Ich bin in großer Verlegenheit.
Mind what you are about'.	Bedenken Sie, was Sie vorhaben.
We must take this in considera'tion.	Wir müssen dieß überlegen.
Take coun'sel with your pil'low; (reflect' on it du'ring the night.)	Beschlafen Sie die Sache.
Consid'er well ...	Ueberlegen Sie wohl (reiflich, genau) ...
Consult' your friends.	Fragen Sie Ihre Freunde um Rath.
I wish to consult' with you on this sub'ject.	Ich wünsche Sie hierüber um Rath zu fragen (möchte mir Ihren Rath in dieser Sache erbitten).

Fa′vour me with your advice.	Theilen Sie mir gefälligst Ihren Rath mit.
What do you advise′ me to do?	Was rathen Sie mir, daß ich thun soll? [thun?
What would you do in this case?	Was würden Sie in diesem Falle
What do you say about′ (to) it?	Was sagen Sie dazu?
What do you think of it?	Was meinen Sie?
Don't you think?	Glauben Sie nicht?
Do you think it suit′able?	Halten Sie es nicht für passend?
If you find it conve′nient.	Wenn Sie es für geeignet erachten.
If you think fit ...	Wenn es Ihnen gut scheint, so ...
Take in′to account′ the pros and cons.	Ziehen Sie in Betracht, was dafür und dagegen spricht. [halten.
If you approve′ of it.	Wenn Sie es gut heißen (genehm
I think.	Ich glaube.
I am think′ing of some′thing.	Mir fällt etwas ein.
I have thought of some′thing.	Mir ist da etwas eingefallen.
A sud′den thought comes in′to my head.	Da fällt mir etwas ein. [Gedanke.
An ide′a strikes me.	Da fällt mir ein, kommt mir ein
I advise′ you to ...	Ich rathe Ihnen, zu ...
I advise′ you not to ...	Ich rathe Ihnen nicht, zu ...
I should advise′ you to ...	Ich würde Ihnen den Rath geben, zu ...
Be advised′ (ruled) by me.	Lassen Sie sich von mir rathen.
If you will take my advice′.	Wenn ich Ihnen rathen darf.
I am of opin′ion that ...	Meine Meinung ist, daß ...
That is my ide′a of it.	Diese Meinung habe ich davon.
If I were you.	Wenn ich Sie wäre.
If I were in your place, I should ..	An Ihrer Stelle würde ich ...
It would not be amiss′ for you.	Sie thäten nicht übel.
Would it not be more to your advan′tage?	Wäre es nicht vortheilhafter für Sie?
This is a ver′y good ide′a.	Das ist ein sehr guter Einfall.
This is a good thought. This is ver′y well thought.	Dieß ist kein übler Gedanke.
This is ver′y well imag′ined.	Das ist sehr gut ausgedacht.
It is the best (the on′ly) thing we can do. It is the best (the on′ly) course we can take.	Das ist das Beste, das Einzige, was wir thun können.

It is the best way.	Es ist das Beste.
Well, let it be so.	Nun gut.
I think as you do. / I am of your opin'ion.	Ich bin Ihrer Ansicht, theile Ihre Ansicht.
You are of my way of think'ing.	Sie denken wie ich (haben ganz meine Ansicht).
I yield to your rea'sons.	Ich gebe Ihren Gründen nach.
Let us do so.	Lassen Sie es uns so machen.
Let us do some'thing.	Lassen Sie uns etwas thun.
I had rath'er . . .	Ich würde lieber . . .
I have al'tered my opin'ion (mind.)	Ich habe mich anders besonnen.
Would it not be bet'ter?	Wäre es nicht besser?
Let us go to work anoth'er way. / Let us do other'wise (anoth'er thing).	Lassen Sie uns das Ding anders angreifen (versuchen wir etwas anderes).
What can I do bet'ter?	Was kann ich besseres thun?
You can'not do bet'ter.	Sie können nichts besseres thun.
You would have done bet'ter.	Sie hätten besser gethan (besser daran gethan).
You had bet'ter do so.	Sie thäten besser daran, es so zu machen.
You had best do so.	Sie machten's am besten so.
You had as well do so.	Sie thäten eben so wohl daran, es so zu machen.
Let it alone'.	Lassen Sie das sein.
This had been bet'ter let alone.	Es wäre besser gewesen, dieß zu unterlassen.
You must take oth'er meas'ures.	Sie müssen andere Maßregeln ergreifen.
I thank you for remind'ing me; I will fol'low your advice' (attend' to your advice').	Ich danke Ihnen für diese Weisung und werde den Rath befolgen.

SURPRISE', ASTON'ISHMENT. — Erstaunen, Ueberraschung.

What!	Wie!
Indeed'! Re'ally?	Wirklich!
It is so?	In der That?
Is it re'ally so?	Ist es wirklich so!
Is it pos'sible?	Ist es möglich? / Es ist nicht möglich!

Is that re'ally true?	Ist das wirklich wahr?
That I can hard'ly believe'.	Das kann ich kaum glauben.
How is that pos'sible?	Wie ist das möglich?
How can that be?	Wie kann das sein?
It is (that's) impos'sible.	Es ist (das ist) unmöglich.
That can'not be.	Es kann nicht sein.
I can'not think how ...	Ich kann nicht begreifen, wie ...
I don't know what to think of it.	Ich weiß nicht, was ich davon denken soll.
You surprise' me.	Sie überraschen mich.
You aston'ish (amaze') me.	Sie setzen mich in Erstaunen.
That is aston'ishing.	Das ist zum Erstaunen.
It surpri'ses me.	Es überrascht mich.
I am amazed' (surprised') at it.	Ich bin überrascht.
I am aston'ished at it.	Das wundert mich.
I am quite aston'ished at it.	Ich bin ganz erstaunt darüber.
What's that? I won'der.	Was ist das? Was ist wohl das?
What a surprise'!	Welche Ueberraschung!
It is surpri'sing.	Es ist erstaunlich.
I can'not recov'er from my aston'ishment.	Ich kann von meinem Erstaunen nicht zurückkommen.
That is ver'y strange.	Das ist sehr seltsam.
This is rath'er strange	Das ist etwas seltsam.
This is a strange sort of bus'iness.	Das ist eine sonderbare Geschichte.
It is incred'ible.	Es ist unglaublich.
It is (a thing) unheard' of.	Es ist unerhört.
It is inconceiv'able, (incomprehen'sible.)	Es ist unbegreiflich.
That is beyond' my comprehen'sion (it is above' me).	Das geht über meinen Horizont.
It exceeds' all imagina'tion.	Es geht über allen Begriff.
Could that have been foreseen'?	Konnte man das voraussehen?
Could an'y one have expect'ed it?	Konnte man das erwarten?
Could an'y one have conject'ured (supposed') such a thing!	Konnte sich Einer so etwas träumen lassen!
Who would have dreamt of that!	Wer hätte sich das träumen lassen!
Who could have thought of it!	Wer hätte das gedacht!
Who would have conceived' it!	Wer hätte das vermuthet!
Who would have believed' it?	Wer hätte das geglaubt!
Who would have thought that this should come to pass!	Wer hätte geglaubt, daß sich das zutragen würde?

But, in the name of won'der, tell me how this came to pass!	Aber um's Himmels willen, sagen Sie mir doch, wie dieß kam!
I will see what all these things will come to. I won'der what will be the end of it.	Ich bin neugierig, wie das alles noch ablaufen wird.
It is an ea'sy bus'iness, though you make a won'der of it.	Es ist eine leichte Sache, ob sie Ihnen gleich so seltsam vorkommt.

ADMIRA'TION. — Bewunderung.

What a won'der!	Welch ein Wunder!
What a prod'igy!	Welch ein Wunderwerk!
What gran'deur!	Welche Größe!
What magnif'icence!	Welche Pracht!
What del'icacy!	Welche Zartheit!
How grace'ful!	Wie anmuthig!
It is enchant'ing (charm'ing).	Es ist zum Entzücken.
It is won'derful.	Es ist wunderschön.
It is ad'mirable.	Es ist bewunderswerth.
It is divine'.	Es ist göttlich.
It is superb'.	Es ist herrlich, prächtig.
That is ver'y fine.	Das ist sehr schön.
It is ver'y beau'tiful.	Es ist sehr schön.
It is above' all praise.	Es ist über alles Lob erhaben.
We have nev'er seen an'y thing fi'ner.	Wir haben nie etwas Schöneres gesehen.
Noth'ing comes near it.	Nichts kommt ihm nahe.
It is inexpres'sible.	Es läßt sich nicht beschreiben.
You can'not form any ide'a of it.	Sie können sich keinen Begriff davon machen.
All that could be said of it, would not approach' the truth.	Alles, was man davon sagen könnte, würde der Wahrheit nicht nahe kommen.

JOY, APPROBA'TION, SATISFAC'TION. — Freude, Beifall, Zufriedenheit.

Good! bra'vo!	Gut! bravo!
Well! well!	Gut! gut!
Ver'y well!	Sehr gut!

Well done!	Bravo! gut! vortrefflich!
Cour′age!	Muth! frisch!
Ex′cellent!	Vortrefflich!
By good luck (*or* fortune), fort′unately, luck′ily.	Zum Glück, zu allem Glücke, zu gutem Glücke.
Good luck! good luck!	Glück auf! Glück zu!
I am glad.	Ich bin froh, erfreut.
I am glad of it.	Ich bin erfreut darüber, es freut mich.
I am glad of that.	Das freut mich.
I am extreme′ly glad of it.	Ich bin äußerst erfreut darüber.
I am ver′y hap′py.	Ich bin sehr glücklich, sehr erfreut.
I am glad, I am rejoiced′, it gives me joy to . . .	Ich freue mich, daß . . ., zu . . . Ich bin erfreut, daß . . ., zu . . .
I am overjoyed′ (quite overjoyed′).	Ich bin sehr erfreut.
It gives me great joy. It is a great (the great′est) pleas′ure for me. It makes me ver′y hap′py.	Es macht mir sehr viel Freude, Vergnügen.
My satisfac′tion can′not be great′er.	Meine Freude kann nicht größer sein.
How hap′py I am!	Wie glücklich (froh) bin ich!
How pleased I am!	Wie zufrieden bin ich!
I nev′er was so pleased.	Ich war nie so erfreut (so zufrieden).
I am high′ly pleased with it.	Ich bin damit außerordentlich zufrieden.
That delights′ me. I delight′ in it.	Das entzückt mich.
What a fort′unate mo′ment!	Welch glücklicher Augenblick!
Fort′une nev′er was more fa′vourable to me.	Nie war mir das Glück günstiger (holder).
Ev′ery thing hap′pens as I wish.	Alles geht nach Wunsch.
I have noth′ing more to desire′.	Ich habe nichts mehr zu wünschen.
All my wish′es are accom′plished.	Alle meine Wünsche sind erfüllt.
My hap′piness is complete′.	Mein Glück ist vollkommen.

PIT′Y, GRIEF, SOR′ROW. — Bedauern, Schmerz, Kummer.

Oh God!	O Gott!
Good God!	Guter Gott!
How unluck′y!	Wie unglücklich!

What a griev'ous disappoint'ment!	Welch ein verbrießlicher Zufall!
It is a great pit'y. / It is a thou'sand pit'ies.	Es ist Jammerschade.
It is ver'y disagree'able.	Es ist sehr unangenehm.
It is very hard (indeed').	Es ist (in der That) sehr hart.
It is a sad thing.	Es ist traurig.
It is a mel'ancholy case.	Es ist ein trauriger Fall.
It is a ver'y cru'el case.	Es ist ein sehr trauriger Fall.
It is ver'y vex'ing.	Es ist sehr ärgerlich.
It is ver'y provo'king.	Es erbittert.
It is ter'rible.	Es ist schrecklich.
It is dread'ful (hor'rible).	Es ist schauderhaft.
It makes one's hair stand an (on) end.	Die Haare stehen Einem zu Berge.
That is unfort'unate.	Das ist unglücklich, verbrießlich.
It is a great misfort'une.	Es ist ein großes Unglück.
I am ver'y (extreme'ly) sor'ry for it.	Es thut mir sehr (außerordentlich) leid.
I was mor'tified with ...	Die ... kränkte(n) mich.
To grieve at ..., for ...	Sich kränken über ...
I am much grieved at it.	Es kränkt mich sehr.
I am much pained at it.	Es schmerzt mich sehr.
I am pained to my ver'y heart.	Es schmerzt mich in tiefster Seele.
Inconsol'able for ... / Discon'solate at ...	Untröstlich über ...
To be grieved at ... / To be afflict'ed at ...	Schmerzlich fühlen oder empfinden (Etwas), bekümmert sein über ..., sich kränken über ...
To be an'xious for ..., about' ...	Bekümmert sein um ...
It makes me quite unhap'py.	Es macht mich ganz unglücklich.
I am ver'y much concerned' for this mat'ter.	Ich bin dieser Sache wegen sehr bekümmert.
That gives me great concern'.	Das macht mir großen Kummer.
I am quite vexed about' it. / It vex'es me beyond' expres'sion. / That affects' me exceed'ingly.	Das betrübt mich ungemein.
With sincere' sor'row I learn that ...	Mit wahrem Bedauern habe ich erfahren, daß ...
I am in despair'.	Ich bin in Verzweiflung.
I am ver'y unhap'py.	Ich bin ganz unglücklich.
My misfort'unes are at their height.	Mein Unglück hat den höchsten Grad erreicht.
I am ru'ined beyond' rem'edy.	Ich bin ohne Rettung verloren.

All is lost.	Alles ist verloren.
The whole world (ev'ery bod'y) forsakes' me.	Die ganze Welt verläßt mich.
Ev'ery thing is against' me.	Alles ist gegen mich.
Ev'ery thing seems to conspire' against' me.	Alles scheint sich gegen mich verschworen zu haben.
I have not one friend.	Ich habe nicht einen Freund.
It will break my heart.	Es wird mir das Herz brechen.
There is no bear'ing it.	Es ist nicht zum Ertragen.
I am com'fortless.	Ich bin trostlos.
I have noth'ing that can com'fort me.	Ich habe nichts, was mich trösten könnte.
Hap'piness is no lon'ger for me.	Es gibt kein Glück mehr für mich.
It is bet'ter to be dead than to suf'fer in this man'ner.	Besser todt, als so zu leiden.
It is ver'y bad, too bad.	Es ist sehr schlecht, zu schlecht.
That is ver'y bad of you.	Das ist sehr schlecht von Ihnen.
You are ver'y bad.	Sie sind sehr schlimm.
That is ver'y wick'ed.	Das ist sehr schlecht.
It is abom'inable.	Es ist abscheulich.
How naugh'ty it is!	Welche Schurkerei!
How can you be so naugh'ty?	Wie können Sie so schlecht handeln?
How could you do so? How came you to do so?	Wie konnten Sie so etwas thun?
How could an'y one behave so?	Wie konnte man sich so betragen?
One must be ver'y bad.	Dazu gehört doch eine große Schlechtigkeit.
You are ver'y much to blame.	Sie sind (gar) sehr zu tadeln.
She cannot be blamed for ...	Man kann (darf) sie nicht tadeln wegen ...
You are both to blame for ...	Ihr Beide seid zu tadeln wegen ..., ihr Beide seid Schuld an ..., auf euch Beide fällt der Tadel wegen (in Betreff) der ...
He is so blind to ...	So blind ist er gegen ...
She is quite care'less of the future.	Sie kümmert sich gar nicht um die Zukunft, die Zukunft ist ihr vollkommen gleichgültig.
How dare you do so?	Wie wagen Sie es, so zu handeln?
Why, this goes too far, Mr. F.	Nun, das geht zu weit, Herr F.
Have done, I say.	Hören Sie auf, sage ich.

Can't you be qui'et?	Können Sie nicht ruhig sein?
You must not do so an'y more.	Sie müssen das nie mehr thun.
I won't have (suf'fer) that.	Ich will das nicht haben.
I shall not suf'fer it an'y more.	Ich werde das nie mehr zugeben.
I tell you that ...	Ich sage Ihnen, daß ...
I tell you before'hand that ...	Ich sage Ihnen zum Voraus, daß ...
Take this hint.	Lassen Sie sich das gesagt sein.
Take this for a warn'ing. / Let this be a warn'ing to you.	Laß Dir (lassen Sie sich) das zur Warnung dienen.
Nev'er mind (it).	Beachte es nicht, es macht nichts (aus), laß es gut sein.
Now mind, / Now mark, / Observe', / Mark well.	Merke wohl, wohl gemerkt, wohl zu merken.
Mind anoth'er time.	Merken Sie sich's für ein ander Mal.
Take this along' with you.	Prägen Sie sich dieß ein.

AN'GER, INDIGNA'TION, REPROACH'. — Zorn, Unwille, Tadel.

Fie! for shame!	Pfui! Schämen Sie sich!
What a shame!	Welche Schande!
It is a shame.	Es ist eine Schande.
It is shame'ful.	Es ist schändlich (schmählich).
It is a shame'ful thing.	Es ist eine Schändlichkeit.
Are you not ashamed'?	Schämen Sie sich nicht?
Are you not ashamed' of yourself'?	Schämen Sie sich nicht vor sich selbst?
You ought to be ashamed'.	Sie sollten sich schämen.
I am ashamed' of you.	Ich schäme mich für Sie.
What in'famy!	Welche Ehrlosigkeit!
What degrada'tion!	Welche Niederträchtigkeit!
It is hor'rid!	Es ist abscheulich.
My blood chills.	Das Blut erstarrt mir in den Adern.
That makes one shud'der.	Es ist schauderhaft.
I am ver'y an'gry with you for it.	Ich bin deßhalb sehr ungehalten über Sie.
Will you make me an'gry?	Wollen Sie mich böse machen?
I am not sat'isfied (pleased) with you.	Ich bin nicht mit Ihnen zufrieden.

I am quite dissat'isfied with you.	Ich bin gar nicht mit Ihnen zufrieden.
I have no pa'tience with you. / I am out of pa'tience.	Ich habe keine Geduld mit Ihnen.
This is beyond' all pa'tience.	Da muß man die Geduld verlieren.
To tire out any one's pa'tience. / To tire any one out of pa'tience. / To tres'pass upon' an'y one's pa'tience.	Jemands Geduld ermüden; machen daß Jemand die Geduld verliert.
To lose pa'tience. / To be wea'ried out of pa'tience.	Die Geduld verlieren.
To be out of pa'tience. / To have lost pa'tience.	Die Geduld verloren haben.
To have pa'tience with ... / To bear with ...	Geduld haben mit ...
Nev'er tell me!	Keine Entschädigung!
No rea'sonings!	Keine Widerrede!
Get out of my sight!	Gehen Sie mir aus den Augen!
Get you gone!	Gehen Sie! [weiliger Mensch!
What a bore!	Welche Ungereimtheit! Welch lang:
Clear the house!	Marsch hinaus!
Clear out!	Pack' dich! Fort mit dir!
Keep off!	Drei Schritte vom Leib!
Keep your dis'tance!	Treten Sie (mir) nicht zu nahe.
Mind your own bus'iness.	Bekümmert euch um eure Sachen.
Have done!	Hör' auf! Laß das bleiben! Laß nach!
He would be ver'y dif'ficult to please if ...	Er wäre sehr difficil, gar schwer zu befriedigen, wenn ...

DISLIKE', AVER'SION. — Abneigung, Widerwille.

I do not (don't) like that man.	Ich liebe den Menschen nicht.
I detest' this man.	Ich verabscheue diesen Menschen.
I dislike' this pers'on exces'sively. / I have a great dislike' to him.	Ich kann diesen Menschen nicht leiden.
I can'not bear him.	Ich kann ihn nicht ausstehen.
I have a mor'tal aver'sion to this man.	Dieser Mensch ist mir in den Tod zuwider.
I can'not restrain' the aver'sion I feel for him.	Ich kann den Widerwillen, den ich gegen ihn empfinde, nicht zurückhalten.

I have an antip'athy against (an aver'sion to) it, I loathe it. — Es ist mir zuwider.

I abhor' that. — Das ist mir in der Seele zuwider.

I avoid' him as much as I can. — Ich meide ihn, so viel ich kann.

There is no deal'ing with him. — Es ist nicht mit ihm auszukommen.

I wish he would go. — Ich wünschte, er ginge.

At last he is gone; God be thanked! — Endlich ist er fort; Gott sei Dank!

Shall we nev'er get rid of him? — Werden wir ihn nie los werden?

What an insupport'able be'ing! — Was für ein unerträglicher Mensch!

What a tire'some char'acter! — Was für ein langweiliger Mensch!

He tires one to death. — Er ist schrecklich langweilig.

His man'ners are repul'sive. — Seine Manieren sind abstoßend, widerlich.

He has a forbid'ding air. — Er hat etwas Abstoßendes in seinem Wesen.

He has not a pleas'ing coun'tenance. — Seine Gesichtsbildung hat nichts Gefälliges.

His look is not prepossess'ing. — Sein Blick ist nicht einnehmend.

He displeas'es me high'ly. — Er mißfällt mir höchlich.

There is some'thing displeas'ing in his address'. — Er hat etwas Widriges (Unangenehmes) in seinem Betragen.

He acts disrespect'fully to'wards ev'ery bod'y; that ren'ders him o'dious. — Er beträgt sich rücksichtslos gegen Jedermann; dieß macht ihn verhaßt.

He is ha'ted for it. — Es zieht ihm den Haß Aller zu.

What a hang'ing face! — Welches Galgengesicht!

AFFEC'TION, FRIEND'SHIP. — Zuneigung, Freundschaft.

I like this man. — Ich liebe diesen Mann (Menschen.)

I love and esteem' him. — Ich liebe und schätze ihn.

I love him with all my heart. — Ich liebe ihn von ganzem Herzen.

I am sincere'ly attached' to him. — Ich bin ihm aufrichtig zugethan.

He is dear to me. — Er ist mir theuer.

I felt an attach'ment for him the first time I saw him. — Ich fühlte mich beim ersten Anblick zu ihm hingezogen.

I have contract'ed friend'ship with him. — Ich habe Freundschaft mit ihm geschlossen.

They joined in friend'ship.
They became' friends. — Sie schloßen, stifteten, machten Freundschaft (mit einander), sie errichteten Freundschaft, sie wurden Freunde.

We are friends.	Wir sind Freunde.
A friend of mine.	Einer meiner Freunde, ein (guter) Freund von mir.
He is a friend of mine.	Er ist ein guter Freund von mir.
He stands fair with ...	Er steht auf freundschaftlichem Fuße mit ...
He keeps fair with ...	Er erhält sich auf freundschaftlichem Fuße mit ...
To be on friend'ly terms.	Auf freundschaftlichem Fuße mit einander stehen.
We are in'timate (friends).	Wir sind vertraute Freunde.
We have ev'er been the best of friends.	Wir sind immer die besten Freunde gewesen.
We are close'ly uni'ted.	Wir sind eng verbunden.
We are insep'arable.	Wir sind unzertrennlich.
We are friends of old (long) stand'ing.	Wir sind schon alte Freunde.
He is my best friend.	Er ist mein bester Freund.
He is my bos'om-friend.	Er ist mein Busenfreund.
Our friend'ship is recip'rocal.	Unsere Freundschaft ist gegenseitig.
We love each oth'er like broth'ers.	Wir lieben einander brüderlich.
We have no se'crets from each oth'er.	Wir haben keine Geheimnisse vor einander.
We agree' per'fectly.	Wir passen sehr gut zusammen.
Our tem'pers are alike'.	Unsere Charaktere sind sich gleich.
I hope we shall nev'er part.	Ich hoffe, wir werden uns nie trennen.
He has giv'en me man'y proofs of his friend'ship.	Er hat mir viele Proben (von) seiner Freundschaft gegeben.
I would do an'y thing for him.	Ich würde Alles für ihn thun.
He creates' a li'king in all com'panies.	Er macht sich in allen Gesellschaften beliebt.
May he do well!	Möge es ihm wohl gehen!
Much good may it do you!	Wohl bekomm's!
God (heav'en) rest his soul!	Gott habe ihn selig!

Vierter Theil.

Gespräche und Redensarten auf der Reise und im täglichen Verkehr.

DEPAR'TURE.	Die Abreise.
What day do you start?	An welchem Tage reisen Sie ab?
On Mon'day. And when do you go?	Am Montag. Und wann werden Sie gehen (gehen Sie)?
We start on Tu'esday week.	Wir reisen Dienstag über acht Tage ab.
I set out on Wednes'day fort'night.	Ich gehe Mittwoch über vierzehn Tage.
My broth'er went last Thurs'day; I saw him off by the mail.	Mein Bruder reiste vergangenen Donnerstag ab; ich sah ihn mit Mallepost (Briefpost) abgehen.
What day do you expect' to arrive'?	An welchem Tage glauben Sie anzukommen?
I think we shall get there on Fri'day, or Sat'urday at la'test.	Ich glaube, wir werden Freitag oder spätestens Samstag dort anlangen.
To-day' is Sun'day, is n't it?	Es ist heute Sonntag, nicht wahr?
Do you go by the stage'-coach?	Werden Sie mit dem Eilwagen reisen?
No, we shall trav'el post.	Nein, wir werden die Post benützen.
I am go'ing by the steam'-boat.	Ich werde mit dem Dampfboot reisen.
Is there a rail'road from here to . . .?	Führt eine Eisenbahn von hier nach . . .?

Do you know at what o'clock' the coach starts?	Wissen Sie, um wie viel Uhr der Wagen abfährt?
At five o'clock in the morn'ing.	Um 5 Uhr in der Frühe.
Do we stop on the road?	Hält man sich unterwegs auf?
We on'ly stop to break'fast and dine, I believe'.	Ich glaube, man hält blos an, um zu frühstücken und zu Mittag zu essen.
Do they change hor'ses of'ten?	Werden die Pferde oft gewechselt?
They change ev'ery six miles.	Man wechselt alle sechs (engl.) Meilen.
How long are they on the road?	Wie lange bleibt man unterwegs?
They do it in thir'ty hours.	Man braucht dreißig Stunden dazu (man macht den Weg in dreißig Stunden).
Have you ta'ken your pla'ces?	Haben Sie Ihre Plätze schon genommen?
Yes, here are our tick'ets.	Ja, hier sind unsere Billete.
We have ta'ken our pla'ces in'side, as we tra'vel all night.	Wir haben unsere Plätze innen genommen, weil wir die ganze Nacht durch reisen werden.
I have ta'ken an out'side place, because' I like the air.	Ich habe einen Platz außen genommen, weil ich gern im Freien sitze.
Let us make haste and pack up, we have no time to lose.	Wir müssen schnell einpacken, denn wir haben keine Zeit zu verlieren.
Begin' with the trunk.	Fangen Sie mit dem Koffer an.
Put in my dress'-coat, my frock'-coat, and my trow'sers.	Packen Sie meinen Frack, meinen Ueberrock und meine Hosen ein.
Put the shirts on this side; they won't get tum'bled so much.	Legen Sie die Hemden auf diese Seite: sie werden hier nicht so sehr gedrückt werden.
Here are six pair of stock'ings that will go in the cor'ners.	Hier sind sechs Paar Strümpfe, welche in die Ecken gehen.
Try to put the socks in too.	Versuchen Sie, auch die Socken unterzubringen.
Have you put all the hand'kerchiefs at the bot'tom?	Haben Sie alle Taschentücher (Schnupftücher) auf den Boden gelegt?

I have put the silk hand'kerchiefs on one side, and the cam'bric ones on the oth'er.	Ich habe auf die eine Seite die seidenen, auf die andere die battistenen Taschentücher gelegt.
Shut the trunk, and cord it well.	Machen Sie den Koffer jetzt zu, und schnüren Sie ihn gut.
I'll put the key in my pock'et.	Ich will den Schlüssel in die (meine) Tasche stecken.
All that won't go in the trunk, you must put in'to the port-man'teau.	Was nicht in den Koffer geht, müssen Sie in den Mantelsack thun
Don't forget' my hat'-box.	Vergessen Sie meine Hutschachtel nicht.
Have the la'dies packed up their band'boxes?	Haben die Damen ihre Schachteln gepackt?
Time flies, we must start.	Die Zeit geht herum, wir müssen aufbrechen.
Will you go and fetch a hack'ney-coach, if you please?	Wollen Sie so gut sein und einen Fiaker holen?
Tell the coach'man to drive to the coach'-office.	Sagen Sie dem Kutscher, er solle uns nach der Fahrpost fahren.
Stop, coach'man, that's it.	Halt, Kutscher, hier ist es.
Here, there's your fare, and that's for yourself'.	Hier ist der (das) Fuhrlohn und hier das Trinkgeld.
We are not behind' time, are we?	Wir kommen nicht zu spät, nicht wahr?
Here come the hor'ses.	Hier kommen die Pferde.
They are put'ting the hor'ses to.	Man spannt gerade an.
Come, gen'tlemen! get up, we are go'ing to start.	Kommen Sie, meine Herren, steigen Sie ein, es geht sogleich ab.
I think some one has got my place.	Ich glaube, daß Jemand meinen Platz besetzt hat.
Is it all the same to you to ride with your back to the hor'ses?	Ist es Ihnen gleichviel, rückwärts zu fahren?
It al'ways makes me ill.	Es macht mich immer unwohl.
I should like to have a seat with the face to the hor'ses.	Ich möchte einen Vordersitz haben.
There are on'ly back'-seats.	Es sind bloß noch Rücksitze da.
The coach'man is up.	Der Kutscher sitzt auf dem Bock.
Dear me, how hard the springs of this coach are!	Mein Gott, wie hart sind die Federn dieser Kutsche!

It's very bad'ly hung.	Sie hängt sehr schlecht.
This jolt'ing is insuf'ferable.	Dieses Stoßen ist unerträglich.

ON BOARD THE STEAM'-BOAT.	Am Bord des Dampfschiffes (Dampfbootes).
Now, Sir, if you're com'ing, you must make haste.	Nun, mein Herr, wenn Sie abreisen wollen, müssen Sie sich beeilen.
Well, wait a mo'ment, here comes the por'ter with my lug'gage.	Warten Sie einen Augenblick, hier ist der Packträger mit meinem Gepäck.
Step on board, Sir, we'll take care of your lug'gage.	Steigen Sie an Bord, mein Herr, wir werden für Ihr Gepäck sorgen.
Now we're off.	Jetzt sind wir abgefahren.
Which is the chief cab'in?	Wo ist die Hauptkajüte?
It's at the oth'er end, Sir.	Sie ist am andern Ende, mein Herr.
I say, Cap'tain, how long shall we be cross'ing o'ver to Do'ver?	Sagen Sie mir, Herr Capitän, wie lange werden wir brauchen bis Dover?
We shall do it in two hours and a half, if the wind keeps as it is.	Wir werden dritthalb Stunden nöthig haben, wenn der Wind derselbe bleibt.
What o'clock' was it when we left Cal'ais? Did you look?	Wie viel Uhr war es, als wir von Calais abfuhren? Sahen Sie auf die Uhr?
A quar'ter past nine, precise'ly.	Es war gerade ein Viertel auf zehn Uhr.
Oh! then we shall be at Do'ver soon af'ter twelve.	Dann werden wir also bald nach zwölf Uhr in Dover sein.
Are you nev'er sea'-sick?	Werden Sie niemals seekrank?
I don't know wheth'er I shall be; I've nev'er been on the sea before'.	Ich weiß nicht, ob ich seekrank werde; ich war noch nie auf dem Meer.
As for me, I am al'ways ill.	Was mich betrifft, so werde ich jedesmal seekrank.

And so am I; unless' the sea is ver'y calm indeed'.	Mir geht es eben so, ausgenommen wenn die See ganz ruhig ist.
Do you think we shall have a fine pas'sage?	Glauben Sie, daß wir eine gute Ueberfahrt haben werden?
There's every pros'pect of it at pres'ent.	Bis jetzt hat es allen Anschein dazu.
Let's go on deck, it's so close here in the cab'in.	Kommen Sie, wir wollen auf das Verdeck gehen, es ist so schwül in dieser Kajüte.
So say I, I like to enjoy' the breeze for my part.	Ich bin der gleichen Ansicht, ich bin gern(e) in der frischen Luft.
Ah, we have got two hor'ses and a car'riage on board. Do you know whose they are?	Wir haben zwei Pferde und einen Wagen an Bord; wissen Sie, wem sie gehören?
I just heard some'body say they belong' to the french Ambas'-sador.	Ich habe so eben sagen hören, sie gehör(t)en dem französischen Gesandten.
Let's go to the fore'-part of the ves'sel, and smoke a cigar'.	Lassen Sie uns auf dem Vorderdecke eine Cigarre rauchen.
Why, it begins' to rain, I declare'.	Aber es fängt an, zu regnen.
So it does, we had bet'ter go down into the cab'in again'.	In der That, wir werden besser daran thun, wieder in die Kajüte hinab zu gehen.
Let us take our camp'-stools down with us.	Wir wollen unsere Feldstühle mit hinabnehmen.
Stew'ard, bring me a glass of wa'ter.	Kellner, bringen Sie mir ein Glas Wasser.
Look! there's a gen'tleman that begins' to feel rath'er unwell'.	Sehen Sie, da ist ein Herr, der schon anfängt unwohl zu werden.
Who asked for a glass of wa'ter?	Wer hat ein Glas Wasser verlangt?
Here, I did.	Hierher, ich habe es bestellt.
Now, Sir, I'll take your pas'sage-money, if you please.	Nun, mein Herr, bin ich so frei, um das Ueberfahrtsgeld zu bitten.
How much is it?	Wie viel beträgt es?
Ten shil'lings and six pence, Sir.	Zehn und einen halben Schilling, mein Herr.
Give me change for a sov'ereign.	Wechseln Sie mir einen Souverän.

Here's your change, Sir, nine and six pence, and there's your tick′et.	Hier ist, was Sie herauszubekommen haben, neun und einen halben Schilling, und hier ist Ihr Billet.
What am I to do with that?	Was soll ich damit thun?
You must give it at the gang′way, when you leave the ves′sel.	Sie müssen es in der Gallerie abgeben, wenn Sie aussteigen.
Please to remem′ber the ship's com′pany, Sir.	Vergessen Sie das Schiffsvolk nicht, mein Herr.
Here's a shil′ling for you.	Hier ist ein Schilling für euch.
Thank′ee, Sir.	Ich danke Ihnen, mein Herr.
Have you been to see the en′gine?	Haben Sie schon die Maschine besehen?
No, but I should like to see it.	Nein, aber ich möchte sie wohl sehen.
Well, let's go down and look at it.	Schön, so wollen wir hinunter gehen und sie betrachten.
There are the cliffs of Do′ver.	Hier sind die Felsen von Dover.
I see the Cas′tle quite plain′ly.	Ich sehe ganz gut das Schloß.
We shall soon be in now.	Wir werden jetzt bald am Ziele sein.
What hotel′ do you go to?	In welches Hotel werden Sie gehen?
My friend goes to the York hotel′, but we are go′ing straight on.	Mein Freund steigt im Hotel York ab, aber wir werden unsern Weg fortsetzen.
Ease her!	Langsam!
What's that?	Was gibt es?
It's the Captain cal′ling out to the engineer′ to go gent′ly.	Es ist der Kapitän, welcher dem Maschinenaufseher zuruft, langsam zu fahren.
We are go′ing in′to the har′bour now. Come and look.	Wir fahren jetzt in den Hafen; kommen Sie, wir wollen es mit ansehen.
Here we are along′side the pier.	Wir sind nahe bei dem Damm.
Stop her!	Angehalten!
What does he mean by her?	Warum sagt er da her (nicht it)?
Why, a vessel is fem′inine in Eng′lish. Didn't you know that?	Im Englischen ist das Schiff weiblichen Geschlechts; wußten Sie das nicht?

Mind how you go on shore.	Nehmen Sie sich in Acht beim Landen.
Get your tick'et read'y.	Halten Sie Ihr Billet bereit.
Step on this plank, Sir.	Gehen Sie über dieses Brett, mein Herr.
Let the la'dy pass first.	Lassen Sie die Dame zuerst hinübergehen.
Give me your hand, Ma'am.	Reichen Sie mir die Hand, Madame.
That's all right.	Wohl!
So, here we are in Eng'land.	So wären wir denn in England.

ON LAND'ING. — Beim Landen.

Stop, Sir, you can't take that bag on shore with you.	Halten Sie, mein Herr, Sie dürfen diesen Sack nicht mit an's Land nehmen.
It contains' only my night'-things.	Es ist nichts darin, als mein Nachtzeug.
I can't help that, it must go to the cus'tom-house to be exam'ined.	Ich bedaure, er muß im Zollhaus untersucht werden.
But I'll o'pen it here, and you'll see it contains' on'ly what I say.	Ich will ihn hier aufmachen, Sie können sehen, daß er nichts enthält, als was ich gesagt habe.
Well, take it, Sir, this time.	Nun, so nehmen Sie ihn hin für diesmal.
Shall I car'ry your bag, Sir?	Soll ich Ihren Sack tragen, mein Herr?
Tell me, cap'tain, when shall we have our things?	Wann können wir unsere Effekten haben, Herr Capitän?
They are go'ing up to the Cus'tom-house direct'ly, and you will be a'ble to pass them at once.	Man wird sie sogleich in's Zollhaus bringen; Sie können sie dann auf einmal nachsehen lassen.
You had bet'ter go to the hotel', and give your keys to a commis'sioner.	Sie würden besser daran thun, in's Hotel zu gehen und Ihre Schlüssel einem Zollbeamten zu geben.

What are we to do with our pass'ports?	Was sollen wir mit unsern Pässen machen?
You may keep them till you are com'ing back; you don't require' them in Eng'land.	Sie können Sie bis zu Ihrer Rückkehr behalten; in England brauchen Sie keine.
Now, Sir, what hotel' are you go'ing to?	In welchen Gasthof werden Sie gehen?
Whereabouts' is the York hotel'?	Wo ist das Hotel York?
This way, Sir, I'll show you.	Hier geht es hin, ich will Ihnen den Weg zeigen.
Are you go'ing on to Lon'don to-day', gen'tlemen?	Werden Sie heute noch nach London gehen, meine Herren?
Yes, if there's a coach starting.	Ja, wenn ein Wagen abgeht.
There will be one start'ing in an hour and a half.	Es fährt einer in anderthalb Stunden ab.
We had bet'ter go and book our pla'ces, as we go along'.	Wir würden besser daran thun, uns (unsere Plätze) gleich einschreiben zu lassen, da wir gerade auf dem Wege sind.
An'y pla'ces to Lon'don?	Gibt es Plätze nach London?
Yes, Sir, plen'ty of room. How man'y pla'ces do you want?	Ja wohl, mein Herr; Platz genug (es fehlt nicht daran). Wie viele Plätze brauchen Sie?
Two out'sides and one in.	Zwei außen und einen innen.
The fare is fif'teen shil'lings out'side, and a guin'ea in.	Der Preis für einen äußern Platz ist fünfzehn Schilling, für einen innern eine Guinee.
Let's see, that makes two pounds elev'en shil'lings altogeth'er.	Gut, das macht im Ganzen zwei Pfund und e(i)lf Schilling.
There, that's set'tled; now let's go to the inn. Is it far?	Das wäre im Reinen; wir wollen nun in's Wirthshaus gehen. Ist es weit von hier?
No, Sir, it's close by, on'ly in the next street.	Nein, es ist ganz nahe, gleich in der nächsten Straße.
Wait'er, where's the cof'fee-room?	Kellner, wo ist das Kaffeezimmer?
Will you fol'low me, gen'tlemen?	Folgen Sie mir gefälligst, meine Herren.
Give us some'thing for lunch.	Geben Sie uns etwas zu essen.
What would you like, Sir, mut'ton-chops, beef'steak, a nice cold pig'eon-pie, or a veal'-cutlet?	Wünschen Sie Hammelscoteletten, Beefsteak, eine gute kalte Taubenpastete oder eine Kalbscotelette?

An'y thing: but make haste.	Es ist mir ganz einerlei, machen Sie nur schnell.
Wine, gen'tlemen, or beer?	Befehlen Sie Wein, meine Herren, oder Bier?
We'll try a bot'tle of your por'ter.	Wir wollen eine Flasche von Ihrem Porter versuchen.
Come, wait'er, look sharp, there's no salt, and where's the bread?	Kellner, aufgepaßt! es ist kein Salz da, und wo ist das Brod?
Give us a bit of cheese, Stil'ton, if you've got an'y.	Geben Sie uns ein Stück Käse, Stilton-Käse, wenn Sie welchen (solchen) haben.
Now, I'll just pay the bill, and we'll go to the cus'tom-house.	Nun will ich die Zeche bezahlen, und dann wollen wir uns in's Zollhaus begeben.
Which are your trunks, Sir?	Wo sind Ihre Koffer?
Here they are, all unlocked'.	Hier, sie sind alle offen.
Any thing to pay du'ty on?	Habe ich nicht für irgend Etwas Zoll zu bezahlen?
You must pay for this silk'-dress, Ma'am, it has nev'er been worn.	Das seidene Kleid hier muß verzollt werden, Madame, es ist noch nie getragen worden.
Yes, it has, and so has the bon'-net; there's on'ly one cap that I've not put on, and sure'ly you won't make me pay an'y thing for that.	Doch, es ist schon getragen worden, und dieser Hut auch. Es ist blos eine Haube, die ich noch nicht aufgehabt habe, und für diese werden Sie doch Nichts haben wollen.
A por'ter, your Hon'or?	Brauchen Sie einen Träger für's Gepäck, mein Herr?
Yes, take these things to the Tel'e-graph coach'-office, and wait there till I come.	Ja, tragen Sie diese Sachen auf das Telegraphenwagen-Bureau und warten Sie dort auf mich.
Come along', we shall be too late now, if we don't mind.	Kommen Sie; wir werden zu spät kommen, wenn wir nicht Acht geben.
Your lug'gage is on the roof, Sir.	Ihr Gepäck ist oben untergebracht, mein Herr.
All right behind'? Let 'em go, Bill.	Ist hinten Alles in Ordnung? Vorwärts, Wilhelm!

ON THE ROAD.	Unterwegs.
Well, are you com'fortable?	Wie geht es Ihnen? Wohl?
Pret'ty well, but I hav'en't got too much room.	Ganz gut, nur habe ich nicht überflüssig Platz.
No, it is not quite so room'y as a dil'igence, but we go fast'er.	Es ist wahr, wir haben nicht so viel Platz, wie im Eilwagen, aber es geht schneller.
That's a turn'pike, you see, at the top of the hill; we shall pass through plen'ty as we go along'.	Das ist ein Schlagbaum, was man dort oben auf dem Hügel sieht; wir werden unterwegs noch viele treffen.
I think we shall have a ver'y pleas'ant ride.	Ich glaube, wir werden eine sehr angenehme Fahrt haben.
Yes, so do I; but it would be more agree'able if we had less dust.	Ich glaube auch, doch wäre sie noch angenehmer, wenn wir nicht so viel Staub hätten.
What's the name of this town?	Wie heißt diese Stadt?
This is Can'terbury.	Es ist Canterbury.
The next large town we come to, is Roch'ester, where we dine.	Die erste große Stadt, die wir sehen, ist Rochester; dort werden wir speisen.
Please to alight', gen'tlemen? The coach stops for'ty min'utes.	Wünschen Sie auszusteigen, meine Herren? Der Wagen hält vierzig Minuten.

AT THE HOTEL'.	Im Gasthof.
We had bet'ter put up at an hotel' for a day or two, till we can find com'fortable lodg'ings.	Wir würden wohl daran thun, etliche (ein paar) Tage im Gasthofe zu bleiben, bis wir eine passende Wohnung finden.
Shall we go to an Eng'lish hotel', or to a Ger'man one?	Werden wir in einen englischen oder in einen deutschen Gasthof gehen?
To a Ger'man one of course. I have been told of a ver'y good one, at the west'-end of the town.	Versteht sich in einen deutschen. Man hat mir von einem sehr guten Gasthof im westlichen Theile der Stadt gesagt.

Here we are, but let's see first wheth'er they've got an'y room.	Da wären wir; lassen Sie aber vor Allem sehen, ob man auch Platz für uns hat.
Here comes the land'lord, I suppose'. Can we have beds?	Hier kommt der Wirth; können wir über Nacht bleiben?
Yes, Sir, would you like to have a doub'le-bed'ded room?	Ja wohl; wünschen Sie ein Zimmer mit zwei Betten?
No, we want sep'arate rooms.	Nein, wir wollen getrennte Zimmer.
I can accom'modate you well, Sir.	Ich kann Sie vorzüglich unterbringen.
We hope you will, as we have been recommend'ed very strong'ly to your house.	Wir wollen es hoffen, denn man hat uns Ihr Haus sehr empfohlen.
I'll do my best to please you, Sir.	Ich werde thun, was ich vermag, um Sie zufrieden zu stellen.
Just let the wait'er pay the coach, and bring in our lug'gage.	Der Kellner soll das Fahrgeld bezahlen und uns das Gepäck bringen.
If you'll walk up stairs, gen'tlemen, I'll show you your rooms.	Wenn Sie die Treppe hinauf gehen wollen, meine Herren, will ich Ihnen Ihre Zimmer zeigen.
Do you wish to have a sit'ting-room also?	Wollen Sie auch ein Wohnzimmer haben?
No, for we sha'n't be much in the house du'ring our stay.	Nein, wir werden nicht viel zu Hause sein, so lange wir hier verweilen.
These rooms will do. Well, now let's go down in'to the cof'fee-room.	Diese Zimmer sind recht. Wir wollen jetzt in das Kaffeezimmer hinabgehen.
Wait'er, the Times news'paper.	Kellner, geben Sie mir die Times!
It's in hand at pres'ent, Sir.	Diese Zeitung wird gerade gelesen.
Then give me the Chron'icle.	Nun, so geben Sie mir den Chronicle.
And me the Morn'ing Herald.	Und mir den Morning Herald.
Do you dine, gen'tlemen?	Werden Sie zu Mittag speisen, meine Herren?
No, we have dined, but we shall take tea la'ter.	Nein, wir haben schon gegessen, wir werden später Thee trinken.

I want to write a let'ter. Bring me a pen and ink, and some pa'per.	Ich habe einen Brief zu schreiben; bringen Sie mir Dinte und Feder, und etwas Papier.
What time does the post go (out)?	Um wie viel Uhr geht die Post ab?
Oh! you have plen'ty of time, Sir.	O, Sie haben noch Zeit genug.
Some seal'ing wax, and a light!	Siegellack und ein Licht!
Take these two let'ters to the post'-office, and send the boots.*)	Bringen Sie diese beiden Briefe auf die Post und schicken Sie mir den Hausknecht.
Here, boots, car'ry this par'cel to this address', in the cit'y.	Hier, Hausknecht, bringen Sie dieses Paket an diese Adresse in der Stadt.
Am I to wait for an an'swer?	Soll ich auf Antwort warten?
No, leave it, that's all.	Nein, es ist unnöthig. Sie haben weiter nichts zu thun, als es abzugeben.
Wait'er, I'm just go'ing as far as Lei'cester Square: if an'y one inquires' for me, say I shall be back direct'ly.	Kellner, ich gehe bis Leicester Square: wenn Jemand nach mir fragt, so sagen Sie, ich werde sogleich wieder kommen.
And if my friend calls, ask him to walk in'to the Cof'fee-room, and wait till I come back.	Und wenn mein Freund kommt, bitten Sie ihn, in das Kaffeezimmer zu treten und auf mich zu warten.
Here, wait'er, take these things up in'to my room.	Hier, Kellner, bringen Sie diese Sachen auf mein Zimmer.
Has an'y one inquired' for me?	Hat Jemand nach mir gefragt?
Yes, Sir, a gen'tleman called a few min'utes ago'; he's just gone; he wouldn't leave his name; he said that he couldn't wait, but he'd call again' to-mor'row.	Ja wohl, vor einigen Minuten wollte ein Herr zu Ihnen; er ist so eben wieder weggegangen; seinen Namen hat er nicht nennen wollen; er hat gesagt, er könne nicht warten, wolle aber morgen wieder kommen.
Your tea is read'y, Sir; it is made, you've on'ly to pour it out.	Ihr Thee ist bereit, er ist fertig gemacht, Sie dürfen ihn nur einschenken.
Shall I put some su'gar in'to yours?	Soll ich Zucker in Ihre Tasse thun?

*) Boots heißt eigentlich Kleider- oder Stiefelputzer, zuweilen auch Lohnbedienter.

I'll take a cup, very weak indeed′, and without′ an′y milk.	Ich werde eine Tasse Thee trinken, aber ganz schwach und ohne Milch.
Wait′er, put a little wa′ter into the tea′-pot, about′ half′-full.	Kellner, füllen Sie die Theekanne bis zur Hälfte mit Wasser.
Take away′ these things, and let me have my slip′pers.	Tragen Sie diese Sachen fort und bringen Sie mir meine Pantoffeln.
I shall go to bed, for I'm tired and sleep′y, af′ter my jour′ney.	Ich will mich zu Bette legen, denn ich bin von der Reise müde und schläfrig.
Bring us bed′-room can′dlesticks.	Bringen Sie uns Leuchter zum Schlafengehen.
Light a fire in my room, and tell the cham′bermaid I should like to have my bed warmed.	Heizen Sie in meinem Zimmer ein und sagen Sie dem Zimmermädchen, ich möchte mein Bett gewärmt haben.
Did you ring, Sir?	Haben Sie geklingelt, mein Herr?
Yes, bring me up some warm wa′ter. And there are no tow′els.	Ja, bringen Sie mir warmes Wasser. Es sind auch keine Handtücher da.
Call me at six to-mor′row.	Wecken Sie mich morgen früh um sechs Uhr.
Give this lin′en to the wash′er-woman, and tell her to let me have it home as soon as she can.	Bringen Sie dieses Weißzeug der Wäscherin, und sagen Sie ihr, sie solle es mir so bald als möglich wieder bringen.
Some′body knocks. Who's there?	Es klopft Jemand. Wer ist da?
It's on′ly I, Sir. I've come to fetch your boots in order to clean them.	Ich bin es blos, mein Herr! Ich wollte Ihre Stiefel zum Putzen holen.
Shall I brush your clothes too, Sir?	Soll ich auch Ihre Kleider ausbürsten?
Yes, take them. And tell the land′lord to make out our bill.	Ja, nehmen Sie sie. Und sagen Sie dem Wirth, er solle uns die Rechnung machen.
Here. And that's for the ser′vants.	Hier. Das hier ist für die Dienerschaft.

ON THE RAIL'ROAD.	Auf der Eisenbahn.
Now, Sir, first train to Brigh'ton just go'ing to start.	Der erste Zug nach Brighton wird sogleich abgehen.
Here, take my lug'gage.	Da, nehmen Sie mein Gepäck.
One place, first class.	Einen Platz erster Klasse.
They start very punc'tually.	Man fährt sehr pünktlich ab.
Perhaps', Ma'am, you would like to change pla'ces with me?	Vielleicht möchten Sie den Platz mit mir wechseln, Madame?
I am ver'y com'fortable here, Sir. Thank you all the same.	Ich befinde mich ganz wohl hier. Ich bin Ihnen nichts desto weniger verbunden.
Have you an'y objec'tion to this win'dow be'ing a little o'pen?	Hätten Sie etwas einzuwenden, wenn ich dieses Fenster ein wenig öffnete?
Ah! this is the Croy'don sta'tion.	Ha! Hier ist die Station Croydon.
That must be the first up'-train, that has just passed us.	Es wird wohl der erste hinaufgehende (heraufkommende) Zug sein, der so eben an uns vorbei kam.
Do you know at what o'clock' the last down'-train starts?	Wissen Sie, wann der letzte herabkommende (herunterkommende) Zug abgeht? Wissen Sie, wann der letzte Zug, der herunterkommt, abgeht?
What! are we at Brigh'ton alread'y?	Wie! sind wir schon in Brighton?

ON EMBARK'ING.	Beim Einschiffen.
Now, Sir, are you for Dieppe'?	Wünschen Sie nach Dieppe zu reisen, mein Herr?
Yes, when does the boat go?	Ja, wann geht das Boot ab?
She starts from the Suspen'sion-Pier in about' an hour.	Es wird ungefähr in einer Stunde von der Hängebrücke abfahren.
Show me the way then, at once.	Zeigen Sie mir denn sogleich den Weg dahin.

Your things are all aboard', Sir.	Ihre Effekten sind alle an Bord, mein Herr.
Then, adieu' to Eng'land!	So leb' denn wohl, England!
AN IMAG'INARY JOUR'NEY TO LON'DON.	**Phantasie-Reise nach London.**
Would you like to make a jour'ney with me?	Hätten Sie Lust, eine Reise mit mir zu machen?
A doub'le pleas'ure — to trav'el, and in your com'pany.	Ein doppeltes Vergnügen, zu reisen und in Ihrer Gesellschaft.
Then I invite' you to take a trip to Lon'don with me; but mind, we set off imme'diately.	So lade ich Sie zu einem Ausflug nach London ein. Aber wohl gemerkt, wir reisen auf der Stelle ab.
Are you se'rious? As we are! Without' trunk, or car'pet-bag and hat'-box. Where is the dust'-frock and the indispen'sable „redbook"?	Ist das Ihr Ernst? So wie wir gehen und stehen, ohne Koffer, Reisetasche und Hutschachtel? Wo ist das Staubhemd und das unentbehrliche rothe Buch? *)
Why so much prepara'tion? ... We trav'el in imagina'tion.	Wozu diese Umständlichkeiten? ... Wir reisen in Gedanken.
Charm'ing! That is anoth'er thing. On'ly let me first or'der the cook to make anoth'er ome'let, for I hope you will be my guest this e'vening. Are we go'ing to'wards the Rhine?	Allerliebst! Das ist ein Anderes. Lassen Sie mich nur zuvor der Köchin bedeuten, daß sie einen Eierkuchen mehr zu backen hat, denn ich hoffe, Sie sind heute Abend mein Gast. Geht es dem Rheine zu?
Do you not hear the bell of the steam'boat?	Hören Sie nicht schon die Glocke des Dampfers?
Re'ally, they tell us we must depart'.	In der That, man läutet zur Abfahrt.
The good Concor'dia may try to fol'low us if she can. There is Mayence; now we are hur'rying	Die gute Concordia mag sehen, wie sie uns nachkommt. Dort liegt Mainz; nun fliegen wir

*) Murray's handbook for travellers.

past Coblentz; in a mo'ment we shall sweep along' the Cathe'dral of Cologne'.	an Coblenz vorüber; in einem Nu werden wir an dem Cölner Dom vorbei schweben.
Stop, cap'tain, I quite lose breath!	Stop, Capitän, mir geht der Athem aus.
The town which I now allow' you to peep at, is Rot'terdam.	Die Stadt, nach welcher ich Ihnen nun erlaube zu blinzeln, ist Rotterdam.
But here you will let us rest a lit'tle?	Hier werden Sie doch anhalten lassen?
By no means! We proceed' on'wards imme'diately. That beau'tiful steam'boat is in read'iness for us.	Bewahre! wir eilen auf der Stelle weiter. Jenes stattliche Dampfschiff hat eigens für uns geheizt.
It seems to me that I am roll'ing about' at sea alread'y.	Mich dünkt, als schaukelten wir bereits auf der See.
Are you not pleased with be'ing on the wa'ter? The ship rears like a steed, the sea'-mews shriek, the waves roar, the smoke of our ves'sel fills the at'mosphere for miles round with picturesque' wreaths.	Und finden Sie es nicht hübsch auf dem Wasser? Das Schiff bäumt sich wie ein Roß, die Möven schreien, die Wellen rauschen, die Rauchschleppe unseres Bootes qualmt in meilenweite Ferne.
Like proud swans the mer'chant-men pass to the right and left.	Rechts und links schwimmen Kauffahrer wie stolze Schwäne vorüber.
Dol'phins leap from one green wave to the other.	Delphine setzen von einer grünen Welle auf die andere.
The wheels and the helm of our ship emit' sparks.	Um die Räder und das Steuer des Bootes blitzen Funken.
Your man'ner of trav'elling has the advan'tage of afford'ing us all this enjoy'ment without' the mis'ery of sea'-sickness.	Ihre Art zu reisen hat den Vorzug, daß man diese Genüsse haben kann, ohne nur ein Bischen seekrank zu werden.
And besides' that, costs noth'ing.	Und daß sie nichts kostet.

Continua'tion. — Fortsetzung.

What a mul'titude of ships!	Welch' Gewimmel von Schiffen!
Oh! that's noth'ing at all yet. We are on'ly just at the mouth of the Thames; at the doors of the the'atre.	Das ist noch gar nichts. Wir sind erst bei der Themsemündung, an der Pforte des Theaters.

Yon'der, there is a light gleam'ing on a sol'itary hull.	Dort strahlt ein Licht auf einem einsamen Schiffsrumpf.
That is the Nore'light which warns ships of the shal'lows.	Das ist das Norelight, das die Schiffer vor Untiefen warnt.*)
What we see on the shore there, is a fort I suppose'.	Was wir am Ufer erblicken, ist wohl ein Fort?
Exact'ly. Til'bury Fort. There Queen Eliz'abeth assem'bled her for'ces when the Span'ish Arma'da threat'ened an inva'sion.	Getroffen: Tilbury Fort. Da hatte Königin Elisabeth ihr Heer geschaart, als die spanische Armada mit einer Landung drohte.
What fine town is that?	Wie heißt jene hübsche Stadt?
It is the charm'ing Graves'end. That pret'ty vil'lage near it is North'fleet.	Es ist das anmuthige Gravesend. Das schmucke Dorf daneben heißt Northfleet.
Be so kind as to name the pla'ces we pass.	Bitte, nennen Sie mir die Punkte, an denen wir vorbeikommen.
Grey's Thur'rock, the chalk hills of Green'hithe, the mouth of the Dar'ent, the little town of Er'ith, Bel'videre (the castle of a no'bleman), the town of Wool'wich. What do you say of that for'est of masts there?	Greys Thurrock, die Kreidefelsen von Greenhithe, die Mündung des Flusses Darent, das Städtchen Erith, Belvedere (das Schloß eines Lord), die Stadt Woolwich. Was sagen Sie nun zu dem Mastenwald vor uns?
A for'est indeed'! but judg'ing from its rest'lessness, a for'est that seems to be a hun'ting.	Fürwahr ein Wald, aber nach seiner Unruhe zu schließen, ein Wald, der auf der Jagd ist.
It hunts very swift game. But it will soon become' thick'er. Do you not find the land'scape before' us charm'ing?	Er jagt nach einem sehr flüchtigen Wilde. Bald wird er noch dichter werden, dieser Wald. Finden Sie die Landschaft vor uns nicht reizend?
That town with its park looks partic'ularly beau'tiful.	Besonders schön nimmt sich das Städtchen mit dem Parke aus.
It is Green'wich. Let us hast'en out of this crowd of steam'boats. You will now soon get a sight of London, if it be not wrapped up in a fog as u'sual.	Es ist Greenwich. Eilen wir, aus dem gefährlichen Gedränge der Dampfschiffe zu kommen. Nun werden Sie bald London erblicken, wenn es nicht so unartig ist, sich

*) Von Sheerness an führt die Themse den Namen the Nore, weiter abwärts heißt sie the Swin.

We must still sail round the Isle of Dogs.	nach seiner Gewohnheit in Nebel zu hüllen. Wir haben nur noch die Hundsinsel (Isle of dogs) zu umschiffen.
What a bus'tle! It al'most makes one deaf. The cries of the sail'ors, hiss'ing chim'neys, creak'ing ropes, splash'ing oars, groan'ing cranes!	Welcher Lärm! Es ist zum Taubwerden. Matrosengeschrei, zischende Schlote, knarrende Taue, platschende Ruder, ächzende Krahnen!
You may congrat'ulate yourself'. We have now arrived' in the har'bour of bus'y London. What are those boys sing'ing: „Rule Britan'nia, Britan'nia rule the waves."	Wünschen Sie sich Glück. Nun sind wir im Hafen des geschäftigen London angelangt. Was singen die Bursche: „Rule Britan'nia, Britan'nia, rule the waves." *)

Continua'tion.	Fortsetzung.
In a coup'le of min'utes we shall be on shore.	Noch ein Paar Ruderschläge, und wir befinden uns am Lande.
If you have no objec'tion, we will land two or three miles high'er up.	Wenn es Ihnen gefällt, wollen wir eine Strecke weiter oben landen.
With all my heart. We are just steam'ing o'ver the Thames tun'nel, the cap'tain tells me.	Ich habe nichts dawider. Eben streifen wir über den Themsetunnel hin, sagt der Schiffer.
Yes, we are; it connects' the par'ish to the right, Wap'ping, with Roth'erhithe, to the left.	Allerdings: er verbindet das Kirchspiel rechts, Wapping, mit Rotherhithe zur Linken.
How are those magnif'icent ba'sins called, in which the wea'ry ships are rest'ing?	Wie heißen jene prächtigen Bassins, in denen die müden Schiffe ausruhen?
The Cath'erine Docks. Can you guess what old build'ing that is that we now see?	Es sind die Catharinadocks. Werden Sie errathen, was das für ein altes Gemäuer ist, welches wir nun sehen?
Perhaps' the Tow'er? You nod. Is that then the much'-feared Tow'er?	Vielleicht der Tower? Sie nicken. Das wäre der furchtbare Tower?

*) Anfang einer englischen Nationalhymne.

it was feared. At pres′ent its voice is on′ly heard when Eng′land has cause for joy. At some dis′tance we see the Cus′tom-house.

Furchtbar gewesen. Er läßt seine metallene Stimme nur noch hören, wenn England sich über etwas freut. In einiger Entfernung davon ist das Zollhaus.

An impo′sing ed′ifice. The façade′ is magnif′icent.

Ein imposantes Gebäude. Die Façade ist prachtvoll.

The next bridge is Lon′don-bridge. There we will go on shore.

Die Brücke, welche nun folgt, ist die London-bridge. Hier wollen wir uns ans Land setzen lassen.

In the midst of this dread′ful bus′tle?

Mitten in diesem entsetzlichen Getümmel?

No′body will do us an′y harm. When a cloud discharg′es itself′, as it does just at this mo′ment, the spec′tacle is high′ly amu′sing.

Man wird Ihnen kein Haar krümmen. Wenn sich eine Regenwolke entladet, wie in diesem Augenblicke, dann ist das Schauspiel höchst ergötzlich.

Continua′tion.

Fortsetzung.

Here the cus′tom-guard seems to wait for us. A fine thing! we have forgot′ten our pass′port.

Hier scheint uns die Mauthwache in Empfang zu nehmen. Eine schöne Geschichte! Wir haben den Paß vergessen.

In England pass′ports are not asked for, and those who trav′el in ide′a as we do, have the ad-van′tage of being du′ty-free.

Nach Pässen fragt man in England nicht, und wer in Gedanken reist, wie wir, hat auch den Vortheil, zollfrei zu sein.

A cab! Take us out of this crowd, my lad! Such a hub′bub al′most makes one deaf and blind! But how ver′y disagree′ably it smells here!

Einen Fiaker (ein Cabriolet) herbei! Führ' uns aus dem Gedränge, Bursche! Das ist ja ein Toben und Rennen, daß Einem Hören und Sehen vergeht! Aber fatal riecht es hier!

The fish′-market is in the neigh′bourhood. You smell the crabs and the fresh her′rings. Drive us to the Strand, coach′man, down Low′er Thames-street,

Der Fischmarkt ist in der Nähe. Sie riechen die Krabben und die frischen Häringe. Wir fahren nach dem Strand, Kutscher, über die untere Themse-Straße, Fishhill,

Fish'-hill, the en'trance to Lon'don-bridge, City King Wil'liam-street.	den Zugang der Londonbridge, nach der City King William-street.
I admire' the Lon'doners. To get from one side of the street to the oth'er, without' be'ing crashed, requires' much dexter'ity.	Ich bewundere die Londoner. Von einer Seite der Straße auf die andere zu gelangen, ohne gerädert zu werden, ist ein Kunststück.
That they call a „hair-breadth escape'" and you know „prac'tice makes per'fect".	Das nennt man eine „haarbreite Flucht," und Sie wissen, „Uebung macht den Meister."

Continua'tion.	Fortsetzung.
We shall now see some streets out of which a stream of hu'man be'ings is contin'ually pour'ing from morn'ing till night.	Wir werden nun einige Straßen sehen, aus welchen vom Morgen bis zum Abend eine Menschenfluth ununterbrochen hervorstürzt.
Yes, indeed'! like wa'ter out of a sluice. Where does it stop again'?	In der That, wie Wasser aus einer Schleuße. Wo verrinnt diese Fluth wieder?
Near the Bank. This part of the town is called Cheap'side. The Bank, Roy'al Exchange', Mansion' house, Guild'hall, are here, and at the end of the street, the dome of St. Paul's ri'ses majes'tically in the air.	In der Nachbarschaft des Bankgebäudes. Der Stadttheil heißt Cheapside. Bank, Börse, Rathhaus befinden sich hier, und am Ende der Straße ragt die Kuppel von St. Paul majestätisch in die Luft.
I can'not suffi'ciently admire' the beau'tiful shops.	Ich werde nicht satt, die brillanten Kaufgewölbe zu bewundern.
Look up. We are near St. Paul's.	Schauen Sie auf. Wir sind bei der St. Paulskirche.
Beau'tiful! Beau'tiful!	Herrlich! Herrlich!
I must confess' this temple has an overwhelm'ing effect'.	Ich muß gestehen, dieser Tempel macht einen überwältigenden Eindruck.
Go on, coach'man!	Weiter, Kutscher!
Lud'gate-street. There is Lud'gate-hill. We are now in the ver'y heart of the cit'y.	Nach der Ludgate-street! Hier ist Ludgate-hill. Wir befinden uns im Herzen der City (Altstadt).
What a bois'terous live'liness there is here!	Welch' brausende Lebendigkeit!

Now we are pass'ing Tem'plebar, — look at it — and are roll'ing across' Pick'et-place to the Strand.	Nun passiren wir Templebar, das Sie sich betrachten müssen, und rollen über Picket-place nach dem Strand.
Have we got in'to a new world? Ev'ery thing becomes' more mod'ern and el'egant.	Sind wir nach einer neuen Welt gekommen? Alles wird moderner, zierlicher.
This street takes us to Wa'terloo-bridge, one of the fi'nest bridg'es in the world.	Diese Straße führt zur Waterloo-bridge, einer der schönsten Brücken der Welt.
And what is the name of that [place?	Und wie heißt jener Platz?
Cha'ring-cross or Trafal'gar-square. That build'ing op'posite was erect'ed for a collec'tion of na'tional paint'ings, the na'tional gal'lery, and down there we have a view of Hay'market where the Ital'ian Op'era-house is.	Charing-cross od. Trafalgar-square. Jenes Gebäude mit dem Portale wurde für die Gemäldesammlung der Nation errichtet, und dort hinab haben Sie die Aussicht auf Haymarket, wo sich das italienische Opernhaus befindet.
It begins' to grow dark.	Es fängt an zu dunkeln.
But our day's work is not yet comple'ted.	Unser Tagewerk ist deßhalb noch nicht zu Ende.

Continua'tion.	Fortsetzung.
What! is the town go'ing to be illu'minated this e'vening?	Wie! — wird die Stadt heute illuminirt?
Such illumina'tions take place 365 times a year.	Solcher Illuminationen gibt es in London 365 des Jahres.
No fes'tive illumina'tion on the con'tinent could be more bril'liant.	Keine Festbeleuchtung auf dem Festland könnte brillanter sein.
The num'berless gas'-flames light'ed as by a mag'ic stroke must have surprised' you.	Auch daß die zahllosen Gasfackeln sich wie durch einen Zauberschlag entzünden, wird Sie überrascht haben.
The magazines' in the Palais-roy'al do not blaze so mag'ically as the shops of Lon'don.	Die Magazine im Palais-royal sind lange nicht so feenhaft strahlend, als die Kaufläden Londons.
It has a beau'tiful effect', when the light is refract'ed by col'oured	Es macht sich besonders gut, wo das Licht durch bunte Scheiben

panes of col'oured crys'tal glo-bes as it is here.

oder farbige Krystallkugeln gebrochen wird, wie hier.

Or where it is redoub'led by a row of mir'rors or high'-piled met'al-wares as there.

Oder wo es durch eine Spiegelreihe und aufgestapelte Metallwaaren verdoppelt wird, wie dort.

Does it not appear' to you that the great width of the Lon'don streets is ver'y fa'vorable for the illumina'tion?

Scheint Ihnen nicht, als sei die große Breite der Londoner Straßen für die Beleuchtung sehr günstig?

And conve'nient for the mass of people mov'ing to and fro.

Und bequem für das hin- und herwogende Volk.

The crowd is, if pos'sible, still thick'er than by day. Let us now see Lon'don light'ed from one of the Thames bridg'es.

Das Gedränge ist womöglich noch größer, als bei Tage. Lassen Sie uns nun (nun wollen wir) das beleuchtete London von einer der Themsebrücken betrachten.

What a won'derful sight! The town seems to be on fire. The sky is red with the innu'merable lights.

Welch' ein wunderbarer Anblick! Die Stadt scheint in Brand zu stehen. Der Himmel ist geröthet vom Abglanz der unzähligen Feuer.

How peace'fully the dark stream slum'bers among them!

Wie ruhig schlummert dazwischen der nachtbedeckte Strom!

The brid'ges look pecu'liarly beau'tiful. The arch'es are not seen, but on'ly the glit'tering rows of lamps by which they are light'ed.

Eigenthümlich hübsch nehmen sich die Brücken aus. Ihre Bogen sieht man nicht, sondern nur schimmernde Lampenketten, von denen sie beleuchtet sind.

Do the Eng'lish people nev'er go to bed? It is alread'y past mid'-night, and the loud bus'tle of Lon'don is still heard.

Geht das englische Volk gar nicht zu Bette? Mitternacht ist längst vorüber und noch schallt lautes Toben vom Land.

You will observe' that it grad'ually subsides'. It is not far from day'-break.

Sie werden wahrnehmen, daß es nach und nach stiller und stiller wird. Tagesanbruch ist nicht mehr fern.

The sun begins' to gild the masts of the num'berless ves'sels. The smoke is alread'y ascend'ing from the chim'ney of that steam'boat.

Die Sonne fängt bereits an, die Masten der zahllosen Schiffe zu vergolden. Aus dem Schlot jenes Dampfschiffes wirbelt schon der Rauch.

To what zone may it sail?	Nach welcher Himmelsgegend es davon schwimmen mag!

THE THAMES-TUNNEL.	Der Themse-Tunnel.
What hor'rid mean look'ing quar-ter is this?	Was für ein abscheuliches, arm=seliges Stadtviertel ist dieß?
Mean indeed', but renowned' in man'y a sail'ors dit'ty: Wap'-ping, the quart'er of the Docks.	Armselig, in der That, aber in manchem Seemannslied geprie-sen: es ist Wapping, das Vier=tel der Docks.
Of the Docks, it is?	Der Docks, wirklich?
Yes, and here we are at High'-Street, the Wap'ping entry of the Tun'nel.	Ja, und da sind wir in High-Street, von wo aus man auf der Wapping=Seite in den Tun=nel gelangt.
Well, I suppose' we discharge' the cab here.	Ich denke, wir schicken nun den Fiaker weg.
Yes, we can more conve'niently return' by wa'ter. Here's the entry; so let us pay our pen'ny and descend'.	Ja, wir können besser auf dem Wasser zurückkommen. Hier ist der Eingang; bezahlen wir also unsern Penny und steigen wir hinab.
A spa'cious staircase.	Eine breite Treppe das.
Yes, lit from above'.	Ja, sie wird von oben beleuchtet.
What a depth!	Welche Tiefe!
True.	Das ist wahr.
The Tun'nel is double, I see.	Wie ich sehe, so ist der Tunnel ein doppelter.
Yes; there are two gal'leries, one for go'ing, and the other for com'ing.	Ja; es sind zwei Galerien da, die eine zum Hingehen, die andere zum Hergehen.
The parti''tion wall is pierced with fre'quent o'penings, I observe.	In der Scheidewand sind, wie ich bemerke, viele Oeffnungen an=gebracht.
It is besides' provi'ded on each side with nar'row foot paths for the secu'rity of pass'engers.	Ja, und außerdem sind auf beiden Seiten schmale Fußwege zur Sicherheit der Gehenden.
When was the Tunnel begun'?	Wann wurde mit dem Tunnelbau angefangen?

ON THE RAIL'ROAD. — Auf der Eisenbahn.

Now, Sir, first train to Brigh'ton just go'ing to start.	Der erste Zug nach Brighton wird sogleich abgehen.
Here, take my lug'gage.	Da, nehmen Sie mein Gepäck.
One place, first class.	Einen Platz erster Klasse.
They start very punc'tually.	Man fährt sehr pünktlich ab.
Perhaps', Ma'am, you would like to change pla'ces with me?	Vielleicht möchten Sie den Platz mit mir wechseln, Madame?
I am ver'y com'fortable here, Sir. Thank you all the same.	Ich befinde mich ganz wohl hier. Ich bin Ihnen nichts desto weniger verbunden.
Have you an'y objec'tion to this win'dow be'ing a little o'pen?	Hätten Sie etwas einzuwenden, wenn ich dieses Fenster ein wenig öffnete?
Ah! this is the Croy'don sta'tion.	Ha! Hier ist die Station Croydon.
That must be the first up'-train, that has just passed us.	Es wird wohl der erste hinaufgehende (heraufkommende) Zug sein, der so eben an uns vorbei kam.
Do you know at what o'clock the last down'-train starts?	Wissen Sie, wann der letzte herabkommende (herunterkommende) Zug abgeht? Wissen Sie, wann der letzte Zug, der herunterkommt, abgeht?
What! are we at Brigh'ton alread'y?	Wie! sind wir schon in Brighton?

ON EMBARK'ING. — Beim Einschiffen.

Now, Sir, are you for Dieppe'?	Wünschen Sie nach Dieppe zu reisen, mein Herr?
Yes, when does the boat go?	Ja, wann geht das Boot ab?
She starts from the Suspen'sion-Pier in about' an hour.	Es wird ungefähr in einer Stunde von der Hängebrücke abfahren.
Show me the way then, at once.	Zeigen Sie mir denn sogleich den Weg dahin.

Your things are all aboard', Sir.	Ihre Effekten sind alle an Bord, mein Herr.
Then, adieu' to Eng'land!	So leb' denn wohl, England!

AN IMAG'INARY JOUR'NEY TO LON'DON.	**Phantasie-Reise nach London.**
Would you like to make a jour'ney with me?	Hätten Sie Lust, eine Reise mit mir zu machen?
A doub'le pleas'ure — to trav'el, and in your com'pany.	Ein doppeltes Vergnügen, zu reisen und in Ihrer Gesellschaft.
Then I invite' you to take a trip to Lon'don with me; but mind, we set off imme'diately.	So lade ich Sie zu einem Ausflug nach London ein. Aber wohl gemerkt, wir reisen auf der Stelle ab.
Are you se'rious? As we are! Without' trunk, or car'pet-bag and hat'-box. Where is the dust'-frock and the indispen'sable „redbook"?	Ist das Ihr Ernst? So wie wir gehen und stehen, ohne Koffer, Reisetasche und Hutschachtel? Wo ist das Staubhemd und das unentbehrliche rothe Buch? *)
Why so much prepara'tion? . . . We trav'el in imagina'tion.	Wozu diese Umständlichkeiten? ... Wir reisen in Gedanken.
Charm'ing! That is anoth'er thing. On'ly let me first or'der the cook to make anoth'er ome'let, for I hope you will be my guest this e'vening. Are we go'ing to'wards the Rhine?	Allerliebst! Das ist ein Anderes. Lassen Sie mich nur zuvor der Köchin bedeuten, daß sie einen Eierkuchen mehr zu backen hat, denn ich hoffe, Sie sind heute Abend mein Gast. Geht es dem Rheine zu?
Do you not hear the bell of the steam'boat?	Hören Sie nicht schon die Glocke des Dampfers?
Re'ally, they tell us we must depart'.	In der That, man läutet zur Abfahrt.
The good Concor'dia may try to fol'low us if she can. There is Mayence; now we are hur'rying	Die gute Concordia mag sehen, wie sie uns nachkommt. Dort liegt Mainz; nun fliegen wir

*) Murray's handbook for travellers.

Indeed'! I was n't aware' of that.	Wirklich! das wußte ich nicht.
Well, where are you go'ing to take me to-day'?	Wohlan! wohin führen Sie mich heute?
Why, as beyond' this day I can no long'er have the pleas'ure of be'ing at your dispo'sal ...	Je nun! da ich von morgen an mir das Vergnügen versagen muß, mich Ihnen zur Verfügung zu stellen ...
Oh, my dear sir, how can I repay'?	Oh! mein lieber Herr, wie kann ich Ihnen vergelten? ...
And am besides' anxious to breathe a little coun'try air, perhaps' you'll join me.	Und da ich zudem etwas Landluft einathmen möchte, so begleiten Sie mich vielleicht.
I shall be deli'ghted to do so, my dear sir; but have you break'fasted?	Mit größtem Vergnügen, mein lieber Herr; aber haben Sie gefrühstückt?
We can break'fast on board.	Wir können das auf dem Schiffe thun.
On board?	Auf dem Schiffe?
Yes; I think of ta'king you up the river as far as Hampton Court.	Ja; ich gedenke bis Hampton Court mit Ihnen flußaufwärts zu gehen.
Oh! Is break'fast to be had on board your boats?	Oh! kann man auf Euren Schiffen frühstücken?
Yes, both in the Rich'mond and Hamp'ton Court boats.	Freilich, sowohl auf dem, welches nach Richmond, als auf dem, welches nach Hampton Court führt.
Ver'y good; what bridge do we start from?	Sehr gut; an welcher Brücke fahren wir ab?
From the one we left to go to West'minster, Black'friars Bridge.	An derjenigen, welche wir verlassen haben, um nach Westminster zu gehen, — an der Blackfriars-Brücke.
Are the envi'rons of London agree'able?	Ist die Umgegend von London angenehm?
Yes, vast'ly supe'rior in gen'eral to those of Paris. Our small vil'la sys'tem is car'ried on to an ama'zing extent'.	Ja; im Allgemeinen hat sie bedeutende Vorzüge vor derjenigen von Paris. Wir haben eine erstaunliche Menge kleiner Landhäuser.
Indeed!	Wirklich!

It is; in fact, no'where perhaps' does the wealth of Lon'don so much exhib'it itself' as in the neat'ness and com'fort of its suburb'an build'ings and gar'dens.	Ja; in der That entfaltet sich der Reichthum Londons nirgends so sehr als in der Nettigkeit und Bequemlichkeit seiner vorstädtischen Gebäude und Gärten.
Re'ally?	Wirklich?
Besides' Lon'don is sit'uated in one of the fi'nest re'gions of Eng'land; near'ly the whole soil around' it is allu'vial.	Außerdem liegt London in einem der schönsten Theile Englands: fast der ganze Boden rund umher ist angeschwemmt.
That is an immense' advan'tage both for beau'ty and util'ity.	Dies ist ein ungeheurer Vortheil, sowohl was die Schönheit als was den Nutzen betrifft.
I don't wish to be offen'sive, but you must su'rely have remarked' the mis'erable appear'ance of most of the pop'ulous quart'ers lead'ing to Paris.	Ich möchte nichts Beleidigendes sagen, aber sicherlich ist es Ihnen schon aufgefallen, wie ärmlich die meisten volkreichen Viertel aussahen, die nach Paris führen.
I have.	Ja.
I am surprised' a people so poet'ic as you are in your bur'ial grounds should be so wretch'edly prosa'ic in your envi'rons.	Ich muß mich nur wundern, wie ein Volk, das, wie das Ihrige, in seinen Friedhöfen sich so poetisch zeigt, in seiner Umgegend so jämmerlich prosaisch erscheinen mag.
You are?	Das wundert Sie?
I am; Mont'martre, for in'stance, in English hands, would be ab'solutely stud'ded with vil'las and gar'dens.	Ja; Montmartre zum Beispiel würde, wenn in englischen Händen, mit Landhäusern förmlich übersäet sein.
Well, I'm sure few French'men would think of hang'ing their vil'las on the sides of Mont'martre.	Wohlan! ich bin überzeugt, nur wenigen Franzosen würde es einfallen, ihre Landhäuser an die Abhänge des Montmartre anzuheften.
The more's the pit'y. I wish to heav'en I could but show you our gir'dle of suburb'an beau'ties, Dul'wich, Cam'berwell, Clap'ham, Kil'burn, Hamp'stead, High'-	Um so schlimmer. Könnte ich Ihnen doch nur unsern schönen Vorstädte-Gürtel zeigen, Dulwich, Camberwell, Clapham, Kilburn, Hampstead, Highgate, Stamford-

gate, Stam′ford Hill, Black′heath etc., not a roy′al, and scar′cely a no′ble res′idence amongst′ them all, and yet so charm′ing!

Oh! you are quite enthusias′tic.

Well, I don't think enthu′siasm my for′te, but I do glo′ry in the envi′rons of Lon′don.

Hill, Blackheath u. s. w. Da ist auch nicht ein einziges königliches Wohngebäude, und kaum ein edelmännisches, und doch sind alle so bezaubernd schön!

Sie sind ja ganz begeistert!

Begeisterung ist meine Sache eben nicht; doch bin ich stolz auf die Umgegend von London.

HOUSE RENTS IN PARIS.

Well, Sir, how do you feel to-day′?

Extre′mely well, thank you; how are you, Sir?

Oh! I feel quite fresh again′, in spite of our tremen′dous walk.

So do I, my dear Sir, thanks to your substan′tial hosp′tal′ity and a good night's rest.

Have you had an′y thing this morn′ing?

I have just had a cup of cof′fee, as you may see; shall I or′der you one?

No, thank you; I have been befo′re-hand with you.

Then you must have made an ear′ly break′fast, for it is not yet ten o'clock.

I have; so, if you have no objec′tion, we can start.

I am read′y to attend′ you. The right bank of the Seine this time, I suppose′?

Pariser Hausmiethen.

Nun, mein Herr, wie befinden Sie sich heute?

Vollkommen wohl, ich danke Ihnen; und Sie, mein Herr?

Oh! ich fühle mich völlig neu gestärkt, trotzdem daß wir einen so weiten Weg gemacht.

Auch ich, mein lieber Herr, Dank Ihrer soliden Gastfreundschaft und einer guten Nachtruhe.

Haben Sie heute Morgen schon Etwas genossen?

Ich habe so eben eine Tasse Kaffee zu mir genommen, wie Sie sehen. Soll ich auch für Sie eine bestellen?

Nein, ich danke Ihnen; ich bin Ihnen zuvorgekommen.

Dann müssen Sie bald gefrühstückt haben; denn es ist noch nicht zehn Uhr.

So ist es; wenn Sie also nichts dagegen haben, so können wir uns aufmachen.

Ich bin bereit, Ihnen zu folgen. Ich denke, wir halten uns heute auf dem rechten Seine-Ufer.

Yes, and we will take my street on our way.	Ja, und auf unserem Wege wollen wir meine Straße passiren.
Rue Richepanse?	Die Rue Richepanse?
Yes.	Ja.
Ver'y well, Sir. Rath'er a hand'-some street Richepanse is, most'ly furn'ished hotels', I see.	Sehr wohl, mein Herr. Eine recht hübsche Straße, und, wie ich sehe, meistentheils möblirte Hotels.
Most'ly.	Meistentheils.
What loft'y hou'ses! How are they rent'ed?	Welch' hohe Häuser! Wie werden sie vermiethet?
Each floor may have one, two or three suits of apart'ments, and each suit its fam'ily or oc'cu-pant.	Jeder Stock kann eine, zwei oder drei Wohnungen, und jede Wohnung ihre Familie oder ihren Miether haben.
Indeed'! What may be the rent of a suit of apart'ments on the first floor?	Wirklich! Wie hoch mag die Miethe für eine Wohnung im ersten Stock sein?
That by the bye depends' on the accommoda'tion or num'ber of bed'-rooms.	Dieß hängt, im Vorbeigehen gesagt, von der Wohnung und der Anzahl der Schlafzimmer ab.
Oh!	So!
In fash'ionable quar'ters first floor apart'ments with two or four bed'-rooms may range from two to four, nay five thousand francs.	In den schönen Stadtvierteln kann eine Wohnung im ersten Stock mit zwei bis vier Schlafzimmern zwei bis vier, ja fünf tausend Franken kosten.
That is an extrav'agant rent for a mere suit of apart'ments.	Für eine einfache Wohnung ist das übermäßig viel.
That may be, but e'ven en'tresol apart'ments oft'en pay as high a rent.	Das mag sein, doch bezahlt man oft eben so viel für Wohnungen im Entresol (Halbgeschoß).
En'tresol?	Entresol?
Yes; a kind of dwarf'ish low'-roofed lodg'ing, between' the ground and first floors.	Ja: eine Art niederer oder Zwerg-Wohnung zwischen dem Erdgeschosse (Parterre) und dem ersten Stock (der Beletage).
For such a sum you may have a whole house in man'y a quar'-ter of Lon'don.	Um einen solchen Preis kann man in vielen Londoner Vierteln ein ganzes Haus bekommen.

I know. But you may have the same accommoda'tion cheap'er on the sec'ond floor.	Ich weiß es. Sie können aber die gleiche Wohnung im zweiten Stock wohlfeiler haben.
I may?	So!
And cheap'er still on the third.	Und im dritten Stock noch wohlfeiler.
Indeed'! then the higher you go, the cheap'er you lodge?	Wirklich! Man wohnt also um so billiger, je höher man wohnt?
Yes; the poor'er a man is here, the high'er he stands.	Ja; je ärmer Einer hier ist, um so höher kommt er hinauf.
The wealth'y below', the in'digent above'! This is revers'ing the or'der of soci'ety.	Der Reiche unten, der Arme oben! Das ist die verkehrte Welt.
It is.	So ist's.
Does this arrange'ment bring about' an'ything like kind'ly in'ter-course between' the high and the low?	Wird durch diese Einrichtung nicht freundschaftlicher Verkehr zwischen Hoch und Niedrig befördert?
It may at one time, it does not now: it is no part of good breed'ing to know an'ything about' one's fel'low-tenants.	Zu andern Zeiten vielleicht, aber jedenfalls jetzt nicht: es zeugt keineswegs von Bildung, wenn man sich um die übrigen Hausbewohner kümmert.
No!	So!
No; the bus'iness of one and all is transact'ed by the port'er.	Ja; der Hausmeister (Portier) besorgt das Nöthige für Alle.
Oh! it is!	So!
Yes; he takes in all let'ters, pa'pers or period'icals, and an'swers all enqui'ries from within' and without!	Ja; er nimmt alle Briefe, Zeitungen oder sonstige Zeitschriften in Empfang und beantwortet alle Anfragen, mögen sie von innen oder von außen kommen.
He does?	So?
Yes, and has a right to chal'lenge an'y per'son, be his appear'ance what it may, who en'ters the prem'ises stealth'ily, or without' sta'ting the object of his vis'it.	Ja; auch darf er Jedermann anhalten, wie er auch aussehen mag, der sich in's Haus schleicht oder nicht angibt, was er im Hause zu schaffen hat.
Your port'er is a man of some con'sequence, I see. Is he well paid?	Wie ich sehe, so hat der Hausmeister hier zu Lande etwas zu bedeuten. Ist er auch gut bezahlt?

He receives a sum from the land-lord, sits rent-free, and lev'ies a kind of tax upon' the lodg'ers.	Er bekommt vom Hauseigenthümer eine gewisse Summe, sitzt frei und läßt sich von den Miethleuten eine Art Steuer bezahlen.
What kind of tax?	Welcherlei Steuer?
Why, when the win'ter stock of wood or coal is lay'ing in, he assumes' the right of select'ing a certain num'ber of the best logs or lumps for his pri'vate use.	Legt man für den Winter den üblichen Holz- oder Steinkohlen-Vorrath ein, so erlaubt er sich eine gewisse Anzahl der besten Stücke für seinen eigenen Gebrauch zu nehmen.
Indeed'!	Das thut er?
Or lays claim to an indem'nity in spe'cie.	Oder aber beansprucht er einen Ersatz in baarem Gelde.
Oh! he does!	Was?
He al'so receives' a God Pen'ny or gratu'ity from ev'ery lodger hi'ring apart'ments, as well as a hand'sel on ev'ery New Year's day.	Auch bekommt er einen sogenannten Haftpfennig von Jedem, der eine Wohnung miethet, sowie an jedem Neujahrstage ein Geschenk.
The situa'tion has its advant'ages, I see.	Ich sehe, ein solcher Posten hat seine Vortheile.
In wealth'y quar'ters, it has; in poor'er dis'tricts the port'er is obliged' to plu'ralize.	In den reichen Stadtvierteln, ja; in den ärmeren muß der Hausmeister cumuliren.
How do you mean?	Was meinen Sie damit?
To join to the profes'sion of port'er that of tail'or or shoe'maker.	Er muß nebenbei Schneiderei oder Schusterei treiben.

PLAY'ING AT CARDS. Game at Cards. — Kartenspiel.

Play'ing-cards.	Spielkarten.
Game at cards.	Das Kartenspiel.
Card'-player.	Der Kartenspieler.
Fig'ure on a card.	Das Kartenbild.
A pack of cards. A deck.	Ein Kartenspiel, ein Spiel Karten.

Court'-cards, pic'ture-cards, (ungebr.) coat'-cards.	Hohe Karten, Bilder.
Single card.	Das Kartenblatt.
Card'-money.	Das Kartengeld.
Trick with cards.	Das Kartenstück(chen).
Knack (ar'tifice) of gam'blers.	Der Kartenschlag, die Kartenwendung.
Stamp on (for) cards.	Der Kartenstempel.
Small cards (blanks).	Niedere Karten, leere Blätter.
The col'our.	Die Farbe.
Red.	Roth.
Black.	Schwarz.
Hearts.	Herz, Coeur.
Dia'monds.	Eckstein, Carreau.
Spades.	Schüppen, Pique.
Clubs.	Kreuz, Treffle.
The King, king at cards.	Der König, Kartenkönig.
The Queen.	Die Dame.
The Knave.	Der Bube.
The Ace.	Das Aß.
The Ten.	Der Zehner.
The Nine.	Der Neuner.
The Eight etc.	Der Achter u. s. w.
Trump.	Trumpf.
Trump'-cards.	Trumpfkarten.
Cards led out.	Die abgelegten, weggeworfenen Karten.
A point.	Ein Point.
Hon'ours.	Honneurs (Strafen).
A count'er.	Eine Spielmarke.
The lead.	Die Vorhand, die ausgespielte Karte.
To make a trick.	Einen Stich machen.
To set. Set; stake; poule.	Setzen. Einsatz.
To take *or* trump a card.	Stechen, eine Karte stechen.
To give a cast'ing throw.	Stechen (im Würfelspiel).
To sweep stakes.	Alles nehmen, was sitzt.
To play at cards.	Karten spielen, karten.
Let us play at cards.	Wir wollen Karten spielen.
See wheth'er this pack of cards is entire' (complete').	Sehen Sie, ob das Kartenspiel vollständig ist.

There are two cards want'ing.	Es fehlen zwei Karten.
These cards have been played with; bring a *fresh* pack.	Mit diesen Karten ist schon gespielt worden; bring ein frisches Spiel.
Are the card'-tables read'y?	Sind die Spieltische bereit?
To make up a game of whist.	Eine Whistpartie arrangiren.
To have a game at piquet' (at tar'oc).	Eine Partie Piquet (eine Partie Taroc) spielen.
Whist is my fa'vourite game; let us play at whist.	Whist ist mein Lieblingsspiel, lassen Sie uns Whist spielen.
To make a *fourth*.	Der Vierte sein (den vierten Mann machen).
I will take a hand with pleas'ure.	Ich werde mit Vergnügen mitspielen.
I am but an indif'ferent play'er.	Ich bin ein sehr unerfahrener Spieler.
I am not ver'y fond of cards.	Ich bin kein großer Freund von Karten.
I have no ge'nius for cards.	Ich habe keinen Sinn für Karten.
A good hand.	Ein gutes Spiel.
Shuf'fle the cards well, for all the court'-cards are togeth'er.	Mischen Sie die Karten gut, denn alle Bilder sind bei einander.
Mix the cards well.	Mischen Sie die Karten recht unter einander.
There is one card *faced*.	Hier liegt eine Karte verkehrt.
The cards have been suit'ed.	Die Farben waren alle zusammengesteckt.
I have a suit of dia'monds.	Ich habe lauter Carreau.
Did you throw out the small cards?	Haben Sie die niedern Karten herausgeworfen?
Cut *for* part'ners.	Wir wollen abheben, wer zusammen spielt.
Will you choose (draw) a card?	Wollen Sie eine Karte ziehen?
Cut *for* the deal.	Heben Sie ab, wer zu geben hat.
Whose deal is it? / Who is to deal?	Wer gibt?
There is a misdeal'.	Es ist vergeben.
You have misdealt'.	Sie haben vergeben.
You nev'er deal the right num'ber of cards.	Sie geben die Karten niemals richtig.

There is one want'ing.	Es fehlt eine.
The pack is not complete'.	Das Spiel ist unvollständig.
I have a card too man'y.	Ich habe eine Karte zu viel.
I want a card.	Ich habe eine Karte zu wenig.
Deal again'.	Geben Sie noch einmal.
You are to cut.	Sie heben ab.
I took in good cards. I have good cards. I have a good hand.	Ich habe gute Karten bekommen.
I took in noth'ing good.	Ich habe nichts Gutes bekommen.
To bar'ter a card.	Eine Karte umtauschen.
You are to call.	Sie dürfen (müssen) rufen.
I pass, I do not play.	Ich passe.
I give you the lead.	Ich lasse Ihnen die Vorhand.
It is my lead. I have the lead. I am to lead. I am the el'der (el'dest) hand.	Ich habe die Vorhand, ich muß ausspielen.
I have the hand. I lay first.	Ich spiele aus.
I am the young'er (young'est) hand.	Ich bin der Letzte, Hinterste (in der Hinterhand).
Play away'.	Spielen Sie aus; ausgespielt!
I led dia'monds.	Ich habe Carreau angespielt.
Why did you not return' my lead?	Warum haben Sie nicht angegeben (bekannt)?
I take this card.	Ich steche diese Karte.
Why did you trump this card?	Warum stechen Sie diese Karte mit Trumpf?
You have revoked' (renounced').	Sie haben nicht bekannt.
I had no more of that suit.	Ich hatte kein Blatt mehr von dieser Farbe.
You must ei'ther fol'low suit (return' suit), or trump.	Sie müssen entweder die Farbe angeben oder trumpfen.
What do we play for?	Um was spielen wir?
How much shall we play a point?	Wie hoch spielen wir den Point?
I nev'er play high.	Ich spiele nie hoch.
Let us play low, a pen'ny a point, just to amuse' ourselves'.	Wir wollen nieder spielen, den Point zu einem Pfennig, blos zur Unterhaltung.

You have al'ways good luck, if you play at cards.	Sie haben im Kartenspiel immer Glück.
I have bad luck.	Ich habe Unglück.
I am al'ways unfort'unate.	Ich bin immer unglücklich.
Is your game near'ly fin'ished?	Ist Ihr Spiel bald zu Ende?
Have you lost or won?	Haben Sie verloren oder gewonnen?
You don't play with suffi''cient cau'tion.	Sie spielen nicht vorsichtig genug.
Mind your game.	Geben Sie auf Ihr Spiel Acht(ung).
I leave off as I began'.	Ich höre auf, wie ich angefangen habe.
I shall play no long'er; I make it a point nev'er to lose above' a cer'tain sum.	Ich werde aufhören; ich habe den Grundsatz, nie mehr als eine gewisse Summe zu verlieren.
When will you give me revenge'?	Wann wollen Sie mir Revanche geben?
She was at cards with her sis'ter.	Sie spielte mit ihrer Schwester Karten.
I have not one trump'-card in my hand.	Ich habe keinen einzigen Trumpf in meiner Karte.

PLAY'ING AT CHESS. A game at chess. — Schachspiel.

Are you a chess'-player?	Sind Sie ein Schachspieler?
Let us play a game at chess.	Wir wollen eine Partie Schach spielen.
I don't know the game.	Ich kann das Spiel nicht.
I play a lit'tle, but not ver'y well.	Ich spiele etwas, aber nicht sehr gut.
If you wish to learn the game, I will teach you.	Wenn Sie Lust haben es zu lernen, so will ich Sie darin unterrichten.
With much pleas'ure; shall we make a begin'ning?	Sehr gern; wollen wir anfangen?
Where is the chess'board and men?	Wo ist das Schachbrett und die Figuren?

Here are the chess'men.	Hier sind die Schachfiguren.
The chess'board has six'ty four squares.	Das Schachbrett hat vier und sechzig Felder.
First of all please to tell me the names of the piec'es.	Vor allem sagen Sie mir gefälligst die Namen der Figuren.
You have a king, a queen, two bish'ops, two knights, two cas'tles, and eight pawns.	Sie haben einen König, eine Königin, zwei Läufer, zwei Springer, zwei Thürme (Rochen) und acht Bauern.
The pawns (com'mon men) take the first line.	Die Bauern nehmen die vorderste Reihe ein.
Is the board right?	Steht das Brett recht?
The white cor'ners must be to the right.	Die weißen Eckfelder müssen rechts sein.
Each queen must stand on her own col'our.	Jede Königin muß auf ihrer Farbe stehen.
Place your men in or'der.	Stellen Sie die Figuren in Ordnung.
Are your men arranged'?	Sind Ihre Figuren aufgestellt?
Your queen is not in her prop'er place.	Ihre Königin steht nicht am rechten Ort.
Who begins'?	Wer fängt an?
Let us draw.	Wir wollen ziehen.
I have the first move.	Ich habe den ersten Zug.
It is a great advan'tage.	Das ist ein großer Vortheil.
I will for'ward this man.	Ich will diesen Bauer vorrücken.
Your piec'es are not well support'ed.	Ihre Figuren sind nicht gut gedeckt.
Your king is in dang'er.	Ihr König ist in Gefahr.
Guard your king!	Acht dem König!
Check to the king!	Schach dem Könige!
That was a ver'y good move.	Das war ein sehr guter Zug.
I am no match for you.	Ich bin Ihnen nicht gewachsen.
I am afraid' I must exchange' piec'es.	Ich fürchte, ich muß Figur gegen Figur tauschen.
I have alread'y lost my knights.	Ich habe bereits meine Springer verloren.
I must cas'tle my king.	Ich muß rochiren.
You can'not cas'tle af'ter hav'ing moved your king.	Sie können nicht mehr rochiren, wenn Sie einmal Ihren König verrückt haben.

Check!	Schach!
I will cov'er this check with my cas'tle.	Ich will dieses Schach mit einem Thurm decken.
I protect' it with the bish'op.	Ich beschütze ihn mit dem Läufer.
You have played bad'ly, I take your cas'tle.	Sie haben schlecht gespielt, ich nehme Ihren Thurm.
You have made a bad move.	Sie haben einen schlechten Zug gemacht.
It is a stale mate.	Pat!
No! Prise!	Nein; Schach der Königin!
Check'mate!	Schachmatt!
I was in hopes you would have giv'en me a stale mate.	Ich hoffte, Sie würden mich Pat machen.
I can'not play with you.	Ich kann nicht mit Ihnen spielen.
What odds will you give me?	Welchen Vortheil wollen Sie mir lassen?
You can give me a cas'tle and still beat me.	Sie können mir einen Thurm vorgeben und doch die Partie gewinnen.
It is more than I ought, but I will do it with pleas'ure.	Das ist mehr, als ich sollte, aber ich will es mit Vergnügen thun.
Let us try anoth'er game.	Wir wollen noch ein Spiel versuchen.
What will you bet on the game?	Was wollen Sie auf die Partie wetten?
Ten to one.	Zehn gegen eins.
These are long odds, but the skill is on your side.	Das ist eine sehr ungleiche Wette, Sie sind aber geschickter.
I'll take you.	Ich nehme es an.
I have lost the game.	Ich habe das Spiel (die Partie) verloren.
Will you play anoth'er game?	Wollen Sie noch eine Partie versuchen?
No, I will take my revenge' an-oth'er time.	Nein, ich will mir zu einer andern Zeit Genugthuung nehmen.
How man'y games have you played?	Wie viele Partien haben Sie gemacht?
On'ly two.	Nur zwei.
You have been a long time.	Sie haben lange (Zeit) dazu gebraucht, haben lange damit zugebracht.

We fre'quently play chess for hours togeth'er.	Wir spielen häufig Stunden lang Schach.

PLAY'ING AT DRAUGHTS.	Damenspiel.
Let us play at draughts.	Wir wollen Damen ziehen.
Where is the draught'-board?	Wo ist das Damenbrett?
I am go'ing to fetch it.	Ich will es holen.
Arrange' your men. / Place your men. / Set your men in or'der.	Setzen Sie Ihre Steine.
Will you take the white or the black ones?	Wollen Sie die weißen oder die schwarzen nehmen?
That is all one to me.	Es ist mir einerlei.
Who begins? Let us draw.	Wer fängt an? Wir wollen ziehen.
You have the first draught. / You are to begin'.	Sie haben den ersten Zug; Sie fangen an.
Why don't you take this man?	Warum haben Sie diesen Stein nicht geschlagen?
I huff one of your men.	Ich blase Ihnen einen Stein.
Take and I shall take two.	Schlagen Sie, ich schlage zwei.
No mat'ter, I shall get a crown, (make a king, go to king) before you.	Das thut nichts, ich bekomme doch vor Ihnen eine Dame.
No, Sir, I came first to king.	Nein, mein Herr, ich bekam zuerst eine.
King (crown) my man.	Damen Sie gefälligst auf.
I shall go to king again'.	Ich werde noch einmal in die Dame ziehen.
I have now three kings.	Ich habe jetzt drei Damen.
Play then. I have played.	Ziehen Sie doch. Ich habe gezogen.
I can'not for'ward my men without' lo'sing sev'eral men togeth'er.	Ich kann mit meinen Steinen nicht vorwärts, ohne mehrere auf einmal zu verlieren.
I take three and go to king.	Ich schlage drei und ziehe in die Dame.

My men are too much dispersed'.	Meine Steine sind zu sehr zerstreut.
You have won the game.	Sie haben das Spiel gewonnen.
We are e'qual.	Wir stehen gleich.
I am but an indif'ferent play'er at draughts.	Ich bin kein sonderlicher Damenzieher.
Let us fin'ish this game.	Endigen wir diese Partie.

PLAY'ING AT BILL'IARDS. — Billardspiel.

Can't you play at bill'iards?	Können Sie nicht Billard spielen?
Shall we play a game together?	Wollen wir eine Partie (zusammen) machen?
Here is an ex'cellent bill'iard-table.	Hier ist ein vortreffliches Billard.
A cush'ion.	Eine Bande.
A haz'ard, a pock'et.	Ein Loch.
A cue.	Eine Queue, das Queue.
To can'non.	Caramboliren.
To lead.	Acquit geben.
The pool.	Die Poule.
To give odds.	Vorgeben.
To miss the ball.	Einen Kicks machen.
To fall in'to haz'ard.	Sich verlaufen.
What game shall we play?	Was für ein Spiel wollen wir machen?
I know no game but the u'sual one with five balls, the car'oline ball, the red ball and the blue one, and the two white balls.	Ich kenne kein Spiel, als das gewöhnliche mit fünf Bällen, dem gelben, dem rothen und dem blauen und den beiden weißen.
We will play for the ta'bles on'ly, if you please.	Wir wollen blos um das Partiegeld spielen, wenn es Ihnen gefällig ist.
Who is to lead?	Wer gibt Acquit?
If you are afraid' to play e'ven hands, I will give you ten points.	Wenn Sie nicht gerne gleich spielen, will ich Ihnen zehn vorgeben.
Ver'y well; in this case I must lead.	Sehr gut. In diesem Falle muß ich mich aussetzen.

No; let us string for the lead.	Nein, wir wollen darum gegen die Bande spielen.
I have lost, I must give acquit′.	Ich habe verloren; ich muß Acquit geben.
Zounds! there is a false stroke to begin with.	Potztausend! da habe ich gleich zum Anfang einen Kicks gemacht.
You must file the point of your cue, or else take anoth′er.	Sie müssen das Ende Ihres Queues feilen oder ein anderes nehmen.
I have a great mind to play with the mass, if you will allow′ me.	Ich habe große Lust mit der Masse zu spielen, wenn Sie nichts dagegen haben.
My ball is on the brink of the pock′et.	Mein Ball ist vor dem Loche stehen geblieben.
It is impos′sible for me to make that ball without′ hol′ing myself′.	Es ist mir unmöglich, diesen Ball zu machen, ohne mich zu verlaufen.
Try to hole it by stri′king the cush′ion at the same time.	Versuchen Sie ihn durch Bandiren zu machen.
Mark′er! place the red ball on the right spot.	Marqueur! setz(e) den rothen Ball auf seinen Platz.
I nev′er could make a straight haz′ard.	Ich habe nie einen geraden Ball machen können.
I must take the butt′end of the cue this time, oth′erwise I can′not reach your ball.	Ich muß dießmal den Kolben nehmen, sonst komme ich nicht an.
Will you not rath′er take the long cue to it?	Wollen Sie nicht lieber das große Queue nehmen?
I am quite close to the cush′ion.	Ich bin unter der Bande collirt.
I am sure to make a can′non this time.	Dießmal werde ich gewiß caramboliren.
You will win the game by can′noning.	Sie werden das Spiel durch Caramboliren gewinnen.
How is the game, mark′er?	Wie steht das Spiel, Marqueur?
Sev′enteen to nine.	Siebzehn auf neun.
Sev′enteen all.	(Siebzehn) auf siebzehn.
You lose three for for′cing my ball o′ver the ta′ble.	Sie verlieren drei, weil Sie meinen Ball versprengt haben.
You must not play at my ball, it is within′ the balk.	Sie dürfen nicht auf meinen Ball spielen, er ist im Quartier (innerhalb des Striches).

I have made a great man'y miss'es (in) this game.	Ich habe viele Fehler in dieser Partie gemacht.
By this stroke you lose five more; two for the can'non and three for hole'ing your own ball on the red one.	Durch diesen Stoß verlieren Sie wieder fünf, zwei für Carambolage, und drei, weil Sie sich auf den rothen Ball verlaufen haben.
I should have pock'eted your ball, if mine had not met with a coun'ter-stroke.	Ich hätte Ihren Ball gemacht, wenn der meinige nicht einen Widerstoß bekommen hätte.
I will now try, by a back'-stroke, to put your ball in'to this cor'ner-pock'et.	Ich will nun versuchen, Ihren Ball zu brikoliren und ihn in dieses Eckloch zu machen.
It is made — there it is!	Er geht! — er geht!
I nev'er was so luck'y.	Ich bin nie so glücklich gewesen.
Methinks' you might hole the car'oline from here, by stri'king it on the side (by cut'ting it).	Mich dünkt, der gelbe Ball ließe sich von hier aus gut schneiden.
That ball is ea'sy to make.	Der Ball ist leicht zu machen.
I am afraid' of forc'ing it off the ta'ble.	Ich fürchte ihn zu versprengen.
You struck it too full.	Sie haben ihn zu voll genommen.
You should have struck it exceed'ingly fine.	Sie hätten ihn ganz fein nehmen sollen.
Upon' my word, that was a complete' chance hit: (fluke).	Auf Ehre, das war ein rechter Fuchs!
That was a deci'sive stroke.	Das war ein Partiestoß.
Mark'er! what does my ad'versary score?	Marqueur! Wie viel hat mein Gegner?
He has thir'ty-eight to your fif'teen.	Er hat acht und dreißig gegen fünfzehn.
I will give you the game then.	Dann will ich Ihnen gewonnen geben.
I give it up.	Ich gebe gewonnen.
This is an ex'cellent cue, which I am accus'tomed to play with.	Dieß ist ein vortreffliches Queue, mit dem ich gewöhnlich spiele.
I al'ways keep it locked up.	Ich halte es stets eingeschlossen.

AT DAN'CING.	Beim Tanze.
The ball will be o'pened with a polonaise'.	Der Ball wird mit einer Polonaise eröffnet werden.
They are alread'y ta'king part'ners.	Man engagirt schon.
May I have the hon'our of enga'ging you for the polonaise'?	Darf ich mir die Freiheit nehmen, Sie zur Polonaise zu engagiren?
Will you accept' my arm?	Darf ich Ihnen meinen Arm anbieten?
What a delight'ful par'ty!	Eine sehr schöne Gesellschaft! Welch' schöne Gesellschaft!
The la'dies are ver'y el'egantly dressed.	Die Damen haben sehr geschmackvolle Toilette gemacht.
It is a splen'did ball.	Das ist ein sehr schöner Ball.
Do you like dan'cing?	Tanzen Sie gern?
I am extreme'ly fond of it.	Sehr gern.
Will you do me the hon'our of waltz'ing with me, Miss — ?	Darf ich Sie um die Ehre bitten, mein Fräulein, diesen Walzer mit mir zu tanzen?
Waltz'ing makes me gid'dy.	Ich werde schwindelig vom Walzen.
You waltz ad'mirably.	Sie walzen wunderschön.
Can (may) I have the pleas'ure of dan'cing this quadrille' with you, Miss (Mary, Jane etc.)?	Mein Fräulein, kann ich das Vergnügen haben, diesen Contretanz mit Ihnen zu tanzen?
Will you do me the fa'vour to dance this quadrille' with me, Ma'am?	Wollten Sie mir wohl diesen Contretanz gewähren, Madame?
With pleas'ure, Sir.	Es wird mir angenehm sein.
I am engaged', Sir.	Ich bedaure, ich habe ihn schon versprochen.
May I hope to have that pleas'ure for the next?	Darf ich mir dann auf den nächsten Hoffnung machen?
Cer'tainly, Sir.	Auf den nächsten, recht gern.
You don't dance, Sir!	Sie tanzen gar nicht, Herr . . .
Par'don me, Ma'am, I have not missed a single quadrille'.	Verzeihen Sie, ich habe keinen einzigen Contretanz ausgesetzt.
Who shall lead the dance?	Wer wird vortanzen?
Shall I of'fer you some refresh'ments, Mad'am?	Darf ich Ihnen etwas zum Erfrischen anbieten?
Allow' me to of'fer you an ice.	Erlauben Sie mir, Ihnen ein Glas Eis zu überreichen.

Would you not introduce' me to that la'dy?	Wollten Sie mich nicht dieser Dame vorstellen?

PLAY.	Vom Schauspiel.
The the'atre.	Das Theater.
The play'-house.	Das Schauspielhaus.
The stage.	Die Bühne.
The front of the stage.	Der Vordergrund der Bühne.
The back part of the stage.	Der Hintergrund der Bühne.
The sce'nery (the decora'tions).	Die Decorationen.
The scenes.	Die Coulissen.
The or'chestra.	Das Orchester.
The pit.	Das Parterre.
The par'quet (the part between' the pit and the or'chestra).	Das Parket (der Platz zwischen dem Parterre und dem Orchester).
The amphithe'atre.	Das Amphitheater.
The box'es (front'-boxes, side'-boxes).	Die Logen (die vordern, der Bühne gegenüber liegenden Logen, die Seitenlogen).
The first tier of box'es.	Die erste Gallerie.
The sec'ond tier of box'es.	Die zweite Gallerie.
The up'per gal'lery.	Das Paradies.
The prompt'er.	Der Souffleur..
The rehears'al.	Die Probe.
The man'ager.	Der Direktor, Regisseur.
We are go'ing this e'vening to the play.	Wir gehen diesen Abend in's Theater.
I have a great mind to go too.	Ich habe große Lust, auch hinzugehen.
Do you know the en'trance to the play'-house?	Wissen Sie, wo der Eingang in's Schauspielhaus ist?
Were you much amused' at the play?	Haben Sie sich im Theater gut unterhalten?
How man'y tick'ets have you?	Wie viele Billete haben Sie?
I have two box'-tickets.	Ich habe zwei Logenbillete.
I would rath'er go to the pit.	Ich möchte lieber auf's Parterre gehen.

I have a mind to go to a pit'-box.	Ich habe im Sinne, in eine Parterreloge zu gehen.
What play is to be act'ed? What is to be performed' to-night'?	Was wird heute Abend für ein Stück gegeben?
There have alread'y been two rehears'als.	Man hat schon zwei Proben gehalten.
The representa'tion of this piece is put off till to-mor'row.	Die Vorstellung dieses Stückes ist bis morgen aufgeschoben worden.
No, it will be act'ed to-night'.	Nein, es wird heute gegeben.
It is a new piece.	Es ist ein neues Stück.
What is the tit'le of it?	Wie heißt es?
They say it is by —	Man sagt es sei von —
I hope it will take.	Ich hoffe, es wird gut aufgenommen werden.
This piece will gain him some reputa'tion.	Das Stück wird ihm Ehre machen.
He will not fail to make himself' known, if his piece succeeds'.	Er wird sich schon bekannt machen, wenn sein Stück gut aufgenommen wird.
He excels' in the delinea'tion of char'acters.	Er ist ausgezeichnet in der Schilderung der Charaktere.
Is it in prose or in verse?	Ist es in Prosa oder in Versen?
Have you alread'y seen the new piece?	Haben Sie das neue Stück schon gesehen?
How was it received'? How did it take the first time?	Wie wurde es aufgenommen?
It was act'ed with applause'.	Es ist mit Beifall aufgenommen worden.
They applaud'ed it with repeat'ed shouts.	Es wurde lebhaft beklatscht (applaudirt).
They speak very high'ly of it.	Man lobt es sehr.
Most of the new piec'es are hissed (condemned', have failed).	Die meisten neuen Stücke werden ausgepfiffen (sind durchgefallen).
When does the perform'ance begin'?	Wann fängt die Vorstellung an?
Who performs'?	Wer tritt auf?
S. will act one of the prin'cipal parts.	S. hat eine der Hauptrollen.
In an hour time there will not be a tick'et to be had.	In einer Stunde wird man schon keine Billete mehr bekommen können.

Let us be go'ing. Let us go in.	Lassen Sie uns gehen.
Ask a play'-bill of the cash'-keeper.	Verlangen Sie einen Theaterzettel von dem Kassier.
The of'fice is not yet o'pen.	Die Kasse ist noch nicht offen.
Lead the way to the pit.	Zeigen Sie den Weg zum Parterre.
We are here rath'er ear'ly, we are al'most the first.	Wir sind etwas zeitig gekommen, wir sind fast die Ersten.
There is not yet an'y one here.	Es ist noch Niemand da.
The house is begin'ning to fill.	Das Haus fängt an, sich zu füllen.
The house is fill'ing fast.	Das Haus füllt sich schnell.
The box'es are full alread'y.	Die Logen sind bereits voll.
There are man'y people of fash'ion.	Es ist viel schöne Welt da.
They are ver'y much crowd'ed in the pit.	Im Parterre ist es sehr voll.
It is not a bad (thin) house.	Es sind nicht wenige Leute da.
There is indeed' a full house.	Es ist in der That ein volles Haus.
The house is full to overflow'ing.	Das Haus ist gedrängt voll.
I nev'er saw the house so full.	Ich sah das Haus niemals so voll.
People flock there.	Dort drückt man sich.
It will not be long before' the play begins'.	Es wird nicht lange dauern, bis das Stück beginnt.
The or'chestra fills.	Das Orchester füllt sich allmählig.
In five min'utes the musi''cians will all be here.	Die Musiker werden in fünf Minuten alle da sein.
How man'y acts are there in the play?	Wie viele Akte hat das Stück?
Five, I believe'.	Ich glaube, fünf.
Hush! the cur'tain is draw'ing up.	Still! der Vorhang geht auf.
The sce'nery (decora'tions) and dresses are, re'ally, ver'y, fine.	Die Dekorationen und Anzüge sind wunderschön.
The play'ers perform' their parts exceed'ingly well.	Die Schauspieler spielen ihre Rollen außerordentlich gut.
I am glad to see them so much applaud'ed.	Es freut mich, daß sie so beklatscht werden.
I have seld'om seen so man'y mute atten'dants in a play as there are in this.	Ich habe selten so viele Statisten auf der Bühne gesehen, als in diesem Stücke.
This ac'tor makes his first appear'-ance on the stage.	Dieser Schauspieler tritt heute zum ersten Mal auf.

We fre'quently play chess for hours togeth'er.	Wir spielen häufig Stunden lang Schach.

PLAY'ING AT DRAUGHTS. / Damenspiel.

Let us play at draughts.	Wir wollen Damen ziehen.
Where is the draught'-board?	Wo ist das Damenbrett?
I am go'ing to fetch it.	Ich will es holen.
Arrange' your men. / Place your men. / Set your men in or'der.	Setzen Sie Ihre Steine.
Will you take the white or the black ones?	Wollen Sie die weißen oder die schwarzen nehmen?
That is all one to me.	Es ist mir einerlei.
Who begins? Let us draw.	Wer fängt an? Wir wollen ziehen.
You have the first draught. / You are to begin'.	Sie haben den ersten Zug; Sie fangen an.
Why don't you take this man?	Warum haben Sie diesen Stein nicht geschlagen?
I huff one of your men.	Ich blase Ihnen einen Stein.
Take and I shall take two.	Schlagen Sie, ich schlage zwei.
No mat'ter, I shall get a crown, (make a king, go to king) before you.	Das thut nichts, ich bekomme doch vor Ihnen eine Dame.
No, Sir, I came first to king.	Nein, mein Herr, ich bekam zuerst eine.
King (crown) my man.	Damen Sie gefälligst auf.
I shall go to king again'.	Ich werde noch einmal in die Dame ziehen.
I have now three kings.	Ich habe jetzt drei Damen.
Play then. I have played.	Ziehen Sie doch. Ich habe gezogen.
I can'not for'ward my men without' lo'sing sev'eral men togeth'er.	Ich kann mit meinen Steinen nicht vorwärts, ohne mehrere auf einmal zu verlieren.
I take three and go to king.	Ich schlage drei und ziehe in die Dame.

My men are too much dispersed'.	Meine Steine sind zu sehr zerstreut.
You have won the game.	Sie haben das Spiel gewonnen.
We are e'qual.	Wir stehen gleich.
I am but an indif'ferent play'er at draughts.	Ich bin kein sonderlicher Damenzieher.
Let us fin'ish this game.	Endigen wir diese Partie.

PLAY'ING AT BILL'IARDS. — Billardspiel.

Can't you play at bill'iards?	Können Sie nicht Billard spielen?
Shall we play a game together?	Wollen wir eine Partie (zusammen) machen?
Here is an ex'cellent bill'iard-table.	Hier ist ein vortreffliches Billard.
A cush'ion.	Eine Bande.
A haz'ard, a pock'et.	Ein Loch.
A cue.	Eine Queue, das Queue.
To can'non.	Caramboliren.
To lead.	Acquit geben.
The pool.	Die Poule.
To give odds.	Vorgeben.
To miss the ball.	Einen Kicks machen.
To fall in'to haz'ard.	Sich verlaufen.
What game shall we play?	Was für ein Spiel wollen wir machen?
I know no game but the u'sual one with five balls, the car'oline ball, the red ball and the blue one, and the two white balls.	Ich kenne kein Spiel, als das gewöhnliche mit fünf Bällen, dem gelben, dem rothen und dem blauen und den beiden weißen.
We will play for the ta'bles on'ly, if you please.	Wir wollen blos um das Partiegeld spielen, wenn es Ihnen gefällig ist.
Who is to lead?	Wer gibt Acquit?
If you are afraid' to play e'ven hands, I will give you ten points.	Wenn Sie nicht gerne gleich spielen, will ich Ihnen zehn vorgeben.
Ver'y well; in this case I must lead.	Sehr gut. In diesem Falle muß ich mich aussetzen.

What do you think of Miss B . . . 's sing'ing?	Was halten Sie von Fräulein B . . .'s Gesang?
I nev'er heard an'y one sing with more del'icacy and feel'ing.	Ich habe niemals Jemanden mit mehr Zartheit und Gefühl singen hören.
She is one of the best (fi'nest) sing'ers we have.	Sie ist eine unserer besten Sängerinnen.
Her voice is full and melo'dious.	Ihre Stimme ist voll und wohltönend.
It is a sopra'no of great com'pass and of great pu'rity.	Es ist ein Sopran von großem Umfang und großer Reinheit.
Mr. L. plays with great execu'tion, but I think Mr. N. plays with more taste.	Herr L. spielt mit großer Fertigkeit, aber Herr N., wie mir scheint, mit mehr Geschmack.
Noth'ing has pleased me more than this du'et: the refrain' is indeed' spar'kling with grace and mel'ody.	Vor allem hat mir das Duett gefallen; der Refrain ist in der That voll Grazie und Melodie.
Do you admire' Miss C . . . 's voice?	Bewundern Sie nicht Fräulein C . . .'s Stimme?
Her accom'paniment on the harp is ver'y beau'tiful.	Ihre Begleitung auf der Harfe ist sehr schön.
I nev'er heard a sweet'er bal'lad; it is, I believe', composed' by H . . .	Ich hörte nie ein angenehmeres Lied; es ist, glaube ich, von H... componirt.
Mr. S . . . plays the accom'paniment with his u'sual taste and feel'ing.	Herr S . . . spielt die Begleitung mit gewohntem Geschmack und Ausdruck.
We are go'ing to have a beau'tiful so'lo.	Wir werden gleich ein schönes Solo hören (bekommen, zu hören bekommen).
This finale' is inim'itable.	Dieses Finale ist unnachahmlich.
This ada'gio is em'inently well ex'ecuted.	Dieses Adagio wird ausgezeichnet gut vorgetragen.
The cho'russes and the recitatives' are ex'cellent.	Die Chöre und Recitative sind vortrefflich.
Were you at the last con'cert? It was well attend'ed.	Sind Sie im letzten Conzert gewesen? Es war sehr besucht.
The cel'ebrated P . . . ex'ecuted one of his delight'ful composi'tions on the vi'olin.	Der berühmte P . . . trug auf der Violine eine seiner entzückenden Compositionen vor.

He played with that aston'ishing brill'iancy and taste which are exclu'sively his own.	Er spielte mit dem glänzenden Vortrag und Geschmack, welche nur ihm eigen sind.
In some pas'sages, the mel'ody, a well sustained' shake, and a rap'id arpeg'gio accom'paniment were heard all at once.	In manchen Stellen ließen sich Melodie, ein gut gehaltener Triller und ein begleitendes Harpeggiren zugleich hören.
An air from one of Rossi'ni's op'eras was ex'ecuted on one string.	Eine Arie aus einer von Rossini's Opern wurde auf Einer Saite vorgetragen.
The duet in the first act was encored' from e'very part of the house.	Nach dem Duett in der ersten Abtheilung erschallte von allen Seiten des Hauses ein: Da capo.
Mrs. N ... sang a canta'bile by P ... in which she displayed' as much pow'er as taste.	Madame N ... sang ein Cantabile von P ..., in welchem sie eben so viel Talent als Geschmack entfaltete.
The violoncel'lo con'cert was defi''cient in mel'ody, but it was ex'ecuted with great brill'iancy.	Dem Violoncell-Conzert fehlte es an Melodie, aber es wurde aufs Glänzendste vorgetragen.
The con'cert conclu'ded by a cho'rus of Spohr which produced' great sensa'tion.	Das Conzert schloß mit einem Chor von Spohr, welcher große Sensation hervorbrachte.
A sec'ond con'cert is announced' for Thurs'day.	Ein zweites Conzert ist auf nächsten Donnerstag angekündigt.
The bill is alread'y out, it prom'ises produc'tions of the great'est in'terest.	Der Conzertzettel ist schon erschienen, er verspricht Vorträge von größtem Interesse.

PAINT'INGS. — Ueber Gemälde und Malerei.

Are you a fre'quent vis'itor of the gal'lery?	Besuchen Sie häufig die Gemälde-Gallerie?
I have a great pas'sion for pic'tures.	Ich habe eine große Leidenschaft für Gemälde.
That paint'ing is a cop'y from Ra'phael.	Dieses Gemälde ist eine Copie von Raphael.
This one is said to be by Correg'gio.	Dieses soll ein Correggio sein.

This is an histor'ical pic'ture.	Dieses ist ein historisches Gemälde.
There is a fine distribu'tion in that pic'ture.	Die Anordnung dieses Gemäldes ist sehr gut.
Its composi''tion is fine.	Die Composition ist schön.
The paint'er excels in col'ouring as well as in draw'ing.	Der Maler ist eben so ausgezeichnet im Colorit, als in der Zeichnung.
That paint'er draws bet'ter than he col'ours.	Dieser Maler zeichnet besser, als er colorirt.
That pic'ture is defi''cient in col'o(u)ring.	Dieses Gemälde hat kein gutes Colorit.
The col'ours are too live'ly, they should have been subdued'.	Die Farben sind zu lebhaft, man hätte sie dämpfen sollen.
There is a fine tone of col'our in that pic'ture.	In diesem Gemälde herrscht ein schöner Farbenton.
This is a well ex'ecuted paint'ing.	Dieß ist ein gut ausgeführtes Gemälde.
The pas'sions are well marked.	Die Leidenschaften sind recht gut ausgedrückt.
This pic'ture I take to be a Rem'brandt by the magnif'icent lights and shades.	Dieses Gemälde halte ich wegen der herrlichen Lichter und Schatten für einen Rembrandt.
How well the lights and shades are distrib'uted!	Wie gut Licht und Schatten vertheilt sind!
This paint'er understands' the dis-posi''tion of the lights.	Dieser Maler versteht die Anordnung des Lichtes.
The ar'tist understands' ver'y well the effect' of light and shade.	Der Künstler versteht sich sehr gut auf die Wirkung von Licht und Schatten.
That dis'tance is ver'y fine.	Diese Ferne ist sehr gut gehalten.
There are two ver'y beau'tiful sea'-pieces near that win'dow.	Nahe am Fenster hängen, zwei schöne Seestücke.
See those skies; how skil'fully the lights are man'aged!	Sehen Sie jene Luft! wie geschickt die Lichter geordnet sind!
The reflec'tions in the wa'ter are ad'mirable.	Der Widerschein im Wasser ist bewundernswürdig.
That pic'ture requires' to be seen in its prop'er light.	Man muß dieses Gemälde in seinem rechten Lichte sehen.
That pic'ture is in a bad (not in a good) light.	Dieses Gemälde ist in einem schlechten (keinem guten) Lichte.
It is not placed ver'y advanta'geously.	Es hängt nicht sehr vortheilhaft.

It is not in its prop'er situa'tion.	Es steht nicht vortheilhaft.
This paint'ing is in the style of Rem'brandt.	Dieses Gemälde ist in der Manier von Rembrandt.
How do you like the fore'ground of this pic'ture?	Wie finden Sie den Vordergrund in diesem Bild?
A land'scape forms the back'ground to the fig'ures of that pic'ture.	Eine Landschaft bildet den Hintergrund zu den Figuren dieses Gemäldes.
That paint'er succeeds' bet'ter in por'trait than in histor'ical paint'-ing.	Dieser Maler hat mehr Glück im Porträtmalen, als in der historischen Malerei.
That draw'ing is from nat'ure.	Diese Zeichnung ist nach der Natur.
This pic'ture appears' to have been retouched'.	Dieses Gemälde scheint (retouchirt) ausgebessert zu sein.
This pic'ture is in wa'ter-colours; it is well touched.	Dieses Bild ist in Wasserfarben; es ist ein ausdrucksvolles Gemälde.
Have you seen that pen'cil-sketch?	Haben Sie jene Skizze mit Bleistift gesehen?
These fig'ures in cray'on please me ver'y much.	Diese Bilder in Pastell gefallen mir sehr.
Look at this draw'ing in In'dian ink.	Betrachten Sie diese getuschte Zeichnung.
I like oil'-paintings bet'ter.	Oelgemälde gefallen mir besser.
The gild'ed frame of this pic'ture is ve'ry beau'tiful.	Der vergoldete Rahmen dieses Bildes ist sehr schön.
Here are al'so some prints, col'our-ed engra'vings, an engra'ving in mez'zo-tin'to and a print in the dot'ting manner.	Hier sind auch einige Kupferstiche, colorirte Kupferstiche, ein Kupferstich in schwarzer Manier und einer mit dem Grabstichel.
This land'scape is one of the ar'-tist's best.	Diese Landschaft ist eine von den besten des Künstlers.
The tone is ad'mirable, the com-posi''tion and execu'tion spir'-ited.	Der Ton ist bewundernswürdig, die Composition und Ausführung voll Leben.
A good cop'y is bet'ter than a bad orig'inal.	Eine gute Copie ist besser, als ein schlechtes Original.
That por'trait possess'es char'acter and expres'sion.	In diesem Portrait ist Charakter und Ausdruck.
This oth'er is fined by the ar'tist like an acad'emy mod'el.	Das andere ist von dem Künstler wie ein Academie-Modell hingestellt.

The like'ness is stri'king, the coun'tenance full of charm'ing expres'sion.	Die Aehnlichkeit ist täuschend, die Haltung voll reizenden Ausdrucks.
Such a por'trait paints a life.	Ein solches Portrait malt ein Leben.
The dra'pery is adjust'ed with simplic'ity.	Der Faltenwurf ist mit Einfachheit geordnet.
Observe' the dig'nity of at'titude in the prin'cipal fig'ure.	Betrachten Sie die Würde, welche in der Stellung der Hauptfigur liegt.
The grand and simple forms.	Die großen und einfachen Formen.
The nat'ural pose of the fig'ure.	Die naturgemäße Stellung der Figur.
Ra'phael was a mas'ter of composi''tion.	Raphael war ein Meister in der Composition.
The tone of the pic'ture accords' with the sub'ject.	Der Ton dieses Gemäldes harmonirt mit dem Gegenstande.
It is bright and cheer'ful, severe' and pow'erful, sombre and expres'sive.	Es ist glänzend und warm, streng und wirksam, düster und ausdrucksvoll.
For an old pic'ture it is in a good (fine) state of preserva'tion.	Für ein altes Gemälde ist es sehr gut erhalten.
The posi''tion of the fig'ure is ea'sy and the col'ouring ex'cellent.	Die Stellung der Figur ist natürlich und die Färbung vortrefflich.
Did you go to the great pic'ture-sale yes'terday?	Waren Sie gestern in der großen Gemälde-Versteigerung?
Is that intend'ed for your like'ness?	Soll das Sie vorstellen?
It is not so close a resem'blance, as it ought to be.	Es ist nicht so getroffen, wie es sein sollte.
The por'trait is ver'y like the orig'inal.	Das Bild ist dem Original sehr ähnlich.
When will it be read'y?	Wann wird es fertig?
It requires' on'ly a few touch'es.	Es ist bis auf einige Pinselstriche fertig.
Do you understand' draw'ing?	Können Sie zeichnen?
I am pas'sionately fond of it.	Ich liebe es leidenschaftlich.
In what style do you best succeed'?	In welchem Genre sind Sie am glücklichsten?
Land'scape is what I most admire'.	Ich liebe die Landschaft am meisten.

I will show you some of my attempts' in that style.	Ich werde Ihnen einige von meinen Versuchen in diesem Genre zeigen.
Will you show me your portfo'lio?	Wollen Sie mir Ihr Portefeuille zeigen?
Here are some ver'y beau'tiful piec'es.	Hier sind sehr schöne Sachen.
Did you draw this without' the assist'ance of your mas'ter?	Haben Sie diese Zeichnung ohne den Beistand Ihres Lehrers ausgeführt?
He on'ly touched it up a lit'tle.	Er hat nur ein wenig nachgeholfen.
I hope you will not neglect' so extraor'dinary a tal'ent.	Ich hoffe, Sie werden ein so vorzügliches Talent nicht vernachlässigen.

AT A BOOK'SELLER'S.	Bei einem Buchhändler.
Pray, have you procured' me the books I or'dered last week?	Haben Sie mir die Bücher besorgt, die ich vergangene Woche bestellte?
No, Sir, I am sor'ry to say, they have not yet arrived'.	Nein, ich muß Ihnen leider sagen, daß sie noch nicht eingetroffen sind.
The octa'vo edi''tion of Shake'speare, that you bought the oth'er day, is just come from the book'binder's.	Die Oktav-Ausgabe von Shakespeare, die Sie neulich kauften, ist gerade vom Buchbinder gekommen.
It is indeed' neat'ly bound, though I should have preferred' it, had it been bound in Rus'sia-leath'er.	Sie ist in der That hübsch gebunden, obgleich ich vorgezogen hätte, wenn sie in Juchten gebunden wäre.
You have late'ly received' a set of Eng'lish books; I should like to see them.	Sie haben kürzlich eine Partie englische Bücher bekommen; ich möchte sie wohl sehen.
You are ver'y wel'come, Sir.	Mit dem größten Vergnügen.
They were not unpacked before' this mor'ning; you shall have the first sight of them.	Sie sind erst diesen Morgen ausgepackt worden; Sie sind der Erste, der sie zu Gesicht bekommt.
Are they all new books?	Sind es lauter neue Bücher?

Show me some of your hand'somest bound in Rus'sia-leath'er.	Zeigen Sie mir einige schöne Bände in Juchtenleder.
This pat'tern pleas'es me exceed'ingly.	Dieses Muster gefällt mir ungemein.
I wish this book to be bound in moroc'co.	Ich wünschte dieses Buch in Saffian gebunden zu haben.
Is the price the same for all col'o(u)rs?	Ist der Preis derselbe für alle Farben?
Exact'ly the same, the col'our makes no altera'tion in the price.	Ganz derselbe, die Farbe macht keinen Unterschied im Preise.
Then I shall prefer' the green.	Dann will ich es grün haben.
Have you a map of Eng'land?	Haben Sie eine Karte von England?
I wish to have the larg'est and the most correct' that is pub'lished.	Ich wünschte die größte und genaueste zu haben, welche erschienen ist.
But get it past'ed upon can'vass.	Lassen Sie dieselbe aber auf Leinwand aufziehen.
I should wish to have a cop'y of —'s Dic'tionary.	Ich wünschte ein Exemplar von —'s Wörterbuch.
I have one cop'y which is in a ver'y good condi''tion and ver'y cheap.	Ich habe ein sehr gut erhaltenes und wohlfeiles Exemplar.
I prefer' to have it new.	Ich möchte es neu haben.
It is impos'sible, for the book is out of print.	Das kann nicht sein, denn das Buch ist vergriffen.
You can'not find a sin'gle cop'y at an'y book'seller's.	Sie finden bei keinem Buchhändler ein Exemplar.
Don't they think of print'ing it again'? For it is a ver'y use'ful book.	Wird es nicht wieder aufgelegt? es ist ein sehr nützliches Buch.
It is now in the press, but no'body knows when it will come out.	Es ist bereits unter der Presse, man weiß jedoch nicht, wann es erscheinen wird.
If this be the case, I had bet'ter make sure of your cop'y.	In diesem Falle werde ich besser daran thun, Ihr Exemplar zu nehmen.
What do you ask for it?	Was verlangen Sie dafür?
The price is two guin'eas and a half.	Ich habe es zu zwei und einer halben Guinee angesetzt.

But as you have bought sev'eral oth'er books, I will let you have it for two guin'eas.	Da Sie jedoch mehrere andere Bücher gekauft haben, so will ich es Ihnen zu zwei Guineen erlassen.
You can'not take less? You can'not let me have it for less?	Geben Sie es nicht wohlfeiler?
No, upon' my word, Sir, I hard'ly get an'y thing by it.	Unmöglich! Ich versichere Sie auf Ehre, daß ich kaum etwas daran gewinne.
Put it by, and send it down with the oth'er books.	So legen Sie es zurück und senden Sie es mir mit den andern Büchern.

AT A WOOL'EN- AND LIN'EN-DRA'PER'S. — Bei einem Tuch- und Leinwandhändler.

Have you an'y fine cloth?	Haben Sie schönes Tuch?
What sort of cloth do you wish to have?	Welche Art von Tuch wünschen Sie?
What (is your) price?	Zu welchem Preise?
What price would you wish to go to?	Wie hoch wollen Sie im Preise gehen?
We have dif'ferent pri'ces.	Wir haben verschiedene Preise.
We have some at all pri'ces.	Wir haben zu allen Preisen.
Show me the best you have.	Zeigen Sie mir Ihr bestes.
What col'our do you prefer'?	Was für eine Farbe haben Sie am liebsten?
Do you wish a mixed col'our?	Wünschen Sie melirtes?
I like this col'our.	Mir gefällt diese Farbe.
Is it fash'ionable?	Ist sie in der Mode?
Blue and black are al'ways in fash'ion.	Blau und schwarz sind immer in der Mode.
Show me some oth'er.	Zeigen Sie mir ein anderes.
Let me see the fi'nest you have.	Lassen Sie mich Ihr feinstes sehen.
Here are pat'terns of the super-fine' cloths I have in my shop.	Hier sind Muster von den feinsten Tüchern, welche ich im Laden habe.
This col'our will soon fade.	Diese Farbe wird bald abschießen.
Excuse' me, Sir, it will wear ver'y well.	Verzeihen Sie, sie wird sehr gut halten.

This cloth is ver'y thin.	Dieses Tuch ist sehr dünn.
It feels ver'y soft.	Es fühlt sich sehr zart an.
It is substan'tial.	Es hat Qualität.
This will do. I fix upon' this.	Das steht mir an. Das will ich nehmen.
Cut me off five yards.	Schneiden Sie mir fünf Ellen ab.
How much a yard?	Wie theuer (verkaufen Sie) die Elle?
How much an ell?	Was kostet die Elle?
What is the low'est price? For I don't like to hag'gle.	Was ist der niederste Preis? Denn ich handle nicht gern.
That is a great deal of mon'ey (much mon'ey).	Das ist viel Geld.
You are too dear.	Sie sind zu theuer.
I nev'er overcharge'. I nev'er ask too much.	Ich überfordere nie.
I can'not give it so cheap.	Ich kann es nicht so wohlfeil geben.
I have but one price.	Ich habe feste Preise.
Can you let me have it for —?	Können Sie mir es nicht um — geben?
Could you take noth'ing off?	Können Sie nichts nachlassen?
Indeed' I can'not sell it low'er (give it for less).	Ich kann es wirklich nicht billiger geben.
I nev'er abate' an'y thing.	Ich lasse nie etwas nach.
You know, I am a good cus'tomer.	Sie wissen, ich bin ein guter Kunde.
It is true, but it is not right I should sell at a loss.	Das ist wahr: doch ist es nicht billig, daß ich mit Verlust verkaufe.
Well, let us divide' the dif'ference.	Nun wohl, lassen Sie uns den Unterschied theilen.
Indeed' you have it at prime cost.	Sie erhalten es wirklich für den Einkaufspreis.
I want some stuff for a waist'coat.	Ich brauche Zeug für eine Weste.
This col'our is too light.	Diese Farbe ist zu hell.
I want some'thing that wash'es, that does not get dirt'y.	Ich wünsche etwas, das sich waschen läßt, das nicht schmutzt.
Is this col'our a good dye?	Ist diese Farbe ächt?
I like this pat'tern well enough', but I fear the col'our won't stand.	Dieß Muster gefällt mir sehr: aber ich fürchte, daß (sich) die Farbe nicht hält.

Will you show me some lin'en of the best qual'ity?	Wollen Sie mir Leinwand von der besten Qualität zeigen?
Here are sev'eral piec'es.	Hier sind mehrere Stücke.
What (how much) is this a yard?	Wie viel kostet die Elle von dieser da?
It looks coarse for the price.	Für diesen Preis scheint sie mir grob.
Do you prefer' fine Hol'land?	Wollen Sie lieber feine holländische?
It will cost you more, but it is wi'der by a quar'ter.	Sie wird theurer kommen; aber sie ist ein Viertel breiter.
Unfold' this piece.	Schlagen Sie dieses Stück auf.
I think you will like it.	Ich denke, sie soll Ihnen gefallen.
This is of a fine white.	Sie ist schön weiß.
Do you want an'y trim'mings?	Brauchen Sie Besatz?
Permit' me to show you some fine ta'ble-cloths and nap'kins.	Erlauben Sie mir, Ihnen feines Tischzeug und Servietten zu zeigen.
They are of a new pat'tern.	Es ist ein ganz neues Muster.
Have you an'y good cam'bric pock'et-hand'kerchiefs?	Haben Sie gute Batist-Taschentücher?
I will take a doz'en and a half.	Ich will anderthalb Dutzend nehmen.
Have them marked with my ini'tials.	Lassen Sie sie mit meinen Anfangsbuchstaben bezeichnen.
How much does it amount' (come) [to?	Wie viel macht es zusammen?
Here is your account'.	Hier ist Ihre Rechnung.
It comes in all to —	Es macht in Allem —
Are you not mista'ken?	Haben Sie sich nicht gestoßen?
The account' is right. You may reck'on yourself'.	Die Rechnung ist richtig. Sie können nachrechnen.
Here are four louis. You are to give me six francs back again'.	Hier sind vier Louisd'or. Sie haben mir sechs Franken zurückzugeben.
Is this franc a good one? It does not sound well.	Ist dieser Frank gut? Er klingt nicht gut.
Take it back.	Nehmen Sie ihn zurück.

WITH THE TAIL'OR.	Mit dem Schneider.
By the by, who made this coat?	Apropos, wer hat diesen Rock gemacht?
It is not quite the thing: you must consult' anoth'er tail'or.	Der Rock ist nicht, wie er sein sollte: Sie müssen einen andern Schneider annehmen.
With your fig'ure and face the coat ought to be quite correct'.	Zu Ihrem Gesicht und Wuchs sollte der Rock gut stehen.
Can you recommend' me your tail'or? Your dress appears' ver'y correct'.	Können Sie mir Ihren Schneider empfehlen? Ihr Anzug scheint ganz unverbesserlich.
The tail'or was or'dered to come at nine o'clock': I won'der he is not here.	Der Schneider ist auf neun Uhr bestellt: mich wundert's, daß er nicht hier ist.
John, what word have you brought from the tail'or?	Johann, was hat der Schneider geantwortet?
He will come and take your meas'ure imme'diately, Sir.	Er wird sogleich kommen und Ihnen das Maaß nehmen.
The man is sel'dom much behind' the time of his appoint'ment.	Der Mann stellt sich selten später ein, als man ihn verlangt.
Some'body knocks at the door; I dare say it is the tail'or.	Es klopft; ohne Zweifel ist es der Schneider.
Shall I show him in?	Soll ich ihn hereinkommen heißen?
To be sure.	Allerdings.
You have let me wait long enough'.	Sie haben mich etwas lange warten lassen.
I beg your par'don, Sir, it is not my fault.	Ich bitte um Verzeihung, es ist nicht meine Schuld.
I (am in) want (of) a coat.	Ich brauche einen Rock (habe einen Rock nöthig).
I want to have some new suits made.	Ich möchte einige neue Anzüge machen lassen.
I wish to have a suit of clothes made.	Ich wünschte einen vollständigen Anzug.
I want a dress'-coat and a great coat.	Ich wünschte einen Frack und einen Ueberrock.
I want a coat, waist'coat and trow'sers (pantaloons') for un'dress.	Ich möchte Rock, Weste und Beinkleider für's Haus.

I have sent for you to meas'ure me for a coat.	Ich habe Sie rufen lassen, daß Sie mir einen Rock anmessen.
Will you permit' me to take your meas'ure?	Darf ich Ihnen das Maaß nehmen?
How much cloth does it take to make a coat?	Wie viel Tuch braucht man zu einem Rock?
How will you have it made?	Wie wünschen Sie ihn?
As they wear them now.	Wie man sie gegenwärtig trägt.
In the new'est fash'ion. According to the prevail'ing fash'ion.	Nach der neuesten (gegenwärtigen) Mode.
What is the pres'ent fash'ion?	Was ist jetzt Mode?
Most wear high col'lars, long wide bod'ies, long and large (full) sleeves, straight before' and sin'gle-breast'ed.	Die Meisten tragen hohe Krägen, lange Taillen, lange große Aermel, vorn gerade mit einer Reihe Knöpfe.
Man'y have vel'vet, and oth'ers, plain col'lars which are al'so high, the bodies sit loose, are doub'le-breast'ed and with fa'cings.	Viele haben sammtene, Andere einfache Kragen, die auch hoch sind, die Taillen sitzen lose, haben eine doppelte Reihe Knöpfe und Rabatten.
Shall the coat reach low'er than the knees?	Soll der Rock weiter, als bis auf die Kniee, herunter gehen?
No, not e'ven so low.	Nein, nicht einmal so weit.
Will you have the cuffs plain or to but'ton?	Wollen Sie die Aufschläge mit oder ohne Knöpfe haben?
Which is most worn?	Wie trägt man sie am meisten?
That depends' on one's fan'cy.	Das hängt vom Belieben ab.
The coat'-pockets are al'ways made in the skirts, are they not?	Die Rocktaschen werden immer in den Schößen angebracht, nicht wahr?
Gen'erally so, yet some per'sons will have on'ly a sin'gle pock'et, an in'side one.	Meistentheils; Einige aber wollen nur Eine Tasche und diese inwendig haben.
Shall the pock'ets be at the side with flaps, or behind', near the laps, in the frock'-fashion?	Sollen die Taschen an der Seite mit Patten oder hinten an den Schößen nach Art der kurzen Ueberröcke sein?
Make my pock'ets at the side.	Machen Sie mir Taschen an der Seite.

How do you wish to have your waist'coat made?	Wie wünschen Sie die Weste?
Make it af'ter the pres'ent fash'ion, on'ly do not let it come down quite so low.	Machen Sie dieselbe nach der jetzigen Mode, nur sollte sie nicht zu lang sein.
What sort of but'tons will you have?	Was für Knöpfe wünschen Sie?
Shall I put silk but'tons to it?	Soll ich mit Seide überzogene Knöpfe nehmen?
No, I will have them cov'ered with the same stuff.	Nein, ich wünsche sie mit demselben Zeug überzogen.
I al'so want a pair of small clothes.	Ich brauche auch ein Paar kurze Beinkleider.
These I will leave entire'ly to your taste; on'ly do not forget' to make the fob long enough'.	Diese will ich ganz Ihrem Geschmacke überlassen, nur vergessen Sie nicht die Uhrentasche tief genug zu machen.
Let them come up about' so high.	Lassen Sie sie bis hier heraufgehen.
They shall be made exact'ly as you like.	Sie sollen ganz Ihrem Geschmacke entsprechen.
Ev'ery thing shall be done to your li'king.	Es soll Alles nach Ihrem Geschmacke ausgeführt werden.
I hope to give you satisfac'tion. My work will give you satisfac'tion.	Ich hoffe, Sie sollen mit mir zufrieden sein.
Shall I provide' (find) but'tons, tape, buck'ram and all oth'er trim'mings?	Soll ich Knöpfe, Band, Steifleinwand und das übrige Zugehör dazu geben (besorgen)?
Cer'tainly, and take care to let the but'ton-holes be well wrought.	Freilich, und sehen Sie darauf, daß die Knopflöcher gut gearbeitet werden.
The li'ning must al'so be well sewed.	Auch das Futter muß gut genäht sein.
Let your thread not be too thick, in or'der that the seams may be ea'sily and suffi''ciently pressed.	Nehmen Sie keinen zu dicken Faden, damit die Nähte leicht und gehörig gebügelt werden.
Let the dress'-coat be of the most fash'ionable cut, and as soon as you have ba'sted it, you will bring it and try it on me.	Machen Sie den Frack nach dem neuesten Schnitt, und wenn er zusammengeheftet ist, so bringen Sie ihn, um ihn anzuprobiren.

When may I expect' the clothes?	Wann werde ich die Kleider bekommen?
Are you in imme'diate want? This week I can'not pos'sibly make them read'y.	Haben Sie sie gleich nöthig? Diese Woche kann ich sie unmöglich fertig machen.
I have sev'eral suits which are rath'er shab'by and worn out.	Ich habe mehrere Anzüge, die etwas schlecht und abgetragen sind.
I am indeed' rath'er out of clothes.	Es fehlt mir wirklich ein wenig an Kleidungsstücken.
All my coats are ei'ther thread'-bare or out at the el'bows.	Alle meine Röcke sind entweder fadenscheinig oder an den Elbogen durch.
Next Thurs'day you shall have them without' fail.	Nächsten Donnerstag werden Sie sie unfehlbar bekommen.
Don't for'feit your word.	Werden Sie nicht wortbrüchig.
I nev'er prom'ise, Sir, unless' I can perform'.	Ich verspreche nichts, was ich nicht halten kann.

Continua'tion.	Fortsetzung.
Have you brought home the coat I or'dered?	Haben Sie den Rock mitgebracht, den ich bestellt habe?
I am glad you have kept your word.	Es freut mich, daß Sie Wort gehalten haben.
You are as good as your word.	Sie sind ein Mann von Wort.
I want it this morn'ing.	Ich brauche ihn diesen Morgen.
I began' to be impa'tient.	Ich wollte schon ungeduldig werden.
I have just fin'ished it.	Ich bin (damit) so eben fertig geworden.
Well, come, let us see this fine work of yours.	Wohlan, besehen wir diese schöne Arbeit.
Shall I have the hon'our to try your coat on?	Kann ich die Ehre haben, Ihnen den Rock anzuprobiren?
Let me see how it fits (sits, suits), me.	Lassen Sie sehen, wie er mir geht.
But it is too tight (close).	Aber er ist zu eng.
It will grow wide enough'.	Er wird sich schon ausweiten.

Not all, Sir, some are new, some are old publica'tions.	Einige sind neu, andere sind schon vor längerer Zeit erschienen.
These are just pub'lished.	Diese sind eben erst erschienen.
I hope you will find some to suit your taste.	Ich hoffe, Sie werden etwas nach Ihrem Geschmacke finden.
Here is a note of the books I wish to have.	Hier ist eine Liste der Bücher, welche ich zu haben wünsche.
Have you now the By'ron that I asked you for?	Haben Sie jetzt den Byron, den ich haben wollte?
I have on'ly the octodec'imo edi''tion.	Ich habe blos die Ausgabe in Oktodez.
It is embel'lished with col'oured plates.	Sie ist mit illuminirten Kupfern geziert.
Show me the Ger'man edi''tion of Dodd's beau'ties of Shake'speare.	Zeigen Sie mir die deutsche Ausgabe von Dodd's beauties of Shakespeare.
The size pleas'es me.	Das Format gefällt mir.
What does it cost?	Was kostet sie?
Have you D . . .'s works com-plete'?	Haben Sie D . . .'s sämmtliche Werke?
We have the most beau'tiful edi''tion in sev'en vol'umes in octa'vo.	Wir haben die schönste Ausgabe in sieben Oktav-Bänden.
Have you not the ster'eotype edi''tion?	Haben Sie nicht die Stereotyp-Ausgabe?
Yes, Sir, in sev'en vol'umes in duodec'imo.	Allerdings, in sieben Bändchen in Duodez.
I see in your cat'alogue a great man'y splen'did edi''tions at a ver'y high price.	Ich sehe in Ihrem Verzeichniß viele Prachtausgaben zu einem sehr hohen Preise.
Have you Mil'ton's works in a small size?	Haben Sie Milton's Werke in kleinem Format?
I have the ster'eotype edi''tion in four dif'ferent kinds of pa'per.	Ich habe die Stereotyp-Ausgabe auf vier verschiedenen Sorten Papier.
This edi''tion in large vel'lum pa'per is beau'tifully bound.	Diese Ausgabe auf groß Velin-Papier ist herrlich gebunden.
Here is a ver'y pret'ty cop'y.	Hier ist ein sehr hübsches Exemplar.
It is bound in green moroc'co with gilt ed'ges.	Es ist in grün Saffian mit vergoldetem Schnitt.
What is the price of this Hume's His'tory of Eng'land?	Was kostet diese Geschichte Englands von Hume?

The bind'ing is expen'sive, and the low'est price is nine guin'eas.	Der Einband ist kostbar und der geringste Preis ist neun Guineen.
I will give you, if you please, thir'teen guineas for Hume and Mil'ton's Works togeth'er.	Ich will Ihnen, wenn Sie wollen, dreizehn Guineen für Hume und Milton's Werke zusammen geben.
I re'ally can'not make so great a reduc'tion.	Ich bin in der That nicht im Stande, einen so großen Abzug zuzugestehen.
I should not object' to give you the price, but I don't like the type.	Ich würde keine Umstände machen, Ihnen den Preis zu bewilligen, aber der Druck gefällt mir nicht.
I have also roman'ces, nov'els, theat'rical produc'tions, maga-zines', reviews', po'ems etc.	Ich habe auch Romane, Novellen, Theaterstücke, Magazine, Zeitschriften, Gedichte u. s. w.
Here are books of his'tory, mathemat'ics, philos'ophy, divin'ity, phys'ic, and law.	Hier sind Bücher aus den Fächern der Geschichte, der Mathematik, Philosophie, Theologie, Arzneiwissenschaft und Rechtskunde.
Here is a polit'ical pamph'let just out.	Hier ist eine politische Broschüre, die soeben erschienen ist.
Sir, do you want an'y thing else?	Bedürfen Sie sonst noch etwas?
I want'ed a cop'y of Mar'ryat's nov'els, but I do not see an'y.	Ich hätte gern ein Exemplar von Marryat's Novellen gehabt, aber ich sehe keine.
I have sev'eral, but they are in sheets.	Ich habe mehrere, aber sie sind roh (ungebunden).
Here is a cop'y in boards (sewed, stitched).	Hier ist ein broschirtes (geheftetes Exemplar).
I should wish to have it bound.	Ich möchte es gebunden.
What sort of bind'ing do you choose?	Wie wünschen Sie es gebunden?
Will you have them in calf or in sheep?	In Kalbleder oder in Schafleder?
I prefer' a bind'ing in calf with gold fil'lets and an elas'tic back.	Ich habe es lieber in Franzband, mit goldenen Linien und elastischem Rücken.
I should like to have it bound in calf, let'tered, and the edg'es mar'bled.	Ich wünschte es in Franzband, mit Titel und marmorirtem Schnitt.
Sir, I will take care they shall be done exact'ly as you direct'.	Ich werde dafür sorgen, daß sie genau so gebunden werden, wie Sie (es) wünschen.

Show me some of your hand'somest bound in Rus'sia-leath'er.	Zeigen Sie mir einige schöne Bände in Juchtenleder.
This pat'tern pleas'es me exceed'ingly.	Dieses Muster gefällt mir ungemein.
I wish this book to be bound in moroc'co.	Ich wünschte dieses Buch in Saffian gebunden zu haben.
Is the price the same for all col'o(u)rs?	Ist der Preis derselbe für alle Farben?
Exact'ly the same, the col'our makes no altera'tion in the price.	Ganz derselbe, die Farbe macht keinen Unterschied im Preise.
Then I shall prefer' the green.	Dann will ich es grün haben.
Have you a map of Eng'land?	Haben Sie eine Karte von England?
I wish to have the larg'est and the most correct' that is pub'lished.	Ich wünschte die größte und genaueste zu haben, welche erschienen ist.
But get it past'ed upon can'vass.	Lassen Sie dieselbe aber auf Leinwand aufziehen.
I should wish to have a cop'y of —'s Dic'tionary.	Ich wünschte ein Exemplar von —'s Wörterbuch.
I have one cop'y which is in a ver'y good condi''tion and ver'y cheap.	Ich habe ein sehr gut erhaltenes und wohlfeiles Exemplar.
I prefer' to have it new.	Ich möchte es neu haben.
It is impos'sible, for the book is out of print.	Das kann nicht sein, denn das Buch ist vergriffen.
You can'not find a sin'gle cop'y at an'y book'seller's.	Sie finden bei keinem Buchhändler ein Exemplar.
Don't they think of print'ing it again'? For it is a ver'y use'ful book.	Wird es nicht wieder aufgelegt? es ist ein sehr nützliches Buch.
It is now in the press, but no'body knows when it will come out.	Es ist bereits unter der Presse, man weiß jedoch nicht, wann es erscheinen wird.
If this be the case, I had bet'ter make sure of your cop'y.	In diesem Falle werde ich besser daran thun, Ihr Exemplar zu nehmen.
What do you ask for it?	Was verlangen Sie dafür?
The price is two guin'eas and a half.	Ich habe es zu zwei und einer halben Guinee angesetzt.

But as you have bought sev'eral oth'er books, I will let you have it for two guin'eas.	Da Sie jedoch mehrere andere Bücher gekauft haben, so will ich es Ihnen zu zwei Guineen erlassen.
You can'not take less? You can'not let me have it for less?	Geben Sie es nicht wohlfeiler?
No, upon' my word, Sir, I hard'ly get an'y thing by it.	Unmöglich! Ich versichere Sie auf Ehre, daß ich kaum etwas daran gewinne.
Put it by, and send it down with the oth'er books.	So legen Sie es zurück und senden Sie es mir mit den andern Büchern.

AT A WOOL'EN- AND LIN'EN-DRA'PER'S. — Bei einem Tuch- und Leinwandhändler.

Have you an'y fine cloth?	Haben Sie schönes Tuch?
What sort of cloth do you wish to have?	Welche Art von Tuch wünschen Sie?
What (is your) price?	Zu welchem Preise?
What price would you wish to go to?	Wie hoch wollen Sie im Preise gehen?
We have dif'ferent pri'ces.	Wir haben verschiedene Preise.
We have some at all pri'ces.	Wir haben zu allen Preisen.
Show me the best you have.	Zeigen Sie mir Ihr bestes.
What col'our do you prefer'?	Was für eine Farbe haben Sie am liebsten?
Do you wish a mixed col'our?	Wünschen Sie melirtes?
I like this col'our.	Mir gefällt diese Farbe.
Is it fash'ionable?	Ist sie in der Mode?
Blue and black are al'ways in fash'ion.	Blau und schwarz sind immer in der Mode.
Show me some oth'er.	Zeigen Sie mir ein anderes.
Let me see the fi'nest you have.	Lassen Sie mich Ihr feinstes sehen.
Here are pat'terns of the super-fine' cloths I have in my shop.	Hier sind Muster von den feinsten Tüchern, welche ich im Laden habe.
This col'our will soon fade.	Diese Farbe wird bald abschießen.
Excuse' me, Sir, it will wear ver'y well.	Verzeihen Sie, sie wird sehr gut halten.

This cloth is ver′y thin.	Dieses Tuch ist sehr dünn.
It feels ver′y soft.	Es fühlt sich sehr zart an.
It is substan′tial.	Es hat Qualität.
This will do. I fix upon′ this.	Das steht mir an. Das will ich nehmen.
Cut me off five yards.	Schneiden Sie mir fünf Ellen ab.
How much a yard?	Wie theuer (verkaufen Sie) die Elle?
How much an ell?	Was kostet die Elle?
What is the low′est price? For I don't like to hag′gle.	Was ist der niederste Preis? Denn ich handle nicht gern.
That is a great deal of mon′ey (much mon′ey).	Das ist viel Geld.
You are too dear.	Sie sind zu theuer.
I nev′er overcharge′. I nev′er ask too much.	Ich überfordere nie.
I can′not give it so cheap.	Ich kann es nicht so wohlfeil geben.
I have but one price.	Ich habe feste Preise.
Can you let me have it for —?	Können Sie mir es nicht um — geben?
Could you take noth′ing off?	Können Sie nichts nachlassen?
Indeed′ I can′not sell it low′er (give it for less).	Ich kann es wirklich nicht billiger geben.
I nev′er abate′ an′y thing.	Ich lasse nie etwas nach.
You know, I am a good cus′tomer.	Sie wissen, ich bin ein guter Kunde.
It is true, but it is not right I should sell at a loss.	Das ist wahr: doch ist es nicht billig, daß ich mit Verlust verkaufe.
Well, let us divide′ the dif′ference.	Nun wohl, lassen Sie uns den Unterschied theilen.
Indeed′ you have it at prime cost.	Sie erhalten es wirklich für den Einkaufspreis.
I want some stuff for a waist′coat.	Ich brauche Zeug für eine Weste.
This col′our is too light.	Diese Farbe ist zu hell.
I want some′thing that wash′es, that does not get dirt′y.	Ich wünsche etwas, das sich waschen läßt, das nicht schmutzt.
Is this col′our a good dye?	Ist diese Farbe ächt?
I like this pat′tern well enough′, but I fear the col′our won't stand.	Dieß Muster gefällt mir sehr: aber ich fürchte, daß (sich) die Farbe nicht hält.

Will you show me some lin'en of the best qual'ity?	Wollen Sie mir Leinwand von der besten Qualität zeigen?
Here are sev'eral piec'es.	Hier sind mehrere Stücke.
What (how much) is this a yard?	Wie viel kostet die Elle von dieser da?
It looks coarse for the price.	Für diesen Preis scheint sie mir grob.
Do you prefer' fine Hol'land?	Wollen Sie lieber feine holländische?
It will cost you more, but it is wi'der by a quar'ter.	Sie wird theurer kommen; aber sie ist ein Viertel breiter.
Unfold' this piece.	Schlagen Sie dieses Stück auf.
I think you will like it.	Ich denke, sie soll Ihnen gefallen.
This is of a fine white.	Sie ist schön weiß.
Do you want an'y trim'mings?	Brauchen Sie Besatz?
Permit' me to show you some fine ta'ble-cloths and nap'kins.	Erlauben Sie mir, Ihnen feines Tischzeug und Servietten zu zeigen.
They are of a new pat'tern.	Es ist ein ganz neues Muster.
Have you an'y good cam'bric pock'et-hand'kerchiefs?	Haben Sie gute Batist-Taschentücher?
I will take a doz'en and a half.	Ich will anderthalb Dutzend nehmen.
Have them marked with my ini'tials.	Lassen Sie sie mit meinen Anfangsbuchstaben bezeichnen.
How much does it amount' (come) [to?	Wie viel macht es zusammen?
Here is your account'.	Hier ist Ihre Rechnung.
It comes in all to —	Es macht in Allem —
Are you not mista'ken?	Haben Sie sich nicht gestoßen?
The account' is right. You may reck'on yourself'.	Die Rechnung ist richtig. Sie können nachrechnen.
Here are four louis. You are to give me six francs back again'.	Hier sind vier Louisd'or. Sie haben mir sechs Franken zurückzugeben.
Is this franc a good one? It does not sound well.	Ist dieser Frank gut? Er klingt nicht gut.
Take it back.	Nehmen Sie ihn zurück.

Do you wish an Eng'lish hat?	Wünschen Sie einen Englischen Hut?
Here are bea'vers, felt'-hats, plait'-ed hats, silk'-hats (gos'samers), glaz'ed hats.	Hier sind Castorhüte, Filzhüte, plattirte Hüte, Seidenhüte, lakirte Hüte.
These silk'-hats are wa'terproof.	Die Seidenhüte sind wasserdicht.
These bea'vers are light and yet so stout that they will last an immense' time.	Die Castorhüte sind leicht und doch so stark, daß sie sich erstaunlich lange halten werden.
This hat is made of fine cam'el-hair; I'll war'rant it to wear like a piece of leath'er.	Dieser Hut ist aus feinem Cameelhaar; er wird so dauerhaft wie Leder sein, dafür stehe ich.
The nap of this hat is too long.	Die Wolle (das Haar) an diesem Hut ist zu lang.
Hats with a long nap are too heav'y for me; they al'ways give me the head'ache.	Hüte mit langer Wolle sind mir zu schwer; ich bekomme immer Kopfweh davon.
I should wish to have a short'-napped hat.	Ich wünschte einen Hut mit kurzen Haaren.
This one seems to me to have too much stif'fening in it.	Dieser scheint mir zu stark geleimt zu sein.
Not at all, it is quite soft and pli'ant.	Verzeihen Sie, er ist ganz weich und geschmeidig.
The crown of this hat is too high.	Der Kopf dieses Hutes ist zu hoch.
High'-crowned hats are now quite in fash'ion (are get'ting in'to fash'ion).	Hüte mit hohen Köpfen sind jetzt sehr Mode (werden Mode).
I must have one with a low'er crown and a broad'er (smaller) brim.	Ich brauche einen mit einem niedrigeren Kopfe und einem breiteren (kleineren) Rande.
They wear them now extreme'ly large.	Man trägt sie jetzt sehr breitrandig.
This bea'ver-hat I have on is of your manufac'ture and has worn ver'y well.	Dieser Castorhut, den ich trage, ist aus Ihrer Fabrik und hält sich sehr gut.
Of this kind I manufac'ture large'-ly for ex'port.	Von dieser Sorte mache ich viele zum Versenden.
I will try one of them.	Ich will einen davon probiren.
Here is one that will fit you well.	Hier ist einer, der Ihnen passen wird.

No, it is too large.	Nein, er ist zu groß.
Nev'er mind, here is anoth'er.	Das thut nichts, hier ist ein anderer.
That is the thing; if it fits — no, it is a lit'tle to tight.	Der ist recht: wenn er paßt — nein, er ist etwas zu eng.
Here is one which will be the ver'y thing for you.	Hier ist einer, der Ihnen gerade recht sein wird.
Try this one, Sir. Look in the glass.	Probiren Sie ihn auf. Betrachten Sie sich im Spiegel (sehen Sie in den Spiegel).
I like this one well enough'.	Dieser gefällt mir ziemlich.
You look ver'y well in it, I assure' you.	Ich versichere Sie, daß er Ihnen außerordentlich gut steht.
Noth'ing can fit bet'ter than it does.	Er könnte nicht besser sitzen.
How do you sell it?	Wie theuer verkaufen Sie ihn?
Ten flor'ins, it is a fixed price (the u'sual price).	Zehn Gulden; das ist ein fester Preis (der gewöhnliche Preis).
That is more than I ev'er paid for a home'-manufact'ured hat.	Das ist mehr, als ich je für einen inländischen Hut bezahlt habe.
Well, let it be neat'ly fin'ished off.	Nun, lassen Sie ihn hübsch fertig machen.
You will al'so put one of the pret'tiest hat'-bands to it.	Ziehen Sie auch ein schönes Band darum.
Ev'ery thing shall be done to your mind (li'king).	Es soll Alles nach Ihrem Wunsche besorgt werden.
As soon as it is read'y you will send it, with the bill, to my lodg'ings.	Wenn er fertig ist, schicken Sie ihn nebst der Rechnung nach meiner Wohnung.
When my ser'vant comes to pay you, he will bring you this old hat to be dressed.	Wenn mein Bedienter Sie bezahlt, wird er Ihnen zugleich diesen alten Hut zum Aufputzen bringen.
The hat'ter, hat'-maker.	Der Hutmacher.
Hat'-band, hat'-string.	Das Hutband.
Hat'-box, hat'-case.	Die Hutschachtel.
Oil'-case.	Ein Ueberzug von Wachsleinwand.
The hat.	Der Hut.
Laced hat.	Treffenhut.

How do you wish to have your waist'coat made?	Wie wünschen Sie die Weste?
Make it af'ter the pres'ent fash'ion, on'ly do not let it come down quite so low.	Machen Sie dieselbe nach der jetzigen Mode, nur sollte sie nicht zu lang sein.
What sort of but'tons will you have?	Was für Knöpfe wünschen Sie?
Shall I put silk but'tons to it?	Soll ich mit Seide überzogene Knöpfe nehmen?
No, I will have them cov'ered with the same stuff.	Nein, ich wünsche sie mit demselben Zeug überzogen.
I al'so want a pair of small clothes.	Ich brauche auch ein Paar kurze Beinkleider.
These I will leave entire'ly to your taste; on'ly do not forget' to make the fob long enough'.	Diese will ich ganz Ihrem Geschmacke überlassen, nur vergessen Sie nicht die Uhrentasche tief genug zu machen.
Let them come up about' so high.	Lassen Sie sie bis hier heraufgehen.
They shall be made exact'ly as you like.	Sie sollen ganz Ihrem Geschmacke entsprechen.
Ev'ery thing shall be done to your li'king.	Es soll Alles nach Ihrem Geschmacke ausgeführt werden.
I hope to give you satisfac'tion. } My work will give you satisfac'tion. }	Ich hoffe, Sie sollen mit mir zufrieden sein.
Shall I provide' (find) but'tons, tape, buck'ram and all oth'er trim'mings?	Soll ich Knöpfe, Band, Steifleinwand und das übrige Zugehör dazu geben (besorgen)?
Cer'tainly, and take care to let the but'ton-holes be well wrought.	Freilich, und sehen Sie darauf, daß die Knopflöcher gut gearbeitet werden.
The li'ning must al'so be well sewed.	Auch das Futter muß gut genäht sein.
Let your thread not be too thick, in or'der that the seams may be ea'sily and suffi''ciently pressed.	Nehmen Sie keinen zu dicken Faden, damit die Nähte leicht und gehörig gebügelt werden.
Let the dress'-coat be of the most fash'ionable cut, and as soon as you have ba'sted it, you will bring it and try it on me.	Machen Sie den Frack nach dem neuesten Schnitt, und wenn er zusammengeheftet ist, so bringen Sie ihn, um ihn anzuprobiren.

When may I expect' the clothes?	Wann werde ich die Kleider bekommen?
Are you in imme'diate want? This week I can'not pos'sibly make them read'y.	Haben Sie sie gleich nöthig? Diese Woche kann ich sie unmöglich fertig machen.
I have sev'eral suits which are rath'er shab'by and worn out.	Ich habe mehrere Anzüge, die etwas schlecht und abgetragen sind.
I am indeed' rath'er out of clothes.	Es fehlt mir wirklich ein wenig an Kleidungsstücken.
All my coats are ei'ther thread'-bare or out at the el'bows.	Alle meine Röcke sind entweder fadenscheinig oder an den Elbogen durch.
Next Thurs'day you shall have them without' fail.	Nächsten Donnerstag werden Sie sie unfehlbar bekommen.
Don't for'feit your word.	Werden Sie nicht wortbrüchig.
I nev'er prom'ise, Sir, unless' I can perform'.	Ich verspreche nichts, was ich nicht halten kann.

Continua'tion.	Fortsetzung.
Have you brought home the coat I or'dered?	Haben Sie den Rock mitgebracht, den ich bestellt habe?
I am glad you have kept your word.	Es freut mich, daß Sie Wort gehalten haben.
You are as good as your word.	Sie sind ein Mann von Wort.
I want it this morn'ing.	Ich brauche ihn diesen Morgen.
I began' to be impa'tient.	Ich wollte schon ungeduldig werden.
I have just fin'ished it.	Ich bin (damit) so eben fertig geworden.
Well, come, let us see this fine work of yours.	Wohlan, besehen wir diese schöne Arbeit.
Shall I have the hon'our to try your coat on?	Kann ich die Ehre haben, Ihnen den Rock anzuprobiren?
Let me see how it fits (sits, suits), me.	Lassen Sie sehen, wie er mir geht.
But it is too tight (close).	Aber er ist zu eng.
It will grow wide enough'.	Er wird sich schon ausweiten.

These folds are not well done.	Diese Falten sind schlecht gebrochen.
These cravats' are fold'ed too broad.	Diese Halstücher sind zu breit gefaltet.
The frills are not plait'ed.	Die Busenstreifen sind nicht gefältelt.
This col'lar is not stiff enough'.	Dieser Kragen ist nicht steif genug.
The waist'coats are not thor'oughly washed; here are some spots still vis'ible in them.	Die Westen sind nicht ganz rein; es sind noch Flecken darin.
It is not pos'sible to make these spots disappear' (to get out these spots) in the first wash'ing.	Es ist nicht möglich, diese Flecken in der ersten Wäsche herauszubringen.
They will not go out till the third or fourth wash'ing.	Sie gehen erst in der dritten oder vierten Wäsche heraus.
Have you an'y thing to go back?	Haben Sie wieder etwas mitzugeben?
I have not count'ed the soiled lin'en.	Ich habe die schwarze Wäsche nicht gezählt.
Call again' on Mon'day.	Kommen Sie am Montag wieder.
How do you man'age, Mad'am, about your wash'ing?	Madame, wie halten Sie es mit Ihrer Wäsche?
Do you put the wash'ing out?	Lassen Sie außer dem Hause waschen?
I have the wash'ing done at home; it is more conve'nient and less expen'sive.	Ich wasche zu Hause; es ist bequemer und weniger kostspielig.
Can your ser'vants get through the wash'ing conve'niently?	Können Ihre Mägde damit fertig werden?
I have a wom'an to assist'.	Ich habe eine Frau, die ihnen hilft.
Dab'-wash.	Die kleine Wäsche (wobei nur kleinere Stücke Weißzeug vorkommen).
A wash'ing-day.	Der Waschtag.

ENGA'GING A MAID'-SERVANT.	Eine Magd zu dingen.
How long did you remain' in your last (place) situa'tion?	Wie lange warst Du (war Sie *), waren Sie) auf (in) Deinem (Ihrem) letzten Platze?
Have you been in ser'vice before'?	Bist Du früher in Dienst gewesen?
Why did you leave?	Warum verließest Du Deinen Platz?
What wa'ges do you require'?	Wie viel Lohn verlangst Du?
Do you understand' nee'dle-work, cook'ery?	Verstehst Du das Nähen, Kochen?
Can you make pa'stry?	Kannst Du Backwerk machen?
Did your mis'tress give you a writ'ten char'acter?	Hast Du ein Attestat von Deiner letzten Herrschaft?
Can you give me an'y respect'able ref'erences?	Hast Du Empfehlungen vorzuweisen?
I shall expect' you to assist' in the wash'ing occa'sionally.	Ich erwarte von Dir, daß Du zuweilen waschen hilfst (beim Waschen mithilfst).
If these condi''tions suit you, I engage' you.	Wenn Dir diese Bedingungen anstehen, so will ich Dich in Dienst nehmen.

WITH THE HAIR'-DRESSER.	Mit dem Friseur (Haarkräusler).
I must get my hair cut.	Ich muß mir das Haar schneiden lassen.
You must cut my hair.	Sie müssen mir das Haar schneiden.
Don't cut it too short.	Schneiden Sie es nicht zu kurz.
Where are the scis'sors and my dress'ing-comb?	Wo ist die Scheere und der Kamm?
Gen'tly, you hurt me.	Sachte, Sie thun mir weh.
Now curl my hair.	Nun frisiren Sie mich.

*) In manchen Gegenden ist es gebräuchlich, in italienischer Weise mit den Dienstboten in der dritten Person zu sprechen: (egli, ella) Er — Sie.

Curl it in front.	Machen Sie vorn einige Locken.
Dress it sim'ply.	Machen Sie mein Haar ganz einfach.
That curl does not sit well.	Diese Locke steht nicht gut.
Would you like some poma'tum?	Wünschen Sie etwas Pomade?
Will you have it perfumed'?	Wollen Sie wohlriechende haben?
What per'fumes have you?	Was haben Sie für Wohlgerüche?
I have jes'samine, rose, vi'olet, and or'ange-flower.	Jasmin, Rose, Veilchen und Orangenblüthe.
This scent is not too pow'erful.	Dieser Geruch ist nicht zu stark.
It will suit me.	Er wird recht sein.
Have you an'y essen'tial oils?	Haben Sie Oel-Essenzen?
Of sev'eral sorts.	Von verschiedenen Sorten.
This oil of ros'es is of a supe'rior qual'ity.	Dieses Rosenöl ist von vorzüglicher Qualität.
I al'so want some lav'ender, Co-logne'-water and a bot'tle of or'ange-flower.	Ich brauche auch Lavendel- und Cölnisches Wasser, und einige Flaschen Orangenblüthe.
I now have all I want.	Nun habe ich Alles, was ich brauche.

WITH THE JEW'ELLER. / Mit einem Juwelier.

I want sev'eral trin'kets.	Ich brauche verschiedene Schmucksachen.
Will you show me some rings?	Wollen Sie mir einige Ringe zeigen?
Are these set with fine stones?	Sind diese mit ächten Steinen besetzt?
That ring pleas'es me much.	Dieser Ring gefällt mir sehr.
I think it is too large for me.	Ich glaube, er ist zu weit für mich.
Can you make it small'er?	Können Sie ihn enger machen?
Ver'y ea'sily and without' in'juring the mount'ing.	Sehr leicht und ohne die Fassung zu beschädigen.
This fits me.	Dieser paßt mir gut.
Is it firm'ly mount'ed?	Ist die Fassung dauerhaft?
That dia'mond has a beau'tiful lus'tre.	Dieser Diamant hat einen herrlichen Glanz.

It is of the first wa'ter.	Er ist vom reinsten Wasser.
It is a pi'ty that it has a lit'tle col'our.	Es ist Schade, daß er ein wenig Farbe hat.
I want a dia'mond that makes a great show and costs little.	Ich wünschte einen Diamant, der etwas gleich sieht und wenig kostet.
Then this is just the thing for you.	Dann ist dieser gerade recht für Sie.
I want a gold'-chain, mine grows (is get'ting) out of fash'ion.	Ich brauche eine goldene Kette, die meinige kommt aus der Mode.
I can take it in exchange'.	Ich kann sie daran nehmen.
What will you give me for mine?	Was geben Sie mir für die meinige?
I will weigh it.	Ich will sie wägen.
Show me some ear'-rings.	Zeigen Sie mir Ohrringe.
Here are some of ex'quisite work'-manship.	Hier sind welche von ausgesuchter Arbeit.
This is a superb' neck'lace.	Das ist ein herrliches Collier.
It is not to be sold, it is a be-spo'ken ar'ticle.	Es ist nicht zu verkaufen, es ist bestellte Arbeit.
These brace'lets are for the same la'dy.	Diese Armbänder sind für dieselbe Dame.
What is the price of this pin?	Was kostet diese Nadel?
And of this medal'lion?	Und dieses Medaillon?
This to'paz surround'ed with pearls will please me more.	Dieser Topas mit Perlen eingefaßt würde mir noch besser gefallen.
I think it is strong'er.	Ich halte ihn für dauerhafter.
A jew'el (pre''cious stone).	Das Juwel (der Edelstein).
An em'erald.	Der Smaragd.
A ru'by.	Der Rubin.
A sap'phire.	Der Saphir.
An am'ethyst.	Der Amethyst.
A gar'net (gran'ate).	Der Granat.
Moth'er of pearl.	Die Perlmutter.
A clasp.	Eine Agraffe, der (Spangen-)Haken.
A di'adem.	Das Stirnband.
A cas'ket.	Das Schmuckkästchen.
A need'le-case.	Das Nadelbüchschen.
A thim'ble.	Der Fingerhut.
A tooth'-pick-case.	Das Zahnstocheretui.

WITH THE WATCH'MAKER.	Mit dem Uhrmacher.
The watch you sold me don't go well.	Die Uhr, die Sie mir verkauften, geht nicht recht.
It goes too fast, too slow.	Sie geht zu schnell (voraus), zu langsam (nach).
It lo'ses a quar'ter of an hour ev'ery day.	Sie geht alle Tage um eine Viertelstunde nach.
It gains half an hour ev'ery day.	Sie geht täglich um eine halbe Stunde vor.
I can'not reg'ulate it.	Ich kann sie nicht reguliren.
It will require' some time to reg'ulate it.	Es wird einige Zeit erfordern, sie zu reguliren.
It has stopped.	Sie ist stehen geblieben.
It stops now and then.	Sie bleibt zuweilen (dann und wann) stehen.
It has not gone this fort'night.	Sie geht schon seit vierzehn Tagen nicht mehr.
Some'thing is bro'ken in it.	Es ist etwas daran zerbrochen.
The main spring is bro'ken.	Die Feder ist zerbrochen.
I think the chain is bro'ken.	Ich glaube, die Kette ist ab.
If you are not sat'isfied, I will change it.	Wenn Sie nicht zufrieden sind, will ich sie austauschen.
How much do you want in exchange'?	Wie viel wollen Sie heraus haben?
Here is a ver'y good repeat'er (repeat'ing watch).	Hier ist eine sehr gute Repetiruhr.
Here is a stop'-watch.	Hier ist eine Secundenuhr mit Hemmfeder.
It shows besides' the days of the month.	Sie zeigt überdieß das Datum.
I don't like such com'plicated watch'es: they are of'ten out of or'der.	Ich liebe solche künstliche Uhren nicht: sie gehen oft nicht recht (sie kommen oft in Unordnung).
I can war'rant it.	Ich kann dafür stehen (garantiren).
I give it you upon tri'al.	Ich gebe Sie Ihnen auf die Probe.
This watch corrects' the sun.	Diese Uhr geht nach der Sonne.
Since I had it, it has not va'ried one min'ute.	Seit ich sie habe, hat sie nicht um eine Minute gefehlt.
It is one of Breg'uet's.	Sie ist von Breguet.
Let me see it; it is down.	Lassen Sie sehen; sie ist abgelaufen.

It is not wound up.	Sie ist nicht aufgezogen.
Wind it up.	Ziehen Sie sie auf.
Set this watch by the sun′-dial.	Richten Sie diese Uhr nach der Sonne(nuhr).
Put it back.	Stellen Sie sie zurück.
Here I have a watch which wants clean′ing.	Hier habe ich eine Uhr, die ausgeputzt werden muß.
When can I have it done?	Wann werde ich sie wieder bekommen?
I must keep it a few days in or′der to reg′ulate it.	Ich muß sie einige Tage behalten, um sie zu reguliren.
A gold′-watch.	Eine goldene Taschenuhr.
A sil′ver-watch.	Eine silberne Uhr.
A met′al-watch.	Eine tombackene Uhr.
A pinch′beck-watch.	Eine Uhr von Semilor (Semilor).
A clock.	Eine Wanduhr, Schlaguhr, Thurmuhr.
A pen′dulum-clock.	Eine Pendeluhr.
A pen′dulum-watch.	Eine Taschenuhr mit einem Pendel, Pendel-Taschenuhr.
Lev′er-watch, Horizont′al watch.	Die Cylinderuhr.
Ta′ble-clock, Time-piece.	Die Stutzuhr, Standuhr.
The work.	Das Werk.
The face.	Das Zifferblatt.
The hands.	Die Zeiger.
The hour′-hand.	Der Stundenzeiger.
The min′ute-hand.	Der Minutenzeiger.
The sec′ond-hand.	Der Secundenzeiger.
The wheels.	Die Räder.
The great wheel.	Das Schneckenrad.
The cen′tre-wheel.	Das Bodenrad.
The cant′ing wheel, crown′-wheel.	Das Kronenrad.
The dent′ed wheel, cog′-wheel.	Das Zahnrad.
The bal′ance-wheel.	Die Unruhe.
The spring.	Die Feder.
The bar′rel.	Das Federgehäuse.
The chain.	Die Kette.
The repeat′ing machine′.	Die Repetition.

The glass (watch'-glass).	**Das Glas.**
The key.	**Der Schlüssel.**
Lon'don made, Lon'don town made.	**Londoner Fabrikat, Londoner (Uhren 2c.)**

WITH AN UPHOL'STERER. — Mit dem Möbelhändler.

I wish to see some fur'niture.	Ich wünsche einige Möbel zu sehen.
If you will walk with me in'to the ware'house, I think I can suit you.	Wenn Sie mit mir in die Niederlage gehen wollen, so glaube ich, Sie befriedigen zu können.
What sort of fur'niture do you wish to see?	Was für Möbel wünschen Sie zu sehen?
I want a book'-case if I can find a neat one.	Ich nehme einen Bücherschrank, wenn ich einen hübschen finden kann.
Here is a ver'y good one.	Hier ist ein sehr schöner.
I bought it yes'terday at a sale.	Ich habe ihn gestern in einer Auktion gekauft.
It is of very beau'tiful wood.	Er ist von herrlichem Holze.
Let me see some chests of draw'ers.	Zeigen Sie mir einige Kommoden.
Do you wish for a doub'le one or a sin'gle one?	Wollen Sie eine große oder eine kleine?
I will show you a great vari'ety.	Ich kann Ihnen viele Sorten zeigen.
Here are sev'eral with the price mark'ed upon each.	Hier sind mehrere: der Preis ist auf jeder verzeichnet.
I prefer' these with four draw'ers at the bot'tom and a ward'robe o'ver them.	Ich ziehe die vor, die unten vier Schubladen haben, und einen Kleiderschrank darüber.
What is the price of these mahog'any chairs?	Was kosten diese Mahagony-Stühle?
I can recommend' these partic'ularly; the price is a hun'dred and fif'ty florins a doz'en.	Ich kann Ihnen diese ganz besonders empfehlen; der Preis ist hundertfünfzig Gulden das Dutzend.
That is too expen'sive for me (I can'not go to such a price): have you none cheap'er?	Das ist mir viel zu theuer: haben Sie keine, die wohlfeiler sind?
I will take half a do'zen of these chairs.	Ich will ein halbes Dutzend von diesen Stühlen nehmen.

Let me al'so have two arm'-chairs.	Geben Sie mir noch zwei Armstühle.
Here is a ver'y neat sofa to match the chairs, with green moreen' cush'ions.	Hier ist ein sehr artiger Sofa, der zu den Stühlen paßt, mit Kissen von grünem Mohr.
This side'board will just fit the recess' (niche) in my di'ning-room.	Dieser Schenktisch wird gerade in die Nische meines Speisezimmers passen.
Is there a bot'tle-case in it?	Ist ein Flaschenkeller darin?
It is fit'ted up to hold two doz'en of wine'-bottles, and the oth'er end has conve'niences for tea and su'gar.	Er ist eingerichtet, zwei Dutzend Weinflaschen zu fassen, und die andere Seite hat Platz für Thee und Zucker.
Be so kind as to pack up this dumb'-waiter and send it to my house: it is the ver'y thing we have been want'ing for some time.	Haben Sie die Güte, diesen Drehtisch einzupacken und mir nach Hause zu schicken: es ist gerade etwas, was wir schon lange brauchten.
Let me see your car'pets.	Lassen Sie mich Ihre Teppiche sehen.
What size do you want?	Welche Größe wünschen Sie?
Six yards by five.	Sechs Ellen lang und fünf breit.
Let us look at the price.	Lassen Sie uns nach dem Preise sehen.
These come ver'y high (cost a great deal of mon'ey).	Diese kommen sehr hoch.
Here are some cheap'er car'pets, but they are, of course, nei'ther so hand'some nor so good.	Hier sind wohlfeilere, aber sie sind, wie Sie wohl denken können, weder so schön, noch so gut.
I should like this well enough', but it costs so much mon'ey.	Dieser würde mir gefallen, aber er kostet zu viel Geld.
Car'pets are ver'y expen'sive.	Die Teppiche sind ein sehr theurer Artikel.
Consid'er how large it is.	Betrachten Sie einmal die Größe.
Should you like to look at sec'ond-hand ones?	Wünschen Sie vielleicht gebrauchte zu sehen?
No, I think I shall fix upon this.	Nein, ich will, glaub' ich, diesen nehmen.

WITH A COACH'MAKER.	Mit einem Stellmacher (Wagner, Wagenfabrikanten).
I want a good and commo'dious car'riage; can you sell me one?	Ich brauche einen guten und bequemen Wagen; haben Sie einen zu verkaufen?
Walk in'to my ware'house where you will see car'riages of all kinds, coach'es, ber'lins, post'-chaises, calash'es, and cabriolets'; there are plen'ty to choose out of.	Treten Sie in mein Magazin, wo Sie Wagen von jeder Art finden: Kutschen, Berlinen, Postchaisen, Kaleschen und Cabriolets, ganz nach Auswahl.
I want a trav'elling-car'riage with four seats.	Ich möchte einen viersitzigen Reisewagen.
I am go'ing a long jour'ney.	Ich habe eine lange Reise zu machen.
It must be sol'id, sim'ple and hand'some.	Er muß dauerhaft, einfach und schön sein.
I can recommend' you this green car'riage.	Ich kann Ihnen diesen grün lakirten Wagen empfehlen.
It is a ver'y neat good trav'elling-chaise, although' sec'ond-hand.	Es ist eine hübsche, gute Reisechaise, obgleich schon gebraucht.
It is well hung and runs smooth'ly.	Sie hängt sehr gut und geht sehr leicht.
There is no dan'ger of be'ing sha'-ken on a long jour'ney.	Man darf nicht befürchten auf einer langen Reise zusammengeschüttelt zu werden.
Do you war'rant the wheels, springs and tra'ces?	Sagen Sie mir gut für die Räder, Federn und Hangriemen?
Let us see the ax'le-tree and the car'riage (the train).	Besehen wir die Axe und das Gestell.
The nave, the spokes, the fel'loes and the tires of the wheels seem slight and weak.	Die Nabe, die Spaichen, die Felgen und Radreife scheinen dünn und schwach.
The bod'y is too heav'y, the shafts are too short, the pole is too thin, and the shape is quite old'-fashioned.	Der Kasten ist zu schwer, die Schwanenbäume sind zu kurz, die Deichsel ist zu dünn, und die Form ganz altmodisch.
You fan'cy so, Sir; it is a car'-riage in the la'test fash'ion, it is not six months since it was	Das scheint Ihnen nur so; es ist ein Wagen nach dem neuesten Geschmack und erst seit sechs

built, and it has gone on'ly one jour'ney.	Monaten erbaut: er hat erst eine einzige Reise mitgemacht.
Nev'er fear (you have noth'ing to fear); it is an ex'cellent car'riage; all parts of it have been well select'ed and fin'ished with care.	Sie haben nichts zu fürchten, der Wagen ist ganz untadelhaft; alle seine Theile sind sehr gut ausgewählt und sorgfältig gearbeitet.
It is well built and you may have a tri'al of it.	Er ist wohl gebaut, Sie können ihn auf die Probe haben.
Is it not too low?	Ist er nicht zu nieder?
It is less lia'ble to overturn'.	Er ist dem Umwerfen weniger ausgesetzt.
Let me see the in'side.	Lassen Sie mich das Innere sehen.
Get in, the step is down, you will find the seats very conve'nient.	Steigen Sie hinein, der Tritt ist niedergeschlagen, Sie werden die Sitze sehr bequem finden.
What li'ning is this?	Was ist dieß für ein Futter?
Of the fi'nest cloth.	Vom feinsten Tuch.
It is lined with fine cloth and ver'y ea'sy.	Er ist mit feinem Tuch ausgeschlagen und sehr weich.
I should have preferred' moroc'co for li'ning.	Saffianleder wäre mir als Futter lieber gewesen.
I think the seats are too high and inconve'nient.	Ich glaube, die Sitze sind zu hoch und unbequem.
It seems so to you, because' the stuff'ing of the cush'ion is new, but sit on the back'-seat and you will find it ver'y pleas'ant.	Das scheint Ihnen nur so, weil die Kissenfüllung neu ist; setzen Sie sich indessen auf den Rücksitz, so werden Sie finden, daß er sehr bequem ist.
The glass'es, lat'tices and blinds, ev'ery thing is complete'.	Die Scheiben, die Jalousien, die Vorhänge, Alles ist ganz gut.
The cush'ions are cap'ital.	Die Kissen sind vortrefflich.
Is there a recess'?	Ist ein Flaschenfutter da?
Are the pock'ets deep?	Sind die Taschen geräumig?
I see you have a net for hats and a case for umbrel'las, canes etc.	Ich sehe, Sie haben ein Netz für die Hüte und ein Gehäuse für die Regenschirme, Stöcke u. s. w.
Is there an impe'rial to put on the roof?	Gehört eine Bache dazu, welche oben befestigt wird?
Can we put a trunk behind'?	Kann man einen Koffer hinten aufstellen?

Are the lamps good?	Sind die Laternen gut?
The doors shut well.	Die Thüren schließen gut.
I'll pur'chase this car'riage, provi'ded you take my old one in exchange'.	Ich will diesen Wagen kaufen, wenn Sie meinen alten daran nehmen wollen.
I have no objec'tion.	Ich habe nichts dagegen.
Do you war'rant it?	Stehen Sie mir dafür?
Not on'ly that, but I will do all the repairs' gra'tis for the next six months, except'ing extraor'dinary ac'cidents.	Nicht allein das, sondern ich will auch sechs Monate lang alle Reparaturen übernehmen, es wäre denn, daß außerordentliche Unfälle statt fänden.
This arrange'ment suits me: 'tis a bar'gain.	Mit dieser Uebereinkunft bin ich zufrieden: es bleibt dabei.
Come, and see the old car'riage, and I'll pay you the dif'ference.	Kommen Sie und sehen Sie meinen alten Wagen; ich werde Ihnen dann das Uebrige herausbezahlen.
I forget' the har'ness.	Ich habe die Geschirre vergessen.
Will you have the buck'les gilt or pla'ted?	Wollen Sie die Schnallen vergoldet oder plattirt haben?
Gilt to correspond' with the car'riage.	Vergoldet, damit es zu dem Wagen paßt.

OF HOR'SES. — Von Pferden.

I want to buy a good horse.	Ich möchte ein gutes Pferd kaufen.
A mare.	Eine Stute.
A colt, a fil'ly.	Ein Füllen.
A stal'lion.	Einen Beschäler.
A stone'-horse.	Einen Hengst.
A geld'ing.	Einen Wallach(en).
No start'ing horse.	Kein scheues Pferd.
No short'winded horse.	Kein herzschlächtiges Pferd.
No skit'tish horse.	Kein stätisches Pferd.
No hard'-mouthed horse.	Kein hartmäuliges Pferd.
No vi'cious horse.	Kein bösartiges Pferd.
A race'-horse.	Einen Renner.
A sad'dle-horse.	Ein Reitpferd.
A draught'-horse.	Ein Zugpferd.

A coach and pair.	Einen Wagen mit zwei Pferden.
To air a horse. To give a horse an air'ing.	Ein Pferd ausreiten.
I have some of all qual'ities and of all coun'tries.	Ich habe deren von allen Arten und aus allen Ländern.
What col'our would you wish your horse to be?	Von welcher Farbe soll Ihr Pferd sein?
I care little about' its col'our, provid'ed it has not a bald face and is hand'some and tract'able.	Auf die Farbe kommt mir wenig an, wenn es nur keine kahle Stirn hat und sonst hübsch und lenksam ist.
I have sor'rel hor'ses, white'-spotted, dap'ple-grey', spot'ted-grey, bay, black, white, grey, dun, spot'ted, pie'bald, and cream'-coloured hor'ses.	Ich habe Rothfüchse, weißgefleckte, Apfelschimmel, Grauschimmel, Braunen, Rappen, Schimmel, Graue, Isabellen, Gefleckte, Schecken und milchfarbige Pferde.
Here is a stout horse.	Hier ist ein starkknochiges Pferd.
This is a ver'y poor one.	Dieß ist sehr mager.
It is too small.	Es ist zu klein.
This is a long'-jointed horse.	Dieses hat lange Fesseln.
Here is a horse five years old, per'fectly well bro'ken.	Hier ist ein Pferd von fünf Jahren, welches sehr wohl dressirt ist.
It is a spir'ited horse and has nei'ther faults nor vi'ces.	Es ist ein lebhaftes Thier, welches weder Fehler noch Untugenden hat.
Bring it out of the sta'ble.	Führen Sie es aus dem Stall.
Let me see its mouth; what age is it?	Lassen Sie mich ihm in's Maul sehen; wie alt ist es?
Exam'ine the head, the ears, the mane, the chest and the legs of this horse. It is fault'less in all points (has no nat'ural defects').	Untersuchen Sie den Kopf, die Ohren, die Mähne, die Brust und die Füße dieses Pferdes. Es ist in allen seinen Theilen untadelhaft.
I am afraid' of its eyes: it appears' to have a hu'mour in its off'eye.	Seine Augen gefallen mir nicht, es scheint einen Fluß im rechten Auge zu haben.
That is on'ly ow'ing to a cold it took last week.	Das ist blos Folge einer Erkältung, die es sich letzte Woche zuzog.
He stands bad'ly on his legs.	Es hält sich schlecht auf den Beinen.
Mount him.	Besteigen Sie es.

Walk him first and then trot him.	Lassen Sie es erst im Schritt gehen und setzen Sie es dann in Trab.
Now put him in'to a gal'lop.	Jetzt setzen Sie es in Galopp.
Run (ride) at full gal'lop.	Reiten Sie im gestreckten Galopp (Carriere).
Go an ev'en gal'lop.	Galoppiren Sie gleich.
I like his ac'tion ver'y well.	Die Bewegung des Pferdes gefällt mir sehr wohl.
That horse walks well.	Dieses Pferd geht einen guten Schritt.
He trots ver'y hard (soft).	Es hat einen harten (sanften) Trab.
He gal'lops well.	Es galoppirt gut.
He car'ries his head well.	Es trägt den Kopf gut.
He car'ries low.	Es läßt den Kopf hängen.
Dismount' and let me get upon' him.	Steigen Sie ab und lassen Sie mich aufsteigen.
He is ver'y heav'y in hand.	Es ist sehr hartmäulig.
He leans upon' the hand.	Es liegt schwer in der Faust.
He is a rough go'er.	Es geht sehr hart.
Low'er the hand.	Lassen Sie den Zügel etwas nach.
He goes ver'y near the ground, he ra'ses.	Es greift nicht aus.
He has the fault of pick'ing and rear'ing.	Es hat den Fehler, daß es schlägt und sich bäumt.
He takes head.	Es ist stätig.
Is he not rath'er lame?	Ist es nicht etwas lahm?
He seems to go lame on the near foot before'.	Es scheint mit dem linken Vorderfuß zu hinken.
My groom sprained his fet'lock in leap'ing him o'ver the bar.	Mein Reitknecht hat ihm den Fußknöchel verrenkt, als er es über den Baum springen ließ.
Your horse is quite spent.	Ihr Pferd ist überritten.
Does he take a gate read'ily?	Springt es willig über einen Schlagbaum?
You have tried his wind in gal'loping up the hill.	Sie haben seine Brust erprobt, indem Sie bergauf galoppirten.
He cuts in his hind'-feet.	Es schleift mit den Hinterfüßen (haut in die Eisen).
That is ow'ing to his be'ing improp'erly shod.	Dieß kommt daher, daß es schlecht beschlagen ist.

He appears to me to have bro′ken one knee.	Es scheint mir auf's Knie gefallen zu sein.
I assure′ you he has nev′er been down.	Ich versichere Sie, es ist noch nie gestürzt.
He is apt to fly out of the road in turn′ing a cor′ner: is he not shy?	Es springt gern seitwärts, wenn man um eine Ecke biegt; ist es nicht scheu?
You will find him as gent′le a horse as ev′er you mount′ed.	Sie werden finden, es ist ein so frommes Thier, als Sie je eines geritten haben.
I want him for a lad′y to ride, and I am afraid′ he is too spir′ited.	Ich will es zum Reiten für eine Dame, und fürchte fast, es ist zu lebhaft.
I'll return′ the mon′ey, if you don't find him tem′perate.	Ich will Ihnen das Geld zurückgeben, wenn Sie es nicht sehr ruhig finden.
When a horse is sold, it is u′sually war′ranted to have no disease′.	Wenn man ein Pferd verkauft, so steht man gewöhnlich dafür, daß es keine Krankheit hat.

Continua′tion.	Fortsetzung.
Where is the groom?	Wo ist der Stallknecht?
Have you fed my horse?	Hast Du meinem Pferde zu fressen gegeben?
That horse is not well cur′ried.	Das Pferd ist nicht gut gestriegelt.
That horse is ill′-shod.	Dieses Pferd ist schlecht beschlagen.
This should have been done before′; hence′forth, be more punc′tual.	Das hätte eher geschehen sollen; sei in Zukunft pünktlicher.
Clean the stable, it is dirt′y.	Reinige den Stall, er ist schmutzig.
You have not washed the feet of my horse.	Du hast meinem Pferde die Füße nicht gewaschen.
Wipe them well.	Wisch(e) sie recht ab.
Give the hor′ses some hay and anoth′er feed of oats.	Gib den Pferden Heu und noch eine Metze Hafer.
See wheth′er their shoes are all good.	Sieh nach, ob alle Eisen in gutem Zustande sind.
This near fore′-foot (hind′-foot) is well shod.	Dieser linke Vorderfuß (Hinterfuß) ist gut beschlagen.
The shoes on the off′-side hold but in one nail.	Die Eisen auf der rechten Seite hängen nur an einem Nagel.

Take it imme'diately to the black'-smith.	Bring' es gleich zum Hufschmied.
As the weath'er is cold, you must put a cov'ering upon' it.	Da das Wetter kalt ist, mußt Du eine Decke darüber breiten.
Sad'dle and bri'dle my horse.	Sattle und zäume mein Pferd.
Remem'ber to length'en (less'en) the stir'rups by two holes.	Vergiß nicht, die Steigbügel um zwei Löcher höher (niederer) zu schnallen.
I'll take a ride (on horse'back).	Ich will einen Ritt machen.
Will you put on your spurs?	Wollen Sie die Sporen anziehen?
There is no occa'sion.	Ich brauche keine.
Take hold of the bri'dle and stir'rup.	Halt' den Zaum und den Steigbügel.
I al'ways ride this horse with the snaf'fle on'ly.	Ich reite dieses Pferd immer mit der bloßen Trense.
He is too ten'der-mouthed to bear the branch'es.	Es hat ein zu weiches Maul, als daß es die Stange ertragen könnte.
Do you al'ways use a mar'tingal?	Brauchen Sie immer einen Sprungriemen?
Yes, that keeps him from sud'denly throw'ing up his head.	Ja, er hindert es, mit dem Kopfe zu schnellen.
Fast'en the curb, it is hang'ing loose.	Mach(e) die Kinnkette fest, sie hängt lose.
Tight'en the girth of my sad'dle, it is too slack.	Schnall(e) den Sattelgurt fester, er ist zu schlaff.
This crup'per looks quite old, it does not suit this new sad'dle.	Dieser Schwanzriemen sieht ganz alt aus, er paßt nicht zu dem neuen Sattel.
Give me my jock'ey-whip or a switch.	Gib mir meine Reitpeitsche oder eine Gerte.
Come, let us clap spurs to our hor'ses, and be off.	Komm, wir wollen unsern Pferden die Sporen geben und davon reiten.
You ought not to have giv'en your horse the head.	Sie hätten Ihrem Pferde den Zügel nicht schießen lassen sollen.

IN A GAR'DEN.	In einem Garten.
The arrange'ment of this flow'er-garden it beau'tiful.	Die Einrichtung dieſes Blumengartens iſt ſehr ſchön.
The eye is cap'tivated by the rich'ness and vari'ety of the vegeta'tion.	Die mannigfaltige und reiche Vegetation bezaubert das Auge.
The grounds are extreme'ly fine, and deserve' to be held up as a pat'tern of perfec'tion.	Die Anlagen ſind überaus ſchön und können als Muſter aufgeſtellt werden.
Your gar'den is quite a par'adise and leaves noth'ing to be wished for.	Ihr Garten iſt ein wahres Paradies und läßt nichts zu wünſchen übrig.
I have nev'er seen pleas'ure-grounds I admired' so much.	Ich habe niemals einen Luſtgarten geſehen, den ich mehr bewundert hätte.
You seem pas'sionately devo'ted to the beau'ties of nat'ure.	Sie ſcheinen für die ſchöne Natur leidenſchaftlich eingenommen zu ſein.
What a fine sum'mer-house!	Welch ſchönes Gartenhaus!
Show me your conser'vatory (green'-house).	Zeigen Sie mir Ihr Gewächshaus.
You will find there a great vari'ety of trop'ical plants.	Sie werden dort eine große Mannigfaltigkeit von tropiſchen Pflanzen finden.
You have a gar'dener?	Haben Sie einen Gärtner?
Yes, and an ex'cellent one.	Ja, und zwar einen vortrefflichen.
This is a flow'er which I have nev'er observed' before'.	Dieſe Blume habe ich früher noch nie geſehen.
Is it a produc'tion of this country?	Iſt ſie ein Erzeugniß dieſer Gegend?
It has lat'ely been introduced' from the Cape of Good Hope; it is an exot'ic plant.	Sie iſt noch nicht lange vom Vorgebirge der guten Hoffnung hieher gebracht worden; es iſt eine ausländiſche Pflanze.
Does it thrive in this cli'mate?	Kommt ſie unter dieſem Himmelsſtriche gut fort?
It flow'ers in the month of Jul'y, the hot'test time of the year, and seems to succeed' ver'y well.	Sie blüht im Monat Juli, der heißeſten Zeit im Jahre, und ſcheint ſehr gut zu gedeihen.
A friend of mine sends me a pack'et of seeds ev'ery year, but	Ein Freund von mir ſendet mir jährlich ein Packet Saamen; wir

WITH THE WATCH'MAKER.	Mit dem Uhrmacher.
The watch you sold me don't go well.	Die Uhr, die Sie mir verkauften, geht nicht recht.
It goes too fast, too slow.	Sie geht zu schnell (voraus), zu langsam (nach).
It lo'ses a quar'ter of an hour ev'ery day.	Sie geht alle Tage um eine Viertelstunde nach.
It gains half an hour ev'ery day.	Sie geht täglich um eine halbe Stunde vor.
I can'not reg'ulate it.	Ich kann sie nicht reguliren.
It will require' some time to reg'ulate it.	Es wird einige Zeit erfordern, sie zu reguliren.
It has stopped.	Sie ist stehen geblieben.
It stops now and then.	Sie bleibt zuweilen (dann und wann) stehen.
It has not gone this fort'night.	Sie geht schon seit vierzehn Tagen nicht mehr.
Some'thing is bro'ken in it.	Es ist etwas daran zerbrochen.
The main spring is bro'ken.	Die Feder ist zerbrochen.
I think the chain is bro'ken.	Ich glaube, die Kette ist ab.
If you are not sat'isfied, I will change it.	Wenn Sie nicht zufrieden sind, will ich sie austauschen.
How much do you want in ex-change'?	Wie viel wollen Sie heraus haben?
Here is a ver'y good repeat'er (repeat'ing watch).	Hier ist eine sehr gute Repetiruhr.
Here is a stop'-watch.	Hier ist eine Secundenuhr mit Hemmfeder.
It shows besides' the days of the month.	Sie zeigt überdieß das Datum.
I don't like such com'plicated watch'es: they are of'ten out of or'der.	Ich liebe solche künstliche Uhren nicht: sie gehen oft nicht recht (sie kommen oft in Unordnung).
I can war'rant it.	Ich kann dafür stehen (garantiren).
I give it you upon tri'al.	Ich gebe Sie Ihnen auf die Probe.
This watch corrects' the sun.	Diese Uhr geht nach der Sonne.
Since I had it, it has not va'ried one min'ute.	Seit ich sie habe, hat sie nicht um eine Minute gefehlt.
It is one of Breg'uet's.	Sie ist von Breguet.
Let me see it; it is down.	Lassen Sie sehen; sie ist abgelaufen.

It is not wound up.	Sie ist nicht aufgezogen.
Wind it up.	Ziehen Sie sie auf.
Set this watch by the sun'-dial.	Richten Sie diese Uhr nach der Sonne(nuhr).
Put it back.	Stellen Sie sie zurück.
Here I have a watch which wants clean'ing.	Hier habe ich eine Uhr, die ausgeputzt werden muß.
When can I have it done?	Wann werde ich sie wieder bekommen?
I must keep it a few days in or'der to reg'ulate it.	Ich muß sie einige Tage behalten, um sie zu reguliren.
A gold'-watch.	Eine goldene Taschenuhr.
A sil'ver-watch.	Eine silberne Uhr.
A met'al-watch.	Eine tombackene Uhr.
A pinch'beck-watch.	Eine Uhr von Semilor (Semilor).
A clock.	Eine Wanduhr, Schlaguhr, Thurmuhr.
A pen'dulum-clock.	Eine Pendeluhr.
A pen'dulum-watch.	Eine Taschenuhr mit einem Pendel, Pendel-Taschenuhr.
Lev'er-watch, Horizont'al watch.	Die Cylinderuhr.
Ta'ble-clock, Time-piece.	Die Stutzuhr, Standuhr.
The work.	Das Werk.
The face.	Das Zifferblatt.
The hands.	Die Zeiger.
The hour'-hand.	Der Stundenzeiger.
The min'ute-hand.	Der Minutenzeiger.
The sec'ond-hand.	Der Secundenzeiger.
The wheels.	Die Räder.
The great wheel.	Das Schneckenrad.
The cen'tre-wheel.	Das Bodenrad.
The cant'ing wheel, crown'-wheel.	Das Kronenrad.
The dent'ed wheel, cog'-wheel.	Das Zahnrad.
The bal'ance-wheel.	Die Unruhe.
The spring.	Die Feder.
The bar'rel.	Das Federgehäuse.
The chain.	Die Kette.
The repeat'ing machine'.	Die Repetition.

I have some o'ver ground.	Ich habe welche, die schon heraus-gekommen sind.
You will have some ver'y ear'ly.	Sie werden sehr früh Bohnen haben.
What is that?	Was ist das?
They are car'rots.	Das sind gelbe Rüben.
Are these on'ions?	Sind das Zwiebeln?
No, this is gar'lic.	Nein, das ist Knoblauch.
It is ver'y much like on'ions.	Er gleicht sehr den Zwiebeln.
I see you have got all sorts of sal'ad, en'dive, let'tuce, cel'ery, cress'es, corn'-salad etc.	Ich sehe, daß Sie alle Arten von Salat haben, Endivie, Lattich, Sellerie, Kresse, Ackersalat 2c.
We have looked ov'er al'most all the gar'den.	Wir haben fast den ganzen Garten gesehen.
You have plen'ty of e'very thing.	Sie haben alles im Ueberfluß.
What a fine espal'ier!	Welch schönes Spalier!
You have a great nur'sery-garden.	Sie haben eine große Baumschule.
There is a great show of plums this year.	Die Pflaumenbäume versprechen dieses Jahr viel zu tragen.
The plums begin' to set.	Die Pflaumen setzen an.
How thick they hang!	Wie viele es gibt!
They are a good deal too thick.	Sie sitzen viel zu dicht.
They want thin'ning.	Sie müssen gelichtet werden.
There will be ver'y few a'pricots this year.	Es wird dieses Jahr sehr wenig Aprikosen geben.
They have gen'erally failed.	Sie sind allgemein mißrathen.
The trees did not produce' this year.	Die Bäume haben dieses Jahr nicht getragen.
A frost in the begin'ning of A'pril nipped them all.	Ein Frost zu Anfang Aprils hat sie alle getroffen.
All nut'-trees are blast'ed with cold.	Alle Nußbäume sind erfroren.
How tempt'ing these peach'es look!	Wie gut diese Pfirsiche aussehen!
This tree is a good bear'er.	Dieser Baum trägt recht viel.
It is a swift and ha'sty co'mer.	Er treibt schnell.
It has been ver'y produc'tive this year.	Er hat dieses Jahr viel ausgegeben.
Let us go in'to those lit'tle walks where there are so man'y cur'rant and rasp'berry-bushes.	Gehen wir in diese kleinen Gänge, wo es so viele Johannisbeer- und Himbeersträuche gibt.
Cher'ries and straw'-berries are now in their prime.	Die Kirschen und Erdbeeren sind jetzt in ihrer besten Zeit.

They will soon be o'ver.	Es wird bald damit vorbei sein.
These grapes are ver'y ear'ly.	Diese Trauben sind sehr frühzeitig.
The trees in your or'chard are load'ed with fruit.	Die Bäume in Ihrem Obstgarten sind voller Früchte.

HUNTING. — Von der Jagd.

This is a fine sport'ing coun'try.	Das ist eine schöne Gegend zum Jagen.
Have you killed a great deal of game this year?	Haben Sie dieses Jahr viel Wild erlegt?
Have you a nu'merous pack of hounds?	Haben Sie eine zahlreiche Koppel?
I have twelve ex'cellent dogs.	Ja, ich habe zwölf vortreffliche Hunde.
Did you not hear a gun go off?	Hörten Sie nicht einen Schuß?
I thought I heard two shots.	Ich glaubte zwei Schüsse zu hören.
It is my neigh'bour, he is shoot'-ing snipes.	Es ist mein Nachbar, er schießt Schnepfen.
He is an ex'cellent shot (he shoots [ver'y well).	Er ist ein vortrefflicher Schütze.
He is an indefat'igable sports'man.	Er ist ein unermüdlicher Jäger.
I wish I had brought my gun.	Ich wollte, ich hätte meine Flinte mitgenommen.
I have a new doub'le-bar'relled fowl'ing-piece, with percus'sion-locks.	Ich habe eine neue doppelte Vogelflinte mit Perkussionsschlössern
Let us go a shoot'ing.	Wir wollen auf die Jagd gehen.
Have you been success'ful?	Haben Sie gute Jagd gehabt?
Not ver'y.	Nicht besonders.
I fol'lowed a hare my hounds had start'ed up, for near'ly half an hour.	Ich verfolgte einen Hasen, den meine Hunde aufgejagt hatten, fast eine halbe Stunde lang.
I have killed a brace of pheas'ants, a wild duck, three wood'-cocks, some par'tridges, and a thrush.	Ich habe zwei Fasanen, eine wilde Ente, drei Bekassinen, einige Rebhühner und eine Drossel geschossen.
Which do you like bet'ter, hunt'ing or cours'ing?	Was lieben Sie mehr, die Parforcejagd oder die Jagd mit Windhunden?

I am extreme′ly fond of fox′-hunting, when one leaps ov′er hed′ges and ditch′es.	Ich bin ein sehr großer Freund der Fuchsjagd, wenn man über Hecken und Gräben setzt.
I prefer′ stag′-hunting.	Ich ziehe die Hirschjagd vor.
I delight′ in fowl′ing.	Ich liebe die Vogeljagd.
Houph! Ro′land has found out some game: there he is set′ting. Hold! soft′ly!	St! Roland hat etwas aufgespürt: er stellt sich. Steh!
Fetch and car′ry!	Such′ und bring′ schön!
Make your dog search.	Lassen Sie Ihren Hund spüren.
He is off the scent.	Er ist nicht auf der Spur.
A stag; a hind.	Ein Hirsch; eine Hindin, Hirschkuh.
Deer.	Rothwild, Rothwildpret.
A roe′-buck of the first head; a fair roe′-buck.	Ein Rehbock im vierten Jahr; ein Rehbock im fünften Jahr.
A wild boar.	Ein wildes Schwein, der Eber.
Snipe, wood′-cock.	Die Schnepfe.
A wild duck.	Eine wilde Ente.
Teal.	Die Kriechente.
Sports′man.	Der Jäger.
To set a trap.	Eine Falle legen, stellen.
A hound.	Ein Jagdhund, Hetzhund.
A set′ter, point′er.	Ein Vorstehehund, Hühnerhund.
A ter′rier.	Ein Dachshund.
To slip the dogs.	Die Hunde loslassen.
A poach′er.	Ein Wilddieb.
Touch′-hole.	Das Zündloch.
Trig′ger.	Der Drücker (am Gewehre), Stecher, Schneller.
Wad′ding.	Die Vorladung.
Pow′der; a pow′der-case, p.-horn, p.-flask, pri′ming-horn.	Das Pulver; das Pulverhorn.
To prime a fire′-lock.	Pulver auf die Zündpfanne schütten.
Small shot; a shot′-belt.	Der Schrot; der Schrotbeutel.
Shot.	Das Blei, der Schrot; Flintenschuß.
Snipe′-shot.	Der Schnepfenschrot.
Track.	Die Fährte, Spur.
Ven′ison.	Das Wildpret (Wildbrät).
Jack′-snipe.	Die Haarschnepfe.
Ex′crement of a snipe. Trail.	Der Schnepfendreck.

Shoot'ing or hunt'ing snipes, catch'ing (of) snipes.	Die Schnepfenjagd, der Schnepfenfang.
Pas'sage, flock of snipes (wood'-cocks).	Der Schnepfenstrich.
A bul'let.	Eine Kugel.
A pouch, a shot'-pouch, a hunt'ing-bag, game'-bag, fowl'ing-bag, bird'ing-pouch.	Eine Jagdtasche.
Hunt'ing-suit.	Der Jagdanzug, die Jagdkleidung.
Hunt'ing-ground, hunt'ing-district.	Der Jagdbezirk, das Jagdrevier.
Hunt'ing-spear.	Der Jagdspieß, das Jagdeisen.
Fowl'ing-piece, bird'ing-piece.	Die Vogelflinte.
Hunt'ing-net, hunt'ing-toil.	Das Jagdgarn, Jagdnetz, Jagdtuch.
Hunt'ing-tent.	Das Jagdzelt.
Hunt'ing-house, hunt'ing-box, shoot'ing-box.	Das Jagdhaus, Schießhaus.
Hunt'ing-nag.	Der Jagdklepper.
Hunts'men, hunt'ers.	Jagdleute.
Hunt'ing-knife, hang'er.	Das Jagdmesser.
Hunt'ing-party, hunt'ing-match.	Die Jagdpartie.
Hunt'ing-horse, hunt'er.	Das Jagdpferd.
Hunt'ing-coat.	Der Jagdrock.
Hunt'ing-boots (pl.)	Die Jagdstiefel(n).
Hunt'ing-day, shoot'ing-day.	Der Jagdtag.
Hunt'ing-chariot, hunt'ing-carriage.	Der Jagdwagen.
Hunt'ing-season, shoot'ing-season.	Die Jagdzeit.
Shoot'ing-appara'tus.	Das Jagdzeug.
Whoop'ing.	Das Jagdgeschrei.
A game'-keeper, for'est-keeper, ver'derer, rang'er.	Ein Förster.

FISH'ING. — Vom Fischen.

Are you fond of fish'ing?	Sind Sie ein Liebhaber vom Fischen? Fischen Sie gern?
By way of pas'time.	Zum Zeitvertreib.
Do you fish with a line?	Fischen Sie mit der Leine?

Are the lamps good?	Sind die Laternen gut?
The doors shut well.	Die Thüren schließen gut.
I'll pur'chase this car'riage, provi'ded you take my old one in exchange'.	Ich will diesen Wagen kaufen, wenn Sie meinen alten daran nehmen wollen.
I have no objec'tion.	Ich habe nichts dagegen.
Do you war'rant it?	Stehen Sie mir dafür?
Not on'ly that, but I will do all the repairs' gra'tis for the next six months, except'ing extraor'dinary ac'cidents.	Nicht allein das, sondern ich will auch sechs Monate lang alle Reparaturen übernehmen, es wäre denn, daß außerordentliche Unfälle statt fänden.
This arrange'ment suits me: 'tis a bar'gain.	Mit dieser Uebereinkunft bin ich zufrieden: es bleibt dabei.
Come, and see the old car'riage, and I'll pay you the dif'ference.	Kommen Sie und sehen Sie meinen alten Wagen; ich werde Ihnen dann das Uebrige herausbezahlen.
I forget' the har'ness.	Ich habe die Geschirre vergessen.
Will you have the buck'les gilt or pla'ted?	Wollen Sie die Schnallen vergoldet oder plattirt haben?
Gilt to correspond' with the car'riage.	Vergoldet, damit es zu dem Wagen paßt.

OF HOR'SES. — Von Pferden.

I want to buy a good horse.	Ich möchte ein gutes Pferd kaufen.
A mare.	Eine Stute.
A colt, a fil'ly.	Ein Füllen.
A stal'lion.	Einen Beschäler.
A stone'-horse.	Einen Hengst.
A geld'ing.	Einen Wallach(en).
No start'ing horse.	Kein scheues Pferd.
No short'winded horse.	Kein herzschlächtiges Pferd.
No skit'tish horse.	Kein stätisches Pferd.
No hard'-mouthed horse.	Kein hartmäuliges Pferd.
No vi''cious horse.	Kein bösartiges Pferd.
A race'-horse.	Einen Renner.
A sad'dle-horse.	Ein Reitpferd.
A draught'-horse.	Ein Zugpferd.

A coach and pair.	Einen Wagen mit zwei Pferden.
To air a horse. To give a horse an air'ing.	Ein Pferd ausreiten.
I have some of all qual'ities and of all coun'tries.	Ich habe deren von allen Arten und aus allen Ländern.
What col'our would you wish your horse to be?	Von welcher Farbe soll Ihr Pferd sein?
I care little about' its col'our, provid'ed it has not a bald face and is hand'some and tract'able.	Auf die Farbe kommt mir wenig an, wenn es nur keine kahle Stirn hat und sonst hübsch und lenksam ist.
I have sor'rel hor'ses, white'-spotted, dap'ple-grey', spot'ted-grey, bay, black, white, grey, dun, spot'ted, pie'bald, and cream'-coloured hor'ses.	Ich habe Rothfüchse, weißgefleckte, Apfelschimmel, Grauschimmel, Braunen, Rappen, Schimmel, Grane, Isabellen, Gefleckte, Schecken und milchfarbige Pferde.
Here is a stout horse.	Hier ist ein starkknochiges Pferd.
This is a ver'y poor one.	Dieß ist sehr mager.
It is too small.	Es ist zu klein.
This is a long'-jointed horse.	Dieses hat lange Fesseln.
Here is a horse five years old, per'fectly well bro'ken.	Hier ist ein Pferd von fünf Jahren, welches sehr wohl dressirt ist.
It is a spir'ited horse and has nei'ther faults nor vi'ces.	Es ist ein lebhaftes Thier, welches weder Fehler noch Untugenden hat.
Bring it out of the sta'ble.	Führen Sie es aus dem Stall.
Let me see its mouth; what age is it?	Lassen Sie mich ihm in's Maul sehen; wie alt ist es?
Exam'ine the head, the ears, the mane, the chest and the legs of this horse. It is fault'less in all points (has no nat'ural defects').	Untersuchen Sie den Kopf, die Ohren, die Mähne, die Brust und die Füße dieses Pferdes. Es ist in allen seinen Theilen untadelhaft.
I am afraid' of its eyes: it appears' to have a hu'mour in its off'eye.	Seine Augen gefallen mir nicht, es scheint einen Fluß im rechten Auge zu haben.
That is on'ly ow'ing to a cold it took last week.	Das ist blos Folge einer Erkältung, die es sich letzte Woche zuzog.
He stands bad'ly on his legs.	Es hält sich schlecht auf den Beinen.
Mount him.	Besteigen Sie es.

Walk him first and then trot him.	Lassen Sie es erst im Schritt gehen und setzen Sie es dann in Trab.
Now put him in'to a gal'lop.	Jetzt setzen Sie es in Galopp.
Run (ride) at full gal'lop.	Reiten Sie im gestreckten Galopp (Carriere).
Go an ev'en gal'lop.	Galoppiren Sie gleich.
I like his ac'tion ver'y well.	Die Bewegung des Pferdes gefällt mir sehr wohl.
That horse walks well.	Dieses Pferd geht einen guten Schritt.
He trots ver'y hard (soft).	Es hat einen harten (sanften) Trab.
He gal'lops well.	Es galoppirt gut.
He car'ries his head well.	Es trägt den Kopf gut.
He car'ries low.	Es läßt den Kopf hängen.
Dismount' and let me get upon' him.	Steigen Sie ab und lassen Sie mich aufsteigen.
He is ver'y heav'y in hand.	Es ist sehr hartmäulig.
He leans upon' the hand.	Es liegt schwer in der Faust.
He is a rough go'er.	Es geht sehr hart.
Low'er the hand.	Lassen Sie den Zügel etwas nach.
He goes ver'y near the ground, he ra'ses.	Es greift nicht aus.
He has the fault of pick'ing and rear'ing.	Es hat den Fehler, daß es schlägt und sich bäumt.
He takes head.	Es ist stätig.
Is he not rath'er lame?	Ist es nicht etwas lahm?
He seems to go lame on the near foot before'.	Es scheint mit dem linken Vorderfuß zu hinken.
My groom sprained his fet'lock in leap'ing him o'ver the bar.	Mein Reitknecht hat ihm den Fußknöchel verrenkt, als er es über den Baum springen ließ.
Your horse is quite spent.	Ihr Pferd ist überritten.
Does he take a gate read'ily?	Springt es willig über einen Schlagbaum?
You have tried his wind in gal'loping up the hill.	Sie haben seine Brust erprobt, indem Sie bergauf galoppirten.
He cuts in his hind'-feet.	Es schleift mit den Hinterfüßen (haut in die Eisen).
That is ow'ing to his be'ing improp'erly shod.	Dieß kommt daher, daß es schlecht beschlagen ist.

He appears to me to have bro'ken one knee.	Es scheint mir auf's Knie gefallen zu sein.
I assure' you he has nev'er been down.	Ich versichere Sie, es ist noch nie gestürzt.
He is apt to fly out of the road in turn'ing a cor'ner: is he not shy?	Es springt gern seitwärts, wenn man um eine Ecke biegt; ist es nicht scheu?
You will find him as gent'le a horse as ev'er you mount'ed.	Sie werden finden, es ist ein so frommes Thier, als Sie je eines geritten haben.
I want him for a lad'y to ride, and I am afraid' he is too spir'ited.	Ich will es zum Reiten für eine Dame, und fürchte fast, es ist zu lebhaft.
I'll return' the mon'ey, if you don't find him tem'perate.	Ich will Ihnen das Geld zurückgeben, wenn Sie es nicht sehr ruhig finden.
When a horse is sold, it is u'sually war'ranted to have no disease'.	Wenn man ein Pferd verkauft, so steht man gewöhnlich dafür, daß es keine Krankheit hat.

Continua'tion.	Fortsetzung.
Where is the groom?	Wo ist der Stallknecht?
Have you fed my horse?	Hast Du meinem Pferde zu fressen gegeben?
That horse is not well cur'ried.	Das Pferd ist nicht gut gestriegelt.
That horse is ill'-shod.	Dieses Pferd ist schlecht beschlagen.
This should have been done before'; hence'forth, be more punc'tual.	Das hätte eher geschehen sollen; sei in Zukunft pünktlicher.
Clean the stable, it is dirt'y.	Reinige den Stall, er ist schmutzig.
You have not washed the feet of my horse.	Du hast meinem Pferde die Füße nicht gewaschen.
Wipe them well.	Wisch(e) sie recht ab.
Give the hor'ses some hay and anoth'er feed of oats.	Gib den Pferden Heu und noch eine Metze Hafer.
See wheth'er their shoes are all good.	Sieh nach, ob alle Eisen in gutem Zustande sind.
This near fore'-foot (hind'-foot) is well shod.	Dieser linke Vorderfuß (Hinterfuß) ist gut beschlagen.
The shoes on the off'-side hold but in one nail.	Die Eisen auf der rechten Seite hängen nur an einem Nagel.

To endorse' to the or'der of ...	An die Ordre von ... endossiren (giriren).
To be due.	Fällig sein, verfallen sein.
To receive advice'.	Aviso bekommen.
A draft.	Eine Tratte.
Dis'count, pre'mium.	Das (der) Disconto.

WITH A PHYSI''CIAN. — Mit einem Arzte.

Sir, I have ta'ken the lib'erty to send for you.	Ich war so frei, Sie rufen zu lassen, Herr Doktor.
I am afraid' I need (stand in need of) your assist'ance.	Ich fürchte, Ihren Beistand nöthig zu haben, ich fürchte, ich habe Ihren Beistand nöthig.
What's the mat'ter (with you)?	Was fehlt Ihnen?
How do you find yourself' at pres'ent?	Wie befinden Sie sich jetzt?
I find myself' I don't know how.	Ich befinde mich, ich weiß selbst nicht wie.
I am not well at all.	Ich bin gar nicht wohl.
I feel ver'y ill, ver'y unwell'.	Ich fühle mich sehr (recht) unwohl.
I feel ver'y uncom'fortable this morn'ing.	Ich befinde mich diesen Morgen sehr unwohl.
I am uncom'monly weak.	Ich bin ungewöhnlich matt.
My head is gid'dy (diz'zy) and I can hard'ly stand on my legs.	Der Kopf ist mir eingenommen (schwindelig), (ich habe einen eingenommenen Kopf) und ich habe Mühe, mich auf den Beinen zu halten.
How long have you been ill (have you felt unwell')?	Seit wann sind Sie krank (unwohl)? Seit wann fühlen Sie sich unwohl?
Since yes'terday.	Seit gestern.
What reg'imen do you gen'erally observe'?	Welche Lebensart führen Sie gewöhnlich?
How were you ta'ken ill?	Wie hat Ihre Kankheit angefangen?
It began' the day before' yes'terday with a shiv'ering.	Es überfiel mich vorgestern ein Frösteln.

Then I perspired' profuse'ly.	Dann habe ich sehr geschwitzt.
Did you feel an'y nau'sea?	Fühlten Sie Uebelkeit? War (es) Ihnen übel?
Yes, at first, but that went off, and I have had a ter'rible head'-ache ev'er since.	Ja, im ersten Augenblick; dieß verging dann aber, und seither habe ich nun erschreckliches Kopfweh.
Where do you feel a pain now?	Wo empfinden Sie jetzt einen Schmerz?
Where do you feel pain at pres'ent?	Wo haben (empfinden) Sie dermalen Schmerzen?
I feel sick, and some'times am read'y to retch.	Ich fühle Uebelkeit und zuweilen Neigung zum Erbrechen.
I have a head'-ache.	Ich habe Kopfweh.
I feel sick.	Es ist mir übel, ich fühle Uebelkeit.
My head aches ter'ribly (dread'-fully).	Ich habe heftiges (entsetzliches) Kopfweh.
I am sub'ject to head'-aches.	Ich bin zum Kopfweh geneigt.
My head swims (is swim'ming, turns round).	Ich habe Schwindel, mir schwindelt, ich bin schwindelig.
Have you a pain in your side?	Haben Sie (fühlen Sie) einen Schmerz (Schmerzen) in der Seite?
Yes; whenev'er I attempt' to walk.	Ja, jedesmal wenn ich versuche zu gehen.
How is your ap'petite?	Wie ist Ihr Appetit?
Have you an'y (do you feel a lit'tle) ap'petite?	Haben Sie etwas Appetit?
Have you a good ap'petite?	Haben Sie guten Appetit?
I have no ap'petite, no ap'petite at all.	Ich habe keinen Appetit (keine Eßlust), gar keinen Appetit (gar keine Eßlust).
I have a pain in my side.	Ich habe einen Schmerz in der Seite.
My ap'petite is by no means good, I scarce'ly feel an'y inclina'tion to eat.	Mein Appetit ist schlecht, ich habe fast gar keine Lust zum Essen.
No meat rel'ishes with me.	Es schmeckt mir nichts, es schmeckt mir kein Essen.
I loathe ev'ery meat.	Ich habe Ekel vor jeder Speise.

we are seld'om fort'unate enough' to bring them to perfec'tion in the o'pen air.	sind aber selten so glücklich, sie im Freien zur Vollkommenheit zu bringen.
Why are these flow'ers put un'der frames?	Warum werden diese Blumen unter Glasfenster gestellt?
The rays of the sun which dart on the cash'es produce' the ef-fect' of a hot'-house.	Die Sonnenstrahlen, welche auf die Scheiben brennen, bringen die Wirkung eines Treibhauses hervor.
You have prom'ised to let me have a bunch of flow'ers.	Sie haben mir einen Blumenstrauß versprochen.
You are wel'come to gath'er as large a nose'gay (bou'quet) as you can car'ry home with you.	Es steht Ihnen frei, einen so großen Strauß zu pflücken, als Sie nur immer tragen können.
What are you go'ing to do with them?	Was wollen Sie damit machen?
This is my sis'ter's birth'-day, and I wish to present' her with a fine nose'gay (bou'quet).	Heute ist der Geburtstag meiner Schwester, und ich wünsche, sie mit einem hübschen Bouquet zu beschenken.
The gar'den begins' to look pleas'ant.	Der Garten fängt an, einen schönen Anblick zu gewähren.
The flow'ers come up apace'.	Die Blumen kommen zusehends.
The ro'ses have been in bloom some time ago'.	Die Rosen sind schon einige Zeit in der Blüthe.
The daf'fodils will soon come out.	Die Narzissen werden bald blühen.
Are your tu'lips in blow (blown)?	Blühen Ihre Tulpen schon?
They have alread'y done blow'ing.	Sie haben bereits abgeblüht.
They are long since o'ver.	Sie sind schon längst vorüber.
The trees are now in blow (are cloth'ed with bloom).	Die Bäume sind (stehen) jetzt in voller Blüthe.
The trees are in full bloom.	Die Bäume stehen in voller Blüthe.
The hy'acinths are al'most o'ver.	Die Hyacinthen sind beinahe vorüber.
What a fine bed of them you have!	Welch' schönes Beet Sie davon haben!
What flow'er is this?	Was ist dies für eine Blume?
This is lav'ender; al'most all the bor'ders are this plant.	Dieß ist Lavendel; beinahe alle Rabatten sind damit angepflanzt.
Have you no rose'mary?	Haben Sie keinen Rosmarin?
Yes, there is abun'dance of it.	Ja, er ist im Ueberfluß da.

Smell this jes'samine.	Riechen Sie einmal an diesem Jasmin.
How sweet this mignonette' smells!	Wie angenehm diese Reseda riecht!
I am ver'y fond of the smell of it.	Ich liebe ihren Geruch sehr.
I smell some sweet'-briar some'-where near ns.	Ich rieche Hagebutten irgendwo in der Nähe.
Here is al'so a ver'y large li'lac-tree in full bloom.	Hier ist auch ein sehr großer spanischer Flieder in voller Blüthe.
But I see no jonquilles', mar'i-golds, cow'slips, lil'ies or pop'-pies.	Aber ich sehe keine Jonquillen, Ringelblumen, Schlüsselblumen, Lilien oder Mohnblumen.
O yes, look in that cor'ner; you will find all these at the bot'-tom of the gar'den, near the riv'ulet.	O ja, sehen Sie in dieser Ecke, Sie finden alle diese ganz am Ende des Gartens bei dem kleinen Bache.
We'll go quite ronnd the gar'den, and I'll show you a vari'ety of pinks, sweetwill'iams, carna'-tions, gil'lyflowers, vi'olets, anem'ones, ranun'culuses, and auric'ulas.	Wir wollen ganz herum gehen und ich will Ihnen vielerlei Nelken, Bartnelken, Blutnelken, Levkojen, Veilchen, Anemonen, Ranunkeln und Aurikeln zeigen.

Continua'tion.	Fortsetzung.
Now I must pay a vis'it to your kit'chen-garden.	Nun muß ich auch Ihren Küchengarten besehen.
How ev'ery thing grows!	Wie schön alles wächst!
The rain has done a great deal of good.	Der Regen ist sehr wohlthätig gewesen.
We want'ed it ver'y much.	Wir bedurften dessen.
What a quan'tity of cab'bages and cau'liflowers!	Welche Menge Kohl und Blumenkohl!
We use a great man'y in the fam'ily.	Wir verbrauchen viel davon in der Haushaltung.
Here is a fine bed of aspar'agus.	Hier ist ein schönes Spargelbeet.
I like ar'tichokes near'ly as well.	Mir sind die Artischocken beinahe eben so lieb.
These peas are in bloom alread'y.	Diese Erbsen blühen schon.
Have you plant'ed an'y kid'ney-beans?	Haben Sie Bohnen gepflanzt?

Do you think my ill'ness dan'gerous?	Halten Sie meine Krankheit für gefährlich?
No, not in the pres'ent stage of it, but you must take care lest it should become' so.	Nein, nicht in ihrem jetzigen Zustande; Sie müssen sich aber in Acht nehmen, daß sie es nicht wird.
It might oth'erwise turn to a malig'nant fe'ver.	Sie könnte sonst in ein bösartiges Fieber ausarten.
You have noth'ing to make you unea'sy.	Es ist gar nichts vorhanden, was Sie beunruhigen könnte.
What am I to do?	Was muß ich thun?
Must I do an'y thing besides'?	Habe ich sonst noch etwas zu beobachten?
No, on'ly take care to keep yourself' warm.	Nein, halten Sie sich nur recht warm.
You must keep your bed (room).	Sie müssen im Bett bleiben (das Zimmer hüten).
Endeav'our not to catch cold.	Hüten Sie sich vor Erkältung.
What must I (am I to) drink when I am thirst'y?	Was darf ich trinken, wenn ich Durst bekomme?
A lit'tle lemonade', some lemonade'.	Etwas Limonade.
Some bar'ley-water.	Ein wenig Gerstenwasser.
What may I eat?	Was soll (darf) ich essen?
May I eat an'y thing I like, as soon as my ap'petite returns'?	Darf ich alles essen, was mir schmeckt, sobald ich wieder Appetit bekomme?
You ought not to eat an'y thing to-day'.	Sie sollten heute nichts essen.
You must now and then take a lit'tle broth.	Sie müssen von Zeit zu Zeit etwas Fleischbrühe genießen.
You must be ver'y partic'ular in regard' to your di'et.	Sie müssen sehr strenge Diät halten.
You must eat no fat meat, noth'ing sour, and spa'ringly of veg'etables.	Sie dürfen keine fetten Speisen essen, nichts Saures und nur wenig Gemüse.
Confine' yourself' to farina'ceous sub'stances as much as pos'sible.	Schränken Sie sich so viel als möglich auf Mehlspeisen ein.
You must abstain' from meat entire'ly.	Des Fleisches müssen Sie sich gänzlich enthalten.
You must live ver'y low.	Sie müssen eine strenge Diät beobachten.

To-mor'row I'll call and see you again'.
Morgen will ich wieder nach Ihnen sehen.

I'll call again to-mor'row morning, and hope to find you bet'ter.
Ich werde morgen früh wieder kommen und hoffentlich wird es dann bei Ihnen besser gehen.

You will prob'ably be bet'ter to'wards the e'vening, but should you get worse, send for me.
Wahrscheinlich wird es sich mit Ihnen gegen Abend bessern; sollte es sich aber verschlimmern, so lassen Sie mich holen.

Continua'tion. — Fortsetzung.

How have you pass'ed the night?
Wie haben Sie die Nacht zugebracht?

How do you find yourself' since yes'terday.
Wie geht es (wie befinden Sie sich) seit gestern?

I have not been so much ag'itated and I slept a lit'tle.
Ich bin nicht so aufgeregt gewesen und habe etwas geschlafen.

The fev'er is al'most off.
Das Fieber ist beinahe weg.

I feel great'ly relieved'.
Ich fühle mich sehr erleichtert.

I feel much bet'ter.
Ich bin (es ist mir) weit besser.

I am a good deal ea'sier.
Es ist mir bedeutend leichter.

Did you take the med'icine I prescribed'?
Haben Sie die Arznei genommen, die ich Ihnen verschrieb?

I took it at one draught.
Ich nahm sie auf einen Schluck.

Did it do you good?
Ist sie Ihnen gut bekommen?

I expe'rienced some relief'.
Ich verspürte einige Linderung.

Do you feel an'y head'-ache?
Haben Sie noch Kopfweh?

Much less than I did, I am a good deal ea'sier (I am get'ting much bet'ter).
Viel weniger als früher, ich fühle mich um vieles leichter.

I told you it would be noth'ing se'rious.
Ich sagte Ihnen ja, es habe nichts zu bedeuten.

I can prom'ise you that it will have no bad con'sequences.
Ich kann Ihnen versprechen, daß es keine Folgen haben wird.

In two or three days, please God, you will recov'er your health and strength.
In zwei oder drei Tagen, so Gott will, sind Sie wieder auf den Beinen.

When shall I be ab'le to go out?
Wann kann (darf) ich ausgehen?

May I get up?	Darf ich aufstehen?
Yes, for an hour or two.	Ja, ein Paar Stunden.
You may now resume' your occupa'tions.	Sie können nun Ihre Beschäftigungen wieder vornehmen.
I should advise' you to go in'to the coun'try for a month.	Ich würde Ihnen rathen, einen Monat aufs Land zu gehen.
You must try a dif'ferent air.	Sie müssen eine Luftveränderung vornehmen.
You must take mod'erate ex'ercise.	Sie müssen sich mäßige Bewegung machen.
Ri'ding will do you good (will do you a great deal of good).	Das Reiten wird Ihnen recht gut zusagen.
Doc'tor, will you have the good'ness to look at my little son?	Herr Doctor, wollen Sie so gut sein und nach meinem kleinen Sohne sehen?
The poor child has got a sore throat.	Das arme Kind hat einen bösen Hals.
The child is cut'ting its teeth.	Das Kind bekommt Zähne.
My three chil'dren are ill of the mea'sles.	Meine drei Kinder liegen an den Masern krank.
My wife has a ter'rible cold, and coughs con'stantly.	Meine Frau hat einen erschrecklichen Schnupfen und hustet immer.
She has a bad cold.	Sie hat sich sehr erkältet.
And I myself' have had a cough these two days.	Und ich selbst habe seit zwei Tagen einen Husten.
How hoarse you are!	Wie heiser Sie sind!

Continua'tion.	Fortsetzung.
The pa'tient.	Der Patient.
To be a prac'ticing physi''cian.	Praktischer Arzt sein.
To consult' a physi''cian.	Einen Arzt um Rath fragen.
A physi''cian's fee.	Das Honorar eines Arztes.
A disease', distem'per, disor'der, ill'ness, sick'ness, ail'ment.	Eine Krankheit, Unpäßlichkeit, ein Leiden.
To be ta'ken ill.	Unpäßlich, unwohl werden.
To op'erate.	Wirken (von Arzeneien).
A rheu'matism.	Der Rheumatismus.

The gout.	Die Gicht.
Diarrhoe'a.	Der Durchfall.
Dys'entery.	Die Ruhr.
An indiges'tion.	Eine Unverdaulichkeit.
A constipa'tion.	Eine Verstopfung.
The tooth'-ache.	Das Zahnweh.
Sore eyes.	Böse Augen.
The scar'let-fever.	Das Scharlachfieber.
The small pox.	Die Blattern.
A fit of col'ic.	Ein Anfall von Kolik.
The drop'sy.	Die Wassersucht.
The consump'tion.	Die Schwindsucht.
Ner'vous fe'ver.	Das Nervenfieber.
The green sick'ness.	Die Bleichsucht.
An ap'oplexy.	Der Schlagfluß.
A wom'an near her time.	Eine Frau, die ihrer Entbindung nahe ist, die bald in die Wochen kommt.
She is confined'.	Sie liegt im Wochenbett, in den Wochen, hält die Wochen.
She has just got o'ver her confine'ment.	Sie ist eben aus dem Wochenbett aufgestanden.
To bring forth a child, to be deliv'ered of a child.	Ein Kind zur Welt bringen, gebären.
She was brought to bed with (of) a boy (of twins).	Sie hat einen Knaben (Zwillinge) geboren.
She has been hap'pily deliv'ered.	Sie ist glücklich entbunden worden.
She is in la'bour (in trav'ail).	Sie ist in Kindesnöthen.
She died in child'bed.	Sie starb im Kindbett.
A miscar'riage, an abor'tion.	Eine unzeitige Geburt.
The cure.	Die Heilung.
The cri'sis.	Die Krisis.
Recov'ery.	Die Wiedergenesung.
Pow'der.	Pulver.
Pills.	Pillen.
A clys'ter; to clys'terize.	Ein Klystier; klystieren.
A bath.	Ein Bad.
Bleed'ing.	Ein Aderlaß, eine Aderlässe.
Cramp.	Der Krampf.
A wound.	Eine Wunde.
A scar.	Eine Narbe.

A swell'ing, tu'mour.	Eine Geschwulst, Beule.
An ab'scess, ap'osteme.	Ein Absceß, eine Eiterbeule.
An ul'cer; to draw to a head.	Ein Geschwür; Eiter ziehen.
A disloca'tion.	Eine Verrenkung.
He has sprained his arm.	Er hat sich den Arm verstaucht.
He car'ries his arm in a sling.	Er trägt den Arm in der Schlinge.
A contu'sion.	Eine Quetschung.
Infec'tion; infec'tious diseas'es.	Die Ansteckung; ansteckende Krankheiten.
Ly'ing-in hos'pital.	Das Gebärhaus.
Chair of deliv'ery.	Der Gebärstuhl.

Fünfter Theil.

Sammlung von technischen Ausdrücken ꝛc.

RECK'ONING, ENG'LISH MEAS'URES, COINS etc.	Rechnen. Englische Maße, Münzen, Gewichte.
Arith'metic.	Die Rechenkunst, Arithmetik.
Mathemat'ics; pure m., mixt m.	Die Mathematik, reine M., angewandte M.
Quan'tity.	Die Größe.
To find an unknown' from a known quan'tity.	Eine unbekannte Größe aus einer bekannten finden.
U'nity, u'nit.	Die Einheit.
Mul'titude.	Die Mehrheit.
Num'ber.	Die Zahl.
E'ven num'bers; odd num'bers.	Gerade Zahlen; ungerade Zahlen.
Con'crete num'bers; ab'stract num'bers.	Benannte Zahlen; unbenannte Zahlen.
A whole num'ber; a bro'ken num'ber.	Eine ganze Zahl; eine gebrochene Zahl.
A frac'tion.	Ein Bruch.
The denom'inator, the nu'merator of a frac'tion.	Der Nenner, der Zähler eines Bruchs.
To bring frac'tions of dif'ferent denomina'tions in'to one denomina'tion.	Brüche von verschiedenen Benennungen unter einerlei Benennung bringen.
To num'ber.	Zählen.
Ci'pher (Cy'pher).	Die Ziffer, Zahl.
To learn ci'phering.	Rechnen lernen.
To ci'pher, to reck'on.	Rechnen.

To cal'culate.	Rechnen (auf der Tafel, im Kopfe rc.
Numera'tion.	Das Numeriren.
Reck'oning.	Die Rechnung.
The four rules of arith'metic.	Die vier Species.
Addi''tion.	Die Addition.
To add, to sum up.	Addiren, zusammenzählen.
The sum (the prod'uct of man'y num'bers ad'ded to each oth'er).	Die Summe (das Produkt vieler zusammengezählten Zahlen).
Subtrac'tion.	Die Subtraction.
To subtract', to deduct'.	Subtrahiren, abziehen.
Min'uend.	Der Minuend.
Sub'trahend.	Der Subtrahend.
The dif'ference.	Der Unterschied.
The remain'der.	Der Rest.
Multiplica'tion.	Die Multiplikation.
To mul'tiply.	Multipliziren.
Multiplica'tion-table.	Das Einmaleins.
Multiplicand'.	Der Multiplikand.
Mul'tiplicator, mul'tiplier.	Der Multiplikator.
The prod'uct.	Das Produkt.
Mul'tiple.	Vielfach, das Vielfache.
Nine is the mul'tiple of three.	Neun enthält mehrmals die Zahl drei in sich.
Divi''sion.	Die Division.
To divide'.	Dividiren.
Divi'sor, divi'der.	Der Divisor.
Div'idend (the ci'phers between' the two marks of divi''sion).	Der Dividend (die Ziffern zwischen den beiden Divisionszeichen).
Quo'tient.	Der Quotient.
To make a sum.	Ein Exempel rechnen.
Three and four are sev'en.	Drei und vier ist (sind, macht, machen) sieben.
Two from six leaves four.	Zwei von sechs bleibt vier.
Six times four are (make) twen'tyfour.	Sechsmal vier ist vierundzwanzig.
Five in'to for'ty go eight times.	Fünf in vierzig geht achtmal.
Rela'tion.	Das Verhältniß.
Propor'tion.	Die Proportion.
Rule of three.	Die Regel de Tri.
Doub'le rule of three.	Die Regel Quinque.

Rule of soci'ety (fel'lowship, part'nership).	Die Gesellschaftsrechnung.
In'terest.	Die Zinsrechnung.
A pen'ny.	Ein Penny (1/12 Schilling).
A groat.	Ein Groot (4 Pence).
A shil'ling.	Ein Schilling (1/20 Pfd. St.).
A crown.	Eine Krone (5 Schilling).
A pound ster'ling.	Ein Pfund Sterling (ächtes Pfund). } 20 Schilling
A sov'ereign.	Ein Souverainb'or. } 20 Schilling
A guin'ea.	Eine Guinee (21 Schilling).
A bank'-note.	Eine Banknote.
Yard.	Die Elle (engl. 3 Fuß = 0,91438348 franz. Meter).
Inch.	Der Zoll (engl. 1/36 Yard).
Palm.	Die Handbreite (3 Zoll).
Hand.	Die Hand (4 Zoll).
Span.	Die Spanne (9 Zoll).
Foot.	Der Fuß (12 Zoll; englisch 1/3 Yard).
Pace.	Der Schritt (2½ engl. Fuß; der geometrische Schritt aber = 5 engl. Fuß).
Fath'om.	Das Klafter (6 Fuß), der Faden.
Perch.	Die Ruthe (16½ Fuß).
Perch, pole.	Die Meßruthe (5½ Yards englisch, 4 Yards irländisch).
Fur'long.	Der Feldweg (220 Yards).
Mile.	Die Meile (8 Furlongs, 1760 Yards).
Nau'tical mile, sea'-mile, sea'-league, knot.	Die Seemeile, der Knoten, Knopf.
Square mile.	Die Quadratmeile.
Chain, meas'uring chain.	Die Meßkette (von 100 Gliedern = 22 Yards).
Rod.	Die Quadratruthe (= 25,291939 franz. Quadratmeter).
Rood (of land).	Die Ruthe Landes (1210 □Yards).
Acre (of land).	Der Acker Landes (4840 □Yards oder 4 □Ruthen, 10 Meßketten in die Länge, 1 in die Breite).

Grain.	Das (der) Gran, Grän, Grangewicht (1/24 pen'ny-weight = 0,064798 franz. Gramm).
Pen'ny-weight.	Das Pfenniggewicht (1/20 Unze).
Dram.	Die Drachme (1/16 Unze).
Ounce.	Die Unze (1/16 Pfund).
Pound.	Das Pfund (1/112 Centner).
Hun'dred weight (cwt.).	Der Centner (1/20 Tonne).
Ton.	Die Tonne (20 Centner).
Quar'ter.	Das Quarter (512 Pints oder 8 Bushels).
Bush'el.	Der Scheffel (64 Pints oder 8 Gallons).
Gal'lon.	Das Gallon (8 Pints).
Pint.	Die Pinte (1 1/4 Pfd. destillirtes Wasser oder 1/8 Gallon).
Quart.	Das Quart (1/4 Gallon = 1,135864 franz. Liter).
Peck.	Die große (englische) Metze, zwei Gallons = 9,0869159 franz. Liter).
Sack.	Der Sack (3 Scheffel)
Chal'dron.	Das Chaldron (12 Sack).

MU'SIC. — Musik.

Mu'sical.	Musikalisch.
Musi''cian.	Der Musiker, Tonkünstler.
Mu'sic-master.	Der Musiklehrer.
Instrumen'tal mu'sic.	Die Instrumentalmusik.
Vo'cal mu'sic.	Die Vokalmusik.
The note.	Die Note.
Mu'sic-paper.	Das Notenpapier.
Mu'sic-pen.	Das Rastral, der Notenrechen.
The bars.	Die Taktstriche.
The scale.	Die Tonleiter, Skala.
A sem'ibreve.	Eine ganze Note.
A min'im, a breve.	Eine halbe Note.
A crotch'et, a blank note.	Eine Viertel(s)note.

A qua'ver.	Ein Achtel.
A sem'iquaver.	Ein Sechzehntel.
A dem'i-semiqua'ver.	Ein Zweiunddreißigstel.
A dot'ted qua'ver.	Ein punktirtes Achtel.
The time.	Der Takt.
To keep time.	Takt halten.
To beat time.	Den Takt schlagen.
The time of three crotch'ets in a bar, trip'le time.	Der Dreiviertel(s)takt.
The time of three qua'vers in a bar.	Der Dreiachtel(s)takt.
Brief, breve.	Ein Takt von vier Tempo, der ganze Schlag, die Breve.
The rest, pause.	Die Pause.
Flat.	Das b.
Sharp.	Das Kreuz (♯).
A flat.	As (das).
A sharp.	A-is (das).
G sharp.	Gis (das).
G flat.	Ges (das).
Flat third.	Die kleine Terz.
Ma'jor.	Dur.
Mi'nor.	Moll.
Gam'ut.	Die Tonleiter, die erste Note der Tonleiter, das C.
Key, clef.	Der Schlüssel.
This air is in the key of A.	Diese Arie geht aus A.
This piece of mu'sic is set in an agree'able key.	Dieses Musikstück geht aus einem angenehmen Tone.
Har'mony, harmo'niousness.	Die Harmonie, der Wohlklang.
Dis'cord, dis'sonance.	Die Dissonanz, der Mißton.
Mel'ody, air.	Die Melodie, die Sangweise, das Lied, die Arie.
Tune.	Der Klang, die Weise, das Tonstück, das Lied.
The words of a song.	Die Worte eines Liedes.
Voice.	Die Stimme.
Not in voice.	Nicht bei Stimme.
He has no man'ner of voice.	Er hat gar keine Stimme.
Voi'ces.	Die (verschiedenen) Stimmen.
O'verture.	Die Ouvertüre.
Accom'paniment.	Die Begleitung.

To play at sight.	Vom Blatt spielen.
Duet'. Duet'to.	Das Duett.
Tri'o.	Das Terzett, Trio.
Execu'tion.	Der Vortrag.
Glee.	Ein vielstimmiger Gesang.
Quartet'. Quartet'to.	Das Quartett.
A sing'er. A vo'cal perform'er, a vo'calist.	Ein Sänger; eine Sängerin.
A bass'-voice, a base, bass.	Eine Baßstimme, ein Bassist.
Sopra'no, dis'cant. Treb'le.	Die Hoch- oder Oberstimme, der Diskant, Sopran, hohe Alt.
Faint treb'le, falset'to.	Die Fistel, Falsettstimme, das Falsett.
Ten'or-voice.	Die Tenorstimme.
Ten'or (Ten'or-sing'er).	Der Tenorist.
Up'per ten'or.	Der hohe Tenor.
Coun'ter.	Der tiefe Tenor, Alt.
First (*or* up'per) al'to.	Der hohe Alt.
Al'to.	Der Alt.
Coun'ter-al'to.	Der tiefe Alt.
Coun'ter-ten'or.	Die Altstimme, der Alt.
Al'tist, altis'ta, coun'ter-ten'or.	Der Altsänger, die Altsängerin.
Mu'sical in'struments.	Musikalische Instrumente.
To play (on) a mu'sical in'strument.	Ein musikalisches Instrument spielen.
Wind'-instruments.	Blasinstrumente.
String'-instruments.	Saiteninstrumente.
To tune (to reg'ulate).	Stimmen (richten).
To put out of tune, to untune', to mistune'.	Verstimmen.
Those two in'struments are tuned to the same pitch.	Diese zwei Instrumente stimmen zusammen.
In tune; out of tune.	Gestimmt; verstimmt.
Flute.	Die Flöte.
Clar'i(o)net.	Das Clarinett.
Flag'eolet.	Das Octavflötchen, das Flageolett.
Cor'net.	Die Zinke.
Bag'-pipe.	Der Dudelsack.
Or'chestraband.	Das Orchester.

Cym'bal.	Die Cymbel.
Fife.	Die Querpfeife.
Horn.	Das Horn.
Jew's'-harp.	Die Maultrommel.
Drum.	Die Trommel.
Haut'boy.	Die Hoboe.
Bassoon'.	Das Fagott.
Trump'et.	Die Trompete.
Trombo'ne, sack'but.	Die Posaune.
Bu'gle(-horn, French horn.	Das Waldhorn, Jagdhorn.
Ket'tle-drum.	Die Pauke.
Or'gan.	Die Orgel.
Pia'no-for'te.	Das Pianoforte, Fortepiano.
Grand pia'no-for'te.	Der Flügel.
Ros'in.	Das Geigenharz, Colophonium.
Score.	Die Partitur.
The keys, stops.	Die Claves, Tasten.
Screw (in a violin).	Der Wirbel.
Tu'ning-key.	Die Stimmgabel.
Lute.	Die Laute.
Fid'dle.	Die Geige, Fiebel.
Fid'dle-stick.	Der Fiedelbogen.
Shalm.	Die Schalmei.
Vio'la.	Die Bratsche. Viola
Vi'olin.	Die Violine.
Sec'ond vi'olin.	~~Die Bratsche~~. 2d Violine
Violoncel'lo.	Das Violoncell.
Bass'-vi'ol, (base'-)vi'ol.	Die Baßgeige, der Contrebaß.
The bow.	Der Violinbogen.
The bridge.	Der Sattel.
The fin'ger-board.	Das Griffbrett.
Guitar'.	Die Guitarre.
Cith'ern.	Die Zither.
Harp.	Die Harfe.
Harp'er, harp'ist.	Der Harfner, Harfenspieler, Harfenist, Harfenschläger.
To string, to fur'nish with strings.	Mit Saiten beziehen, besaiten.

MACHINES′.	Maschinen.
Machine′, en′gine.	Die Maschine, das Kunstgetriebe.
Machin′ery.	Die Maschinerie.
Bur′den, bur′then.	Die Last.
Pow′er.	Die Kraft.
Horse′-power.	Die Pferdekraft.
Strength.	Die Stärke, Kraft.
To lift.	Heben.
To car′ry.	Tragen.
To move.	Fortbringen, fortschaffen.
To set in mo′tion.	In Bewegung, in Gang setzen.
Effect′.	Die Wirkung.
Lev′er, le′ver.	Der Hebel.
Point of strength.	Der Punkt der Kraft.
Point of rest.	Der Stützpunkt.
Point of weight.	Der Punkt der Last.
Rope.	Das Seil.
Screw.	Die Schraube.
Inclined′ plane.	Die geneigte Ebene (Fläche).
Pole.	Die Stange.
Wheel′-barrow.	Der Schiebkarren.
Hand′-barrow.	Die Tragbahre.
Roll′er.	Die Walze.
Pul′ley, block.	Der Flaschenzug.
Wind′lass.	Die Winde, der Haspel.
Crane.	Der Krahn.
Ram′block, ram′mer, bee′tle, command′er, stamp′er.	Die Ramme.

STEAM′-ENGINES, RAIL′-ROADS, AND TEL′EGRAPHS.	Dampfmaschinen, Eisenbahnen und Telegraphen.
Steam.	Der Dampf, Wasserdampf.
Steam′-engine.	Die Dampfmaschine.
Boil′er, steam′-boiler.	Der Dampfkessel.
Boil′er-yard.	Die Kesselfabrik.
Steam′-pipe.	Die Dampfröhre, das Dampfrohr.
(Steam′-) valve.	Die Dampfklappe, das Ventil, die Ventilklappe.

Safe'ty-valve.	Das Sicherheitsventil.
Pis'ton.	Der Stempel, Kolben.
Cyl'inder.	Der Cylinder.
The poles.	Das Gestänge.
The wheels.	Die Räder.
Steam'-vessel, steam'er, steam'-boat, steam'-ship.	Das Dampfschiff, Dampfboot, der Dampfer, Raddampfer.
War'-steamer.	Der Kriegsdampfer, das Kriegsdampfschiff.
Screw.	Die Schraube.
Archime'dian screw.	Die Archimedische Schraube.
Screw'-steamer,(screw'-)propell'er.	Das Schrauben(dampf)schiff, der Schraubendampfer.
Pad'dle-box.	Der Radkasten (auf Dampfschiffen).
Steam'-tight.	Dampfdicht.
Gen'erator.	Der Dampferzeuger.
Steam'-generation.	Die Dampferzeugung.
Steam'-frigate.	Die Dampffregatte.
Steam'-cock.	Der Dampfhahn.
Condensa'tion-engine.	Die Condensationsmaschine.
Condens'er, Condens'ing-vessel.	Der Condensator, Condensor.
Pis'ton-rod.	Die (Dampf-)Kolbenstange.
Steam'-coach.	Die Dampfkutsche.
Steam'-hole.	Das Dampfloch.
En'gine-boiler.	Der Dampfmaschinenkessel.
Steam'-mill.	Die Dampfmühle.
Steam'-packet.	Das Dampfpacketboot.
Steam'-press.	Die Dampfpresse.
Steam'-pump.	Die Dampfpumpe.
Steam'-regulator.	Der Dampfregulator.
Steam'-navigation.	Die Dampfschifffahrt.
Steam'-navigation line.	Die Dampfschifffahrtslinie.
Steam'-navigation com'pany.	Die Dampfschifffahrtsgesellschaft.
Steam'-carriage, steam'-cart, steam'-wag(g)on.	Der Dampfwagen.
Steam'-whistle.	Die Dampfpfeife.
Steam'-power.	Die Dampfkraft.
Steam'-engine builder.	Der Dampfmaschinenbauer.
Rail'way, rail'road.	Die Eisenbahn.
Rail'way-company.	Die Eisenbahngesellschaft.

May I get up?	Darf ich aufstehen?
Yes, for an hour or two.	Ja, ein Paar Stunden.
You may now resume' your occupa'tions.	Sie können nun Ihre Beschäftigungen wieder vornehmen.
I should advise' you to go in'to the coun'try for a month.	Ich würde Ihnen rathen, einen Monat aufs Land zu gehen.
You must try a dif'ferent air.	Sie müssen eine Luftveränderung vornehmen.
You must take mod'erate ex'ercise.	Sie müssen sich mäßige Bewegung machen.
Ri'ding will do you good (will do you a great deal of good).	Das Reiten wird Ihnen recht gut zusagen.
Doc'tor, will you have the good'ness to look at my little son?	Herr Doctor, wollen Sie so gut sein und nach meinem kleinen Sohne sehen?
The poor child has got a sore throat.	Das arme Kind hat einen bösen Hals.
The child is cut'ting its teeth.	Das Kind bekommt Zähne.
My three chil'dren are ill of the mea'sles.	Meine drei Kinder liegen an den Masern krank.
My wife has a ter'rible cold, and coughs con'stantly.	Meine Frau hat einen erschrecklichen Schnupfen und hustet immer.
She has a bad cold.	Sie hat sich sehr erkältet.
And I myself' have had a cough these two days.	Und ich selbst habe seit zwei Tagen einen Husten.
How hoarse you are!	Wie heiser Sie sind!

Continua'tion.	Fortsetzung.
The pa'tient.	Der Patient.
To be a prac'ticing physi''cian.	Praktischer Arzt sein.
To consult' a physi''cian.	Einen Arzt um Rath fragen.
A physi''cian's fee.	Das Honorar eines Arztes.
A disease', distem'per, disor'der, ill'ness, sick'ness, ail'ment.	Eine Krankheit, Unpäßlichkeit, ein Leiden.
To be ta'ken ill.	Unpäßlich, unwohl werden.
To op'erate.	Wirken (von Arzeneien).
A rheu'matism.	Der Rheumatismus.

The gout.	Die Gicht.
Diarrhoe'a.	Der Durchfall.
Dys'entery.	Die Ruhr.
An indiges'tion.	Eine Unverdaulichkeit.
A constipa'tion.	Eine Verstopfung.
The tooth'-ache.	Das Zahnweh.
Sore eyes.	Böse Augen.
The scar'let-fever.	Das Scharlachfieber.
The small pox.	Die Blattern.
A fit of col'ic.	Ein Anfall von Kolik.
The drop'sy.	Die Wassersucht.
The consump'tion.	Die Schwindsucht.
Ner'vous fe'ver.	Das Nervenfieber.
The green sick'ness.	Die Bleichsucht.
An ap'oplexy.	Der Schlagfluß.
A wom'an near her time.	Eine Frau, die ihrer Entbindung nahe ist, die bald in die Wochen kommt.
She is confined'.	Sie liegt im Wochenbett, in den Wochen, hält die Wochen.
She has just got o'ver her confine'ment.	Sie ist eben aus dem Wochenbett aufgestanden.
To bring forth a child, to be deliv'ered of a child.	Ein Kind zur Welt bringen, gebären.
She was brought to bed with (of) a boy (of twins).	Sie hat einen Knaben (Zwillinge) geboren.
She has been hap'pily deliv'ered.	Sie ist glücklich entbunden worden.
She is in la'bour (in trav'ail).	Sie ist in Kindesnöthen.
She died in child'bed.	Sie starb im Kindbett.
A miscar'riage, an abor'tion.	Eine unzeitige Geburt.
The cure.	Die Heilung.
The cri'sis.	Die Krisis.
Recov'ery.	Die Wiedergenesung.
Pow'der.	Pulver.
Pills.	Pillen.
A clys'ter; to clys'terize.	Ein Klystier; klystieren.
A bath.	Ein Bad.
Bleed'ing.	Ein Aderlaß, eine Aderlässe.
Cramp.	Der Krampf.
A wound.	Eine Wunde.
A scar.	Eine Narbe.

The cog′-wheel.	Das Kammrad.
Mill′-cog.	Der Kamm.
Cyl′inder.	Die Welle.
Spring′-wheel.	Das Triebrad.
The up′right ax′is.	Die gerade stehende Welle.
The large (small) ax′is.	Die große (kleine) Welle.
To catch.	Eingreifen.
To turn round.	(Sich) herumdrehen.
Trun′dle.	Der Drilling.
The mill′-iron.	Das Mühleisen.
The mill′-clack, mill′-clapper.	Der Anschlag.
Mill′-hopper.	Der Trichter, Korb.
The box.	Der Kasten.
The bolt′er.	Der Mehlbeutel.
Corn.	Das Korn.
Grist.	Das zum Mahlen bestimmte Korn, Mahlkorn.
Bran.	Die Kleie.
Meal.	Das Mehl.
Flour.	Das Kernmehl, das feinste, weißeste Mehl.
To grind, to crush.	Zerreiben, zermalmen.
Mill′-brook.	Der Mühlbach.
Mill′-dam.	Der Mühldamm.
The pad′dle.	Die Schaufel.
O′vershot.	Oberschlächtig.
Un′dershot.	Unterschlächtig.

THE BA′KER. — Der Bäcker.

Confec′tioner, pas′try-cook.	Der Kuchenbäcker.
Ba′king, ba′ker's trade, trade of a ba′ker.	Das Bäckerhandwerk, die Bäckerei.
Ba′ker's man (jour′neyman), jour′neyman ba′ker.	Der Bäckerbursche, Bäckergesell, Bäckerknecht.
Ba′ker's fore′man.	Der Oberbäckerknecht.
Ba′kery, ba′ker's estab′lishment.	Die Bäckerei.
To bake bread.	Brod backen.
Wheat′- (rye-, spelt-) flour.	Weizen- (Roggen-, Dinkel-) Mehl.

Fünfter Theil.

Sammlung von technischen Ausdrücken ꝛc.

RECK'ONING, ENG'LISH MEAS'URES, COINS etc.	Rechnen. Englische Maße, Münzen, Gewichte.
Arith'metic.	Die Rechenkunst, Arithmetik.
Mathemat'ics; pure m., mixt m.	Die Mathematik, reine M., angewandte M.
Quan'tity.	Die Größe.
To find an unknown' from a known quan'tity.	Eine unbekannte Größe aus einer bekannten finden.
U'nity, u'nit.	Die Einheit.
Mul'titude.	Die Mehrheit.
Num'ber.	Die Zahl.
E'ven num'bers; odd num'bers.	Gerade Zahlen; ungerade Zahlen.
Con'crete num'bers; ab'stract num'bers.	Benannte Zahlen; unbenannte Zahlen.
A whole num'ber; a bro'ken num'ber.	Eine ganze Zahl; eine gebrochene Zahl.
A frac'tion.	Ein Bruch.
The denom'inator, the nu'merator of a frac'tion.	Der Nenner, der Zähler eines Bruchs.
To bring frac'tions of dif'ferent denomina'tions in'to one denomina'tion.	Brüche von verschiedenen Benennungen unter einerlei Benennung bringen.
To num'ber.	Zählen.
Ci'pher (Cy'pher).	Die Ziffer, Zahl.
To learn ci'phering.	Rechnen lernen.
To ci'pher, to reck'on.	Rechnen.

The club.	Die Keule, der Schlägel.
The hatch'et.	Das Beil.
Gam'mon.	Der Vorderschinken.
Ham.	Der Hinterschinken.
Flitch'es of ba'con, sides of a hog.	Die Speckseiten.
Kid'neys.	Die Nieren.
Salt'ed meat, salt'-meat, corn'-meat, salt'-beef, salt'ed beef u. s. w.	Das Pökelfleisch, Salzfleisch.
Sir'loin.	Der Lendenbraten (von einem fetten Ochsen).
Loin of veal, roast loin.	Der Kalbs-Nierenbraten.
Roast loin of meat.	Der Lendenbraten (überhaupt).
Rump of beef.	Das Lendenstück, der Lendenbraten (vom Rindvieh).
Half a loin of veal.	Die Kalbsschale.
Veal'-steaks / Veal'-cutlets (pl.).	Kalbskarbonaden, Kalbsrippchen, Kalbscoteletten, Kalbsschnitten.
Fil'let of veal.	Die Kalbsscheibe.
Calf's head.	Der Kalbskopf.
Calf's sweet'-bread.	Das Kalbsbröschen, die Kalbsbrüse.
Mut'ton-chop.	Das Hammelsrippchen, die Hammelscotelette.
A leg / A joint of veal.	Ein Kalbsschlägel, der Kalbsstoß, die Kalbskeule.
A neck of mut'ton.	Ein Hammelsviertel.
A shoul'der of mut'ton.	Ein Hammelsbug.
A leg of mut'ton.	Eine Hammelskeule.
A breast of veal.	Eine Kalbsbrust.
A loin of beef.	Das Rückenstück von einem Ochsen.
A sau'sage.	Die Wurst, Bratwurst.
Hag'giss, hag'gess, hag'gass (schott.)	Die Preßwurst.
Black'-pudding.	Die Blutwurst.
Liv'er-sausage. / Fag'ot.	Die Leberwurst.
Pressed hog's head.	Der Preßkopf.
Pressed pork sea'soned, brawn.	Die Preßsulze.
A Ger'man sau'sage.	Die Knackwurst.
A neat's tongue.	Eine Rindszunge.

THE COOP'ER.	Der Kübler, Küfer, Faßbinder, Böttcher, Küper.
The tub'-maker, coop'er.	Der Kübler, Küfer, Küper, Böttcher.
Hoop'er.	Der Faßbinder.
The stave, staff	Die Faßdaube.
Wood for staves.	Das Faßholz.
A hoop.	Ein Reif.
The chop'ping-bench.	Die Schneidebank.
Adze, ad'dice.	Das Schnitzmesser.
Coop.	Die Kufe, das Faß.
Cask.	Das Faß, die Tonne.
Bar'rel; a large bar'rel.	Das Faß, die Tonne; ein Stückfaß.
Ves'sel.	Das Gefäß.
Pipe.	Die Pipe, Tonne.
Tun.	Die Tonne, das Faß.
Tub.	Der Zuber, Kübel, die Tonne.
Ba'thing-tub.	Der Badzuber.
Vat.	Die Kufe, Bütte.
Pail.	Die Gelte, der Kübel.
Buck'et.	Der Eimer.
To hoop a bar'rel.	Ein Faß binden.
A bar'rel hooped with i'ron.	Ein in Eisen gebundenes Faß.
The head of a cask.	Der Boden eines Fasses.
To broach (tap, pierce) a cask of wine.	Ein Faß Wein anstechen.
To draw (draw off, tap) wine.	Wein ablassen, abzapfen.
Wine'-cock.	Der Hahn zum Weinablassen.
Wine'-funnel.	Der Weintrichter.
Tap, bung, stop'per.	Der Zapfen.
Tap'ping-cock.	Der Zapfhahn.
Cel'lar, wine'-cellar.	Der Keller, Weinkeller.

THE MA'SON.	Der Maurer.
Jour'neyman ma'son.	Der Maurergesell.
Ma'sonry.	Das Maurerhandwerk.

Stone'-cutter, stone'-mason.	Der Steinmetz.
Stone'-pit, stone'-quarry.	Die Steingrube.
To hew the stones.	Die Steine behauen.
Bev'el.	Der Winkelpasser, Winkelfasser.
Lime'-stone.	Der Kalkstein.
Tufa'ceous lime'-stone.	Der Toffkalk, Tuffkalk.
Sand'-stone.	Der Sandstein.
Lime.	Der Kalk.
Lime'-burner.	Der Kalkbrenner.
Quicklime.	Lebendiger, ungelöschter Kalk.
Wet'ted lime. Sla(c)ked lime.	Abgelöschter Kalk.
To dissolve', to slack, to slake lime.	Kalk löschen.
Lime'-pit.	Die Kalkgrube.
Mat'tock.	Die Krücke.
Mor'tar.	Der Mörtel.
Trow'el.	Die Kelle.
Ham'mer.	Der Hammer.
To plas'ter with lime.	Mit Kalk überziehen.
To white'-wash a wall.	Eine Mauer weißen.
To lay the founda'tion.	Den Grund legen.

THE CAR'PENTER. — Der Zimmermann.

Mas'ter car'penter.	Der Zimmermeister.
Car'pentry, car'penter's trade.	Das Zimmerhandwerk.
Car'penter's work, car'pentry; tim'ber-work.	Das Zimmerwerk, die Zimmerarbeit.
The wood intend'ed for the build'ing, tim'ber.	Das Bauholz.
Tim'ber, tim'ber-wood, car'penter's wood.	Das Zimmerholz, Nutzholz.
Tim'ber-yard, car'penter's yard.	Der Bauhof, Zimmerhof, Zimmerplatz.
To cut, to work, to frame, to square, to build.	Zimmern.
Sol'id tim'ber, stock'-wood, trunk'-wood, stub'-wood.	Das Stammholz.
Round tim'ber.	Noch mit der Rinde bekleidetes Holz.

A beam.	Ein Balken.
To hew.	Behauen.
To rough'-hew, to shape, to trim.	Zuhauen.
To smooth, to plane.	Glätten.
To saw.	Sägen.
To cut out.	Aushauen.
The axe.	Die Axt.
Twi'bil.	Die Querart.
Pick'-axe.	Die Stichaxt.
Cross'-beam, tran'som, raf'ter.	Der Querbalken.
Cross'-tree, cross'-bar, cross'-piece (of timber), trav'erse.	Das Querholz.
Car'penter's axe, adz.	Die Zimmeraxt, das Zimmerbeil, der Zimmerbeissel.
Car'penter's saw.	Die Zimmersäge.
Chips (pl.).	Zimmerspäne.
The broad axe.	Das Breitbeil, die Breitaxt.
Cramp'-iron, cramp.	Die Klammer.
Plumb'-line, plumb'-rule.	Die Bleischnur.
Lev'el.	Die Setzwage.
Square.	Das Winkelmaß, Winkeleisen.
Mal'let.	Der Schlägel.
Chis'el.	Der Meißel.
To construct', erect' a build'ing.	Ein Gebäude aufrichten.
Thresh'old.	Die Schwelle.
Post.	Der Pfosten.
Pil'lar.	Die Säule.
Cross'-beam.	Der Querbalken, Riegel.
But'tress.	Der Strebepfeiler.
Ten'on.	Der Zapfen.
Hole.	Das Loch.
The props and supports' of a roof.	Der Dachstuhl.
Raf'ter, roof'-timber, spar of a roof.	Der Sparren, Dachsparren.
Wind'-beam, top'-beam.	Der Kehlbalken.
Beam to the roof.	Der Dachbalken.
Pur'lin.	Die Dach(stuhl)fette.
Ridge.	Die Dachfirste.
Roof'ing.	Das Dachwerk.
Gut'ter.	Die Dachrinne.

Lath.	Die Latte.
Frame'-house.	Das Fachwerkhaus, das gezimmerte, hölzerne Haus.
Frame'-work.	Das Rahmenwerk, Zimmerwerk.

THE JOIN'ER.	Der Schreiner, Tischler.
Cab'inet-maker.	Der Kunstschreiner, Kunsttischler.
A plank.	Eine Bohle, Planke.
A board.	Ein Brett.
Bench, joiner's bench.	Die Hobelbank.
Plane.	Der Hobel.
Smooth'ing-plane.	Der Glatthobel.
Plane'-stock.	Das Hobelgehäuse.
Sha'vings of wood.	Die Hobelspäne.
Plane'-iron.	Das Hobeleisen.
To plane.	Hobeln.
Gim'let.	Der Zapfenbohrer.
The bore; to bore.	Der Bohrer; bohren.
Chis'el.	Der Schnitzer, Meißel.
To cut.	Schnitzen.
Glue.	Der Leim.
Fur'niture.	Das Hausgeräthe.
Ta'ble.	Der Tisch.
Chair.	Der Stuhl.
Seat.	Der Sessel.
Bed'-stead.	Die Bettstatt, Bettstelle.
Case of a win'dow.	Die Fenstereinfassung, Fensterbekleidung, das Fensterfutter.
Win'dow-fastenings (pl.), case'-ment, i'ron-work of a win'dow.	Der Fensterbeschlag, das Fensterbeschläge.
Win'dow-sill.	Die Fensterbank.
Vene'tian (win'dow-) blind.	Die Fensterjalousie.
Win'dow-shutter.	Der Fensterladen.
Win'dow-post, jamb.	Die Fensterpfoste.
Sash'-bolt, (prov.) snack'et.	Der Fensterreiber, Fensterriegel.
Lin'tel.	Der Fenstersturz.
Floors.	Die Fußböden.
Wain'scot.	Das Getäfel.

Foot'-stool.	Der Schemel.
Frame.	Der Rahmen.
Cof'fin.	Der Sarg.
Couch.	Das Ruhebett, Canape.
So'fa.	Das Sofa.
Wri'ting-table, bu'reau.	Der Schreibtisch.
Desk, wri'ting-desk.	Das Schreibpult.
Desk for persons who write, read etc. stand'ing.	Das Stehpult.
Chest.	Die Kiste, der Kasten.
A chest of draw'ers.	Die Kommode.
Press.	Der Wandschrank, Kleiderschrank.
Cup'-board.	Der Speiseschrank, Silberschrank, Porzellanschrank, Schrank (überhaupt), der Schenktisch.
To veneer'; veneer'ing; veneers'.	Furniren; eingelegte Arbeit; Furnirholz, die Furnirstäbchen (pl.).

THE TURN'ER. — Der Drechsler, Dreher.

Turn'er in wood.	Der Holzdrechsler.
Turn'er in bone.	Der Beindrechsler.
The art of turn'ing.	Die Drechslerkunst.
Turn'ery, trade of a turn'er, the turn'er's art.	Das Drechslerhandwerk.
Turn'ery.	Die Drechslerarbeit, Drechslerkunst.
Turn'ery-ware, Tun'bridge ware.	Die Drechslerwaare.
Lathe, turn'ing-lathe, turn'-bench.	Die Drehbank, Drechselbank.
To turn, to form on a lathe.	Drechseln.
Turn'er's chis'el.	Das Dreheisen.
Wheel.	Das Rad.
Spin'dle.	Die Spindel.
Support'er.	Die Unterlage.
A pin.	Ein Stift.
Man'drel.	Die Docke.
Pup'pets (pl.)	Die Docken (der Bohrbank).
Chip'ping-block.	Der Hauklock.
Tools of a turn'er.	Die Werkzeuge des Drechslers.

To cal'culate.	Rechnen (auf der Tafel, im Kopfe &c.
Numera'tion.	Das Numeriren.
Reck'oning.	Die Rechnung.
The four rules of arith'metic.	Die vier Species.
Addi''tion.	Die Addition.
To add, to sum up.	Addiren, zusammenzählen.
The sum (the prod'uct of man'y num'bers ad'ded to each oth'er).	Die Summe (das Produkt vieler zusammengezählten Zahlen).
Subtrac'tion.	Die Subtraction.
To subtract', to deduct'.	Subtrahiren, abziehen.
Min'uend.	Der Minuend.
Sub'trahend.	Der Subtrahend.
The dif'ference.	Der Unterschied.
The remain'der.	Der Rest.
Multiplica'tion.	Die Multiplikation.
To mul'tiply.	Multipliziren.
Multiplica'tion-table.	Das Einmaleins.
Multiplicand'.	Der Multiplikand.
Mul'tiplicator, mul'tiplier.	Der Multiplikator.
The prod'uct.	Das Produkt.
Mul'tiple.	Vielfach, das Vielfache.
Nine is the mul'tiple of three.	Neun enthält mehrmals die Zahl drei in sich.
Divi''sion.	Die Division.
To divide'.	Dividiren.
Divi'sor, divi'der.	Der Divisor.
Div'idend (the ci'phers between' the two marks of divi''sion).	Der Dividend (die Ziffern zwischen den beiden Divisionszeichen).
Quo'tient.	Der Quotient.
To make a sum.	Ein Exempel rechnen.
Three and four are sev'en.	Drei und vier ist (sind, macht, machen) sieben.
Two from six leaves four.	Zwei von sechs bleibt vier.
Six times four are (make) twen'tyfour.	Sechsmal vier ist vierundzwanzig.
Five in'to for'ty go eight times.	Fünf in vierzig geht achtmal.
Rela'tion.	Das Verhältniß.
Propor'tion.	Die Proportion.
Rule of three.	Die Regel de Tri.
Doub'le rule of three.	Die Regel Quinque.

Rule of soci'ety (fel'lowship, part'nership).	Die Gesellschaftsrechnung.
In'terest.	Die Zinsrechnung.
A pen'ny.	Ein Penny ($^1/_{12}$ Schilling).
A groat.	Ein Groot (4 Pence).
A shil'ling.	Ein Schilling ($^1/_{20}$ Pfd. St.).
A crown.	Eine Krone (5 Schilling).
A pound ster'ling.	Ein Pfund Sterling (ächtes Pfund). } 20 Schilling
A sov'ereign.	Ein Souverainb'or. } 20 Schilling
A guin'ea.	Eine Guinee (21 Schilling).
A bank'-note.	Eine Banknote.
Yard.	Die Elle (engl. 3 Fuß = 0,91438348 franz. Meter).
Inch.	Der Zoll (engl. $^1/_{36}$ Yard).
Palm.	Die Handbreite (3 Zoll).
Hand.	Die Hand (4 Zoll).
Span.	Die Spanne (9 Zoll).
Foot.	Der Fuß (12 Zoll; englisch $^1/_3$ Yard).
Pace.	Der Schritt ($2^1/_2$ engl. Fuß; der geometrische Schritt aber = 5 engl. Fuß).
Fath'om.	Das Klafter (6 Fuß), der Faden.
Perch.	Die Ruthe ($16^1/_2$ Fuß).
Perch, pole.	Die Meßruthe ($5^1/_2$ Yards englisch, 4 Yards irländisch).
Fur'long.	Der Feldweg (220 Yards).
Mile.	Die Meile (8 Furlongs, 1760 Yards).
Nau'tical mile, sea'-mile, sea'-league, knot.	Die Seemeile, der Knoten, Knopf.
Square mile.	Die Quadratmeile.
Chain, meas'uring chain.	Die Meßkette (von 100 Gliedern = 22 Yards).
Rod.	Die Quadratruthe (= 25,291939 franz. Quadratmeter).
Rood (of land).	Die Ruthe Landes (1210 □Yards).
Acre (of land).	Der Acker Landes (4840 □Yards oder 4 □Ruthen, 10 Meßketten in die Länge, 1 in die Breite).

Grain.	Das (der) Gran, Grän, Grangewicht (1/24 pen'ny-weight = 0,064798 franz. Gramm).
Pen'ny-weight.	Das Pfenniggewicht (1/20 Unze).
Dram.	Die Drachme (1/16 Unze).
Ounce.	Die Unze (1/16 Pfund).
Pound.	Das Pfund (1/112 Centner).
Hun'dred weight (cwt.).	Der Centner (1/20 Tonne).
Ton.	Die Tonne (20 Centner).
Quar'ter.	Das Quarter (512 Pints oder 8 Bushels).
Bush'el.	Der Scheffel (64 Pints oder 8 Gallons).
Gal'lon.	Das Gallon (8 Pints).
Pint.	Die Pinte (1 1/4 Pfd. destillirtes Wasser oder 1/8 Gallon).
Quart.	Das Quart (1/4 Gallon = 1,135864 franz. Liter).
Peck.	Die große (englische) Metze, zwei Gallons = 9,0869159 franz. Liter).
Sack.	Der Sack (3 Scheffel)
Chal'dron.	Das Chaldron (12 Sack).

MU'SIC. — Musik.

Mu'sical.	Musikalisch.
Musi''cian.	Der Musiker, Tonkünstler.
Mu'sic-master.	Der Musiklehrer.
Instrumen'tal mu'sic.	Die Instrumentalmusik.
Vo'cal mu'sic.	Die Vokalmusik.
The note.	Die Note.
Mu'sic-paper.	Das Notenpapier.
Mu'sic-pen.	Das Rastral, der Notenrechen.
The bars.	Die Taktstriche.
The scale.	Die Tonleiter, Skala.
A sem'ibreve.	Eine ganze Note.
A min'im, a breve.	Eine halbe Note.
A crotch'et, a blank note.	Eine Viertel(s)note.

A qua'ver.	Ein Achtel.
A sem'iquaver.	Ein Sechzehntel.
A dem'i-semiqua'ver.	Ein Zweiunddreißigstel.
A dot'ted qua'ver.	Ein punktirtes Achtel.
The time.	Der Takt.
To keep time.	Takt halten.
To beat time.	Den Takt schlagen.
The time of three crotch'ets in a bar, trip'le time.	Der Dreiviertel(s)takt.
The time of three qua'vers in a bar.	Der Dreiachtel(s)takt.
Brief, breve.	Ein Takt von vier Tempo, der ganze Schlag, die Breve.
The rest, pause.	Die Pause.
Flat.	Das b.
Sharp.	Das Kreuz (♯).
A flat.	As (das).
A sharp.	A-is (das).
G sharp.	Gis (das).
G flat.	Ges (das).
Flat third.	Die kleine Terz.
Ma'jor.	Dur.
Mi'nor.	Moll.
Gam'ut.	Die Tonleiter, die erste Note der Tonleiter, das C.
Key, clef.	Der Schlüssel.
This air is in the key of A.	Diese Arie geht aus A.
This piece of mu'sic is set in an agree'able key.	Dieses Musikstück geht aus einem angenehmen Tone.
Har'mony, harmo'niousness.	Die Harmonie, der Wohlklang.
Dis'cord, dis'sonance.	Die Dissonanz, der Mißton.
Mel'ody, air.	Die Melodie, die Sangweise, das Lied, die Arie.
Tune.	Der Klang, die Weise, das Tonstück, das Lied.
The words of a song.	Die Worte eines Liedes.
Voice.	Die Stimme.
Not in voice.	Nicht bei Stimme.
He has no man'ner of voice.	Er hat gar keine Stimme.
Voi'ces.	Die (verschiedenen) Stimmen.
O'verture.	Die Ouvertüre.
Accom'paniment.	Die Begleitung.

Mad'der; log'-wood.	Der Krapp, Färberröthe; das Blauholz.
Pressed lin'en.	Gepreßte Leinwand.
To pol'ish.	Glätten.
To man'gle.	Mangen.

THE LACE'-MAKER. — Der Bortenwirker.

But'ton-maker.	Der Knopfmacher.
But'ton-ware.	Die Knopfmacherarbeit, Knopfmacherwaare.
Trade of a lace'-maker, but'ton-maker.	Das Bortenwirkerhandwerk, Knopfmacherhandwerk.
Loop'-maker, lace'-maker, fringe'-maker, rib'bon-weaver.	Der Posamentirer.
Lace.	Die Borte, Borde, Tresse.
Rib'band, rib'bon.	Das Band, die Borte.
Points.	Spitzen.
Fringe.	Die Franse.
Sash.	Die Leibbinde, Schärpe, der Gürtel.
Tas'sel.	Die Trobbel, Quaste.
Galloon'.	Die Borte, Tresse, Galone.
To bind with galloon.	Galoniren, mit Tressen besetzen.
Loop.	Der Gim(p)f, Besatz, die Franse.
Loop'-lace.	Borte.
But'ton; a spun but'ton; a cov'ered but'ton.	Der Knopf, ein gesponnener, ein überzogener Knopf.
Wool.	Die Wolle.
Mo'hair yarn or twist.	Das Kameelgarn.
To doub'le.	Doubliren.
To twist.	Zwirnen.

THE LEATH'ER-DRESSER, Cur'rier.	Der Gerber.
Tan'ner.	Der Lohgerber, Rothgerber.
Dress'er of white leath'er, a taw'er.	Der Weißgerber.
Taw'er's trade.	Das Weißgerberhandwerk, die Weißgerberei.
Cham'ois-dresser, sham'oy-dresser.	Der Sämischgerber.
Parch'ment-maker.	Der Pergamentgerber.
Span'ish leath'er.	Der Corduan.
Moroc'co (leath'er).	Der Saffian.
Leath'er of young cat'tle.	Das Schmalleder.
Hide.	Die Haut, das Fell.
Skin.	Die Haut, der Balg.
Sole'-leather.	Das Sohlenleder.
To scrape.	Schaben.
Scra'ping-iron, scra'per.	Das Schabeisen.
Flesh'ing-knife.	Das Abfleischeisen.
To strip off the hair.	Abhaaren.
Tan; tan'-pit; tan'-cakes (pl.).	Die Lohe; die Lohgrube; Lohkäse (pl.)
To swell.	Schwellen.
To mac'erate.	Einweichen, einbeizen.
To work the hides upon' the horse'(-stool).	Die abgehaarten Felle rein streichen.
Crisp'ing-iron.	Das Krispeleisen.
To soft'en the skins upon' the boards.	Die gar gemachten Felle ausbrechen, sie ausstellen.

THE SAD'DLER.	Der Sattler.
Sad'dle.	Der Reitsattel.
The side'-bars of a sad'dle.	Die Sattelbänder.
The pom'mel.	Der Sattelknopf.
Bel'ly-band, girth.	Der Bauchgurt.
Strap.	Der Riemen.
Har'ness; gear.	Das Geschirr; Gezeug.
Halt'er.	Die Halfter.
Bri'dle.	Der Zaum.

Breech'(ing), crup'per.	Der Schwanzriemen.
Bit.	Das Gebiß, die Stange.
Snaf'fle.	Die Knebeltrense.
Trace; the gears.	Der Zugriemen, Strang; die Zugstränge.
Rein.	Der Zügel.
Stir'rup.	Der Steigbügel.
To fit the stir'rups.	Die Steigbügel richten (die Riemen nach dem Fuße schnallen).
Buck'le; to buck'le.	Die Schnalle; schnallen.

HUS'BANDMEN, GAR'DENERS etc. — Landwirthe, Gärtner zc.

Hus'bandry, ag'riculture.	Die Landwirthschaft.
Hus'bandman, agricult'urist.	Der Landwirth.
Farm'er.	Der Pächter, Landwirth.
Coun'try-people.	Das Landvolk.
Peas'ant.	Der Bauer.
Herd(s')man, shep'herd.	Der Hirt, Schäfer.
Gar'dener.	Der Gärtner.
Vine'-dresser, wine'-grower.	Der Weingärtner.
To cul'tivate land, to till the ground.	Feldbau, Ackerbau treiben.
To plant.	Pflanzen.
Corn.	Das Getreide.
Wheat.	Der Weizen.
Rye.	Der Roggen.
Bar'ley.	Die Gerste.
Oats.	Der Hafer.
Clo'ver.	Der Klee.
Hemp.	Der Hanf.
Flax.	Der Lein, Flachs.
Peas.	Erbsen.
Beans.	Bohnen.
Len'tils.	Linsen.
Pota'toes.	Kartoffeln.
Gar'lic.	Der Knoblauch.
Leek, por'ret.	Der Lauch.
Aspar'agus.	Der Spargel.

Beet.	Der Mangold.
Cher'vil.	Der Kerbel.
Cab'bage, cole'-wort.	Der Kohl.
Cau'liflower.	Der Blumenkohl.
Cu'cumbers.	Gurken.
Spin'ach, spin'age.	Der Spinat.
Tur'nips.	Die Rüben.
On'ions.	Die Zwiebeln.
Sor'rel.	Der Sauerampfer.
Pars'ley.	Die Petersilie.
Rad'ishes.	Rettige.
Horse'-radish.	Der Meerrettig.
Wa'tering-pot.	Die Gießkanne.
To wa'ter.	Begießen.
Plough, plow.	Der Pflug.
To plough, to plow.	Pflügen.
Har'row.	Die Egge.
To har'row.	Eggen.
Sick'le.	Die Sichel.
Scythe.	Die Sense.
To mow.	Mähen.
To cut grass.	Grasen.
Spade.	Der Spaten.
To dig.	Graben.
Flail.	Der Dreschflegel.
To thrash.	Dreschen.
Dung'-fork.	Die Mistgabel.
Hay'-fork, pitch'-fork.	Die Heugabel.
Hoe.	Die Haue, der Karst.
Rake.	Der Rechen, die Harke.
To lop.	Beschneiden, behauen.
To prune trees.	Bäume beschneiden.
To graft.	Pfropfen.
To weed.	Jäten, gäten.
To sow.	Säen.
To gath'er, to har'vest.	Ernten.
Field.	Das Feld.
Vil'lage.	Das Dorf.
Ham'let.	Der Weiler.
Coun'try-house.	Das Landhaus.
Hut, cot'tage.	Die Hütte.

Nur'sery.	Die Baumschule.
Green'-house.	Das (kalte) Gewächshaus.
Gar'den.	Der Garten.
Kitch'en-garden.	Der Küchengarten.
Poul'try-yard.	Der Geflügelhof.
Pig'-sty.	Der Schweinstall.
Sta'ble.	Der Stall.
Hen'-house, hen'-roost, hen'-coop.	Der Hühnerstall.
Dai'ry.	Das Milchhaus, die Schweizerei.
Barn.	Die Scheuer, Scheune.
Lit'ter.	Die Streu.
Man'ger.	Die Krippe.
Manure'.	Der Dünger.
Straw.	Das Stroh.
Hay.	Das Heu.
Truss of hay.	Ein Bund Heu.
Hay'-cock, hay'-mow, hay'-stack, hay'-rick.	Der Heuhaufe, Heuschober, Heustock.
Bay, hay'-place (in a barn).	Der Heubarn.
Hay'-loft.	Der Heuboden.
Hay'-shed.	Der Heuschoppen.
Fur'row.	Die Furche.
Seed.	Der Same.

THE COOK. DISH'ES. — Der Koch. Gerichte.

Roast'-beef.	Der Rinderbraten, Rostbraten von Rindfleisch, das Roastbeef.
Sir'loin of beef in gra'vy.	Das Rückenstück in seiner eigenen Sauce.
Scotch col'lops, fricandeau', fricando'.	Das Fricandeau.
Sir'loin of beef.	Der Lendenbraten.
Neat's tongue.	Die Rindszunge.
Beef'steak with pota'toes.	Beefsteak mit Kartoffeln.
Beef lard'ed.	Gedämpftes Rindfleisch.
Boiled beef.	Gekochtes Rindfleisch.
Lard'ed veal in gra'vy.	Gespicktes Kalbfleisch (Fricandeau) in seiner Sauce.

Veal'-cutlets fried or broiled.	Coteletten auf dem Rost gebraten.
Calf's brains cooked in dif'ferent ways.	Kalbshirn auf verschiedene Art bereitet.
Fricasseed' veal with sauce.	Das Kalbsfricassee.
Calf's feet.	Kalbsfüße.
Calf's pluck, calf's tripe.	Das Kalbsgekröse, Kalbsgeschlinge.
Mut'ton-chops.	Hammelscoteletten, Hammelsrippchen.
Rib of a rack of mut'ton.	Die Hammelsrippe.
Mut'ton-broth. / Mut'ton-gravy.	Die Hammel(s)brühe.
Breast of mut'ton.	Die Hammelsbrust.
Leg with gra'vy or French beans.	Eine Hammelskeule mit Sauce oder Bohnen.
Frit'ters with oil and vin'egar.	Hammelsfüße mit Essig und Oel.
Roast(ed) pork.	Der Schweinsbraten.
A leg of pork.	Die Schweinskeule.
Pork'-steaks (pl.), veal'-steaks, ven'ison-steaks, tur'tle-steaks.	Steaks aus Schweinfleisch, Kalbfleisch, Rehfleisch oder grüner Schildkröte geschnitten, Schweinfleisch-Schnitten &c.
Spare'rib, pork'-steak.	Das Schweinsrippchen, die Schweinscotelette.
Pick'led pork.	Schweinsknöchelchen (pl.).
Ham.	Der Schinken.
Pork'-sausages.	Kleine Würste.
Suck'ing-pig.	Das Spanferkel, Milchschweinchen.
Chick'en in gra'vy.	Junges Huhn in seiner eigenen Sauce.
Roast fowl.	Junges Huhn am Spieß gebraten.
Chick'en hashed.	Das Hühnerragout.
Fricasseed' chick'en.	Das Hühnerfricassee.
Tur'key with truf'fles.	Wälsches Huhn mit Trüffeln.
Brawned fowl.	Geflügel in Gelée.
Duck and tur'nips.	Ente mit Rübchen.
Duck'ling.	Junge Ente.
Roast'ed hare.	Der Hasenbraten.
Rab'bit fricasseed' (dressed in fricassee').	Fricassee von Kaninchen, Kaninchen-Fricassee.
Ven'ison-chops.	Rehcoteletten.
Fil'let of ven'ison.	Der Rehlendenbraten.

Roast ven'ison.	Der Rehbraten.
Ven'ison.	Das Rehfleisch, Rehwildpret.
Haunch (leg) of ven'ison.	Der Rehschlägel, die Rehkeule.
Back (or loin) of a roe.	Der Rehziemer.
Young rab'bit.	Junges Kaninchen.
Pheas'ant.	Der Fasan.
Wood'-cock.	Die Schnepfe.
Snipe.	Die Wasserschnepfe.
Wild duck.	Die wilde Ente.
Rar'tridges (pl.).	Rebhühner.
Quails (pl.).	Wachteln.
Larks (pl.).	Lerchen.
Thrush'es (pl.).	Drosseln.
Field'fares (pl.).	Krammetsvögel.
Wild duck hashed.	Gehackte wilde Ente.
Salm'on.	Der Salm.
Cod.	Der Kabliau.
Sole.	Die Scholle.
Shad.	Die Alse, Alose, der Maifisch.
Trout.	Die Forelle.
Eel.	Der Aal.
Lob'ster.	Der Hummer.
Cray'-fish, craw'-fish.	Der Krebs, Krebse (pl.).
Oys'ters.	Austern.
Pota'toes sliced with pars'ley and but'ter.	Kartoffeln mit Peterfilie.
Aspar'agus.	Spargeln (pl.).
Cel'ery.	Der Sellerie.
Sal'sify, scorzone'ra.	Die Schwarzwurzel.
Green peas.	Schotenerbsen.
Len'tils.	Linsen.
French beans (shelled).	Weiße Bohnen.
French beans (green).	Grüne Bohnen.
Cau'liflower.	Der Blumenkohl.
En'dive.	Die Endivie.
Sour'-crout.	Das Sauerkraut.
Boiled eggs (pl.).	Abgesottene, gesottene, weich gesottene Eier.
Poached eggs.	Setzeier, eingeschlagene Eier, Spiegeleier.
Beaten up egg, but'tered egg.	Das Rührei.

Syl'labub in light paste.	Die Schneetorte.
Tart of va'rious fruits.	Die Fruchttorte.
Plum'-pudding.	Der Plumpudding.
Sa'voury pat'ties.	Kleine warme Pasteten.
Jel'lies (cur'rant or rasp'berry).	Johannisbeer= od. Himbeer=Gelées.
Mer'ingue.	Rahmgebackenes, die Meringue.
Sponge'-cakes (pl.).	Biscuits.

NAT'URAL PHILOS'OPHY, CHEM'ISTRY, ASTRON'OMY, BOT'ANY etc.

Physik, Chemie, Astronomie, Botanik ꝛc.

Phys'ics (pl.).	Die Physik, Naturlehre.
Stat'ics (pl.).	Die Statik, Gleichgewichtslehre.
Hydrostat'ics (pl.).	Die Hydrostatik, Wasserstandslehre.
Dynam'ics (pl.).	Die Dynamik, Kraftlehre.
Op'tics (pl.).	Die Optik, Lichtlehre.
Acous'tics (pl.).	Die Akustik, Schall=Lehre.
Mag'netism.	Der Magnetismus.
Magnet'ic, magnet'ical.	Magnetisch.
Electric'ity.	Die Elektrizität.
Elec'tric, elec'trical.	Elektrisch.
Calor'ic.	Der Wärmestoff.
Ox'ygen.	Das Oxygen, der Sauerstoff.
Ox'ygen-gas.	Das Oxygengas, Sauerstoffgas.
Hy'drogen.	Das Hydrogen, der Wasserstoff.
Azote'.	Der Stickstoff.
Chlo'rine.	Das Chlor.
The milk'y way, gal'axy.	Die Milchstraße.
Plan'et.	Der Planet.
Com'et.	Der Komet.
Grav'ity.	Die Schwere.
Attrac'tion.	Die Anziehung.
Gravita'tion.	Die Schwerkraft.
Ca'lyx, ca'lix.	Der Blumenkelch, Blumenbecher.
Pet'al (auch pe'tal).	Das Blumenblatt.
Cor'ymb.	Der Blumenbüschel.
Style.	Der Blumengriffel.
Corol'la, cor'ol.	Die Blumenkrone.

Pol'len.	Der Blumenstaub, das Blumenmehl.
Spathe.	Die Blumenscheibe.
Um'bel.	Die Dolde, der Blumenschirm.
Sta'men.	Der Blumenstaubfaden.
Pedun'cle, flow'er-stalk.	Der Blumenstiel, Blumenstengel.
Zool'ogy.	Die Zoologie, Thierlehre, Thierkunde.
Zoolog'ical.	Zoologisch.
Astronom'ic(al).	Astronomisch.
Botan'ic(al).	Botanisch.
Bot'anize, her'borize.	Botanisiren.
Bot'anist.	Der Botaniker.
Zool'ogist.	Der Zoolog.
Chem'ist.	Der Chemiker.
Chem'ic, chem'ical.	Chemisch.
Mineral'ogist.	Der Mineralog.
Mineral'ogy.	Die Mineralogie.
Nat'ural philos'ophy, phys'ics (pl.), nat'ural science.	Die Physik, Naturlehre.
Nat'ural philos'opher, physi''cian.	Der Physiker.
Phys'ical.	Physikalisch, physisch.
Physiol'ogy.	Die Physiologie.
Physiol'oger, physiol'ogist.	Der Physiolog.
Physiolog'ical.	Physiologisch.
Anat'omy.	Die Anatomie, Zergliederungskunst.
Anatom'ical.	Anatomisch.
Anat'omist.	Der Anatom, Anatomist, Anatomiker.

Sechster Theil.

Anglicismen. Americanismen.

I. Anglicismen.

PREPOSI''TION, AD'VERBS, CONJUNC'TIONS.

A.

All *about'*.	Ueberall.
About' the house.	Irgendwo im Hause, im Hause herum.
Ten miles *about'*.	Zehn Meilen im Umfang.
About' and *about'*.	Hin und her, da und dort, hin und wieder, um und um.
It is a long way *about'*.	Es ist weit um.
I am *about'* to . . .	Ich bin im Begriff zu . . .
I am *about'* to trav'el.	Ich nehme mir vor, eine Reise zu machen.
To bring a thing *about'*.	Etwas zu Stande bringen.
Have you an'y mon'ey *about'* you?	Haben Sie (etwas) Geld bei sich?
To have one's wits (brains) *about'* one.	Seine Gedanken beisammen haben.
To come *about'* a man.	Einen überlisten.
He told him, how to set *about'* it.	Er sagte ihm, wie er es anfangen sollte (mußte).
O'ver and *above'*.	Obendrein.
Above' all.	Vor allen Dingen.

Mad'der; log'-wood.	Der Krapp, Färberröthe; das Blauholz.
Pressed lin'en.	Gepreßte Leinwand.
To pol'ish.	Glätten.
To man'gle.	Mangen.

THE LACE'-MAKER. — Der Bortenwirker.

But'ton-maker.	Der Knopfmacher.
But'ton-ware.	Die Knopfmacherarbeit, Knopfmacherwaare.
Trade of a lace'-maker, but'ton-maker.	Das Bortenwirkerhandwerk, Knopfmacherhandwerk.
Loop'-maker, lace'-maker, fringe'-maker, rib'bon-weaver.	Der Posamentirer.
Lace.	Die Borte, Borde, Tresse.
Rib'band, rib'bon.	Das Band, die Borte.
Points.	Spitzen.
Fringe.	Die Franse.
Sash.	Die Leibbinde, Schärpe, der Gürtel.
Tas'sel.	Die Trobbel, Quaste.
Galloon'.	Die Borte, Tresse, Galone.
To bind with galloon.	Galoniren, mit Tressen besetzen.
Loop.	Der Gim(p)f, Besatz, die Franse.
Loop'-lace.	Borte.
But'ton; a spun but'ton; a cov'ered but'ton.	Der Knopf, ein gesponnener, ein überzogener Knopf.
Wool.	Die Wolle.
Mo'hair yarn or twist.	Das Kameelgarn.
To doub'le.	Doubliren.
To twist.	Zwirnen.

THE LEATH'ER-DRESSER, Cur'rier.	Der Gerber.
Tan'ner.	Der Lohgerber, Rothgerber.
Dress'er of white leath'er, a taw'er.	Der Weißgerber.
Taw'er's trade.	Das Weißgerberhandwerk, die Weißgerberei.
Cham'ois-dresser, sham'oy-dresser.	Der Sämischgerber.
Parch'ment-maker.	Der Pergamentgerber.
Span'ish leath'er.	Der Corduan.
Moroc'co (leath'er).	Der Saffian.
Leath'er of young cat'tle.	Das Schmalleder.
Hide.	Die Haut, das Fell.
Skin.	Die Haut, der Balg.
Sole'-leather.	Das Sohlenleder.
To scrape.	Schaben.
Scra'ping-iron, scra'per.	Das Schabeisen.
Flesh'ing-knife.	Das Abfleischeisen.
To strip off the hair.	Abhaaren.
Tan; tan'-pit; tan'-cakes (pl.).	Die Lohe; die Lohgrube; Lohkäse (pl.)
To swell.	Schwellen.
To mac'erate.	Einweichen, einbeizen.
To work the hides upon' the horse'(-stool).	Die abgehaarten Felle rein streichen.
Crisp'ing-iron.	Das Krispeleisen.
To soft'en the skins upon' the boards.	Die gar gemachten Felle ausbrechen, sie ausstellen.

THE SAD'DLER.	Der Sattler.
Sad'dle.	Der Reitsattel.
The side'-bars of a sad'dle.	Die Sattelbänder.
The pom'mel.	Der Sattelknopf.
Bel'ly-band, girth.	Der Bauchgurt.
Strap.	Der Riemen.
Har'ness; gear.	Das Geschirr; Gezeug.
Halt'er.	Die Halfter.
Bri'dle.	Der Zaum.

Breech'(ing), crup'per.	Der Schwanzriemen.
Bit.	Das Gebiß, die Stange.
Snaf'fle.	Die Knebeltrense.
Trace; the gears.	Der Zugriemen, Strang; die Zugstränge.
Rein.	Der Zügel.
Stir'rup.	Der Steigbügel.
To fit the stir'rups.	Die Steigbügel richten (die Riemen nach dem Fuße schnallen).
Buck'le; to buck'le.	Die Schnalle; schnallen.

HUS'BANDMEN, GAR'DENERS etc. — Landwirthe, Gärtner ꝛc.

Hus'bandry, ag'riculture.	Die Landwirthschaft.
Hus'bandman, agricult'urist.	Der Landwirth.
Farm'er.	Der Pächter, Landwirth.
Coun'try-people.	Das Landvolk.
Peas'ant.	Der Bauer.
Herd(s')man, shep'herd.	Der Hirt, Schäfer.
Gar'dener.	Der Gärtner.
Vine'-dresser, wine'-grower.	Der Weingärtner.
To cul'tivate land, to till the ground.	Feldbau, Ackerbau treiben.
To plant.	Pflanzen.
Corn.	Das Getreide.
Wheat.	Der Weizen.
Rye.	Der Roggen.
Bar'ley.	Die Gerste.
Oats.	Der Hafer.
Clo'ver.	Der Klee.
Hemp.	Der Hanf.
Flax.	Der Lein, Flachs.
Peas.	Erbsen.
Beans.	Bohnen.
Len'tils.	Linsen.
Pota'toes.	Kartoffeln.
Gar'lic.	Der Knoblauch.
Leek, por'ret.	Der Lauch.
Aspar'agus.	Der Spargel.

Foot'-stool.	Der Schemel.
Frame.	Der Rahmen.
Cof'fin.	Der Sarg.
Couch.	Das Ruhebett, Canape.
So'fa.	Das Sofa.
Wri'ting-table, bu'reau.	Der Schreibtisch.
Desk, wri'ting-desk.	Das Schreibpult.
Desk for persons who write, read etc. stand'ing.	Das Stehpult.
Chest.	Die Kiste, der Kasten.
A chest of draw'ers.	Die Kommode.
Press.	Der Wandschrank, Kleiderschrank.
Cup'-board.	Der Speiseschrank, Silberschrank, Porzellanschrank, Schrank (überhaupt), der Schenktisch.
To veneer'; veneer'ing; veneers'.	Furniren; eingelegte Arbeit; Furnirholz, die Furnirstäbchen (pl.).

THE TURN'ER. — Der Drechsler, Dreher.

Turn'er in wood.	Der Holzdrechsler.
Turn'er in bone.	Der Beindrechsler.
The art of turn'ing.	Die Drechslerkunst.
Turn'ery, trade of a turn'er, the turn'er's art.	Das Drechslerhandwerk.
Turn'ery.	Die Drechslerarbeit, Drechslerkunst.
Turn'ery-ware, Tun'bridge ware.	Die Drechslerwaare.
Lathe, turn'ing-lathe, turn'-bench.	Die Drehbank, Drechselbank.
To turn, to form on a lathe.	Drechseln.
Turn'er's chis'el.	Das Dreheisen.
Wheel.	Das Rad.
Spin'dle.	Die Spindel.
Support'er.	Die Unterlage.
A pin.	Ein Stift.
Man'drel.	Die Docke.
Pup'pets (pl.)	Die Docken (der Bohrbank).
Chip'ping-block.	Der Hauklotz.
Tools of a turn'er.	Die Werkzeuge des Drechslers.

Nur'sery.	Die Baumschule.
Green'-house.	Das (kalte) Gewächshaus.
Gar'den.	Der Garten.
Kitch'en-garden.	Der Küchengarten.
Poul'try-yard.	Der Geflügelhof.
Pig'-sty.	Der Schweinstall.
Sta'ble.	Der Stall.
Hen'-house, hen'-roost, hen'-coop.	Der Hühnerstall.
Dai'ry.	Das Milchhaus, die Schweizerei.
Barn.	Die Scheuer, Scheune.
Lit'ter.	Die Streu.
Man'ger.	Die Krippe.
Manure'.	Der Dünger.
Straw.	Das Stroh.
Hay.	Das Heu.
Truss of hay.	Ein Bund Heu.
Hay'-cock, hay'-mow, hay'-stack, hay'-rick.	Der Heuhaufe, Heuschober, Heustock.
Bay, hay'-place (in a barn).	Der Heubarn.
Hay'-loft.	Der Heuboden.
Hay'-shed.	Der Heuschoppen.
Fur'row.	Die Furche.
Seed.	Der Same.

THE COOK. DISH'ES. — Der Koch. Gerichte.

Roast'-beef.	Der Rinderbraten, Rostbraten von Rindfleisch, das Roastbeef.
Sir'loin of beef in gra'vy.	Das Rückenstück in seiner eigenen Sauce.
Scotch col'lops, fricandeau', fricando'.	Das Fricandeau.
Sir'loin of beef.	Der Lendenbraten.
Neat's tongue.	Die Rindszunge.
Beef'steak with pota'toes.	Beefsteak mit Kartoffeln.
Beef lard'ed.	Gedämpftes Rindfleisch.
Boiled beef.	Gekochtes Rindfleisch.
Lard'ed veal in gra'vy.	Gespicktes Kalbfleisch (Fricandeau) in seiner Sauce.

Veal′-cutlets fried or broiled.	Coteletten auf dem Rost gebraten.
Calf′s brains cooked in dif′ferent ways.	Kalbshirn auf verschiedene Art bereitet.
Fricasseed′ veal with sauce.	Das Kalbsfricassee.
Calf′s feet.	Kalbsfüße.
Calf′s pluck, calf′s tripe.	Das Kalbsgekröse, Kalbsgeschlinge.
Mut′ton-chops.	Hammelscoteletten, Hammelsrippchen.
Rib of a rack of mut′ton.	Die Hammelsrippe.
Mut′ton-broth. / Mut′ton-gravy.	Die Hammel(s)brühe.
Breast of mut′ton.	Die Hammelsbrust.
Leg with gra′vy or French beans.	Eine Hammelskeule mit Sauce oder Bohnen.
Frit′ters with oil and vin′egar.	Hammelsfüße mit Essig und Oel.
Roast(ed) pork.	Der Schweinsbraten.
A leg of pork.	Die Schweinskeule.
Pork′-steaks (pl.), veal′-steaks, ven′ison-steaks, tur′tle-steaks.	Steaks aus Schweinfleisch, Kalbfleisch, Rehfleisch oder grüner Schildkröte geschnitten, Schweinfleisch-Schnitten ꝛc.
Spare′rib, pork′-steak.	Das Schweinsrippchen, die Schweinscotelette.
Pick′led pork.	Schweinsknöchelchen (pl.).
Ham.	Der Schinken.
Pork′-sausages.	Kleine Würste.
Suck′ing-pig.	Das Spanferkel, Milchschweinchen.
Chick′en in gra′vy.	Junges Huhn in seiner eigenen Sauce.
Roast fowl.	Junges Huhn am Spieß gebraten.
Chick′en hashed.	Das Hühnerragout.
Fricasseed′ chick′en.	Das Hühnerfricassee.
Tur′key with truf′fles.	Wälsches Huhn mit Trüffeln.
Brawned fowl.	Geflügel in Gelée.
Duck and tur′nips.	Ente mit Rübchen.
Duck′ling.	Junge Ente.
Roast′ed hare.	Der Hasenbraten.
Rab′bit fricasseed′ (dressed in fricassee′).	Fricassee von Kaninchen, Kaninchen-Fricassee.
Ven′ison-chops.	Rehcoteletten.
Fil′let of ven′ison.	Der Rehlendenbraten.

Roast ven'ison.	Der Rehbraten.
Ven'ison.	Das Rehfleisch, Rehwildpret.
Haunch (leg) of ven'ison.	Der Rehschlägel, die Rehkeule.
Back (or loin) of a roe.	Der Rehziemer.
Young rab'bit.	Junges Kaninchen.
Pheas'ant.	Der Fasan.
Wood'-cock.	Die Schnepfe.
Snipe.	Die Wasserschnepfe.
Wild duck.	Die wilde Ente.
Par'tridges (pl.).	Rebhühner.
Quails (pl.).	Wachteln.
Larks (pl.).	Lerchen.
Thrush'es (pl.).	Drosseln.
Field'fares (pl.).	Krammetsvögel.
Wild duck hashed.	Gehackte wilde Ente.
Salm'on.	Der Salm.
Cod.	Der Kabliau.
Sole.	Die Scholle.
Shad.	Die Alse, Alose, der Maifisch.
Trout.	Die Forelle.
Eel.	Der Aal.
Lob'ster.	Der Hummer.
Cray'-fish, craw'-fish.	Der Krebs, Krebse (pl.).
Oys'ters.	Austern.
Pota'toes sliced with pars'ley and but'ter.	Kartoffeln mit Petersilie.
Aspar'agus.	Spargeln (pl.).
Cel'ery.	Der Sellerie.
Sal'sify, scorzone'ra.	Die Schwarzwurzel.
Green peas.	Schotenerbsen.
Len'tils.	Linsen.
French beans (shelled).	Weiße Bohnen.
French beans (green).	Grüne Bohnen.
Cau'liflower.	Der Blumenkohl.
En'dive.	Die Endivie.
Sour'-crout.	Das Sauerkraut.
Boiled eggs (pl.).	Abgesottene, gesottene, weich gesottene Eier.
Poached eggs.	Setzeier, eingeschlagene Eier, Spiegeleier.
Beaten up egg, but'tered egg.	Das Rührei.

Syl'labub in light paste.	Die Schneetorte.
Tart of va'rious fruits.	Die Fruchttorte.
Plum'-pudding.	Der Plumpudding.
Sa'voury pat'ties.	Kleine warme Pasteten.
Jel'lies (cur'rant or rasp'berry).	Johannisbeer- od. Himbeer-Gelées.
Mer'ingue.	Rahmgebackenes, die Meringue.
Sponge'-cakes (pl.).	Biscuits.

NAT'URAL PHILOS'OPHY, CHEM'ISTRY, ASTRON'OMY, BOT'ANY etc. — Physik, Chemie, Astronomie, Botanik 2c.

Phys'ics (pl.).	Die Physik, Naturlehre.
Stat'ics (pl.).	Die Statik, Gleichgewichtslehre.
Hydrostat'ics (pl.).	Die Hydrostatik, Wasserstandslehre.
Dynam'ics (pl.).	Die Dynamik, Kraftlehre.
Op'tics (pl.).	Die Optik, Lichtlehre.
Acous'tics (pl.).	Die Akustik, Schall-Lehre.
Mag'netism.	Der Magnetismus.
Magnet'ic, magnet'ical.	Magnetisch.
Electric'ity.	Die Elektrizität.
Elec'tric, elec'trical.	Elektrisch.
Calor'ic.	Der Wärmestoff.
Ox'ygen.	Das Oxygen, der Sauerstoff.
Ox'ygen-gas.	Das Oxygengas, Sauerstoffgas.
Hy'drogen.	Das Hydrogen, der Wasserstoff.
Azote'.	Der Stickstoff.
Chlo'rine.	Das Chlor.
The milk'y way, gal'axy.	Die Milchstraße.
Plan'et.	Der Planet.
Com'et.	Der Komet.
Grav'ity.	Die Schwere.
Attrac'tion.	Die Anziehung.
Gravita'tion.	Die Schwerkraft.
Ca'lyx, ca'lix.	Der Blumenkelch, Blumenbecher.
Pet'al (auch pe'tal).	Das Blumenblatt.
Cor'ymb.	Der Blumenbüschel.
Style.	Der Blumengriffel.
Corol'la, cor'ol.	Die Blumenkrone.

Pol'len.	Der Blumenstaub, das Blumenmehl.
Spathe.	Die Blumenscheibe.
Um'bel.	Die Dolde, der Blumenschirm.
Sta'men.	Der Blumenstaubfaden.
Pedun'cle, flow'er-stalk.	Der Blumenstiel, Blumenstengel.
Zool'ogy.	Die Zoologie, Thierlehre, Thierkunde.
Zoolog'ical.	Zoologisch.
Astronom'ic(al).	Astronomisch.
Botan'ic(al).	Botanisch.
Bot'anize, her'borize.	Botanisiren.
Bot'anist.	Der Botaniker.
Zool'ogist.	Der Zoolog.
Chem'ist.	Der Chemiker.
Chem'ic, chem'ical.	Chemisch.
Mineral'ogist.	Der Mineralog.
Mineral'ogy.	Die Mineralogie.
Nat'ural philos'ophy, phys'ics (pl.), nat'ural science.	Die Physik, Naturlehre.
Nat'ural philos'opher, physi"cian.	Der Physiker.
Phys'ical.	Physikalisch, physisch.
Physiol'ogy.	Die Physiologie.
Physiol'oger, physiol'ogist.	Der Physiolog.
Physiolog'ical.	Physiologisch.
Anat'omy.	Die Anatomie, Zergliederungskunst.
Anatom'ical.	Anatomisch.
Anat'omist.	Der Anatom, Anatomist, Anatomiker.

Sechster Theil.

Anglicismen. Americanismen.

I. Anglicismen.

PREPOSI''TION, AD'VERBS, CONJUNC'TIONS.

A.

All *about'*.	Ueberall.
About' the house.	Irgendwo im Hause, im Hause herum.
Ten miles *about'*.	Zehn Meilen im Umfang.
About' and *about'*.	Hin und her, da und dort, hin und wieder, um und um.
It is a long way *about'*.	Es ist weit um.
I am *about'* to . . .	Ich bin im Begriff zu . . .
I am *about'* to trav'el.	Ich nehme mir vor, eine Reise zu machen.
To bring a thing *about'*.	Etwas zu Stande bringen.
Have you an'y mon'ey *about'* you?	Haben Sie (etwas) Geld bei sich?
To have one's wits (brains) *about'* one.	Seine Gedanken beisammen haben.
To come *about'* a man.	Einen überlisten.
He told him, how to set *about'* it.	Er sagte ihm, wie er es anfangen sollte (mußte).
O'ver and *above'*.	Obendrein.
Above' all.	Vor allen Dingen.

He is *above'* it.	Er ist darüber erhaben.
It is *above'* my comprehen'sion.	Es geht über meinen Verstand.
Above' ground.	Am Leben, auf Erden.
To be *above'* noth'ing.	Nichts unter seiner Würde halten.
He has got *above'* me.	Er hat mich überflügelt.
To deal *above'* board.	Offen handeln.
As *above'*.	Wie oben, wie eben erwähnt.
To send *abroad'*.	Reisen lassen (Com.).
To spread *abroad'*.	Bekannt machen.
He went *abroad'*.	Er ging in die Fremde.
To walk *abroad'*.	Spazieren gehen.
Accord'ing to law.	Recht- und gesetzmäßig.
To go *accord'ing* to the times.	Sich in die Zeit fügen.
Accord'ing to cir'cumstances.	Nach Beschaffenheit der Umstände, nach Umständen.
Accord'ing to cus'tom.	Wie es der Gebrauch mit sich bringt.
Accord'ing to report'.	Dem Vernehmen nach.
Accord'ing as he behaves' himself'.	Je nachdem er sich benimmt.
From *afar'*.	Von weit her, von fern, von Weitem.
Again' and *again'*.	Zu wiederholten Malen.
As much *again'*.	Noch einmal so viel.
Ev'ery thing goes *against'* me.	Alles ist mir zuwider.
O'ver *against'*.	Gegenüber.
A while *ago'*, Some time *ago'*.	Vor einiger Zeit.
Not long *ago'*.	Unlängst.
Agree'ably to my prom'ise.	Meinem Versprechen gemäß.
The ves'sel ran *aground'*.	Das Schiff stieß auf den Grund.
The door is *ajar'*.	Die Thüre ist halb offen.
Along'-side (of).	An der Seite (eines Schiffes), Bord an Bord.
Come *along'*.	Komm mit.
All *along'*.	Durchaus, alle Zeit, allenthalben.
Take this *along'* with you.	Nimm das mit; denk' daran.
He kept (or stood) *aloof'*.	Er hielt sich fern.
Not far *amiss'*.	Gar nicht übel.
I don't think (or take) it *amiss'*.	Ich nehme es nicht übel.
It may not be *amiss'* to . . .	Es dürfte am Platze sein, wenn . . ., zu . . .

If an'y thing should hap'pen *amiss'*.	Sollte etwas schief gehen.
If you do ev'er so lit'tle *amiss'*.	Sobald Sie es im Geringsten versehen.
It would not be *amiss'* for you to go . . .	Sie würden nicht übel (daran) thun, zu gehen . . . (wenn Sie gingen . . .)
Noth'ing comes *amiss'* with him.	Er nimmt Nichts übel.
Noth'ing comes *amiss* to him.	Ihm ist Alles recht, er nimmt mit Allem vorlieb.
From *amongst'* the crowd.	Aus der Mitte der Menge, mitten aus der Menge (heraus).
Begin' *anew'*.	Fanget von Neuem an.
Ev'er and *anon'*.	Immerfort.
As for me.	Was mich betrifft.
As far *as* I know.	So viel ich weiß.
As much *as* to say.	Als wenn er (ich &c.) sagen wollte.
As though, *as* if.	Als wenn, als ob.
As it were.	So zu sagen.
As yet.	Bis jetzt.
As I hope.	So wahr ich hoffe.
Such *as* come.	Diejenigen, welche kommen.
Why do you look at me *askant'?*	Warum sehen Sie mich von der Seite an?
He looks *asquint'*.	Er schielt.
You go *astray'*.	Sie gehen irre.
To lead *astray'*.	Irre führen.
At hand.	Bei der Hand.
The fa'vours they received' *at* his hands.	Die Gunstbezeigungen, die ihnen von seiner Seite zu Theil wurden.
At the best hand.	Aus der ersten (aus erster) Hand.
At sec'ond hand.	Aus der zweiten Hand.
At an end.	Am Ende.
At an av'erage.	Im Durchschnitt.
At a min'ute.	Auf die Minute, zu einer Minute.
At five o'clock'.	Um fünf Uhr.
At length, *at* last.	Endlich.
At one blow.	Mit einem Schlag.
At lei'sure.	Nach Muße.
At the first view.	Beim ersten Anblick.

At the worst.	Im schlimmsten Fall.
At my expense'.	Auf meine Kosten.
At a small expense'.	Um ein Geringes.
At half.	Für (oder um) die Hälfte.
I am *at* the charge.	Ich habe die Kosten zu tragen.
Not *at* all.	Keineswegs.
At (the) best.	Im Grunde; von der besten (schönsten) Seite betrachtet; aufs Höchste; wenigstens.
To lie (to be) *at* stake.	Auf dem Spiele stehen.
At the will of God.	Nach Gottes Willen, wie Gott will.
I am *at* your ser'vice.	Ich stehe zu Ihren Diensten.
At play.	Beim Spiele.
To be *at* lib'erty.	Frei oder müßig sein.
To be *at* law.	Prozessiren.
Doctor *at* law.	Doctor der Rechte.
At peace, *at* war.	Auf dem Friedens-, Kriegsfuß, im Frieden, im Kriege.
At large.	Ausführlich, weitläufig.
At part'ing.	Beim Scheiden.
He is clev'er *at* engra'ving.	Er ist geschickt im Graviren.
At the foot of the table.	Unten am Tisch.
At the head „ „	Oben „ „
At your ease.	Nach Ihrer Bequemlichkeit.
He is just *at* it.	Er ist eben daran.
He preach'es *at* St. Pe'ter's.	Er predigt in der Peterskirche, in Sanct Peter.
At the book'seller's.	Bei dem Buchhändler.
At sea.	Zur See.
He is *at* home.	Er ist zu Hause.
What would you be *at?*	Wo wollen Sie hinaus?
At this news.	Bei dieser Nachricht.
At a word.	Mit einem Worte.
I can'not *away'* with it.	Ich kann es nicht aushalten, (v)ertragen.
He can ill *away'* with it.	Er kann es nicht recht vertragen.
She cannot *away'* with him.	Sie kann nicht mit ihm auskommen.
Write *away'!*	Schreib' fort! schreib' zu! schreib' darauf los!
He tri'fles *away'* his time.	Er vertändelt die Zeit.

To cut *away'*.	Zuhauen.
To drink *away'*.	Zutrinken; versaufen, vertrinken.
He made *away'* with himself'.	Er hat sich umgebracht, hat sich das Leben genommen.
Away with him!	Hinweg mit ihm! fort mit ihm!

B.

Two years *back*.	Vor zwei Jahren.
He goes *back'wards and for'wards*.	Er geht hin und her (fig. er hängt sich.)
You are *back'ward* in your du'ty.	Sie vernachlässigen Ihre Pflicht.
I love you *before'* myself'.	Ich liebe Sie mehr als mich.
I get *before'* him.	Ich bin ihm überlegen, komme ihm zuvor.
It will not be long *before'* you repent' of it.	Sie werden es bald bereuen, es wird nicht lange anstehen (dauern), so werden Sie es bereuen.
To be *before'hand* in the world.	In guten Umständen sein.
To be *before'hand* with . . .	Zuvorkommen (c. dat.).
In *behalf'* of your broth'er.	Zu Gunsten Ihres Bruders.
I do it on his *behalf'*.	Ich thue es um seinetwillen.
You are *behind'* your time.	Sie haben sich verspätet.
He rode *behind'* me.	Er saß hinten auf meinem Pferd.
You are *behind'-hand*.	Sie sind im Rückstande.
Do you think it *below'* you?	Halten Sie es unter Ihrer Würde?
My wife was *beside'* herself'.	Meine Frau war außer sich.
It is *beside'* my pur'pose.	Es liegt nicht in meinem Zweck.
'Tis *beside'* my pres'ent scope.	Es dient nicht zu meinem Vorhaben.
To be *beside'* one's sen'ses.	Von Sinnen sein.
All the world *besides'*.	Die ganze übrige Welt.
Your son must be up *betimes'*.	Ihr Sohn muß Morgens früh auf sein.
Between' whiles.	Von Zeit zu Zeit.
Between' ourselves'.	Unter uns (gesagt).
It is *beyond'* my pow'er.	Es übersteigt meine Kräfte.
He is *beyond'* recov'ery.	Er ist auf immer verloren.
You went far *beyond'* me.	Sie gingen viel weiter, als ich.
You have staid *beyond'* your time.	Sie sind über die Zeit ausgeblieben.
Beyond' mea'sure.	Ueber die Maßen.

To beat any one *black* and blue.	Einen blau und braun schlagen.
Black mon'day (Crispin's hol'iday).	Ein blauer Montag.
To give a bot'tle a *black* eye.	Einer Flasche tüchtig zusetzen (zusprechen).
To have a thing un'der *black* and white.	Etwas schwarz auf weiß haben (d. h. schriftlich haben).
All in *buff*.	Splitternackt.
The last *but* one.	Der Vorletzte, Zweitletzte.
I have *but* one.	Ich habe nur Eines, nur Einen.
But a while since.	Seit Kurzem, erst seit Kurzem.
An'y thing *but* that.	Alles eher, als das.
Noth'ing *but* . . .	Nichts als . . .
But yet, *But* for all that.	Dessen ungeachtet.
But for me.	Wenn ich nicht gewesen wäre.
Not *but* that I should be glad.	Nicht daß ich nicht froh wäre.
I can'not *but* think.	Ich kann nicht umhin, zu denken.
The world knows *but* too well.	Die Welt weiß nur zu gut.
Reminis'cences which do *but* slumber.	Erinnerungen, welche nur schlummern.
But just.	So eben (erst).
There was no one *but* knew it.	Es war Niemand, der nicht wußte.
By heart.	Auswendig.
By letter.	Schriftlich.
They live *by* themselves'.	Sie leben für sich.
By degrees.	Stufenweise, allmählig.
Fif'ty feet *by* thir'ty.	Fünfzig Fuß lang und dreißig breit.
By the bulk.	Im Ganzen.
Close *by*.	Dicht bei, hart an.
By good luck.	Zum Glück.
By word of mouth.	Mündlich.
By lit'tle and lit'tle.	Nach und nach, allmählig.
By and *by*.	Sogleich, nächstens.
Day *by* day.	Tag für Tag.
One *by* one.	Eins um's Andere, Einer um den Andern.
He was known *by* this name.	Er wurde unter diesem Namen bekannt.
By way of exper'iment.	Als Probe, als Beispiel.
By the way.	Beiläufig gesagt.
He was *by* birth a French'man.	Er war von Geburt ein Franzose.

By trade a butch'er.	Seines Berufes ein Fleischer.
By turns.	Der Reihe nach.
By catch'es.	Wechselsweise, abgesetzt.
By name.	Dem Namen nach.
By vir'tue of his of'fice.	Kraft seines Amtes.
I knew you *by* your voice.	Ich habe Sie an Ihrer Stimme erkannt.
I know him on'ly *by* sight.	Ich kenne ihn nur von Ansehen, von Gesicht(e).
Hard *by* our house.	Dicht an unserm Hause.
He passed *by* the door.	Er ging an der Thür vorbei.
By the *by(e)*.	Im Vorbeigehen, nebenher, obenhin.
By no means.	Keineswegs.
By all means.	Auf jede nur mögliche Art, auf jeden Fall, durchaus; gewiß, freilich.
It is two o'clock' *by* my watch.	Nach meiner Uhr ist es Zwei.
He is my ju'nior *by* a year.	Er ist um ein Jahr jünger, als ich.
We are too man'y *by* half.	Wir sind über die Hälfte zu viel.

C.

Cap'itally!	Vortrefflich! famos!
You speak Eng'lish *cap'itally*.	Sie sprechen sehr gut englisch.
To get (*or* come) off *cheap'ly*.	Mit einem blauen Auge davon kommen.

D.

He is quite *down*.	Es ist ganz aus mit ihm.
To go *down* the wind.	In Verfall gerathen.
I'll pay *down*.	Ich werde baar bezahlen.
Down with him!	Nieder mit ihm!
It will not go *down* with me.	Ich kann es nicht verschlucken.
He is gone *down* (i. e. from London) in'to the coun'try.	Er ist auf's Land gegangen.

E.

I have more than *enough* of it.	Ich habe es satt!
Ere long.	In Kurzem, bald.

Let him be *ev'er* so rich.	Mag er noch so reich sein.
Be she *ev'er* so hand'some.	Sei sie auch noch so schön.
Ev'er since.	Von der Zeit an.
As soon as *ev'er* you can.	Sobald Sie irgend können.

F.

I would *fain* know.	Ich möchte gern wissen.
To cop'y *fair* (make a *fair* cop'y).	In's Reine schreiben, rein abschreiben, mundiren.
To bid *fair*, To prom'ise *fair*.	Zu Hoffnungen berechtigen, viel versprechen.
To speak *fair* to an'y one.	Einem gute Worte geben.
To give an'y one a *fair* warn'ing.	Einen (noch) rechtzeitig warnen.
To be *fair* with an'y one.	Einem reinen (klaren) Wein einschenken.
To stand *fair* for . . .	Hoffnung haben zu . . .
To stand *fair* with . . . To keep *fair* with . . .	Gut stehen mit . . .
To be in a *fair* way.	Auf gutem Wege sein, gut eingeleitet sein.
To give one a *fair* trial.	Einem eine ehrliche Probe gönnen.
Fair play.	Ehrliches, reelles Spiel.
Far and near, *Far* and wide.	Weit und breit.
Far be it from me.	Fern sei (es) von mir.
Far from it.	Weit gefehlt, weit entfernt.
Far from be'ing offend'ed.	Weit entfernt, beleidigt zu sein.
To play *fast* and loose with . . .	Zweideutig, unzuverlässig handeln gegenüber von . . .
What are you *for?*	Was beliebt Ihnen?
He is good *for* noth'ing.	Er ist ganz unnütz.
I of'fer *for* your daugh'ter.	Ich will Ihre Tochter heirathen.
Let her go *for* an ungrate'ful wom'an!	Laßt sie gehen, das undankbare Weib!
For shame!	Pfui! schämt Euch!
For all his swear'ings.	Trotz seiner Betheuerungen.
He set sail *for* Gen'oa.	Er schiffte sich nach Genua ein.
Wait *for* his arri'val.	Warte auf seine Ankunft.
For how long?	Auf wie lange Zeit?
Impris'oned *for* life.	Lebenslänglich eingesperrt.

I am sor'ry *for* be'ing so short'-sighted.	Ich bedaure, daß ich so kurzsichtig bin.
For want of mon'ey.	Aus Mangel an Geld.
I know it *for* cer'tain.	Ich weiß es ganz gewiß.
You may *for* me.	Meinetwegen dürfen Sie es.
Go *for* the physi''cian.	Geh und hol(e) den Arzt.
First and *fore'most.*	Zu allererst.
From this day *forth.*	Von heute an.
How can you fall so *foul* upon' me?	Wie können Sie so grob und ungestüm über mich herfallen?
To play *foul.*	Betrügen (beim Spiel).
To and *fro.*	Hin und her.
I was prevent'ed *from* com'ing.	Ich war verhindert, zu kommen.
From child'hood.	Von Kindheit an.
From ha'tred.	Aus Haß.
From among' the trees.	Unter den Bäumen hervor.
From all I see.	Nach all' dem, was ich sehe.
From my own knowl'edge.	Aus eigener Erfahrung.
From on high.	Aus den Höhen.
He is *from* home.	Er ist ausgegangen.

G.

He feared *great'ly* that . . .	Er fürchtete sehr, daß . . .
To plead *guilt'y.*	Sich für schuldig erkennen, die Klage (als gegründet) anerkennen.

H.

It lies *heav'y* upon' me.	Es drückt mich schwer.
Time hangs *heav'y* upon' me.	Ich habe Langeweile.
I shall fall *heav'y* upon' him.	Ich will es ihn fühlen lassen.
He works *hard.*	Er arbeitet streng.
'Tis a *hard* case.	Das ist ein schlimmer Fall, eine schlimme Lage.
To be *hard* at work.	Fleißig arbeiten.
To be *hard* upon' an'y one.	Einem heftig zusetzen, Einem schwer werden, Einen sehr angreifen.
He drinks *hard.*	Er trinkt gern (stark).

It will go *hard* but I'll have it.	Es müßte seltsam zugehen, wenn ich es nicht erhielte.
Don't think *hard* of me.	Denk' nicht übel von mir; nimm mir es nicht übel.
Not man'y days *hence*.	In wenigen Tagen.

I.

He can *ill* dispense' with it.	Er kann es nicht ertragen.
In time.	Zur Zeit.
In the mean time.	Unterdessen, einstweilen.
In the e'vening.	Abends.
In appear'ance.	Dem Scheine nach.
In praise, *in* blame.	Zum Lobe, zum Tadel.
He gave it me *in* wri'ting.	Er gab mir es schriftlich.
I am *in* great hopes.	Ich habe große Hoffnungen.
In store.	Vorräthig.
In the first in'stance.	Zum ersten Mal.
It is not *in* man.	Es steht nicht in der Gewalt des Menschen.
Come *in!*	Herein!
In for'mer times.	Vor Zeiten, vormals.
In the reign of . . .	Unter der Regierung des . . .
He shall al'ways find a friend *in* me.	Stets soll er an mir einen Freund finden.
In the fact.	Auf der That.
In the night'(-time).	(des) Nachts, bei Nacht.
In the af'ternoon.	Nachmittags.
In respect' to you.	Aus Achtung für Sie.
In my mind.	Nach meiner Meinung.
In short.	Kurz.
In love.	Verliebt.
A friend *in* name.	Ein Freund dem Namen nach.
My room looks *in'to* the street.	Mein Zimmer geht auf die Straße.
It grew *in'to* a hab'it.	Es wurde zur Gewohnheit.
To lord *it*, to queen *it*.	Den großen Herrn, die Königin spielen.

J.

That's *just* what I thought.	Ich habe es mir wohl gedacht.
Just now; *just* so.	So eben; gerade so.

L.

The world *at large.*	Die Welt im Allgemeinen.
To be *at large.*	Frei sein, sein eigener Herr sein.
He wrote to me *at large.*	Er schrieb mir ausführlich.
They talked *at large.*	Sie redeten weitläufig, sie redeten (sprachen) ein Langes und Breites.
To be left *at large.*	Sich selbst überlassen bleiben.
To go *at* large.	Sich ausdehnen; in die weite Welt (in die Welt hinaus) gehen.
In the air *at* large.	Im Freien, in der freien Luft.
Bus'iness *at* large.	Geschäft im Großen.
Of *late.*	Kürzlich.

M.

I don't know what to *make* of this an'swer.	Ich weiß nicht, was ich aus dieser Antwort machen soll.
I think *mean'ly* of him.	Ich habe eine geringe Meinung von ihm.
This is *more* than an'y one will believe'.	Das wird man wohl so leicht nicht glauben.
He makes *more* of the thing than it is worth.	Er übertreibt.
It will *more* than pay the troub'le.	Es wird die Mühe reichlich belohnen.
More of your roman'tic ide'as.	Wieder einer von Deinen romanhaften Einfällen.
It was *more* than was required'.	Man hat es kaum gebraucht.
Much the same.	Fast von gleichem Werthe.
I think *much* of it.	Ich achte es groß.
He makes *much* of himself'.	Er macht viel aus sich.
Much good may it do you!	Wohl bekomme es Ihnen!
Much would have more (prov.)	Wer viel hat, will Alles haben.

At the worst.	Im schlimmsten Fall.
At my expense'.	Auf meine Kosten.
At a small expense'.	Um ein Geringes.
At half.	Für (oder um) die Hälfte.
I am *at* the charge.	Ich habe die Kosten zu tragen.
Not *at* all.	Keineswegs.
At (the) best.	Im Grunde; von der besten (schönsten) Seite betrachtet; aufs Höchste; wenigstens.
To lie (to be) *at* stake.	Auf dem Spiele stehen.
At the will of God.	Nach Gottes Willen, wie Gott will.
I am *at* your ser'vice.	Ich stehe zu Ihren Diensten.
At play.	Beim Spiele.
To be *at* lib'erty.	Frei oder müßig sein.
To be *at* law.	Prozessiren.
Doctor *at* law.	Doctor der Rechte.
At peace, *at* war.	Auf dem Friedens-, Kriegsfuß, im Frieden, im Kriege.
At large.	Ausführlich, weitläufig.
At part'ing.	Beim Scheiden.
He is clev'er *at* engra'ving.	Er ist geschickt im Graviren.
At the foot of the table.	Unten am Tisch.
At the head " "	Oben " "
At your ease.	Nach Ihrer Bequemlichkeit.
He is just *at* it.	Er ist eben daran.
He preach'es *at* St. Pe'ter's.	Er predigt in der Peterskirche, in Sanct Peter.
At the book'seller's.	Bei dem Buchhändler.
At sea.	Zur See.
He is *at* home.	Er ist zu Hause.
What would you be *at?*	Wo wollen Sie hinaus?
At this news.	Bei dieser Nachricht.
At a word.	Mit einem Worte.
I can'not *away'* with it.	Ich kann es nicht aushalten, (v)ertragen.
He can ill *away'* with it.	Er kann es nicht recht vertragen.
She cannot *away'* with him.	Sie kann nicht mit ihm auskommen.
Write *away'!*	Schreib' fort! schreib' zu! schreib' darauf los!
He tri'fles *away'* his time.	Er vertändelt die Zeit.

To cut *away'*.	Zuhauen.
To drink *away'*.	Zutrinken; versaufen, vertrinken.
He made *away'* with himself'.	Er hat sich umgebracht, hat sich das Leben genommen.
Away with him!	Hinweg mit ihm! fort mit ihm!

B.

Two years *back*.	Vor zwei Jahren.
He goes *back'wards and for'wards*.	Er geht hin und her (fig. er hängt sich.)
You are *back'ward* in your du'ty.	Sie vernachlässigen Ihre Pflicht.
I love you *before'* myself'.	Ich liebe Sie mehr als mich.
I get *before'* him.	Ich bin ihm überlegen, komme ihm zuvor.
It will not be long *before'* you repent' of it.	Sie werden es bald bereuen, es wird nicht lange anstehen (dauern), so werden Sie es bereuen.
To be *before'hand* in the world.	In guten Umständen sein.
To be *before'hand* with . . .	Zuvorkommen (c. dat.).
In *behalf'* of your broth'er.	Zu Gunsten Ihres Bruders.
I do it on his *behalf'*.	Ich thue es um seinetwillen.
You are *behind'* your time.	Sie haben sich verspätet.
He rode *behind'* me.	Er saß hinten auf meinem Pferd.
You are *behind'-hand*.	Sie sind im Rückstande.
Do you think it *below'* you?	Halten Sie es unter Ihrer Würde?
My wife was *beside'* herself'.	Meine Frau war außer sich.
It is *beside'* my pur'pose.	Es liegt nicht in meinem Zweck.
'Tis *beside'* my pres'ent scope.	Es dient nicht zu meinem Vorhaben.
To be *beside'* one's sen'ses.	Von Sinnen sein.
All the world *besides'*.	Die ganze übrige Welt.
Your son must be up *betimes'*.	Ihr Sohn muß Morgens früh auf sein.
Between' whiles.	Von Zeit zu Zeit.
Between' ourselves'.	Unter uns (gesagt).
It is *beyond'* my pow'er.	Es übersteigt meine Kräfte.
He is *beyond'* recov'ery.	Er ist auf immer verloren.
You went far *beyond'* me.	Sie gingen viel weiter, als ich.
You have staid *beyond'* your time.	Sie sind über die Zeit ausgeblieben.
Beyond' mea'sure.	Ueber die Maßen.

Out and *out*.	Von Grund aus.
Out upon' him!	Der Henker hole ihn!
That is quite *out* of the ques'tion.	Es ist keine Rede davon.
Out of spite.	Aus Groll.
Time *out* of mind.	Vor Menschengedenken.
I am *out* of love with her.	Ich liebe sie nicht mehr.
I am *out* of my wits.	Ich bin außer mir.
Out of love with life.	Lebensüberdrüssig.
Out of place.	Außer Diensten.
He lives *ov'er* the way.	Er wohnt gegenüber.
Have you read it *over?*	Haben Sie es durchgelesen?
It is all *ov'er* with him.	Es ist aus mit ihm.
Ov'er and *ov'er* again'.	Ein Mal über das Andere.
He is *ov'er* head and ears in love.	Er ist bis über die Ohren verliebt.

P.

To speak *plain*.	Deutlich sprechen, gerade heraus sagen.
At *pleas'ure*.	Nach Belieben.
Pret'ty well.	Ziemlich wohl.

R.

At *ran'dom*.	Auf's Gerathewohl.
To talk at *ran'dom*.	Ein Langes und Breites schwatzen, in den Tag hinein schwatzen.
I *rath'er* think so.	Ich denke ja.
Rath'er ug'ly.	Ziemlich häßlich.
I had (I'd) *rath'er* . . .	Ich wollte (möchte) lieber . . .
Respect'fully yours.	Ihr Ergebenster.
Go *right* out.	Geht gerade aus.
To come *round* a per'son.	Jemand überlisten.

S.

How long *since?*	Seit wann?
So be it!	So geschehe es!
I will do *so* no more.	Ich will es nicht mehr thun.
I hope *so*.	Ich hoffe es.
So do I, *so* am I.	Ich auch.

Be *so* kind as to give me my book.	Haben Sie die Güte, mir mein Buch zu geben.
Mr. *so* and *so*.	Herr N. N.
The more *so*.	Um so mehr.
I should as *soon* have suspect'ed you as him.	Ich hätte eben so gut Sie als ihn in Verdacht gehabt.
No *soon'er* had I spo'ken than he ...	Kaum hatte ich gesprochen, als er . . .
How *sound'ly* you sleep!	Wie Sie so fest schlafen!
Strict'ly speak'ing.	Streng genommen.

T.

I am wet *through*.	Ich bin durch und durch naß.
That is noth'ing *to* me.	Das geht mich nicht (Nichts) an.
That is noth'ing *to* what I have seen.	Das ist Nichts in Vergleichung mit dem, was ich gesehen habe.
Ten *to* one.	Zehn gegen eins.
The hor'ses are *to*.	Es ist angespannt.
To'wards his last.	Als es mit ihm zu Ende ging.
To it again'!	Noch einmal daran!
Back *to* back.	Rücken gegen Rücken.

U.

I can'not sell it *und'er*.	Ich kann es darunter nicht verkaufen.
Un'der pain of death.	Bei Todesstrafe.
Un'der fa'vour.	Mit Erlaubniß.
The bill is *un'der* discus'sion.	Der Gesetzesentwurf wird jetzt erörtert.
To keep *un'der*.	Unter dem Daumen halten.
Un'der cure.	In der Cur.
To tram'ple *un'der* foot.	Mit Füßen treten.
To be *un'der* an oath.	Einen Eid geschworen haben, durch einen Eid gebunden.
Un'der hand and seal.	Unterschrieben und untersiegelt, unter Brief und Siegel.
Und'er prot'est (Comm.).	Mit Protest.
Un'der sen'tence of death.	Zum Tode verurtheilt.

To be *up*.	Auf (aufgestanden) sein; aufgegangen sein (von der Sonne); gewonnen haben; etwas weg (los) haben; im Aufruhr sein.
To be *up* to a thing.	Einer Sache gewachsen sein; Etwas verstehen, fassen; auf etwas aus sein.
My blood is *up*.	Das Blut kocht mir in den Adern.
From his youth *up*.	Von Jugend auf.
The par'liament is *up*.	Das Parlament ist aufgelöst.
They are *up* in arms.	Sie haben die Waffen ergriffen.
To be *up* with . . .	Einem gewachsen sein; Einen einholen.
Upon' my fin'ishing it.	Wenn ich es fertig habe.

W.

Well done!	Brav (gemacht)!
And *well* it might.	Es wäre wohl möglich.
More than you can *well* think of.	Mehr als ihr (nur) denken könnt.
To wear *well*.	Sich im Tragen gut halten, sich gut tragen.
Before' he was *well* gone, *well* out of the room.	Kaum war er fort, ehe er noch (ehe er recht) aus dem Zimmer war.
Why, to be sure.	Ei, freilich.
It is a u'sual thing *with* him.	Es ist so sein Gebrauch.
With us in Eng'land.	Bei uns in England.
Is your mas'ter *within'*?	Ist Ihr Herr zu Hause?
Within' gun'-shot.	Auf Schußweite.
Within' doors.	Im Hause.
Within' the mem'ory (*in* the mem'ory) of man.	Bei Menschengedenken.
Within' a month.	Binnen jetzt und einem Monat, innerhalb eines Monats.
Within' call.	Im Bereich der Stimme.
Within' our pow'er.	In unserer Macht.
I can do *without'* it.	Ich kann es entbehren.

She can'not be *without'* it.	Sie kann es nicht entrathen (entbehren), sie kann nicht ohne dasselbe leben.
Without' book.	Auswendig.
Without' doors.	Vor der Thüre, draußen, außer dem Hause.

SUB'STANTIVES.

A.

To be of *accord'* [Comm.]	Uebereinstimmend sein, stimmen, in Ordnung gehen, accord sein [ein Handelsausdruck].
With one *accord'*.	Einstimmig, einmüthig.
Of one's own *accord'*.	Freiwillig, aus eigenem Antriebe.
By all *accounts'*.	Der allgemeinen Aussage nach.
On my *account'*.	Um meinetwillen.
To make no *account'* of an'y body.	Jemanden gering schätzen.
Upon' all *accounts'*.	Auf jeden Fall.
I'll call you to *account'*.	Ich werde Sie zur Rede stellen.
To take *account'* of ..., to take in'to *account'*.	In Rechnung nehmen.
A man of no *account'*.	Ein unbedeutender Mensch.
To call to *account'*.	Zur Rechenschaft ziehen.
To make *account'*.	Willens sein, gedenken; darauf rechnen.
To turn to *account'*, to ren'der to *account'*.	Gewinn (Nutzen) bringen, (abwerfen), sich verinteressiren, rentiren.
To be in *act'ion*.	In Bewegung sein, wirken.
To pay one's *address'es* to a la'dy.	Einer Dame den Hof machen.
To make *advan'ces*.	Vorschüsse machen; entgegen kommen.
To turn to *advan'tage*.	Gewinn abwerfen, rentiren.
To the best *advan'tage*.	Auf das Vortheilhafteste.
You must make some *allow'ance*.	Sie müssen es nicht so genau damit nehmen.

There must be some grains of *allow'ance*.	Man muß etwas (ein wenig) durch die Finger sehen, einige Nachsicht walten lassen.
To make *allow'ance* for . . .	Nachsicht haben mit . . .
For *amends'*.	Als Vergütung.
You must make *amends'* for this loss.	Sie müssen dieses verlorene Geld wieder ersetzen.
To the *amount'* of . . .	Zum Belauf, im Betrag von . . ., . . . betragend.
Without' an if or an and.	Ohne Widerrede.
To make *apol'ogy*.	Sich entschuldigen wegen . . .
To all *appear'ance*.	Allem Anscheine nach, aller Wahrscheinlichkeit nach.
He makes a great, a small *appear'ance*.	Er macht eine große, eine kleine Figur.
He made a splen'did *appear'ance*.	Er ist glänzend aufgetreten.
It makes a fine *appear'ance*.	Es sieht (nimmt sich) schön aus.
There is an *appear'ance* of . . .	Es läßt sich zum . . . an.
To make *applica'tion* to . . .	Sich wenden an . . .
She made *applica'tion* for the situa'tion.	Sie meldete sich für die Stelle.
Upon' the *applica'tion* of . . .	Auf Ansuchen von . . .
To make an *appoint'ment*.	Sich (einander) bestellen, sich verabreden.
They made an *appoint'ment* to meet at five o'clock'.	Sie bestellten einander auf fünf Uhr.
Accord'ing to my *apprehen'sion*.	So wie ich mir die Sache vorstell(t)e.
I was un'der great *apprehen'sions*.	Ich hatte große Furcht.
To serve (out) one's *appren'ticeship*.	Seine Lehrjahre ausstehen, die Jahre stehen.
Do you intend' to make an *A'pril*-fool of me?	Haben Sie sich vorgenommen, mich in den April zu schicken?
I keep him at *arm's* length.	Ich lasse ihn mir nicht auf den Leib kommen.
At *arm's* reach.	So weit man mit dem Arme reicht.
In o'pen *arms*.	Im offenen Kriege.
By force of *arms*.	Die Waffen in der Hand, mit gewaffneter Hand.
To *arms!*	Zu den Waffen!

With *arms* a-kim'bo.	Die Arme in die Seite gestemmt.
To have the *ascen'dant* o'ver . . .	Ueberlegen sein (c. dat.), beherrschen (c. acc.).
To gain the *ascen'dant* o'ver.	Ueberlegen werden (c. dat.), die Oberhand bekommen über . . .
He makes an *ass* of himself'.	Er macht den Narren.
It is of no *avail'*.	Es nützt nichts.
(Up)on' an *av'erage*, at an *av'erage*.	Im Durchschnitte, durchschnittlich, Eins ins Andere gerechnet.
To stand in *awe* of . . .	Sich scheuen vor . . ., sich fürchten vor . . .

B.

To lay some'thing on an'y one's *back*.	Einem etwas aufbürden.
His *back* is up.	Er ist gereizt, wild.
To bring some'body on one's *back*.	Sich Jemanden verfeinden, sich mit Jemanden verfeinden.
He has no shirt to his *back*.	Er hat nicht ein (kein) Hemd auf dem Leibe.
To clap a writ on an'y one's *back*.	Einem einen Prozeß an den Hals hängen.
To break an'y one's *back*.	Einem das Kreuz abschlagen; Einen zu Grunde richten.
To break a hor'se's *back*.	Ein Pferd kreuzlahm machen.
To beat an'y one *back* and belly.	Einen derb durchprügeln.
To cast some'thing behind' the *back*.	Etwas verzeihen. / Etwas verschmähen.
Bag and bag'gage.	Sack und Pack, mit Sack und Pack.
To strike a *bal'ance*.	Saldiren, den Saldo ziehen.
To leave a *bal'ance* in an'y one's deb'it.	Restiren, im Rest bleiben.
By the *bulk*.	Im Großen.
By *bar'gain*.	Contractmäßig, contractlich.
In'to the *bar'gain*.	In den Kauf, oben drein.
A lo'sing *bar'gain*.	Ein Handel, wobei man verliert.
It is a *bar'gain*.	Es bleibt dabei.
It is quite a *bar'gain*.	Es ist sehr wohlfeil.
To get (to have) a dead *bar'gain*.	Um einen Spottpreis bekommen.

To sell one a *bar'gain.*	Jemand betrügen, Einem einen Possen spielen.
To sell an'y one a good *bar'gain.*	Einem etwas wohlfeil geben (oder verkaufen).
To make the best of a bad *bar'gain.*	Sich so gut wie möglich aus einem schlimmen Handel ziehen.
To sell *bar'gains.*	Zoten reißen.
To stand at *bay.*	In der größten Noth sein, sich nicht mehr zu helfen wissen.
To keep at *bay.*	(Einen) hinhalten, eingeschränkt halten.
To ride a *bay'ard* of ten toes.	Zu Fuß (per pedes apostolorum) reisen.
They gave *battle.*	Sie fingen die Schlacht an, griffen an.
To be at one's *beads.* / To tell (to say o'ver) one's *beads*).	Den Rosenkranz beten.
Beyond' *bear'ing.*	Mehr als man ertragen kann.
In *behalf'* of your son.	Zu Gunsten Ihres Sohnes.
Past *belief'.*	Unglaublich.
Hard of *belief'*, light of *belief'.*	Hartgläubig, leichtgläubig.
I should like to take my *berth* for Rot'terdam.	Ich möchte mich nach Rotterdam einschiffen (einschreiben lassen).
You have the *best* of it.	Sie haben den Vortheil.
He was free from all *bi'as.*	Er war ganz unbefangen.
To put an'y one out of his *bi'as.*	Einen aus dem Concepte bringen, Einen verlegen machen.
To force the nat'ural *bi'as* of a fa'ble etc.	Den wahren Sinn einer Fabel rc. verdrehen.
Bill un'der one's hand.	Die Handschrift.
Bill of the play (play'-*bill*).	Der Comödienzettel.
Bill of en'try.	Die Zolldeclaration.
Bill of health.	Der Gesundheitspaß.
Bill of fare.	Der Speisezettel.
Bill of par'cels.	Die Factur(a).
This is my *blind* side.	Dieß ist meine schwache Seite.
Not a *bit* bet'ter.	Um kein Haar besser.
A com'ical *blade.*	Ein närrischer Kauz.
To *bleed* one.	Einem zur Ader lassen.
My *blood* was up.	Ich entrüstete mich.
It breeds ill *blood.*	Es macht böses Blut.

It runs in the *blood*.	Es steckt im Blute.
'Tis but a word and a *blow* with him.	Kaum thut er den Mund auf, so setzt es auch Schläge.
At a *blow*.	Auf einen Schlag, auf ein Mal, plötzlich.
To hit the *blow*.	Den rechten Fleck treffen.
To come to hand'y *blows*.	Handgemein werden.
Blue'-stockings. *Blues.*	Blaustrümpfe. *)
Blue'-stock'ingism.	Das Blaustrumpfthum.
He gave him a *blow'ing* up.	Er schalt ihn aus.
A rose in full *blow*.	Eine aufgeblühte Rose.
He has put him to the *blush*.	Er hat ihn schamroth gemacht.
Board of trade.	Das Handelscollegium, Handelsministerium, Ministerium des Handels.
Board of cus'toms.	Das Zollamt, Steueramt.
Board of educa'tion.	Der Erziehungsrath.
Board of ag'riculture.	Die Ackerbaucommission.
Board of commis'sioners.	Die Commission.
Board of direc'tors.	Das Directorium.
Board of health.	Die Gesundheitscommission, das Medizinalcollegium.
Board of rev'enue.	Das Finanzbüreau.
Board of works.	Die Baucommission, das Ministerium der öffentlichen Arbeiten.
To put out to *board*.	In die Kost geben.
Wine of a good *bod'y*.	Wein, der Stärke, viel Körper hat, ein starker, kräftiger Wein.
I tremble ev'ery *bone* of me.	Mir zittern alle Glieder, ich zittere am ganzen Leibe.
Bone of conten'tion.	Der Zankapfel.
To make no *bones*.	Sich nicht schwierig stellen.
He will make no *bones* of it.	Er wird sich nicht lange bedenken, wird sich kein Gewissen daraus machen.
To give an'y one a *bone* to pick.	Einem eine Nuß zum Aufknacken (zu knacken) geben.

*) Schriftstellernde Damen, welche als Gelehrte zu glänzen suchen.

To fall, to be upon' an'y one's *bones*.	Einen durchwalken.
To stand high in an'y one's *books*.	Bei Einem sehr gut angeschrieben sein.
It is *boot'less*.	Es ist umsonst.
To *boot*.	Obendrein.
What a *bore!*	Welch langweiliger Mensch!
To leave a *botch* behind one.	Etwas nur halb thun, Etwas unvollendet lassen.
To hold the *bot'tle*.	(Beim Boxen mit erfrischenden Getränken) secundiren.
At the *bot'tom* of the account'.	Beim Lichte besehen.
He stands upon' a good *bot'tom*.	Er ist gut versorgt, steht (sich) gut.
To be at the *bot'tom* of ...	Etwas ganz weg (los) haben, gründlich verstehen.
Love was at the *bot'tom*.	Die Liebe war die Triebfeder, war der Grund.
To fix one's *bot'tom* on .., upon ..	Sich verlassen auf ...
Within' *bounds*.	Mäßig, mit Maß.
This *bout*.	Dieses Mal.
At one *bout*.	Auf einmal.
To give a *box* on the ear.	Eine Ohrfeige geben.
We are in the wrong *box*.	Wir haben uns verrechnet.
He blew his ri'val's *brains* out.	Er jagte seinem Nebenbuhler eine Kugel durch den Kopf.
To have cracked *brains*.	Nicht bei gesundem Verstande sein, nicht recht bei Troste sein.
To break one's *brains* with stud'ying.	Sich überstudiren.
To rack one's *brains*.	Sich den Kopf zerbrechen.
It lies on his *breast*.	Er hat es auf dem Gewissen.
Give me some *breath*.	(Ver)gönne mir einige Ruhe.
Of good *breed'ing*.	Wohl erzogen.
To bite on the *bri'dle*.	Am Hungertuch nagen, kümmerlich leben, arme Ritter backen.
To catch a *bub'ble*, to make a *bub'ble* of ...	Einen anführen, narren.
It is a *bull* to say.	Es ist eine Ungereimtheit, zu sagen.
To make *bulls*.	Ungereimtes, widersinniges Zeug reden.

One word will do the *bus'iness.*	Ein Wort ist genug.
Line of *bus'iness.*	Der Geschäftszweig.
To come in'to *bus'iness.*	In Ruf kommen, viel zu thun bekommen.
That is no *bus'iness* of mine.	Das geht mich nichts an.
'Tis none of your *bus'iness.*	Das geht Dich (Sie) nichts an.
My *bus'iness* is done.	Es ist aus mit mir, es ist um mich geschehen.
Clog'ged with *bus'iness.*	Mit Geschäften überhäuft (überladen).
I'll make it my *bus'iness.*	Ich werde mir die Sache angelegen sein lassen.
To send an'y one about' his *bus'iness.*	Einen wegschicken.
Go about' your *bus'iness!*	Fort mit Dir! Scher' Dich (schier Dich)! Packet Euch!
To do the *bus'iness* for a man.	Einen umbringen, zu Grunde richten, Einem das Garaus machen, Einem das Handwerk legen.
To do one's *bus'iness.*	Seine Nothdurft verrichten.
What *bus'iness* it that of yours?	Was geht das Sie an?
To be in *bus'kins,* to tread in *bus'kins,* to wear the *bus'kins.*	Im Kothurn (auf Stelzen) einherschreiten, hochtrabend reden oder schreiben.
He is a *bus'y-body.*	Er steckt die Nase in Alles, er ist eine geschäftige Marthe.
To meet one full *butt.*	Plötzlich mit Jemanden zusammenstoßen.

C.

A morn'ing *call.*	Ein kurzer Morgenbesuch.
To make a morn'ing *call.*	Einen kleinen Morgenbesuch machen.
A *car'riage* and four.	Ein vierspänniger Wagen.
Put the *case.*	Man setze den Fall.
In *case* of need.	Nöthigenfalls.
Are you in *cash?*	Sind Sie bei Gelde (bei Casse)?
To pay *cash.*	Ba(a)r (per Cassa) bezahlen.
To run out of *cash.*	Sich ausgeben.

He is short of *cash*.	Das Geld ist ihm ausgegangen.
To put an'y one in *cash*.	Einem Deckung schicken, Einen decken.
In *cash*.	Einkassirt, eingegangen, in Casse.
For *cash*.	Gegen ba(a)r, für ba(a)res Geld.
To pay in *cash*.	Per Cassa bezahlen.
To keep the *cash*.	Die Cassa führen.
She has a *cast* in her eye.	Sie schielt ein wenig.
It has a *cast* of green.	Es spielt in's Grüne.
About' a stone's *cast*.	Etwa einen Steinwurf, etwa in der Weite eines Steinwurfes, etwa einen Steinwurf weit.
Cas'tles in the air.	Luftschlösser.
Cas'tle-building.	Das Bauen von Luftschlössern.
To be *chair'man*.	Den Vorsitz führen oder haben.
Take your *chance*.	Wagen Sie es, lassen Sie es darauf ankommen.
You stand a good *chance* of get'ting the place.	Sie haben die beste Aussicht, die Stelle zu bekommen.
There is no *chance* of ...	Man darf nicht hoffen, daß ...
He stands a bad *chance*.	Er darf kaum hoffen.
To look to the main *chance*.	Sich auf alle Fälle gefaßt machen.
To have a *chance*.	In den Fall kommen, so glücklich sein.
He must stand the *chance* of it.	Er muß es darauf ankommen lassen.
I have no *change*.	Ich habe kein kleines Geld, keine Münze.
Give me the *change*.	Gib mir heraus.
To get the *change*.	Herausbekommen.
Do you go on *Change?*	Gehen Sie auf die Börse?
To put the *change* upon' one.	Jemand hinter's Licht führen, täuschen.
You give him a bad *char'acter*.	Sie geben ihm ein schlechtes Zeugniß.
He is out of *char'acter*.	Er ist aus seiner Rolle gefallen.
At a mod'erate *charge*.	Wohlfeil, billig.
In *char'ity*.	Umsonst, um Gottes Lohn.
To have a *chat* with.	Mit Einem plaudern.
To sustain' a *check*.	Einen Stoß erleiden.
Checks of con'science.	Gewissensbisse.

A round of *cheers.*	Rauschender Applaus.
Be of good *cheer!*	Fassen Sie Muth!
Cheer up!	Lustig!
Come, *cheer* up!	Nun, lustig!
To thrust the *chin* in'to the neck.	Den Nacken hoch tragen, sich in die Brust werfen.
From a *child.*	Von Kindheit an.
To take the *chill* off.	Ueberschlagen lassen (Wasser).
To be *choice* of . . .	Karg sein, kargen, geizen mit . . .; etwas sorgfältig wählen; etwas wohl verwahren.
To be *choice* of one's com'pany.	In der Wahl seiner Gesellschaft streng sein.
To be *choice* of one's time.	Mit seiner Zeit geizen.
To have Hob'son's *choice.*	Keine Wahl haben.
To make *choice* of.	Aussuchen, wählen (c. acc.).
Take your *choice.*	Wählen Sie (aus), was Sie wollen, thun Sie, wie Sie wollen.
To set one's *chops* a wa'tering.	Jemanden den Mund wässerig machen.
I give up all *claim* to this thing.	Ich verzichte ganz darauf.
At one *clap.*	In einem Nu.
A mer'chant's *clerk*, *clerk* to a mer'chant.	Der Handelsdiener.
You are a disgrace' to your *cloth.*	Sie machen Ihrem Stande Unehre.
To wear the *cloth.*	Die Uniform tragen.
Desire' the maid to lay the *cloth*, to remove' the *cloth.*	Bitte die Magd, den Tisch zu decken, den Tisch abzudecken.
To belong' to the *cloth.*	Ein Geistlicher sein.
To live in *clo'ver.*	Vollauf haben, wohl leben, (vulg.) wie die Vögel im Hanfsamen, wie der Hase im Klee leben.
To keep a *coach.*	Kutsche und Pferde halten.
A *coach* and six.	Ein sechsspänniger Wagen.
To turn *coat.*	Umsatteln.
To disgrace' one's *coat.*	Seinem Stande Unehre machen.
He gives himself' to the first *com'ers.*	Er vertraut sich allen Leuten an.
Have you an'y *commands'* for your sis'ter?	Haben Sie mir etwas an Ihre Schwester aufzutragen?

I am at your *command(s)′*.	Ich stehe Ihnen zu Befehl.
To keep but short *com′mons*.	Einen geringen (gewöhnlichen) Tisch führen.
She is ver′y good *com′pany*.	Sie ist eine sehr gute Gesellschafterin.
I keep *com′pany* with him.	Ich habe Umgang mit ihm.
To keep an′y one *com′pany*.	Einem Gesellschaft leisten.
To keep good *com′pany*.	Guten Umgang haben.
It lies in a nar′row *com′pass*.	Die Sache liegt nahe.
Take care to keep within′ *com′pass*.	Gib Acht, daß Du die Schranken nicht überschreitest.
To bring, to reduce′ to a nar′row *com′pass*.	Einengen, zusammendrängen.
She speaks within′ *com′pass*.	Sie spricht sich mäßig aus.
To have a *com′petency*.	Sein Auskommen haben.
To come in(to) *competi″tion*.	Concurrenz machen, in Vergleichung kommen.
To en′ter in′to *competi″tion*.	In Concurrenz treten.
To stand in *competi″tion*.	Concurriren, in Concurrenz sein.
You put me quite out of *conceit′* with it.	Sie (be)nehmen mir alle Lust dazu.
I have no *concern′* with it.	Ich habe damit nichts zu schaffen.
I have no *concern′* in ...	Das ... geht mich nichts an.
Mind your own *concerns*.	Kümmert Euch um Eure eigenen Sachen.
'Tis none of your *concern′*.	Es geht Dich nichts an.
The whole *concern′*.	Die ganze Geschichte.
Of the ut′most *concern′*.	Von höchster (größter, äußerster) Wichtigkeit.
By *con′cert*.	Einmüthig, einhellig.
In *con′cert* with ...	Im Einverständnisse mit ...
In *conclu′sion*.	Schließlich.
She is in a weak (low) *condi″tion*.	Sie ist sehr schwach (krank).
To set up for a per′son of *con′sequence*.	Sich wichtig machen.
Un′der the *can′opy* of heav′en.	Unter freiem Himmel.
In my heart's *core*.	Im Innersten meines Herzens.
Take *coun′sel* of your pil′low.	Beschlafen Sie die Sache.
To be rot′ten at the *core*.	Bis in's Innerste hinein faul sein; ein böses Herz haben.
To keep *coun′sel*.	Geheim halten.

To take *coun'sel* of ...	Guten Rath annehmen von ..., sich rathen lassen von ...
To keep one's *coun'tenance.*	Seine Fassung behalten, sich des Lachens erwehren.
I could scarce'ly keep my *coun'tenance.*	Ich konnte mich kaum des Lachens erwehren.
Try to keep him in *coun'tenance.*	Versuchen Sie ihn aufzumuntern, zu unterstützen, zu begünstigen.
To give *coun'tenance.*	Vorschub thun oder leisten.
That gives *coun'tenance* to the report'.	Das verleiht dem Gerücht Wahrscheinlichkeit.
To change *coun'tenance.*	Die (Gesichts-)Farbe wechseln.
To put in *coun'tenance.*	Aufmuntern, unterstützen, in Gunst setzen.
To put out of *coun'tenance.*	Aus der Fassung bringen, (Einem) den Muth (be)nehmen.
To be out of *coun'tenance.*	Aus der Fassung (gebracht) sein.
The first, the sec'ond *course.*	Der erste, zweite Gang (bei einer Mahlzeit).
The last *course.*	Der Nachtisch.
In due *course.*	Zu gehöriger Zeit.
In the *course* of time.	Im Laufe der Zeit, mit der Zeit.
Take your own *course.*	Thun Sie, wie (was) Sie wollen.
Words of *course.*	Leere, hohle Worte, gewöhnliche Redensarten.
To take bad *cour'ses.*	Einen schlechten Lebenswandel führen.
Of *course.*	Natürlich, folglich, demnach.
To rock the *cra'dle.*	Wiegen, schaukeln.
The *cream* of a jest.	Die Feinheit, das Feine eines Scherzes.
The *cream* of the news.	Die vorzüglichsten, interessantesten, pikantesten Neuigkeiten.
The *cream* of a story.	Das Beste, der Kern einer Geschichte.
The *cream* of society.	Die Crême der Gesellschaft.
By hook and by *crook.*	Mit Recht oder Unrecht. In den Tag hinein.
To pluck a *crow.*	Sich um Kleinigkeiten abquälen; etwas Unangenehmes ausmachen; einen Handel anfangen.

To pick up one's *crumbs* (vulg.).	Wieder auf die Beine kommen; reich werden.
To go to *cuffs*.	Sich balgen; handgemein werden.
They are *cup* and can.	Sie sind vertraute Freunde, Dutzbrüder.
He was in his *cups*.	Er hatte zu tief in's Glas geschaut.
It pass'es for *cur'rent*.	Es ist allgemein angenommen.
To pass *cur'rent*.	Für voll anbringen (Geld).
He was ta'ken in'to *cus'tody*.	Er wurde verhaftet.
To draw *cuts*.	Hälmchen ziehen.
He is of the same *cut*.	Er ist von dem nämlichen Schlage.

D.

To be at *dag'gers-drawing*.	Im heftigsten Streite sein, die bittersten Feinde sein, Todfeinde sein.
She is in *dan'ger* of her life.	Sie ist in Lebensgefahr.
You have a *dash* of pride in you.	Sie haben einen guten Theil Stolz an sich.
At one *dash*.	Auf einmal, mit einem Zuge.
At first *dash*.	Auf das erste Mal.
To cut a *dash*.	Eine Figur machen.
Out of *date*.	Aus der Mode.
To be an ev'ery-*day* man.	Ein gewöhnliches Menschenkind sein; sich (zu) gemein machen.
Up to this *day*.	Bis zum heutigen Tage, bis auf den heutigen Tag.
In his *days*.	In seinem Leben, bei seinem Leben.
From *day* to *day*.	Von Tag(e) zu Tag(e).
By *day*, in the *day'*-time.	Bei Tage.
To this *day*.	Bis auf den heutigen (bis auf diesen) Tag.
Day by *day*.	Tag für Tag.
A *day*.	Des Tag(e)s.
Thrice a *day*.	Dreimal des Tags.
One *day*.	Eines Tag(e)s.
Ev'ery oth'er (ev'ery sec'ond) *day*.	Einen Tag um den andern.
Ev'ery third *day*.	Alle drei Tage.

All (the) *day* long, the whole *day*.	Den ganzen Tag.
The whole live'-long *day*.	Den lieben langen Tag, den ganzen geschlagenen Tag.
(By) *day* and night.	Tag und Nacht.
In these *days*, in our *days*, now'-a-*days*.	Heut' zu Tage.
One of these *days*.	Nächster Tage.
This *day* week (se'n'night).	Heute über acht Tage.
This *day* twelve months.	Heute über ein Jahr.
'Tis your *deal*, his *deal*.	Sie müssen (Karten) geben, er muß geben.
There is no *deal'ing* with you.	Es ist nicht mit Ihnen auszukommen.
In *default'* whereof'.	Widrigen Falls.
To pay *def'erence*.	Seine Ehrerbietung bezeigen.
In *defi'ance* of . . .	Trotz (c. gen.).
I'll make up for the *defi''ciency*.	Ich werde das Fehlende ergänzen.
To take *delight'* in . . .	Seine Freude haben an . . .
These goods are much in *demand'*.	Diese Waaren sind sehr gesucht.
In the *depth* of win'ter.	Mitten im Winter.
In the *depth* of the night.	Mitten in der Nacht.
To be beyond' one's *depth*, to be out of one's *depth*.	Keinen Boden finden (können).
You'll drive me to *despair'*.	Sie werden mich in (zur) Verzweiflung bringen.
To throw in'to *despair'*.	In Verzweiflung stürzen.
To fall in'to *despair'*.	In Verzweiflung gerathen.
What the *deuce* do you mean to say?	Was Teufels wollen Sie damit sagen?
That's the *dev'il*.	Da sitzt der Knoten, das eben ist der Teufel.
The *dev'il* may dance in his pock'et.	Er hat leere Taschen.
The *dev'il* a bit.	Nicht im Geringsten.
He has the blue *dev'ils*.	Er hat Katzenjammer (wird auch figürlich gesagt.)
Within' the turn of a *die*.	Um ein Haar.
By *dint* of im'pudence.	Durch Unverschämtheit.
I shall use my own *discre'tion*.	Ich werde ganz nach Gutdünken handeln.

It is no *dispar'agement* to you.	Das thut Ihrer Ehre keinen Eintrag.
I am at your *dispo'sal.*	Ich stehe Ihnen zu Gebote.
Out of *dis'tance.*	Unabsehbar, aus dem Gesichte.
To keep one's *dis'tance.*	Sich in den Schranken halten; sich zurückhaltend benehmen, seinen Rang behaupten.
To keep an'y one at a *dis'tance.*	Einen im Respekt halten, sich mit Einem nicht gemein machen.
I know my *dis'tance.*	Ich kenne meine Stellung, ich weiß, wie weit ich gehen darf.
He loves her to *distrac'tion.*	Er ist rasend in sie verliebt.
He was the *do'-all* in that affair'.	Er war das Factotum dabei.
A care'less *dog.*	Ein nachlässiger, gleichgültiger Kerl (Mensch).
A *dog'-in-the-man'ger* propen'sity.	Eine neidische Gemüthsart.
A mer'ry *dog.*	Ein lustiger Kauz.
A jol'ly *dog.*	Ein lustiger Kamerad (Kerl), ein fideles Haus, eine lustige Haut.
A sneak'ing *dog.*	Ein kriechender Bursch, ein elender Kerl.
I am the hap'piest *dog* alive.	Ich bin der glücklichste Kerl von der Welt.
To keep within' *doors.*	Zu Hause bleiben.
To keep out of *doors.*	Ausgehen.
To lay at one's *door.*	Einem zur Last legen.
The fault lies whol'ly at his *door.*	Es ist ganz seine Schuld.
He is next *door* to a fool.	Er ist nahezu verrückt.
I have some *doubts* left.	Ich habe noch (einige) Zweifel.
Not a *dram.*	Gar nichts, nicht das Mindeste.
To have a quick *draught* (draft).	Reißend abgehen.
Mend your *draught!*	Noch eins (getrunken)! Noch ein Schlückchen!
At a *draught,* in one *draught.*	Auf einen Zug, auf ein Mal.
To hold a *drawing'*-room.	Abends empfangen (bei Hofe).
To remove' a *dress'ing.*	Einen Verband abnehmen.
I know the *drift* of your discourse'.	Ich weiß, wo Sie hinaus wollen.
Full *drive.*	Spornstreichs.
A ten min'utes' *drive.*	Ein Weg von zehn Minuten.
A reg'ular *drunk'ard.*	Ein Erztrunkenbold.

To take in *dud'geon.*	Uebel (auf)nehmen.
Ev'ery man his *due.*	Jedem das Sein(ig)e.
To kick up a *dust.*	Spectakel machen.
To gath'er *dust.*	Staubig werden; Staub einschlucken.
To sleep in the *dust.*	Im Grabe ruhen.
Learn'ed *dust.*	Bücherstaub.
The sol'dier was on *du'ty.*	Der Soldat stand Schildwache.

E.

In (good) *ear'nest.*	In völligem (allem) Ernste, ohne Spaß.
He set them togeth'er by the *ears.*	Er hetzte sie an einander.
They fell togeth'er by the *ears.*	Sie geriethen einander in die Haare.
To be in love up to the *ears.*	Bis über die Ohren verliebt sein.
O'ver head and *ears.*	Ueber Hals und Kopf; ganz und gar.
You seem ill at *ease.*	Sie scheinen unruhig zu sein.
I take my *ease.*	Ich mache es mir bequem.
At heart's *ease.*	Behaglich, nach Wunsch.
To be at *ease.*	Ungenirt sein.
To live at *ease*, to be at one's *ease.*	Gemächlich (behaglich) leben.
His affairs' are at a low *ebb.*	Er ist in traurigen Umständen.
To put to the *edge* of the sword.	Ueber die Klinge springen lassen.
It was all to no *effect.*	Alles war umsonst.
To take *effect'.*	Wirken.
At one's *el'bow.*	In der Nähe, bei der (zur) Hand.
To be al'ways at an'y one's *el'bow.*	Stets um Einen sein; Einem stets auf dem Halse liegen.
Out at *el'bows.*	Zu Grunde gerichtet.
To get *el'bow-room.*	Volle Freiheit haben, bekommen.
In an *emer'gency.*	Im Nothfalle.
On (upon') an *emer'gency.*	Für alle Fälle.
To get by the *end.*	Wovon hören, sagen hören, etwas abkriegen.
At an *end.*	Aus, zu Ende.
To no *end.*	Vergebens.
There is no *end* of it (to it).	Es geht in's Unendliche.

His hair stands an *end.*	Die Haare stehen ihm zu Berge.
He can scarce'ly make both *ends* meet.	Sein Unterhalt reicht kaum aus.
To do one's *endeav'ours.*	Sich bestreben.
To make, exert', use every *endeav'our.*	Alles thun oder versuchen.
With one's ut'most (best) *endeav'ours.*	Angelegentlichst.
He gives an *entertain'ment.*	Er hat Gesellschaft.
To go on an *er'rand.*	Eine Botschaft ausrichten.
To run *er'rands.*	Boten laufen.
To send on an *er'rand.*	Jemanden mit einer Botschaft ausschicken.
He had a nar'row *escape'.*	Er hat sich mit genauer Noth gerettet.
He made his *escape'.*	Er machte sich aus dem Staube.
You must set a good *exam'ple.*	Sie müssen mit gutem Beispiele vorangehen.
He has made his *ex'it.*	Er ist abgetreten.
A youth of great *expecta'tion* (prom'ise).	Ein Jüngling, der viel verspricht.
Beyond' one's *expecta'tions.*	Ueber Erwarten.
At your *expense'.*	Auf Ihre Kosten.
At the *expense'* of ...	Um den Preis, auf Kosten, auf Unkosten.
To put one's self to great *expense'.*	Sich große Kosten machen, sich in große Kosten (ver)setzen.
What is the *expense'* of a bath?	Was kostet ein Bad?
Extremes' meet.	Die Extreme berühren sich.
In his *eye.*	In seiner Gegenwart.
With an *eye* to ...	Mit Rücksicht auf ...
With an *eye* to e'vil.	Mit einer üblen Absicht, in übler (böser) Absicht.
To be out of *eye'-shot.*	Außer dem Gesichte sein.

F.

One must have a *face* of brass to ...	Man muß frech sein (eine eherne Stirn haben), um zu ...
Face to *face.*	Unter vier Augen; gegenüber; von Angesicht zu Angesicht; keck, kühn.

He car'ries two *fa'ces.*	Er verfährt zweideutig.
I set my *face* against' it.	Ich stemmte mich dagegen.
To one's *face.*	Einem in's Gesicht.
In the ver'y *face* of the day.	Am hellen (bei hellem, lichtem) Tage.
To shut the door in an'y one's *face.*	Einem die Thüre vor der Nase zuschlagen.
She dares not show her *face.*	Sie darf sich nicht blicken lassen.
To slap any one's *face.*	Einen beohrfeigen, maulschellen.
To put a good *face* on a bad game.	Zu bösem Spiel gute Miene machen.
To put a bold *face* (up)on . . .	Sich etwas (eben) nicht sehr zu Herzen nehmen.
To put on a new *face.*	Sich anders benehmen.
In, on *fail'ure* of . . .	In Ermangelung von.
He met with a *fall.*	Er hat einen Fall gethan.
To give a *fall.*	Fallen machen, umwerfen, stürzen.
In the *fam'ily-way.*	Schwanger.
To take a *fan'cy.*	Einen Einfall haben.
To take a *fan'cy* to a thing.	Sich etwas (wohl) gefallen lassen. Vergnügen an etwas finden.
I have ta'ken a *fan'cy* to her.	Ich bin für sie eingenommen.
It does not suit my *fan'cy.*	Es gefällt mir nicht besonders.
He deals in *fan'cy*-goods.	Er handelt mit Modewaaren.
Is the *fare* good?	Ist die Kost gut?
That is quite out of *fash'ion.*	Das ist ganz aus der Mode.
To be in the *fault.*	Schuld daran sein.
In the days of *fa'vour.*	In glücklichen Tagen.
To curry *fa'vour* with one.	Sich bei Jemanden einschmeicheln.
Out of *fa'vour.*	In Ungnade gefallen.
To be in an'y one's *fa'vour.*	Bei Einem in Gunst stehen.
Under *fa'vour* of . . .	Begünstigt von . . .
In my *fa'vour*, in his *fa'vour.*	Zu meinen Gunsten, zu seinem Besten.
Under (with) *fa'vour.*	Mit Erlaubniß.
Your *fa'vour* of the 15. ul'timo.	Ihr Geehrtes vom 15. vorigen Monats.
To be restored' to *fa'vour.*	Wieder in die vorige Gunst gebracht werden.
For *fear* of being cheat'ed.	Aus Furcht, geprellt zu werden.
To stand in *fear* of one.	Sich vor Jemanden fürchten.

No *fear* of that.	Seien Sie unbesorgt.
He is your *fel'low*-creat'ure.	Er ist Ihr Mitmensch.
A good *fel'low.*	Ein guter Kerl, ein lustiger Kerl, ein lustiger Bruder, ein fideles Haus.
He plays the good *fel'low.*	Er lebt in Saus und Braus.
This *fel'low* of a bar'ber etc.	Dieser Kerl von Barbier 2c. (von einem Barbier 2c.)
He has not his *fel'low.*	Er hat seines Gleichen nicht.
To be *fel'lows.*	Kameraden sein, zusammengehören (von Handschuhen 2c.)
Fel'low-pris'oner.	Mitgefangener.
He on'ly plays the sec'ond *fid'dle.*	Er spielt eine untergeordnete Rolle.
Have you got the *fidg'ets?*	Können Sie keinen Augenblick ruhig sein?
He has got the *fidg'ets.*	Er kann nie ruhig sitzen.
To take the *field.*	In's Feld rücken.
To make (to cut) a *fig'ure.*	Eine Rolle spielen.
To talk one's *fill.*	Sich satt plaudern.
His *fin'gers* are lime'-twigs.	Er hat lange Finger (d. h. stiehlt).
They are *fin'ger* and thumb.	Sie sind ein Herz und eine Seele, sie sind dicke Freunde.
With a wet *fin'ger.*	Leicht, gemächlich.
I'll make you find your *fin'gers.*	Ich will Dir Hände machen.
He is sure to have a *fin'ger* in the pie.	Er muß die Hand im Spiele haben.
To set on *fire.*	In Brand stecken.
The house was on *fire.*	Das Haus stand in Flammen, das Haus brannte.
I have oth'er *fish* to fry.	Mir gehen (ganz) andere Dinge im Kopfe herum.
By *fits.*	Stoßweise, dann und wann.
A *fit* of pleas'ure.	Ein momentanes, augenblickliches Vergnügen.
By *fits* and starts.	Ruckweise.
When the *fit* takes him.	Wenn ihn die Laune anwandelt.
To take the *flank* of the en'emy.	Dem Feinde in die Flanke fallen.
In the *flank.*	In der Flanke, seitwärts.
He is but a *flash.*	Es ist nichts hinter ihm (an ihm).
To grow in *flesh.*	Dick werden.

A *flight* of steps or stairs.	Eine Flucht, Treppe.
To take to *flight*.	Sich flüchtig machen, flüchtig werden.
She rolls on a *flood* of wealth.	Sie schwimmt in Gold.
A *flow* of spir'its.	Eine glückliche Laune.
To give an'y one a *foil*.	Einem einen Korb geben (Einem etwas abschlagen).
To take the *foil*.	Einen Korb bekommen.
Fool's par'adise.	Das Schlaraffenland.
To play the *fool* with one's self.	Eine Thorheit begehen.
He is an'y thing but a *fool*.	Er ist nichts weniger als ein Narr.
He is a *fool* with a wit'ness.	Er ist ein ausgemachter Narr, ein Erznarr.
To make a *fool* of one.	Jemand zum Besten haben.
He is but a *fool* to him.	Gegen ihn ist er gar nichts.
To be no *fool*.	Kein Narr sein, nicht dumm sein.
Fools will (ev'er) be med'dling.	Hansnarr mischt sich in Alles.
Fools have fort'une.	Hans kommt mit seiner Dummheit fort.
On *foot*.	Zu Fuß.
To set a thing on *foot*.	Etwas in Gang bringen.
I have the length of his *foot* to a hair.	Ich kenne ihn auf ein Haar.
To pay one's *foot'ing*.	Sein Einstandsgeld bezahlen.
He has got a *foot'ing*.	Er hat festen Fuß gefaßt.
On a *foot'ing* of equal'ity.	Auf gleichem Fuße.
To lose *foot'ing*.	Ausglitschen, ausgleiten.
To find *foot'ing*, to gain a *foot'ing*.	Fuß fassen.
They keep a *foot'man*.	Sie halten einen Lakaien.
By good *for'tune*.	Zum Glück, glücklicher Weise.
To mar'ry a great *fort'une*.	Eine reiche Partie machen.
Use your *free'dom*.	Legen Sie sich keinen Zwang auf.
To put an'y one in a *fret*.	Jemanden böse machen.
To make *friends* with a per'son.	Sich mit Jemanden versöhnen.
To drink *friends*.	Freundschaft, Brüderschaft trinken.
That's in *friend'ship*.	Das bleibt unter uns.
He got in'to a *fry*.	Er gerieth in Unannehmlichkeiten.
To the *full*.	Völlig.
At *full*.	Im Ganzen, voll, [Comm.] per voll.

In *full*.	Vollständig, völlig, [Comm.] per voll, per Saldo.
The moon is (at her) *full*.	Der Mond ist voll.
He was in a ter'rible *fume*.	Er schnaubte vor Zorn.
To be in a *fu'ry*.	Wüthend sein.

G.

To make *game* of ...	Zum Besten haben (Einen), seinen Scherz treiben (oder haben) mit ...
To break a foul *gap* in'to the mat'ter.	Mit der Thür in's Haus fallen.
They are at the last *gasp*.	Sie liegen in den letzten Zügen.
To run the *ga(u)nt'let*.	Spießruthen laufen.
He is in the *Gazette'*.	Er ist bankerott geworden, er ist Gantmann, er steht in der Gantliste.
He has more of the *gen'tleman*.	Er hat etwas Feineres an sich.
He is born a *gen'tleman*.	Er ist von guter Familie.
An indepen'dent *gen'tleman*.	Ein Rentner, Rentier, Privatier, Particulier.
A single *gen'tleman*.	Ein unverheiratheter Mann.
A *gen'tleman* of the three outs (with*out* money, with*out* wit, with*out* manners).	Ein höchst ärmlicher Mensch.
He plays the fine *gen'tleman*.	Er thut vornehm.
Gen'tleman's hours.	Die späten Nachtstunden.
Gen'tleman of the long robe (of the gown).	Ein Advokat.
Gen'tlemen of the liv'ery.	Die Herren Bedienten.
By *girds* and snatch'es.	Verstohlener Weise.
By fits and by *girds*.	Zu verschiedenen Malen.
To set a fine *gloss* upon ...	Beschönigen (c. acc.), einen schönen Anstrich geben (c. dat.)
They were hand and *glove*.	Sie waren vertraute Freunde.
In one *go'-down*.	Auf einen Zug.
Goods and chat'tels.	Hab' und Gut.
For his *good*.	Zu seinem Besten.
The *good'will* of a house.	Die Kundschaft eines Hauses.
To say *grace*.	Das Tischgebet verrichten.

With a good *grace.*	Auf artige Weise, mit guter Art, gefällig, artig, recht ordentlich.
With a bad *grace.*	In ungefälliger Weise, geschmacklos, mit schlechtem Anstand.
Against' the *grain.*	Gegen den Strich; wider Willen, zuwider, verkehrt.
To gath'er the *grapes* (one's *grapes*).	Die Weinlese halten.
It will hin'der no *grist* to your mill.	Das wird Ihnen keinen Abbruch thun.
To fetch a deep *groan.*	Tief aufstöhnen.
In the *gross.*	In Bausch und Bogen.
To buy in the *gross.*	Nach der Hand kaufen.
The mo'tion fell to the *ground.*	Der Antrag fiel durch.
He gets *ground.*	Er macht Fortschritte.
They lose *ground.*	Sie verlieren an Ansehen.
Shall we quit our *ground?*	Müssen wir uns zurückziehen?
The *grounds* about' a house.	Die Anlagen um ein Haus.
He will stand (keep) his *ground.*	Er wird Stand halten.
To gain *ground.*	Boden (Feld) gewinnen; überhand nehmen, um sich greifen.
To be on *guard.*	Die Wache haben, auf der Wache sein.
To mount *guard.*	Auf die Wache ziehen.
To come off *guard.*	Von der Wache abziehen.
To relieve' *guard.*	Die Wache ablösen.
To read by *guess.*	Flüchtig übersehen.
To give a *guess.*	Muthmaßen.

H.

To get a *hab'it.*	Gewohnt werden.
By *hab'it.*	Aus Gewohnheit.
To get in'to a (the) *hab'it* of . . .	Sich gewöhnen an . . .
Within' a *hair's* breadth.	Es fehlte kaum ein Haar.
She has a fine head of *hair.*	Sie hat einen schönen Haarwuchs.
A strong or fine head of *hair.*	Ein dichter, schöner Haarboden.
He does ev'ery thing by *halves.*	Er thut Alles nur halb.
To go *halves.*	Theilen.
To go to the *ham'mer.*	(Oeffentlich) versteigert werden.

To take in *hand.*	Unternehmen, in die Hand nehmen, vornehmen.
Mon'ey in *hand.*	In klingender Münze.
The mat'ter in *hand.*	Die vorliegende Sache.
To part e'ven *hands.*	Zu gleichen Theilen gehen, mit gleichen Vortheilen auseinander gehen (sich trennen).
To one's *hand.*	Nach der Hand, nach Belieben (Wunsch).
I am the el'der *hand.*	Ich habe die Vorhand.
Out of *hand.*	Sogleich, auf der Stelle.
To clap *hands.*	In die Hände klatschen, Beifall klatschen.
To take the law in'to one's own *hands.*	Sich eigenmächtig Recht verschaffen.
From *hand* to *hand.*	Von einer Hand in die andere.
From *hand* to mouth.	Von (aus) der Hand in den Mund.
To put the last *hand* to ...	Die letzte Hand legen an ..., etwas vollenden.
To keep a strict *hand* upon' ...	In strenger Zucht halten (Einen).
To change *hands.*	Einen andern Weg einschlagen; den Eigenthümer wechseln, einen andern Eigenthümer bekommen.
At *hand*, near at *hand.*	Zur Hand, bei der Hand.
At his *hands.*	Auf seiner Hand, für ihn; von ihm.
To sell by *hand.*	Aus freier Hand verkaufen.
To have on *hand.*	Vorräthig haben.
To lie on an'y one's *hands.*	Einem auf dem Nacken (Halse) liegen.
To have a good *hand.*	Gut arbeiten; Glück haben (im Spiele), gute Karten haben.
To have a *hand* at ...	Geschickt sein in ...
To get the bet'ter *hand* ...	In Vortheil kommen.
To put in'to an'y one's *hands.*	Einem einhändigen.
To receive' in *hand.*	In die Hand bekommen, ba(a)r bekommen.
Mon'ey out of *hand.*	Ba(a)res, ba(a)r ausgelegtes Geld.
To bear a *hand (hands)* (vulg.).	Zugreifen, helfen.
To lend a *hand.*	Helfen, beistehen.

I have no *hand* in it.	Ich habe nichts damit zu schaffen.
To keep a great man'y *hands*.	Viele Arbeiter haben.
Hand to *hand*.	Mann gegen Mann.
Hand o'ver head.	Ueber Hals und Kopf, unbesonnen.
To bring up a child by *hand*.	Ein Kind ohne Brust aufziehen.
To pay (mon'ey) in *hand*.	(Geld) auf die Hand geben.
Hand and glove.	Vertraut, brüderlich.
At an'y *hand*.	Auf jeden Fall.
At no *hand*.	Unter keiner Bedingung, auf keine Art.
At a dear *hand*.	Um theuren Preis.
To drink from *hand* to fist.	Trinken, ohne abzusetzen, auf einen Zug trinken.
On all *hands*.	Von allen Seiten, auf allen Seiten.
Heart and *hand*.	Von (mit) ganzer Seele.
To take off any one's *hands*.	Einem abnehmen, abkaufen.
To take by the right *han'dle*.	Am rechten Orte (Flecke) angreifen.
He meant no *harm*.	Er meinte es nicht böse.
There is no *harm* in ask'ing.	Es schadet nichts, zu fragen.
Where are his *haunts?*	Wo hat er seine Gänge?
To run a *haz'ard*.	Gefahr laufen.
At the *haz'ard* of his life.	Mit Gefahr seines Lebens.
He has a *head* of his own.	Er hat seinen eigenen Kopf.
He has a hot *head* of his own.	Er ist ein Hitzkopf.
O'ver *head* and ears.	Bis über die Ohren.
To such a *head*.	Zu einer solchen Größe.
To take the *head*.	Voraus sein, den Vorrang gewinnen.
To lay the *heads* togeth'er.	Sich heimlich besprechen.
Head and shoul'der.	Mit Gewalt, gewaltsam.
To take in'to one's *head*.	Sich in den Kopf setzen, sich einfallen lassen.
To put in'to one's *head*.	Sich, Einem in den Kopf setzen (Etwas).
To turn *head*.	Sich umwenden; Front machen.
To make *head*.	Die Spitze bieten; sich zusammenrotten.
It came in'to his *head* . . .	Es fiel ihm ein . . .
I got a-*head'* of him.	Ich überflügelte ihn.

Give your horse the *head*.	Lassen Sie (Ihrem Pferde) die Zügel schießen.
Of his own *head*.	Nach seinem Kopfe.
To draw to a *head*.	Eiter ziehen; kurz wiederholen; überschlagen (eine Rechnung ꝛc.).
To bring to a *head*.	Zum Schwören bringen; zu Ende bringen.
In my *hear'ing*.	Vor meinen Ohren.
Dear *heart!*	Mein Herzchen!
My *hearts!*	Meine theuren Freunde! meine Lieben!
Set your *heart* at rest.	Beruhigen Sie sich.
Against' the *heart*.	Ungern.
Out of *heart*.	Muthlos, entmuthigt, verzagt.
To put out of *heart*.	Entmuthigen, muthlos machen, Einem den Muth nehmen.
To put one in good *heart*.	Einem Muth machen.
For my *heart*.	Für's Leben gern.
He is *heart* and hand for it.	Er ist ganz für die Sache eingenommen.
She speaks her *heart*.	Sie spricht, wie es ihr um's Herz ist.
With an o'pen *heart*.	Freimüthig.
With all my *heart*.	Von ganzem Herzen, von Herzen gern.
To have at *heart*.	Auf dem Herzen haben.
To take *heart*.	Ein Herz fassen, Muth fassen.
To his *heart's* content'.	Nach Herzenslust.
Keep a good *heart!*	Sei gutes Muths!
To kick up one's *heels*.	Hinten ausschlagen.
To trip up one's heels.	Jemanden ein Bein unterschlagen.
He showed his *heels*.	Er nahm Reißaus.
To tumble head o'ver *heels*.	Kopfüber fallen.
There is no *help* for it.	Da ist nicht zu helfen.
On the *high'-way* of . . .	Auf dem Punkte zu . . .
He took a *hint*.	Er ließ es sich gesagt sein.
To give a *hint*.	Zu verstehen geben.
More by *hit* than by wit.	Mehr durch Glück als durch Witz (Verstand).
He put a *hoax* upon' me.	Er band mir einen Bären auf.
To miss one's *hold*.	Fehl greifen.

That comes *home* to you.	Das zielt auf Sie.
It will come *home* to him.	Es wird ihm vergolten (eingetränkt) werden.
Now, speak *home*.	Sprechen Sie, nun zur Sache.
To strike one *home*.	Einen in die Enge treiben, Einen eintreiben.
To go to one's long *home*.	Das Zeitliche segnen.
He draws *home*.	Er liegt im Sterben.
I am in *hopes*.	Ich hege die Hoffnung.
It is past *hope*.	Es ist keine Hoffnung mehr, es ist aus.
I have been up this *hour*.	Ich bin schon seit einer Stunde auf.
To keep good *hours*.	Abends bald (früh) nach Hause kommen.
To keep *house*.	Eine eigene Haushaltung haben.
His sis′ter keeps his *house*.	Seine Schwester führt ihm die Haushaltung
To keep a good *house*.	Einen guten Tisch führen.
To keep the *house*.	Das Haus hüten, nicht ausgehen (können, dürfen).
To keep o′pen *house*.	Offene Tafel halten.
To be in the *house* of commons.	Im Parlamente sitzen.
To con′stitute a *house*.	Ein verfassungsmäßiges Haus bilden (Polit.).
To throw the *house* out of the win′dows.	Vor Freude aus der Haut springen wollen.
To be out of *hu′mour*.	Nicht bei Laune sein, verstimmt sein.
You have put me out of *hu′mour*.	Ich habe mich über Sie geärgert.
They do it for the *hu′mour* of it.	Sie thun es zum Scherze.
What is the *hu′mour* of this?	Was steckt dahinter?
To please one's (own) *hu′mour*.	Seinen Launen folgen.
I am in no *hur′ry*.	Es pressirt mir nicht.
He is al′ways in a *hur′ry*.	Er ist immer in der Eile.

I.

Do you think *ill* of him?	Haben Sie eine schlechte Meinung von ihm?
He can *ill* away′ with it.	Er kann es nicht vertragen; es wird ihm sauer.

It would be an *imposi′′tion* on his generos′ity.	Das hieße seine Großmuth mißbrauchen.
That's a reg′ular *imposi′′tion.*	Das ist ein unverschämter Betrug.
I had an *impres′sion* that . . .	Ich hatte eine dunkle Erinnerung, daß . . .
He has made great *improve′ments* on his farm.	Er hat sein Pachtgut (Gut) sehr verbessert.
At an *inch.*	Auf's Haar.
By *inch′es.*	Nach und nach.
Inch by *inch.*	Allmählig, Schritt für Schritt.
Not an *inch.*	Nicht im Geringsten.
Ev′ery *inch.*	Ganz und gar.
To sell by *inch* of can′dle.	Oeffentlich versteigern.
To get an *in′kling* of . . .	Wind bekommen von . . ., etwas wittern.
They have had an *in′kling.*	Sie haben munkeln hören.
Do, make *inqui′ry* about that.	Erkundigen Sie sich doch darnach.
In the first *in′stance.*	Zum erstenmale.
To give *intel′ligence* of . . .	Nachricht geben, benachrichtigen von . . .
To all *intents′.*	In jeder Hinsicht.
To all *intents′* and pur′poses.	Ganz und gar, auf alle Weise, durchaus.
To be in one's *in′terest.*	Auf Jemands Seite sein.
To make an *in′terest.*	Sich Einfluß verschaffen, sich ein Ansehen geben.
To make *in′terest* for . . .	Sich umthun, sich bewerben um . .
To make *in′terest* with . . .	Sich um Jemands Unterstützung bewerben, Schritte thun bei . ., Einen für sich gewinnen.
I sought to obtain′ his *in′terest.*	Ich suchte ihn zu gewinnen.
To make *inuen′dos.*	Anspielungen machen.
To join *is′sue.*	Es auf den Ausspruch der Jury ankommen lassen; an die letzte Instanz gehen.
To be at *is′sue.*	Im Streite sein; verschiedener Meinung sein.
The mat′ter in *is′sue.*	Die vorliegende Sache.
A cause at *is′sue.*	Eine spruchreife, spruchfertige Sache.

J.

Jack at a pinch.	Der Brobdieb.
Jack of all sides.	Der Wetterhahn.
Jack of (at) all trades.	Ein Mensch, der in Alles pfuscht.
Jack with (in) a lan'tern.	Das Irrlicht.
The door is a-*jar'*.	Die Thüre ist nur angelehnt.
To serve as a *Jack'-a-lent*.	Zur (als) Zielscheibe dienen.
To take (make) a *jaunt* to ...	Einen Gang thun nach ...
He is his *jest*.	Er treibt seinen Scherz mit ihm.
To take a *jest*.	Spaß verstehen.
He put a *jest* upon' him.	Er zog ihn auf.
Without' *jest'ing*.	Spaß apart.
There is no *jes'ting* with you.	Mit Ihnen muß man nicht spassen.
To turn to *jest*.	Einen Scherz machen aus ...
It is a bad *job*.	Es ist eine schlimme Sache.
To work by the *job*.	Auf Stück arbeiten, im Accord arbeiten.
A *job'ber* in bills of exchange'.	Ein Wechselreiter.
Ev'ery *jot* of it.	Bis auf ein Haar.
It gives me *joy*.	Es freut mich.
To form a *jugd'ment* of ...	Etwas beurtheilen.
Junc'tures.	Zeitumstände, Zeitläuf(t)e.
My *ju'niors*.	Leute, die jünger sind, als ich.
He brought him to *jus'tice*.	Er brachte ihn vor Gericht.
To do *jus'tice*.	Gerechtigkeit üben; Recht widerfahren lassen (Einem).
In *jus'tice*.	Von Rechtswegen, billiger Weise.

K.

In good *keep*.	Gut im Stande, gut erhalten, wohlbehalten.
To earn one's own *keep* (vulg.)	Sich selbst erhalten.
For a *keep'sake*.	Zum Andenken.
Out of *ken*.	Unsichtbar, außer dem Gesichte.
Within' a *ken'ning*.	So weit man sehen kann.
Next of *kin*.	Ein naher Verwandter.
To pay in *kind*.	In Natura bezahlen.
A *king* or a beg'gar.	Alles oder Nichts, aut Caesar aut nihil.

He is nei'ther *kith* nor kin to me.	Er ist mir stockfremd.
Knight of the shire.	Parlamentsglied für eine Grafschaft.
Knight of the blade.	Der Eisenfresser.
Knight of the road.	Der Straßenräuber.
Knight of the whip.	Der Kutscher.
Knight of the shears (of the thim'ble, of the nee'dle).	Der Schneider.
There is a *knock* at the door.	Es klopft Jemand an die Thüre.
To my *know'ledge*.	So viel ich weiß, meines Wissens.
To come to the *know'ledge* of ...	Etwas erfahren.
To take *know'ledge* of ...	Notiz nehmen von ...
To have no *know'ledge* of ...	Keine Wissenschaft haben von .., nichts wissen um .., nichts wissen von ..
A *know'-noth'ing*.	Ein Ignorant, Nichtskenner, Nichtswisser.

L.

To lose one's *la'bour*.	Sich umsonst abmühen.
I had a heart'y *laugh* at him.	Ich mußte herzlich über ihn lachen.
To be at *law*.	Prozessiren.
He is at *law* with me.	Er hat einen Prozeß mit mir.
To go to *law* with ...	Zu Gerichte gehen mit .., gerichtlich belangen (c. acc.)
He fol'lows the *law*.	Er studirt die Rechte.
Good in *law*.	Rechtsgültig.
Will you take the *lead?*	Wollen Sie den Weg weisen?
To take a *leap*.	Einen Sprung thun.
To let by *lease*, to let (out) to *lease*.	Vermiethen, verpachten.
To take a *lease* of ...	Miethen, pachten (c. acc.)
I ask *leave* of you.	Ich bitte Sie um Erlaubniß.
Give me *leave*.	Erlauben Sie mir.
By your *leave*.	Mit Deiner Erlaubniß.
To take (one's) *leave*.	Abschied nehmen, sich empfehlen.
He took French *leave*.	Er entfernte sich unbemerkt.
To turn o'ver the *leaves* of a book.	Ein Buch durchblättern.
To deliv'er a *lec'ture*.	Eine Vorlesung halten.
To make a *leg*, to scrape a *leg*.	Einen Kratzfuß machen.
Are you at *lei'sure?*	Haben Sie Muße?

This *length.*	Bis hierher.
At *length.*	Der Länge nach; ausführlich; zuletzt, endlich.
In *length* of time.	Mit der Zeit.
To go the ut'most *length.*	Zum Aeußersten schreiten.
I can'not go that *length* with you.	So weit kann ich Ihnen nicht folgen, so weit kann ich nicht gehen.
To give (read) an'y one his *les'son* (a les'son).	Einem den Text lesen.
You are at *lib'erty* to go or to stay.	Es steht Ihnen frei, zu gehen oder zu bleiben.
Li'cense for tra'ding.	Das Handelsprivilegium, die Handelsgerechtsame.
Li'cense out'wards.	Erlaubniß zur Waarenausfuhr.
Has he giv'en her the *lie?*	Hat er Sie Lügen gestraft?
Your sis'ter is drawn to the *life.*	Ihre Schwester ist sprechend ähnlich gemalt.
To the *life.*	Nach dem Leben, nach der Natur.
As large as *life.*	In Lebensgröße.
You stand in your own *light.*	Sie sehen Ihren Vortheil nicht ein, Sie stehen sich selbst im Lichte.
To create' a *li'king.*	Sich gefällig machen.
To have *li'king* for . . .	Nach seinem Geschmack finden.
To take a *li'king* to a thing.	Gefallen an Etwas finden.
It is not to my *li'king.*	Es gefällt mir nicht sehr.
To take upon' *li'king.*	Auf Versuch, auf Probe nehmen.
I shall drop you a *line.*	Ich werde Ihnen schreiben.
Drop me a *line.*	Schreiben Sie mir ein paar Zeilen.
Keep in the *line.*	Haltet Schritt.
I'll show you the *li'ons* of this town.	Ich werde Ihnen die Merkwürdigkeiten dieser Stadt zeigen.
He hangs the *lips* at . . .	Er läßt das Maul hängen über . ., macht ein schiefes Maul zu . . .
A chris'tian *liv'er.*	Einer, der ein häusliches Leben führt.
A high *liv'er;* a loose *liv'er.*	Einer, der viel aufgehen läßt, flott lebt; einer, der liederlich lebt.
He is on the *look'*-out.	Er paßt auf, ist auf der Lauer.
She keeps a good *look'*-out.	Sie hält gute Wache.

To come off a *loser*. — Dabei verlieren, (bei einer Sache) einbüßen.
I am quite at a *loss*. — Ich bin sehr in Verlegenheit.
To send one's *love* to an'y one. — Jemand freundlich grüßen lassen.
He is deep'ly in *love*. — Er ist bis über die Ohren verliebt.
I am out of *love* with her. — Ich habe sie nicht mehr lieb.
He is in *love* with her. — Er ist in sie verliebt.
In the *lump*, by the *lump*. — In Bausch und Bogen, nach der Hand, im Ganzen, überhaupt.
I left him in the *lurch*. — Ich ließ ihn im Stiche.

M.

In the *main*. — Im Grunde, überhaupt.
Upon' the *main*. — Auf offener See.
As to the *main*. — Was das Ganze betrifft.
The *main* part of them. — Die Meisten von ihnen.
Of his own *ma'king*. — Von seiner eigenen Arbeit, von ihm selbst gemacht.
To bear *mal'ice* to an'y one. — Jemanden übel wollen.
He showed himself a *man*. — Er zeigte sich als Mann.
Man by *man*. — Mann für Mann.
You live like a *man*. — Sie leben als rechtschaffener Mann.
To a *man*. — Einmüthig, bis auf den letzten Mann.
Man of war. — Das Kriegsschiff.
A *man* of the town. — Ein Wollüstling.
A *man* at arms. — Ein Bewaffneter.
No *man'ner* of harm. — Durchaus kein Schaden.
In a *man'ner*. — Gewissermaßen, ungefähr, etwa.
To take in (*or* with) the *man'ner* (statt: mainour). — Auf frischer That ertappen.
In what *man'ner?* — Wie? auf welche (was für eine) Art?
In (af'ter) this *man'ner*. — Auf diese Art, so.
In the best *man'ner*. — Bestens, aufs Beste.
There is no *man'ner* of doubt. — Da ist gar kein Zweifel.
To leave no *man'ners* in the dish (vulg). — Alles rein aufessen.
To teach an'y one *man'ners*, bet'ter *man'ners*. — Einen Manieren lehren, Einem Lebensart beibringen.

I have mis'sed my *mark.*	Ich habe fehl geschossen.
You are beside' the *mark.*	Sie irren sich gewaltig.
I am no *match* for him.	Ich bin ihm nicht gewachsen.
What's the *mat'ter?*	Was gibt es?
What's the *mat'ter* with you?	Was fehlt Ihnen?
No *mat'ter*, 'tis no *mat'ter.*	Es hat Nichts zu sagen, es thut Nichts.
Mat'ter-of-fact'-man.	Ein prosaischer Mensch, ein umständlicher Erzähler oder Forscher, ein Mensch, der Alles buchstäblich wissen will.
Mat'ter of fact occur'rence.	Thatsächliches.
In *mat'ter* of law.	Was Rechtssachen betrifft, in Rechtssachen.
For the *mat'ter* of that.	Was das betrifft.
'Tis all a *mat'ter* to me, I make it all a *mat'ter.*	Es ist mir einerlei.
To the *mat'ter.*	Zur Sache gehörig.
To speak to the *mat'ter.*	Zur Sache reden.
No such *mat'ter.*	So ist's nicht.
A small *mat'ter.*	Ein wenig.
Upon' the whole *mat'ter.*	Am Ende.
What is the *mean'ing* of all that?	Was soll das Alles bedeuten?
By all *means.*	Durchaus, schlechterdings.
By *means* of . . .	Mittelst, vermittelst, durch.
By this (that) *means.*	Dadurch.
By which *means.*	Wodurch.
By some *means* or oth'er.	Auf die eine oder die andere Weise, irgendwie.
Slen'der *means.*	Geringe Mittel, ein kleines Einkommen.
By no (man'ner of) *means.*	Durchaus nicht, auf keine Weise.
By fair *means.*	Durch Güte.
By an'y *means.*	Vielleicht.
Not by an'y *means.*	Ganz und gar nicht.
By foul *means.*	Mit Gewalt.
He had hard *meas'ures.*	Er ist hart behandelt worden, hatte einen harten Stand.
In a great *meas'ure.*	Meistentheils; überaus.
In some *meas'ure.*	Einiger Maßen, gewisser Maßen.
Beyond' *meas'ure.*	Ueber die Maßen.

No *news* is good *news*.	Keine Nachrichten — gute Nachrichten.
To a *nice'ty*.	Auf's Genaueste.
To be at a *non'-plus*.	Nicht weiter können.
To turn up one's *nose* at one.	Die Nase über Jemanden rümpfen.
To tell *nos'es*.	(Zur Zahlung der Zeche) Kopfzählung halten.
To make an'y one pay through the *nose*.	Einen über den Löffel barbiren.
To put an'y one's *nose* out of joint.	Einen (bei Jemanden) ausstechen.
To compare *notes*.	Sich berathschlagen.
Noth'ing of the kind!	Bewahre!
That is *noth'ing* to me.	Das geht mich Nichts an.
A *good'-for-noth'ing* fel'low.	Ein Taugenichts.
I can make *noth'ing* of it.	Ich werde nicht klug daraus.
To set at *nought*.	In den Wind schlagen, verachten.

O.

To put in one's *oars*.	Sich unberufen einmengen.
They admin'istered an *oath* to him.	Sie nahmen ihm einen Eid ab.
To put an'y one to his *oath*.	Einen schwören lassen.
To take one's *oath*.	Einen Eid leisten, schwören.
To take one's *oath* of ..., to make *oath* to ...	Etwas eidlich erhärten, beschwören.
To give an'y one the *oath*.	Einem den Eid zuschieben.
To put to an *oath*.	Auf den Eid (zum Schwure) treiben.
To be un'der (an) *oath*.	Sich eidlich verpflichtet haben.
By *oath*, with an *oath*.	Eidlich.
Sal'ary no *ob'ject*.	Der Gehalt wird als Nebensache angesehen.
I have no *objec'tion* to it.	Ich habe Nichts dagegen.
There is no *occa'sion* for it.	Es ist nicht nöthig.
To have *occa'sion* for ...	Etwas brauchen.
On an *occa'sion*.	Bei Gelegenheit, gelegentlich.
By *occa'sion*.	Gelegentlich, zufällig.
As you see *occa'sion*.	Nach Belieben.
On that *occa'sion*.	Bei jener Veranlassung.
There are great *odds*.	Es ist ein großer Unterschied.
Some *odds* are on your side.	Die Wahrscheinlichkeit ist auf Ihrer Seite, ist für Sie.

To take the *odds*.	Voraus haben.
The *odds* are four to one.	Es ist vier gegen eins.
At *odds*.	Uneinig.
No *offense'*!	Nichts für ungut!
The old birds and the young *ones*.	Die alten Vögel und die jungen.
The lit'tle and the great *ones*.	Die Kleinen und die Großen.
How are your little *ones*?	Wie gehts mit Ihren Kleinen?
To put in for *one*.	Sich zu Andern gesellen.
To take care of num'ber *one*.	Für sich zuerst sorgen.
Now, that's a good *one*!	Das heißt einmal aufschneiden (aufgeschnitten)!
He left it to my *op'tion*.	Er stellte es mir frei.
Physi''cian in *or'dinary*.	Der Leibarzt.

P.

When will the *pack'et* sail?	Wann wird das Packetboot abfahren?
On *pain* of death.	Bei Todesstrafe.
He is an ass for his *pains*.	Man hat ihm seine Mühe schlecht gedankt.
To take *pains*.	Sich Mühe geben.
A coach and *pair*.	Eine Kutsche mit zwei Pferden.
I set pen to *pa'per*.	Ich ergreife (ergriff) die Feder.
They are on (upon') a *par*.	Sie sind gleich, haben gleichen Rang.
To be a *para'site*, to play the *para'site*.	Auf der Wurst herumfahren, schmarotzen, den Schmarotzer machen.
He will come upon' the *parish*.	Er wird der Gemeinde zur Last fallen.
To desire' a *par'ley*.	Parlamentiren wollen.
He is a man of *parts*.	Er ist ein talentvoller Mann.
I shall do my *part*.	Ich werde das Meinige thun.
For my *part*.	Was mich betrifft, ich meines Theils.
In *part*.	Theilweise.
Part by *part*.	Stück für Stück.
To take in good, in ill *part*.	Nicht übel, übel nehmen.
To take (to bear a) *part* in . . .	Theil nehmen (haben) an . . .
The most *part*.	Die meisten, der größte Theil.
For the most *part*.	Größtentheils, meistentheils.

For *partic'ulars* apply' to M. so and so.	Nähere Auskunft ertheilt Herr N. N.
Have you heard the *partic'ulars?*	Haben Sie das Nähere gehört?
He is a sleep'ing *part'ner.*	Er ist (ein) stiller Theilnehmer.
He is come to that *pass.*	Es ist mit ihm so weit gekommen.
She is at a fine *pass.*	Sie ist schön daran.
You'll put me in'to a *pas'sion.*	Sie werden mich aufbringen.
To fly (fall) in'to a *pas'sion*, to put one's self in'to a *pas'sion.*	Zornig werden, in Zorn gerathen.
To stand in *pause.*	In Zweifel stehen.
Received' *pay'ment.*	Dankbar quittirt.
Reserv'ing due *pay'ment.*	Eingang vorbehalten.
In part'-*payment.*	Auf Abschlag.
Hold your *peace.*	Schweig(e).
To take a *peep* at.	Etwas angucken, begucken.
Pee'ping Tom.	Der Lauscher.
To take a *peg* low'er.	Demüthigen.
To come a *peg* (or two) low'er.	(Etwas) gelindere Saiten aufziehen.
Is he a good *pen'man?*	Schreibt er schön?
He knows how to turn a *pen'ny.*	Er weiß sein Geld umzusetzen.
To put a *pe'riod* to . . .	Ein Ende machen (einer Sache).
You seem to be in a *pet.*	Sie scheinen übler Laune (böse) zu sein.
You take a *pet.*	Böse werden.
To go in'to a *pet.*	Uebler Laune werden.
To sit for one's *pic'ture.*	Dem Maler sitzen.
That's a strange *piece* of news.	Das ist eine sonderbare Nachricht.
A great *piece* of fol'ly.	Ein sehr alberner Streich.
By the *piece.*	Stückweise.
You are all of a *piece.*	Ihr seid alle von einem Schlage.
He does not care a *pin* for his son.	Er bekümmert sich keinen Pfifferling um seinen Sohn.
At a *pinch.*	In der Klemme.
She is the ver'y *pink* of perfec'tion (iron.).	Sie ist ein wahres Muster der Vollkommenheit.
To a high *pitch.*	Bis zu einem hohen Grade.
To the high'est *pitch.*	Auf's Höchste.
It is a *pi'ty.*	Es ist Schade.
What a *pity!*	Wie Schade!
For *pit'y's* sake!	Um Gotteswillen!

In the first *place;* in the second *place;* in the last *place.*	Erstens, zuvörderst; zweitens; zuletzt, letztens.
In *place.*	Angestellt, in Dienst(en).
Out of *place.*	Außer Dienst; am unrechten (unpassenden) Ort.
To give *place.*	Platz machen, weichen.
To take *place.*	Statt finden, Platz greifen.
To give one fair *play.*	Einem gutes Spiel machen.
Ge'nius must have free *play.*	Man lasse dem Genie freien Lauf.
To put in a *plea.*	Eine Einrede vorbringen.
At *pleas'ure.*	Nach Belieben.
For *pleas'ure.*	Zum Vergnügen.
What is your *pleas'ure?*	Was wäre Ihnen gefällig?
Use your *pleas'ure.*	Thut was Euch gefällt.
You take *pleas'ure* in contradict'ing me.	Es macht Euch Vergnügen, mir zu widersprechen.
He is twen'ty pounds out of *pock'et* by it.	Er verliert 20 Pfund dabei.
He is at the *point* of death.	Er liegt in den letzten Zügen.
In *point* of fact.	Faktisch.
You come direct'ly to the *point.*	Sie verfahren ungestüm in der Sache.
Is it come to that *point?*	Ist es so weit damit gekommen?
You must not stand upon' *points.*	Sie müssen es nicht so genau nehmen.
To come to full *points.*	Zum Schlusse kommen.
At all *points.*	Gänzlich, ganz.
To bring to a *point.*	Zu Ende bringen.
To make a *point* of . ., to make it a *point* (to etc.) —	Sich etwas vorsetzen, sich es zur Pflicht (Aufgabe) machen (zu ꝛc.)
At the close of the *poll.*	Am Schlusse der Abzählung (bei der Wahl eines Parlamentsmitgliedes.
He went to the *poll.*	Er begab sich an den Wahlort.
She is as deaf as a *post.*	Sie ist stocktaub.
A knight of the *post,*	Ein falscher Zeuge; ein am Schandpfahle Stehender.
By the first *post,* By return' of *post.*	Mit umgehender Post.
In *prac'tice.*	Gangbar, üblich.
Out of *prac'tice.*	Außer Uebung.

To put in'to *prac'tice.*	In Ausführung bringen, ausführen.
Sa'ving your *pres'ence.*	Mit Respekt zu melden.
By way of *preven'tion.*	Aus Vorsicht, zur Vorbeugung.
She takes *pride* in her beaut'y.	Sie ist stolz auf ihre Schönheit.
To make it one's *pride.*	Stolz sein auf . . .
A book out of *print.*	Ein vergriffenes Buch.
To do a thing in *print.*	Etwas nett machen.
In *proc'ess* of time.	Mit der Zeit.
Of *proof.*	Probehaltig, probefest.
His expen'ses bear no *propor'tion* to his fort'une.	Seine Ausgaben stehen in keinem Verhältnisse zu seinem Vermögen.
It is not within' my *prov'ince.*	Das kommt mir nicht zu.
He vo'ted by *pro'xy.*	Er hat durch Stellvertretung gestimmt.
That is noth'ing to the *pur'pose.*	Das gehört nicht zur Sache.
For what *pur'pose?*	Weßhalb? zu welchem Ende?
From the *pur'pose.*	Dem Zwecke entgegen.
On *pur'pose.*	Mit Fleiß, absichtlich.
To no *pur'pose.*	Vergeblich.
To come to the *pur'pose.*	Zur Sache kommen.
It will be to as much *pur'pose.*	Es wird einerlei sein.
To bring to the last *push.*	Auf's Aeußerste treiben.
I'll have anoth'er *push* for it.	Ich will es noch einmal (ernstlich) probiren (oder versuchen).
This *put'ting* off annoys' me.	Diese Verzögerungen sind mir drückend.

Q.

People of ev'ery *qual'ity.*	Leute aus allen Ständen.
I had it from anoth'er *quar'ter.*	Ich habe es von anderer Seite erfahren.
It is a *quar'ter* past one.	Es ist ein Viertel nach eins.
Quar'ter of a year.	Das Vierteljahr; Quartal.
To change (shift) *quar'ters*	Das Quartier verändern, umziehen.
He has free *quar'ters.*	Er wohnt frei.
Pre'vious *ques'tion.*	Vorläufige Frage, Vorfrage.
To call in'(to) *ques'tion.*	In Frage stellen.
Beyond' all *ques'tion.*	Unbestreitbar.
To beg the *ques'tion.*	Als erwiesen annehmen, was in [Frage steht.

To be out of *ques'tion.*	Außer Frage stehen.
I make no *ques'tion* of . . .	Ich bezweifle nicht . . .
To put in *ques'tion.*	In Frage stellen.
To put to the *ques'tion.*	Foltern.
To ask *ques'tions.*	Fragen thun.

R.

To bear any one *ran'cour.*	Groll hegen gegen Einen.
To give a *rap.*	Anklopfen.
There is a *rap.*	Man klopft an.
At an'y *rate.*	In jedem Falle.
At the same *rate.*	In demselben Maße.
Of no com'mon *rate.*	Von nicht gemeinem Schlage.
At a rap'id *rate.*	Mit reißender Schnelligkeit.
Of first *rate* qual'ity.	Von der besten Qualität.
At a high *rate.*	Zu einem hohen Preise.
It is beyond' my *reach.*	Es liegt außer meinem Bereiche.
Read'iness to please.	Die Gefälligkeit.
To bring up the *rear.*	Den Nachtrab anführen.
By *rea'son* of your jeal'ousy.	Wegen Ihrer Eifersucht.
In *rea'son,* in all *reas'on.*	Mit Recht, mit allem Recht.
He met with a *rebuff'.*	Er wurde (derb) abgewiesen, zog den Kürzern.
Past *recall'.*	Unwiderruflich.
In close *recess'.*	Streng abgeschieden.
Recess' of the ju'ry.	Das Abtreten der Geschworenen zur Berathung.
It is on *record'.*	Es ist geschichtlich.
It is upon' *record'.*	Es ist registrirt.
Past *recov'ery.*	Unwiederbringlich verloren.
In *ref'erence.*	In Bezug auf . . ., in Betreff des . . .
To give *ref'erences.*	Nachweise geben, Auskunft ertheilen.
I met with a *refu'sal.*	Ich bekam einen Korb.
By *rela'tion.*	Wie man sagt, von (vom) Hörensagen.
He is my cous'in one *removè'.*	Wir sind Andergeschwisterkind.
In good *repair'.*	In (gutem) baulichem Stande.
Out of *repair'.*	Baufällig.

Under *repair'*.	Der Ausbesserung unterworfen.
To meet with a *repulse'*.	Einen Korb bekommen, abgewiesen werden.
To form a *resolu'tion*.	Einen Entschluß fassen.
Respect' of a per'son.	Das Ansehen der Person.
With *respect'* to . . .	In Beziehung auf . . .
In *respect'* of . . .	In Betracht (c. gen.)
In all *respects'*.	In jeder Hinsicht, in jedem Betracht.
In some *respect'*.	In gewisser Hinsicht, gewissermaßen.
Pray, remem'ber my *respects'* to him.	Machen Sie ihm gefälligst meine Empfehlung.
To present' one's *respects'* to . . :	Sich Einem empfehlen.
Give my *respects'* to your broth'er.	Grüßen Sie mir Ihren Bruder freundlich.
In oth'er *respects'*.	In andern Beziehungen.
Does he sell by *retail'*?	Verkauft er en détail, im Einzelnen?
Retain'er, *Retain'ing-fee.*	Das Honorar, wodurch man sich der Dienste eines Sachwalters zum Voraus versichert.
To make good *returns'*.	Viel einbringen.
Sa'ving (with) your *rev'erence*.	Mit Ehren zu melden.
In *revenge'*.	Dagegen, dafür.
To put to *rights*, to set to *rights*.	Zurecht machen, in Ordnung bringen.
Of *right*.	Von Rechtswegen.
On, to one's *right*, on, to the *right*.	Zur Rechten, auf der Rechten (i. e. Seite).
To be in the *right*.	Rechthaben.
To go the *rig*.	Possen treiben.
To run the *rig* upon.	Einen hänseln, zum Besten haben.
By *rota'tion*.	Der Reihe nach.
By *rote*.	Auswendig.
To learn by *rote*.	Durch Uebung lernen.
To fire three *rounds*.	Drei Salven geben.
To take a *row* up the riv'er.	Stromaufwärts rudern.
To give one the *rub*.	Einem einen Hieb geben.
In a *ruff*.	Aufgebracht.
In the long *run*.	In die Länge, am Ende.
In the *run*.	Mit der Zeit.

To take a *run.*	Einen Anlauf nehmen.
Let him have his *run.*	Laß ihn gewähren.
To have a *run* of cus'tomers.	Eine starke Kundschaft haben.
To put to the *run.*	Ins Laufen bringen.

S.

To put the *sad'dle* upon' the right horse.	Die Schuld auf den rechten Mann schieben.
To set *sail.*	Unter Segel gehen, absegeln.
To set the *sails.*	Die Segel zusetzen.
For my *sake.*	Um meinetwillen.
For *sale.*	Verkäuflich.
To say (have) one's *say.*	Das Seinige sagen, d. h. sagen, was man zu sagen hat.
That will turn the *scale.*	Es wird den Ausschlag geben.
To bring *scan'dal* upon an'y one.	Einen in Verruf bringen.
To raise *scan'dal.*	Skandal verursachen, Aergerniß geben.
To take the *scent.*	Wittern, gewahr werden.
He is bred a *schol'ar.*	Er hat studirt.
To run in *scores* (vulg.)	Schulden machen, in Schulden gerathen.
Upon' what *score?*	Aus welchem Grunde?
To make a *scorn* of.	Verspotten (c. acc.)
They laughed him to *scorn.*	Sie verhöhnten ihn.
There is a *scram'bling* for this thing.	Man reißt sich darum.
Scraps of Lat'in.	Lateinische Brocken.
To put to *sea.*	Unter Segel gehen.
For a *sea'son.*	Für einige Zeit.
In (due) *sea'son.*	Zur rechten Zeit.
Out of *sea'son.*	Zur unrechten Zeit, zur Unzeit.
A full *sea'son.*	Eine stark besuchte Brunnenzeit, eine volle Saison.
In *se'cret.*	In(s)geheim.
To run to *seed.*	In Samen schießen.
To speak ver'y good *sense.*	Recht vernünftig reden.
To be out of one's *sen'ses.*	Außer sich sein.
To be beat'en out of one's *sen'ses.*	Verblüfft werden.
He passed *sen'tence* upon' you.	Er hat über Sie ein Urtheil gesprochen.

Meet'ing-house.	Eine Kapelle, Kirche der Dissidenten.
Within' the *mem'ory* of man.	Bei Menschengedenken.
That's out of my *mem'ory*.	Das ist mir entfallen.
To call to *mem'ory*.	Sich erinnern (an . . .)
In *mem'ory* of.	Zum Andenken (zur Erinnerung) an . . .
At a *men'tion*.	Bei Erwähnung.
To make *ment'ion* of . .	Erwähnung thun, erwähnen (c. gen.)
Have *mer'cy* upon' me.	Erbarmen Sie sich meiner.
At the *mer'cy* of the waves.	Den Wellen preisgegeben.
To be at one's *mer'cy*.	In Jemands Gewalt sein.
It is quite cal'culated for our *merid'ian*.	Es ist unserem Zustande ganz angemessen.
I am in a pret'ty *mess*.	Ich bin schön daran.
With *might* and main.	Mit aller Macht.
In my *mind*.	Meiner Meinung nach.
She is of a great man'y *minds*.	Sie weiß selbst nicht, was sie will.
I have a (great) *mind* to . . .	Ich habe (große) Lust, zu . . .
To change one's *mind*.	Sich anders besinnen.
It is against my *mind*.	Es will mir nicht in den Kopf.
To be of a *mind*.	Einer Meinung sein.
To make up one's *mind*.	Einen Entschluß fassen, sich entschließen.
To put an'y one in *mind* of . . .	Einen erinnern an . . ., Einem Etwas zu Gemüthe führen.
To call to *mind*.	Bedenken; sich an . . . erinnern.
Exact'ly to your *mind*.	Genau nach Ihrem Wunsche (Sinne).
Time out of *mind*.	Seit undenklichen Zeiten.
My *mind* misgives' me.	Es ahnet mir (nichts Gutes).
I al'ways speak my *mind*.	Ich spreche immer wie ich denke.
Next to a *mir'acle*.	An's Wunderbare grenzend (streifend).
To go away' in a *mist*.	Sich fortschleichen, bei Nacht und Nebel fortgehen.
To be in a *mist*.	Ganz verdutzt sein, ganz irre sein.
Of great *mo'ment*.	Von großer Bedeutung, von großer Wichtigkeit.
To keep out of *mon'ey*.	Mit der Bezahlung hinhalten.
To be out of *mon'ey*.	Sich ausgegeben haben.

To put in *mo'tion.*	In Gang bringen.
To make a *mo'tion* for . .	Beantragen (c. acc.).
The *mo'tion* was car'ried.	Der Vorschlag ging durch.
By word of *mouth.*	Mündlich.
Down in the *mouth.*	Wie stumm, niedergeschlagen.
I have my *mouth* out of taste.	Ich habe einen schlechten Geschmack.
To be in a *muse.*	In tiefen Gedanken sein.
To pass *mus'ter.*	Die Musterung passiren, die Revue passiren lassen.

N.

On the *nail,* down on the *nail.*	Auf der Stelle.
You must pay down (up)on' the *nail.*	Sie müssen baar bezahlen.
In *name.*	Dem (bloßen) Namen nach.
In the *name* of.	Im Namen von ..., Namens ...
By name.	Mit Namen.
What is the *name* of . . .	Wie heißt . . .?
I would fain take a *nap.*	Ich möchte gern ein Schläfchen machen.
Beside' *nat'ure.*	Unnatürlich.
From *nat'ure.*	Nach der Natur (zeichnen 2c.)
Beyond' *nature.*	Uebernatürlich.
By *nature.*	Von Natur.
To go (walk) the way of *nat'ure.*	Den Weg alles Fleisches gehen (d. h. sterben).
From *neces'sity.*	Aus Noth.
Of *neces'sity.*	Nothwendiger Weise, nothwendig.
To break the *neck* of an affair'.	Eine Sache vereiteln.
Neck and *neck.*	Zusammen, mit einander.
Neck and crop.	Haut und Haare, Alles.
Neck or noth'ing (nought).	Dieses oder Nichts.
On the *neck.*	Gleich darauf.
In the *neg'ative.*	Verneinend.
To stand in *need* of . . .	Etwas nöthig haben . . .
There is *need* of it.	Man braucht es nicht.
What *news?* what is in the *news?*	Was gibt's Neues?
This is *news* to me.	Das ist mir etwas Neues.
What is the best *news?*	Was gibt es gutes Neues?

No *news* is good *news*.	Keine Nachrichten — gute Nachrichten.
To a *nice'ty*.	Auf's Genaueste.
To be at a *non'-plus*.	Nicht weiter können.
To turn up one's *nose* at one.	Die Nase über Jemanden rümpfen.
To tell *nos'es*.	(Zur Zahlung der Zeche) Kopfzählung halten.
To make an'y one pay through the *nose*.	Einen über den Löffel barbiren.
To put an'y one's *nose* out of joint.	Einen (bei Jemanden) ausstechen.
To compare *notes*.	Sich berathschlagen.
Noth'ing of the kind!	Bewahre!
That is *noth'ing* to me.	Das geht mich Nichts an.
A *good'-for-noth'ing* fel'low.	Ein Taugenichts.
I can make *noth'ing* of it.	Ich werde nicht klug daraus.
To set at *nought*.	In den Wind schlagen, verachten.

O.

To put in one's *oars*.	Sich unberufen einmengen.
They admin'istered an *oath* to him.	Sie nahmen ihm einen Eid ab.
To put an'y one to his *oath*.	Einen schwören lassen.
To take one's *oath*.	Einen Eid leisten, schwören.
To take one's *oath* of ..., to make *oath* to ...	Etwas eidlich erhärten, beschwören.
To give an'y one the *oath*.	Einem den Eid zuschieben.
To put to an *oath*.	Auf den Eid (zum Schwure) treiben.
To be un'der (an) *oath*.	Sich eidlich verpflichtet haben.
By *oath*, with an *oath*.	Eidlich.
Sal'ary no *ob'ject*.	Der Gehalt wird als Nebensache angesehen.
I have no *objec'tion* to it.	Ich habe Nichts dagegen.
There is no *occa'sion* for it.	Es ist nicht nöthig.
To have *occa'sion* for ...	Etwas brauchen.
On an *occa'sion*.	Bei Gelegenheit, gelegentlich.
By *occa'sion*.	Gelegentlich, zufällig.
As you see *occa'sion*.	Nach Belieben.
On that *occa'sion*.	Bei jener Veranlassung.
There are great *odds*.	Es ist ein großer Unterschied.
Some *odds* are on your side.	Die Wahrscheinlichkeit ist auf Ihrer Seite, ist für Sie.

To take the *odds.*	Voraus haben.
The *odds* are four to one.	Es ist vier gegen eins.
At *odds.*	Uneinig.
No *offense'!*	Nichts für ungut!
The old birds and the young *ones.*	Die alten Vögel und die jungen.
The lit'tle and the great *ones.*	Die Kleinen und die Großen.
How are your little *ones?*	Wie gehts mit Ihren Kleinen?
To put in for *one.*	Sich zu Andern gesellen.
To take care of num'ber *one.*	Für sich zuerst sorgen.
Now, that's a good *one!*	Das heißt einmal aufschneiden (aufgeschnitten)!
He left it to my *op'tion.*	Er stellte es mir frei.
Physi''cian in *or'dinary.*	Der Leibarzt.

P.

When will the *pack'et* sail?	Wann wird das Packetboot abfahren?
On *pain* of death.	Bei Todesstrafe.
He is an ass for his *pains.*	Man hat ihm seine Mühe schlecht gedankt.
To take *pains.*	Sich Mühe geben.
A coach and *pair.*	Eine Kutsche mit zwei Pferden.
I set pen to *pa'per.*	Ich ergreife (ergriff) die Feder.
They are on (upon') a *par.*	Sie sind gleich, haben gleichen Rang.
To be a *para'site*, to play the *para'site.*	Auf der Wurst herumfahren, schmarotzen, den Schmarotzer machen.
He will come upon' the *parish.*	Er wird der Gemeinde zur Last fallen.
To desire' a *par'ley.*	Parlamentiren wollen.
He is a man of *parts.*	Er ist ein talentvoller Mann.
I shall do my *part.*	Ich werde das Meinige thun.
For my *part.*	Was mich betrifft, ich meines Theils.
In *part.*	Theilweise.
Part by *part.*	Stück für Stück.
To take in good, in ill *part.*	Nicht übel, übel nehmen.
To take (to bear a) *part* in . . .	Theil nehmen (haben) an . . .
The most *part.*	Die meisten, der größte Theil.
For the most *part.*	Größtentheils, meistentheils.

For *partic'ulars* apply' to M. so and so.	Nähere Auskunft ertheilt Herr N. N.
Have you heard the *partic'ulars?*	Haben Sie das Nähere gehört?
He is a sleep'ing *part'ner.*	Er ist (ein) stiller Theilnehmer.
He is come to that *pass.*	Es ist mit ihm so weit gekommen.
She is at a fine *pass.*	Sie ist schön daran.
You'll put me in'to a *pas'sion.*	Sie werden mich aufbringen.
To fly (fall) in'to a *pas'sion*, to put one's self in'to a *pas'sion.*	Zornig werden, in Zorn gerathen.
To stand in *pause.*	In Zweifel stehen.
Received' *pay'ment.*	Dankbar quittirt.
Reserv'ing due *pay'ment.*	Eingang vorbehalten.
In part'-*payment.*	Auf Abschlag.
Hold your *peace.*	Schweig(e).
To take a *peep* at.	Etwas angucken, begucken.
Pee'ping Tom.	Der Lauscher.
To take a *peg* low'er.	Demüthigen.
To come a *peg* (or two) low'er.	(Etwas) gelindere Saiten aufziehen.
Is he a good *pen'man?*	Schreibt er schön?
He knows how to turn a *pen'ny.*	Er weiß sein Geld umzusetzen.
To put a *pe'riod* to . . .	Ein Ende machen (einer Sache).
You seem to be in a *pet.*	Sie scheinen übler Laune (böse) zu sein.
You take a *pet.*	Böse werden.
To go in'to a *pet.*	Uebler Laune werden.
To sit for one's *pic'ture.*	Dem Maler sitzen.
That's a strange *piece* of news.	Das ist eine sonderbare Nachricht.
A great *piece* of fol'ly.	Ein sehr alberner Streich.
By the *piece.*	Stückweise.
You are all of a *piece.*	Ihr seid alle von einem Schlage.
He does not care a *pin* for his son.	Er bekümmert sich keinen Pfifferling um seinen Sohn.
At a *pinch.*	In der Klemme.
She is the ver'y *pink* of perfec'tion (iron.).	Sie ist ein wahres Muster der Vollkommenheit.
To a high *pitch.*	Bis zu einem hohen Grade.
To the high'est *pitch.*	Auf's Höchste.
It is a *pi'ty.*	Es ist Schade.
What a *pity!*	Wie Schade!
For *pit'y's* sake!	Um Gotteswillen!

In the first *place;* in the second *place;* in the last *place.*	Erstens, zuvörderst; zweitens; zuletzt, letztens.
In *place.*	Angestellt, in Dienst(en).
Out of *place.*	Außer Dienst; am unrechten (unpassenden) Ort.
To give *place.*	Platz machen, weichen.
To take *place.*	Statt finden, Platz greifen.
To give one fair *play.*	Einem gutes Spiel machen.
Ge'nius must have free *play.*	Man lasse dem Genie freien Lauf.
To put in a *plea.*	Eine Einrede vorbringen.
At *pleas'ure.*	Nach Belieben.
For *pleas'ure.*	Zum Vergnügen.
What is your *pleas'ure?*	Was wäre Ihnen gefällig?
Use your *pleas'ure.*	Thut was Euch gefällt.
You take *pleas'ure* in contradict'ing me.	Es macht Euch Vergnügen, mir zu widersprechen.
He is twen'ty pounds out of *pock'et* by it.	Er verliert 20 Pfund dabei.
He is at the *point* of death.	Er liegt in den letzten Zügen.
In *point* of fact.	Faktisch.
You come direct'ly to the *point.*	Sie verfahren ungestüm in der Sache.
Is it come to that *point?*	Ist es so weit damit gekommen?
You must not stand upon' *points.*	Sie müssen es nicht so genau nehmen.
To come to full *points.*	Zum Schlusse kommen.
At all *points.*	Gänzlich, ganz.
To bring to a *point.*	Zu Ende bringen.
To make a *point* of . ., to make it a *point* (to etc.) —	Sich etwas vorsetzen, sich es zur Pflicht (Aufgabe) machen (zu ꝛc.)
At the close of the *poll.*	Am Schlusse der Abzählung (bei der Wahl eines Parlamentsmitgliedes.
He went to the *poll.*	Er begab sich an den Wahlort.
She is as deaf as a *post.*	Sie ist stocktaub.
A knight of the *post,*	Ein falscher Zeuge; ein am Schandpfahle Stehender.
By the first *post,* By return' of *post.*	Mit umgehender Post.
In *prac'tice.*	Gangbar, üblich.
Out of *prac'tice.*	Außer Uebung.

To put in'to *prac'tice.*	In Ausführung bringen, ausführen.
Sa'ving your *pres'ence.*	Mit Respekt zu melden.
By way of *preven'tion.*	Aus Vorsicht, zur Vorbeugung.
She takes *pride* in her beaut'y.	Sie ist stolz auf ihre Schönheit.
To make it one's *pride.*	Stolz sein auf . . .
A book out of *print.*	Ein vergriffenes Buch.
To do a thing in *print.*	Etwas nett machen.
In *proc'ess* of time.	Mit der Zeit.
Of *proof.*	Probehaltig, probefest.
His expen'ses bear no *propor'tion* to his fort'une.	Seine Ausgaben stehen in keinem Verhältnisse zu seinem Vermögen.
It is not within' my *prov'ince.*	Das kommt mir nicht zu.
He vo'ted by *pro'xy.*	Er hat durch Stellvertretung gestimmt.
That is noth'ing to the *pur'pose.*	Das gehört nicht zur Sache.
For what *pur'pose?*	Weßhalb? zu welchem Ende?
From the *pur'pose.*	Dem Zwecke entgegen.
On *pur'pose.*	Mit Fleiß, absichtlich.
To no *pur'pose.*	Vergeblich.
To come to the *pur'pose.*	Zur Sache kommen.
It will be to as much *pur'pose.*	Es wird einerlei sein.
To bring to the last *push.*	Auf's Aeußerste treiben.
I'll have anoth'er *push* for it.	Ich will es noch einmal (ernstlich) probiren (oder versuchen).
This *put'ting* off annoys' me.	Diese Verzögerungen sind mir drückend.

Q.

People of ev'ery *qual'ity.*	Leute aus allen Ständen.
I had it from anoth'er *quar'ter.*	Ich habe es von anderer Seite erfahren.
It is a *quar'ter* past one.	Es ist ein Viertel nach eins.
Quar'ter of a year.	Das Vierteljahr; Quartal.
To change (shift) *quar'ters*	Das Quartier verändern, umziehen.
He has free *quar'ters.*	Er wohnt frei.
Pre'vious *ques'tion.*	Vorläufige Frage, Vorfrage.
To call in'(to) *ques'tion.*	In Frage stellen.
Beyond' all *ques'tion.*	Unbestreitbar. [Frage steht.
To beg the *ques'tion.*	Als erwiesen annehmen, was in

To be out of *ques'tion.*	Außer Frage stehen.
I make no *ques'tion* of . . .	Ich bezweifle nicht . . .
To put in *ques'tion.*	In Frage stellen.
To put to the *ques'tion.*	Foltern.
To ask *ques'tions.*	Fragen thun.

R.

To bear any one *ran'cour.*	Groll hegen gegen Einen.
To give a *rap.*	Anklopfen.
There is a *rap.*	Man klopft an.
At an'y *rate.*	In jedem Falle.
At the same *rate.*	In demselben Maße.
Of no com'mon *rate.*	Von nicht gemeinem Schlage.
At a rap'id *rate.*	Mit reißender Schnelligkeit.
Of first *rate* qual'ity.	Von der besten Qualität.
At a high *rate.*	Zu einem hohen Preise.
It is beyond' my *reach.*	Es liegt außer meinem Bereiche.
Read'iness to please.	Die Gefälligkeit.
To bring up the *rear.*	Den Nachtrab anführen.
By *rea'son* of your jeal'ousy.	Wegen Ihrer Eifersucht.
In *rea'son,* in all *reas'on.*	Mit Recht, mit allem Recht.
He met with a *rebuff'.*	Er wurde (derb) abgewiesen, zog den Kürzern.
Past *recall'.*	Unwiderruflich.
In close *recess'.*	Streng abgeschieden.
Recess' of the ju'ry.	Das Abtreten der Geschworenen zur Berathung.
It is on *record'.*	Es ist geschichtlich.
It is upon' *record'.*	Es ist registrirt.
Past *recov'ery.*	Unwiederbringlich verloren.
In *ref'erence.*	In Bezug auf . . ., in Betreff des . . .
To give *ref'erences.*	Nachweise geben, Auskunft ertheilen.
I met with a *refu'sal.*	Ich bekam einen Korb.
By *rela'tion.*	Wie man sagt, von (vom) Hörensagen.
He is my cous'in one *remove'.*	Wir sind Andergeschwisterkind.
In good *repair'.*	In (gutem) baulichem Stande.
Out of *repair'.*	Baufällig.

Under *repair'*.	Der Ausbesserung unterworfen.
To meet with a *repulse'*.	Einen Korb bekommen, abgewiesen werden.
To form a *resolu'tion*.	Einen Entschluß fassen.
Respect' of a per'son.	Das Ansehen der Person.
With *respect'* to . . .	In Beziehung auf . . .
In *respect'* of . . .	In Betracht (c. gen.)
In all *respects'*.	In jeder Hinsicht, in jedem Betracht.
In some *respect'*.	In gewisser Hinsicht, gewissermaßen.
Pray, remem'ber my *respects'* to him.	Machen Sie ihm gefälligst meine Empfehlung.
To present' one's *respects'* to . . .	Sich Einem empfehlen.
Give my *respects'* to your broth'er.	Grüßen Sie mir Ihren Bruder freundlich.
In oth'er *respects'*.	In andern Beziehungen.
Does he sell by *retail'*?	Verkauft er en détail, im Einzelnen?
Retain'er, *Retain'ing-fee.*	Das Honorar, wodurch man sich der Dienste eines Sachwalters zum Voraus versichert.
To make good *returns'*.	Viel einbringen.
Sa'ving (with) your *rev'erence*.	Mit Ehren zu melden.
In *revenge'*.	Dagegen, dafür.
To put to *rights*, to set to *rights*.	Zurecht machen, in Ordnung bringen.
Of *right*.	Von Rechtswegen.
On, to one's *right*, on, to the *right*.	Zur Rechten, auf der Rechten (i. e. Seite).
To be in the *right*.	Rechthaben.
To go the *rig*.	Possen treiben.
To run the *rig* upon.	Einen hänseln, zum Besten haben.
By *rota'tion*.	Der Reihe nach.
By *rote*.	Auswendig.
To learn by *rote*.	Durch Uebung lernen.
To fire three *rounds*.	Drei Salven geben.
To take a *row* up the riv'er.	Stromaufwärts rudern.
To give one the *rub*.	Einem einen Hieb geben.
In a *ruff*.	Aufgebracht.
In the long *run*.	In die Länge, am Ende.
In the *run*.	Mit der Zeit.

To take a *run*.	Einen Anlauf nehmen.
Let him have his *run*.	Laß ihn gewähren.
To have a *run* of cus′tomers.	Eine starke Kundschaft haben.
To put to the *run*.	Ins Laufen bringen.

S.

To put the *sad′dle* upon′ the right horse.	Die Schuld auf den rechten Mann schieben.
To set *sail*.	Unter Segel gehen, absegeln.
To set the *sails*.	Die Segel zusetzen.
For my *sake*.	Um meinetwillen.
For *sale*.	Verkäuflich.
To say (have) one's *say*.	Das Seinige sagen, d. h. sagen, was man zu sagen hat.
That will turn the *scale*.	Es wird den Ausschlag geben.
To bring *scan′dal* upon an′y one.	Einen in Verruf bringen.
To raise *scan′dal*.	Skandal verursachen, Aergerniß geben.
To take the *scent*.	Wittern, gewahr werden.
He is bred a *schol′ar*.	Er hat studirt.
To run in *scores* (vulg.)	Schulden machen, in Schulden gerathen.
Upon′ what *score?*	Aus welchem Grunde?
To make a *scorn* of.	Verspotten (c. acc.)
They laughed him to *scorn*.	Sie verhöhnten ihn.
There is a *scram′bling* for this thing.	Man reißt sich darum.
Scraps of Lat′in.	Lateinische Brocken.
To put to *sea*.	Unter Segel gehen.
For a *sea′son*.	Für einige Zeit.
In (due) *sea′son*.	Zur rechten Zeit.
Out of *sea′son*.	Zur unrechten Zeit, zur Unzeit.
A full *sea′son*.	Eine stark besuchte Brunnenzeit, eine volle Saison.
In *se′cret*.	In(s)geheim.
To run to *seed*.	In Samen schießen.
To speak ver′y good *sense*.	Recht vernünftig reden.
To be out of one's *sen′ses*.	Außer sich sein.
To be beat′en out of one's *sen′ses*.	Verblüfft werden.
He passed *sen′tence* upon′ you.	Er hat über Sie ein Urtheil [gesprochen.

To en'ter in'to *ser'vice.*	In Condition treten.
To go to *ser'vice.*	In Dienst gehen, dienen (gehen).
To en'ter the (mil'itary) *ser'vice.*	(Kriegs=)Dienste nehmen.
A *shake* of the hand.	Ein Händedruck.
To go *shares.*	Theil an Etwas nehmen oder haben.
To be laid upon the *shelf.*	Beseitigt werden oder sein.
I was put to my last *shifts.*	Ich war in der größten Noth.
To give a *shock* to ...	Heftig angreifen oder ergreifen (c. acc.).
The *short* on't is, the *short* and the long is.	Die Sache ist in Kurzem diese.
La'dies are fond of *shop'ping.*	Die Damen gehen gern in den Kaufläden herum.
This pic'ture makes a fine *show.*	Dieses Gemälde stellt viel vor.
To make a *show* of ...	Sich stellen, als ob ..., sich sehen lassen mit ...
For *show,* for a *show.*	Zum Scheine.
Dumb *show.*	Die stumme Geberde, die mimische Vorstellung.
There is no *shuf'fling.*	Da gilt kein Kunstgriff.
On this *side* for'ty.	Unter vierzig Jahren.
On the wrong *side* of for'ty.	Ueber vierzig Jahre.
On this *side* the Rhine.	Diesseits des Rheins.
Side by *side.*	Seite an Seite, neben einander.
I give it on your *side.*	Ich erkenne es Ihnen zu.
To speak on one's *side.*	Zu Jemands Bestem reden.
To take *sides.*	Partei nehmen (ergreifen).
In *sight.*	Vor Augen, in Sicht.
To come in *sight.*	Sichtbar werden, in Sicht kommen.
To gain *sight* of ...	Zu Gesicht bekommen (c. acc.).
To take a *sip* too much.	Zu tief in's Gläschen gucken.
I have no *skill* in such mat'ters.	Ich verstehe mich nicht auf solche Sachen.
To go *snacks* with one.	Mit Jemand zu gleichen Theilen gehen.
To go upon' the *sneak.*	Herumlauern.
To go *snips* with one.	Mit Jemand theilen.
He thinks himself' to be *some'body.*	Er hält sich selbst für etwas.
Ev'ery moth'er's *son.*	Ein Jeder.

For a *song*.	Um eine Bagatelle, spottwohlfeil.
That's an *eye'-sore* to her.	Das ist ihr ein Dorn im Auge.
To my *sor'row*!	Leider!
To be out of *sorts*.	Traurig sein.
It hurts me to the *soul*.	Es thut mir in der Seele weh.
Upon' my *soul*.	Bei meiner Seele.
In *space* comes grace.	Kommt Zeit, kommt Rath.
To make *speed*.	Eilen.
At full *speed*.	In vollem Galopp.
She is in high, in good *spir'its*.	Sie ist sehr heiter.
He could not recov'er his *spir'its*.	Er konnte sich nicht wieder erholen.
To vent one's *spleen*.	Seine Galle ausleeren.
She is past the *spoon*.	Sie hat die Kinderschuhe abgelegt.
Upon' the *spur*.	In großer Hast (Eile).
Of the right *stamp*.	Vom rechten Schlage, ächt.
There I took my *stand*.	Dort nahm ich meinen Standpunkt ein.
To let the *staff* go out of one's hands.	Sich seines Rechtes begeben.
Of long *stand'ing*.	Von lange her, alt, vieljährig.
I have the *start* of him.	Ich habe den Vorsprung vor ihm.
To get the *start* of one.	Jemanden den Rang ablaufen.
By *starts*.	Ruckweise.
To make a *state'ment*.	Erklären, angeben, etatisiren.
I shall make some *stay* at ...	Ich werde mich in ... etwas aufhalten.
By *stealth*.	Verstohlener Weise.
The *step* you take to day.	Der Schritt, den Sie heute thun.
An ear'ly *stir'rer*.	Jemand, der früh aufsteht.
Philos'opher's *stone*.	Der Stein der Weisen.
Within' a *stone's* throw.	Einen Steinwurf weit.
To leave no *stone* unturned'.	Alles versuchen, Alles in Bewegung setzen.
Not to leave a *stone* stand'ing.	Keinen Stein auf dem andern lassen.
To put a *stop* to a thing.	Einer Sache ein Ende machen.
To speak in a high *strain*.	In einem hohen Tone sprechen.
To drive to *straits*.	In die Enge treiben.
To be in great *straits*.	In großer Verlegenheit sein.

We make no *stran'ger* of you.	Wir machen keine Umstände mit Ihnen.
I would not give a *straw* for it.	Ich möchte keinen Heller dafür geben.
I don't care (I care not) a *straw*.	Ich frage (lediglich) nichts darnach.
To be in the *stráw*.	Auf der Streu liegen; im Kindbett liegen.
To pick *straws*.	Erbsen zählen (unnütze Arbeit verrichten).
Stress of weath'er, of war.	Das ungestümme Wetter, das Kriegsgetümmel.
To lay *stress* upon' a thing.	Gewicht auf etwas legen.
He has the world in a *string*.	Es geht ihm Alles nach Wunsch.
He made it his *study'*.	Er legte sich darauf.
It is all *stuff*.	Es ist Alles dummes Zeug.
To live in *style*.	Aufwand machen.
He was a *suf'ferer* by it.	Er verlor dabei.
Tor'tured with *suspense'*.	In peinlicher Ungewißheit.
Swim'ming of the head.	Der Schwindel.

S.

He is made a com'mon *talk*.	Er ist Gegenstand der allgemeinen Unterhaltung.
By *tale*.	Stückweise, zahlweise.
Out of *taste*.	Geschmacklos, schal.
To be out of *taste*.	Seinen Geschmack verderbt haben.
She is in her *teens*.	Sie ist noch nicht zwanzig.
In the *teeth*.	In's Gesicht.
To cast in a per'son's *teeth*.	Jemand zum Vorwurfe machen.
To his *teeth*.	Ihm in's Gesicht.
To lose one's *tem'per*.	Die Geduld verlieren.
To be out of *tem'per*.	Nicht aufgeräumt sein.
To keep one upon' the *ten'ters*.	Jemanden hinhalten.
To be on the *ten'ters*.	Auf der Folter (in peinlicher Verlegenheit) sein.
Upon' *terms* of in'timacy.	Auf vertrautem Fuße.
Upon' your own *terms*.	Nach Ihrem Gutbefinden.
I hope to come to *terms* with him.	Ich hoffe, mich mit ihm abzufinden.

Not upon' an'y *terms*.	Unter keiner Bedingung.
To put one to the *test*.	Jemanden auf die Probe stellen.
He'll not set the *Thames* on fire.	Er hat das Pulver nicht erfunden.
That's quite the *thing*.	Das ist gerade das Rechte.
A *thought* too light.	Ein wenig (etwas) zu leicht.
Upon' *tick*.	Auf Borg.
He is out of his *time*.	Er hat ausgelernt.
All in good *time*.	Alles zu seiner Zeit.
How goes *time?*	Wie viel Uhr ist es?
When *time* was.	Zu seiner Zeit.
I come *time* enough'.	Ich komme früh genug.
In our *time*.	In unserer Zeit, zu unseren Zeiten.
By that *time*.	Um die Zeit, dann.
It is more than *time*.	Es ist die höchste Zeit.
On *tip'-toe*.	Auf den Zehen; sehr neugierig.
On the *tip'-toe* of expecta'tion.	In gespanntester Erwartung.
Tooth and nail.	Mit aller Gewalt.
A *touch* of . . .	Ein wenig von, ein Anflug von.
A *trav'eller* for for'eign coun'tries.	Ein Reisecommis.
I will have a *tri'al* for it.	Ich will es gerichtlich abmachen.
To play (serve) an'y one a *trick*.	Einem einen Streich spielen.
Within' a *tri'fle*.	Eine Kleinigkeit ausgenommen.
Give yourself' no fur'ther *troub'le*.	Geben Sie sich keine weitere Mühe.
To put one to *troub'le*.	Jemanden Mühe machen.
To give an'y one *troub'le*.	Einem Mühe machen (verursachen).
To bring *troub'les* upon' one's self.	Sich Sorgen aufbürden (aufladen).
To save an'y one *troub'le*.	Einem Mühe ersparen.
To take the *troub'le* to . . .	Sich die Mühe nehmen zu ꝛc.
To spare no *troub'le*.	Keine Mühe scheuen.
He had a hard *tug* of it.	Es hat ihm (ihn) viel Schweiß gekostet.
I am not in *tune* for such jests.	Ich bin zu solchen Späßen nicht aufgelegt.
Out of *tune*.	Verstimmt.
To keep in *tune*.	Ton halten; in gutem Vernehmen erhalten.

To put out of *tune.*	Verstimmen.
To put in *tune.*	Stimmen.
Gen'tlemen of the *turf.*	Liebhaber von Pferde(wett)rennen.
I have just ta'ken a *turn* on the quay.	Ich habe so eben einen Gang am Hafen gemacht.
A *turn'-coat.*	Ein Abtrünniger, Achselträger.
Your son is of a stu'dious *turn.*	Ihr Sohn ist sehr lernbegierig.
To fol'low in *turn.*	In der Reihe folgen.
At ev'ery *turn.*	Bei jeder Gelegenheit.
To do one a good *turn.*	Jemanden eine Gefälligkeit erweisen.
One good *turn* deserves' another.	Eine Gefälligkeit ist eine andere werth.
That suits my *turn.*	Das paßt für meinen Zweck.
To give *turn* for *turn.*	Gleiches mit Gleichem vergelten.
When it comes to your *turn.*	Wenn die Reihe an Sie kommt.
Ev'ery one in his *turn.*	Jeder nach der Reihe.
Give it a *turn.*	Drehet es herum.
In the *turn* of a hand.	In einem Nu, wie man die Hand umwendet.
In their *turn.*	Ihrerseits.

U.

To have a good *understand'ing* with ...	In gutem Vernehmen stehen mit ...
To come to an *understand'ing* with ...	Sich verständigen mit ...
To keep up a good *understand'ing* with ...	In gutem Einvernehmen leben (bleiben) mit ...
Out of *u'niform.*	In Civilkleidung, nicht in Uniform.
To get the *up'per-hand.*	Obenan kommen.
I have seen man'y *ups* and downs.	Ich habe viele Glückswechsel gesehen.
It's of no *use.*	Es nützt nichts.

V.

They are at *va'riance* with one anoth'er.	Sie sind uneinig mit einander.

With a *ven'geance.*	Zum Teufelholen.
To give *vent.*	Luft machen (dem Zorne ꝛc.).
To take *vent.*	Bekannt werden, auskommen.
To put a thing to the *ven'ture.*	Etwas auf gut Glück wagen.
At a *ven'ture.*	Blindlings, auf gut Glück.
To run the *ven'ture.*	Gefahr laufen, wagen.
To keep in *view.*	Nicht aus dem Auge verlieren.
With the same *view.*	In der nämlichen Absicht.
With a *view* to . . .	In Absicht auf . . .
The end in *view.*	Der beabsichtigte Endzweck.
To take a *view* of . . .	In Augenschein nehmen (c. acc.).
To of'fer *vi'olence* to . . .	Jemanden gewaltthätig behandeln, nothzüchtigen wollen.
Voyage out and home.	Hin- und Herreise (zur See).

W.

To lay a *wa'ger.*	Wetten.
Name your *wa'ger.*	Was gilt die Wette?
I am in *want* of mon'ey.	Ich brauche Geld.
I have no *want* of it.	Ich bedarf es nicht.
In *wan'tonness.*	Aus Muthwillen.
At a mo'ment's *warn'ing.*	Zu jeder Minute in Bereitschaft.
To be on the *watch.*	Aufmerksam entgegensehen (einem Ereignisse).
He asks out of the *way.*	Er verlangt zu viel.
Let her have her own *way.*	Laßt ihr ihren Willen.
Is this par'cel in your *way?*	Belästigt Sie dieses Packet?
A thou'sand *ways.*	Auf tausenderlei Art.
It is quite out of my *way.*	Das schlägt nicht in mein Fach.
To give *way.*	Zusammenbrechen, einbrechen, reißen.
To make *way.*	Ausweichen.
What have you in the *way* of nov'elty?	Was für Neuigkeiten bringen Sie?
He'll make his own *way.*	Er wird sein Glück machen.
Which *way?*	Wohin? wie? auf welche Art?
This *way;* that *way.*	Hierhin; dahin.
Ev'ery *way.*	In jeder Hinsicht, auf alle Art und Weise.
An'y *way.*	Auf irgend eine Weise.

No *way*.	Keineswegs.
By *way* of.	Durch, vermittelst; (an)statt.
By *way* of apol'ogy.	Um sich zu entschuldigen.
A good *while* ago'.	Schon lange her.
To inform' in a *whis'per*.	Zuflüstern (Einem).
She is ev'ery *whit* as bad as he.	Sie ist um kein Haar besser, als er.
Not a *whit*.	Nicht im Geringsten.
To get (take) *wind*.	Wind fangen, auskommen, bekannt werden.
To get *wind* of ...	Wind bekommen von ..., ausfindig machen.
Wind and weath'er permit'ting.	Bei günstigem Wind und Wetter.
It is an ill *wind* that blows no'body good.	Unglück ist immer auch zu etwas gut.
To have in the *wind*.	Wittern.
To go down the *wind*.	Zurückgehen, in Verfall gerathen.
Rais'ing the *wind*.	Die Windmacherei.
The house is go'ing out at the *win'dows*.	Es geht Alles drunter und drüber.
He is upon' the *wing*.	Er steht auf dem Fluge.
I did not sleep a *wink* all night.	Ich habe die ganze Nacht kein Auge zugethan.
With a *wit'ness*.	Fürwahr (iron.), wirklich; tüchtig.
No *won'der* that it is so warm.	Kein Wunder, daß es so warm ist.
To look all *won'der*.	Große Augen machen.
Not for all the *world*.	Um die ganze Welt nicht, um Alles in der Welt nicht, um keinen Preis.
For *worlds*.	Bis jenseits, auf ewig.
Words of course.	Höflichkeitsworte.
Mere *words* of course.	Bloße (leere) Worte.
I had some *words* with them.	Ich hatte einen Wortwechsel mit ihnen.
I'll bring *word*.	Ich werde eine Antwort bringen.
To write *word*.	Schriftlich benachrichtigen, (Einem) schreiben.
To go to *work*.	Zu Werke gehen.
To find an'y one *work*.	Einem zu schaffen machen, zu thun geben.

At (the) *worst.*	Das Aergste angenommen, im schlimmsten Falle.
The ver'y *worst.*	Das Allerschlimmste.
The *worst* of it is ...	Das Schlimmste (an oder bei der Sache) ist ...
To come by the *worst* of it.	Am schlimmsten wegkommen.
To have the *worst* of it.	Am übelsten (schlimmsten) daran sein.
When the *worst* comes to the *worst.*	Wenn es auf's Schlimmste kommt, im schlimmsten Falle.
Do your *worst.*	Machen Sie es so schlimm wie möglich.

Y.

In the days of *yore,* (in times) of *yore.*	Ehemals.

VERBS.

A.

I can'not *account'* for it.	Ich kann es nicht erklären.
To *address'* a la'dy.	Einer Dame den Hof machen.
To be *admit'ted* a doc'tor.	Doctor werden.
That *admits'* of no dispute'.	Darüber ist nicht zu streiten.
Be *advised'.*	Nehmen Sie sich in Acht, lassen Sie sich rathen.
I can'not *afford'* it.	Ich vermag es nicht aus Mangel an Geld.
Beer does not *agree'* with me.	Bier bekommt mir nicht gut.
This all *agree'* upon'.	Dieß räumen Alle ein.
As *agreed'* upon'.	Wie verabredet.
Agreed'!	Meinetwegen! Richtig! Es bleibt dabei!
The mat'ter was *agreed'* upon'.	Die Sache wurde ausgemacht.
What *ails* him?	Was fehlt ihm?
What does your discourse' *aim* at?	Worauf zielt Ihr Gespräch?

You are *aimed* at.	Es gilt Ihnen.
To *air* a horse.	Ein Pferd ausreiten.
Allow'ing for his youth.	Seine Jugend berücksichtigend.
I was *allowed'* to dance.	Es wurde mir erlaubt zu tanzen.
That will *an'swer* the pur'pose.	Das wird dem Zwecke entsprechen.
It *an'swers* no pur'pose.	Es hilft zu Nichts.
To *an'swer* a claim.	Eine Schuld entrichten.
To be *appealed'* to ... by ...	Aufgefordert werden von ...
To make *appear'*.	Beweisen.
Will you *apply'* for the situa'tion?	Wollen Sie sich für die Stelle melden?
This *applies'* to the case.	Das paßt zu dem Falle.
To *apply'* one's self to ...	Sich legen (verlegen) auf ...; sich wenden an ...
To *apply'* at ...	Sich zu wenden an ... (in Zeitungsanzeigen).
I *appoint'ed* him a meet'ing.	Ich gab ihm ein Stelldichein.
To make an *appoint'ment* with an'y one.	Einen wohin bestellen.
May I *ask* a ques'tion?	Darf ich eine Frage stellen?
Did they *ask* for me?	Verlangten sie mit mir zu sprechen?
To *ask* one's par'don.	Jemanden um Verzeihung bitten.
To *ask* back.	Zurückverlangen.
To *assume'* too much to one's self.	Sich zu viel einbilden.
To *assume'* in all com'panies.	In allen Gesellschaften den Anmaßenden spielen.
To *attempt'* on an'y one's life.	Einen Anschlag auf Jemands Leben machen.
To make an *attempt'* on ...	Einen Anschlag machen auf ...; einen Anschlag auf Jemands Leben machen.
To make the *attempt'*.	Einen Versuch machen, den Versuch wagen.
To *attend'* (up)on' ..., to *attend'* an'y one.	Eines warten, Einen warten.
To *attend'* to one's du'ties.	Seine Pflichten erfüllen.
To *attend'* one's devo'tion.	Seine Andacht verrichten.
The meet'ing was well *attend'ed*.	Die Versammlung war zahlreich besucht.
To *attend'* mass.	In die Messe gehen.
To *awe* a per'son back.	Jemanden zurückscheuchen.

B.

Will you *back* me?	Wollen Sie mir beistehen?
As *bar'gained* for.	Wie verabredet.
The can'didate that is to *be*.	Der Candidat in spe.
What *is* that to you?	Was geht das Sie an?
That *is* not it.	So ist es nicht.
Be that as it may.	Dem sei, wie ihm wolle.
So *am* I.	Ich auch.
It *is* to be presumed'.	Es ist zu vermuthen.
It is not to *be* imag'ined.	Man kann sich's nicht vorstellen.
I *am* to go to Gene'va.	Ich muß (soll) nach Genf (gehen).
Let it *be*.	Laß es bleiben.
My hand *is* out.	Ich bin nicht an der Reihe; ich bin aus der Gewohnheit; ich bin frei (von der Sache).
To *be* out with ...	Uneins sein mit ...
To *be* in bed.	Im Bette sein.
To *be* above' ground.	Am Leben sein.
To *be* had.	Zu haben.
If that *be* so.	Gesetzt, es wäre so.
I *am* out.	Es ist aus mit mir.
You *are* quite out.	Sie irren gewaltig.
I *am* a great deal of mon'ey out of pock'et.	Ich habe recht viel Geld ausgegeben.
To *be* out of mon'ey, out of pock'et.	Sich ausgegeben haben.
To *be* well off.	Gut daran sein, in guten Umständen sein.
All will *be* well.	Alles wird gut gehen, wird recht werden.
As it *were*.	So zu sagen.
The time *be'ing*.	Die gegenwärtige Zeit.
There is no *be'ing* here for me.	Hier ist meines Bleibens nicht.
To *bear* the palm.	Die Palme, den Sieg davontragen.
To *bear* an unfa'vorable interpreta'tion.	Eine ungünstige Deutung zulassen.
To *bear* an appear'ance.	Ein Aussehen (Ansehen) haben.
To *bear* one's self.	Sich betragen.
Bear with me for a while.	Habet mit mir eine Zeit lang Geduld.

The police' will *bear* hard upon' him.	Die Polizei wird streng mit ihm verfahren.
I can'not *beat* it out of his head.	Ich kann es ihm nicht aus dem Kopf bringen.
Descrip'tion would but *beg'gar.*	Es übersteigt alle Beschreibung.
To *betake'* one's self to one's heels.	Das Hasenpanier ergreifen.
To *begin'* the world.	In die Welt treten.
To *bind* an appren'tice.	Jemanden in die Lehre thun.
To *bind* a serv'ant.	Einen Diener durch Contract oder Miethgeld binden.
He was not *bound* to read it.	Er war nicht verbunden, es zu lesen.
I will be *bound* for it.	Ich bürge dafür.
Bless me!	Du lieber Himmel!
He *blew* him up.	Er schalt ihn weidlich aus.
To *blun'der* out.	Herausplatzen mit ...
To *brave* it.	Den Kenner spielen, sich überklug stellen.
To *break* a horse.	Ein Pferd bändigen.
To *break* a horse to the reins.	Ein Pferd auf die Stange zureiten.
To *break* a jest.	Unvermuthet einen Scherz machen, einen Witz reißen.
He *broke* down.	Er blieb stecken (in seiner Rede).
To *break* one's brains.	Kopfzerbrechen machen, sich den Kopf zerbrechen.
You must *break* the mat'ter to him.	Sie müssen ihm die Sache sorgfältig beibringen.
This wine *breaks.*	Dieser Wein hält sich nicht, schlägt um.
To *break* a bus'iness.	Etwas in Vorschlag bringen.
To *break* a bank.	Eine Bank sprengen.
Her beaut'y begins' to *break.*	Ihre Schönheit fängt an zu verblühen.
She *breathed* her last.	Sie verschied.
To *breathe* a word to one.	Jemanden etwas heimlich in's Ohr sagen.
He was *bred* a schol'ar.	Er wurde zum gelehrten Stande gebildet.
A storm is *brew'ing.*	Ein Sturm ist im Anzug.
To *bring* about'.	Zu Stande bringen.

I am *brought* in'to a fine scrape.	Man hat mich in schlimme Händel verwickelt.
I'll *bring* it to pass.	Ich werde es zu Stande bringen.
I could not *bring* myself' to ...	Ich konnte es nicht über mich gewinnnen zu ...
The ju'ry *brought* him in guilt'y.	Das Geschwornen-Gericht erklärte ihn für schuldig.
To *buck'le* one's self to stud'y.	Fleißig studiren.
A sound *bursts* upon' our ears.	Ein Schall schlägt an unsere Ohren.
The charms that *burst* upon' the gaze.	Die Reize, die sich dem Blicke erschließen, die das Auge treffen.
To *burst* with laugh'ing.	Vor Lachen bersten wollen.
To *burst* out in'to a laugh'ter.	In ein Gelächter ausbrechen.
To *buy* and sell.	Handeln.

C.

To *call* o'ver the names.	Die Namen verlesen.
To *call* out.	Herausfordern.
Will you *call* for him?	Wollen Sie ihn abholen?
To *call* anoth'er cause.	Von etwas Anderem sprechen.
He *called* on you.	Er besuchte Sie.
Let us *call* at this inn.	Kehren wir in diesem Gasthause ein.
I don't *care*.	Es ist mir all' eins.
To *cark* and care.	Aengstlich sorgen.
To be *car'ried* away' by one's feel'ings.	Durch seine Gefühle sich hinreißen lassen.
To *car'ry* all before' one.	Sich Alles unterwerfen, den Meister spielen.
The mo'tion was *car'ried*.	Der Antrag ging durch.
To *car'ry* out a proj'ect.	Einen Plan ausführen.
To *car'ry* it high.	Die Nase hoch tragen.
To *car'ry* it fair with one.	Jemanden viel Aufmerksamkeit erweisen.
To *car'ry* it off.	Es durchsetzen.
He shall not *car'ry* it so (thus).	Er soll nicht so wegkommen.
To *carve* out one's own fort'une.	Sein Glück selbst machen.
He *cast* himself' away'.	Er stürzte sich in's Verderben.
To *cast* a look behind'.	Sich umsehen.

To *cast* lots.	Loosen.
The die is *cast*.	Das Loos ist gefallen.
He was *cast* in a law'-suit.	Er hat einen Prozeß verloren.
This disease' is grown *catch'ing*.	Diese Krankheit ist epidemisch (ansteckend) geworden.
I have *caught* a cold.	Ich habe mich erkältet.
He will *catch* his death.	Er wird sich den Tod zuziehen.
I'll now *chal'lenge* you on your prom'ise.	Ich werde Sie nun auffordern, Ihr Wort zu halten.
To *chal'lenge* pity.	Zum Mitleid stimmen, Mitleid(en) erregen, das Mitleid herausfordern.
I *chanced* to meet him.	Ich traf ihn zufälliger Weise (an).
I have *changed* my mind.	Ich habe mich anders besonnen.
They *cheat'ed* me in'to the belief' that . . .	Sie machten mich glauben, daß . . .
He was *cheat'ed* out of his mon'ey.	Er wurde um sein Geld betrogen.
To *check* an'y one's talk.	Jemanden den Mund stopfen.
I don't *choose* to go.	Ich mag nicht gehen.
To *choose* rath'er.	Lieber wollen.
These books were *cho'sen* out.	Diese Bücher sind ausgewählt worden.
She is *churched*.	Sie hat ihren Kirchgang gehalten.
To *claim* one's prom'ise.	Jemanden auffordern, sein Wort zu halten.
To *clap* up a peace.	Eiligst (in aller Eile) einen Frieden schließen.
To *clap* up a bar'gain.	In aller Eile einen Handel abschließen, zu Stande bringen.
To *clap* up in pris'on.	Einstecken (Einen).
To *claw* away', off.	Sich davon machen.
To *clip* the king's (*or* Queen's) Eng'lish.	Das Englische radebrechen, (aus Betrunkenheit) lallen.
To *cock* the ears.	Die Ohren spitzen.
To *cock* the nose.	Die Nase hoch tragen.
To *coin* a lie.	Eine Lüge ersinnen, schmieden.
Collect' yourself'.	Fassen Sie sich!
Come! cheer up!	Frisch auf!
I *came* off a lo'ser.	Ich verlor dabei.
To *come* off the better, the worse.	Besser, schlimmer wegkommen.

To have *coming* in.	Einkommen (an Einkommen) haben.
It *came* to pass.	Es trug sich zu.
How did you *come* by it?	Wie sind Sie dazu gekommen?
How is your son *com'ing* on?	Wie geht's Ihrem Sohne?
They are long in *com'ing*.	Sie kommen lange nicht.
He *came* upon' me unawares'.	Er überraschte mich.
Come life, *come* death.	Auf Leben und Tod.
Come the worst that can *come*.	Im schlimmsten Falle.
Come what may (will)!	Mag da kommen, was da will!
It *comes* to the same thing.	Es läuft auf Eines hinaus.
To *command'* a sum of mon'ey.	Ueber eine Geldsumme zu verfügen haben.
To *command'* a view o'ver ...	Die Aussicht haben über ..., (eine Gegend 2c.) beherrschen.
This house *commands'* a fine view.	Dieses Haus hat eine schöne Aussicht.
Commend' me to a beef'steak.	Ich lobe mir eine (nach englischer Art) geröstete Rindfleischschnitte.
You ought to *commit'* it to your mem'ory.	Sie sollten es auswendig lernen.
Go and *condole'* with her on the loss of her child.	Geh' und bezeige ihr Dein Beileid über den Verlust ihres Kindes.
You must *conform'* to cir'cumstances.	Sie müssen sich in die Umstände fügen.
To *convey'* one's self out of dan'ger.	Sich retten.
To *cop'y* af'ter one.	In Jemands Fußstapfen treten, es Einem nachmachen.
Be *cov'ered,* Sir.	Setzen Sie Ihren Hut auf, mein Herr.
To *crack* a joke.	Einen Scherz anbringen.
You have al'ways a hole to *creep* out at.	Sie haben immer eine Ausflucht bereit.
To *cry* a per'son down.	Jemanden verrufen.
To *cry* quit'tance.	Gleiches mit Gleichem vergelten.
He *cur'ries* fa'vour with ...	Er schmeichelt sich bei ... ein.
To *cur'ry* one's coat well.	Einen derb durchprügeln.
Why do you *cut* me short?	Warum fallen Sie mir in's Wort?

You *cut* out work for me.	Sie machen mir viel zu schaffen.
I am not *cut* out for ...	Ich bin nicht gemacht zu ...
To *cut* one out.	Jemanden ausstechen.
To *cut* one.	Jemanden verleugnen, nicht wieder (nicht mehr) kennen wollen.
She has *cut* him.	Sie hat mit ihm gebrochen.
I am *cut* to the heart.	Es geht mir bis in die Seele.

D.

He *dab'bles* in pol'itics.	Er mischt sich in die Politik.
He *dan'gles* about' her.	Er geht ihr nicht vom Leibe.
I *dare* say you are right.	Sie haben wohl recht.
To *deal* in polit'ical mat'ters.	Sich mit Politik befassen.
To *deal* ill by one.	Einem übel mitspielen.
I *declare'* I don't know what you mean.	Ich weiß wahrhaftig nicht, was Sie damit meinen.
To be *deject'ed.*	Traurig sein.
When *deliv'ered.*	Nach erfolgter Ablieferung.
To be *deliv'ered* in eight days.	In acht Tagen Lieferzeit.
He *deliv'ers* himself' ver'y well.	Er drückt sich sehr gut aus.
She has noth'ing to *depend'* upon'.	Sie hat Nichts zu leben.
It *depends'* upon' cir'cumstances.	Es kommt darauf an.
People to be *depend'ed* upon'.	Zuverlässige Leute.
Your daugh'ter is *despaired'* of by the physi''cians.	Ihre Tochter ist von den Aerzten aufgegeben.
They *dif'fer* in opin'ion.	Sie weichen in der Meinung von einander ab, sie sind verschiedener Meinung.
He of'ten *dif'fers* from himself'.	Er ist sich oft sehr ungleich.
This won't *dine* us.	Davon werden wir nicht satt.
I was *disappoint'ed* of a car'riage.	Ich bekam ein erwartetes Fuhrwerk nicht.
She *disappoint'ed* me of her vis'it.	Ich wartete vergeblich auf ihren Besuch.
Are you *disengaged'?*	Sind Sie gerade nicht beschäftigt?
I will not be *disobeyed'.*	Man soll mir nicht ungehorsam sein.
I can *dispense'* with his com'pany.	Ich kann seine Gesellschaft entbehren.

I could not *dispense'* with do'ing so.	Ich konnte nicht umhin, es zu thun.
The goods have been *disposed'* of.	Die Waaren sind verkauft.
A thing to be *disposed'* of.	Eine Sache, die zu haben ist.
Will you *do* as we *do?*	Wollen Sie unser Gast sein?
I have *done* with her.	Ich habe sie aufgegeben.
How *do* you *do?*	Wie befinden Sie sich?
It will *do* no good.	Es wird nichts helfen, nichts frommen.
What will you *do* with yourself'?	Was wollen Sie anfangen?
Do as you would be *done* by.	Thut Andern, was Ihr wollet, daß sie Euch thun.
It is a *do'ing.*	Man arbeitet daran.
To-mor'row will *do.*	Das hat Zeit bis morgen.
I have *done* my do.	Ich habe das Meinige gethan.
That'll *do.*	Das ist genug.
Done!	Es gilt!
All is *done.*	Alles ist vorbei.
Church is *done.*	Die Kirche ist vorbei.
He *dotes* upon' your sis'ter.	Er ist schwärmerisch in Ihre Schwester verliebt.
To *draw* up a peti''tion.	Eine Bittschrift aufsetzen.
To *draw* one dry.	Jemanden erschöpfen.
To *draw* compar'isons.	Vergleiche machen, anstellen.
To *draw* blood of an'y one.	Einen bis aufs Blut schrauben, Einen schröpfen.
This wine *drinks* well.	Dieser Wein trinkt sich gut.
He *drives* at me.	Er hat es auf mich abgesehen.
To *drive* four in hand.	Eine Kutsche mit vier Pferden vom Bocke herab lenken.
It was enough' to *drive* one mad.	Das war zum Rasendwerden.
Let us *drop* the sub'ject.	Wir wollen nicht mehr davon sprechen.
Drop me a line.	Schreiben Sie mir ein paar Zeilen.
To *drop* off.	Langsam (allmählig) fortgehen; dahinsinken, sterben.
To *drop* in unexpect'edly.	Unerwartet ankommen.
To *drop* a cur'tesy (to make a cur'tesy).	Sich verneigen, einen Knix machen, knixen.

Drop me a cop'per!	(Mir) einen Pfennig! (von Bettlern).
To *drown* one's sor'rows in wine.	Sich die Grillen vertrinken.

E.

To *eat* like a farm'er.	Einen starken Appetit haben.
You shall be made to *eat* your words.	Sie werden widerrufen müssen.
To *eat* well.	Einen guten Tisch führen.
All's well that *ends* well.	Ende gut, Alles gut.
To *el'bow* one's way.	Sich mit den Elbogen durchdrängen.
To be *encored'*.	Zur Wiederholung aufgefordert werden, wieder verlangt werden (in Theatern).
To *encroach'* upon' one's kind'ness.	Jemands Güte mißbrauchen.
There is the young la'dy to whom I am *engaged'*.	Diese junge Dame ist meine Braut.
His thoughts are too much *engaged'*.	Er hat zu viel zu denken.
It *engrossed'* his whole atten'tion.	Er hatte den Kopf ganz voll davon.
He *engrossed'* the whole conversa'tion.	Er führte allein das Wort.
To *en'ter* col'lege.	Die hohe Schule beziehen.
He *en'tered* pub'lic life.	Er trat in's öffentliche Leben ein.
To *en'ter* the ar'my.	(Kriegs=)dienste nehmen.
To *en'ter* one's name.	Sich einschreiben.
He nar'rowly *escaped'* be'ing pun'ished.	Er ist mit Noth der Strafe entgangen.
To *escape'* notice.	Unbemerkt bleiben, übersehen werden.
You have *exceed'ed* your stay by a fort'night.	Sie sind vierzehn Tage über die Zeit ausgeblieben.
I beg to be *excused'*.	Ich verbitte es mir.
I had rath'er be *excused'*.	Entschuldigen Sie mich.

F.

Face about'!	Kehrt Euch!
I *fare* ill.	Es geht mir schlecht.

The seat *fa'cing* the hor'ses.	Der Rücksitz im Wagen.
To have a room *fa'cing* the street.	Nach der Straße (zu) wohnen.
I'll not *fail* to write you.	Ich werde nicht unterlassen, an Sie zu schreiben.
This ques'tion *failed* to set the world in flames.	Diese Frage hätte um ein Haar die Welt in Flammen gesetzt.
Mr. G. had *failed* to ...	Es war Herrn G. nicht gelungen, zu ...
He *failed* in his word.	Er hielt sein Wort nicht, hielt nicht Wort.
To *fall* sick.	Krank werden.
To *fall* asleep'.	Einschlafen.
To *fall* back.	Zurückgehen, weichen; nicht Wort halten.
That does not *fall* in my way.	Das kommt mir nie vor.
To *fall* a laugh'ing.	In ein Gelächter ausbrechen.
To *fall* in'to a pas'sion.	In Zorn gerathen.
To *fall* off from a discourse'.	Das Gespräch ändern.
To *fall* to one's bus'iness.	Sich an die Arbeit machen.
You'll *fall* short of your hopes.	Es wird Ihren Hoffnungen nicht entsprechen.
He *fell* in love with her.	Er wurde in sie verliebt.
Fall to!	Zugegriffen!
This child *fa'thers* himself.	Das Kind gleicht seinem Vater.
To *fa'ther* upon ...	Einem zuschreiben (beimessen).
May I be *fa'voured* with your name?	Darf ich um Ihren werthen Namen bitten?
This young man is ill'-*favoured.*	Dieser junge Mann ist häßlich.
Nev'er *fear.*	Fürchten Sie Nichts.
I *feel* for him.	Er dauert mich.
To *feel* hurt.	Sich beleidigt fühlen.
These goods will *fetch* a high price.	Aus diesen Waaren wird man einen hohen Preis lösen.
To *fix* an ill report' upon' an'y one.	Einem Uebles nachreden (nachsagen).
They *fought* a battle.	Sie lieferten eine Schlacht.
He *fought* his way.	Er schlug sich durch.
I'll *find* him in clothes.	Ich werde ihn mit Kleidern versehen, ich werde ihm die Kleider anschaffen.

To *find* an'y one board and lodg'ing.	Einem Kost und Wohnung (Logis) geben.
You must first *fit* yourself' for the situa'tion.	Sie müssen sich zuerst für die Stelle tauglich machen.
To *fit* out.	Ausrüsten.
To *fly* in a per'son's face.	Sich Einem grob entgegensetzen, Einen grob beleidigen.
To *fly* out in expen'ses.	Großen Aufwand machen.
To *fly* in'to a pas'sion.	In Jähzorn gerathen.
He *fold'ed* her in his arms.	Er schloß sie in die Arme.
To *fol'low* the law.	Die Rechte studiren.
He has *fooled* me out of my mon'ey.	Er hat mich um mein Geld gebracht.
Forbear' laugh'ing.	Lachen Sie ja nicht.
He was go'ing to *force* o'pen the door.	Er war im Begriff, die Thür zu sprengen.
Do, *frame* an excuse'.	Nun, ersinnen Sie eine Entschuldigung.
To *frame* a proj'ect.	Einen Plan aussinnen.
To *frame* one's thoughts in'to words.	Seine Gedanken schriftlich aufsetzen.
To be *fraught* with learn'ing.	Voll Gelehrsamkeit sein.
He was *fright'ened* out of his wits.	Er war außer sich vor Furcht.
You have *fright'ened* me out of my du'ty.	Sie haben mich durch Furcht von der Erfüllung meiner Pflicht abgehalten.

G.

To *gain* the day.	Den Sieg davon tragen.
To *gath'er* strength.	Wieder zu Kräften kommen.
I *gath'er* from this.	Ich schließe hieraus.
To *gath'er* flesh.	Dick, beleibt werden.
To *get* a wife.	Heirathen.
To *get* drunk.	Sich betrinken.
I *get* bet'ter.	Ich befinde mich besser.
Go and *get* read'y.	Geh' und mach' Dich fertig.
It *gets* dark'. It is *get'ting* dark.	Es wird dunkel.
To *get* above' ...	Zuvorkommen (c. dat.), übertreffen; sich hinwegsetzen über ...

He has *got* a fall.	Er ist gefallen.
I can'not *get* on my boots.	Ich kann meine Stiefel nicht anziehen.
I have *got* my task by heart.	Ich habe meine Aufgabe auswendig gelernt.
It is time to *get* up.	Es ist Zeit aufzustehen.
Try to *get* this coat on.	Probiren Sie diesen Rock an.
To *get* informa'tion of ...	Nachricht erhalten über ...
Get to your pla'ces, gen'tlemen.	Steigen Sie ein, meine Herren.
Get you gone!	Mach(e), daß Du fortkommst!
Get it done!	Laß es machen! Bring' es fertig!
To *get* one's self to ...	Sich machen (sich begeben) nach...
To *get* an'y thing abroad'.	Etwas unter die Leute bringen.
I'll *get* rid of his importu'nities.	Ich werde mich seiner Zudringlichkeiten entledigen.
To *get* the bet'ter of ...	Im Vortheile sein gegen ...
We could not *get* at it.	Wir konnten nicht ankommen.
I could not *get* him to do it for me.	Ich habe ihn nicht vermögen können, es für mich zu thun.
To *get* the start of a per'son.	Einem den Vorsprung abgewinnen.
I *get* my house paint'ed.	Ich lasse mein Haus anstreichen.
I *got* him away'.	Ich jagte ihn fort.
Get him in.	Führen Sie ihn herein.
He *got* in'to his chaise.	Er stieg in seine Kutsche.
Get your coat off.	Ziehen Sie Ihren Rock aus.
To *give* judg'ment.	Das Urtheil aussprechen.
To *give* a judg'ment.	Ein Urtheil fällen (fig.).
To *give* way to an'ger.	Sich dem Zorne hingeben.
You must *give* in your name.	Sie müssen sich einschreiben lassen.
To *give* up one's effects' to one's cred'itors.	Sich als zahlungsunfähig erklären, bonis cediren.
He *gives* his mind to this stud'y.	Er befaßt sich mit diesem Studium.
Don't *give* offence'.	Geben Sie keinen Anstoß.
Give o'ver!	Höret auf! Laßt nach!
I am *giv'en* to understand'.	Man gibt mir zu verstehen.
I have been *giv'en* to understand'.	Man hat mir zu verstehen gegeben.
Give me to know what you intend' to do.	Lassen Sie mich wissen, was Sie zu thun beabsichtigen.

My mind *misgives'* me that it will not succeed'.	Es ahnt mir, daß es mißlingen wird.
This mon'ey will *go* a great way.	Dieses Geld wird weit reichen.
He *gave* a loud cry.	Er stieß einen langen Schrei aus.
The affair' is *go'ing* on well.	Die Sache geht gut.
To *go* on a jour'ney.	Eine Reise machen.
Go and see.	Sehen Sie nach.
To *go* from the mat'ter in hand.	Sich vom Gegenstande entfernen, abschweifen.
That will not *go* down with me.	Das verdaue ich schwerlich.
The weath'er is *go'ing* to be fine.	Wir werden schönes Wetter bekommen.
He *goes* for a wit.	Er gilt für einen witzigen Kopf.
To *go* a hunt'ing. / To *go* a shoot'ing.	Auf die Jagd gehen.
How *go* your concerns'?	Wie geht es Ihnen?
How *goes* the night?	Wie spät ist es in der Nacht?
One must *go* accord'ing to the times.	Man muß sich nach der Zeit richten.
That *goes* for noth'ing.	Das zählt für Nichts.
A report' *goes* that he is dead.	Man sagt, er sei gestorben.
The bell *goes*.	Es wird geklingelt (geläutet).
He is *gone*.	Er ist geliefert.
Things *go* ver'y ill with him.	Es geht sehr schlecht mit ihm.
I was *go'ing* to say.	Ich wollte eben sagen.
Gone is *gone*.	Hin ist hin.
She *went* astray'.	Sie that einen Fehltritt.
To set a thing a *go'ing*.	Etwas in Gang bringen.
It is a sad thing to *go* un'der an ill report'.	Es ist etwas Trauriges um einen übeln Ruf.
Why! do but *go* on.	Ei, mache nur!
Go about' your bus'iness.	Geh! bekümmere Dich um Deine Sache(n).
I won't *go* to the price of it.	So viel wende ich nicht daran.
Try to *go* as near as you can.	Verkaufen Sie so wohlfeil als möglich.
Now they *go* to it.	Jetzt gehen sie auf einander los.
The ver'dict *goes* for him.	Der Spruch ist ihm günstig.
She *goes* by the name of Emil'ia.	Sie führt den Namen Emilie.
To *go* un'der the name of . . .	Unter dem Namen . . . bekannt sein (gehen).

To *go* by the worst.	Den Kürzern ziehen.
To *go* upon′ the high′way.	Ein Straßenräuber sein.
I take it for *grant′ed*.	Ich nehme es als erwiesen an.
It *grieves* me to the heart.	Es thut mir in der Seele weh.
To *grind* the teeth.	Mit den Zähnen knirschen.
To *grow* upon′ an′y one.	Einem über den Kopf wachsen, Einem zu mächtig werden.
It is *grow′ing* to′wards night.	Es geht gegen Nacht.
He *grows* in years.	Er wird alt.
To *grow* in′to a hab′it.	Zur Gewohnheit werden.
To *grow* out of kind.	Aus der Art schlagen.
To *grow* out of fash′ion.	Aus der Mode kommen.
He *grew* out of fa′vour with his Maj′esty.	Er fiel bei Seiner Majestät in Ungnade.
To *grew* up in′to one's acquaint′ance.	Mit Einem bekannt werden.
You *grudge* me ev′ery mouth′ful I eat.	Sie mißgönnen mir jeden Bissen.
He *grudged* no pains.	Er ließ sich keine Mühe verdrießen.
To *guess* right.	Es errathen.

H.

I *had* rath′er go.	Ich möchte lieber weggehen.
A thou′sand things are *ham′mering* in his head.	Es gehen ihm tausend Dinge im Kopfe herum.
If he should *hap′pen* to come.	Wenn er gerade käme, sollte er zufällig kommen.
I *hap′pened* to be there.	Ich war zufällig da.
Would you *have* me write to him?	Würden Sie mir anrathen, an ihn zu schreiben?
I would *have* you know.	Sie müssen wissen.
What would you *have?*	Was wünschen Sie? Was wollen Sie?
Do as I would *have* you.	Folget mir.
She is to be *had*.	Sie ist noch ledig.
I *had* to go.	Ich mußte gehen.
You could (might) *have* writ′ten.	Sie hätten schreiben können.
God *have* you in his keep′ing!	Gott sei mit Ihnen!
You *have* me?	Verstehst Du mich?

You *have* it right.	Sie haben es getroffen.
I *have* my wish.	Mein Wunsch ist erfüllt.
He *has* his wish.	Er hat, was er verlangt.
You may *have* my word that . . .	Ich gebe Ihnen mein Wort, daß . . .
Have at you.	Es gilt Ihnen; nimm Dich in Acht.
I *had* a great friend in him.	Ich hatte an ihm einen sehr guten Freund.
To *have* got.	Bekommen oder erhalten haben; haben.
To let one *have*.	Einem zukommen lassen.
Have a care!	Vorgesehen! Sieh Dich vor!
I have *heard* from him.	Ich habe von ihm gehört (er hat mir Nachricht von sich selbst gegeben).
I have *heard* of him.	Ich habe von ihm sprechen hören.
It can'not be *helped*. / There is no *help'ing* it.	Da ist nicht zu helfen.
I can'not *help* it.	Ich kann nichts dafür.
I can'not *help* remark'ing.	Ich kann nicht umhin, zu bemerken.
Help yourself'.	Bedienen Sie sich (beim Essen).
So *help* me God!	So wahr mir Gott helfe!
Let me *help* you to a glass of wine.	Erlauben Sie mir, Ihnen ein Glas Wein einzuschenken.
To *help* an'y one out of trouble.	Jemanden aus der Verlegenheit ziehen.
He was *hissed* off the stage.	Er wurde durch Zischen von der Bühne vertrieben.
To *hit* one in the teeth.	Einem etwas vorrücken.
To *hit* on some'thing.	Fallen auf . . ., sich besinnen auf . . .
I can'not *hit* on his name.	Ich kann nicht auf seinen Namen kommen.
To *hold* one's peace.	Still sein, sich ruhig verhalten.
To *hold* in suspense'.	Im Zweifel lassen (Einen).
To *hold* a wa'ger.	Wetten.
To *hold* forth.	Vorhalten, vortragen, predigen.
He *held* me to my prom'ise.	Er hielt mich beim Wort.
I'll *hold* you.	Topp! ich wette!

To *hold* with an'y one.	Es mit Einem halten.
To *hold* in.	Im Zaume halten; an sich halten, sich zurückhalten.
To *hold* true.	Sich bestätigen.
I *hope* not that it will hap'pen.	Ich will nicht hoffen, daß es geschieht.
To *hum'bug* (an'y one).	(Durch Aufschneiderei) anführen, betrügen (out of, um).
It *hurts* me to think of it.	Ich denke nur mit Schmerzen daran.
I feel *hurt*.	Ich fühle mich beleidigt.
The affair' was *hushed* up.	Die Sache wurde vertuscht.

I.

To be *imbued'* with good prin'ciples.	Gute Grundsätze eingesogen haben.
You are ea'sily *imposed'* upon'.	Sie lassen sich leicht betrügen.
To *impress'* (up)on one's mem'ory (mind).	Einem einprägen.
I'll *impress'* him with this feel'ing.	Ich will ihm dieses Gefühl einprägen.
Impressed' with ...	Voll oder erfüllt von ...
You must endeav'our to *improve'*.	Sie müssen suchen sich auszubilden.
The weath'er *inclines'* to fair.	Das Wetter läßt sich gut an.
To *indulge'* one's self in ..., with ...	Sich etwas erlauben, sich einer Sache ergeben.
He *indulged'* himself' with a glass of wine.	Er erlaubte sich, ein Glas Wein zu trinken.
To *indulge'* in ...	Sich einer Sache ergeben, fröhnen (c. dat.).
To *indulge'* chil'dren in amuse'ments.	Kinder sich belustigen lassen.
He tries to *ingra'tiate* himself' with me.	Er sucht sich bei mir einzuschmeicheln.
I *insist'* upon' know'ing the truth.	Ich bestehe darauf, die Wahrheit zu wissen.
Wherev'er in'terest *interferes'*.	Ueberall, wo das Interesse im Spiele ist.
I hope I don't *intrude'*.	Ich störe (Sie) hoffentlich nicht.

He *invest'ed* his fort'une in rail'-roads.	Er hat sein Vermögen in Eisenbahnen angelegt.

J.

Will you *join* us?	Wollen Sie mitmachen?
There I *join* with you.	In dieser Beziehung bin ich Ihrer Meinung.
They *join* fel'lowship with one anoth'er.	Sie machen gemeinschaftliche Sache.
He will not be *jug'gled* with.	Er läßt sich nicht äffen.
They *jump* togeth'er.	Sie haben einerlei Einfälle.
He *jumped* at this propo'sal.	Er ergriff den Vorschlag mit Hast.
To *jump* to the conclu'sion that . . .	Mit einem Mal (plötzlich) zu dem Schlusse kommen, daß x.
To *jump* at conclu'sions.	Zu Schlüssen eilen oder überspringen.

K.

To *keep* time.	Takt halten.
Keep me advised'.	Geben Sie mir (von Zeit zu Zeit) Nachricht.
Does he *keep* lodg'ers?	Hält er Miethsleute?
Keep si'lence!	Sei ruhig! Schweig'!
Keep your tem'per.	Mäßigen Sie sich.
He *kept* talk'ing.	Er fuhr fort zu sprechen.
To *keep* coun'sel.	Verschwiegen sein, geheim halten.
He *keeps* out of sight.	Er läßt sich nicht sehen.
You had bet'ter *keep* away'.	Sie thäten besser, wenn Sie wegblieben.
She must *keep* within' doors.	Sie muß zu Hause bleiben.
Keep where you are.	Bleib(t) da.
Keep to the rule.	Halten Sie sich an die Regel.
To *kiss* the hare's foot.	Zu spät zum Essen (neben das Essen) kommen, und sich mit den Resten begnügen.
To be quite *knocked* down.	Ganz erschöpft sein.
I *know* bet'ter things.	Ich bin nicht so dumm.
I *know* bet'ter.	Ich weiß es besser.

Do you *know* how?	Wissen Sie Bescheid?
I *know* her by sight.	Ich kenne sie von Person.
Do you *know* him to be an hon'est man?	Wissen Sie, daß er ein ehrlicher Mann ist? Kennen Sie ihn als einen ehrlichen Mann?
Not that I *know* of.	Meines Wissens nicht.

L.

You *la'bour* un'der a mistake'.	Sie sind im Irrthum.
He *la'bours* with might'y proj'ects.	Er hat große Pläne im Kopfe.
They *laughed* him to scorn.	Sie verhöhnten ihn.
Why do you *laugh* at me?	Warum lachen Sie mich aus?
To *laugh* out.	Aus vollem Halse lachen.
To *laugh* from the teeth out'ward.	Greinen.
To *laugh* at a feath'er.	Ohne Ursache über jede Kleinigkeit lachen.
Desire' the maid to *lay* the cloth.	Sage der Magd, sie solle (den Tisch) decken.
To *lay* about'.	Um sich schlagen; sich eifrigst bemühen.
To *lay* about' one.	Einen schlagen.
To *lay* down a prin'ciple.	Einen Grundsatz aufstellen.
To *lay* to heart.	Zu Herzen nehmen.
To *lay* claim to ...	Anspruch machen auf ...
To *lay* to one's charge.	Einem zur Last legen.
To *lay* in.	Einlegen, einthun, einkaufen.
I *lay* a wa'ger that ...	Ich wette, daß ...
He *laid* vi'olent hands on himself'.	Er nahm sich das Leben.
To *lay* waste.	Verheeren, verwüsten.
He was *laid* up with the gout.	Er mußte der Gicht wegen das Bett hüten.
They *laid* siege to the place.	Sie belagerten den Ort.
To *lead* out of the way.	Irre führen.
We have as yet to *learn*.	Wir müssen uns zuvor überzeugen.
Have you an'y mon'ey *left*?	Bleibt euch noch etwas Geld übrig?
They are *left* at large.	Sie bleiben sich selbst überlassen.
Let me do what I will, he is nev'er sat'isfied.	Ich mag thun, was ich will, er ist nie zufrieden.

Let there be light!	Es werde Licht!
I am *let* to know.	Man hat mir gesagt.
Let me die if I know it.	Ich will des Todes sein, wenn ich es weiß.
To *lie* at the mer'cy of a per'son.	Von Jemands Gnade abhängen.
It *lies* in my pow'er.	Es steht in meiner Macht.
To let a bill *lie* over.	Einen Wechsel protestiren lassen.
As much as in me *lies*.	So viel an mir liegt.
You *lie* un'der a mistake'.	Sie sind im Irrthum.
To *lie* un'der an obliga'tion.	Zu etwas verbunden sein.
To *lie* upon' one's hands.	Einem auf dem Halse (Nacken) liegen.
His tal'ents do not *lie* that way.	Dazu hat er kein Geschick.
Must I *live* to see ...?	Muß ich erleben ...?
You have enough' to *live* upon'.	Sie haben zu leben.
He is as good a man as *lives*.	Er ist der beste Mann von der Welt.
She *loath'es* the sight of this man.	Der Anblick dieses Mannes ekelt sie an.
I *long* to know.	Ich möchte gern wissen.
What are you *look'ing* for?	Was suchen Sie?
She is *look'ing* out at the win'dow.	Sie sieht zum Fenster hinaus.
He *looked* me out of coun'tenance.	Er verwirrte mich durch seine Blicke.
Is he *looked* upon' as a clev'er man?	Steht er im Rufe eines geschickten Mannes?
Pri'ces are *look'ing* up.	Die Preise ziehen an, sind im Steigen.
I shall *look* to you for pay'ment.	Ich werde mich von Ihnen bezahlen lassen.
He is *lo'sing* ground.	Er wird überflügelt.
To *lose* leath'er.	Sich einen Wolf reiten.
To *lose* one's long'ing.	Seine Wünsche nicht erfüllt sehen.
To *lose* com'pany at sea.	Sich von einem Convoy trennen.
He is *lost* to all (sense of) shame.	Er hat keine Scham mehr.
To *lull* asleep'.	Einlullen.

M.

You must *make* free.	Sie müssen keine Umstände machen.

Shall I *make* a pen for you?	Soll ich Ihnen eine Feder schneiden?
To *make* a stand.	Halt machen, stehen bleiben; Stand halten.
Make yourself′ ea′sy.	Beruhigen Sie sich.
I'll *make* him do it.	Ich will ihn dazu zwingen.
He *made* his escape′.	Er ist entkommen.
He *made* all split.	Er schlug Alles kurz und klein.
To *make* a fool of ...	Zum Besten haben (Einen).
To *make* a thing anoth′er man's.	Etwas veräußern.
He must *make* the best of it.	Er muß den bestmöglichen Gebrauch davon machen.
To *make* much of ...	Viel Ehre anthun (c. dat.)
That will *make* a man of him.	Das wird sein Glück machen.
She *makes* one of them.	Sie gehört mit dazu.
They *make* sport of him.	Sie haben ihn zum Besten.
Make way there!	Platz da!
I can′not *make* out the sense.	Ich kann den Sinn nicht herausfinden.
He *made* for this place.	Er machte sich nach diesem Orte auf.
Will you *make* one of us?	Machen Sie mit?
Make up your mind.	Entschließen Sie sich.
They have *made* away′ with him.	Sie haben ihn umgebracht.
You make a point of it, don′t you?	Sie bestehen fest darauf, nicht wahr?
They can′not *make* ends meet.	Sie können die Ausgaben nicht nach den Einnahmen einrichten.
To *make* money of ...	Etwas zu Gelde machen.
I *made* af′ter him.	Ich eilte ihm nach.
To *make* nice.	Bedenken tragen, skrupulös sein.
To *make* a speech.	Eine Rede halten.
To *make* up one's mouth.	Den Mund spitzen.
To *make* from ...	Fliehen, abkommen von ...
To *make* up for ...	Etwas ergänzen, ersetzen, gut machen.
Now, *mark!*	Nun merken (passen) Sie auf!
To *match* one's daught′er with an′y one.	Seine Tochter Einem zur Frau geben.
The cur′tains do not *match* the rest of the fur′niture.	Die Vorhänge passen nicht zu dem übrigen Hausrath.

It *mat'ters* lit'tle to me.	Ich mache mir wenig daraus.
You *may* for (all) me.	Meinetwegen!
May it please your Maj'esty.	Ew. Majestät geruhen.
As soon as *may* be.	So bald als möglich.
May I never if ...	Ich will sterben (des Todes sein), wenn ...
May' be.	Vielleicht, etwa.
They are well *met*.	Sie schicken sich gut zu einander.
I shall *meet* with her.	Ich werde sie schon finden.
He *met* with a refu'sal.	Er bekam einen Korb.
It was not to be *met* with.	Es war nicht zu finden.
To go to *meet* one.	Einem entgegen gehen.
To *meet* with an objec'tion.	Einem Einwurfe begegnen.
He intends' to *mend* his cheer.	Er hat sich vorgenommen, einen besseren Tisch zu führen.
I have *mend'ed* my mar'ket.	Ich habe einen vortheilhaftern Handel geschlossen.
Where will you *mend* yourself'?	Wo werden Sie es besser treffen?
To *mend* one's life, one's man'ners.	Sich bessern.
Don't *men'tion* it.	Keine Ursache, bitte recht sehr.
Nev'er *mind*.	Es macht Nichts (aus).
Mind your book!	Schaue in's Buch!
I don't *mind*.	Es ist mir gleich.
That is to my *mind*.	Das ist so mein Geschmack.
You are *mista'ken*.	Sie irren sich.
Mo'tion to the dri'ver to stop.	Machen Sie dem Kutscher ein Zeichen, anzuhalten.
You *mur'der* the king's (Queen's) Eng'lish.	Sie radebrechen das Englische.

N.

He thinks wom'en *need* con'stant watch'ing.	Er denkt, Frauenzimmer müssen immer bewacht werden.
To *nick* the time.	Die rechte Zeit treffen.
To cause a bill to be *no'ted*.	Wechselprotest erheben lassen.
To *note* down.	Notiren.

O.

Oblige' me so far.	Haben Sie die Güte.
He *of'fered* to strike me.	Er that, als wollte er mich schlagen.

Don't *of'fer* to do it.	Thun Sie's ja nicht, lassen Sie sich nicht einfallen, das zu thun.
Or'der the car'riage.	Laß vorfahren.
He was *or'dered* to go.	Ihm wurde befohlen, zu gehen.
You'll *outrun'* him.	Sie werden ihn im Laufen überholen.
He has *overslept'* himself'.	Er ist verschlafen.
The prop'erty is *owned* by a com'pany.	Das Gut gehört einer Gesellschaft.

P.

To *pack* a house of com'mons.	Ein Unterhaus aus blinden Anhängern der Regierung zusammensetzen.
To *pack* a ju'ry.	Parteiische oder bestochene Geschworene zusammenbringen.
They *paired* off.	Sie sind zu gleicher Zeit vor dem Abstimmen abgetreten (damit keine von beiden Parteien an Stimmenzahl verliere).
We *part'ed* com'pany.	Wir trennten uns (von einem Convoy).
To *pass* in'to a law.	Zum Gesetze werden, Gesetz werden.
Would you *pass* your word for me?	Würden Sie sich für mich verbürgen?
She *passed* her eye o'ver it.	Sie warf einen Blick darauf.
To *pass* a severe' test.	Eine schwere Prüfung ausstehen müssen.
To be well to *pass*.	In guten Umständen sein.
To *pass* one's ver'dict.	Sich erklären.
To *pass* o'ver in si'lence.	Mit Stillschweigen übergehen.
To *pass* a com'pliment (up)on'.	Ein Compliment machen (c. dat.).
To *pass* one's approba'tion on, upon' . . .	Billigen (c. acc.).
Can you *pay* down?	Können Sie baar bezahlen?
The affair' *pays* well.	Das Geschäft rentirt gut, wirft viel ab.
That won't *pay*.	Das wird nicht rentiren, das wird nichts abwerfen, es wird nichts dabei herauskommeu.

To *pay* a vis′it.	Einen Besuch machen.
To *perform′* one's prom′ise.	Sein Wort halten, sein Versprechen halten.
To *pick* pock′ets.	Beutelschneiden.
To *pick* one's pock′et.	Einen bestehlen.
You *pick* up straws.	Sie geben sich vergebliche Mühe.
Why do you *pin* yourself′ to your wife's pet′ticoat?	Warum fügen Sie sich unter den Pantoffel?
To *pin* one's opin′ion upon′ another man's sleeve.	Eines Andern Meinung blindlings folgen.
He was *pinched* for mon′ey.	Er hatte Geld sehr nöthig.
You are to be *pit′ied*.	Sie sind zu beklagen.
He al′ways *plays* upon′ words.	Er spielt immer mit Worten.
Your boy *plays* the tru′ant.	Ihr Knabe schwänzt die Schule.
That *pleads* in his fa′vour.	Das spricht für ihn.
He *pleads* guilt′y.	Er erkennt die Klage an, erklärt sich für schuldig.
Be *pleased* to be seat′ed.	Setzen Sie sich gefälligst.
Hard to be *pleased*.	Schwer zu befriedigen.
Please yourself′.	Thun Sie, was Sie wollen; bedienen Sie sich.
Pluck up your spir′it! *Pluck* up a (good) heart!	Fassen Sie Muth!
To *ply* one's books.	Fleißig studiren.
To *ply* one's oars.	Stark rudern.
To *ply* the bot′tle.	Der Flasche (fleißig) zusprechen.
Does the steam′er *ply* reg′ularly between ...?	Fährt das Dampfschiff regelmäßig zwischen ... hin und her?
I *pledge* my word.	Ich gebe mein Wort.
He must *pock′et* this affront′.	Er muß diese Beleidigung einstecken.
Why did you not *point* out this mistake′?	Warum haben Sie nicht auf dieses Mißverständniß hingewiesen?
He *polled* more than was expect′ed.	Es stimmten mehr für ihn, als man erwartete.
To *possess′* one's self of a thing.	Sich einer Sache bemächtigen.
Have you *post′ed* my let′ter?	Haben Sie meinen Brief auf der Post abgegeben (auf die Post gethan)?
I *prefer′* it to ev′ery thing.	Ich ziehe es allem Andern vor.

To *prefer′* a bill against some one.	Eine Klage gegen Jemanden einreichen.
I *prefer′* jest′ing.	Ich scherze lieber.
To *present′* one with a thing.	Jemanden Etwas schenken.
To *present′* a child at the font.	Ein Kind über die Taufe halten.
To *press* ea′gerly for a thing.	Sich sehr um Etwas beeifern.
Ea′sy to be *prevailed′* upon′ . . ., with . . .	Leicht zu gewinnen (von Personen).
He *presumes′* upon′ his parts.	Er verläßt sich auf seine Talente.
I was *prevent′ed* from go′ing.	Ich war verhindert, zu gehen.
It *proved* long′er than we expect′ed.	Es dauerte länger, als wir erwarteten.
That news *proved* true.	Die Nachricht bestätigte sich.
To *prove* false.	Sich als falsch herausstellen, sich nicht bestätigen.
It *proves* to be . . .	Es stellt sich heraus, daß es . . . ist, es stellt sich als . . . heraus, es erweist sich als . . .
To *provide′* what to say.	Denken, ehe man spricht.
She is *provi′ded* for.	Für sie ist gesorgt, sie ist versorgt.
To *pull* up a good heart.	Guten Muth fassen.
To *put* about′ ship.	Umlegen.
To *put* a thing down.	Etwas aufschreiben.
To *put* down a rebel′lion.	Einen Aufstand unterdrücken.
To *put* one's mind forth.	Seine Meinung sagen, mit seiner Meinung herausrücken.
Will you *put* it upon′ that is′sue?	Wollen Sie es darauf ankommen lassen?
To *put* in bail.	Einen Bürgen stellen.
To *put* in prac′tice.	In Ausführung bringen.
To *put* in wri′ting.	Schriftlich aufsetzen.
To *put* in print.	Drucken lassen, herausgeben.
To *put* an′y one in′to good hu′mour.	Jemanden in gute Laune versetzen.
To *put* in (up) for a place.	Um eine Stelle sich bewerben.
To *put* in a word.	Ein Wort anbringen.
He *put* me off with fair prom′ises.	Er speiste mich mit schönen Versprechungen ab.
He *put* it off with a jest.	Er machte einen Scherz daraus.
I am hard *put* to it.	Es macht mir viele Arbeit.

To *put* off writ'ing.	Das Schreiben aufschieben.
To *put* off time.	Zeit zu gewinnen suchen.
To *put* off one's clothes.	Sich (seine Kleider) ausziehen.
To *put* out a can'dle.	Ein Licht auslöschen.
To *put* out to sea.	Unter Segel gehen.
To *put* an'y one to his oath.	Jemanden einen Eid zuschieben.
To *put* a per'son to a trade.	Einen ein Handwerk lernen lassen.
To *put* to sea.	In See stechen, sich segelfertig machen.
You *put* me out of all hope.	Sie benehmen mir jede Hoffnung.
To *put* an'y one out, to *put* one out of conceit'.	Einem das Concept verrücken.
To *put* upon' one.	Einen womit betrügen, anführen.
He *put* me out of conceit' with it.	Er nahm mir die Lust dazu.
To *put* a construc'tion on a thing.	Einer Sache eine Auslegung geben.
To *put* up at an inn.	In einem Gasthofe einkehren.
To *put* up a sword.	Ein Schwert wieder einstecken, einen Degen wieder in die Scheide stecken.
To *put* up with ...	Etwas geduldig ertragen, hinnehmen, einstecken; fürlieb nehmen mit ...

Q.

In a *qual'ified* sense.	Mit (einigen) Einschränkungen.
I ver'y much *ques'tion*.	Es ist sehr die Frage.
To *quit* (scores) with one.	Mit Jemanden abrechnen.
It will nev'er *quit* cost.	Es lohnt die Kosten (Mühe) nicht.
To *quit* the debt of grat'itude.	Die Schuld der Dankbarkeit abtragen.
No'tice to *quit*.	Die Aufkündigung, Kündigung (bei Miethverträgen.)
To give an'y one no'tice to *quit*.	Einem aufkünd(ig)en, Einem kündigen.

R.

To *raise* one's self.	Emporkommen.
He *ranks* with a cap'tain.	Er hat Hauptmanns-Rang.
He *ranks* high at Court.	Er gilt viel am Hofe.
I would not *rank* with him.	Ich möchte nicht an seiner Stelle sein.
To *rap* an'y one's knuck'les.	Einen (Einem) auf die Finger klopfen.
She is *rav'ished* with joy.	Sie ist vor Freude außer sich.
He is deep'ly *read* in French lit'erature.	Er ist in der französischen Literatur sehr bewandert.
To *rea'son* a per'son out of a thing.	Einen durch Vernunftgründe von etwas abbringen.
To *rea'son* down.	Durch Vernunftgründe niederkämpfen oder beseitigen.
To *rea'son* with one's self.	Bedenken, überlegen.
To *recall'* a thing to one's mind.	Einen an etwas erinnern.
Are you *rec'onciled* to tobac'co?	Können Sie den Tabak vertragen?
To *recruit'* one's flesh.	Wieder zu Fleisch kommen.
To *reduce'* to prac'tice.	In Ausführung bringen.
To *redeem'* a prom'ise.	Ein Versprechen erfüllen.
Do not *reflect'* so much upon' me.	Machen Sie keine so hämischen Bemerkungen über mich.
I *refer'* to you.	Ich berufe mich auf Sie.
Have you *rel'ished* your din'ner?	Hat Ihnen das Mittagessen geschmeckt?
I have been *refused'*.	Ich bekam eine abschlägige Antwort.
To let *remain'*.	Liegen lassen, übrig lassen.
Well *remem'bered*.	Gut, daß Sie mich daran erinnern.
Remem'ber me to your sis'ter.	Grüßen Sie mir Ihre Schwester freundlich.
It is *report'ed*.	Man sagt.
To *resolve'* itself' in'to a commit'tee of the whole.	Sich zu einem allgemeinen Ausschusse bilden.
I *resolved'* upon' it.	Ich habe mich dazu entschlossen.
Why do you *reproach'* me with this thing?	Warum werfen Sie mir das vor?
It *rests* with you to decide'.	Es bleibt Ihnen überlassen, zu entscheiden.

The fault *rests* with you.	Die Schuld liegt an Ihnen.
To *return'* in wri'ting.	Schriftlich erwidern.
To *rid* one's self of a per'son.	Sich Jemand vom Halse schaffen.
I'll *right* myself'.	Ich werde mir Recht verschaffen.
To *rise* up in arms.	Zu den Waffen greifen, aufstehen, sich erheben.
He was *ri'valled* by no'body.	Niemand strebte ihm gleich.
I must *rub* up my Lat'in.	Ich muß mein Latein wieder auffrischen.
To *rub* through the world.	Sich durchschlagen.
To *rub* on.	Sich weiter drücken (langsam fortgehen).
To *rub* off.	Sich fortdrücken, davonlaufen.
To be *ru'ined* (*or* done).	Fertig (zu Grunde gerichtet) sein.
Be *ruled*.	Laßt euch rathen.
The words *run* thus.	Die Worte lauten so.
So *runs* the sto'ry.	So lautet die Geschichte.
To *run* mad.	Rasend, wahnsinnig werden.
To *run* distract'ed.	In Verzweiflung gerathen.
To *run* dry.	Sich erschöpft haben.
Par'ty-spirit *runs* high.	Der Parteigeist ist schroff.
Debates' *run* high.	Die Debatten werden hitzig, lebhaft.
To *run* a per'son down.	Jemand herabwürdigen.
To *run* down a ves'sel.	Ein Schiff in den Grund segeln.
To *run* a coach from . . . to . . .	Eine Postkutsche zwischen . . . und . . . unterhalten.
To *run* ahead'.	Zu mächtig werden.
To *run* a nail in'to one's foot.	Einem einen Nagel in den Fuß treiben (schlagen).
To *run* the hand in'to the pock'et.	Mit der Hand in die Tasche fahren.
To *run* a sword through an'y one's bod'y.	Einem einen Degen durch den Leib stoßen (jagen).
To *run* in'to extremes'.	In Extreme verfallen.
He has *run* through his fort'une.	Er hat sein Vermögen durchgebracht.
His discourse' *ran* upon' that sub'ject.	Das war der Gegenstand seiner Rede.
To *run* up a thing too high.	Eine Sache übertreiben.
My ge'nius does not *run* that way.	Ich habe kein Talent dazu.

S.

He is *said* to be rich.	Er soll reich sein, es heißt, er sei reich, man sagt, er sei reich.
I *say!*	Hör' (ein)mal!
I'll have noth'ing to *say* to him.	Ich mag Nichts mit ihm zu thun haben.
Do you *say* so?	Meinen Sie? ist es Ihr Ernst?
Say on!	Sag an!
To *save* the mat'ter.	Sich gut heraushelfen.
To *save* time.	Um keine Zeit zu verlieren.
To *save* harm'less.	Entschädigen.
To *save* appear'ances.	Den Schein vermeiden.
To *save* from ...	Sichern gegen ..., vor ...
I *scorn* it.	Es ist unter meiner Würde.
Never *scratch* your head for that mat'ter.	Laß dir deßwegen keine grauen Haare wachsen.
To *screw* one's self in'to anoth'er's acquaint'ance.	Sich Einem aufdrängen.
He must *scrub* hard for a liv'ing.	Er muß sich schinden, um sich durchzubringen.
Pray be *seat'ed.*	Setzen Sie sich gefälligst.
To *see* a thing done.	Sorgen, daß etwas geschieht.
I'll *see* you paid.	Ich werde es mir angelegen sein lassen, daß Sie zu Ihrem Gelde kommen (daß Sie bezahlt werden).
To *see* one home.	Einen nach Hause begleiten.
I shall *see* about' it.	Ich werde daran denken.
To *see* com'pany.	Besuche annehmen.
To go to *see* an'y one.	Einen besuchen.
To *seek* for ..., af'ter ...	Etwas suchen, nach ... suchen.
Send for the physi''cian.	Lassen Sie den Arzt kommen.
Send me word.	Lassen Sie mich wissen.
What shall I *send* you?	Was soll ich Ihnen vorlegen?
To *send* round.	Cirkuliren lassen.
I shall come without' being *sent* for.	Ich werde ungerufen kommen.
He was *sen'tenced* to death.	Das Todesurtheil wurde über ihn gesprochen.
He has *served* his time.	Er hat seine Lehrjahre vollendet.

That'll *serve* my turn.	Das wird meinem Zwecke entsprechen.
It *serves* you right.	Es geschieht Ihnen recht.
To *serve* the time.	Sich in die Zeit schicken.
That will *serve*.	Das ist genug.
I will *serve* him in his kind.	Ich will ihn in gleicher Münze bezahlen.
While time *serves*.	So lange es noch Zeit ist.
To *set* about' a thing.	Etwas anfangen.
To *set* an'y one against' ev'ery bod'y.	Jemanden gegen Jedermann aufhetzen.
To *set* a think'ing.	Zum Denken bringen.
Set me down at the door.	Lassen Sie mich an der Thüre aussteigen.
To *set* sail.	Absegeln.
The rain'y sea'son has *set* in.	Die Regenzeit hat ihren Anfang genommen.
The dress *set* off her fig'ure.	Das Kleid hob ihren Wuchs (hervor).
To *set* one out in his (true) col'ours.	Einen nach dem Leben malen.
He *set* up a cry.	Er stieß einen Schrei aus.
To *set* an'y one up.	Jemanden aufhelfen, auf die Beine helfen.
He *sets* up for a learn'ed man.	Er gibt sich für einen Gelehrten aus.
To *set* up for a gen'tleman.	Den feinen Herrn spielen.
To *set* up in bus'iness.	Einen Handel anfangen, sich etabliren.
To *set* up for a repub'lic.	Sich zu einer Republik aufwerfen.
To *set* up for one's self.	Seine eigene Haushaltung anfangen.
To *set'tle* an account'.	Eine Rechnung quittiren.
To *shake* hands with one.	Von Jemanden Abschied nehmen.
He *shamed* me out of this thing.	Er machte, daß ich mich dessen schämen mußte.
To *shield* one from the cold.	Einen gegen die (vor der) Kälte [schützen.
She likes to *show* off.	Sie thut gern groß.
To *shrink* from one's du'ty.	Der Erfüllung der Pflicht ausweichen.
To *side* against' one.	Gegen Einen sein.
To *sift* to the bot'tom.	Aufs Genaueste untersuchen.

It *sig'nifies* noth'ing.	Es thut Nichts.
He was *si'lenced.*	Er wurde zum Schweigen gebracht, er mußte schweigen.
I don't like *sit'ting* up late.	Ich bleibe nicht gerne lang auf.
To *sit* down with a blank.	Mit langer Nase abziehen.
To *sit* close at work.	Emsig (eifrig) arbeiten.
To *sit* up with ...	Wachen (bei Kranken 2c.)
He *sat* me out.	Er blieb länger als ich.
He'll *sleep* himself' so'ber.	Er wird seinen Rausch ausschlafen.
He shall *smart* for it.	Er soll es empfinden.
To be *smit'ten* with ...	Vernarrt sein in . ., sehr eingenommen sein für ...
Smit'ten with lu'nacy.	Mondsüchtig.
Soft'ened in'to tears.	Bis zu Thränen gerührt.
To *spare* noth'ing.	Es an Nichts mangeln lassen, Nichts sparen.
I *spared* his life.	Ich schenkte ihm das Leben.
We might have *spared* our com'ing.	Wir hätten zu Hause bleiben können.
That which best *speaks* his in'nocence.	Woraus seine Unschuld am Meisten erhellt.
His mien *speaks* him a gen'tleman.	Nach seinem Aeußern ist er ein Mann von Stande.
To *speak* the word.	Es frei heraus sagen.
Not to *speak* of ...	Des ... nicht zu gedenken.
It *speaks* af'terwards.	Die Folgen zeigen sich nachher.
To *speak* out.	(Es) frei heraussagen.
I am quite *spent.*	Ich bin ganz abgemattet.
I'll *spoil* his sport.	Ich will ihm einen Strich durch die Rechnung machen.
To *spunge* on ...	Schmarotzen bei . . ., den Schmarotzer machen bei . . .
To make one *squeak.*	Jemanden zum Geständniß bringen.
It will *stab* her to the heart.	Es wird sie im Innersten verwunden.
I will *stake* my life.	Ich setze mein Leben daran.
It *stands* to rea'son.	Es ist billig.
I'll *stand* up for him.	Ich werde ihn vertheidigen.
We don't *stand* (up)on' cer'emony (cer'emonies).	Wir machen keine Umstände.
There is no *stand'ing* it.	Es ist nicht auszuhalten.

No for'tune can *stand* that.	Kein Vermögen ist dazu groß genug.
To *stand* one's ground.	Seinen Boden, sein Feld behaupten.
To *stand* the cold, the en'emy's fire.	Die Kälte, das feindliche Feuer aushalten.
To *stand* an examina'tion.	Sich einer Prüfung unterwerfen.
To *stand* affect'ed.	Gesinnt sein; Lust haben.
I'll *stand* to it.	Ich bleibe dabei.
I shall not *stand* for a tri'fle.	Es kommt mir auf eine Kleinigkeit nicht an.
This book *stands* me in six flor'ins.	Dieses Buch kostet mich (mir) sechs Gulden.
To *start* a ques'tion.	Eine Frage aufwerfen.
To *start* a proj'ect.	Ein Projekt, einen Anschlag machen.
To *start* a price.	Das erste Gebot thun (bei öffentlichen Versteigerungen).
To *start* an objec'tion.	Eine Einwendung machen.
To *state* a rule.	Eine Regel aufstellen.
To *steal* a glance.	Einen verstohlenen Blick thun.
To *steal* a march upon' ...	Einem unbemerkt den Vorsprung abgewinnen.
To *stick* to one's friends.	Sich an seine Freunde halten.
There it *sticks* (there is the rub).	Das ist die Schwierigkeit.
She nev'er *stirs* out.	Sie geht nie aus.
I am obliged' to *stop* pay'ment.	Ich muß meine Zahlungen einstellen.
To *strain* ev'ery nerve.	Alles aufbieten.
You *strain* too far.	Sie gehen in der Sache zu weit.
To be *strait'ened* for a reply'.	Um eine Antwort verlegen sein.
In *strait'ened* cir'cumstances.	In bedrängter Lage, in dürftigen Umständen.
To be *strait'ened* for mon'ey.	In Geldverlegenheit sein.
Well *strick'en* in years.	Hochbejahrt.
It *strikes* my fan'cy.	Es sticht mir in die Augen.
To *strike* ter'ror in'to ...	Einen mit Schrecken erfüllen.
To *stud'y* ver'y hard.	Sehr (gar) fleißig studiren.
He was *succeed'ed* by his broth'er.	Sein Bruder war sein Nachfolger.
Will you *suf'fer* yourself' to be insult'ed?	Wollen Sie sich beschimpfen lassen?
That just *suits* you.	Das ist gerade recht für Sie.

You are well *suit'ed* with this place.	Der Platz ist ganz für Sie.
It did not *suit* his pur'poses.	Es paßte nicht in seinen Kram.
It *suits* ver'y well with him.	Es schickt sich sehr wohl für ihn.
He can *supply'* my place.	Er kann mich ersetzen.
I have *suspect'ed* as much.	Ich habe es vermuthet.
To stand *suspend'ed*.	Unschlüssig sein.
My head *swims*, is *swim'ming*.	Es wird mir schwindelig.
He may *swing* for it.	Er könnte deßwegen an den Galgen kommen.

T.

To be *ta'ken* in the (f)act.	Auf frischer That ertappt werden.
To be *ta'ken* up with ...	Eingenommen sein von ...; in Anspruch genommen sein durch ..., von ..., erfüllt sein von ...
To *take* com'fort.	Sich trösten.
He *takes* af'ter his fa'ther.	Er schlägt seinem Vater nach.
He *took* his depar'ture.	Er reiste ab.
It *takes* up much room.	Es nimmt viel Platz ein.
The play will not *take* unless' ...	Das Stück wird nicht gefallen (wird kein Glück machen, wird nicht einschlagen), wenn nicht ...
He *took* me in.	Er betrog mich.
To *take* effect'.	Wirken, Wirkung thun.
To *take* a drive.	Spazieren fahren.
To *take* alarm'.	Unruhig werden.
To *take* a run.	Laufen (um die Wette).
To *take* cold.	Sich erkälten, einen Schnupfen bekommen.
To *take* delight' (in).	Sich ergötzen (an).
To *take* lib'erties.	Sich Freiheiten herausnehmen.
To *take* the lead.	Vorangehen.
To *take* a ride.	Spazieren reiten, spazieren fahren.
To *take* a like'ness.	Portraitiren, ein Porträt malen.
To *take* ship.	Sich einschiffen, zu Schiffe gehen.
To *take* a ship.	Ein Schiff nehmen, ein Schiff kapern oder bringen.
He was *ta'ken* ill.	Er wurde krank.

To *take* ev'ery occa'sion.	Jede Gelegenheit benutzen.
I'll *take* in this news'paper.	Ich werde auf diese Zeitung abonniren.
To *take* aim.	Zielen.
To *take* to pie'ces.	(Etwas) aus einander reißen, aus einander nehmen.
To *take* an affront'.	Eine Beleidigung einstecken.
Will you *take* a turn with me?	Wollen Sie einen Spaziergang mit mir machen?
I *take* it ver'y kind'ly of you.	Sie thun mir eine große Gefälligkeit damit.
I *took* him to task.	Ich stellte ihn zur Rede.
To *take* in hand.	(Etwas) unternehmen.
To *take* an'y thing from an'y one.	Einem etwas nehmen, abnehmen.
To *take* an'y one an'y where.	Einen wohin führen, mitnehmen.
I *take* you at your word.	Ich nehme Sie beim Wort.
To *take* an oath.	Einen Eid ablegen.
To *take* wind.	Ruchbar werden, auskommen.
To *take* wing.	Davon fliegen.
A thing much *talked* of.	Eine Sache, die viel Aufsehen macht.
He tried to *talk* him out of his se'cret.	Er suchte ihm sein Geheimniß abzuschwatzen.
The sto'ry will *talk* itself' asleep'.	Das Gerede wird von selbst aufhören.
He is not to be *taxed* with . . .	Man kann ihm . . . nicht zum Vorwurf machen.
He *teach'es* a school.	Er hält eine Schule.
To *tell* a thing abroad'.	Etwas ausbreiten.
She can *tell* fort'unes.	Sie kann wahrsagen.
To *tell* one his fort'une from (by) card.	Einem (die) Karten schlagen, die Karten legen.
I can't *tell*.	Ich kann es nicht sagen, ich weiß (es) nicht.
I can *tell*.	Ich weiß.
Tell us the way.	Zeige uns den Weg.
I was *told* of it.	Es wurde mir gesagt.
I'll *thank* you for some salt.	Wollen Sie mir gefälligst das Salz reichen?
I *think* of go'ing.	Ich gedenke zu gehen.
To *think* light of . . .	Etwas gering schätzen.

To *throw* out hints.	Zu verstehen geben.
I am *tired* (out) with it.	Ich habe es herzlich satt.
To *toast* one.	Auf Jemands Gesundheit trinken.
Why does he *toss* his head?	Warum wirft er den Kopf in die Höhe?
He has *touched* upon' the sub'ject.	Er hat den Gegenstand berührt.
To *trace* a thing to its cause.	Auf den Ursprung einer Sache zurückkehren.
To *trav'el* between sun and sun.	In der größten Hitze reisen.
May I *troub'le* you for the salt?	Darf ich Sie um das Salz bitten?
Don't *troub'le* your head about' it.	Machen Sie sich keine Sorgen darüber.
To *turn* the tables upon' one.	Einem Gleiches mit Gleichem vergelten.
Turn him out of doors.	Jag(e) ihn aus dem Hause.
He has *turned* Cath'olic.	Er ist katholisch geworden.
To *trust* one with a thing.	Einem etwas anvertrauen.
Turn this way.	Kommet hierher.
To *turn* a ser'vant off.	Einen Diener fortschicken.
To *turn* o'ver in one's mind.	Wohl überlegen.
To *turn* o'ver a new leaf.	Andere Maßregeln nehmen, andere Saiten aufziehen, anders pfeifen.

U.

To *unbos'om* one's self.	Sein Herz ausschütten.
Do you *understand'* a horse?	Verstehen Sie sich auf Pferde?
I have been giv'en to *understand'*.	Man hat mir zu verstehen gegeben.
I am *undone'*.	Es ist um mich geschehen.
To *urge* the plea of neces'sity.	Nothwendigkeit vorschützen.
To *use* an'y one well.	Einen gut behandeln, gut mit Einem verfahren.
To *use* an'y one ill.	Einen mißhandeln, übel mit Einem verfahren.

V.

To *value* one's self upon' a thing.	Sich etwas einbilden auf ...
To *vie* with one in cun'ning.	In der List mit Einem wetteifern.
He *vis'its* there.	Er kommt oft dahin.

W.

He is *waited* for.	Man wartet auf ihn.
To *wait* upon' a per'son.	Einem aufwarten.
I *wait* on your pleas'ure.	Ich stehe zu Ihren Diensten.
To *walk* the rounds.	Die Runde gehen.
A spir'it *walks* in this house.	Es spukt in diesem Hause.
Walk on!	Geh' zu!
He shall *want* for noth'ing.	Ihm soll Nichts abgehen.
She *wants* to go.	Sie möchte gern gehen.
What do you *want?*	Was wollet Ihr?
That *wears* well.	Das hält sich gut (im Tragen).
To *watch* an opportu'nity.	Eine Gelegenheit abpassen.
Time *wears* on.	Die Zeit vergeht.
To be *wea'ried* out of pa'tience.	Die Geduld verlieren.
To *wed* an'y one's cause.	Sich Jemands eifrig annehmen.
He was *wed'ded* to this opin'ion.	Er hing fest an dieser Meinung.
That rea'son does not *weigh* with me.	Dieser Grund hat bei mir kein Gewicht.
To *while* away' one's time.	Seine Zeit vertändeln.
It was *whis'pered* about.	Man raunte sich in's Ohr.
As my heart could *wish*.	Nach Herzenswunsch.
I *wish* you well.	Ich bin Ihnen gut.
I *wish* you safe home.	Kommen Sie wohl nach Hause.
To *wish* for . . .	Sich sehnen nach . . ., etwas wünschen.
Wished for.	Erwünscht, ersehnt.
Is that not to be *won'dered* at?	Soll man sich darüber nicht wundern?
I *won'der* wheth'er . . .	Ich will gern sehen, ob . . .
To *word* it down.	Etwas niederschreiben.
Your let'ter is indif'ferently *word'ed*.	Ihr Brief ist schlecht abgefaßt.
To *word* one out of a thing.	Jemanden etwas abstreiten.
To *work* one's self in'to fa'vour, in'to con'fidence.	Sich in Gunst zu setzen wissen, sich Vertrauen zu erwerben wissen.
I'll *wor'ry* him out of it.	Ich lasse ihm keine Ruhe, bis ich es bekomme (habe).
What *would* you with me?	Was wollen Sie von mir?
To *wreak* one's rage upon' . . .	Sein Müthchen an . . . kühlen.

To *wreak* ven'geance on . . .	Rache ausüben an . ., sich rächen an . . .
You *wrong* me.	Sie thun mir Unrecht.
I am *wronged* by . . .	Mir geschieht Unrecht durch . . .
He has been *wronged*.	Es geschah ihm Unrecht.

Y.

The . . . *yield'ed* a hand'some prof'it.	Die . . . . warf einen schönen Nutzen ab.
To *yield* to condi''tions.	Auf Bedingungen eingehen.

AD'JECTIVES AND PRO'NOUNS.

A.

What are you *afraid'* of?	Was fürchten Sie?
To make one *afraid'*.	Einen in Furcht setzen, (colloq.) Einen fürchten machen.
He was *alive'* to the advan'tage.	Er sah den Vortheil vollkommen ein.
All *alive'*.	Ganz Auge und Ohr.
Feel'ingly *alive'* to bad impres'sions.	Sehr empfänglich für schlechte Eindrücke.
In *all* the month of May.	Im Laufe des Mai.
For good and *all*.	Ganz und gar.
'Tis *all* one to me.	Das gilt mir gleich.
If that be *all*.	Wenn es weiter Nichts ist.
Once for *all*.	Ein für alle Mal.
He was *all* for himself'.	Er dachte nur auf seinen eigenen Vortheil.
All the year round.	Das ganze Jahr hindurch.
For *all* the world.	Ganz und gar.
Are you *an'gry* with me?	Sind Sie böse auf mich?
He is *an'gry* at it.	Er ist darüber böse.
Anoth'er cup!	Noch eine Tasse!
One year with *anoth'er*.	Ein Jahr in's andere gerechnet.
I am ver'y *an'xious*.	Es ist mir sehr daran gelegen.
An'y-how.	Auf irgend eine Weise.
Not *an'y* more.	Gar Nichts (nicht) mehr.

An'y-where.	Irgendwo.
Come at *an'y* time.	Kommen Sie jederzeit, zu jeder Zeit.
Take *an'y.*	Nehmen Sie, was Ihnen beliebt.
An'y bod'y, *an'y* one.	Irgend einer; Jedermann, Jeder.
In *an'y* place.	An jedem Orte, überall.
Not *an'y* one.	Nicht Einer, Niemand.
An'y thing but that.	Alles eher, als das.
An'y bod'y but you.	Jeder andere, als Sie.
At *an'y* price, at *an'y* rate.	Um jeden Preis, zu jedem Preise.
Heir *appa'rent* to the crown.	Unstreitiger Thronerbe.
To be *apprehen'sive* of . . .	Etwas (be)fürchten; etwas merken, spüren.
China is *apt* to break.	Porzellan ist zerbrechlich, zerbricht gern.
I am *apt* to believe'.	Ich möchte glauben.
I am *apt* to forget'.	Ich vergesse leicht, ich pflege zu vergessen.
I am *ashamed'* of you.	Ich schäme mich Euer.
To fall *asleep'.*	Einschlafen.
I am well *aware'.*	Ich weiß wohl.

B.

A *bare'-faced* fel'low.	Ein unverschämter Kerl.
By the *bare* men'tion of it.	Bei der bloßen Erwähnung davon.
A well-*behaved'* fel'low.	Ein gutgesitteter Junge.
He was *benight'ed.*	Er wurde von der Nacht überfallen.
She loves him the *bet'ter* for it.	Sie liebt ihn darum nur noch mehr (nur um so mehr.)
What shall I be the *bet'ter* for it?	Was wird es mir helfen?
So much the *bet'ter.*	Desto besser, um so besser.
All the *bet'ter.*	Nur um so besser.
Big with pride.	Voll Stolz, aufgeblasen.
Big with expecta'tions.	Voll großer Hoffnungen.
To be *big* with pleas'ure.	In Vergnügen schwimmen.
A proj'ect *big* with ruin.	Ein unheilschwangerer Anschlag.
Big words.	Grobe, harte Worte.
To look *big.*	Trotzig, stolz aussehen.
To talk *big.*	Aufschneiden, groß thun.
To look *black.*	Ein saures Gesicht machen.
To look *blank.*	Beschämt, verblüfft aussehen.

A man's *blind* side.	Jemands schwache Seite.
A *blind* way.	Eine Sackgasse.
He looked *blue*.	Er sah betroffen, beschämt, trübe aus.
A *blue* day.	Ein trauriger Tag.
To look *blue* at . . .	Schief ansehen (Einen).
A true *blue* prot'estant.	Ein ächter Protestant.
I will be *bound*.	Ich mache mich anheischig.
A *bro'ken* week.	Eine Woche, worin Feiertage vorkommen.
A *bro'ken* quarter.	Ein angefangenes Quartal.
Brown stud'y.	Düstere Gedanken.

C.

A *cast* i'ron-bridge.	Eine Brücke von Gußeisen.
He is *charged* with neg'ligence.	Man kann ihm Nachlässigkeit vorwerfen.
To keep a thing *close*.	Etwas geheim halten.
A *cocked* up nose.	Eine Stülpnase.
I am *cold*.	Es friert mich.
He is a little *concerned'*.	Er ist etwas betreten; er hat etwas im Kopfe.
Be *cov'ered* (put on your hat).	Bedecken Sie sich.
A *cross* day.	Ein Unglückstag.
I am not *cut* out for . . .	Ich bin nicht zu . . . gemacht.

D.

He is *dead* drunk.	Er ist toll und voll.
To be *defi''cient* in the weight.	Am Gewichte fehlen.
He is *defi''cient* in en'ergy.	Es fehlt ihm die (an) Energie.
He is *depen'dent* on his uncle.	Er ist von seinem Onkel abhängig.
To be *derog'atory* to truth.	Der Wahrheit in etwas vergeben.
I was *disappoint'ed* of a car'riage.	Ich bekam ein erwartetes Fuhrwerk nicht.
To be *disappoint'ed* in . . .	Sich getäuscht finden in . . .
Are you *disengaged'?*	Sind Sie frei? Haben Sie Nichts zu thun?
You are ea'sily *dispir'ited*.	Sie lassen sich leicht niederschlagen.
Dog'cheap.	Spottwohlfeil.
He is a *down'-right* ras'cal.	Er ist ein Erzspitzbube.

He of'ten gets *drunk*.	Er betrinkt sich oft.
As *drunk* as Da'vid's sow (vulg.).	Kanonenvoll.
Dead *drunk*.	Toll und voll.
Is *drunk* as a lord.	Besoffen wie ein Kutscher (wie ein Kanonier).
Is the bill *due?*	Ist der Wechsel fällig?
Do you feel *dull?*	Haben Sie Langweile?
She is as *dull* as ditch'water.	Sie ist eine Schlafhaube.

E.

I was *ear'nest* to know.	Ich hätte gern gewußt.
As *ea'sy* as kiss my hand.	Spottleicht.
Be per'fectly *ea'sy*.	Seien Sie unbesorgt.
An'y one *else*.	Irgend ein Anderer.
Noth'ing *else*.	Sonst Nichts.
To be *engrossed'* by . . .	Den Kopf voll haben von . . ., eingenommen sein von . . .
They are on *e'ven* terms.	Sie stehen (sind) in gutem Vernehmen mit einander; sie sind quitt.
To part *e'ven* hands.	Zu gleichen Theilen gehen.
Now we are *e'ven*.	Nun sind wir quitt.
To look with an *ev'il* eye.	Scheel (an)sehen.

F.

I shall be ver'y *fair* with you.	Ich werde sehr aufrichtig gegen Sie sein.
That's not *fair*.	Das ist nicht billig.
To take by foul means what is refused' by *fair*.	Mit Gewalt nehmen, was man mit guten Worten nicht erlangen kann.
I gave you a *fair* warn'ing.	Ich warnte Sie früh genug.
To sit *fid'geting*.	Nicht ruhig sitzen können.
To become' *fixed* in hab'its.	Sich Gewohnheiten aneignen.
He gave me a *flat* refu'sal.	Er schlug es mir rund ab.
To be *fond* of . . .	Sehr lieben, gern haben (c. acc.) eingenommen sein für . . .
No *fool* he.	Er ist nicht auf den Kopf gefallen.
Forward in the world.	Der (die) sein (ihr) Glück gemacht hat.

He has made *foul* work.	Er hat Alles in Unordnung gebracht.
There was *foul* play in it.	Es ging dabei unsauber zu.
To break a *foul* gap int'o the mat'ter.	Mit der Thüre in's Haus fallen.
I will make *free*.	Ich will mir die Freiheit nehmen.
He makes *free* with my purse.	Er verfährt mit meinem Geldbeutel wie mit seinem Eigenthum.
To make *free* with an'y one.	Einen allzu frei behandeln.
Free from bus'iness.	Unbeschäftigt, geschäftslos, frei von Geschäften.
Free from care.	Sorgenfrei, frei von Sorgen.
You are *free*, it is *free* for you.	Es steht Ihnen frei, Sie dürfen, Sie können.
If *free* from er'ror.	Nach Richtigbefinden.
To take *French* leave.	Fortgehen, ohne Abschied zu nehmen.
A *full'*-length por'trait.	Ein Portrait in Lebensgröße.
We have *full* an hour before' us.	Wir haben eine ganze Stunde vor uns.

G.

It is *good* for noth'ing.	Es taugt Nichts.
To make *good*.	Vergüten, ersetzen; beweisen, rechtfertigen; behaupten; begründen; erfüllen; (gut) stehen für . . .
As *good* as done.	So gut als geschehen.
I have a *good* mind to remain' at home.	Ich habe große Lust, zu Hause zu bleiben.
Be of *good* com'fort.	Sei getrosten Muthes.
He is *good* at it.	Darin ist er gut zu gebrauchen.
To be *good* to . . .	Gut, wohlwollend sein gegen . . .
As *good* as . . .	So gut wie, so gut als . . ., wie.
Good and well.	Gut!
In *good* time.	Zu rechter Zeit.
He is *great* with the prince (vulg.).	Er gilt viel bei dem Fürsten.
It is no *great* mat'ter.	Es ist nicht schwer.
Green in remem'brance.	Im frischen Andenken.
Green'horn.	Ein unerfahrener Junge, ein Grünhorn.
To plead *guilt'y*.	Die Klage anerkennen.

H.

I'll give you somet'hing *hand'some.*	Ich will Euch ein gutes Trinkgeld geben.
He is *hard* at work.	Er arbeitet streng, fleißig.
He is *hard* of hear'ing.	Er ist harthörig.
It is a *hard* case.	Das ist eine schlimme Lage.
Don't think *hard* of me.	Hegen Sie keine üble Meinung von mir.
It will go *hard* but I'll have it.	Es müßte seltsam zugehen, wenn ich es nicht erhielte.
High life.	Die vornehme Welt.
To have a *high* col'our.	Viel Farbe haben, rothbackig sein.
They had some *high* words.	Sie zankten sich heftig.
'Tis *high* time.	Es ist hohe Zeit.
I am *hot.*	Mir ist es heiß.
It will be *hot* work.	Es wird dabei heiß zugehen.

I.

Ill'-tasted.	Unschmackhaft.
To be *impa'tient* for the return' of a friend.	Die Rückkehr eines Freundes mit Ungeduld erwarten, fast nicht erwarten können.
Impa'tient un'der e'vils.	Ungeduldig unter Leiden.
To be *impa'tient* of . . .	Ungeduldig sein über . . ., etwas nicht leiden oder dulden können.
To be *impa'tient* at . . .	Etwas mit Ungeduld ertragen.
You are *inconsist'ent.*	Sie sind inconsequent.
He is ver'y well *informed'.*	Er hat viele Kenntnisse.
It is *inhe'rent* in the blood.	Es liegt im Blute.

J.

It is no *jest'ing* mat'ter.	Es ist keine Sache zum Spaßen.
Joined in wed'lock.	Verheirathet.
In a *jo'king* man'ner.	Scherzweise.
He is my *ju'nior.*	Er ist nach mir in's Amt gekommen.
He is my *ju'nior* by five years.	Er ist fünf Jahre jünger, als ich.

A *just'-now-remem'bered* thing.	Etwas, dessen man sich eben erinnert hat.

K.

He is no *kin* to me.	Er ist nicht verwandt mit mir.
They send their *kind* wish'es.	Sie lassen (Sie) freundlich grüßen.
A *know'ing* look.	Ein bedeutungsvoller Blick.
A *know'ing* one.	Ein schlauer Kerl.

L.

A *land'ed* proprietor.	Ein Gutsbesitzer.
As *large* as life.	In Lebensgröße.
He is on his *last* legs.	Er weiß sich nicht mehr zu helfen.
My *late* moth'er.	Meine selige Mutter.
Of *late* years.	Seit einigen Jahren.
Lead'ing ar'ticle.	Leit- oder Haupt-Artikel (in Zeitungen).
Lead'ing fash'ion.	Die herrschende Mode.
Lead'ing man.	Anführer; Vortänzer.
I don't think *light* of it.	Ich halte es für wichtig.
Light'-fingered.	Diebisch, leichtfingerig.
'Tis some'thing *like* it.	Es ist fast so; das geht an.
It is *like'ly* to rain.	Es scheint, als wolle es regnen.
He is *like'ly* to start to-mor'row.	Er wird wahrscheinlich morgen abreisen.
The *live'long* day.	Den lieben langen Tag.
I am *loath* to leave.	Ich gehe ungern fort.
All the day *long.*	Den ganzen Tag.
I have not seen him for a *long* time.	Ich habe ihn schon lange nicht mehr gesehen.
He is gone to his *long* home.	Er ist gestorben.
It's as broad as it is *long.*	Es kommt auf Eins heraus.
Long'-tongued.	Schwatzhaft.
Not *looked* for.	Unerwartet.
To be *lost* to all (sense of) shame.	Aller Scham baar sein, (prov.) ausgeschämt sein.
You seem to be in *low* spirits.	Sie sehen niedergeschlagen aus.
The pri'ces are get'ting *low.*	Die Preise fallen.
At a *low* rate.	Wohlfeil.

M.

Mad 'ter . . .	Versessen auf . . .
Mad ith joy.	Vor Freude außer sich.
Her *aid'en* name was N.	Sie ist eine geborene N.
Maid'n assi'zes.	Assisen, wobei Niemand zum Tode verurtheilt worden ist.
Maiden speech.	Die Jungfernrede, Erstlingsrede (eines Parlamentsmitgliedes.)
The *main* thing.	Die Hauptsache.
'Tis a well'-*matched* couple.	Die Beiden schicken sich gut zusammen.
She is on the *mend'ing* hand (in a mend'ing condi''tion).	Sie ist auf dem Wege der Besserung.
To take a *mer'ry* cup.	Sich mit Trinken belustigen.
To make *mer'ry* with one.	Sich über Jemand lustig machen.
Metal'lic cur'rency.	Klingende Münze.
To be *mind'ed*.	Lust haben, im Sinne haben.
He is *mind'less* of it.	Er denkt nicht daran.

N.

With the *na'ked* eye.	Mit unbewaffnetem Auge.
To strip *na'ked*.	Entblößen, nackt (bis auf die Haut) ausziehen.
He had (made) a *nar'row* escape'.	Er entkam mit genauer Noth.
Good'-*natured*.	Gutmüthig.
Noth'ing *near* so bad.	Bei Weitem nicht so arg.
He was *near* be'ing killed.	Er wäre beinahe getödtet worden.
To stand *neu'ter*.	Neutral bleiben.
She is more *nice* than wise.	Sie übertreibt die Vorsicht.
To make *nice*.	Scrupulös sein.

O.

Ob'vious to all the world.	Allgemein faßlich.
Ob'vious to dispute.	Streitig.
That is *ob'vious* to the eye.	Das springt in die Augen.
I am *obnox'ious* to him.	Ich bin ihm ein Dorn im Auge.
I could give him an *odd* job now and then.	Ich könnte ihm hie und da etwas zu thun geben.

There is some *odd* mon'ey.	Es ist noch etwas Geld übrig.
Five pounds *odd* mon'ey.	Fünf Pfund und darüb (und ungerade).
It is *odd* if he does not do it.	Ein Wunder, wenn er es nicht thut.
To keep *o'pen* house.	Jedermann in seinem Hause zulassen.
It is *op'tional* with you to go or stay.	Sie haben die Wahl, es steht Ihnen frei, zu gehen oder zu bleiben.
For my *own* part.	Was mich selbst anbelangt.

P.

A thor'ough-*paced* intrigu'er.	Ein durchtriebener Intrigant.
I am *par'tial* to your son.	Ich habe (besondere) Vorliebe für Ihren Sohn.
She is ver'y *partic'ular* in her dress.	Sie ist sehr eigen in ihrer Kleidung.
Peep'ing Tom.	Ein Lauscher.
A *pid'dling* bus'iness.	Eine Lapperei, Lappalie.
To speak in *plain* terms.	Seine Meinung gerade heraussagen.
Plain work.	Das Weißnähen, die Nähterei.
A *plain'*-spoken man.	Einer, der seine Meinung frei heraus sagt.
To make but a *poor* shift.	Sich kümmerlich behelfen.
I am not *posi'tive* as to that.	Das kann ich nicht für gewiß behaupten.
To be self-*possessed'*.	Geistesgegenwart haben.
Pres'ent wit.	Schneller Witz.
Pres'ent mon'ey.	Baar Geld.
A *pret'ty* way off.	Ein hübsches Stückchen Weg von hier (von da).
High'-*principled*.	Vortreffliche Grundsätze habend.
Low'-*principled*.	Schlechte (niedrige) Grundsätze habend.
In a *profes'sional* way.	Als Broderwerb.
I am quite a *profi''cient* in . . .	Ich habe es in . . . sehr weit gebracht.
A *pub'lishing* house.	Eine Verlagsbuchhandlung.
Puffed up with pride.	Von Stolz aufgeblasen.

Q.

In a *qual'ified* sense.	Mit (einigen) Einschränkungen.
They are not ver'y *quick* at it.	Sie eilen nicht sehr damit.
Be *quick!*	Hurtig!
I shall be *quit* with you.	Ich will es Dir schon vergelten.
Quizzing-glass.	Die Lorgnette.

R.

Rapt in medita'tion.	In Gedanken vertieft.
Raw troops.	Unerfahrene Truppen.
To meet with a *read'y* sale.	Schnellen Absatz finden, rasch abgehen.
A *read'y* mem'ory.	Ein glückliches Gedächtniß.
A *read'y* wri'ter.	Ein Schriftsteller, dem es aus der Hand geht, der ohne Mühe arbeitet.
Read'y to impute' blame.	Gern tadelnd, tadelsüchtig.
Not the *read'iest* way.	Nicht der bequemste, kürzeste Weg.
A house *repair'ing.*	Ein Haus, das ausgebessert wird.
A *reten'tive* mem'ory.	Ein treues Gedächtniß.
He lives *retired.*	Er lebt zurückgezogen.
I am not *right.*	Mir ist nicht recht wohl.
You are *right.*	Sie haben Recht.
Ri'sing grounds.	Anhöhen.
Be *ruled* by me.	Laßt Euch von mir rathen.
A *ruled* case.	Eine hergebrachte Sache.
A *run'ning* fight.	Ein Gefecht beim Rückzuge.

S.

A *sad* dog.	Ein jämmerlicher Kerl.
Safe and sound.	Frisch und gesund.
You are *safe.*	Ihr Glück ist gemacht.
God keep you *safe!*	Gott bewahre Dich!
Saint Mon'day.	Der blaue Montag.
The ver'y *same.*	Eben derselbe.
At the *same* time.	Zu gleicher Zeit, zugleich.
Upon *sec'ond* thought(s).	Bei reiferer Ueberlegung.
Sec'ond mourn'ing.	Halbtrauer.

He is *sec'ond* to none in ...	Er steht keinem nach in ...
Sec'ond-hand preach'er.	Ein Prediger, der Andern nachpredigt.
Sec'ond-hand books.	(Schon) gebrauchte Bücher.
Sec'ond-hand know'ledge.	Erborgtes Wissen.
To be *sen'sible*.	Verständig sein.
Sen'sible of wrong.	Sich gleich beleidigt fühlen, empfindlich.
To be *sen'sible* of a thing.	Gefühl haben für ..., gerührt sein von ..., empfänglich sein für ..., merken, einsehen, empfinden, wissen, von ... überzeugt sein.
To make one *sen'sible* of some'thing.	Einem etwas bemerklich machen.
I am quite *se'rious*.	Es ist mir vollkommen Ernst.
It is a *set'tled* thing.	Es ist eine ausgemachte Sache.
It fell *short* of my expecta'tions.	Es entsprach meinen Erwartungen nicht.
He made *short* work of it.	Er machte es kurz.
The ship was *short* of provis'ions.	Das Schiff war zu knapp mit Lebensmitteln versehen.
You are a cup too *short*.	Sie haben noch ein Glas zu trinken.
(Up)on' *short* no'tice.	Nach kurzer Ueberlegung; nach kurzer Frist.
Within' a *short* time.	Binnen kurzer Zeit, binnen Kurzem.
To strike *short*.	Fehlschlagen.
To stop *short*.	Plötzlich inne halten.
To turn *short*.	Nicht fortkommen können.
To run *short*.	Auf die Neige gehen.
To keep an'y one *short* of ...	Einem nicht genug von etwas geben, Einen knapp halten in ...
Noth'ing *short* of ...	Nur .. allein, nichts als ...
To be *short* of mon'ey.	Kein (wenig) Geld haben, nicht bei Kasse sein.
To be *shy* of tell'ing the truth.	Nicht mit der Wahrheit heraus wollen.
I am *sick* at heart.	Mir ist übel.
Single com'bat, *single* fight.	Der Zweikampf.
Sleep'ing cup.	Der Schlaftrunk.
To look *small*.	Verschämt, verlegen aussehen.

To speak *small.*	Dünn sprechen.
He is *smit'ten* with it.	Er hat es weg.
Sneak'ing do'ings.	Schliche, Niederträchtigkeiten.
Soft'ened in'to tears.	Bis zu Thränen gerührt.
I am *sor'ry* for it.	Ich bedaure es.
You make a *sor'ry* appear'ance.	Sie sehen jämmerlich aus.
He has a *sor'ry* life of it.	Er hat da ein trauriges Leben.
I am quite *spent.*	Ich bin ganz abgemattet.
A *spir'ited* man.	Ein energischer, unternehmender Charakter.
A *stand'ing* dish.	Ein täglich aufgetischtes, stehendes Gericht.
As *sta'ted.*	Wie erwähnt, angeblich.
A *sta'ted* sal'ary.	Das Fixum, ein fester Gehalt.
There is no news *stir'ring.*	Man hört nichts Neues.
We live in *stir'ring* times.	Wir leben in bewegten Zeiten.
He was *strait'ened* in his cir'cumstances.	Er war in dürftigen Umständen.
To be *strait'ened* for a reply'.	Um eine Antwort verlegen sein.
He is ver'y *strict* with her.	Er hält sie sehr streng.
To be *strong* in the purse.	Viel Geld haben.
Mr. *such* a one.	Herr N. N., Herr So und So.
Such is the case.	So verhalten sich die Sachen.
Be *sure* not to forget'.	Vergessen Sie ja nicht.
I am *sure,* I don't know.	Ich weiß wirklich (in der That) nicht.

T.

E'ven-*tem'pered.*	Von gleichem Humor.
That's it.	Das ist es, so ist es (recht).
To speak *thick.*	Eine schwere Zunge haben, schnarren.
As *thin* as a lath, as a whip'ping-post.	Spindeldünn.
A *thin* congrega'tion.	Eine kleine (Kirchen=) Gemeinde.
In a *thin* house.	Bei leerem Hause.
A *thin* au'dience.	Ein kleines Auditorium.
A *thin* suspi''cion.	Eine ungegründete Vermuthung.
I am *tired* with it.	Ich habe es satt.
A little *touched.*	Ein wenig angegangen.
A consid'erable *tra'ding-town.*	Eine ansehenliche Handelsstadt.
Be *true* to your trust.	Bewahret treu, was man Euch anvertraut hat.

U.

You are an *unaccount'able* fel'low.	Man kann nicht klug aus Ihnen werden.
I felt *uncom'fortable.*	Es wurde mir schlimm zu Muthe.
The rel'ative *that* is of'ten *understood'.*	Das relative Fürwort that muß oft hineingedacht werden.
I am *undone'.*	Es ist um mich geschehen.
He was *une'qual* to the task.	Er war der Aufgabe nicht gewachsen.
Unpolled'.	Nicht in die Liste als Stimmgeber eingetragen.
At an *unsea'sonable* time of night.	Spät in der Nacht.

V.

He is the *ver'y* pic'ture of his fa'ther.	Er ist das wahre Ebenbild seines Vaters.
Ver'y young.	Blutjung.
The *ver'y* air you breathe.	Selbst die Luft', die man athmet.
The *ver'y* same day.	An eben dem Tage.
To make *void.*	Ungültig machen.
It is a *vul'gar* proof.	Es kommt im gemeinen Leben oft vor.

W.

You are quite *wel'come.*	Sie haben nichts zu danken.
You are *wel'come* to it.	Es ist gern geschehen; Sie können es haben.
I am *will'ing* to believe' that ...	Ich glaube gerne, daß ...
I am ver'y *will'ing* to do it.	Ich will es recht gern thun.
I am not the *wi'ser* for it.	Ich bin um Nichts klüger.
Worn out.	Abgenutzt; zerrüttet; erschöpft.
Worn with age.	Abgelebt.
Brooms *worn* to the stump.	Abgekehrte Besen.
To be none the *worse.*	Nicht übler daran sein.
Is he the *worse* for it?	Ist er darum übler daran?
He shall not be the *worse* for it.	Es soll sein Schaden nicht sein, er soll darunter nicht leiden.

I am *worse* off than ev'er.	Ich bin in schlimmeren Umständen, als je.
The . . . is *worth* to me . . .	Das . . . bringt mir . . . ein.
He is *worth* 20,000 pounds.	Er hat ein Vermögen von 20,000 Pfund.
I am *wronged* by . . .	Mir geschieht Unrecht von . . ., durch . . .
A *would'*-be wit.	Der Witzbold, Witzling.
A *would'*-be crit'ic.	Der Afterkritiker.

Y.

To wear *yel'low* stock'ings.	Eifersüchtig sein.
Young in life.	Unerfahren.
He is a *young* one.	Er ist noch nicht trocken hinter den Ohren.
I remain' *yours* tru'ly.	Ich verbleibe Ihr Ergebener.

II. Americanismen.

It is above my *bent* (bend).	Es geht über mein Vermögen, es liegt außer meinem Bereiche.
He was about' to *absquat'ulate.*	Er war im Begriff zu entwischen.
I acknow'ledge the *corn.*	Ich gebe zu (ich räume ein).
I should *admire'*, to see Miss Jen'ny Lind.	Ich möchte gern Jenny Lind sehen.
A meet'ing will be held *af'ter night.*	Nach Sonnenuntergang wird eine Versammlung stattfinden.
Your neigh'bour drives *ahead'.*	Euer Nachbar will es Euch zuvorthun.
Ale'-wife.	Die Alose (ein Fisch).
I jumped up in an *all'-fired* hur'ry.	Ich sprang in der größten Hast auf.
He *allowed'* we had bet'ter stop.	Er meinte, wir thäten besser daran, still zu halten.
The or'ator is brought up *all-stand'ing.*	Dem Redner blieb das Wort in der Kehle stecken.
All-to-smash'.	In tausend Stücke.
All-win'some.	Angenehm, anmuthig, anmuthend.

To *allot'* upon' . . .	Sich etwas vornehmen.
To *allow'*.	Meinen, denken.
The *alone'* God, the *alone'* mo'tive.	Der alleinige Gott, der einzige Beweggrund.
It smells *ama'zin'* dif'ferent.	Es riecht ganz und gar anders.
I had an *ambi''tion* against' that man.	Ich hatte einen Groll auf diesen Mann.
Am'persand.	An (und für) sich.
Ap'ple-butter.	Die Apfelweinsauce.
To *appre'ciate.*	Im Werth (Preise) steigen.
Peace *appre'ciates* the mon'ey.	Im Frieden wird das Geld mehr werth.
He is *ap'probated* to sell spir'i-tuous liquours.	Er hat Erlaubniß, Liqueure zu verkaufen.
To *ar'gufy.*	Beweisen, von Gewicht sein.
An *ark.*	Ein Flußschiff.
I'd *as goods go* to New-York.	Ich könnte eben so gut nach New-York gehen.
Ash'-hopper.	Das Laugenfaß.
What an *aw'ful* look'ing wom'an!	Was für ein häßliches Weib dies ist!
Woods'men are *aw'ful* eat'ers.	Wälderer sind starke Esser.
A lit'tle while *back.*	Einige Zeit her.
Back and forth.	Rückwärts und vorwärts.
Would you be will'ing to *back out?*	Würden Sie zurücktreten (laufen) wollen? [im Westen.
Back'woods (pl.)	Der Hinterwald, die Waldgegenden
Back'woods-man.	Der Hinterwäldler.
A part got in *) the church, the *bal'ance* remained' without'.	Ein Theil ging in die Kirche, der Rest blieb außen.
This *bangs* all.	Dies übertrifft Alles.
A *bank'er.*	Der Banker (ein zum Fischfang bestimmtes Schiff).
Mosqui'to *bar* (net).	Das Muskitonetz (an Betten).
To *bark* up the wrong tree.	Sich verfahren (sich irren).
Barn'-burners (pl.) (iron.).	Die Jung-Demokraten.
One steam'er *beats* anoth'er.	Ein Dampfer kommt dem andern zuvor.
Eclipse' *beat* Sir Henr'y *all hol'-low.*	Eklipse (Renner) hat den Sir Henry besiegt.

*) S. 527 †.

A *bee.*	Eine Anzahl von Personen, die eine freiwillige, unentgeltliche Arbeit zu Gunsten Jemands leisten.
Bee'-line.	Der gerade(ste) Weg, ganz gerade Weg.
It is *bet'ter* than a year since we met.	Es ist länger als ein Jahr her, daß wir uns sahen.
Bet'termost.	Aufs Beste.
Bind'ery.	Eine Buchbinderei.
Wait a *bit.*	Warten Sie einen Augenblick.
Bit'ters give ap'petite.	Bittere Liqueure machen Appetit.
To look *black* at one.	Jemanden zornig ansehen.
I'll be *blamed!*	Ich will verdammt sein!
He *blinks* the ques'tion.	Er weicht der Frage aus.
Block.	Das Häuser-Quadrat.
The excite'ment will *blow* over.	Die Aufregung wird vorübergehen.
To *blow* up.	Tüchtig auszanken.
Blue skins (pl.) (iron.).	Die Presbyterianer.
His name is in the *blue* book.	Er steht im blauen Buche, Blaubuche (ist ein amerikanischer Staatsdiener).
To *bluff* one.	Einen barsch abweisen, Einen ablaufen lassen.
He makes no *bones* of . . .	Er geht rasch zu Werke bei . . .
To *boohoo'.*	Laut schreien, brüllen.
Mr. Buck is the name of my *boss.*	Buck ist der Name meines Meisters (spricht ein Arbeiter).
Boot'ees (pl.)	Halbstiefel(n).
Bow'ie-knife.	Ein langes und zugleich breites Messer, das Fangmesser.
That is a *bright* child.	Das ist ein aufgewecktes Kind.
Broth'er Jon'athan. *)	Bruder Jonathan (Bezeichnung der Nordamerikaner als Volk.)
Buck'-Eyes (iron.).	Buck-Eyes (Bezeichnung der Einwohner des Staates Ohio.)
A *bug'gy.*	Ein leichtes, einspänniges Gefährt.

*) Washington, einst in Nöthen, schlug vor, den gescheidten Gouverneur von Connecticut, Jonathan Trumbull, um Rath zu fragen: „We must consult brother Jonathan." Trumbull's Rath war vortrefflich und wurde sprichwörtlich. — „Brother Jonathan" nennt man die Nordamerikaner insgesammt, sowie den Einzelnen „Yankee".

I *cal'culate* he is gone to Bos'ton.	Ich vermuthe, er ist nach Boston gegangen.
Calibo'gus.	Ein aus Rum und Bier bestehendes Getränk.
To *camp* out.	Ueber Nacht ausbleiben.
Cap'-sheaf.	Ein Strohwisch: der höchste Grad.
Ca'terwauling.	Die Katzenmusik.
It was a *cau'tion* for him.	Es war für ihn eine Warnung.
A *chip* of the old block.	Ein Kind das seinem Vater nachschlägt.
To *choke* off a pub'lic speak'er.	Einen Redner durch Lärm unterbrechen.
To *chomp.*	Gierig essen.
He looks like a first *chop* ar'ticle.	Er sieht einem Artikel von der besten Sorte gleich.
I do *chores* myself'.	Ich verrichte die kleinen häuslichen Arbeiten selbst.
To *chouse.*	Betrügen.
Chunk of beef.	Ein Stück Rindfleisch.
What a *chunk'y* lit'tle fel'low!	Was für ein kurzes, dickes Bürschchen!
Circumben'dibus.	Der Umweg; die Weitläufigkeit.
As hap'py as a *clam* at high wa'ter.	So glücklich wie ein (Schell-) Fisch im Wasser.
Clear'ing.	Ein von Bäumen gesäubertes Stück Land.
He was go'ing to *clear* out.	Er war im Begriff, sich aus dem Staub zu machen.
How do you do? — I am *clev'erly.*	Wie befinden Sie sich? — Sehr wohl.
Concern'.	Ein kaufmännisches Geschäft.
In *con'science,* in all *con'science.*	Wahrhaftig.
What in *con'science* are you do'ing that for?	Aus welchem Grunde thut Ihr das?
To have in *contempla'tion.*	Beabsichtigen.
This road will *convene'* the pub'lic.	Diese Straße wird dem Publikum recht sein.
Corn (In'dian corn). *)	Welschkorn, Mais.
Corn'-crackers (pl.) (iron.).	Die Bewohner von Kentucky.

*) Was man in England corn nennt, heißt in Amerika grain.

Corn'-juice.	Der Kornbranntwein.
To *cor'ner.*	In die Enge treiben (Einen).
To *cot'ton* to one.	Sich an Jemanden anschmiegen (wie Baumwolle).
Cow'-hide.	Der Ochsenziemer, die Peitsche, Geißel.
To *cow'-hide.*	Geißeln, mit einem Ochsenziemer peitschen, ochsenziemern.
A Yan'kee is sure to *crack* up his own coun'try.	Ein Yankee wird zuverlässig sein Vaterland herausstreichen.
Crash.	Grobe Leinwand zu Handtüchern.
The *creat'ures* will be put in the pas'ture to-day.	Das Vieh wird heute auf die Weide gebracht werden.
To renounce' acquaint'ance with an'y one, is to *cut* him.	Wenn man die Bekanntschaft von Jemanden vermeiden will, so blickt man einen andern Weg.
To draw *cuts.*	Halme ziehen (loosen).
What's the *dam'age?*	Was schulde ich? Was bin ich (dafür) schuldig?
Dead beat, *dead* ripe.	Ganz und gar geschlagen, überreif.
He intends' one son for the *desk.*	Er bestimmt einen seiner Söhne zum Geistlichen.
I am *des'pect* (des'perate) glad to see you.	Ich bin außerordentlich erfreut, Sie zu sehen.
What the *dick'ens* are you about'?	Was zum Teufel machen Sie da?
A might'y *dig'ging* price.	Ein sehr hoher Preis.
It is *ding* hot.	Es ist entsetzlich heiß.
Why do you keep *ding'ing* that in my ears?	Warum ermüden Sie damit meine Ohren?
To *dish* up.	Ruiniren, zu Grunde richten.
They *done* (statt did) the bus'iness.	Sie verrichteten das Geschäft.
She exclaimed: *do tell!*	Sie rief: Ist es möglich!
Domes'tics (pl.).	(Amerikanische) Kattunwaaren.
I'll be *down* upon' you like a thou'sand of brick!	Ich werde über Euch herfallen wie ein Hagelwetter!
What are you *dri'ving* at?	Was treibt Ihr?
Dri'ver.	Der Sklavenaufseher.
Drum'ming.	Das Ankeilen (zudringliche Anpreisen von Waaren).
He has (he is in) the *dumps.*	Er ist sehr betrübt.
To be by the *ears.*	Sich (einander) beim Kragen haben.

Em'pire State.	Der Reichs-Staat, i. e. der Staat New-York.
I *expect'* you had a ver'y pleas'ant walk.	Ich hoffe, Sie hatten einen angenehmen Spaziergang.
I am *feast* of it.	Es ist mir entleidet.
To be in a *feeze*.	Aufgeregt sein.
Fetch.	Die List, der Kniff.
He *fetched* up all stand'ing.	Er hielt plötzlich inne.
He has the *fidg'ets*.	Er kann nicht ruhig auf seinem Platze bleiben.
What's the *fig'ure?*	Wie viel ist (habe ich, haben wir &c.) zu bezahlen?
Fi'nefied.	Aufgestutzt, fein.
To *fire* away'.	Anfangen.
Fire away'!	Mach', daß Du fortkommst!
How are you? — I am *first rate*.	Wie geht es Ihnen? — Vorzüglich.
I will not do so, *an'y how you can fix* it.	Ich werde es nicht so machen, was Sie auch sagen.
The *fix'ings* looked very nice.	Die Verzierungen sahen sehr hübsch aus.
Flap'-jack.	Ein Rahmkuchen.
To *flash* in the pan.	Nicht gelingen, keinen Erfolg haben.
To *flat* out.	Fehlschlagen.
His foot slipped and down he came *flop*.	Der Fuß glitt ihm aus und er stürzte zu Boden.
Flour'ing-mill.	Die Getreidemühle.
To *flum'mux*.	Verwirren (Einen).
To *flunk* (out).	Ausreißen, sich wegmachen.
To *fob* off.	Sich vom Halse schaffen; zum Besten haben, am Narrenseile führen.
How do your *folks* do?	Wie befindet sich Ihre Familie?
What do *folks* think of it?	Was denkt man davon?
He is a *fore'-handed* man.	Er ist ein Mann von Vermögen.
Fork ov'er the mon'ey!	Gib das Geld her!
To *fox* boots.	Stiefel besohlen.
To be *foxed*.	Flecken haben (vom Papier).
Frump; to frump.	Der Spott; verspotten.
Off he set *full chis'el*.	Davon rannte er in aller Eile.
That's all *gam'mon*.	Das ist lauter Wind.

He *gave* him *jes′sy*.	Er gab ihm einen Hieb.
She *gave* him the *mit′ten*.	Sie gab ihm einen Korb.
To give one the *go* by.	Einen im Stiche lassen, sitzen lassen, übervortheilen.
To *go* the whole hog (the entire an′imal).	Ganz für etwas sein.
Go a-head′!	Geh' vorwärts! Vorwärts!
Will you *go by′* and dine with me?	Wollen Sie bei mir vorbeikommen und mit mir speisen?
I *go* for peace with Mex′ico.	Ich bin für den Frieden mit Mexico.
Mr. Web′ster *goes it strong* for war.	Herr Webster ist energisch für den Krieg.
The *go′ing* is good since the road was repaired′.	Es ist gut gehen, seitdem die Straße reparirt ist.
He is a *gone goose* (gan′der, coon).	Er ist ein verlorener Mann.
What is *gone with* him?	Was ist aus ihm geworden?
O my *good′ness!* goodness me! goods gra′cious!	O jemine!
What a *grand* time we had at the ball!	Welch' angenehme Zeit hatten wir auf dem Ball!
The sleigh′ing is *grand*.	Die Schlittenbahn ist herrlich.
Grass (statt aspar′agus).	Spargel.
Grit′ty.	Muthig, lebhaft.
To *guess*. *)	Als gewiß voraussetzen, sich einbilden, dafür halten.
The Amer′icans are ea′sily *gulled*.	Die Amerikaner sind leicht zu betölpeln.
To set off at *half′-cock*.	Etwas übereilt thun, sich unbesonnener Weise in etwas einlassen.
He *hails* from Kentuck′y.	Er stammt aus Kentucky.
They live *ham′mer* and tongs.	Sie leben wie Hund und Katze mit einander.
You can't *han′dle* your oppo′nent.	Sie werden mit Ihrem Gegner nicht fertig werden.
To get the *hang* of a thing.	Geschicklichkeit in etwas erlangen.
To *hang* up one's fid′dle.	Etwas aufstecken (aufgeben); aufhören.

*) In gutem Englisch bedeutet to guess „rathen".

Ha'sty pud'ding.	Der Butterkloß.
To bur'y the *hatch'et* *).	Frieden machen.
To *haze* round.	Herumschwärmen.
Hat.	Der Hut, (auch) der Weiberhut **).
House-hunting.	Ein anderes Wohnhaus zu miethen suchen ***). (New-Yorker Ausdruck).
How d'ye do? — *Heart'y as a buck.*	Wie befinden Sie sich? — Munter wie ein Böcklein.
High'-binder.	Der Tumultuant, Lärmmacher.
To be on the *high* ropes.	Böse (prov. falsch) sein.
To *hon'ey-fogle.*	Uebertölpeln.
To play *hook'ey.*	Hinter die Schule gehen.
To *hold* forth.	Haranguiren, öffentlich reden.
He is do'ing bus'iness on his own *hook.*	Er treibt Geschäfte für eigene Rechnung.
Hoo'ple.	Der Wiedehopf.
Hoo'sier (iron.).	Einwohner des Staates Indiana.
These play'ers *hum'bug* the town dam'nably.	Diese Comödianten haben die Stadt ganz verwünscht zum Narren.
That is a great *hum'bug.*	Das ist eine große Aufschneiderei.
Hur'ry up the cakes!	Rasch, geschwind!
When did you come *in* †) town?	Wann kamen Sie in die Stadt?
In'dian file.	Der Gänsemarsch.
Not by a *jug'ful.*	Keinenfalls.
I was there *just* now.	Ich war vor Kurzem noch da.
Where do you *keep* now?	Wo haben Sie jetzt Ihren Laden?
He *keeps* com'pany with her.	Er macht ihr den Hof.
Key'-stone State.	Der Schlußstein-Staat i. e. der Staat Pennsylvanien.
Kite'-flying.	Die Wechselreiterei.
A *knock'-down* ar'gument.	Eine schlagende Beweisführung.
To *knock* down.	Zuschlagen (bei Versteigerungen).

*) Indianischen Ursprungs. Die Indianer vergraben das Tomahawk, wenn sie Frieden schließen.

) Eine Amerikanerin trägt kein **bonnet, sondern einen **hat**; kein **gown**, sondern einen **frock** oder **dress**.

***) In New-York laufen die Miethen vom ersten Mai bis zum nächsten ersten Mai.

†) Statt **into**, das in New-York fast unbekannt ist.

Lake'-lawyer.	Der Schlammbeißer (ein Fisch).
Lam'per-eel.	Die Lamprete.
To *leath'er.*	Ledern, durchledern, durchprügeln.
He bought it at a good *lay.*	Er kaufte es zu einem guten Preise.
To give *leg'-bail.*	Fersengeld geben.
Leg'ins, leg'gings (pl.).	Eine Art langer, über die Schenkel heraufreichender Gamaschen von Leder oder Tuch.
He nev'er *let* on.	Er erwähnte nie etwas davon.
Lev'y (elev'en pence).	Ein Achtel-Dollar.
A *like'ly* man.	Ein angesehener Mann.
Loaf'er. (Zeitwort to loaf).	Ein Bummler, Lungerer.
To *lob'by.*	Auf Congreßmitglieder einzuwirken suchen.
Loca'tion.	Der gewählte Platz, die Ansiedelung.
Lo'co-fo'co *)	Ein Demokrat.
He is a *log'y* man.	Er ist ein langsamer Mann.
There was a *lot* **) of peop'le at the meet'ing.	Eine große Menschenmenge war bei der Versammlung.
To *lump.*	Etwas (geduldig) hinnehmen.
To *lynch.*	Volksjustiz üben.
Lynch'-law.	Das Lynchgesetz, die Volksjustiz.
Has your *marm* got that done?	Hat Ihre Mutter dies gethan?
If you do that again', you must *marble.*	Wenn Du mir das noch einmal thust, mußt Du fort.
Mass'-meetings.	(Seit 1840.) Große, eines bestimmten Zweckes wegen berufene Versammlungen.
Might'y wise, *might'y* weak.	Sehr weise, sehr schwach.
Mile'age.	Die Reisediäten (der Congreßmitglieder).
Construct'ive *mile'age.*	Reisediäten für eine außerordentliche Session (obgleich in Wirk-

*) Der Name entstand 1855. Bei einem tumultuarischen Meeting waren die Gaslampen ausgelöscht worden. Die Demokraten hatten sich für diesen Fall mit Zündhölzern (loco-focos) und Lichtern versehen.

**) Lot, ursprünglich ein Ausdruck, Länderabtheilungen zu bezeichnen, wird gebraucht, um Quantitäten irgend welcher Art auszudrücken.

	lichkeit keine neue Reise gemacht wird).
To *mind* some'thing.	Sich an etwas erinnern, für etwas sorgen.
The cashier' *miz'zled.*	Der Kassier machte sich aus dem Staube.
'Tis *mon'strous* inconve'nient.	Es ist sehr unpassend.
Moon'shine.	Eine Kleinigkeit, Nichts, gering.
Mush.	Ein Muß von Maismehl.
I'm all *mussed* up.	Ich bin ganz in Verwirrung.
He of'fered me a dol'lar and I *nailed* him.	Er bot mir einen Dollar und ich hielt ihn beim Wort.
Nig'ger.	Der Neger, ein Schwarzer.
No'cake.	Geröstetes Maispulver (der Indianer).
No *odds.*	Kein Unterschied, gleichviel.
I have a *no'tion* to do that.	Ich habe die Absicht, dies zu thun.
No'tions.	Kurze Waaren, Kleinigkeiten, Kram.
Noo'dle-soup.	Die Nudelsuppe.
To feel one's *oats.*	Die Wichtigkeit seiner Person fühlen.
Odd fish, *odd* stick.	Ein excentrischer Mensch.
Of'fish.	Ein schwer zugänglicher Mann.
Once in a while.	Zuweilen, dann und wann.
Out and *out.*	Rückhaltslos, völlig.
Out of fix.	In ordentlichem Zustande.
He pub'lished that book *o'ver* his own sig'nature.	Er ließ dieses Buch unter seinem Namen erscheinen.
Paint'er.	Der Panther.
His house is *part'ly* op'posite to mine.	Sein Haus liegt dem meinigen fast gegenüber.
I'm sor'ry *pesk'ily* about' her.	Ich bin sehr betrübt über sie.
Pick'-up, pick'-up din'ner.	Ueberreste von kalten Speisen.
Pickanin'ny.	Ein kleines Neger- (oder Mulatten-) Kind.
To have a rod in *pick'le* for an'y one.	Einen auf dem Striche haben.
Pinx'ter.	Pfingsten.
Pipe'-laying.	Die Zusammenbringung nicht stimmberechtigter Wähler.

To *pit* one against' anoth'er.	Hinter einander hetzen; einander entgegenstellen, gegenüberstellen.
Plagu'y sight.	Ein großer Theil.
He *planked* down the cash.	Er zählte das Geld auf.
Plant'er.	Ein Fischer (auf Neufundland); ein im schlammigen Fußboden steckender, durch die Gewalt der Fluthen eingerammter größerer Baum.
Po'ny up that account'!	Bezahlen Sie diese Rechnung!
Pot'ty-baker's clay.	Der Töpferthon.
Pret'ty consid'erable.	Ziemlich viel oder stark.
Profes'sor.	Jemand der religiös ist oder es scheinen will.
I got *prop'er* fright'ened.	Ich wurde sehr erschreckt.
I should be *proud* to see you.	Ich würde mich freuen, Sie zu sehen.
Prox.	Eine Liste von Wahlvorschlägen.
To *pull* up stakes.	Seine Habseligkeiten zusammenpacken.
Punch'eon.	Ein gespaltenes, zugehauenes Scheit Holz zu Fußböden.
Pu'pelo.	Der Apfelbranntwein.
I am read'y to *qual'ify* what I have assert'ed.	Ich bin bereit zu beschwören, was ich angegeben habe.
To *rail* it.	Auf Eisenbahnen reisen.
To *rat.*	Unter dem Preise drucken; zur Gegenpartei übergehen.
Re'al nice.	Sehr artig.
I *reck'on* you are right.	Ich glaube, Sie haben Recht.
Rev'erend whis'ky or brand'y.	Starker (ungewässerter) Branntwein.
To *ride* a bale of goods.	Einen Waarenballen transportiren.
To *rights.*	Bald, unmittelbar.
Ris'ing of ...	Mehr als ...
To get the *run* upon' one.	Jemanden lächerlich machen.
To *sav'ey.*	Wissen; begreifen.
Saw'yer.	Ein in einem Flusse treibender, sich auf und ab bewegender Baum.
Scamp.	Ein unwürdiger Mensch.
To *scranch.*	Etwas Hartes zerbrechen.

No great *scratch.*	Unbedeutend, nicht viel werth.
To come to the *scratch.*	Handgemein werden.
I've *seen the el'ephant.*	Ich bin in meinen Erwartungen getäuscht worden.
He is ver'y *set* in his ways.	Er beharrt auf seiner Meinung.
Pas'sengers will please to *set'tle.*	Die Passagiere werden gebeten, zu bezahlen.
To *set'tle* one's hash.	Einem seinen Theil geben (ihn gehörig bestrafen).
Shack'ly.	Wackelig, verkrüppelt.
Sha'ky.	Rissig (von Holz).
Sharp'-set.	Hungrig.
Sha'ver.	Ein junger Mensch, der noch keinen Bart hat, aber einen haben möchte; *it.* der Wucherer, Zwacker.
To *shell* out mon'ey.	Geld hergeben.
Our preach'er is no *sheep'skin* *)	Unser Prediger ist kein Gelehrter.
Sheer mus'lin.	Sehr durchsichtiger Musselin.
To *shin; shin'plaster.*	Geld borgen; eine schlechte werthlose Banknote.
Shin'dy.	Das Gelag.
Shin''gle (iron.).	Die Firma, das Schild.
Shirt'ing **).	Baumwollenzeug, breit genug, um Hemden daraus zu machen.
To take a *shoot* af'ter . . .	Eine Neigung fassen . . .
You've *shot* your gran'ny (für grand'-mother).	Ihr habt fehlgeschossen.
Shuck.	Die (äußere) Nußschale; Hülse.
Not worth *shucks.*	Durchaus werthlos.
To *shy.*	Mit einem leichten Gegenstande (einem Schieferstück ꝛc.) werfen.
This bran'dy is the re'al *Simon Pure.*	Dieser Branntwein ist unverfälscht.
Ev'ery thing is at *six'es* and *sev'ens.*	Alles geht drunter und drüber.
To *sky* a cop'per.	Einen Cent in die Höhe werfen und rathen, auf welche Seite er fallen wird.

---

*) Sheepskin (pergamentenes Diplom), welches die Studenten als Zeugniß erhalten, daß sie Vorlesungen frequentirt haben.

**) Das über eine Yard breite Zeug heißt: Sheeting.

This steam'boat can *sleep* a hun'dred pas'sengers.	In diesem Dampfboote sind Schlafstätten für hundert Personen.
I've done it as *slick as a whis'tle.*	Ich machte meine Sache sehr geschickt.
The build'ing is *slim'sy.*	Das Gebäude ist baufällig.
To *slope.*	Davon laufen.
He is ver'y *small pota'toes.*	Es ist ein ganz unbedeutender Mensch.
He is a *smart* bus'iness-man.	Es ist ein sehr thätiger (rascher, lebhafter) Geschäftsmann.
To *smoke.*	Jemanden oder etwas auskundschaften.
To *smoutch.*	Einen unrechtmäßigen Nutzen nehmen.
A *snag.*	Ein aus dem Flußwasser hervorragender Baum (oder Baumast).
Snag'ged.	Durch das Anfahren gegen einen solchen Baum (oder Baumast) beschädigt (von Schiffen).
Snake.	Eine Eisenbahnschiene, die während des Fahrens an einem Ende sich losmacht.
A cold *snap.*	Plötzlich eintretende Kälte.
The ser'vant has been *snoop'ing* milk.	Die Magd hat Milch genascht.
To *sock.*	(Einem) den Hut antreiben, den Hut in das Gesicht drücken.
I had a *spat.*	Ich hatte einen kleinen Streit.
He made a good *spec* (statt specula'tion.	Er machte eine gute Spekulation.
He went full *split.*	Er ging, so schnell er nur konnte.
A *spell* of cold weath'er.	Eine Periode kalten Wetters.
I shall *sport* a new coat to-day.	Ich werde mich heute in einem neuen Kleide produciren.
To *spout.*	In einem Club Reden halten.
Sprink'ling.	Ein wenig.
To *spruce* up.	Sich herausputzen.
She is as *spry* as a crick'et.	Sie ist so flink wie ein Heimchen.
Spunk.	Das Feuer, der Muth, das Leben.
Spunk'y.	Feurig, lebhaft, muthig.

Squad'dy.	Kurz und dick.
To *square* up.	Sich in Boxerstellung begeben.
***Squat'ter* (v. to squat).**	Jemand, der sich ohne Rechtstitel auf einem Grundstück niederläßt.
Squaw.	Ein indianisches Weib.
Two gen'tlemen *squib* a lit'tle in debate'.	Zwei Herren haben einen Wortstreit.
To *squig'gle.*	Wie ein Aal sich winden.
To have the *staff* in one's own hand.	Besitz ergreifen von seinem Eigenthum.
***Stand*-point.**	Standpunkt.
State'-room.	Das Schiffszimmerchen (für 1 oder 2 Passagiere).
To *stave* off.	Abwehren, abwenden, verschieben; weiter eilen.
Where are you a *sta'ving* to?	Wo gehen Sie so geschwind hin?
Steve'dore.	Der Schiffslader.
I was in a *stew.*	Ich war ganz in Verwirrung.
I am *stuck* with a coun'terfeit note.	Ich bin mit einer falschen Banknote betrogen worden.
Stick'er.	Ein Ladenhüter (schwer verkäufliche Waare).
Stick'ling.	Unschlüssig, zögernd.
***Still'*-house.**	Eine Branntweinbrennerei.
Stoop.	Eine Thürschwelle.
***Store.**)**	Ein Kaufmannsladen.
Store'-keeper.	Der Laden-Inhaber, Krämer.
Strike.	Arbeitercomplott zur Erzwingung höheren Lohns, Arbeitseinstellung.
A good *stroke* of bus'iness.	Ein bedeutendes Geschäft.
To take the *stump; stump-speak'er, stump'-orator.*	Die Rednerbühne**) besteigen (bei Wahlen); der Volksredner.
Don't try to *suck* me.	Versuch' es nicht, mich zu betrügen.
Suck'atash.	Ein aus Mais und Bohnen bereitetes Gericht.

*) In England heißen blos die ersten Lagerhäuser **stores**. Angeborene „**tendency to be magniloquent**" läßt die Amerikaner jeden Kramladen (**shop**) so nennen.

**) Kommt davon her, daß oft ein Baumstumpf der Katheder ist.

Sun'-down.	Der Sonnenuntergang.
Suspend'ers (pl.).	Der Hosenträger.
The land'-specula'tions *swamped* him.	Der Güterhandel hat ihn ruinirt.
Sweet oil.	Das Olivenöl.
Switch'el.	Ein aus Zuckersatz und Wasser bestehendes Getränk.
Swot.	Eine Ohrfeige, Maulschelle.
Taf'fy.	Eine Art Zuckerbackwerk.
What time is it? O *'taint* (statt it is not) late.	Um welche Zeit ist es? O, es ist nicht spät.
To be on one's *taps.*	Immer auf den Beinen sein.
Tar'boggin.	Eine Art leichter Schlitten.
What will you *tax* me a yard for this cloth?	Wie geben Sie mir die Elle von diesem Zeug?
The tee-*to'tal* pledge. *)	Die Verbindlichkeit, sich geistiger Getränke zu enthalten.
Tee-to'taller.	Einer, der diese Verbindlichkeit eingeht.
I've a *tell* for you.	Ich habe Ihnen einen Gruß zu bringen.
I can'not *tell* them apart'.	Ich kann sie nicht von einander unterscheiden.
The mon'ey-market is *tight.*	Es ist schwer, Geld zu bekommen.
A *tight* match.	Ein Wettstreit, wobei die Wetteifernden einander so ziemlich die Wage halten; die Schwierigkeit.
A *tight* bar'gain.	Ein Kauf, wobei sehr gehandelt wird.
What *time* are you?	Wie viel Uhr haben Sie?
Tit for tat.	Wie Du mir, so ich Dir.
Too'ties.	Die Beinchen, Füßchen.
A *top'per.*	Etwas Außergewöhnliches.
No *touch* to it.	Nicht damit in Vergleich kommend.
Such a *touse.*	So viel Aufhebens.

*) 1833 ist das Geburtsjahr dieses Ausdrucks; ein Engländer, Mr. Turner, sein Pathe. In einem Temperance-Kränzchen stotterte er: „I have signed tee-tee total pledge." Das Wort gefiel wegen seiner Kürze.

Trim mings.	Butterbrod und anderes Theetisch-zubehör.
Truck.	Der Hausbedarf, das Hausprodukt.
To *tuck* the price on a thing.	Viel für eine Sache fordern.
Tum'tum.	Eine Art kleiner, gebratener Klöße.
Twist'ical.	Unehrlich.
Un'cle Sam. *)	Scherzname der Regierung der Vereinigten Staaten.
Up'per crust, the *up'per* ten.	Die Aristokraten.
Up'set price.	Das geringste Gebot (bei Versteigerungen).
Ven'due.	Die Auktion, öffentliche Versteigerung.
Vest. **)	Die Weste.
To *wap.*	Mit den Flügeln schlagen.
There's no two *ways* about' it.	Die Sache verhält sich so und nicht anders.
Do you use the *weed?*	Kauen Sie Tabak?
Wench.	Eine Negerin, Schwarze.
To *whap* over.	Ueberschlagen, überpurzeln.
Whap'ping.	Unförmlich.
That's a *whop'per!*	Das ist eine große Lüge.
I know *what's what.*	Ich weiß, was ich weiß (was damit ist).
Wolverene' (iron.).	Ein Michiganer.
A *what'-not.*	Das Wandgestell, Nipptischchen, Tresorchen.
A *wild* cat bank.	Eine Bank, die nicht im Stande ist, ihre Noten einzulösen.
Wild cat mon'ey.	Die Noten einer zahlungsunfähigen Bank.
Wire'-pullers (pl.).	Politische Intriganten, Drahtzieher.
Wit'ness-tree.	Der Mahlbaum.
To *wood,* to *wood* up.	Holz einnehmen (von Schiffen).

*) Dieser Scherz entstand zur Zeit der Unabhängigkeits-Erklärung. Jemand wollte wissen, was das U. S. (das Regierungszeichen United States) bedeute, womit Samuel Wilson, gewöhnlich Uncle Sam genannt, ein Magazin-Aufseher zu Troy am Hudson, die Fässer bezeichnete. „Was wird es bedeuten?“ antwortete ein Anderer: „Uncle Sam! wie denn sonst?“

**) Waistcoat wird von den Amerikanern nur für flanellene Unterwesten gebraucht.

Worm'-fence.	Eine Einfriedigung, bestehend aus Hölzern, die im Zickzack über einander gelegt sind.
You're *wrath'y*, ain't ye?	Sie sind zornig, nicht wahr?
Yan'kees *).	Neuengländer (im schlimmen Sinne zuweilen: Betrüger).
You don't!	Wirklich!

Accentuirung.

Mehrsylbige Wörter, welche bei verpflanztem Accent eine andere Bedeutung erhalten.

Bedeutung, wenn der Accent auf der ersten Sylbe ruht.		Bedeutung, wenn der Accent auf der zweiten Sylbe ruht.
abwesend.	absent.	sich entfernen.
Abstractum.	abstract.	abziehen.
Betonung.	accent.	betonen.
die angehängte Partikel.	affix.	anheften.
Anblick.	aspect.	anblicken.
Vermehrung.	augment.	vermehren.
Augustmonat.	august.	erhaben.
Bombarde.	bombard.	bombardiren.
Schwulst.	bombast.	aufblasen.
Faustschlag.	buffet.	Schenktisch.
Amtsgenosse.	colleague.	vergesellschaften.
Collecte (Gebet).	collect.	sammeln.
Commentar.	comment.	commentiren, erklären.
Vertrag.	compact.	fest.
Verschwörung.	complot.	verschwören.
Benehmen (das).	comport.	sich benehmen.
Mischung.	compound.	mischen.

*) Die Indianer corrumpirten so das Wort „English" (Yenglees, Yangles, Yankles).

Wundcompresse.	compress.	zusammendrücken.
Concert.	concert.	verabreden.
Masse.	concrete.	massig werden.
Geleit.	conduct.	leiten.
Gränze.	confine.	begränzen.
Kampf.	conflict.	kämpfen.
Conserve (Zuckereingemachtes).	conserve.	Früchte einmachen.
Ehemann, Ehefrau.	consort.	zugesellen.
Berathschlagung.	consult.	berathschlagen.
Streit.	contest.	streiten.
Zusammenhang.	context.	zusammenweben.
Vertrag.	contract.	zusammengehen.
Gegensatz.	contrast.	einen Gegensatz bilden.
Unterredung.	converse.	sich unterreden.
Bekehrter.	convert.	bekehren.
Missethäter.	convict.	überführen.
Geleitschiff.	convoy.	geleiten.
Einzelnheit.	detail.	vereinzeln.
Uneinigkeit.	discord.	uneinig sein.
Disconto.	discount.	discontiren.
Ausfluß.	efflux.	ausfließen.
Schutzgeleit.	escort.	geleiten.
Versuch.	essay.	versuchen.
Ausfuhrgegenstand.	export.	ausführen.
Auszug.	extract.	ausziehen.
lebe wohl!	farewell.	das Lebewohl.
Gährung.	ferment.	gähren.
Vorbedacht.	forecast.	vorbedenken.
Vorgeschmack.	foretaste.	einen Vorschmack haben.
häufig.	frequent.	oft besuchen.
Wichtigkeit; Einfuhrwaare.	import.	einführen.
Abdruck, Eindruck.	impress.	eindrucken.
Druckort.	imprint.	aufdrucken.
Weihrauch.	incense.	beräuchern.
Vermehrung.	increase.	vermehren.
Eingelegtes.	inlay.	einlegen.
Beleidigung.	insult.	beschimpfen.
Gegenstand.	object.	einwenden.

Ausflucht.	outleap.	überspringen.
vollkommen.	perfect.	vollkommen machen.
Wohlgeruch.	perfume.	parfümiren.
Freipaß.	permit.	erlauben.
Vorsylbe.	prefix.	vorsetzen.
Rückkehr.	regress.	zurückkehren.
Kleinhandel.	retail.	Kleinhandel treiben.
Unterthan.	subject.	unterwerfen.
Familienname.	surname.	Beinamen geben.
Vermessung.	survey.	übersehen.
Plage.	torment.	plagen.
Uebertragung.	transfer.	übertragen.
Frachtschiff.	transport.	transportiren, fortschaffen; deportiren.

15

